

Dictionnaire français - flamand

06/2018



**Akademie voor Nuuze Vlaemsche Tael
Institut de la Langue Régionale Flamande**

Remerciements

Cet ouvrage a été conçu avec l'aide de la commission « Académie » et de la commission « Collectage » de l'Akademie voor Nuuze Vlaemsche Taele – Institut de la Langue Régionale Flamande.

Il a été créé et continue à être complété par les apports des membres de la commission « Collectage ». Le lexique du livre « Het vlaams dan mèn oudders klappen » de Jean Louis Marteel et le dictionnaire flamand-français de Arthur Fagoo, Joël Sansen et Philippe Simon alimentent également son contenu.

Nous remercions pour leur apport et par ordre alphabétique Bernard Dannoot, Jacques Delafosse, Pierre Devulder, Gérard Fackeure, Arthur Fagoo, Michel Gars, Marie Christine Lambrecht, Marcel Marchyllie, Huguette Roland, Josiane Ryckebusch, Bruno Verhaeghe et celles et ceux qui ont contribué occasionnellement à nos travaux.

Nous remercions les membres de la commission « Académie » et tout particulièrement Philippe Simon pour ses importants travaux linguistiques et le temps qu'il consacre à la langue flamande, ainsi que Jean Louis Marteel et Christian Ghillebaert pour leurs précieux avis.

Ce dictionnaire est conforme aux résolutions orthographiques de l'Akademie voor Nuuze Vlaemsche Taele – Institut de la Langue Régionale Flamande.

Il est régulièrement enrichi des apports du collectage entrepris par notre Institut. La version en ligne est donc mise à jour régulièrement. En fonction des travaux en cours, des erreurs pourront être corrigées et précisions orthographiques apportées.

*Le président
Jean Paul Couché*

Traduire également les explications ci-dessous :

orthographe :

- doublement des consonnes après une voyelle brève en syllabe accentuée
- raccourcissement vocalique (verbes, noms composés diminutifs)
- phonèmes vocaliques et consonnantique
- accent tonique
- assimilation et lénition
- genres
- ng/nj vs nd
- mots d'origine française
- éé devant le r
- expliquer binnen dans les noms composés et verbes composés

grammaire

- conjugaison
- prétérit multiples
- formes faibles et fortes
- pronom personnel sujet 1ère personne à la forme interrogative

Synonymes = enrichissement de la langue

Volonté en Belgique d'écrire de manière phonétique mais conséquences négatives

Abréviations

(pl. -s)	: pour former le pluriel, ajouter un « s » à la fin du mot singulier
kaes : (pl. kaezen)	: le pluriel modifie la graphie du mot, il est donc indiqué en entier
(pl. Ø)	: il n'y a pas de forme plurielle
(verbe intr.)	: verbe intransitif
(f)	: genre féminin = de
(m)	: genre masculin = den
(n)	: genre neutre = 't (pour het)
aerme : (/erme)	: les deux options du mots sont en usage
kammen	: (kamde/kamste, ekamd) : conjugaison au prétérit (2 formes possibles) + participe passé du passé composé
opmets	: (< <i>altemets(-en)</i>) : la forme d'origine « altemets » a donné la forme dérivée « opmets » qui est davantage en usage aujourd'hui
oordenboek	: cf. <i>woordenboek</i> : la version <i>oordenboek</i> renvoie à la version <i>woordenboek</i>
kleëne	: le tréma indique que le « e » est diphtongué
(syn. <i>Iuschkyken</i>)	: « <i>Iuschkyken</i> » est un synonyme de l'expression qui précède
(néol.)	: néologisme
(litt. <i>suer comme un blaireau</i>)	: littéralement « suer comme un blaireau »
(vulg.)	: vulgaire
(fam.)	: familier
(fig.)	: figuré
(péj.)	: péjoratif
(trans.)	: transitif
(interj.)	: interjection
cf.	: confere

a

à : an [ʔaʔ] (*prép.*), (*lieu*) (*de manière statique*) na ['na], (*mouvement vers un lieu*) naer ['nɔ:(r)], (... *quelqu'un*) eegen ['e:hən], (... *soi*) eëgen ['e:əhən], toe ; **je suis à Steenvoorde** = 'k zyn na Steenvoorde ; **je le lui ai donné** = 'k hen 't eegen nhem egeeven / 'k hen 't teegen nhem egeeven

A.V.C. : attake [a'takə] (pl. -n) (f)

à bout de nerfs : obstenaet [ɔpstə'nɔ:t] ; **il est à bout de nerf** = hen is obstenaet

à califourchon : scharrewys ['ʃarəwis] ; **aujourd'hui is est à califourchon, d'habitude il monte son cheval en amazone** = hen is vandaege scharrewys daerop, gewoontlik hen rydt op ze peerd al/kantelik te zitten ; **confort avant honneur dit la servante et monta à califourchon sur la truie pour aller à l'église** = gemak vóór eëre, zei de maerte en ze reëd scharrewys op de zeuge om naer de kerke te gaen

à cause de : deur ['dɔ:r] ; **il n'y a rien qui va à cause du temps** (*qu'il fait*) = 't is nieten die gaet deur 't weere

à côté : bezyds ['bezyts], derby [dər'bi], opzyds ['ɔpsyts], vanzyds ['vāzyts] ; **je l'ai posé à côté** = 'k hen 't vanzyds eleid ; **tu es à côté de la plaque** = je zyt vanzyds ; **tomber à côté** = vanzyds vallen ; **poser à côté** = opzyds doen ; **pose-le à côté** = zet 't derby ; **il est à côté de la question** = hen is deruut

à-coup : snak ['snak] (pl. -ken) (m)

à-coups : bonte ['bɔntə] (pl. -n) (f) ; **ce n'est que par à-coups** = 't is ael bonten ; **il travaille par à-coups** = hen werkt assan mee bonten en vloogen

à cran : obstenaet [ɔpstə'nɔ:t] ; **il est à cran** = hen is obstenaet

à droite ! : juutouw ! ['jytəw] (*ordre au cheval pour aller à droite*)

à fond : ferme ['fərmə] (+ *verbe*) ; **ils sont en train de travailler ardemment** = ze zyn hier ferme an 't werken

à jour : zuuver ['zyvər] ; **il est à jour** (*litt. clair*), **il a déjà remboursé toutes ses dettes** = hen is zuuver, hen het al ael ze schulden afeleid

à l'aise : weldig ['wældəx] (*financièrement*) ; (*litt.*) **les gens aisés sont des gens qui sont avec la main au-dessus du nœud** (*de la corde /de l'ascenceur social*) = weldige menschen zyn menschen die zyn mit den hand booven den knoop

à la queue leu leu : reekewys ['re:kəwis]

à la renverse : achterwaert oover ['ɑχtərwaert ɔ:vər] ['ɑχtərwaert ɔ:vər]

à **nouveau** : opnieuw [ˈɔpniːw], weederom [ˈweːdərɔm] ; **peux-tu le dire à nouveau** = *kunt je dat opnieuw zeggen*

à **partir de** : van ... af ; à **partir d'aujourd'hui** = *van vandaag af*

à **peine** : ; **la viande est à peine cuite** = *'t vleesch is op 't schaers*

à **peu près** : bekan [ˈbəkɑ̃], rond [ˈrunt], ontrent [ˈɔntrɑ̃nt]

à **quelque chose** : etwaerom [æˈtwɔːrɔm], etwaerop [æˈtwɔːrɔp] ; **c'est bon à quelque chose** = *'t is etwaerom goed* ; **ça va ressembler à quelque chose** = *'t gaet etwaerop slachten*

à **quoi** : waervooren [] ; **je ne sais pas à quoi avait servi cet objet** = *'k en weeten nie waervooren dat dat getuug gebruiken hadde*

à **savoir** : kwestje (zyn van) [ˈkwɛʃə]

à **travers** : derdeure [dərˈdøːrə], deur [ˈdøːr], trasdeure [ˈtrasdøːrə] ; **il est passé à travers (l'épreuve)** = *hen is derdeure*

à **travers tout** : deura(e) [ˈdøːraːl] ; **il fonce à travers tout** = *hen gaet deura(e)*

à **voir** : zichten [] (te ...)

abandon : (*qui part à l'...*) vergaeveloos [vərˈhavələʊs]

abandonner : achterlaeten [] (liet achter, achterelaeten), uutschyten [] (scheet...uut, uutescheeten) (*fam.*) verlaeten (verliet /verlaetste, verlaeten) ; **nous avons dû alors tout abandonner et fuir aussi vite que nous avons pu** = *me hen 't ton ael moeten achterlaeten en vluchten alzo rap of an me kusten / kunden*

abasourdi (être) : dul (kommen)

abasourdir : verdullen (verdulste, verdullen), **cela m'abasourdit** = *'t verdult me*

abats : afval [əˈafal] (pl. -len) (n), afvallen [] (n) (*pluriel*) ; ofval [ˈɔfəl] (pl. -len) (m/n)

abattoir : slachthuis (pl. slachthuuzen) (n) (*industriel*), slachtstal (pl. -s) (m) (*local qui était situé proche de la boucherie ou des étables*)

abattre : afslaan [ˈafslɔː(n)] (sloeg/ sloegdede...af, afesleegen/ afeslaen), kleunen [ˈkløːniː] (kleunde [œ] / kleunste [œ], ekleund [œ]), ommeblaezen [] (blaesde/ blaeste... omme, omme-eblaesd/ -eblaezen) (*un animal ou un arbre*), (*les animaux*) slaen (sloeg/ sloegdede, esleegen), slachten (slachtede/ slachtste, eslacht), (*un arbre*) ommedoen (*ommedei(de)*, *ommedaen*), ommesmyten [] (smeët... omme, omme-esmeeten) (*un arbre, une immeuble*), (*avec une arme*) schieten (schoot, eschooten), zakken [ˈz] (zakste, ezakt) (*voile*) ; **abattre du travail** = *afdoen [əˈafduːən] [əˈafduːn] [əˈafduː] [ˈavduːən] (dei/deien/deide ... af, afedaen)*, werk afloopen, **laisser abattre** = *laeten gaen* ; **abattre des arbres** = *boomen kleunen*

abbaye : abdei [ˈabdei] (pl. -en) (f)

abbé : abbé [aˈbe] (pl. -s) (m), **père abbé d'une abbaye** = *buschoop [ˈbæːfɔːp] (m)*

abbesse : abbesse [aˈbɛsɛ] (pl. -n) (f)

abeille : bie [ɔ̃biʒə] (pl. -en) (f)

abcès : abces [ab'sæs] (pl. abcesses/ abcessen) (n), zweere ['zwe:ɛrə] (pl. -n) (f)

abîme : aftgrond ['afɦrunt] (pl. -en) (m)

abimé : rampeneerd

abondamment : neerstig ['ne:jtix] ['ne:stix] ; **la neige tombe abondamment** = 't sneëuw vliegt neerstig

abondance : welde ['wældə] (pl. ø) (f) ; **le bien peut être un mal, l'abondance est une mauvaise bête / une mauvaise inspiratrice / peut faire que l'on se comporte mal** = de welde is een k(w)ae beeste ; **c'est l'abondance de biens qui le rend mauvais** = 't is de welde die steekt [ɛ] ; **vivre dans l'abondance** = in de welde leeven

aboyer : bassen [] (bies/ baste/ bassede , ebast) ; **le chien aboie** = den hond bast

abreuvoir : schuttel (pl. -s) (m), waeteringe ['wɔ:təri:ə] (pl. -n) (f), (dans la cour de ferme) waeterpit ['wɔ:təpɛt] (pl. -s/-ten) (m)

abri : bevryd [bə'vrit] (pl. Ø) (n), rodoost ['rɔdɔ:st] (pl. -en) (n) ; **mettre à l'abri** = in 't bevryd doen ; **tenir à l'abri** = in 't bevryd houden ; **il faut te mettre à l'abri** = je moet jen houden in 't rodoost

abri : alaemkot [a'lamkɔt] (pl. -kooten) (n) (*de jardin pour les outils*), getuugkot ['ɦətyɦkɔt] (pl. -kooten) (n) (*de jardin pour les outils*)

abriter : bevryden [] [] (bevrydste/ bevrydde, bevryd)

abrupti : onnoozel [un'no:əzəl] [ɔn'no:əzəl]

abrupti : onnoozelaere [un'no:əzələ:rə] [ɔn'no:əzələ:rə] (pl. -s) (m)

absolument : absluut ['ɔpslyt], obsluut ['ɔpslyt] ; **j'ai besoin de cela absolument** = 'k hen dat obsluut noodig ; **absolument rien** = niemendaele niet

absolution : absoluusje [absɔ'lyʒə] (pl. -n) (f), **donner l'absolution** = de absoluusje geeven

absorbant : drinklik

absorber : indrinken [] ['idriŋkən] (dronk... in, inedronken), (*comme un buvard*) opdrinken [] ['ɔpdriŋkən] (dronk ...op, opedronken)

absoudre : afvaegen ['] ['afahən] (vaegste/ vaegde... af, afevaegd) ; **il est allé se confesser et il a été absous de ses péchés** = hen is ewist in de biechte en azoo hen het ze zonden afevaegd / ofevaegd ewist ; **absoudre des péchés** = de zonden afvaegen

abstenir (s') : afstanddoen ['afstandu:ən] (dei/deien/deide... afstand, afstandedaen)

accabler : (*de malheur*) plaegen (plaegde/plaegste, eplaegd) ; **je suis accablé par les rhumatismes** = 'k zyn eplaegd van 't fleurecyn

accaparer : antrekken ['ɑtrækŋ] ['ɑtræʔŋ] ['ɑtrækən] (trok... an, anetrokken), inwyzen [] [] (weës... uut, uuteweezen)

accapareur : roover [ˈrɔ:vər] (pl. -s) (m), vorbaetigen [ˈvɔrbəːtɪŋ] (pl. vorbaetige) (m)

accapareur : voorbaetig [ˈvɔrbəːtəχ]

accapareuse : vorbaetige [ˈvɔrvəːtəhə] (pl. -n) (f)

accélérateur : opgaender [ˈɔphɔːndər] (pl. -s) (m)

accélérer : futgeeven [ˈfytˌgeːvən] (gaef ... fut, fut egeeven), gaezegeeven [ˈgæːzəˌgeːvən] (gaef, egeeven), katoen geeven (gaef, egeeven), naftegeeven [ˈnafˌteˌgeːvən] (gaef... nafte, nafte egeeven), opgaen [ˈɔphɔː] (ging/gong...op, opegaen), roer geeven (gaef, egeeven) (*dans le travail*), poeregeeven [ˈpɔːrəˌgeːvən] (gaef poere, poere egeeven); (*dans le travail*) **en mettre un coup** = roe geeven

accent : aksent [akˈsɛnt] (pl. -en) (m) (*prononciation*), uutspraeke [ˈytspraːkə] (pl. -n) (f) (*prononciation*)

accent : aksent (pl. -en) (n) (*insistance*) ; **tu dois mettre l'accent sur les mauvais points** = je moet 't aksent leggen op de slechte zaeken

accent : steertje [ˈstɛrtʃə] (pl. -s) (n)

accent aigu : rechtsche/restsche steertje [ˈstɛrtʃə] (pl. -s) (n)

accent grave : linksche steertje [ˈstɛrtʃə] (pl. -s) (n)

accent circonflexe : hoedje [ˈuətʃə] (pl. -s) (n)

acceptable : anveerdlik [ɑnˈvɛrdlik]

accepter : anveerden [ɑˈnʌvɛːdər] [ɑˈnʌvɛːdər] (anveerde/ anveerste, anveerd), erkennen [ɛrˈkɛnː] (erkende/ erkenste, erkend), erkunnen [ɛrˈkœnː] (erkunde/ erkunste, erkund), inkommen [ˈɪkɔmː] (kaem/ kwaem ... in, inekommen) (*les comptes/les conditions*), verdraegen [vəˈdrɑːhən] [vəˈdrɑːhən] (verdreeg/ verdreeg, verdreegen) ; **il accepte ce qu'il subit** = hen verdraegt 't geëne dat hen eegen komt

accès : poorte [ˈpɔːrtə] (pl. -n) (f), (... principal) meësteringang [ˈɦɛŋk] [ˈɦɛŋk] (pl. -en) (m) ; **accès principal** = meësterpoorte

accident : rampe [ˈrɑmpə] [ˈrɑmpə] (pl. -n) (f), **causer un accident** = rampeneeren (*rampeneerde, erampeneerd*)

acclamation : akklamaesje [aklaˈmɑːʃə] (pl. -n) (f) ; **par acclamation** = by akklamaesje

accommodant : gewillig [həˈwɛlɪŋ]

accompagnateur : meigaender [ˈmɛjɔːndər] (pl. -s) (m)

accompagner : meigaen [ˈmɛiɔːn] [ˈmɛiɔː] (ging/ gong ... mei, mei-egaen)

accord : akkoord [aˈkɔːrt] (pl. -en) (n) ; **ils ont conclu (litt. topé) un accord** = ze hen een akkoord eklopt ; **atteindre un accord** (*par la discussion*) = effenklappen [ˈɛfənˌklɑpˌtɛ] (klapste ... effen/ klapte ... effen, effeneklapt) ; (*tomber ... / se mettre ...*) oovereënkommen [ˈoːvɛrɛːkɔmː] (k(w)aem... oovereën,

oovereënekommen) ; **il donne son accord** (d'un hochement de tête) = *hen nekt van ja*

accord (se mettre d') : akkoordmaeken] ['ako:ɔrtma:kən]
(miek ... akkoord, akkoordemaekt)

accorder (s') : oovereënkommen ['o:vəre:ɔkəm:] (k(w)aem... oovereën, oovereënekommen)

accoucher : kraemen ['kra:m:] (kraemde/ kraemste, ekraemd)

accoupler (s') : koppelen] (koppelde/ koppelste, ekoppeld)

accourir : toeloopen ['tulɔ:pɪm] (loopte/ loopede/ loopste / liep... toe, toe-elooopen)

accoutrer : optaekelen [] (taekelde/ taekelste ... op, opetaekeld) ; **il est accoutré comme l'as de pique** (litt. *comme un monsieur en papier*) = *hen is opetaekeld lyk/lik een papierenheere*

accrocher : hangen ['aŋ:] ['aŋən] ['ãŋən]] (hong, hangen) (*être incliné*), opvesten] (vestede... op, opevest) (*épingler*)

accrocher (s') : ankervasten ['aŋkə] (ankervaste/ ankervastede, ankervast) (*involontairement*) ; **ma chevelure** (= *mes cheveux*) **s'est accrochée dans les ronces** = *men haer is ankervast in/an de braemels*

accrocher (s') : stroppen] (stropste, estropt), **s'accrocher à quelque chose** (*involontairement*) = *stroppen eegen etwat*

accroupir (s') : neerezitten] (zaet/ zaetede/ zitste ... neere, neere-ezeeten)

accueillant : ontvangdig

accueillir : ontvangen (ontvangste/ ontvangde/ ontvong, ontvangen/ ontvangd/ ontvong)

accuser : beschuldén [bɑ] (beschuldde/ beschuldste, beschuld), betygen [bɑ'] (beteëg, beteegen) ; **il a été accusé d'avoir fait quelque chose qu'il n'avait pas fait** = *hen het beteegen ewist van etwat dat hen nie edaen en hadde*

acéré : scherp

acharné : beduuveld [bɑ'dy:vɔlt], oovervreed ['o:vərvrɛ:t]

achat : komissje (pl. -n) (f)

acheter : koopen (kochte, ekocht), **acheter à crédit** = *koopen op schulden*

achevé : af ['af], of ['ɔf]

achever : volenden] (volendste, volend)

acide : zerp ['zæ:p] (*fruit*), zeur ['zø:r]

acier : stael (pl. -s) (n)

acouphènes : ruuzelen] (*pluriel*)

acquiescer : nekken] ['nækən] (nekkede/ nekkeste, enekt) ; **nous ne sommes là que pour la forme** (litt. ... *que pour acquiescer*) = *me zyn maer daer om te nekken !* ; **il donne son accord** (d'un hochement de tête) = *hen nekt van ja*

âtre : steur ['stø:r]

acte : pachtbrief ['paxbri:əf] (pl. -brieven) (m) (*acte juridique du bail*) ; **établir un acte de bail** = pachtbrief opzetten

actif : awierig [a'wi:əriχ] [a'wi:ərəχ]

action : daed ['dø:t] (pl. -en) (m)

activité : aktiviteit [aktiviteit] (pl. -en) (f), bizzigheid ['be:zəχeit] (pl. -heeden) (f)/ bizzighyd ['be:zəχit] (pl. -en) (f)

adage : spreuke ['sprøkə] (pl. -n) (f), sprooke ['sprøkə] (pl. -n) (f)

additionner : byreken] ['bi:rekən] (rook/ reekede/ reekste [ε] / reekte [ε] ... by, byerooken/ byereekt [ε])

Adinkerke : Hooikerke (ville)

adjoind : adjoen [adʒu:n] (pl. -s) (m), adjoing [adʒu:ŋ] (pl. -s) (m)

admettre : deurezien ['dø:rezi:ən] (zag ... deure, deurezien) ; **j'ai attrapé une raclée, je l'ai admis parce que je n'avais pas d'autre choix** = 'k hen een rattelinge ekreegen, 'k hen der deurezien

administration : administraesje [adminis'trø:ʃə] (pl. -n) (f)

administrer : ingeeven] (gaef... in, ingeeveen) (*un médicament par voie orale*)

admirer : geern zien ['hæ:m zi:ən] (zag ... geern, geern ezien)

admonester : begrollen [bə] (begrolde, begrold)

adolescent : jonggast ['juŋhast] (pl. -jes) (m), knechtejongen / tnechtejongen (pl. -s) (m), opkommer ['ɔpkəmər] (pl. -s) (m) (*litt. personne en période de croissance*)

adolescente : meisejōng ['meisəjʊŋk] (pl. -ens) (n)

adresse : adresse [a'dræsə] (pl. -n) (f)

adresse manuelle : handelingen ['aʒjəli:ən] (pluriel) (f), hangelingen ['aʒjəli:ən] (pluriel) (f) ; **il est d'une grande adresse manuelle** = hen het veele hangelingen

adultère : **pratiquer l'adultère** = schooien] (*schooide, eschooid*)

advenir : bevaeren [bə'vø] (bevaerde/ bevaerste, bevaerd/ bevaeren)

affaibli : (*par la maladie*) krank ['kraŋk], krenk ['kræŋk]

affaire : [a'fɛ:rə] affaire (pl. -n) (f), verhalse [vər'alsə] (pl. -n) (f), zaeke ['zækə] (pl. -n) (f) (*abstraite*) ; **c'est toute une affaire** = 't is een heële verhalse ; **il est tiré d'affaire/ il va s'en sortir** (*litt. il a la main au dessus du nœud*) = hen het den hand booven den knoop ; **les affaires sociales** = de sociaele zaeken (*néol.*)

affaires : bucht ['bœχt] (pl. -en) (n)

affaisser (s') : inzinken ['iziŋʔn]['iziŋkn] (zonk...in, inezonken)

affecté (être) : derin edaen zyn ['drin æ'dɔ̃ 'zin]

affectif : (terme ... donné à un enfant) pysjeloere [ˈpiʃəlu:rə] (pl. -n) (f) jus de chaussette

affection : ; **kas maeken van etwien** = *montrer de l'affection pour quelqu'un*

affenager : bestellen [bəˈ] (bestelde/ bestelste, besteld)

affener : bestellen [bəˈ] (bestelde/ bestelste, besteld)

afficher : bedrukken [] (bedrukste/ bedrukede, bedrukt), uutplakken [] (plakte/ plaktede/ plakste...uut, uuteplakt) ; **les résultats sont affichés** = 't uutval is uuteplakt

affirmer avec un serment : bezweeren [bə] (bezwoer, bezwoeren)

affreusement : deerlik [ˈdæ:rɛk] (*adverbe augmentatif*) ; **c'est affreusement bon** = 't is deerlik goed

affreux : ljoolk [ˈljoːwk] ; **il est affreux au point de faire tonner** = *hen is ljoolk genoeg om te doen dunderen*

affublé : emonteerd [æmɔ̃ˈte:rt] ; **il est dans la panade** (*litt. il est affublé comme un chien avec des puces*) = *hen is emonteerd lyk een hond mee vlooiën*

affûter : booten [] (bootste, afeboot/afebooten) (*par battage*) ; **affûter la faux par battage** = *de pikken booten*

Africain : Afrikaender [afriˈkɑ̃ndər] (pl. -s) (m), Afrikaenschen [] (pl. en) (m)

africain : Afrikaensch [afriˈkɔ̃ːʃ]

Africaine : Afrikaensche [afriˈkɔ̃ːʃ] (pl. -n) (f)

Afrikaans : Afrikaensch [afriˈkɔ̃ːʃ] (pl. Ø) (n)

affronter : vechten [] (vochte/ vochtede/ vechtte, evocht/ evechten)

agaçant : lastig

agaçant : pensevylər [ˈpi:səvilər] (pl. -s) (m)

agape = feestmaeltyd (pl. -en) (m), liefdemaeltyd (pl. -en) (m)

âge : elde [ˈældə] [ˈaldə] (pl. -n) (f), (d'un certain ...) eldachtig [ˈældaxtəx] [ˈældaxtix] [ˈaldaxtəx] [ˈaldaxtix], (d'âge nubile) huwbaer [ˈybo:r] (*homme ou femme*) ; **quel âge a-t-il ?** = *wuffer elde het hy ?* ; **un homme d'âge** = *een man van elde* ; **de même âge** = *eevenoud [ˈevənut]* ; **nous sommes du même âge** (*litt. il est de même âge que moi*) = *hen is evennou of ik*

âgé : eldig [ˈældəx] [ˈældix], (qui paraît ...) eldachtig [ˈældaxtəx] [ˈældaxtix] [ˈaldaxtəx] [ˈaldaxtix] ; **les aînés** = *de eldige menschen*

agence : (*bancaire*) bank [] (pl. -en) (m), (*bancaire*) banke [] (pl. -en) (f)

agent de change : wisselaer [ˈwɛsələ:r] (pl. -s) (m)

aggraver (s') : ergeren [] (ergerde/ergerste, ergerd)

agile : klibber [ˈklebər] ; (*litt. un gaillard agile*) **se dit de quelqu'un de rapide** = *een klibberde vyze*

agir : agieren [ɑgʁiɛ] (agierde/ agierste, agierd), (mal ...) klikken [klik] (klikte/ klikste, eklikt) ; **il a mal agi** = *hen het etwot eklikt*

agir (s') : ; ; **il s'agit de cela** = 't loopt [ɔ] daerop ; **je ne sais pas de quoi il s'agit** = 'k weeten nie waerop dat 't loopt

agité : ongerust [ɑ̃ʒi'te] ('onh(ə)rɛst]

agiter : roeren [ɑgite] (roerde/ roerste, eroerd)

agneau : lammer [ɑ̃'ne] : (pl. -s) (f/n), bederveling [bədɛrvɛlɛ̃ŋk] / bedurveling [bədɔrvɛlɛ̃ŋk] (pl. -en) (m) (*élevé au biberon*), pappot [papɔt] (pl. -s) (m) (*élevé au biberon*), (... élevé au biberon) pappotlammer [papɔtlamɛʁ] (pl. -s) (m)

agneler : lammeren [ɑ̃'ne] (lammerde/ lammerste, elammerd)

agonie : ; **il est à l'agonie** (litt. *il est en train de faire ses paquets*) = *hen is bizzig van ze pakken te maeken*

agroniser : ze ziele braeken [ɑgɔnize] ('bra:kən) (braekste [ɑ], ebraekt [ɑ])

agrandir : opgroeien [ɑgɔndiʁ] (groeide ... op, opegroeid), vergrooten [vɛʁ'gʁo] (vergrootede/ vergrootste, vergroot), (*une photo, un texte*) vergroeien [vɛʁ'gʁo] (/vergruuien) (vergroeide, vergroeid) (vergruuste, vergruuid) ; **faire agrandir un texte** = *een text doen vergruuien* ; **cette photo est agrandie** = *die foto is vergruuid*

agrandir (s') : uutgroeien [ɑgɔndiʁ] (/uutgruuien) (groeiste/ groeide ... uut, uutegroeid) (gruuste / gruuide ... ut, uutgruuid)

agrandissement : vergroot [vɛʁ'gʁo] (pl. Ø) (n)

agréable : aengenaem [ɑ̃'gʁe:abl] ; **c'est un homme agréable** = 't is een aengenaemen man ; **c'est agréable à manger** = 't is aengenaem te eeten

agréer : (... à) believen [ɑ̃'gʁe] (beliefde/ liefste, liefd) : **tu es le bienvenu si tu ne désires rien** (*dit sous forme de boutade*) = *je zyt welekommen et je niet en belieft*

agressif : (homme ...) krappigen [ɑgʁesɛf] ('krapəhən) (pl. -en) (m)

agressif : krappig [krapɛf] ('krapix], schraeuw [ʃʁo] ('fʁa:w]

agressive : (femme ...) krappige [krapɛsɛv] ('krapəhə) (pl. -n) (f)

agriculteur : boer (pl. -s/-en) (m), kruuier [kʁykytɔʁ] (pl. -s) (m) (*petit agriculteur qui a du mal à y arriver*), kruuwer [kʁykwɛʁ] (pl. -s) (m) (*petit agriculteur qui a du mal à y arriver*), landwerker [lɑ̃twaɛʁkɛʁ] (pl -s) (m) (*néol.*)

agricultrice : boerinne (pl. -n) (f)

agriculture : boerderie [bʁdyktyʁ] ('burdɛri:ə] ['burdɛri:ə] (pl. -n) (f), geboerte [hɛ'burte] (pl. Ø) (f/n)

agrimonie : laevermonje [la:vɛʁmɔ̃ɲje] (pl -n) (f)

aide : baete [bɛ:te] (pl. Ø) (f), deurslag [dɔʁslɑ] (pl. deurslaegen) (m) (*de manière imagée*), helpe [ɛ:pɛ] (pl. -n) (f) ; **la moindre aide est importante dit la souris et elle pissa dans la mer** = *elke baete helpt, zei den muus en hen piste in de*

zee ; dat werk en ging (/waere) nooit edaen kunnen zyn zonger zen helpe = ce travail n'aurait jamais pu être fait sans son aide ; **obtenir une aide** = een deurslagsche krygen

aide de camp : helpe ['æ:pə] (pl. -n) (m)

aide-ménagère : minne ['menə] (pl. -n) (f) (*personne qui aide les nouvelles mamans dans les travaux ménagers après l'accouchement*)

aider : helpen (holp, holpen) ; baeten [] (baetede/baetste [ɔ], ebaet [ɔ]), (à enrichir quelqu'un) stofeeren [] (stofeerde/stofeerste, estofeerd) ; vorderen [] ; **que Dieu te vienne en aide ! que Dieu te protège !** (*uniquement dans l'expression suivante*) = God vordere je !

aïeul : voorouder (pl. -s) (m)

aigle ; **aigle** (*personne vive intellectuellement*) = haeze ['a:zə] (pl. -n) (f)

aigre : zerp ['zærp]

aigret : eggel ['æhəl]

aigremoine eupatoire : laevermonje ['la:vərmɔnjə] (pl -n) (f)

aigrette : kwispel ['kwɛspəl] (pl. -s) (m)

aigreur : (*d'estomac*) zoe ['zɔə] (pl. ø) (f) ; **j'ai des aigreurs d'estomac** = 'k hen de zoe

aigrir : zeuren [] (zeurde/ zeurste, ezeurd)

aigu : scherp ; **une voix aiguë** = een scherpe stemme

aiguillat : doornhaeie ['dɔ:əmjə] (pl. -n) (f), zeehond(je) ['ze:əunt(jə)] (pl. -s) (m, dim. n) (*poisson*)

aiguille : naelde ['na:ldə] (pl. -n) (f), breinaelde ['bre:ina:ldə] (pl. -n) (f) (*à tricoter*) ; wyzer (pl. -s) (m) (*d'une montre, horloge*), (fermer un vêtement avec une ...) toevesten [] (vestede... toe, toe-vesten)

aiguillon : strael ['stra:l] (pl. -en/-s) (m)

aiguillonner : stookeren [] (stookerde/ stookerste, estookerd)

aiguisé : scherp

aiguiser : slypen [] (slypede/slypste, esleepen), wetten [] (wetste, ewet) ; afwetten [] (wetste... af, afewet) (*de manière trop fine*) ; **aiguiser, ce n'est pas fatigant, tu obtiens du tranchant en te reposant** = wetten en is geen versleeten, je krygt snee en je rust dermee

aile : (... de moulin) mulhek ['mœlæk] (pl. -ken/ -kens) (n), (... de moulin, d'oiseau) vlerk ['vlærk] (pl. -ken) (m), vlerke ['vlærkə] (pl. -n) (f) (*de moulin, d'oiseau*)

aimable : vriendlik ['vri:əndlɛk] ['vrɪndlɛk] ; **aimable comme une porte de prison** = azo vriendlik of de deure van 't kot ; **aimable comme une porte de prison** (litt. aussi aimable que la porte de derrière) = azo vriendlik of de achterdeure

aimé : bemindig [bə'mɛndɔx] ; **ce sont des gens arrangeants/agréables/gentils** = 't zyn bemindige menschen

aimer : meugen ['mø:ihən] (meugste/ mochte/ muste, emeugd) (*des aliments*), (*chose*) geern hen ['hæ:ɪn æ] (hadde ... geern, geern had), (*aimer faire quelque chose*) geern + verbe

aimer : (*personne*) geern zien ['hæ:ɪn zi:ən] (zag ... geern, geern ezien), beminnen] (beminde/ beminste, bemint)

ainé : ; **les aînés** = *de eldige menschen*

ainsi : ezoo/azoo, **c'est ainsi** = 't is ezoo ; **c'est ainsi/c'est comme ça, et pas autrement** = 't is azoo en nie anders/anders

air : lucht ['lœχt] (pl. -en) (f) ; **il y a un courant d'air** = 't trekt, **avoir l'air de** = *toogen van (toogde/toogste, etoogd)* ; **le grand air** = *de oopen lucht* ; **respirer l'air frais, le bon air** = *de varsche lucht aeimen*

aire : (... dans la grange où l'on bat le blé) scheuretas(ch) ['ʃœ:rətəs] ['ʃœ:rətəʃ] (pl. -sen/-en) (m), scheuretes(ch) ['ʃœ:rətæs] ['ʃœ:rətæ:] : (pl. -sen/-en) (m), scheurewinkel ['ʃœ:rəwiŋkəl] (pl. -s) (m)

aisément : lyzig ['lizəx] ['lizix] ; **cela s'avale aisément** (*litt. cela entre sans difficulté*) = 't gaet lyzig in ; **cela se dit aisément** (*litt. cela sort facilement*) = 't komt lyzig uut

ajonc : duuvelbedstroo ['dyvəlbæstrø:] (pl. -stroois) (m), kraeidooren ['krø:jdø:əm] (pl. -s) (m)

ajouter : boovenreeken] ['bo:vnrəkən] (rook/ reekede/ reekste [ɛ] / reekte [ɛ] ... by, byerooken/ byereekt [ɛ]), oppassen ['ɔ] (paste ... op, opepast), verteeren] (verteerde/ verteerste, verteerd) ; **ajoutes-y de l'eau** (*dans le lait battu*), **les habitants de la place aiment l'eau du ruisseau !** (*moquerie contre les gens du centre du village dite par ceux qui habitaient dans les campagnes*) = *past der maer op, waeter van de beeke de platsenaers eeten geern pap !*

ajuster : schaveelen] (schaveelde/ schaveelste, eschaveeld) ; **je vais ajuster un manche sur cette houe** = *je moet een steert schaveelen op die houwe*

alarmant : erg ['ærx]

alcool : (... fort) korten drank ['draŋk] (pl. -en) (m)

alcoolique : dronkaerd ['druŋka:rt] ['druŋkø:rt] (pl. -s) (m)

alcoolisé : bedrankt [bə'draŋkt], dronkachtig ['druŋkaxtix] ['druŋkaxtəx] (*personne*) ; **le baba au rhum est alcoolisé** = *den baba-au-rhum is bedrankt*

alentour : ronduut ['rundy], te ronde

alentours (aux ... de) : rond ['runt]

alerte : jeudig ['jødəx] ['jødix]

aliéné : zot (pl. -s/-ten) (m)

aligner : reeken ['] ['re:ʔ] ['re:kən] (reekste [ɛ] , uutereekt [ɛ])

alimentation : teeten ['te:] (pl. ø) (n)

alimenté : (être ... par un tiers) pappen [] (pappede/ papste, epapt) (*quand on est dans l'incapacité de le faire soi-même : bébé, personne invalide, ...*)

alléchant : **c'est alléchant** = 't is lik me lippen

alléger : (... d'un poids) verlichten [vər'leχ] (verlichtede/ verlichtste, verlicht)

allègre : jeudig ['jø:dəχ] ['jø:dix]

Allemagne : Duutschland (n)

allemand : duutsch (adj.)

allemand : duutsch (n) (*langue*)

aller : gaen (ging/gong, egaen), (... de l'avant) toegaen ['tu:hə:n][t'u:hð:] (ging/gong ... toe, toe-egaen) ; **aller au lit, aller se coucher** = ingaen, **aller et venir** = oover en weere gaen, **aller devant** = vooren gaen, **aller cahin-caha** = gaen al schudden en snakken/gaen al wemelen/gaen al wekkelen, **aller à pieds** = gaen op stappen, **aller chercher** = haelen (haelde/haelste, haeld) ; **vas-y pantalon fermé** = gaet maer toe mee je broek toe ; **il ne se sent pas d'aller quelque part** = hen is nie ezind van etwaer te gaen

aller (s'en ...) : uutvlieg(en) (vloog ... uut, uutevloogen), weg zyn ['wəχ 'zin] ; **j'ai une poussière dans l'œil, je voulais qu'elle s'en aille, c'est pour le/un bien, c'est pour le/un mal, c'est pour la graine de lin de Notre Seigneur** = 'K hen een vuulghydje in myn ooge, 'K wulde dat 't uutvlooge, 'T is om goed of om kwaed, 'T is om Onzen Heerens lynzaed ; **se casser** = de/ze puuste scheuren (fam.)(litt. *percer la/sa pustule*)

aller-retour : gaens keeren brieftje (*billet de train*), heëns en weere ['eəns æ 'we:rə] ; **se dit d'une personne qui change toujours d'avis ou du temps, de la température ou de la météo qui change** (litt. *en haut et en bas, aller et retour*) = op en néere en heëns en weere ; **faire l'aller et retour en courant** = gaens en weere loopen

aller mieux : beeteren ['be:tə] (beeterde/ beeterste, ebeeterd)

aller vers : derwaertgaen [dər'wərtə:hə:n] (ging/ gong ... derwaert, derwaertegaen)

alliance : (membre de la famille par ...) huuwvriend ['ywəvri:ənt] (pl. -en) (n)

alliance : huuwring ['yriŋk] (pl. -en) (m) (*objet*)

allonger : louwen [] (louwde/ louwste, elouwd) (*le bras pour prendre quelque chose*), uutlangen ['ytlāŋn] (langde/ langste...uut, uutelangd) ; **il a allongé le bras par dessus la table our prendre le paquet de gâteaux** = hen louwde oover den taefel om den pak koeken te krygen

allons ! : gaeuw ! ['hə:w] (*interj.*)

allumer : ontsteeken [] (ontstook, ontstooken)

allumette : sulfer ['sœlfər] ['sœjfər] (pl. -s) (m)

allure : gang ['həŋk] (pl ganjen) (m), dryf ['dri:f] (pl. Ø) (m) (*d'un cheval*), (prendre une ... d'adulte) blokken [] [] ['bləkən] (blokkede/ blokste, eblokt) ; **les rumeurs vont bon train** = de klaps gaen vul (/goed) gang

alors : ton / toun, maekt ['makt] (*en racontant une histoire*)

alors que : terwyl [tər'wil]

alouette : leëuwerker ['le'əwærkər] (pl. -s) (m)

alunir : daelen op de maene] (daelde/ daelste, edaelt)

amabilité : vriendlik ['vri:əndlæk] (pl. -en) (f), vriendlikigheid ['vri:əndlækəxit] (pl. -en) (f), (manifestation d'...) vriendschap ['vri:ən(t)ʃap] (pl. -schaepen) (f), vriendschap ['vri:ən(t)ʃap] (pl. Ø) (n) (*en général*) ; **l'amitié que j'ai pour toi** = 't vriendschap dat 'k hen voor je

amant : safteur [saf'tør] (pl. s) (m)

amarrer : vasteleggen ['] ['vastələhən] (lei... vaste, vasteleid)

amateur : liefhebber ['li:fæbər] (pl. -s) (m), (... de café) kafelèete [kafelɛ tətə] (pl. -n) (f), (... de café) kafélutte [kafelɛtətə] (pl. -luts) (f), (... de café) kafélutte [kaʃelɛtətə] (pl. -luts) (f), (... de café) kaffelutte [kafelɛtətə] (pl. -luts) (f), kaffielèete [kafilɛ tətə] (pl. -n) (f), (... de café) kaffielutte [kafilɛtətə] (pl. -luts) (f), sportliefhebber ['spɔrtli:fæbər] (pl. -s) (m) (*de sport*)

ambianceur : feestemaeker ['fɛ:əstəmakər] (pl. -s) (m)

ambianceuse : feestemaekeege ['fɛ:əstəmake:hə] (pl. -n) (f)

ambulance : ziek(en)waegen ['zi:k(ə)nwa:hən] ['zi:k(ə)nwa:hən] (pl. -s) (m)

âme : ziele ['zi:ələ] (pl. -n) (f)

améliorer : beeteren ['be:tə] (beeterde/ beeterste, ebeeterd)

aménager : bemeubelen [bə'mø:bə] (bemeubelde/ bemeudelste, bemeubeld)

amende : boete ['bu:ətə] (pl. -n) (f)

amer : bitter ['betər] (*sentiment*), bittig ['betix] ['betəx] (*sentiment*), zeur ['zø:r]

amerrir : daelen op de zee] (daelde/ daelste, edaelt)

ami : maet ['mø:t] (pl. -s/-en) (m)

amical : geschikkelig [hə'ʃekəx][hə'ʃekix], vriendlik ['vri:əndlek] ['vrindlek]

amidon : pap ['pap] (pl. -s) (n)

amie : (petite ...) moksche ['møkə] (pl. -n) (f)

amincir : dinzen] (dinsde ['dɪzdə], edinsd [æ'dɪzd])

amitié : maetschap ['mø:tʃap] (pl. -schaepen) (f), vriendschap ['vri:əʃap] ['vri:əntʃap] (pl. -schaepen) (f)

amour : liefde ['li:əfdə] (pl. -n) (f), (*pour la mère*) moederliefde ['mu:ədərli:fdə] (pl -n) (f), (*filial pour sa mère*) moedersliefde ['mu:ədərsli:fdə] (pl -n) (f), (*pour le père*) vaederliefde ['vø:dərli:fdə] (pl -n) (f), (*filial pour son père*) vaedersliefde ['vø:dərsli:fdə] (pl -n) (f) ; **pour l'amour de Dieu** = om de liefde Gods

amoureuse : moksche ['møkə] (pl. -n) (f)

amovible : aftrekkelik ['aftɾækəlɛk]

ampoule : bleêne ['blɛːənə] (pl. -n) (f) (*sur la peau*), bloedbleêne ['blɛublɛːənə] (pl. -n) (f) (*ampoule peine de sang*)

ampoule de peau : blaere ['blɔːrə] (pl. -n) (f), blaeze ['blɔːzə] (pl. -n) (f), bledder ['blædər] (pl. -s) (m)

amputer : afzetten [] (zetede/ zetste... af, afezet)

amusant : kluchtig, koddig ['kɔdɔx] ['kɔdix], leutig ['lɔtɔx] ['lɔtix]

amusement : (... simple) boereleute ['buːərələstə] (pl. Ø) (f)

amygdale : amandel [a'mandəl] (pl. -s) (m)

an : jaer (pl. -en) (n), **par an** = *t' jaers*, (nouvel...) **nieuw(e)jaer** ['ni:w(ə)jɔːr] ['ni:wəjɔːr] (pl. -n) (n), **veille du jour de l'An, la Saint Sylvestre** = *nieuwjaer avend*, **bonne année** = *gelukkig nieuwejaer*

analyser : bepeinzen [] (bepeinsde, bepeinsd), bepeizen [] (bepeisde, bepeisd)

ancêtre : voorouder (pl. -s) (m)

anchois : scharding ['ʃardɪŋk] (pl. -s) (m), sprot ['sprɔt] (pl. -s) (m)

ancien : stokoud ['stɔkut]

ancre : anker ['aŋkər] (pl. -s) (n/ m) ; **jeter l'ancree** = *an 't anker kommen* ; **lever l'ancree** = *'t anker wingen* ; **être à l'ancree** = *an 't anker liggen* ; **ancree flottante** = *dryvend anker* ; **être à l'ancree** = *an 't anker liggen*

ancree flottante : dryfanker ['dri:vəŋkər] (pl. -s) (m)

andain : zwad ['zvat] (pl. -s/ -den) (n)

âne : eezel ['eɪzəl] (pl. -s) (m) ; **tomber de Charybde en Scylla, aller de mal en pis** (*litt. tomber du boeuf sur l'âne et du talus dans le fossé*) = *vallen van den os op den eezel en van den oever in den dyk* ; **c'est un âne sur une mule** (*en parlant d'un homme stérile*) = *'t is een eezel op een muul* ; **faire l'âne** (*litt. jouer à la folle*) = *de domme speelen*

anéanti : effen ['æfən], platesleepon [] ; **le pays est anéanti** = *'t ryk is platesleepon*

anéantir : vernietigen [vər'niːətəhən] (vernietigste/ vernietigde, vernietigd)

anémore de mer : blomme ['blɔmə] (pl. -n) (f), tette ['tɛtə] (pl. -n) (f)

ânesse : eezelinne ['eɪzələnə] (pl. -n) (f)

anesthésier : in slaepe steeken [] [] (staek, estooken / steekste [ɛ], esteeken)

ange : ingel ['iŋəl] ['iŋəl] ['iŋəl] (pl. -s) (m)

ange de mer : ingel ['iŋəl] ['iŋəl] ['iŋəl] (pl. -s) (m) *poisson*, kattevisch ['katəvɛʃ] (pl. -visschen) (m)

anglais : ingelsch (*adj*)

anglais : ingelsch (n) (*langue*)

angle : hoek (pl. -en) (m)

Angleterre : Engeland

anguille : paeling (pl. -en) (m)

anguille de mer : konger ['kɔŋgər] ['kɔŋgər] (pl. -s) (m)

angulaire : hoekewys ['ukəwɪs] (*litt. en forme d'angle*)

animal : beeste ['beʔəstə] ['biʔəstə] (pl. -en) (f), bedorveling [bədɔrvəliŋk] (pl. -en) (m) (*jeune animal élevé au biberon*), bedurveling [bədɔrvəliŋk] (pl. -en) (n) (*jeune animal élevé sans sa mère : orphelin ou abandonné par la mère*), (... de concours) puppel ['pœpəl] (pl. -s) (m)

animation : animaesje [ani'mɔːʃə] (pl. -n) (f)

anneau : riel ['riːəl] (pl.-s) (m) (*ouvert*) ; **mettre un anneau au groin/ dans les naseaux des animaux** = rielen] (rielde/ rielste, erield)

année : jaer ['jɔːr] (pl. -en) (n), (bonne ...) gelukkig nieuwejaer, (... bissextile) schrikkeljaer ['ʃrɛkəljɔːr] (pl. -en) (n) ; **l'année prochaine** = 't jaeren, **bonne année** = gelukkig nieuwejaer, **cette année** = vandejaere ['vədəjɔːrə], **prendre une année de plus (en âge)** = verjaerzen (verjaersde, verjaersd) ; **au 20ème siècle, pour dire 1910, on disait** = 't jaer tiene ; **au 21ème siècle, pour dire 2015, on dit** = 't jaer vichttiene ; **il est égoïste, il n'aime pas partager** (*litt. il est de l'an 11, il se préfère lui-même : jeu de langue sur les rimes sans donner de l'importance au sens*) = hen is vān 't jaer elve, hen het liever zelve

année agricole : boerejaer [buːrɛjɔːr] (pl. -en) (n) ; **cette année fût une bonne année agricole / année de bonne rentabilité** = 't het vandejaer een goe boerejaer ewist

anneau : ring ['riŋk] (pl. -en) (m)

anneau de chaîne : schaekel [ʃaːkl] (pl. -s) (m) (*d'ancre par exemple*)

année (fin de l') : achterwaert 't jaers [ˈaxtərwɔrt ˈtʃɔːrs] ; **nous sommes bientôt à la fin de l'année** = me zyn haest achterwaert 't jaers

anniversaire : verjaerdag (pl. verjaerdaegen) (m), verjaersdag (pl. verjaersdaegen) (m)

annonce : (faire une ... publique) uutoepen (riep/ riefen/ roepte/ roepste/ roepede/ roopen ... uut, uuteropen/ uuteroept)

annoncer : begroeten] (begroetede/ begroetste, begroet), vermaenen [və'r'moːnɪ] (vermaende/ vermaenste, vermaend) ; **annoncer (un événement)** = maere doen/ draegen ; **je suis venu vous annoncer la nouvelle du décès de X... et sa famille demande que vous lisiez une prière pendant que le corps n'est pas encore en terre** (*litt. est au dessus de la terre*) = 'k zyn ekommen maere doen/ draegen van de dood van X... en ze famylje vraegt dat je een gebed gaet leezen terwyl dat hen boven eerde ligt

annuel : t' jaers ['tʃɔːrs], te jaere [tə ˈjɔːrə]

annuellement : te jaere [tə ˈjɔːrə], t' jaers ['tʃɔːrs]

annuité : (... d'intérêts et de revenus) kanong [ka'nɔŋ] (pl. Ø) (m)

anse : handel ['aŋsɛ] (pl. -s) (m), hangel ['aŋsɛ] (pl. -s) (m), oore ['oʁərə] (pl. -n) (f)

antiquité : antikeit (pl. -n) (n) [ãtiki'tɛit]

antre : hol (pl. -s/-en) (n)

Anvers : Antwerpen [ɑ̃vɛʁ] (*commune en Belgique*)

août : oegst

apaiser : (un chagrin) sussen [ɑ̃pɑsɛ] (sussede, esusd) ; **apaiser sa soif** = zen/ze durst blusschen

apercevoir (s') : (... de quelque chose) gewaere [hɛvɛʁɛ] zyn (van etwat), (... de quelque chose) (etwat) zien (op)kommen (*litt. voir quelque chose venir*)

apeuré : benouwd [bɛ'nɔʁt]

apiculteur : biemelker ['bi:mæ:jkɔʁ] ['bi:mæ:kɔʁ] (pl. -s) (m)

aplanir : effendoen ['æfɑndʁɛ] (dei/ deien/ deide... effen, effen edaen), effenleggen [lɑ̃plɑnɛ] (lei... effen, effeneleid), effentrekken [lɑ̃plɑnɛ] (trok... effen, effenetrokken)

aplatir : plat helpen

apostropher : inspreken [ɑ̃pɔstʁɔfɛ] (spræk/ spreekste [ɛ] / spreekede... in, inesproken)

apparaître : opkomen [ɑ̃paʁɛtʁ] (kwaem/ kaem op, opekomen) ; belennen [ɑ̃paʁɛtʁ] (belon/ belendde, belonnen/ belend) ; **la vapeur monte du tas de fumier** = den doom belent van den meschhoop

apparaître soudainement : toeschieten [ɑ̃paʁɛtʁ] (schoot... toe, toe-eschooten) ; **j'ai eu une douleur soudaine dans le dos** (*litt. il y a quelque chose qui est apparu soudainement dans mon dos*) = t' is etwat die toe-eschooten ewist het in me rik

apparence : uutslag ['utslɑʒ] (pl. -slaegen) (n)

apparent ; **rendre apparent** = uutwyzen [ɑ̃paʁɑ̃] (*weës... uut, uutewezen*)

appartenir : toebehooren [ɑ̃paʁtɛnɛ] (behoorde/ behooste... toe, toebehoord) ; **à qui appartenait cette voiture avant que tu l'achètes** = eegen wien behoorde dien auto toe vóór dat je gy ekocht het ; **je n'ai besoin de rien de plus que ce qui m'appartient/me revient** = 'k en hen niet meêr noodig of 't geêne/'t gonne die me toebehoord

appel : roep ['rup] (pl. Ø) (m/n)

appelant : roeper ['rupɛʁ] (pl. -s) (m) (*personne qui appelle les tireurs à l'arc lors des compétitions*)

appeler : roepen [ɑ̃pɛlɛ] (riepe --/ roepte -/ roepede +/ roepste +, eroopen ++/ eroept --), (*pour qu'il se lève - pour le service militaire*) oproepen [ɑ̃pɛlɛ] (roepte/ roepste ... op, operoepen)

appeler (s') : heëten

appentis : afdak ['avdɑk] (pl. -ken) (n), hangdak ['ɑŋdɑk] (pl. -ken) (n), onderlat ['uŋɔrlɑt] (pl. -latten) (m)

appétissant : appetitlik [apə'titlɛk], lekker ['lækər], smaekelik ['sma:kələk] ; **c'est appétissant** = 't is lekkermond

appétit : appetit [apə'tit] (pl. -s) (m) ; **bon appétit !** = goen appetit ! ; **bon appétit !** = smaekelik ! ['sma:kələk]

applaudir : klaeteren [] (klaeterde/ klaeterste, eklaeterd) ; **la pluie frappe contre la fenêtre** = de reen klaetert op de(n) venster

appliqué : neerstig ['nɛstɪx] ['nɛ:jtɪx]

apporter : bringen (brochte, ebrocht), meibringen [mɛ ibriŋə] (brochte ... mei, mei-ebrocht)

apprécier : geern hen ['hɛ:rɪn æ] (hadde ... geern, geern had), meugen ['mø:hən] (mochte/ muste, emeugd) (*nourriture*)

apprécier : pryzen [] (prysde/ preës, epreezen) (*évaluer*)

appréhender : ontzien [unt'si:ən] (ontzag, ontzien) (*moralement*), vasthouden [] (hield/ houdste... vast, vasthouden) ; **pour venir si loin, tu ne dois pas appréhender** = om zoo verre te kommen, je en moet 't nie ontzien

apprendre : leëren [] [] (leërde/leërste, eleërd), **apprendre par cœur** = leëren van ('t) buuten ; **apprendre rapidement** = gemakkelik leëren ; **il est bien élevé mais mal barreaudé** (*jeu de mots avec le verbe leëren qui signifie "apprendre, éduquer" et le mot leëre qui signifie "échelle". Cela fait référence à une éducation qui permet de s'élever comme avec une échelle mais à laquelle il manquerait ici des barreaux pour qu'elle soit parfaite*) = hen is wel eleërd maer kwalk esprinkeld

apprentissage : leëren [] [] (pl. Ø) (n)

apprêter (s') : gereëddoen ['hrɛ:tʉ:n] (nhem) (*à faire quelque chose*)

apprivoisé : tam ['tam], tem ['tæm]

approcher : ankommen ['ɑ:kəm] (kwaem ... an, anekommen), bytrekken [] ['bitrɛkən] (trok... by, by-etrokken) (*quelque chose en tirant vers soi*), naerzen [] (naersde, enaersd) ; **il approche** = hen komt an

approcher (s'... de) : naerzen [] (naersde, enaersd)

appuyer : duuien [] (duuide/ douwde, edouw), duuwen (douw, edouwen)

après : (*prép.*) achter ['ɑxtər], achternaers ('s ...) ['ɑxtəmɔ:rs] ; **successivement** = ael achter melkangers /malkangers /melkanders /malkanders, den eën achter den angeren, **une heure un quart** = kaert achter den eënen, **une heure dix** = tien minuuten achter den eënen, **retarder** = ten achter gaen, **être en retard** = ten achter zyn ; **il m'attend** (*litt. il attend après moi*) = hen beit achter myn ; **après avoir appris ma leçon** = achter me lesse eleërd te hen ; **après que j'ai été marié** = achter 'k huud waeren ; **il a tout compris mais après ...** (*sous entendu : le fera-t-il ou ne le fera-t-il pas ? 's achternaers est ajouté pour induire une interrogation, une incertitude*) = hen het ael verstaen maer 's achternaers...

après (d'...) : volgens

après cela : derachter [dar'ɑχtər] ; **nous sommes partis** = *me gaen derachter*

après-midi : achternoene [ʰɑχtərnunə] (pl. -n) (m), **cet après-midi** = *te achternoene/van den achternoene*

après-midi : 's achternoens [ˈsɑχtərnunəns] (*habituellement*)

aptitudes : virtuten [] (pluriel) ; **malgré toutes ses aptitudes il ne pouvait pas savoir cela** = *zelve mee ael ze virtuten, hen kunde dat nie weeten*

aqueduc : (... maçonnerie) duiker [ˈdykər] (pl. -s) (m)

araignée : koppe (pl. -n) (f)

araser : sleepen [] (sleepste [ɛ] / sleepede [ɛ], esleest [ɛ]) ; **araser les prairies** (*litt. les taupinières*) = *de weëen sleepen*

arbalète : kruusbooge [ˈkrysbo:hə] (pl. -n) (f)

arbre : boom (pl. -s/-en) (m), (... pleureur) treureboom [ˈtrø:rəbom] : (pl. -en/ -s) (m), (... taillé en têtard) tronk [ˈtrɒŋk] (pl. -en) (m)

arbuste : boomke [ˈbɔmkə] (pl. -s) (n), boomtje [ˈbɔmtʃə] (pl. -s) (n)

arbuste de néflier : mispelaer(en)hut [ˈmɛspələ:r(ə)nət] (pl. -ten) (m)

arc : booge [ˈbo:hə] (pl. -n) (f), handbooge [ˈhɑndbo:hə] (pl. -n) (f) (*arme*), schietbooge [ˈʃi:tbo:hə] (pl. -n) (f) (*arme*)

arc en ciel : reenebooge [ˈrɛnəbo:hə] (pl. -n) (f) ; **- Regarde ! Un arc en ciel - Je souhaite qu'il vole dans ton derrière** (*jeu de mots pour la rime*) = *- Kykt! Een reenebooge - 'K wenschen dat ze in je gat vlooge*

archer : boogeschotter [ˈbo:həʃɔtər] (pl. -s) (m), pylschietter [ˈpɪlʃi:tər] (pl. -s) (m), pylschotter [ˈpɪlʃɔtər] (pl. -s) (m)

architecte : bouwkunder [ˈbɔwkændər] (pl. -s) (m)

architecture : bouwkunde [ˈbɔwkændə] (pl. -n) (f), bouwkunste [ˈbɔwkæ:stə] (pl. Ø) (f)

are : aere [ˈɔ:rə] (pl. -n) (m)

arénicole : zee worm [ˈzɛ:əwɔrm] (pl. -s) (m)

argent : (*monnaie*) geld (n), munten [] (pluriel), (*métal*) zilver [ˈzɛ:vər] [ˈzɛlvər] [ˈzæ:jvər] (pl. Ø) (n), (*métal*) zilver [ˈzɛ:vər] [ˈzɛlvər] [ˈzæ:jvər] (n), **argent de poche** = *drinkgeld (n)* ; **en argent** (*métal*) = *zilveren [] / zulveren []* ; **on m'a donné de l'argent** = *'k hen munten ekreegen*

argent de poche : beurzegeld [ˈbø:zəhælt] (pl. Ø) (n), beurzegeld [ˈbø:zəhælt] (pl. Ø) (n), zundaggeld [ˈzændaxælt] (pl. Ø) (n) (*donné le dimanche*) ; **j'ai donné son dimanche** = *'k hen ze zundaggeld egeeven*

argile : leëm [ˈlɛ:əm] (n) (*matière*) (*qui sert dans la fabrication des briques*), (... colloïdale) klyte [ˈklytə] (*matière*) (f) ; **couche d'argile qui glisse sur une autre** = *de rydende klyte* ; **la palissade entre deux pâtures et un frêne a été**

déplacée de 20 mètres par l'effet de l'argile glissante = de staktyten tusschen twee weien en een esschenboom hen verzet ewist van twintig meeters deure de effect van de rydende klyte

argumentation : reeden [] (pl. -s) (f), vertoog [ˈvɔrtɔːʒ] (pl. -en) (n)

aristoloche clématite : kattesteert [ˈkatəstɛːrt] [ˈstɛːrt] (pl. -s) (m) (--) (*litt. queue de chats*)

armateur : eëgenaere [ˈɛːhənoːrə] [ˈɛːəhənoːrə] (pl. -n, eëgenaers) (m)

arme : waepen [ˈwɑːpm] (pl. -en) (f/n) ; **il est armé** = *hen is mee zyn waepenen*

armée : armeie [arˈmeiə] (pl. -en) (f), soldaeterie [sɔˌdɑːtɛˈriːə] (pl. -n) (f)

armement : geweer [həˈweːr] (pl. Ø) (n)

armistice : armistier [armiˈstir] (pl. Ø) (f)

armoire : kasse (pl. -n) (f)

armoire à clé : sleutelplekke [ˈsløtɛlplækə] (pl. -n) (f)

armoire à provisions : schaprae [ʃaˈpraː] (pl. -n) (f)

Arnèke : Arnyke [arˈnikə]

Arnékois : Arnykenaere [arˈnikənɔːrə] (pl. -naers) (m)

Arnékoise : Arnykeneege [arˈnikənɛːhə] (pl. -n) (f)

aromate : specie [ˈspɛːʃə] (pl. -n) (f)

arpenter : afmeeten [] (meetede/ meetste [ɛ] ... af, afemeet [ɛ]/ afemeeten), opmeeten [ˈɔpmɛːt] (meetede/ meetste [ɛ] ... op, opemeet [ɛ]/ opemeeten)

arqué : slom [ˈslɔm]

arracher : afsmyten [ʔafsmɪtn] (smeët...af, afesmeeten), afsteeken [] [] [ˈafstɛːkən] (staek/ steekste [ɛ]/ staekete ... af, afesteecken/ afestookeken/ afesteeckt [ɛ]), aftrekken [] [] [ˈaftɾækən] (trok... af, afetrokken), afvringen [ˈafriːən] [ˈafriːən] (vrong... af, afevrongen) (*en tordant*), uuttrekken [] (trekste ... uut/ trekte ... uut, uuterekt) ; **arracher les chardons** = *de distels afsteeken*

arracheuse : (*de pommes de terre*) uutsmyter [ˈytsmitər] (pl. -s) (m)

arrangé : ; **tout est arrangé, tout est bien qui finit bien** = 't is ael/ al effen en klaer

arrangeant : gewillig [həˈwɛlɔx]

arrangement : verwerkinge [vərˈwɛrkɪŋə] (pl. -n) (f)

arranger : schaveëlen [ʃaˈ] (schaveëlde/ schaveëlste, eschaveëld), schikken [] [] [] [ˈʃɛ] [ˈʃɛ?] [ˈʃɛkə] (schikkede/ schikste, eschikt) (*un problème*) ; **j'ai arrangé cette affaire** = 'k hen die affaire eschikt ; **un mensonge pour arranger les choses est un pieux mensonge** (*litt. un mensonge pour s'assurer d'un mieux n'est pas un péché*) = *een leugen om een wel schikken / een leugen om een beste schikken en is geen zonde*

arrête-boeuf : kraeidooren ['kræjdɔːrəm] (pl. -s) (m)

arrêter : ophouden [] (hield/houdste ... op , ophouden), staen (stoeg/stonde, estaen), (... *une activité*) uutscheëen ['ytʃeːən] ['ytʃeːə] ['ytʃiːən] (< uutscheeden) (scheëdede/ scheëde/ scheëdste/ schidste... uut, uutescheëd/ uuteschid/ uutescheën), stoppen [] (stoppede/ stopste, estopt), (... *sa mission*) uutschyten [] (scheet...uut, uutescheeten) (*fam.*)

arrêter (s') : staen (stoeg/stonde, estaen), stillezitten [] (zetste ... stille, stille-ezet) (*un moteur*), uutscheëden ['ytʃeːə] (scheëdste [e] ... uut, uutescheëd [e][eːə])

arriérages : achterstel ['axtərstæɪ] (pl. -s) (n)

arrière : achterste ['axtərstə] (pl. -n) (n), bachten [] (pl. ø) (n), gat (pl. gaeten) (n) (*d'un véhicule*)

arrière (en) : achteruut ['axtəryt] (*ordre donné au cheval*)

arrière-cour : achterkoer ['axtərkuːr] ['axtərkuːr] (pl. -s) (m)

arrière plan : achterzien ['axtərziːən] (pl. ø) (f)

arrière-saison : achtersaizoen ['axtərsəzɔːn] (pl. -en) (f)

arrière-train : achterloop ['axtərloːp] (pl. -s) (m)

arriérés : achterstel ['axtərstæɪ] (pl. -s) (n), achterstelling ['axtərstæɪŋk] (pl. -en) (n), achterstellinge ['axtərstæɪŋə] (pl. -n) (f)

arrivée : aankomste ['äkɔmstə] (pl. -n) (f)

arriver : afdaelen [] (daelde/ daelste... af, afedaeld) (*à l'improviste*), ankommen ['äkɔm:] (kwaem ... an, anekommen), bedellen [bɛ'] (bedelde/ bedelste, bedeld), (*événement*) gebeuren (geburde/geburste, gebeur), ooverkommen ['ovərkɔm:] (k(w)aem oover, ooverekommen) (*événement*), opkommen ['ɔpkɔm:] (kwaem/ kaem op, opekommen), (*au terme de la croissance*) uutgruuien [] / uutgroeien (gruuide/ gruuste ... uut, uutegroeid/uutegruuid), **tout finit par arriver** = alles komt, den honds steert (*bout*) is welekommen ; **cela m'est arrivé subitement** = 't het op myn esmeëten ewist ; **ah ! tu es arrivé à l'improviste !** = ah ! je zyt afedaeld ! ; **il est arrivé en haut** = hen is booven erocht ; **où est-il arrivé ?** = waer is hen bedeld ?

arriver à partir : wegraeken [] [] ['wæhra:kən] (rochte/ raekede/ raekste ... weg, wegerocht/ wegeraekt) (*après avoir été bloqué*)

arroser : begieten [bə'hiːə] (begoot, begooten) (*propre et figuré*) ; **nous devons arroser cela avec une bonne tasse** = me gaen dat een kee moeten begieten mee een goe teugsche

arrosoir : begieter ['bəhiːətə] (pl. -s) (m), gieter ['hiːətə] (pl. -s) (m)

art ; **il a un art consommé de ... , il a l'art et la manière de ...** = hen het een ergsche maniere om ...

article : artykel [ar'tikəl] (pl. -s) (m)

artifice : (*feu d'...*) vierwerk ['vi:rwærk] (pl. -en) (n) ; **le bouquet final du feu d'artifice** = *de laetste schoote van 't vierwerk*

artimon : bezaene ['bəzə:mə] (pl. -n) (f)

artisan : man van den styl (pl. -s/-en) (m), styldoender ['stildundər] (pl. -s) (m)

as : aes [ʰɑ:s] (pl. aezen) (m), eërste (pl. -n) (f) (*femme*), eërsten (pl. eërste) (m) (*homme*)

Ascension : Godsleeverdag ['hɔtsle:vərdɑx] (m)

asile psychiatrique : zottekot ['zɔtəkɔt] (pl. -kooten) (n)

asocial : eënhandig ['e'ənandix] ['e'ənandəx]

asperger : kwispelen [] (kwispelde/ kwispelste, ekwispeld)

asphalte : tarre (< *terre*) (pl. -n) (f)

aspirer : uutzuugen ['ytsyhən] (zoog ... uut, uutezoogen) (*par succion*) (*l'énergie vitale*), (... un liquide) uutzuupen []

assainir : gezond maeken (miek, emækt), zeuveren [] (zeuverde/ zeuverste, ezeuverd)

assassiner : vermoorden [vər'moə] (vermoordde/ vermoordste, vermoord) ; **il a été assassiné** = *hen het vermoord ewist*

assemblée : vergaeringe [vər'hæ:riŋə] (pl. -n) (f)

assembler : (*des pièces détachées*) opslaen ['ɔpslɑ:n] (sloeg/ sloegen/ sloegde/ sloegdede...op, opesleegen/ opeslaen)

asseoir (s' ...) : zitten [] (zaet/zaetede/zitste, ezeeten), anzitten [] (zittede/ zitste... an, anezitten), neerezitten [] (zaet/ zaetede/ zitste ... neere, neere-ezeeten) ; **lorsque tu t'assieds aux toilettes, tu dois enlever ton pantalon** = *at je neerezit, je moet je broek afsteeken*

assez [æ'nux] : enoeg, **il est assez malade** = *hen is fraei ziek* ; **en voilà assez, cela suffit** (*litt. j'en ai assez*) = *'t is enoeg / 'k hen der enoeg*

assiette : pateel (pl. -s) (n), (*creuse*) schuttel (pl. -s) (m), taljoor / teljoor (pl. -s/-en) (m)

assiettée : taljoorvul [ta'jɔ:ərvœl] (pl. -s) (m)

assimiler : opneemen [] (naem ... op , openoemen) (*intellectuellement*), vasthen ['vastæ] (hadde ... vast, vasthad) ; **il l'assimile vite** = *hen het 't lichte vast* ; **assimiler facilement** = *gemakkelijk opneemen* ; **il a vite assimilé** = *hen het lichte openoemen*

assimiler :

assis (être ...) : zitten [] (zaet/zaetede/zitste, ezeeten)

assistance : baete ['bɔ:tə] (pl. Ø) (f) ; **donner de l'assistance** = *baete geeven*

assister : helpen (holp, holpen) ; baeten [] (baetede/baetste [ɔ], ebaet [ɔ])

association : associasje [asosi'ɔʃə] (pl. -n) (f)

assombrir (s') : verduusteren [vər'dystə] (verduusterde/ verduusterste, verduusterd) ; **ça s'assombrir** = 't is bizzig van verduusteren

assommé : bal(w)oorde ['bɔlə'ɔrdə] ['bɔl(w)ɔ:rdə], baloords ['bɔlə'ɔ:rs] ['bɔlə:rs]

assommer : doodslaen (doodsloeg, doodesleegen)

Assomption : Halfoust ['arvust] (m), Mariasheemelvaertdag ['marjaze:məlvɔ:rtɔks] (m)

assorti : ; **mal assorti** (litt. *attifé comme un chien avec des puces*) = emonteerd
lik een hond mee/mit vlooiën/vloon/vlon

assortir : schikken] ['ʃekən] (schikkede/ schikste, eschikt)

assourdi : doofd derby

assourdissant : doovende ['dɔ:vəndə]

assouvir : blusschen] (bluschte/ bluschste, ebluscht) ; **assouvir un désir** = een goeste bluschen

assurance : stoutighyd ['stutəhi] (pl. -en/ -s) (f) (*confiance en soi*), verzeekerhyd [vərʒe'kərit] (pl. -en) (f)

assurance : verzeekering [vər'ze:kəriŋk] (pl. -en) (n)

assuré : stout ['stut] (*avoir de l'assurance*)

assuré (être) : assureerd zyn [asy're'ɔrt] [asy're'ɔrt]

assurément : vorzeeker(s) [vər'ze:kə(r)s][vər'ze:kə(r)s] (*adv.*)

assurer : verzeekeren] (verzeekerde/ verzeekerste, verzeekerd) ; **je vais assurer ma voiture** = 'k gaen men auto verzeekeren

assurer (s') (que) : schikken] ['ʃekən] (schikkede/ schikste, eschikt)

assureur : (*femme*) verzeekereege [vər'ze:kə:he] (pl. -n) (f), (*homme*) verzeekeraer [vər'ze:kə:r] (pl. -s) (m),

asticoter : wegekooteren [] (kooterde/ kooterste ... weg, wegekooterd) (pour enlever) ; **je l'ai asticoté** = 'k hen nhem wegekooterd

astiquer : doen glimpen]

astringent : eggel ['æhəl]

atelier : (*d'artiste*) (*là où il peint*) (*néol.*) schilderplekke ['ʃɛldəplækə] (pl. -n) (f), (*galerie*) (*néol.*) schilderwinkel ['ʃɛldəwiŋkəl] (pl. -s) (m), (*ensemble d'ouvriers*) truzzel ['trɔzəl] (pl. -s) (m), (... *d'artisan -endroit où il fabrique*) werkplekke ['wɛrkplækə] (pl. -n) (f), (... *d'artisan - endroit où il vend*) werkwinkel ['wɛrkwiŋkəl] (pl. -s) (m) atelier

atelier de charron : waegemaekerie ['wə:həma:kəri'ə] (pl. -n) (f)

athée : joolle ['jo:lə] (pl. -n) (f), zonger/ zonder geloofde/ geloove

atmosphère : lucht (pl. -en) (f)

âtre : heerd ['ɛ:rt] (pl. -en) (m) ; **au coin de l'âtre** = in den hoek van den heerd

attabler (s' ...) : by den taefel zitten (zaet/zaetede/zitste, ezeeten), inzitten]

attacher : binden ['bin:] (bond, ebonden) (/bingen ['bi:ən] (bong, ebongen)), afbinden [af'bin:] (bindste / bond / bondste ... af, afebonden) (*un ruban à la porte d'une chapelle pour guérir de la fièvre*), schaekelen ['ʃa:] (schaekelde/schaekelste, eschaekeld) (*avec un bouton de manchette*), snoeren] (snoerde/ snoerste, esnoerd) (*avec un nœud*), (*un animal*) vastleggen] (lei/ legde... vast, vasteleid), vastmaeken], vesten ['] (vestede, evest) (*avec une agraphe, une épingle*) ; **attacher un ruban à la porte d'une chapelle pour guérir de la fièvre** = een lindje bingen ; **il est rusé** (litt. *il sait où le chien est attaché*) = hen weet waer den hond ebonden/ebongen is

attacher à un anneau : schaekelen ['ʃa:kə] (schaekelde/schaekelste, eschaekeld)

attaque : (... cardiaque) attake [a'takə] (pl. -n) (f)

attaquer : afhaelen ['ava:ɛ] ['ava:] (haelde/ haelste ... af, afhaeld) (*quelqu'un verbalement pour le vexer*), attakieren] (attakierde/ attakierste, attakierd)

atteindre : raeken] (raekste/ raekede, eraekt)

atteint (être) : edaen zyn ['ædʒ: zin] ; **nous avons des problèmes mictionnels** = me zyn edaen op nuus waeter

attendre (s'... à) : verwachten] (verwachtede/ verwachtste, verwacht)

attendre : beien] ['beɪən] (beiste/ beide, ebeid), verwachten] (verwachtede/ verwachtste, verwacht), wachten] (wachtste, ewacht) (*achter*) ; **wacht een lytje** = *attend un moment* ; **voilà, j'arrive** (litt. *attends un peu, j'arrive*) = *beit een lytje, 'k kommen / wacht een lytje, 'k kommen* ; **il m'attend** = *hen beit achter myn* ; **attendre un enfant** = *een kind verwachten*

attente : verbei (pl Ø) (n)

attentif : gewaerig ['həwɔ:rɛx] ['həwɔ:rix]

attentif : (être ...) letten] (letste, elet)

attention (faire) : letten] (letste, elet), opletten (lettede/ letste... op, oplet), oppassen] ; **attention !, fais attention !**, = *let op !* ; **fais (donc) attention !** = *past (maer) op !* ; **fais attention à cela !** = *let er op !* ; **observe/prête attention à cela !** = *let derop*

atterrir : daelen] (daelde/ daelste, edaelt)

atterrissage : daelinge ['da:fi:ə] (pl. -n) (f)

attester (de) : vertoogen] (vertoogde/vertoogste, vertoogd)

attifer : optaekelen [] (taekelde/ taekelste ... op, opetaekeld)

attirail : bucht ['bœxt] (pl. -en) (n)

attiré par la fête : feestachtig ; **il a un penchant pour la fête** = *hen is feestachtig*

attirer : antrekken ['ãtrækŋ] ['ãtræʔŋ] ['ãtrækən] (trok... an, anetrokken), binnentrekken
 ['be] ['be] ['bentrækən] (trok... binnen, binnetrokken), optrekken ['õptrækŋ]
 ['õptræʔŋ] ['õptrækən] (trok...op, opetrokken) (*de manière vicieuse*) ; **c'est une
 mauvaise femme, elle attire tous les jeunes gars** = 't is een slicht
 vrommensch, ze trekt ael de jonge gastjes op ; **être attiré** = opetrokken zyn

attraper : pakken (pakte/ pakkede/ pakste, epakt), vangen]
 (vangste/ vangde, evangd/ evangen), vasthouden] (hield/ houdste... vast,
 vasthouden); **cela s'attrape (maladie)** = dat vangt (nhem) ; **(litt.) on ne sait
 jamais comment un chat peut attraper une souris** = je weet nooit/neuit hoe
 dat een katte een muus kunt vangen ; **on ne sait jamais comment une vache
 attrape un lièvre, elle mord si près de la terre** = Je weet nooit/neuit hoe dat
 een koe een haeze vangt, ze byt anders zo naer van 't land ; **attraper une
 maladie** = een ziekte krygen

attribuer : geeven (gaef, egeeven)

atroupement : mierennest ['mi:rənæst] (pl. -en) (m) (*fam.*)

au : an 't [əaət], in, **au travail** = an 't werk, **être au lit** = in zyn

au fur et à mesure : effenop ['æfənɔp], kortop ['kɔrtɔp]

au préalable : bevooren], dervooren] ; **nous en parlerons
 au préalable** = me gaen bevooren dervan klappen

au-dehors : albuuten] ; **les enfants préfèrent jouer au-dehors** =
 de jongens speelen liever albuuten

au-delà : oover

au-dessous : vanonder ['vɑndər], vanonger ['vɑnɔŋ] ; **la cave est là au-
 dessous la voute** = den kelder is vanonder/ vanonger de vouwte

au-devant : alvooren] ; **tu dois t'asseoir au devant pour mieux voir** =
 je moet alvooren zetten, je gaet beeter zien

au revoir ! : dada !

au vu : zichten] (te ...)

aube : zunneryzen] (pl Ø) (n)

aubépine : haegedoorn ['a:hədo:əm] (pl. -en) (m), (... épineuse) gypedoorn
 ['hipədo:əm] (pl.) (m), witte(n) doorn] (pl. -s) (m), witdoorn] (pl. -
 s) (m) ; **baie de l'aubépine** = gybe (pl. -n) (f), **rouge comme une baie
 d'aubépine** = rood lyk een gybe

auberge : herberg (pl. -n) (n/f)

aubergiste : baes ['bɔ:s] (pl. baezen) (m)

aucun : geen

audace : stoutighyd ['stutəhit] (pl. -en/ -s) (f)

audacieux : stout

audition : hooren (n)

Audomarois : Sinte-Omaersnaer ['stɔ:mɔ:snɔ:r] (pl. -s) (m) (*habitant de Saint-Omer*)

auge : bak ['bak] (pl. -s/ -ken) (m), blok ['blɔk] (pl. -s) (m) (*pour des animaux*), eetebak ['e:təbak] (pl. -s/ -ken) (m), schuttel (pl. -s) (m)

auge à chevaux : peerdeblok (pl. -s) (m)

auge à cochon : zwynebak ['zwinəbak] (pl. -s/ -ken) (m)

augmenter : (*le prix*) opgaen ['ɔphɔ:] (ging/ gong...op, opegaen), (*le prix*) opslaan ['ɔpslɔ:n] (sloeg/ sloegen/ sloegde/ sloegdede...op, opesleegen/ opeslaen) ; **les prix montent** (*litt. cela augmente*) = *dat slaet op*

Auguste : Gusje ['hæʃə]

Augustin : Auguustinus [ɔhys'tinys], Stynje ['stinjə]

aujourd'hui : vandaeg [v'ɔda:hə]

aulne glutineux : elzenboom ['ælnbɔ:m] (pl. -en/ -s) (m), elzenhout ['ælnut] (pl. ø) (n) (*bois*)

aulne marsault : waeterelzen [] (pl. ø) (m) (*variété*), waeterelzenboom ['wɔ:tərlæznbɔ:m] (pl. -en) (m) (*arbre*), waeterelzenhout ['wɔ:tərlæznut] (pl. ø) (m) (*bois*)

aulne noir : els ['æls] (pl. elzen) (m), elzen [] (pl. ø) (m) (*variété*) ; **c'est un homme de peu de valeur** = *'t is een elzen van een vent*

aulne têtard : elzentronk ['ælntruŋk] (pl. -en) (m)

aumône : aelmoese ['almʊəsə] (pl. -n) (f) ; **"bonjour fermière, je suis venu pour une aumône s'il te plaît"** (*phrase prononcée souvent autrefois par les mendiants qui allaient de ferme en ferme pour mendier leur pain*) = *"dag boerinnetje, 'k zyn ekommen voor een aelmoese, (at 't je) een lytje belieft"*

auparavant : eërder ['ɛdər], vantevooren

auprès : derby [dər'bi]

aurore : zunneryzen [] (pl Ø) (n)

aussi : azo ['ɔzo] ['ɔzə], oek / ook, zo (*comparatif*) ; **aussi...que** (*comparatif d'égalité*) = *azo...of / alzo ['ɔzo] ['ɔzə] ... of* ; **pas aussi honorable que ça** = *zo eërliek nie of dat*

aussitôt : rechtuut

aussitôt que : azo licht dat, zo gaeuw of

Australie : Australien [ɔs'traljən] (f)

Australien : Australiaender [ɔstra'ljɔndər] (pl. -s) (m)

australien : Australiansch [ɔstra'ljɔ:f]

autant : azo, **autant que** = *azo veele of / zoveele (...of) ['zove:lə]* ; **d'autant mieux** = *zo veele te beeter*

autel : ouwtaer ['ɔwtɔ:r] (pl. -s) (m)

automne : achterjaer ['axtərjɔ:r] (pl. -en) (n), achteroust ['axtərʊst] (pl. -en) (m), afgaen ['afhɔ:] van 't jaer (pl. ø) (n), bamesser [ba'mæsər] (pl. ø) (m), 't afvallen van

't blad, 't vallen van 't blad/ de bladden (*litt. la chute des feuilles*) ; **c'est un temps d'automne** = 't is een achteroust weere

automobile : auto ['ɔto] (pl. -s) (m)

automobiliste : autoryder ['ɔtoridər] (pl. -s) (m)

autorisation : **être autorisé à** = meugen (*mochte/muchte/muste, emeugd*)

autour : (... de) rond ['runt], (*tout autour*) rondomme ['rundɔmə], ronduut ['rundyʔ]

autre : ander [ʔandər], anger [ʔaʔnər][ʔaʔʔər]

autre : ander [ʔandər] /anger [ʔaʔnər][ʔaʔʔər] (n), andere/angere (f), anderen [ʔandərɲ] /angeren (m) [ʔaʔnərɲ] [ʔaʔʔərɲ]

autrefois : oovertyd

autrement : anders [ʔandərs] / anders [ʔəɲərs][ʔəərs], anderszins [ʔəɲərsi.s] [ʔəərsi.s]

autrui : ander [ʔandər] /anger [ʔaʔnər][ʔaʔʔər]

autrui : andere [ʔandərə] / angere (f), anderen [ʔandərɲ] / (angeren) (m)

auvent : hangdak ['aɲdak] (pl. -ken) (n)

auxiliaire du conditionnel : zouden [ʔɔdɔn] ; **il aimerait bien** (+ verbe) = *hen zoudt geern* ; **il préférerait** (+ verbe) = *hen zoudt liever*

avachi : sluts [ʔslɔts], slutsch [ʔslɔtʃ]

avaler : binnenlappen ['bendurən] (lappede/ lapste... binnen, binnenelapt) (*goulument*), binnensloeferen ['bɛ] (sloeferde/ sloeferste... binnen, binnensloeferd) (*goulument comme les cochons*), binnenspeelen ['bɛ] (speelde [ɛ]... binnen, binnenspeeld [ɛ]), sloeferen ['] (sloeferde/ sloeferste, esloeferd) (*bruyamment*), inzwelgen [ʔɛzwɛlhən] (zwolg/zwolgde... in, inezwolgen), zwelgen [ʔzwɛlhən] (zwolg / zwolgde... in, inezwolgen) ; (*faire ...*) ingeeven [] (gaef... in, inegeeven), (... de travers) verslokken [ʔvər'slɔkən] (verslokte/verslokte, verslokt), (... de travers) verwoergd zyn [vər'wuryʔ], (... de travers) verwoergen [vər'wuryən] (verworgde/verwoergste, verwoergd)

avance : vorhand ['vorant] (pl. Ø) (n) ; **à/en l'avance** = *in 't vorhand* ; **je suis en avance** = *'k zyn vroeg an* ; **ils sont en avance** = *ze zyn in de vorhand*

avance (d' ...) : vantevooren

avancer : vooren gaen (ging/gong, egaen), wegschuuven [] (schoof... weg, weggeschooven) ; **en avançant à son aise/ aller de l'avant** = *al liesteren derachter* ; **cela n'avance pas** = *'t en schuift nie*

avant : vantevooren, vóór, vooren [] ; **avant-hier** = *eërgister* ; **avant toute autre chose** = *van vooren uut* ; **en avant** = *te vorhand* ; **maintenir en avant** = *te vorhand houden*

avant-dernier : voorlesten

avant-dernière : voorleste

avant-toit : slaeper ['sla:pər] (pl. -s) (m)

avantage : baete ['bɔ:tə] (pl. Ø) (f) ; **j'ai donné avantage au cheval sous verge** = 'k hen 't roepeerd baete egeeven

avare : gierig (adj.)

avare : gierigaerd (pl. -s) (m)

avarice : gierighyd ['hi:rəxɪt] (pl. Ø) (f) ; **il pue d'avarice** = hen stinkt van gierighyd

avarie : avarie [ava'ri:ə]

avarié : fartig / fortig, oestig ['ʰustəχ], woestig ['wustəχ]

avec : mee ['me] / mit, mei [ʔmɛ i], **je veux venir avec toi** = 'k willen mee/mit je kommen, mei, **viens-tu avec (moi/nous) ?** = komt je mei ?

avec ça : dermee ['dərme:] ['dərmei]

avec cela : dermee ['dərme:] ['dərmei]

avec quoi : waermee ['wɔ:me:] ; **avec quoi vis-tu ?** = waermee leeft je ?

avenant : geschikkig [hə'ʃekəχ][hə'ʃekix], klapachtig ['klapəχtix] ['klapəχtəχ]

avenir : bekomde [bə'kɔmdə] (n), toekomste ['tuko:mstə] (f)

aventure : eegenkomst ['e:hənkɔmst] (pl. -en) (n) ; **je pars à l'aventure** = 'k gaen voorst op 't eegenkomst

averon : aete ['ɔ:tə] (pl. -n) (f) (*folle avoine*)

averse : sturtvlaege [ʔstɔertvlaʔhə] (pl. -n) (f) (*brutale*)

averse d'orage : dunderspeute ['dændərspe:tə] (pl. -n) (f)

averti : wys

avertir : vermaenen [vɔr'mɔ:n:] (vermaende/ vermaenste, vermaend) ; **il a été averti qu'il devrait faucher ses chardons** = hen het vermaend ewist dat hen ze distels af moet pikken

avertisseur sonore : tuuthoorn ['tytɔə] (pl. -s) (m)

aveugle : blend ['blænd] ['blænd]

avide : voorbaetig ['vɔrbɔ:təχ]

avion : vlieger ['vli:hər] (pl. -s) (m)

avis : avis [a'vis] (pl. avyzen) (m), gedacht (pl. -en) (n) ; **homme qui change constamment d'avis** = verzinlikkigen] : (pl. verzinlikkige) (m) ; **chacun a son avis** (litt. autant de têtes, autant d'avis) = zoveele hoofden, zoveele zinnen ; **à mon avis** = navolgens me gedacht

avocat : avokaet [avo'kɔ:t] [avə'kɔ:t] (pl. -en) (m)

avoir : hen (hadde, had)

avorté : miskaeid ['meskɔ:jt] ; **une couvée avortée** = een miskaeide bruute

avorter : afsmyten [ʔafsmɪtn] (smeët...af, afesmeeten) (*animaux, vaches en particulier*)

avouer : bekennen [] (bekenste/ bekende, bekend), bekunnen [] (bekunste/ bekunde, bekund)

avoyer : weggeeven [] (gaef ... weg, wegegeeven) (*scie*)

avoyeur : weggeever ['wæhe:vər] (pl. -s) (m), wegger ['wæhər] (pl. -s) (m) (*pour scie*)

avril : april [aˈprɛl]

axe : asse ['asə] (pl. -n) (f)

axe d'hélice : schroevenasse ['ʃruvənəsə] (pl. -n) (f)

b

babeurre : kerremelk ['kærəmæk] ['kærəmæ:jk] (pl. -en) (n)

babiller : babbelen [] (babbelde/babbelste, ebabbeld)

bâbord : baboordzyde ['baboːrtsidə] (pl. -n) (f), bakboord ['bagboːrt] (pl. -en) (m)

bac : bak ['bak] (pl. -s/ -ken) (m), bakhove ['bakovə] (pl. -n) (f), bakkogge ['bakɔhə] (pl. -n) (f), eetebak ['eːtəbak] (pl. -s/ -ken) (m)

bâche : bache ['baʃə] (pl. -n) (f), bastiere ['bastiːrə] (pl. -n) (f), deksel ['dæksəl] (pl. -s) (n), (... de protection) verdek [vər'dæk] (pl. -s) (n), ooverdek ['o:vərdæk] (pl. -s) (n) (*de chariot d'enterrement*), (... de corbillard) lykkleed ['likleːt] (pl. -kleërs [-kleːərs]) (n)

bacille : basil [ba'sil] (pl. -s) (m)

bâcler : afsleuven ['afslø:və] [] (sleuverde/ sleuverste... af, afesleuverd) ; **ce travail a été bâclé** = dat werk het maer afesleuverd /ofesleuverd ewist

bactérie : bakterie [bakte'riːə] (pl. -n) (f)

badaud : gaepər ['ha:pər] (pl. -s) (m)

badigeonner : kalysperen [] (kalysperde/kalysperste, kalysperd)

badine : wisse ['wesə] (pl. -n) (f)

bafouer : uutlachen (loech uut, uutelachen)

bafouiller : stammeren [] (stammerde/ stammerste, estammerd)

bagage : bagaege [ba'hɔ:ʒə] (pl. -n) (f)

bagarre : beslag [ba'slɑx] (pl. ø) (n)

bagarreur : voorvechter ['voːrvæχtər] (pl -s) (m)

bagout : prullerie ['prœləri:ə] (pl. -n) (f), uutspraeke ['ytsprækə] (pl. -n) (f) ; **il a du bagout** = *hen het een goede uutspraeke*

baguette : stoksche ['stɔkjə] (pl. -s) (n)

bai : baei ['bɔ:ji] ; **c'est un cheval bai** = *'t is een booipeerd*

baie : **baie de l'aubépine** = *gybe (pl. -n) (f), zwynebeier ['zwinəbejər] (pl. -s) (f), rouge comme une baie d'aubépine* = *rood lyk een gybe*

bail : hofpacht ['ɔfɔxt] (pl. -en) (m) (à *fermage d'une exploitation*), pacht ['pɔxt] (pl. -en) (n)

bâiller : gaepen [] (gaepste [a], egaept [a]) ; **il est là à bâiller !** = *hen is daer dat hen gaept !* ; **bailler aux corneilles** = *gaepen lyk een uul*

bâillon : snoer ['snur] (pl. -s) (n)

Bailleul : Belle ['bælə] ['balə] (*commune*)

baiser : kussen (kustede/kuste, ekust), poepen [] (poepste, epoept) (*vulg.*)

baiser : poen ['pun:] (pl. -s) (m), zoen ['zurən] (pl. -s) (m) ; (donner un ...) kussen [] (kuste, ekust), (donner un ...) poenen ['pun:] (poenste/ poende, epoend) ; **donner un baiser** = *poenen en moenen*

baisse : afslaen ['afslɔ:] ['afslɔ:] (pl. -en) (n), (... du prix), afslag ['afslax] (pl. afslaegen) (m)

baïsser : afslaen ['afslɔ:(n)] (sloeg/ sloegdede...af, afesleegen/afeslaen), zakken ['z] (zakste, ezakt) ; **le prix a été baïssé** = *den prys was afesleegen /ofesleegen*

bal : baele ['ba:lə] ['ba:lə] (pl. -n/ baels) (f), dansspil ['dä:spɛl] (pl. -s) (n)

bal folk : volksbaele (pl. -n/ -baels) (f)

balader : (envoyer ... d'un revers de main) afplakken ['afplakɔ] [] ['afplakən] (plakste/ plakkede/ plakste... af, afeplakt) ; **je les envoie tous balader** (*vulg. je les chie tous dehors*) = *'k schyten ael tegaere uut*

balader (se) : waelen [] (waelste, ewaeld), wandelen [] (wangelste, ewangeld), wangelen [] [] (wangelste, ewangeld) ; **je vais me balader** = *'k gaen een keër wangelen*

balafre : balaffer [ba'lafər] (pl. -s) (f)

balai : bismar ['bezmər] (pl. -s) (m), (... à poil doux) vaeger ['va:hər] (pl. -s) (m), (... à poil dur) zoeper ['zupər] (pl. -s) (m) ; **les nouveaux balais balaient bien** (= *tout va toujours bien lorsqu'on vient de faire connaissance*) = *nieuwe bismers vaegen wel* ; **un balai-brosse** (*litt. ou un balai-brosse*) **pour briquer, un balai doux pour balayer** = *een ruischer of een schropper om te schroppen, een zoete bismar om te vaegen*

balai brosse : frotter ['frɔtər] (pl. -s) (m), schropper ['ʃrɔpər] (pl. -s) (m), (... à poil dur) vryver ['vri:vər] (pl. -s) (m),

balai en branches de bouleau : barken zoeper ['zupər] (pl. -s) (m)

balance : schaele [ˈʃa:lə] (pl. -n) (f), (balance à peser) weegschaele [ˈwe:ʃa:lə] : (pl. -n) (f) ; **quantité pesable en une fois** = weegsel [ˈwe:hsəl] (pl. -s) (m)

balance romaine : insel [ˈɛ:səl] (pl. -s) (m)

balancer : wippen [ˈwɪpən] (wippede/wipste, ewipt), wuppen [ˈwʊpən] (wupste/wupede, ewupt) ; slieren [ˈsliːrən] (sloor, slierde/ slierste, eslierd/ esloord) (*les bras*)

balancer (se) : pellepooien [ˈpələ:pɔ:jən] (pellepooide/ pellepooiste, epellpooïd), wiegewaegelen [ˈwi:ge:wæ:ɡelən] (wiegewaegelde, ewiegewaegeld) (*se dit d'un enfant qui se balance constamment*) ; **le bateau se balance sur les vagues** = 't schip wiegewaegelt op de baeren

balançoire : errekokke [ˈærəkəkə] (pl. -n) (f), (... à bascule) wuppe [ˈwʊpə] (pl. -n) (f), wupplanke [ˈwʊpˌlɑŋkə] (pl. -n) (f)

balane : krabbekooker [ˈkrɒbəkəkər] (pl. -s) (m) (*crustacé*)

balayage : vaegen [ˈvɑ:ɡən] (pl. Ø) (n)

balayer : vaegen [ˈvɑ:ɡən] (vaegde, evaegd)

balayer au loin : wegburstelen [ˈwɛ:ɡbʊrstelən] (burstelde/ burstelste ... weg, wegebursteld), wegvaegen [ˈwɛ:ɡvɑ:ɡən] (vaegde/ vaegste ... weg, wegevaegd)

balayeur : vaeger [ˈvɑ:hər] (pl. -s) (m)

baldaquin : (... de corbillard) lykkleëd [ˈlikləːt] (pl. -kleërs [-kleːərs]) (n)

baleine : baleine [ˈbalɛ:mə] (pl. -n) (f)

baleine de corset : korseibaleine [kɔːseibalɛ:mə] (pl. -n) (f)

balivernes : spraeksches [ˈsprækʃəs] (pluriel), spreuksches [ˈsprɒkʃəs] (pluriel) ; **ce ne sont que balivernes** = 't zyn æl blaeuwe bloemen

balle : katse [ˈkatsə] (pl. -n) (f) (*jeu de paume*), katsebolle [ˈkatsəbɔlə] (pl. -n) (f) (*de jeu*)

balle : keufel [ˈkø:fəl] (pl. -s) (m) (*fusil*), keuvel [ˈkø:vəl] (pl. -s) (m) (*fusil*), koegel [ˈkø:ɡəl] (pl. -s) (m) (*fusil*), koggel [ˈkø:həl] (pl. -s) (m) (*fusil*), koovel [ˈkø:vəl] (pl. -s) (m) (*fusil*), kuufel [ˈky:fəl] (pl. -s) (m) (*fusil*)

ballon : bolle (pl. -n) (f), ballon [baˈlɔ̃] (pl. -s) (m)

ballonné : **il est ballonné** = hen het een wind opetrokken

ballonner : opzwellen [ˈɔpˌzwe:lən] (zwelde/ zwelste ... op, opezwollen)

ballot : bael [ˈba:l] (pl. -en) (f/n), ballow [baˈlɔw] (pl. -s/ -en) (m), pak [ˈpak] (pl. -ken) (m) ; **le ballot de paille** = den ballow strooi

ballot : koekeloere [ˈkøkələərə] (pl. -n) (m) (*personne*)

ballotage : ballotaege [baloˈta:ʒə] (pl. -n) (f) ; **il y a ballotage (litt. ils sont dos à dos)** = ze zyn rik an/in rik

balloté (être) : slingeren [ˈlɪŋgərə] (slingerede/ slingerste, eslingerd) (*de gauche à droite*), smyten [ˈsmɛtən] (smeët, esmeeten)

balourd : loeten [ˈlɔɛtən] (pl. -en) (m), luttaraere [ˈlʊtərə:rə] (pl. -n) (m), roefsloef [ˈrʊfslʊf] (pl. -s) (m)

balourde : loete [ˈlʊɛtə] (pl. loete) (f)

baluchon : pak [ˈpɑk] (pl. -ken) (m)

bambin : (*des deux sexes*) kind (pl. -ers) (n), krut [ˈkrʊt] (pl. -s) (n)

banane : bananne [baˈnana] (pl. -n) (f)

banc : bank [bɑ̃k] (pl. -en) (m) ; ***il ne sait pas où aller, il erre en tous sens*** (*litt. il court entre chaises et bancs*) = *hen loopt [ɔ] tusschen stoels/stools en banken*

banc à traire : melkbank [ˈmæ:kbaŋk] (pl. -s/-en) (m)

banc d'essai : probeërbank [proˈbe:rbɑ̃ŋk] (*néol.*) (pl. -en) (m)

banc étagère : seulebank [sʊːləbaŋk] (pl. -en) (m) (*sur lequel on mettait à sécher les seaux de la traite*)

bancal : krom [ˈkrɔm]

bande : (... *de personnes*) bende (pl. -n) (f), (... *d'ouvriers saisonniers*) enterpryzewerker [ɛntərˈprizəwærkər] (pl. -s) (m)

bande : striep [ˈstri:p] (pl. -s/ -pen) (m), (... *de tissu*) slunse [ˈslɛsə] (pl. -n) (f)

bandelette : lintje [ˈlɪntʃə] (pl. -s) (n) (*bandelette de tissu accrochée aux chapelles en Flandre pour guérir d'un mal*)

banne : (pour le pain) deëgmande [ˈde:əhmandə] (pl. -s) (f), deëgpanger [ˈde:əhpɑŋər] (pl. -s) (m)

banneton : broodmande [ˈbro:mandə] (pl. -n) (f)

bannette : kooie (pl. -n) (f) (*pour dormir*)

bannette : broodmande [ˈbro:mandə] [ˈbro:mandə] (pl. -n) (f)

bannière : vaentje [ˈvɑ:ntʃə] (pl. -s) (n), ***les choses ne sont pas toujours aussi roses qu'elles le paraissent*** = *'t en is nie assan kerremesse waer dat 't vaentje steekt [ɛ]* (*litt. ce n'est pas toujours la kermesse là où la bannière est dressée*)

banque : bank [bɑ̃k] (pl. -en) (m), banke [bɑ̃k] (pl. -en) (f)

banquier : bankier [bɑ̃ki:ɛr] (pl. -s) (m)

baptême : dop [ˈdɔp] (pl. -pen / -s) (m) (*sacrement*), kindkarsten [ˈkɪndkɑrstən] (pl. -en) (n)

baptiser : doppen [ˈdɔpən] (doppede/ dopste, edopt), karsten (< *kersten*) (karstende, ekarstend), kindkarsten (kindkarstende, kindekarstend), basteren [ˈbɑstərən] (*en diluant*) ; ***baptise le lait battu*** (*c. à d. allonge le lait battu avec de l'eau*) ***pour les "platsenaers"*** (*habitants des maisons sur la place donc plus*)

aisés) qui ne mangent pas de bouillie (nourriture des pauvres) ! = bastert 't maer op, waeter van de beeke, de platsenaers eeten geern pap !

baquet : kuupe ['kypə] (pl. -n) (f)

bar : baerdetje ['barətʃə] (pl. -s) (n) (*poisson*), baers ['bɔ:s] (pl. baerzen ['bɔ] (m) (*poisson*)

baratiner : drukken [] (drukste/ drukkede, edrukt) ; **il sait bien baratiner celui-là** = *hen kunt wel drukken den dien*

barbue : griete ['hri:vətə] (pl. -n) (f) (*poisson*)

baraque : kot ['kɔt] (pl. -s/kooten) (n), kotje ['kɔtʃə] (pl. -s) (n) ; **une maison sans porte arrière n'est qu'une baraque !** = *een huus zonder/ zonger achterdeure is een kot !*

baraque foraine : kraem ['kra:m] (pl. -en) (m)

barbe : baerd ['bɔ:rt] ['bart] (pl. -s/-en) (m), krulbaerd ['krulbɔ:rt] ['krulbart] (pl. -s/ -en) (m) (*crépue*)

barbiche : baerdetje ['barətʃe] (pl. -s) (n), **baerdige** ['barəhe] (pl. -s) (n), baerdje ['bartje] ['bɔ:rtje] ['bartje] (pl. -s) (n), geëte baerd (*péj.*)

barbier : scheerder ['ʃe:rdər] (pl. -s) (m)

bardane : kwesse ['kwæsə] (pl. -n) (f)

bardeau : pannelatte ['panəlɔ:tə] (pl. -n) (f)

barder : **ça va barder** (*litt. ça va chier*) = 't gaet schyten

barque : boot (pl. -en) (m), koggje ['kɔhə] (pl. -n) (f) (*barque de taille moyenne qui peut naviguer sur les canaux*), bakhoye ['bakɔ:və] (pl. -n) (f), bakkoggje ['bakɔhə] (pl. -n) (f) (*grande barque du marais audomarois*), schuut ['ʃyt] (pl. -en) (m) (*plate*), schuute ['ʃytə] (pl. -n) (f)

barque : (se déplacer en ...) schipperen [] (schipperde, eschippard)

baromètre : baromeeter [baro'me:tər] (pl. -s) (m)

barre : baere ['ba:rə] (pl. -n) (f)

barreau : sprinkel ['sprɪŋkəl] (pl. -s) (m) (*chaise*), échelon (*échelle*)

barreauder : sprinkelen [] (sprinkelde/ sprinkelste, esprinkeld) ; **il est bien élevé mais mal barraudé** (*jeu de mots avec le verbe leëren qui signifie "apprendre, éduquer" et le mot leëre qui signifie "échelle". Cela fait référence à une éducation qui permet de s'élever comme avec une échelle mais à laquelle il manquerait des barreaux pour qu'elle soit parfaite*) = *hen is wel eleërd maer kwalk esprinkeld*

barrière : baelje ['ba:jə] (pl. -n) (f) (*barrière en bois dont la partie haute verticale est fabriquée avec un tronc d'arbre dont la souche joue le rôle de contrepoids*), schut ['ʃyt] (pl. -s) (m) (*faite de deux barres horizontales fixes superposées*) ; **la dernière vache ferme la barrière** (*se disait autrefois aux gens qui empruntaient des chemins traversant les pâtures*) = *de laetste koe doet de baelje toe* ; **il doit rester à la barrière**, *il ne peut pas entrer dans la maison (litt. il*

*mange de la salade de barrière. Se dit, par exemple, d'un fiancé qui n'est pas autorisé à entrer dans la maison de sa promise) = hen eet baeljesalae ; **devoir rester dehors**, ne pas pouvoir entrer dans la maison (litt. devoir manger de la salade de barrière à la saute de caillou) = baeljesalae mit kizzelsouwse moeten eeten ; **Notre Père qui était assis sur la barrière et qui mangeait toutes les pommes cuites** (patron qui regarde les autres travailler) = Onze Vaeder die op de baelje zaet en ael de braenappels opaet ; **tu observais en ne faisant rien** (litt. tu étais assis(e) sur la barrière) = je zaet op de baelje*

barrière métallique : barriere [ba'ri:rə] (pl. -n) (f) ; **la cabane du garde-barrière** = 't barrierekot

bas : kousse (pl. -n) (f)

bas : leège ; **en bas** = beneen [bə'ne:n]

bas : leège [l'e:əhə] (pl. ø) (n)

bas-côté : zylaege ['zila:hə] (pl. -n) (f)

bas-fond : klump ['klɔmp] (pl. -en) (m) (*dans un méandre de rivière*), kuul ['kyl] (pl. -len) (m) (*dans un méandre de rivière*), laene ['lɔ:nə] (pl. -n) (f)

bas-ventre : onderbuuk [ʔɔndərbyk] ['undərbyk] (pl. -s/-en) (m)

basané : duuster ['dystər]

bascule : baskuule ['baskylə] (pl. -n) (f), (... publique) baskuulekot ['baskyləkɔt] (pl. -kooten) (n)

bascule à fléau : wippe ['wɛpə] (pl. -n) (f)

basculer : ommewenden [ʔmɔwæn:] (wendste ... omme, omme-ewenden),
ooverwippen [ʔɔvərwe] (wippede/wipste... oover, ooverewipt), ooverwuppen
[ʔɔvə] (wuppede/wupste... oover, ooverewupt), wippen [wɛ]
(wippede/wipste, ewipt), wuppen] (wupste/ wupede, ewupt)

basculer (faire) : ommeneuken] [ʔmɔnɔ:kən] (neukede/ neukste
... omme, omme-eneukt)

base : voetinge ['vu:tiŋə] (pl. -n) (f)

basse-cour : hennepark ['ænəpark] (pl. -s) (m), hennepark ['ænəpærk] (pl. -s) (m),
hennepark ['ænəplɛŋ] (pl. -s) (m)

basse-cour : leegen koer (pl. -s) (m) (*château*)

bassin : (paysager) wal (pl. -s/-en) (m/f)

bassin : bassing [ba'sɛŋ] (pl. s) (m)

bassin : dok ['dɔk] (pl. -ken) (m) (*dans un port*)

bassine : komme (pl. -n) (f), komp ['kɔmp] (pl. -en) (m), (... à vaisselle)
schuuttelbassing ['ʃɔtəlbasɛŋ] (pl. -s) (m), (... à lessiver)
verwoschkomp [vər'wɔk]kɔmp] (pl. -en) (m), (... pour se laver) waschbassing
[wɔʃbasɛŋ] (pl. -s) (m), woschbassing ['wɔʃbasɛŋ] (pl. -s) (m) (pour se laver)

bastonner : slaen mee/mit een stok (sloeg/sloegen/sloegdede, esleegen)

bataille : gevecht [hə'væxt] (pl. -en) (n)

batailler : vechten [] (vochte/ vochtede/ vechtte, evocht/ evechten)

bataillon : bataillon (pl -s) (m)

bâtard : bastaerd ['bastɔ:rt] ['bastɑ:rt] (pl. -s)(m)

bateau : boot (pl. -en) (m), (... de pêche) boote ['bɔ:tə] (pl. -n) (f), schip ['ʃep] (pl. schippen/ scheepen) (n) ; korrevischer ['kɔ:rəvɛʃɛr] (pl. -s) (m) (*petit bateau adapté à une pêche spécialisée*, (... traditionnel de pêche en Flandre) driestaeker ['dri:stakɛr] (pl. -s) (m) / pannepot ['panəpɔt] (pl. --potten) (m) / pot ['pɔt] (pl. potten) (m) ; (... à bascule de fête foraine) errekogge ['æ:rəkɔhə] (pl. -n) (f) ; **la poupe d'un bateau** (image) = 't gat van een schip ; **la proue d'un bateau** (image) = de neuze van een schip

bateau à moteur : motorboot [mɔ'tɔ:rɔ:t] (pl. -en) (m)

bateau de guerre : oorlogschip ['ɔ:rlɔ:xʃep] (pl. -pen/ -scheepen) ; **c'est un chargement mal effectué** (litt. *c'est un chargement qui ressemble à un bateau de guerre*) = 't is een voer lyk/ lik een oorlogschip

bateau de pêche : boot ['bɔ:t] (pl. -en) (m), boote ['bɔ:tə] (pl. -en) (f)

batelier : schipper ['ʃepɛr] (pl. -s) (m)

batelière : schipperinne ['ʃepɛrənə] (pl. -n) (f)

bâtiment : gebouw [hə'bɔw] (pl. -en) (n), gebouwinge [hə'bɔwɪŋə] (pl. -n) (f)

bâtir : bouwen [] (bouwde/bouwste, ebouwd), (... un lieu) gebouwen [] (gebouwde/ gebouwd)

bâtir : (... un lieu) bebouwen [bə'bɔ] (bebouwde/ bebouwste, bewouwd)

bâtisse : gebouw [hə'bɔw] (pl. -en) (n)

bâtitseur : bouwer ['bɔwɛr] (pl. -s) (m)

bâton : stok ['stɔk] (pl. -ken/ -s) (m), woelstok ['wu:lstɔk] (pl. -s) (m) (*servant à tendre la corde qui maintient le chargement d'une charrette*) ; **ils se sont disputés** (litt. *ils en sont venus au bâton*) = ze zyn in stok ekommen

bâton de réglisse : zoeteboom ['zu:təbɔ:m] (pl. -s/ -en) (m)

battant : (*du fléau*) roe (pl. -n) (f)

batterie de cuisine : (*de cuisine*) pottekariere ['pɔtəkari:ɛ] (pl. Ø) (f) (*cf. angl. pothecary*), (*pots et poêles*) potten-en-pannerie ['pɔtɛm'panəri:] (pl. Ø) (f)

batteur à œufs : eischudder ['eiʃœdɛr] (pl. -s) (m)

batteuse : batteuse [bɑ'tɔ:sə] (pl. -n) (f), darscher ['dɑʃɛr] (pl. -s) (m), darscherie ['dɑʃɛri:ə] (pl. -n) (f) (*moisson*), derscher ['dɛʃɛr] (pl. -s) (m)

battre : afbooten ['avbɔə] (bootste [ɔ□ə] ... af, afebooten [ɔ□ə]) (*le lin*) (/ofbooten ['ɔvbɔə] (bootste [ɔə] ... of, ofebooten [ɔə]), (*une lame avec un petit marteau*) booten ['bɔə] (bootste, afeboot/afebooten), butsen [] (butsede/

butste, ebutst), (*sèchement aux élections*) buutenvooizen]
(vooisde...buuten, buutenevooisd), darschen ['d] (darschte/ darschte/
durschtede, edorschen) (*le blé*), derschen ['dæʃ] (dorschte/ durschtede,
edorschen) (*le blé*), dorschen ['dɔʃn] (dorschte, edorschen) (*le blé*), kleunen
['klœn:] (kleunde [œ] / kleunste [œ], ekleund [œ]), (... fort) kloppen ['klob] (*cœur*),
(... de manière irrégulière) krepelen ['kre:pə] (krepelste/ krepelde, ekreepeld)
(*horloge*), vechten] (vochte/ vochtede/ vechtte, evocht/ evechten),
stampvoeten ['stampfœ] (stampvoetste, estampvoet) (*du pied*), verslaen [vər'slœn]
(versloeg, verslegen) (*un matelas*) ; **ils se battent à en faire voler les
cheveux** = ze vechten dat 't haer stuuft ; **ils se battent à faire voler les
plumes** = ze vechten dat de pluumen vliegen ; **mon cœur bat** = men
herte/harte klopt ; **battre sa pique, ce n'est pas travailler, tu obtiens du
tranchant en te reposant** = pikke booten en is geen werk, je krygt snee en je
rust dermee, **battre des mains** = kloppen in zyn handen ; **le pouls bat** = den
puls butst ; **il a été battu** = hen het ekleund ewist

battre (se ...) : vechten] (vochte/ vochtede/ vechtte, evocht/ evechten) ;
ils se sont battus = ze hen evocht

battre du tambour : trommelen] (trommelde/ trommelste, etrommeld)

baudet : eezel ['e:zɛl] (pl. -s) (m)

baudroie : rochefeeter ['rɔʃœfrɛ:tər] (pl. -s) (m) (*poisson*)

bauge : zwynekot [zwinəkɔt] (pl. -kooten) (n)

bavard : babbelaere ['babələ:rə] (pl. -s) (m), boebe ['bube] (pl. -n) (f), kwyzelaere
['kwizələ:rə] (pl. -n) (m)

bavardage : sloeberie ['slubəri:ə] (pl. -n) (f)

bavarder : babbelen] (babbelde/ babbelste, ebabbeld), klappen (klapte/
klaptede/ klapste, eklapt), kwyzelen [] (kwyzelste/ kwyzelde, ekwyzeld)

baver : **baver de désir pour** (*quelque chose*) = gaepen achter (*etwot/etwat*)

baveur : kweelebabbe ['kwe:ləbaba] (pl. -n) (m)

baveuse : kweelebabbe ['kwe:ləbaba] (pl. -n) (f)

bavoir : kweelebabbe ['kwe:ləbaba] (pl. -n) (f), kwylebabbe ['kwiləbaba] (pl. -n) (f)

bayeur aux corneilles : maenegaeper ['mœnəh:pə] (pl. -s) (m)

bazar : nest ['næst] (pl. -en) (n/m) ; **on n'a jamais vu un bazar pareil** = me en
hen nooit een zuk nest/ zuk een nest ezien

béant : wyd oopen

beau : schoon, schoone ['ʃœnə]['ʃu:nə], djent ['dʒɛnt], djint ['dʒint], vry ; **au plus
beau** = 't zyn schoonsten, **il fait beau** = 't is schoon weere ; **un beau poireau**
= een djenten porretstael

beau-fils : schoonzeune [ʃo'ɔ'zœnə] (pl. -s) (m)

belle-fille : schoondochter [ʃo'ɔ'dɔʒtər] (pl. -s) (f)

beau-frère : schoonbroere (pl. -s) (m)
beau-père : schoonvaeder (pl. -s) (m)
beaucoup : veele, **beaucoup trop** (de) = te veele
beauté : (se refaire une ...) verpuppelen] (verpuppelde, verpuppeld)
bébé : kindetje (pl. -s) (n)
bébête : lichtzinnig ['lɛχtsɛniχ]
bec : bek ['bæk] (pl. -s) (m) ; **donner des coups de bec** = pekken]
 ['pækən] (pekste/ pekkede, epekt)
bec de canne : klinke ['kliŋkə] (pl. -n) (f)
bec de lièvre : haezebek ['zəbæk] (pl. -s) (m), haezemonnd ['zəmunt] (pl. -s) (m)
bec verseur : bek ['bæk] (pl. -s) (m), gieter ['gi:tər] (pl. -s) (m)
bécasse : snippe [ʃ'nepə] (pl. -n) (f)
bécassine : bekuuwe [be'kywə] (pl. -n) (f)
bêche : spae (pl. -n) (f)
bêche de mer : zeekokommer ['zəkəkəmər] (pl. -s) (m) (*animal marin*)
bêcher : delven] (dolfde/ dolfste, edolven), spitten] (spittede/
 spitste, espit) ; **tu ne dois pas bêcher comme un fermier** = (*bêcher à plat*)je
 en moet nie spitten lyk een boer
bécoter : duuvebekken ['dyvə] (duuvebekste/ duuvebekte, eduuvebekte)
bedaine : dikbuuk ['dekbyk] (pl. -s/ -en) (m)
bedeau : Swyster ['swister] (pl. -s) (m)
beefsteak : bystek ['bistek] (pl. -ken) (m)
bégayer : stammeren] (stammerde/ stammerste, estammerd)
bègue : (*homme*) stammelaere ['stamələ:rə] (pl. -s) (m), stammeraere ['stamərə:rə] (pl.
 stammeraers) (m)
bègue : stammereege ['stamərə:hə] (pl. -n) (m) (*femme*)
béguinage = bagynenhof [ba'hinɔf] (pl. -hooven) (n)
béguine : bagyne [ba'hinə] (pl. -n) (f) ; **les garde-manger vides mettent les
 béguines en colère** = ydele schapraen maeken dulle bagynen ; **les poches
 vides mettent les béguines en colère** = ydele beurzen maeken dulle bagynen
beignot : karrebak ['karəbək] (pl. -ken) (m), koorebak ['koərəbək] (pl. -ken) (m),
 korrebak ['kərəbək] (pl. -ken) (m)
bêler : blèèten] (bleetste [ɛ], ebleet [ɛ]), bletteren] (bletterde/
 bletterste, ebletterd) ; **mouton qui bêle, perd sa bouchée** = schaepe die blèèt
 [ɛ] verliest ze beète ; **les moutons bêlent** = de schaepen blèèten
belette : wissel (pl.-s) (m), wizzel (pl.-s) (m) ; **les belettes les plus téméraires
 gobent les meilleurs oeufs** = de stoutste wizzels zuupen uut de beste eiers

Belge : Belgykenaere [bɛl'ʒikənɔːrə] (pl. -naers) (m) (*homme*), Belgykeneege [bɛl'ʒikənɛːhə] (pl. -n) (f) (*femme*)

belge : Belgyksch [bɛl'ʒikʃ]; **de goût belge** = *belgyschachtig* [bɛl'ʒikʃaxtɔx] (*péj.*)

Belgique : Belgiken] (f)

bélier : ram [ˈram] (pl. -men) (m), schaepbuk [ˈʃabɛk] (pl. -s) (m)

belle-mère : schoonmoeder (pl. -s) (f)

belle-sœur : schoonzuster (pl. -s) (f)

bénédiction : benediksje [bene'dikʃə] (pl. -n) (f)

bénéfice : profyt [prɔ'fit] (pl. -s) (n)

benêt : koekeloere [ˈkukəlurɔːrə] (pl. -n) (m), onnoozelaere [un'noʊzələːrə] [ɔn'noʊzələːrə] (pl. -s) (m), pappeloere [ˈpapəlurɔːrə] (pl. -n/ pappeloers) (m)

bénévole : meidoenders van vry gewil (pl. -s) (m), vrywillige [ˈvriwələhə] (pl. -n) (m)

bénévolement : vrywillig [ˈvriwələx] [ˈvriwələx]

béni-oui-oui : meizegger [ˈmejzæhər] (pl. -s) (m)

bénir : wygen [ˈwiɦən] (wygde, ewygen)

bénitier : wywaeterpot [ˈwiwɔːtɛr.pɔt] (pl. -s/ ten) (m)

benne : bak [ˈbək] (pl. -s/ -ken) (m)

béotien : sloef [ˈsluf] (pl. -s)(m)

bercer : douwen [ˈdɔ] (douwde/ douwste, edouwd)

béret : kaloo [ˈkalo] (pl. -s) (m), kalootte [ˈkaloːtə] (pl. -n) (f)

berger : schaepër [ˈʃapɛr] (pl. -s) (m)

bergerie : schaepkot [ˈʃapɛkɔt] (pl. -kooten) (n)

bernard-l'ermite : kakkerlak [ˈkəkɛrlak] (pl. -ken) (m), koekeloere [kukəlurɔːrə] (pl. -n) (f), koekerluut [kukɛr'lyt] (pl. -s) (m)

berner : kullen (kulde/kulste, ekuld)

besogne : aerbeid [ˈɔrbeit] (pl. Ø) (m), werk (pl. -en) (n)

besoin : nood (pl. -en) (n), **avoir besoin de** = *nood hen, nodig hen*

besoin : benoode [bɛ'noʊədə] (pl. Ø) (n), noodighyd [noʊədəhit] (pl. -en) (f) ; **ils sont dans la dèche** = *ze zyn lulk (laek) in 't benoode*

besoin : kommissje [kɔ'mɛʃə] (pl. -n) (f) (*fam.*) ; **aller faire ses besoins** (*litt. aller faire la "grosse commission"*) = *de groote kommissje doen*

bestial : beestlik [ˈbeːstlɛk] ; **ce film laid est bestial** = *dat lulk filme is beestelik*

bêta : daeskop [ˈdɔːskɔp] (pl. -s/ -pen) (m), daeze [ˈdɔːzə] (pl. -n) (f) (*femme*), daezen] (pl. daeze) (m) (*homme*), daezeryk [ˈdɔːzɛrik] (pl. -s) (m),

dommeryk ['dɔmərik] (pl. -s) (m), loete ['lu:tə] (pl. loete) (f) (*femme*), loeten
(pl. -en) (m), taerteklaei [tə'tɔrtɛklə] (pl. -s)

bétaillère : beestewaegen [b'ɛstəwɑ:hən] (pl. -s) (m)

bête : beeste ['bɛstə] ['bi:stə] (pl. -en) (f), (... d'orange) dunderbeeste ['dɛndər'bɛstə]
(pl. -n) (f), (personne ...) tronk ['truŋk] (pl. -en) (m), (... de 18 mois)
achttienmaender ['axti:ənmə:(ə)ndər] (pl. -s) (m), (... née dans l'année) jaerling
['jɔ:rlɪŋk] (pl. -en) (m)

bête : bot ['bɔt], botteryk ['bɔtɛrik], daes ['dɔ:s], dom ['dɔm], tappedaes ['dɔzəhit], zot ['zɔt]
; **bête comme un dévidoir, une bobine** = zot lyk/lik een hespe/een hespel ; **il est bête comme ses pieds** (litt. *il est bête comme une bonde/broquette*) = *hen is tappedaes* ; **je suis bête comme mes pieds** (litt. *je suis aussi bête que mes chaussures*) = *'k zyn azo daes of me voeten/schoen* ; **je suis bête comme mes pieds, comme un âne** (litt. *je suis tout aussi bête qu'une pinte, qu'un litre*) = *'k zyn alzo daes of een pinte, een kanne* ; **il est bête comme un âne** (litt. *il est bête comme un robinet*) = *hen is daes lik een tap* ; **plus on est vieux, plus on est bête** (litt. *vieillir et devenir bête*) = *oud kommen en daes kommen* ; **ils ne sont pas instruits mais pas bêtes** = *ze zyn daes maer nie dom* ; **il est bête à manger du foin** (litt. *il est bête au point de manger une loque*) = *hen is azo daes om een kulte te eeten* ; **il est assez bête à manger des loques au lieu de la morue** = *hen is azo daes enoeg om kulten te eeten voor moluuwe* ; **il est un peu bête** = *hen is derby* ; **bête comme un chien** = *dom lyk een hond* (litt.) ; **un peu bête** = *een lytje bot* ; **ils sont peut-être un peu fous mais ils ne sont pas bêtes** = *ze zyn misschien een lytje zot maer ze zyn nie bot* ; **bête à manger du foin** = *dom enoeg om hooi te eeten* ; **bête comme une chouette** = *dom lik een uul* ; **bête comme ses pieds** = *dom/daes lik ze/neur voeten* ; (litt.) **bête comme un singe** = *dom lik een aep*

bêtement : dom ['dɔm], daezig ['dɔ:zə] ; **se comporter bêtement** (litt. *jouer à la folle*) = *de domme speelen* ; **se comporter bêtement** = *nhem dom houden*

bêtise : daezighyd ['dɔ:zəhit] (pl. en) (f), dommighyd ['dɔməhit] (pl. -s) (f), dommen klap (*parole*), dommen trek ['træk] (pl. -s) (m) ; **faire une bêtise** = *een dommen trek doen* ; **on lui enlèverait sa bêtise en le frappant** (litt. *tu lui enlèverai la bêtise de la bouche en le frappant*) = *je zoudt de daezighyd uut ze mond slaen* ; **la bêtise lui sort par les yeux** = *de dommighyd loopt zen oogen uut*

betterave : butteraepe (pl. -n) (f) ; **la betterave rouge** = *de rooe butteraepe*

betterave fourragère : koebutteraepe ['ku:bɛtɛrɑ:pə] (pl. -n) (f)

betterave sucrière : sukerbutteraepe ['sykɛrbɛtɛrɑ:pə] (pl. -n) (f)

beugler : beelen [] (beelste, ebeeld), beugelen [] (beugelde/beugelste, ebeugeld), beulen [] (beulste, ebeuld), beurelen [] (beurelde/ beurelste, ebeureld), braeuwen [] (braeuwde/ braeuwste, ebraeuwd), brollen [] (brolde/ brolste, ebrold), burrelen [] (burrelde/ burrelste, eburreld) ; **elle beugle jour en nuit** = *ze beurelt dag en nacht* ; **elle a entendu une vache braire** (litt. *beugler*) **mais elle ne sait pas où** (litt. *dans quelle étable*) =

t' het een koe ebeugeld en ze weet nie in wuffer stal ; **le taureau beugle** = den stier brolt

beurre : butter (pl. -s) (f/n) ; **personne friande de beurre** = butterdief [*'bœʁɑ̃diʁɑ̃f*] (pl. -dieven) (m)

beurrer : butteren] (butterde/ butterste, ebutterd)

beurre de ferme : boerebutter [*'buʁəʁəbœʁtəʁ*] (pl. -s) (n)

biais (en) : derweersen], scheef

biblot : bucherie [*'bœʁtəri*] (pl. -n) (f), mullevanger [*'mœləvaŋəʁ*] (pl. -s) (m) (*fam. litt. nid à poussière*)

bible : bybel [*'bibəl*] (m)

bibliothèque : bibliotheeke [*bibli'o'te:kə*] (pl. -en) (f)

bibliothèque : boekkasse [*'bukasə*] (pl. -n) (f) (*meuble*)

bidon : bidong [*bi'dɔ̃ŋ*] (pl. -s) (m), pulle (pl. -n) (f)

bidouiller : treelen] (*treelde/treelste, etreeld*)

bien : (*matériel*) goed (pl. Ø) (n), deugd (pl. -en) (n), (...propre) eëgendom [*'eʁəhəndɔ̃m*] (pl. -n) (n/m) ; **faire du bien, être agréable** = deugd doen, **il est bien malade** = *hen is fraei ziek*

bien : goed, nog [*'nɔ̃x*], wel ; **tout est bien qui finit bien** = 't is ael/ al effen en klaer ; **tout est bien net, bien rangé** = 't is klaer en kuusch

bien-aimée : matresse [*matʁəsə*] (pl. -n) (f), motresse [*'mɔʁtʁəsə*] (pl. -n) (f)

bien fait : frisich [*'frɛʃ*] (*personne*)

bien mis : geschikkig [*hə'ʃekəx*][*hə'ʃekix*]

bien sûr : zeekers [*'ze:kəʁs*] vorzeeker [*vɔʁ'ze:kəʁ*] [*vɔʁ'ze:kəʁ*] ; **sûr et certain** = *zeekers in zin* ; - **Viendras-tu ? - Bien sûr !** = - *Gaet je kommen ? - Vorzeeker !*

bien sûr :

bienfaisant : deugelik [*'dø:hələk*]

bienheureux : zaelig [*'bɛ̃zə'ø:løx*]

biennal : tweëjaerig

biens du bureau de bienfaisance : dischgoed [*'dɛʃ'hurət*] (pl. Ø) (n) (CCAS) (*ou de l'hospice*)

bientôt : allicht [*'bɛ̃lɛxt*], bedeëns [*'bədə̃s*], medeëns [*'medẽs*], ontrent [*'ɔ̃ntrɑ̃nt*] ; **j'ai bientôt terminé cela** = 'k hen 't ontrent edaen ; **il est bientôt 4 heures** = 't is medeëns vier ; **c'est presque/ bientôt le soir** = 't is medeëns aevend ; **à bientôt** = *toet allicht*

bière : (*boisson*) bier [*'bi:ʁ*] (pl. -n) (n)

bière : (mettre en ...) schrynen [*'ʃrin:*] (schryde/ schrynste, eschrynd)

bifteck : byftik (pl. -en) (m)

bigorneau : karakoole [*'karako:lə*] (pl. -n) (f), kreukel [*'krø:kəl*] (pl. -s) (m)

bigot : dibbaer ['dɛbɔːr] (pl. -s) (m)

bigote : dibbe ['dɛbə] (pl. -n) (f)

bile : (*se faire de la ...*) kwae bloed maeken, treuren] (treurde/ treurste, etreurd), trunteren] (trunterste/ trunterde, etrunterd)

bileux : trunte ['trɔntə] (pl. -n) (m/f), trunter ['trɔntər] : (pl. -s) (m)

bilingue : tweëtaelig ['tweːtɑ:lɪχ] ['twe:ta:lɪχ]

billard : biljaert ['bijɑːrt] ['bijɔːrt] (pl. -s) (m)

bille : waelstok ['wa:lstɔk] (pl. -s) (m) (*bâton qui sert à tirer la corde auquel il est accroché (p.ex. pour serrer le chargement)*)

bille : bylje ['bijə] (pl. -n) (f) (*d'un roulement à bille*), knikker ['knikər] (pl. -s) (m) (*agate*), marbel ['marbəl] (pl. -s) (m) (*jeu*), tnikker ['tnikər] (pl. -s) (m) (*agate*) ; **il a retiré ses billes** (*litt. il a tiré sa barque de côté*) = *hen het ze schuut/schuute van kante etrokken*

billet de banque : briefke ['brɪfkə] (pl. -s) (n), brieftje ['brɪftʃə] (pl. -s) (n)

binage : braekewerk ['braekəwɛrk] (pl. Ø) (n)

biner : braeken] ['bra:kən] (braekste [ɑ] , ebraekt [ɑ]), verkappen] : (verkappede/ verkapste, verkapt) (*à la houe une nouvelle fois dans les champs de betteraves*)

binette : brakette [bra'kætə] (pl. -n) (f), braekhouwe ['bra:kəwə] (pl. -n) (f), (... à roue/ mécanique) styker ['stri:kər] (pl. -s) (m) ; **il a un nez comme un pied de biche et un menton comme une binette** (*moquerie*) = *hen het een neuze lik/lyk een koeteë en een kin lik/lyk een braekhouwe*

bineuse mécanique : brakeuze [bra'køzə] (pl. -n) (f)

binot : benoote [bə'noːtə] [bə'no:tə] (pl. -n) (f)

bipède : tweëvoetig

bis : duuster ['dɪstər] (*couleur*)

bisbille : ; **être en bisbille avec** = *in stokke zyn mee*

bise : poentje ['pɔntʃə] (pl. -s) (n), zoen ['zuːn] (pl. -s) (m), zoentje ['zɔntʃə] (pl. -s) (n), zootje ['zɔtʃə] (pl. -s) (n)

bisou : poentje ['pɔntʃə] (pl. -s) (n), zoentje ['zɔntʃə] (pl. -s) (n), zootje ['zɔtʃə] (pl. -s) (n), (donner un ... bruyant) pieperen] (pieperde/ pieperste, epieperd)

bissextile : (année ...) schrikkeljaer ['ʃrɛkəljɔːr] (pl. -en) (n)

bistouille : kaeieloper ['kɑːjələpər] (pl. -s) (m) (*fam. : ouvrier d'un port*) (*café + genièvre*)

bistrot : herberg (pl. -n) (n/f)

biture : buuze ['byzə] (pl. -n) (f), jorre ['jɔrə] (pl. -n) (f)

bizarre : greyhond ['hreiund] (pl. -s) (m), (*femme*) raere ['rɔ:rə] (pl. -n) (f), (*homme*) raeren [] (pl. Ø) (m)

bizarre : spottig ['spɔ:təx]

blafard : bleek ['ble:k]

blague : prulle ['prələ] (pl. -n) (f) (*histoire amusante*), spreuke ['sprø:kə] (pl. -n) (f), sprooke ['sprø:kə] (pl. -n) (f) ; **une histoire amusante** = een kluchtige prulle

blaguer : prullen [] (prulde/ prulste, epruld)

blaireau : das (pl. -sen) (m), *suer comme un bœuf* (litt. *suer comme un blaireau*) = **zweeten lyk/lik een das**

blaireau : scheerburstel ['ʃe:rbœstəl] (pl. -s) (m) (*pour la mousse à raser*)

blanc : wit

blanchir : bleëken [] ['ble:əkən] (bleëkede/ bleëkste [ɛ], ebleëkt [ɛ]) (*le linge sur pré*)

blanchissage : (*linge*) bleek ['ble:k] (n)

blanchisserie : bleëkerie ['ble:əkəri:ə] (pl. -n) (f)

blason : blazong [blaʒɔŋ] (pl. -s) (m)

blasphème : koppel ['kɔ:pəl] (pl. -s) (m)

blasphémer : vloeken [] (vloekede/ vloekte/ vloekste, evloekt), zweeren [] (zweerde/ zweerste, ezweerd) et aussi (zwoer/ zwoerde/ zwoersten, ezwoeren)

blé : tarve / terve (pl. -n) (f) ; **blé noir, sarrazin** = zwarte/zworte tarve/ terve (pl. -n) (f)

blé de Turquie : tusschekoorn ['tœʃəko:əm] (pl. Ø) (n)

blême : bleek ['ble:k]

blêmir : bleeken [] ['ble:kən] (bleekede/ bleekste [ɛ], ebleekt [ɛ])

blesser : kwetsen [] (kwetste/kwestede, ekwetst)

blesseure : kwetseure [kwæt'sø:rə] (pl. -n) (f) ; **la moindre blessure qu'il subit s'infecte** = de minste kwetseure dat hen krygt verzweerd

blessure morale : schramp ['ʃrɑmp] (pl. -s) (m)

blet : búukziék ['bykzi:ək] (*à l'intérieur*)

bleu : blaew ['bləu] ['bləw], bleekblaew = bleu pâle ; **faire quelque chose au noir** = etwat/etwot doen in 't blaew

bleu : lichtmatroos ['lɛxtmɑ,tro:əs] (pl. -matroozen) (m) (*jeune matelot*), lichtmatrooze ['lɛxtmɑ,tro:əzə] (pl. -n) (m) (*jeune matelot*)

bleu à blanchir : bleëkblaew ['ble:əkblə:w] (pl. Ø) (n) (*pour le linge*)

bleuir : blaewen ['blə:w] (blaewste, eblaewd)

bloc : blok ['blɔk] (pl. -s) (m)

blond : blonk, blonkachtig ['bluŋkaxɔtix] ['bluŋkaxɔtəx] (*qui tire sur le blond*)

blondeur : blonkigheid ['bluŋkəhit] (pl. -en) (f)

bloquer : blokeeren] (blokeerde/ blokeerster, eblokeerd)

blouse : (... d'écolier) schooleschorte ['ʃo:ləʃɔrtə] (pl. -n) (f)

bobine : bobyne ['bɒbinə] (pl. -n) (f), spoel (pl. -s) (n)

bobine : blydschap ['blitʃəp] (pl. Ø) (n) (*visage*) (*fam.*)

bocal : bokael [bɔ'ka:l] (pl. -s) (m)

boeuf : os ['ɔs] (pl. -n) (m) ; **tomber de Charybde en Scylla, aller de mal en pis**
(*litt. tomber du boeuf sur l'âne et du talus dans le fossé*) = vallen van den os op den eezel en van den oever in den dyk

Boeschèpe : Boescheepe ['buʃe:pə] (*commune*)

Boeschépois : Boescheepenaere ['buʃe:pəno:rə] (pl. -naers) (m)

Boeschépoise : Boescheepeneege ['buʃe:pəne:hə] (pl. -n) (f)

boire : drinken (dronk, edronken), zuupen] (zuupte/zuupste, ezuupt)
(*lentement, par petite quantité*)

bois : busch ['bœʃ] (pl. -en) (m/n)

bois : (... de lit) beddekoetsen] (pluriel)/ berrekoetsen] (pl.)

bois de caisse : deelhout ['de:lut] (pl. Ø) (n), kisthout ['kestut] (pl. Ø) (n)

bois de charme : haegebeukenhout ['a:həbøkənut] (pl. Ø) (n)

bois de chauffage : brandhout ['brantut] (pl. Ø) (n) ; **tout bois n'est pas du bois de chauffage** = ael/al hout en is geen brandhout

bois d'élagage : spliering ['spliərɪŋk] (pl. -en) (n)

bois de lilas : lilakhout ['li'lakut] (pl. Ø) (n)

bois de menuiserie : tummerhout ['tœmərut] (pl. Ø) (n) ; **tout bois n'est pas du bois de menuisier** = ael/al hout en is geen tummerhout

bois de pin : deelhout ['de:lut] (pl. Ø) (n)

bois de pin blanc : witdeelenhout ['wɛtde:lɪnut] (pl. Ø) (n) (*matière*)

boisson : drank ['draŋk] (pl. -en) (m), drinken (n), (... fade) peerdezeek ['pe:rəze:ək] (pl. -en) (n) (*litt. pisse de cheval = pisse d'âne ; qualificatif donné à une boisson fade*) ; **boisson** : **boisson alcoolisée** = korten drank

boîte : dooze (pl. -n) (f), buuse ['bysə] (pl. -n) (f) (*cylindrique*), buuste ['bystə] (pl. -n) (f)

boîte aux lettres : briefbusse ['bri:əfbɔsə] (pl. -n) (f), briefbuuste ['bri:əfbystə] (pl. -n) (f), briefdooze ['bri:əfdɔzə] (pl. -n) (f)

boiter : krepelen] (krepelste/ krepelde, ekrepeld), hinkelen] (hinkelde/ hinkelste, hinkeld/ enhinkeld), waggelen ['waxəlɪn] (waggelde/ waggelste, ewaggeld) (*avec un déhanchement*)

boiteuse : kreepeleeg [ˈkre:pələ:ħə] (pl. -n) (f)

boiteux : krepelaere [ˈkre:pələ:rə] (pl. -s) (m)

bol : komme (pl. -n) (f), (... alimentaire) momme [ˈmɔmə] (pl. -n) (m)

bombardement : bombardement] (pl. -en) (n)

bombarder : bombardeeren] (bombardeerde/ bombardeerdeste, ebombardeerd)

bombe : bombe [ˈbɔmbə] (pl. -n) (f)

bon : goed, (... à rien) pysjekruuier [ˈpiʃəkryjər] (pl. -s) (m) ; **c'est si bon que l'eau m'en vient à la bouche** = 't is zo goed dat me kyte uitkomt ; **pour de bon** = voor goed

bon à rien : nioneerder [ˈni:wərdr] (pl. -s) (m), nioneerdigen [ˈni:wərdəhən] (pl. nioneerdige) (m)

bon à rien : nioneerdig [ˈni:wərdəχ] [ˈni:wərdix]

bon état : gaev [ˈhɑ:və] (en parlant d'un fruit, un légume)

bon marché : gekoop ; **si c'était bon marché** = at 't gekoop zoudt zyn / at 't gekoop waere

bon vivant : leevaerd [ˈlɛ:vərɑ:rt] [ˈlɛ:vərɔ:rt] (pl. -s) (m), leevaere [ˈlɛ:vərərə] (pl. leevaers) (m)

bonne à rien : laeie [ˈlɔjə] (pl. -n) (f), nioneerdige [ˈni:wərdəhə] (pl. -n) (f)

bonbon : bonk [ˈbɔŋk] (pl. -s) (m), spekke (pl. -n) (f), (à la menthe) babbelaere [ˈbabələ:rə] (pl. -s) (m), kafésuukerbolle [ˈkafesykərbɔlə] (pl. -n) (f) (de mélasse et de cassonade pour le café), kafésuukerbolle [ˈkafesykərbɔlə] (pl. -n) (f) (de mélasse et de cassonade pour le café), kaffesuukerbolle [ˈkafisykərbɔlə] (pl. -n) (f) (de mélasse et de cassonade pour le café), kaffiesuukerbolle [ˈkafisykərbɔlə] (pl. -n) (f) (de mélasse et de cassonade pour le café), suukerbolle [ˈsykərbɔlə] (pl. -n) (f)

bond : wip [ˈwɛp] [ˈwip]

bonde : tap [ˈtɑp] (pl. -s) (m)

bondé : plonkende vul

bondir : toeschieten [] (schoot... toe, toe-eschooten)

bonbonne : pulle (pl. -n) (f)

bonjour ! : dag [ˈdɑx] ! ; **bonjour** = goen dag ! ; **"bonjour fermière, je suis venu pour une aumône s'il te plaît"** (phrase prononcée souvent autrefois par les mendiants qui allaient de ferme en ferme pour mendier leur pain) = "dag boerinnetje, 'k zyn ekommen voor een aelmoese, (at 't je) een lytje belieft"

bonne : maerte [ˈmɑ:rtə] (pl. -n) (f)

bonnet : mutse [ˈmœtsə] (pl. -n) (f) ; **il sera si mauvais agriculteur que les cheveux pousseront à travers son bonnet** = hen gaet boeren dat 't haer deur ze mutse gaet groeien

bonnet de nuit : pullemutse [ˈpœləmœtsə] (pl. -n) (f), slaepmutse [ˈslæpmœtsə] (pl. -n) (f)

bonsoir : goen aevend

bord : boord [ˈbɔːɑrt] (pl. -en) (m/f), (*du fossé*) dykkant [ˈdikānt] (pl. -en) (m), (*d'un canal*) vaerdkante [ˈvɔːrktāntə] [ˈvɑːrktāntə] (pl. -en) (f), (... *du chapeau*) vooie [ˈvoːjə] (pl. -n) (f), (... *d'un champ*) zylaege [ˈzilɑːhə] (pl. -n) (f) ; **tu dois aller piquer l'herbe du bord du fossé** = je moet de dykkanten uut gaen pikken ; **rien comme/ de tel qu'un chapeau, quand le dessus est usé, le bord est encore bon** = niet lyk een hoed, et de koppe versleeten is, de vooie is nog goed ; **bord à bord** = reize en reize ; **comment vas-tu t'y prendre en tenant compte de cela ?** (litt. *comment vas-tu prendre cela à bord*) = hoe gaet je dat an/te boorde leggen ?

bord : boord [ˈbɔːɑrt] (pl. -en) (m) ; **comment vas-tu t'y prendre en tenant compte de cela ?** (litt. *comment vas-tu prendre cela à bord*) = hoe gaet je dat an/te boorde leggen ?

bordel : hoerekot [ˈuːrəkɔt] (pl. -kooten) ; **c'est le bordel** = 't is 't kotje [ˈtɛs t kɔtʃə] (avec assimilation du [t]) ; **l'entrée d'un bordel** (litt. *la demie-porte*) = de halve deure

border : afmaeken [ˈavmaːkɲ] [ˈavmaːkən] (miek... af, afemaekt[a]),

bordure : boord [ˈbɔːɑrt] (pl. -en) (f), boordinge [ˈbɔːɑrdiːə] (pl. -n) (f) ; **j'ai posé des bordures le long de mon trottoir** = 'k hen boordingen eleid langs me steëngang

borgne : eënooge [ˈeːnoːhə]

borgne : eënooge [ˈeːnoːhə] (pl. -n) (m)

borne : born(e) [ˈbɔːrnə] [ˈbɔːn] (pl. -en) (f) ; **cela dépasse toutes les bornes** = 't gaet aele maete te booven

borner : afpaelen [ˈafpaːf] [ˈafpaːlən] (paelde/ paelste... af, afepaeld)

bosquet : busscheltje [ˈbœʃəlʃə] (pl. -s) (n)

bosse : (se faire une ...) buulen [ˈbuːlən] (buulste, ebuuld)

bosse : bulte [ˈbœltə] (pl. -n) (f) (*dans le dos*), buule [ˈbylə] (pl. -n) (m)

bossu (e) : bulte [ˈbœltə] (pl. -n) (m/f)

botte : leerze (pl. -n) (f) (*vêtement*), botte [ˈbɔtə] (pl. -n) (f) (*vêtement*)

botte : bond [ˈbunt] (pl. -en) (n) (*de céréale ou de lin*), boote [ˈbɔːtə] (pl. -n) (f), schoof [ˈʃoːf] (pl. schooven) (n), schoove [ˈʃoːvə] (pl. -n) (f) (*de céréale ou de lin*), stael (pl. -en) (m), **deux bottes de poireaux** = twee poretstaels ; **mettre les bottes en moyettes** = stuuken [ˈstœkən] (stuukede/ stuukste, estuukt)

botte de lin : boote [ˈbɔːtə] (pl. -n) (f), vlasboote [ˈvlasbɔːtə] (pl. -n) (f) ; **la botte de lin** = 't vlasbond

bouc : geëtebuk ['hɛːtəbœk] (pl. -s) (m), (*nom affectueux pour un ...*) puppel ['pœpəl] (pl. -s) (m)

bouche : mond ['munt] ['mɔ̃t] (pl. -s) (m) ; **être bouche bée** = gaepen (*gaepste [a], egaept [a]*)

bouchée : beëte ['bɛːtə] ['biːtə] (pl. -n) (f), mondvul ['muntvœl] (pl. -s) (m), momme ['mɔ̃mə] (pl. -n) (m) (*que l'on avale*) ; **mouton qui bêle, perd sa bouchée** = *schaep die blèet [ɛ], verliest ze beëte* ; **viens manger un morceau** (*litt. viens pour manger une bouchée*) = *komt om een mondvul te eeten*

boucher : beënhouwer ['bɛːnɔwɛr] ['biːnɔwɛr] (pl. -s) (m)

boucher : stoppen] (stoppede/ stopste, estopt) ; **boucher un trou dans la haie** = *de haege stoppen* ; **boucher un trou** = *anstoppen] (stopde/ stopste ... an, anestopt)*

bouchère : beënhouwerinne ['bɛːnɔwɛrənə] (pl. -n) (f)

boucherie : beënhouwerie ['bɛːnɔwɛriːə] (pl. -n) (f)

bouchon : (... de liège) kork ['kɔrk] (pl. -s/ -en) (m)

boucle : beukel ['bœkəl] (pl. -s) (m) (*de ceinture*), krulle ['krulə] (pl. -n) (f) (*cheveux*) ; **en boucle** = *zonder ende*

boucle d'oreille : oorling ['ɔːrlɪŋk] (pl. -en) (m), klokke ['klɔkə] (pl. -n) (f)

boucler : krullen]] (krulde/ krulste, ekruld) (*cheveux*)

bouder : bokken]] ['bɔkən] (bokkede/ bokste, ebokt), brokken]] ['brɔkən] (brokkede/ brokste, ebrokt), bukken]] ['bœkən] (bukste, ebukt) ; **as-tu bientôt fini de bouder ?** = *het je haest edaen van te bokken ? / het je bekan edaen mee brokken ?*

boudin : bloedling ['bluːtlɪŋk] ['bluːtriŋk] (pl. -en) (m/n) (*matière*), bloedlinge ['bluːfɪrə] (pl. -n) (f) (*objet*), bloedlingen ['bluːtlɪŋk] ['bluːtriŋk] (pluriel) (m)

boue : moeze ['muːzə] (pl -n) (f), slyk (pl.-ken) (n) ; **tu ne dois pas marcher (exprès) dans la boue** = *je moet nie assan stampen in de moeze*

boue : (... liquide) drabbe ['drabə] (pl. -n) (f) ; **la soupe ressemble à de la boue liquide** = *de soepe is lyk drabbe*

bouée : boeie ['buːəjə] (pl. -n) (f)

bouée de sauvetage : lyfboeie ['lifbuːəjə] (pl. -n) (f)

boueux : drabbachtig ['drabxtəx] ['drabxtix] (*à consistance molle*)

bouger : roeren (roerde/roerste, eroerd)

bougie : keerse (pl. -n) (f)

bougonner : grollen ['grɔː] ['grɔː] (grolde/grolste, egrold)

bougre : palul ['pa'lœl] (pl. -s) (m) (*fig*) ; **un pauvre bougre** = *een ermen palul*

bouillie : (... au lait battu) kerremelkpap ['kærəmæ'kpa] ['kærəmæ'jkpa] (pl. Ø) (n), pap ['pa] (pl. -s) (n), sprietjepap ['spritʃəpa] (pl. Ø) (n) (*que l'on mélange avec un*

fouet en forme de fourche), zoppe [ˈzɔpə] (pl. -n) (f) (*légumes et pain*), zoppen [ˈzɔ] (pl. ø) (n) (*matière*)

bouillie au lait : melkzoppen [ˈmæːkzɔ] (pl. ø) (n)

bouillie sans sucre : weëksoppen [ˈwɛːə(k)sɔ] (pl. ø) (n) (*fade, peu nourrissante*)

bouillir : brobbelen [] (brobbelde/ brobbelste, ebrobbeld), kokken (kokte/kokste, ekokt), zieën [ˈziːən] (zood, ezoon)

bouilloire : moor [ˈmoːər] (pl. -s) (m)

bouillon : **faire chauffer un liquide jusqu'au premier bouillon** = *laeten een walm kokken*

bouillon : bouillong [buˈjɔŋ] (pl. -s) (m), womp (pl. -en) (f) (*action de bouillir*) ; **fait encore bouillir un peu !** = *geeft maer een womp !*

bouillonner : brobbelen [] (brobbelde/ brobbelste, ebrobbeld)

boulangier : bakker [ˈbakər] (pl. -s) (m)

boulangère : bakkerinne [ˈbakərənə] (pl. -n) (f)

boulangerie : bakkerie [ˈbakəriːə] (pl. -n) (f)

boule : bolle (pl. -n) (f)

bouleau : berk [ˈbɛrk] (pl. -en) (m), (bois de ...) berkenhout [ˈbɛrk(ə)ut] (p. ø) (n) (*matière*)

boulette : bollege [ˈbɔləhə] (pl. -s) (n), bolleke [ˈbɔləkə] (pl. -s) (n), bolletje [ˈbɔlətʃə] (pl -s) (n)

bouleur : bolder [ˈbɔldər] (pl. -s) (m)

bouleversé : ooverende [oːvərˈændə]

bouleverser : ommeroeren [] (ommeroerde/ ommeroerste, omme-eroerd) ; **je suis bouleversé** = *'k zyn omme-eroerd*

boulodrome : bolderplatse [ˈbɔldərplatsə] (pl. -n) (f), bolderplekke [ˈbɔldərpækə] (pl. -n) (f), bolletra [ˈbɔlətra] (pl. -s) (m)

boulon : bout [ˈbut] (pl. -s) (m)

bouquet : botje [ˈbɔtʃə] (pl. -s) (n), (*d'arbres*) busscheltje [ˈbœʃəltʃə] (pl. -s) (n), (*double crevette*) dobbelgarnaer [ˈdɔbəlɡarnɔːr] (pl. -s) (m), dobbelgarnaerze [ˈdɔbəlɡarnɔːrzə] : (pl. -s) (m), (*du vin*) geur [ˈhøːr] (n), (*lapin mâle*) keunebuk [ˈkøːnəbœk] (pl. -s) (m), pak [ˈpæk] (pl. -ken) (m) ; **bouquet de fleurs** = *'t botje blommen/ bloemen/ blumen*

bouquet du viager : principaelste [pʁiˈsiːpaːlstə] (pl. -n) (n)

bouquin : boek (pl. -s/-en) (m)

bourdon : hurzel [ˈœzəl] (pl. -s) (m), mannetjebie [ˈmɑnɛtʃəbiː] (pl. -en) (f)

bourdon : knippelaere [ˈknɛpələːrə] (pl. -laers) (m) (*pèlerin*), tniippelaere [ˈtnɛpələːrə] (pl. -laers) (m) (*pèlerin*)

bourdonner : ronken [] (ronkste, eronkt), ruuschen [] (ruuschede/ ruuschste, eruuscht/ eruscht), ruuzelen [] (ruuzelde/ ruuzelste, eruuzeld/ eruzeld), vizzelen [] (vizzelde/ vizzelste, evizzeld) ; **cela fait un bruit sourd (de hochet)** = 't ruuscht

bourgeoisie : burgerie ['bœʁhɑːʁiː] (pl. ø) (f)

bourgeon : bot (pl. -s) (m), bluuie ['blyjə] (pl. -n) (f)

bourgeonner : bloeien [] (bloeide/ bloeiste, ebloeid), bluuien [] (bluuide/ bluuiste, ebluuid), botten [] (bottede/ botste, ebot), uutloopen [] (liep/ loopste [ɔ] / loopede...uut, uutloopen)

bourgeron : keuvel ['kœʁvɔ̃] (pl. -s) (m)

bourgmestre : burgemeester ['bœʁhɑːmɛːstɛʁ] (pl. -s) (m)

bourrasque : bonte ['bɔ̃ntə] (pl. -n) (f)

bourrelier : gareelmaeker [ha'reːalmɑːkɛʁ] (pl. -s) (m)

bourse : beurze ['bœʁzə] (pl. -n) (f) ; **tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, ils crient tous les deux pour être celui qui crie le plus fort/ pour être le meilleur** = trekt een boer by ze beurze, een zwyn by ze neuze, ze schreëuwen alle tweë om 't meest/ om den meësten

boursoufler : opblaezen []

bousculer : djoeken (djoekste, edjoekt/edjooeken), ommeloopen [] (liep/ loopede/ loopste [ɔ]... omme, omme-elooopen) (*au point de tomber*), ommeneuken [] ['ɔmənœːkɛn] (neukede/ neukste ... omme, omme-eneukt) (*volontairement ou non*), ommesmyten [] (smeët... omme, omme-esmeeten) (*au point de tomber*) ; **il a été bousculé** = hen het edjooeken ewist

bouse : koestront ['kustrɔ̃] (pl. -s) (n) (*de vache*)

bousiller : dastruieren [] (dastruuerde, dastruuerste, edastruuerd), destrueren [] (destruuerde, destruerste, edestruuerd)

bout : beetje ['betʃə] (pl. -n) (n) ; **être à bout** (*litt. se tenir une main sur la barrière*) = een hand op de baelje zyn ; **je ne suis pas arrivé au bout** = 'k en zyn nog nie te plekke ; **ils s'en sortent avec des bouts de ficelle** = ze snakken achter de broks

bout : ende ['ændə] (pl. -n/ ends) (n) ; **être à bout** = toet in 't ende zyn

bout : ende ['ændə] (pl. -n/ ends) (n) (*marine*)

boute : ; **un boute en train** = een jeutig vent

bouteille : boutalje (< *boutelje*) (pl. -n) (f), flassche (pl. -n) (f), kanne (pl. -n) (f)

bouton : (de chemise, de veste) knoppe / tnoppe (pl. -n) (f), (... de manchette) schaekeel ['ʃaːkɔ̃] (pl. -s) (m)

bouton : bledder ['blædər] (pl. -s) (m) (*sur la peau*), (... de fièvre) korsenbledder
 ['kɔrsəblædər] (pl. -s) (m), puuste ['pystə] (pl. -n) (f)

bouture : schoote ['ʃoʊətə] (pl. -n) (f)

bouveter : ploeven [] (ploefde, eploefd)

bouvreuil : bloevink ['bluviŋk] (pl. -en) (m)

bovidé : schotter ['ʃɔtər] (pl. -s) (m) (*qui n'a pas encore vélé*)

bovin : (jeune ...) runder ['rændər] (pl. -s) (m)

boyau : darm (pl. -en) (m), derm ['dærm] ['dɛrm] (pl. -en) (m), derme ['dærmə] ['dɛrmə]
 (pl. -n) (f), koreie [kɔ'reiə] (pl. -n) (f) (*de cochon*)

box : sliet ['sli:t] (pl. -s/ -en) (n) (*emplacement d'un animal*)

boxer : boxen [] (boxede/ boxste, eboxt),

Brabant : Brabant ['brabant] (n) (*province*)

brabant double : zoole ['zo:lə] (pl. -n) (f)

braconner : strops leggen [] ['læhən] (lei/léien/leiste/legde, eleid) (*litt. poser des collets*)

braconnier : stropper ['strɔpər] (pl. -s) (m)

braguette : voorbroek ['voʊərbrʊk] (pl. -s) (m)

braire : huulen [] (huulde/ huulste, huuld) (*personne*) ; **cet enfant est toujours en train de braire** = *dat kind is assan bizzig mee huulen*

braises : bakkerskoolen [] (pl.)

brancard : berrie ['bɛrʁjə] (pl. -n) (f), traeme ['trɑ:mə] (pl. -n) (f) (*charrue, attelage...*) (*auquel on attelle un cheval pour tirer un véhicule*)

branchage : branken [] ['brɑŋkən] (pluriel)

branche : branke ['brɑŋkə] (pl. -n) (f), tak ['tɑk] (pl. -ken) (m)

branler : (... en claquant) lutteren [] (lutterde/ lutterste, elutterd)

bras : erm(e) ['ɛrm(ə)] (pl. -s/ -en) (m/f) ; **bras dessus bras dessous** = *erme in erme*

brasse : vaem ['vɑ:m] (pl. -en) (m) (*unité de mesure*), vaeme ['vɑ:mə] (pl. -n) (f) (*unité de mesure*)

brassée : ermevul ['ærməvœl] (pl. -s) (f)

brasser : (*de la bière*) brouwen ['brɔ] (brouwste, ebrouwd)

brasserie : brouwerie [brɔwə'ri:ə] (pl. -n) (f)

brasseur : brouwer ['brɔwər] (pl. -s) (m)

brave : braef ['bra:f]

bravoure : stoutigheid ['stutəhit] (pl. -en/ -s) (f)

Bray-Dunes : (*ville*) Bray-Duunen

Bray-Dunois : Bray-Duunaere (pl. ...aers) (m)

Bray-Dunoise : Bray-Duuneege (pl. -n) (f)

bredouiller : brobbelen] (brobbelde/ brobbelste, ebrobbeld)

brief : kort ['kɔrt], **en brief** = in 't kort

bretelle : bertelle [ber'telə] (pl. -n) (f)

breuvage : drinken (n)

bric-à-brac : bucht ['bœxt] (pl. -en) (n), buchterie ['bœxtəri:] (pl. -n) (f)

bricolage : kraemerie ['kra:məri:] (pl. Ø) (f) ; **c'est précaire, c'est du bricolage** = 't is kraemerie

bricole : ; **va au diable avec toutes tes bricoles** = loopt naer de wuppe mee ael je bucht

bricoler : fouferen] (fouferde/ fouferste, efoufert), kraemen ['kra:mi:] (kraemde/ kraemste, eakraemd), kraemeren] (kraemerde/ kraemerste, eakraemerd), pezzelen] (pezzelde/ pezzelste, epezzeld) ; **il est toujours en train de bricoler quelque chose** = hen is assan bizzig mee etwot te kraemen ; **que bricoles-tu là ?** = wuk foufert je daer ?

bricoleur : (... maladroit) gaeper ['ha:pər] (pl. -s) (m), kraemer ['kra:mər] (pl. -s) (m), kraemeraere ['kra:mə:rə] (pl. kraemeraers) (m)

bride : boreel [bɔ're:ə] (pl. -s) (n), bril ['brɛl] (pl. -len) (n)

brèvement : kort ['kɔrt], kort en by, kort en goed

briller : blinken ['blink] (blinkte/ blinkste, eblinkt), glimpen] (glimpede/ glimpste, eglimpt) / (glompe/ glompste, eglompt) (*soleil*), schingen (schong, eschongen) ; blekkeren ['blækər] (blekkerste, eblekkerd) (*sur quelque chose*), schitteren] (schitterde/ schitterste, eschitterd) ; **le soleil brille sur la boîte en fer** = de zunne blekkert op een yzerdooze

brique : bryke ['brikə] (pl. -n) (f) ; **paneresse** = bryke van de langte ; **boutisse** = bryke van derweersen

briqueterie : brykenfabryke ['brikəfabrikə] (pl. -n) (f), brykterie ['briktəri:] (pl. -n) (f)

brise de terre : binnenwind ['benəwɪnt], wind van 't leège (pl. Ø) (n)

brise-mottes : ro(u)lante ['rulantə] ['rɔlantə] (pl. -n) (f) (*rouleau*)

brise-vent : scheëdsel ['ʃe:tsəl] (pl. -s) (n)

briser : breeken (brook, ebrooken)

brochet : snoek (pl. -s) (m)

brosse : burstel (pl. -s) (m), burstelaere ['bɔstəlɔ:rə] (pl. -s) (m),

brosse à chiendent : frotter ['frɔtər] (pl. -s) (m), schropper ['ʃrɔpər] (pl. -s) (m), vryver ['vri:vər] (pl. -s) (m)

brosse à récurer : potte(n)bismer ['pɔtəbezmər] (pl. -s) (m)

rosser : borstelen [] (borstelde/ borstelste, ebursteld), burstelen [] (burstelde/ burstelste, ebursteld)

brouette : karrewaegen [] (pl. -s) (m)

brouettée : karrewaegenvoer ['karəwa:hənvœl] (pl. -s) (n), karrewaegenvul ['karəwa:hənvœl] (pl. -s) (n), kruuwaegenvul ['krywa:hənvœl] (pl. -s) (n), puupegaelvul ['pypəhœ:lvœl] (pl. -s) (n)

brouillard : smoor ['smo:əʀ] (pl. Ø) (m), **le brouillard s'est levé** = *den smoor is opetrokken*

broquette : tap ['tɑp] (pl. -s) (m)

brouillardeux : (très ...) potmistig ['pɔtmɛstøx] ['pɔtmɛstix]

brouiller : verwarrelen []

brouter : afbyten [] (beët ... af, afebeeten) (/ofbyten [] (beët ... of, ofebeeten)), afeeten [] (aet... af, afeeten)

broyer : maelen [] (maelde, emaelde) ; (... du noir) brokken [] ['brøkən] (brokkede/ brokste, ebrokt)

broyeuse : maelder ['ma:ldəʀ] (pl. -s) (m)

bru : schoondochter [ʃo'œ'dɔxtəʀ] (pl. -s) (f)

Bruges : Brugge ['brœchə]

bruine : smoorreen ['smo:əʀe:n] (pl. Ø) (n), smoorrei ['smo:ərei] (pl. Ø) (n) bruine

bruiner : smoorreenen ['smo:əʀe:n] (smoorreegende, esmoorreenen)

bruire : ruuschen [] (ruuschede/ ruuschste, eruuscht/ eruscht) (*faire un bruit léger*)

bruit : gerucht [hə'rœxt] (pl. -en) (n), leven (n), (*faire un bruit sourd*) klabouteren [] (klabouterste/ klaboutersde, eklabouteren), (*faire du ...*) ramenten [] (ramentede/ ramenteste, erament), (*faire un ... léger*) ruuschen [] (ruuschede/ ruuschste, eruuscht/ eruscht), (*faire du ... en mangeant de la soupe*) sloefen [] (sloefste/ sloefte, esloeft) ; **faire du bruit par le vent** = *waeien en buuschen*

brûler : branden (brandste, ebrand), blaekeren ['bla:] (blaekerste, eblaekerd) (*la végétation*), (... entièrement) afbranden [ə'afbrɑn] (brandde/ brandede/ brandste/ bron/ bronste/ bronde ... af, afebrand/ afebronnen) (/ofbranden [] (bron ... of, ofebonnen)) (*aussi pour faire partir une verrue*), (... fortement) laeien [] : (laeide/ laeiste, elaeid), uutbranden [] (brandste ... uut, uutebrand) (*entièrement*)

brûler (se) : verbranden [və'rbrɑn:] (verbron/ verbrandde/ verbrandede/ verbrandste, verbronnen/ verbrandt) ; **se brûler la peau** (*litt. brûler sa peau*) = *ze vel verbranden*

brûlure : verbrandhyd (pl. -s) (f/n), verbrandinge [və'rbrɑndiə] (pl. -n) (f)

brume : smoor ['smoʊər] (m)

brumeux : dyzig ['dizəx] ['dizix], potmistig ['pɔtmestəx] ['pɔtmestix] (*épais*)

brun : bruun ['bryn]

brun pâle : bleekbruun ['ble:kbry]

brunâtre : bruunachtig ['brynaχtix] ['brynaχtəx]

brunir : brunnen (bruunste, ebrund) ; doen brunnen ['dʊən 'bryn:] (dei ... bruunen, bruunen edaen) (*faire revenir les légumes dans la matière grasse*), bruunen ['bryn:] (bruunste, ebruund) brunir ; **ça a méchamment brun** = 't is lulk/ lelk ebruund

brusque : bratsch ['bratʃ] ; **il est brusque dans ses propos** = hen is bratsch in ze klappen

brusque : (personne ...) dragonder ['drahɔndər] (pl. -s) (m)

brusquement : bratsch, kortaf ['kɔrtaf]

brutal : allewaer ['alwɔ:(r)] ['ɔlwɔ:(r)], allewaerdig ['ɔlwɔ:(r)dəx], bratsch, krappig ['krapəx] ['krapix], vratsch ['vratʃ]

brutalement : bratsch, vratsch ['vratʃ] ; **la décision a été prise brutalement** = de decyzye het kort afebroomen ewist

brute : allewaer ['alwɔ:(r)] ['ɔlwɔ:(r)] (pl. -s) (m)

Bruxelles : (*ville*) Brussel

bryant : gerucht maecker (pl. -s) (m)

buanderie : waschplekke ['wɔʃplækə] (pl. -n) (f), woschkeuken] (pl. -s) (m/f), woschkot ['wɔʃkɔt] (pl. -kooten) (n), woschplekke ['wɔʃplækə] (pl. -n) (f)

buccin : weulok ['wɔ:lɔk] (pl. -s) (m) (*mollusque*), wullok ['wɔ:lɔk] (pl. -s) (m) (*mollusque*)

bûcheron : boomvelder ['bɔ:mvældər] ['bɔ:mvaldər] (pl. -s) (m)

budget : beurze (pl. -n) (f)

buée : doom (pl. -en) ; **embué** = vul doom

buer le linge : buuken (buukede/ buukste, ebuukt)

buffet : kasse (pl. -n) (f)

bugrane épineuse : kraeidooren ['krɔ:jdɔ:ərn] (pl. -s) (m)

buis : (... commun) busseboom ['bɔ:səbɔ:m] (pl. -s/ -en) (m), palme ['pa:(l)mə] (pl. -en) (f), (arbuste de ...) palmhut ['pa:(l)mɔt] (pl. -hutzen) (m)

bulle : buule ['bylə] (pl. -n) (m)

bulle d'air : blaetze ['blɔ:zə] (pl. -n) (f) (*dans le papier peint*)

bulletin : (... de vote) vooisbrieftje ['vɔ:jz,briftʃə] (pl. -s) (n)

bureau : buurow ['byrow] (pl. -s) (m)

bureau de bienfaisance : disch [ˈdɛʃ] (pl. -en) (m) ; **recevoir une aide publique**
= *stryken van den disch*

burin : beëtel [beˈɛtəl] (pl. -s) (m), bittel [bɛtəl] (pl. -s) (m)

buriner : beëtelen] (beëtelde/ beëtelste, ebeëtelde)

buse : duuker [ˈdykər] (pl. -s) (m) (*enfouie sous un ponceau pour capter l'eau*)

buste : borst (pl. -en) (m/f)

but : bekomste [bəˈkɔmstə] (pl. -n) (f), bekomte [bəˈkɔmtə] (pl. -n) (f), (*dans quel ...*)
om wie [ˈɔm ˈwie], om wuk [ˈɔm ˈwɔk], (*dans quel ...*) waervooren] ; **dans**
quel but as-tu acheté cela ? = *waervooren het je dat ekocht ?*

buter : (... les pommes de terre) oplanden [ˈɔplɑn:] (landste / landde / landede ...
op, opeland)

buteuse : (... de pommes de terre) oplander [ˈɔpla(ˈ)ndər] (pl. -s) (m)

butin : estoolen goed (pl. -en) (n)

butor : sloef [ˈsluf] (pl. -s)(m)

butte : bulte [ˈbœltə] (pl. -n) (f)

butter : (*les pommes de terre*) opbalkelen] (balkelde op, opebakeld), (*les*
pommes de terre) oplanden] (landde ... op, opeland) butter

buvable : drinklik

buvard : buvard [byˈvɑr] (pl. -s) (m)

buveur : drinker [ˈdriŋkər] (pl. -s) (m)

C

c' : ˈt, het (*adjectif démonstratif neutre*)

ça : dat, dadde (*forme emphatique*)

cabane : kot (pl. -s/kooten) (n), kotje [ˈkɔtʃə] (pl. -s) (n)

cabine : kot (pl. -s/kooten) (n)

cabaretière : bazinne [baˈzənə] (pl. -n) (f)

cabillaud : kablow [ˈkabloʊ] (pl. -s) (m), kaebeljouw [ˈkaːbɛljow] (pl. -s) (m), (petit
...) gulle [ˈhœlə] (pl. -n) (f), (grand ...) moluuwe [ˈmɔlywə] (pl. -n) (f)

câble : staeldraed [ˈstaːldrɔːt] (pl. -en) (m/ n) (*métallique*)

cabosser : buulen] (buulste, ebuuld)

caca : stront [ˈstrunt] (pl. -s) (n)

caca : (faire ...) kaeken (kakte/ kakste, ekakt)

cacarder : blaezen [ˈblɔ] (*jars/ oie en colère*), kwakkelen [ˈkwakə] (kwakkelde/ kwakkelste, ekwakkeld) (*canard, oie*), kwakken [ˈkwa?] [ˈkwakən] (*canard, oie*)

cache-cache : duuksche [ˈdykʃə] (pl. Ø) (n) ; duukertje (pl. -s) (n) ; **jouer à cache-cache** = *duukertje spelen / duuksche spelen*

cache-manée : cache-mannee (pl. -s) (m) (*le cache-mannée est chargé d'aller chercher les grains chez les clients et de ramener la farine, en Flandre il amenait plutôt seulement la farine chez le client*)

cacher : duuken [ˈ] [ˈdy?] [ˈdykən] (dook/ duukede/ duukste/ dookede/ dookste, edooken/ eduukt), wegduuken (dook/ dookste...weg, wegedooken)

cacher (se ...) : wegduuken (dook/ dookste...weg, wegedooken) (*avec pronom personnel*)

cachet : (*avoir du ...*) uutgeeven [] (gaef...uut, uutegeeyen) ; **cela a du cachet** = 't geeft wel uut, **un village qui a du cachet** = een uutgeevende [ˈyθe:vəndə] *prochie*

cachet : (*d'artiste*) loon [ˈlɔ:n] (pl. -en) (n), (*de cire*) stempel [ˈstæmpəl] (pl. -s) (m), zegel [ˈze:həl] (pl. -s) (m)

cachet : (*médicament*) kaschee [kaˈʃei] (pl. -n) (f), kaschei [kaˈʃei] (pl. -en) (f), pille [ˈpələ] (pl. -n) (f)

cacheter : stempelen [] (stempelde/ stempelste, estempeld)

cacheette : duuken [ˈ] [ˈdy?] [ˈdykən] (n), duukertje [ˈdykərtʃə] (pl. -s) (n) ; **en cacheette** = *in 't duukertje / in 't duuken*

cachot : kot (pl. -s/kooten) (n)

cachoterie : duukerie [ˈdykəriə] (pl. -n) (f) ; **faire des cachoteries** = *duuken en muuken / mompelen en duuken* ; **ce ne sont que cachoteries** = 't is zyn ael duukerien

cadastre : kadaster [kaˈdastɛr] (pl. -s) (m)

cadavre : dooden [ˈdɔ:və] (pl. -en) (m), lyk (n)

caddie : rollewaegen [ˈ] (pl. -s) (m) (*supermarché*)

cadeau : kadeau [kaˈdow] (pl. -s) (m), present [preˈzɛnt] (pl. -en) (m)

cadenas : slot (pl. -s) (n)

cadenasser : sluiten (sloot, eslooten)

cadran solaire : zunnwyzer [ˈzœnəwizɛr] (pl. -s) (m)

cadre : (de bois adaptable sur les deux côtés d'une charrette pour transporter le fourrage) berrie [ˈbɛ:rjə] (pl. -n) (f)

Caestre : Kaester [ˈkɔ:stɛr] (*village*)

Caestroids : Kaesternaer [ˈkɔ:stɛrnɔ:r] (pl. -s) (m)

Caestrouse : Kaesterneege ['kɔːstɔrneːi:hə] (pl. -n) (f)

café : (*débit de boisson*) herberg (pl. -n) (n/f), stee (pl. -en) (f), (... mal famé) herbergkot ['ærbærhəkɔt] (pl. -kooten) (n)

café : kafé [kə'kafɛ] (pl. Ø) (m) (*boisson*), kafé [ka'kafɛ] (pl. Ø) (m) (*boisson*), kaffe [kə'kafɛ] (pl. Ø) (m) (*boisson*), kaffie [kə'kafi] (pl. Ø) (m) (*boisson*), kafé [kə'kafɛ] (pl. Ø) (n) (*matière*), kafé [ka'kafɛ] (pl. Ø) (n) (*matière*), kaffe [kə'kafɛ] (pl. Ø) (n) (*matière*), kaffie [kə'kafi] (pl. Ø) (n) (*matière*), méeriezeëk ['meːrjɛzɛːək] (pl. Ø) (n) (*mauvais*) (*litt. urine de jument / pisse d'âne -en français*), (... très léger) pisjeloere [pɪ'ʃəluʔrə] (pl. Ø) (f) (*du passe-dessus*), (... à la chicorée) prutkafé [pʁət'kafɛ] (pl. Ø) (m), (... à la chicorée) prutkaffie [pʁət'kafi] (pl. Ø) (m) ; **la tasse de café** = *den pot kafé - kaffe - kaffie / 't potje kafé - kaffe -kaffie*

cafetière : kafépot [kə'kafɛpɔt] (pl. -s) (m), kafépot [ka'kafɛpɔt] (pl. -s) (m), kafépotyze [kə'kafɛpɔtizə] (pl. -n) (f) (*cafetière pansue en terre cuite ou porcelaine*), kafépotyze [ka'kafɛpɔtizə] (pl. -n) (f) (*cafetière pansue en terre cuite ou porcelaine*), kaffepot [kə'kafɛpɔt] (pl. -s) (m), kaffepotyze [kə'kafɛpɔtizə] (pl. -n) (f) (*cafetière pansue en terre cuite ou porcelaine*), kaffiekanne (pl. -n) (f), kaffiepot [kə'kafi'pɔt] (pl. -s) (m), kaffiepotyze [kə'kafi'pɔtizə] (pl. -n) (f) (*cafetière pansue en terre cuite ou porcelaine*), marabou [marə'bu] (pl. -s) (m) (*cafetière ronde*)

cake : garioole ['hɑːjoːlə] (pl. -n) (f), kaegé ['kɔːʒə] (pl. -n) (f), hennekiste ['ænəkɛstə] (pl. -n) (f) (*pour transporter la volaille*), hennekooie ['ænəkɔːjə] (pl. -n) (f) (*pour transporter la volaille*), kooie ['kɔːjə] (pl. -n) (f) (*pour transporter la volaille*) ; **c'est affiché dans la boîte** (*autrefois grillagée dans laquelle les communes plaçaient les documents officiels pour informer la population*) = *'t is eplakt in de garioole* ; **cake à perdrix** (*piège pour attraper des perdrix*) = *patryze kaegé*

cagneux : (être ...) pikketeënen ['pɛkɛtɛːən] (pikketeënde) ; **ce cheval est cagneux** = *dat peerd pikketeënt*

cagnotte : ponke ['pʊŋkə] (pl. -n) (f)

caille : kwakkel ['kwakəl] (pl. -s) (f)

caillé : egrimmeld [æ'hreməlt], egrummeld [æ'hɾeməlt] ; **lait caillé** = *egrimmeld / egrummeld melk*

cailler : stremmen ['stræmː] (stremde/ stremste, estremd)

caillot : klonter ['kluntər] ['klɔntər] (pl. -s) (m), (... de sang) bloedklonter ['bluːət'kluntər] (pl. -s) (m)

caillou : kei ['kei] (pl. -en) (m), steën (pl. -s/-ens) (m)

caisse : kiste (pl. -n) (f)

cal : verbot [vər'bɔt] (pl. Ø) (n)

cale : dok ['dɔk] (pl. -ken) (m) ; *la cale sèche* = *den droogen dok*

cale : (... triangulaire) spie ['spiːə] (pl. -n) (f), (petite ... de menuisier) **cale triangulaire** : spie ['spiːə] (pl. -n) (f) ; **il a un verre dans le nez** = *hen het een spie binnen*

calmer : sussen [] (sussede, esusd) ; **le temps se calme** = 't weere sust ;
ses douleurs se calment = ze lyden sussen
calmer (se) : slakieren [] (slakierde/ slakierste, eslakierd)
calamité : plaeghe ['plɑ:hə] (pl. -n) (f)
calamus : penne ['pænə] (pl. -n) (f),
calculatrice : reekmachyne ['rekmaʃinə] (pl. -n) (f)
calculer : uutreeken ['ytre:kən] ['ytre:ʔn] (reekste [ε]... uut, uutereekt [ε])
calulette : reekmachyne ['rekmaʃinə] (pl. -n) (f)
caleçon : onderbroek / ongerbroek (pl. -s) (m)
calendrier : almanak ['ɔlmanak] (pl. -s/ en) (m)
calfater : kallefaeten [kalə'fə] (kallefaetste, ekallefaeten)
calfeutrer : kalfotreeren [kalfə'] (kalfotreerde/ kalfotreerste, ekalfotreerd),
kallefaeten [kalə'fə] (kallefaetste, ekallefaeten)
califourchon : (à ...) karrewys ['karəwis], wydspriet ['witspriət]
câlin : flei ['flɛi] (pl. -ers) (m) (*geste*)
callosité : verbot [vər'bɔt] (pl. Ø) (n)
calot : kaloote ['kalɔ:tə] (pl. -n) (f)
calotte : koppe ['kɔpə] (pl. -n) (f) (*chapeau*)
calmar : saetse ['sɔ:tsə] (pl. -s) (f)
calme : ; **calme-toi** = *bluufst stellen*
calmer : verstillen [] (verstilde/ verstillste, verstild)
calvaire : kalvaerie [kal'vɔ:rjə] (pl. -n) (f), kalvaerieberg [kal'vɔ:rjəbærχ] (pl. -en) (m)
(*monument*), Golgotha
camarade : confrater ['kɔfratər] (pl. -s) (m)
cambiste : wisselaer ['wɛsəlɔ:r] (pl. -s) (m)
camelote : buchterie ['bœxtəri:ə] (pl. -n) (f), kraembucht ['kræmbœxt] (pl. -en) (n) ; **ce n'est que de la camelote** = 't en is maer krambucht ; **ils ne vendent que de la camelote** = ze verkoopen maer krambuchten
camoufler : belemmeren [] (belemmerde/ belemmerste, belemmerd)
camp : kamp ['kɑmp] (pl. -s) (m)
campagne : (... électorale) vooiskampanje ['vɔ:jskɑ̃panjə] (pl. -n) (f), (... électorale) voorvooistyd ['vɔ:r'vɔ:jistit] (pl. -den) (m)
campagne : saizoen ['sezɔ:n] (pl. -en) (n) (*travail saisonnier*) ; **faire la campagne (de travail)** = 't saizoen doen
campement : kampement [kɑmpə'ment] (pl. -s/ -en) (n)
canadien : peemetrekker ['pe:mətrækər] (pl. -s) (m) (*extirpateur de chiendent*)

canal : gracht ['hɾaxɪ] (pl. -en) (m), vaerd ['vɔ:rt]['va:rt] (pl. -en) (m/f)

canapé : (*vis-à-vis* : *en forme de S*) (*néol.*) baebelzeetel ['ba:bəlze:təl] (pl. -s) (m),
konversaesjezetel ['kɔvɛrsɔ:ʒɛzɛ:təl] (pl. -s) (m)

canard : aende ['ɔ:ndə] (pl. -n) (f) (*générique*), aender ['ɔ:ndər] (pl. -s) (f),
kwakker ['kwækər] (pl. -s) (m) (pl. -s) (m) (*appelant*), kwekker ['kwækər] (pl. -s)
(m), masschelaere ['maʃəlɔ:rə] (pl. -n) (m) (*mâle*); **le canard sauvage** = *de wilde*
aende/aender, **canard appellant** : aenderoeper ['ɔ:ndərupər] (pl. -s) (m)/
aenderroeper ['ɔ:ndərupər] (pl. -s) (m), **action par les canards de remuer la**
boue avec le bec = *sloeberen*](*sloeberde/ sloeberste, esloeberd*)

canari : kanaerieveugel [ka'nari:vø:həl] (pl. -s) (m), kanaljeveugel ['kanajəvø:həl] (pl. -s)
(m)

cancan : konterie ['kuntəri:ə] (pl. konterieën) (f)

cancaner : komeeren ['kɔ] (kommerde/ kommerste, ekommerd), komeerien
['kɔ] (kommeriede/ kommerieste, ekommeried), kwakkelen ['kwakə]
(kwakkelde/ kwakkelste, ekwakkeld) (*cri du canard*), kwakken ['kwa?]
['kwakən] (*canard*)

candidat : kandidaet [kãdi'dɔ:t] (pl. -en) (m)

caneton : aenderkieken] (pl. -s) (n), aenderkyk ['ɔ:ndərkik] (pl. -s) (n),
aendekieksche ['ɔ:ndərkikʃə] (pl. -s) (n), loebekieksche ['lʊbəkikʃə] (pl. -s) (n)

canicule : hitte ['ɛtə] (pl. -n) (f), groote heëtte ['e.ətə] (pl. Ø) (f), groote hitte [də
'hro:t 'ɛtə] (pl. Ø) (f)

canne : kaene (pl. -n) (f) (*objet*), stok ['stɔk] (pl. -s) (m)

cane : loebe ['lʊbə] (pl. -n) (f) ; **un troupeau de canards** = *een trop loeben/*
aenden/ aenders

cannibale : mentscheeter ['mæ:ʃɛ:tər] (pl. -s) (m)

canon : (*de fusil*) loop (pl. -s) (m)

cantonnement : weunplekke ['wø:nplækə] (pl. -n) (f)

cantonnier : dykendelver ['dikədə:lvər] ['dikədə:vər] (pl. -s) (m), kantenier ['kãtɔni:r]
(pl. -s) (m) (*qui s'occupe des chaussées*) ; **il avance à grands pas** (*litt. il*
marché/il fait des pas, comme un fossoyeur) = *hen gaet lyk een dykendelver, hen*
makt stappen/hen stapt lyk een dykendelver

caoutchouc : ['kautʃu] (pl. Ø) (n) caoutchouc

capable : bekwaem], bevaeren [bə'], bevaeren] (*qui a les*
capacités) ; **il est capable** = *hen is bevaeren* ; **être capable** = *bekwaem zyn* ;
être capable de = *kunnen (konde/kuste, ekund)* ; **il a voulu montrer ce qu'il**
était capable de faire = *hen het ze kracht en ze macht willen toogen* ; **c'est un**
médecin capable = *hen is een bevaeren dokter*

capacité : bekwaemighyd [bə'kwæiməxɪt] (pl. -en) (f), (*être au bout de ses ...*)
vergaeveloos [vər'havələʊəs]

capitaine : baes ['bɔ:s] (pl. baezen) (m) (*d'un bateau*)

capitaine de bateau : kaptaing [kap'tɛŋ] (pl. -s) (m), patroon [pa'troːən] (pl. -en) (m)

capitaine de port : haeventkaptaing [a:vəntkap'tɛŋ] (pl. -s) (m)

capituler : begeeven] (begaef, begeeven), oorgaen ['o:vərɔ:hɛ] (ging/
gong... oover, ooveregaen) (*du point de vue de celui qui capitule ou qui cède*),
oovergeeven] (gaef... oover, ooveregeeven), ooverkommen ['o:vərkom:]
(k(w)aem oover, ooverekommen) (*du point de vue du gagnant*) ; **j'ai capitulé** =
'k zyn ooveregaen ; **ils ont capitulé** = ze zyn ooverekommen

capsule : (... à visser) draeiende kork (pl. -s/ -en) (m)

caqueter : kaekelen] ['ka:ʔ], kèèkelen ['kɛ:kə] (kèèkeld/kèèkelste,
ekèèkeld), schetteren ['ʃætə] (schetterde/schetterste, eschetterd) ; **les poules**
caquetent = de hennen kaekelen

car : deure dat/dan(t) (*prononcer « deurat »*), want

caractère : karaktere [karak'tɛrə] (pl. -n) (f)

caractère : drukchyfer ['drɔkʃɪfər] (pl. -s) (f) (*d'imprimerie : chiffre*),
drukletter ['drɔk'lɛtər] (pl. -s) (f) (*d'imprimerie : lettre*)

carcasse : geraemte ['həramtə] (pl. -n) (n)

cardine franche : Schotsche schulle ['ʃɔlə] (pl. -n) (f) (*poisson*)

carême : vast ['vast] (m), vasten ['vasn] (m), vastentyd ['vasəntɪt] (m)

carène : onderlast ['ʊndər'lɑst] (pl. -en) (m)

caresse : aetje ['atʃə] (pl. -s) (n), laeketje ['la:kətʃə] (pl. -s) (n) ; **faire une caresse**
= een aetje doen ; **faire une petite caresse à un enfant** = een laeketje geeven

caresser : aeien] (aeide/ aeiste, aeied) (*un animal*), fleisteren]
(fleisterde/ fleisterste, eflleisterd), kalysperen]
(kalysperde/kalysperste, kalysperd), laeien] (laeide/ laeiste, elaeid)
(*caresses préliminaires*), laekeren] (lakkerde / lakkerste, elakkerd),
paleschanten] (paleschande/ paleschantste, epaleschanten), pattelen
] (pattelde/ pattelste, epatteld) ; **les nouveaux mariés sont toujours en**
train de se caresser = de jonge getrouwde zyn assan bizzig mee paleschanten

carillon : kariljong [kari'jɔŋ] (pl. -s) (m)

carnaval : karnaval ['karnaval] (pl. -s) (m)

carotte : karote (pl.-n) (f), wertel (/workel/wortel) (pl.-s) (m), workel / wortel /
wertel (pl.-s) (m)

carquois : pylbusse ['piləbɔsə] (pl. -n) (f)

carré : vierkant ['vi:rkant] (pl. -en) (m)

carré : vierkantte ['vi:rkantə] (*adj*) ; **kilomètre carré** = eën kilomeeter vierkantte

carreau : ruute (pl. -n) (f) (*vitre*)

carreau : teegel ['tɛ:həl] (pl. -s) (m) (*de terre cuite /de céramique*) ; **carreaux rouges** = roo teegels

carreau de dentellière : kusje ['kœʃə] (pl. -s) (n), kusse ['kœsə] (pl. -n) (f)

carrefour : kruusstraete [ʁkryʃtrɔtə] (pl. -n) (f)

carrelage : teegels ['tɛ:həls] (pluriel), vloer (pl. -s/-en) (m/f)

carrément : plat

cartable : schoolezak ['ʃo:ləzak] (pl. -ken) (m)

carte : (*de jeu ou de géographie*) kaerte (pl. -n) (f), (... imprimée à l'occasion d'un décès) doodzantje ['do:əzantʃə] ['do:əzəntʃə] (pl. -s) (n) ; **jouer aux cartes** = kaerten (*speelen*)

carteur : deëlder ['de:əldər] (pl. -s) (m) (*celui qui distribue les cartes*)

cartilage : kraekeling ['kra:kəlɪŋk] (pl. -en) (n)

cartulaire : geschriftboek [həʃ'reftbuk] (pl. -s/ -en) (m)

cas : kas ['kas] (pl. -en/ kaesen) (n/m) ; **défendre le cas de quelqu'un, préférer quelqu'un** = ze kas intrekken ; **en cas de besoin/ nécessité** = in kas van nood ; **dans tous les cas, en tout cas, de toute façon** = in yder kas ; **au cas où ...** = in 't kas dan/dat ... ; **dans tous les cas** = in alle kassen/kaezen

caserne : kazern [ka'zern] (pl. -en/-s) (f)

casino : kasinow [kazi'ow] (pl. -s) (m)

casque anti-bruit : oorelap [o'əraləp] (pl. -s) (m)

casquette : klakke (pl. -n) (f)

cassant : breekbaer ['bre:kbaər], breekelik ['bre:kələk], kortkarstig ['kɔrtkastɔx] ['kɔrtkastɪx] (*personne*) (*pain rassis*), sprutsch ; **c'est un bois cassant** = 't is een sprutsch hout

casse : breuke ['brø:kə] (pl. -n) (f)

casse-cou : dragonder ['drahɔndər] (pl. -s) (m), stouteryk ['stutərik], stouthals ['stutəls] (pl. -halzen) (m),; **c'est un casse-cou** = 't is een dragonder

casse-noix : neutekraeker ['nøtkra:kər] (pl. -s) (m)

casse-pieds : menscheeter ['mæ:ʃe:tər] (pl. -s) (m)

Cassel : (*ville*) Kassel

Casselois : Kasselnaer(e) ['kasəlno:r(ə)] (pl. Kasselaers) (m)

casse-noix : neutekraker ['nøtkrakər] (pl. -s) (m)

casse-noyau : kersvinke ['ke:ʒəviŋkə] (pl. -en) (f) (*oiseau*)

casse-pieds : plaegje ['plæ:hə] (pl. -n) (f) (*féminin*), plaeger ['plæ:hər] (pl. -s) (m) (*masculin*), zaeger ['za:hər] (pl. -s) (m) ; **pêcheurs et chasseurs sont les plaies des femmes** = visschers en jaegers zyn vrommensch plaegers

casser : breek (brook, ebrook), (... un ressort) afdraeien]
(draeide/ draeiste... af, afedraeid), afvringen [ˈɑfriːən] [ˈɑfriŋən] (vrong... af,
afevrongen) (*par torsion*), deurevringen [ˈdøðrævriŋə] [ˈdøðrævriŋə] (vrong...
deure, deure-evrongen), (... les pieds) zaegen] (*fam.*) ; **il me casse les
pieds** = *hen brikt (< breekt) myn/men hoofd (litt. il me casse la tête) ; j'en ai
assez de dire qu'il doit arrêter de me casser les pieds (litt. me scier) = 'k
zyn moe van klaere zeggen dat hen moet ophouden van me te zaegen*

casserole : panne (pl. -n) (f)

casreur : (*celui qui rompt*) brakker [ˈbrakər] (pl. -s) (m), breeker [ˈbre:kər] (pl. -s)
(m)

cassissier : zoeteboom [ˈzʊ:təbom] (pl. -s/ -en) (m)

cassure : breekinge [ˈbre:kʏrə] (pl. -n) (f), breuke [ˈbrø:kə] (pl. -n) (f)

castrer : snyden [ˈsniːən] [ˈsniːən] (sneed, esneen)

catéchèse : katezaesje [ˈkatəzɔːʃə] (pl. Ø) (f)

catéchisme : katekusmus [ˈkatəkysmys] (pl. -boeken) (m) (*livre*)

catégorie : soorte (pl. -n) (f)

cathédrale : hoofdkerke [ˈkɑtʰkærkə] (pl. -n) (f)

catholique : (...conservateur) witoore] (pl. -n) (f) (*péjoratif*) (*litt. oreille
blanche*)

cauchemar : kokkemaere [ˈkɑkəmæ:rə] (pl. -n) (f), slichten droom (pl. -en) (m)

cause : **donner gain de cause** = *gelyk geeven, à cause de cela* = *daerdeure* ('t
is ... dat/dan)

causer : (...un préjudice) deere doen [ˈdɛ:rə ˈdʊrə] (dei/ deien/ deide ... deere, deere
edaen)

causer : klappen (klapte/klaptede/klapste, eklapt)

caustique : krappig [ˈkrapəx] [ˈkrapix]

caution : (se porter ...) borgeteëken] [ˈbɔrʰətəːəkən] (teëkste [ɛ]/ teëkte [ɛ]
... borge, borge-eteëkt [ɛ])

cavalerie : peerdevolk [ˈpɛ:rəvɔːwk] (pl. Ø) (n)

cavalier : peerdeman [ˈpɛ:rdəmən] (pl. -s/ -nen) (m)

cavalier : kremme [ˈkræmə] (pl. -n) (f) (*type de fixation*)

cave : kelder (pl. -s) (m)

caverne : hol (pl. -s/-en) (n)

ce : dat, deezen (+ *substantif masculin singulier proche*), dit [ˈdɛt] ; **celui/celle-là**
= *den deezen, 't / het (adjectif démonstratif neutre)*

ce que : gon [ˈhə] ('t ... die), gonde [ˈhədə] ('t ... die), gonne [ˈhɔnə] ('t ... die)

ce que : wuk, wyne [ˈwɪnə], wuk/wyne dat ; **tu dois dire précisément ce que
cela signifie** = *je moet weeten wyne of wat (d)at dat beteekt*

ce qui : gon [ˈhɔ̃] ('t ... die), gonde [ˈhɔ̃dɑ] ('t ... die), gonne [ˈhɔ̃nɑ] ('t ... die), **om 't gonne die is van 't prys** = *pour ce qui est du prix*

cébette : schabol [ʃɑˈbɔl] (pl. -s) (m) (*oignon vert ou jeune*)

cécité : blendighyd [ˈblændəhit] (pl. ∅) (f)

céder : begeeven [ˈbɛʒevɑ̃] (begaef, begeeven), buugen [ˈbyʒɑ̃] (buugde/ buugste, ebuugd), inkommen [ˈɪkɔ̃mɑ̃] (kaem/ kwaem ... in, inekommen), oovergaen [ˈo:vərhɔ̃] (ging/ gong... oover, ooveregaen) (*du point de vue de celui qui capitule ou qui cède*), ooverkommen [ˈo:vərkɔ̃mɑ̃] (k(w)aem oover, ooverekommen) (*du point de vue du gagnant*), (... un bien) ooverlaeten [ˈo:vərlɑ̃] (liet... oover, ooverelaeten) ; **l'orage a fait s'effondrer le mur** = 't onwéeerte het den meur doen begeeven

ceinture : rieme [ˈri:mə] (pl. -n) (f)

ceinture dorsale : rikkeband [ˈrikəbɑ̃nt] (pl. -s) (m) / rikrieme [ˈrikri:mə] (pl. -n) (f) (*retenant les traits*) (*harnachement cheval*)

ceinture lombarde : leen [ˈle:m] (pl. ∅) (m)

cela : dat, dadde (*forme emphatique*), (*de ...*) daervan, (*avec ...*) dermee [ˈdərmeː] [ˈdərmei], (*sans ...*) derzonder [dərˈzundər]

célébrer : vieren [ˈvi:ʁɑ̃] (vierde / vierste, evierd)

célibataire : **vieux célibataire** = ouden jonghyd/jongheid

celle qui : die [ˈdiː] (de ... die)

celles qui : geende [ˈhɛ:ɑ̃dɑ] (de ... dien), geëne [ˈhɛ:ɛnɑ] (de ... dien)

cellier : kelder (pl. -s) (m)

cellule : (*prison*) kot (pl. -s/kooten) (n)

Celte : Kelte [ˈkɛltə][ˈkæltə] (pl. -n) (m)

celui-là : den dien (+ *substantif masculin*)

celui qui : dien [ˈdi:ɑ̃] (den ... dien)

cendres : asschen [ɑ̃ˈʃɑ̃n] (pl) (f), (... *agglomérées*) zinders [ˈzindɑ̃rs] (pluriel) ; **mercredi des Cendres** = asschenoensdag

cendrier : aschbak [ɑ̃ˈʃɑ̃k], asschebak [ɑ̃ˈʃɑ̃bak] (pl. -ken) (m)

cent : honderd [ɑ̃ˈdɛ̃nɑ̃rt] ; **c'est le 100ème jour de l'année** = 't is den honderden dag van 't jaer ; **c'est le 100ème jour que je travaille** = 't is den honderdsten dag dan 'k werken ; **pour cent** = ten honderd / hongerd ; **1904 (date)** = neegentien honderd vier

centième : honderdste [ɑ̃ˈdɛ̃nɑ̃stɑ] (m/f/n) ; **c'est la cent-unième fois que tu me dis que je suis belle** = 't is de honderste/hongerste en eën keër dat je me zegt dan 'k schoone zyn

centimètre : centimeeter (pl. -s) (m)

centre : center [ˈsɑ̃ntɛ̃r] (pl. -s) (m), middel [ˈmɛdɑ̃l] (pl. -s) (n), mirrel [ˈmɛrɑ̃l] (pl. -s) (n) ; (... de loisirs) lybertydcenter

cerceau : hoepel ['ʊpəl] (pl. -s) (m), hoppel ['ɔpəl] (pl. -s) (m), huppel ['œpəl] (pl. -s) (m)

cerclage : (... métallique d'une roue) band ['bant]['bɑ:t] (pl. -s ['bɑ:ns]) (m)

cercle : ring ['riŋk] (pl. -en) (m)

cercler : hoppelen [] (hoppelde/ hoppelste, hoppeld) (*roue en bois*), huppelen [] (huppelde/ huppelste, huppeld) (*roue en bois*), spannen [] (spande/ spanste, espend) ; **cercler une roue** = een wiel spannen

cercueil : schryne ['ʃri:nə] (pl. -n) (f) ; doodkiste ['do:əkɛstə] (pl. -n) (f) (*vulgaire*)

cérémonieux : bestrut [bə'strɛt] ; **avec toutes ses manières, il est très cérémonieux** = mee ael ze gewelde, hen is styf bestruut ; **être cérémonieux** = omslag maeken

cerf-volant : draeke ['dra:kə] (pl. -n) (f), vliegdraeke ['vli:hdra:kə] (pl. -n) (f)

cerise : kerse ['kɛzə] ['kɛjzə] (pl. -n) (f), krieke ['kri:kə] (pl. n) (f)

certain : zeeker ['ze:kɛr] ; **sûr et certain** = zeekers in zin

certainement : alleszins ['ɔl.sɪ.s], opzoekers ['ɔpse:kɔrs], zeekerlik ['ze:kɔrlɛk], (très ...) alzeeker [ɔl'ze:kɔr] (*renforcement de zeeker*), vorzeeker [vɔr'ze:kɔr] [vɔr'ze:kɔr], vorzeeker(s) [vɔr'ze:kɔr(s)][vɔr'ze:kɔr(s)] (*adv.*), zeeker ['ze:kɛr], zeekers ['ze:kɛrs] ; **il viendra certainement** = hen gaet voorzeeker(s) kommen ; **très certainement, sans aucun doute** = heël zeeker

certains : sommige ['sɔmɛstə]

certes : zeekers ['ze:kɛrs]

certifier : verzeekeren [] (verzeekerde/ verzeekerste, verzeekerd)

ces : deeze (+ *substantif pluriel proche*), die (+*substantif pluriel éloigné*)

cessation : ophouden [] (pl. Ø) (n)

cesser : ophouden [] (hield/houdste ... op , ophouden), (... une relation) uutscheëen ['yʏtʃœn] ['yʏtʃœ] ['yʏtʃi:n] (< utscheeden) (scheëdede/ scheëde/ scheëdste/ schidste... uut, uutescheëd/ uuteschid/ uutescheëen)

cet : dat, deezen (+ *substantif masculin singulier proche*) ; **celui/celle-là** = den deezen

cette : dat (*si neutre en flamand*), deeze (+ *substantif féminin singulier proche*), dit ['dɛt] (*genre neutre*) ; **celui/celle-là** = de deeze, die (+ *substantif féminin singulier éloigné*) ; **cette maison-ci** = dit huus

ceux qui : geende ['he:əndə] (de ... dien), geëne ['he:ənə] (de ... dien)

chacun : aeik ['a:jk], aeike ['a:jkə], aeiken [] ['a:jkən], aeikendeën ['a:jkənde:ən], elk ['æ:k], elke ['æ:kə], elken [] ['æ:kən], elkendeën ['æ:kənde:ən], ydereën ['idɛre:ən] ; **chacun sa pipe, chacun son tabac** = elk ze puupe, elk ze toebak

chacune : aeik ['a:jk], aeike ['a:jkə], aeiken [] ['a:jkən], aeikendeën ['a:jkənde:ən], elk ['æ:k], elke ['æ:kə], elken [] ['æ:kən], elkendeën ['æ:kənde:ən]

chagrin : verdriet [vər'dri:ət] (pl. -en) (n) ; **il a du chagrin** = *hen is mee 't/de moed vul / hen het den krop vul* ; **faire du chagrin** (subi) = *verdriet doen* ; **causer du chagrin à quelqu'un** = *verdriet maeken* ; **provoquer du chagrin** = *verdriet bybringen*

chagriné (être) : treuren [] (treurde/ treurste, etreurd) ; **je suis chagriné** = *'k zyn derin edaen*

chagriner : verdriet geeven [] (gaef, egeeven)

chahut : (*faire du ...*) ramenten [] (ramentede/ ramenteste, erament)

chahuter : batavieren [] (batavierste, ebatavierd), zottebollen [zɔtəbɔ] (zottebolste/ zottebolde, ezottebold) ; **hier soir ils ont tellement chahuté que je n'ai pas pu dormir** = *gisteraevend ze hen zo styf ebatavierd, dan 'k nie en hen kunnen slaepen*

chaîne d'ancre : ankerkeete(n) [ˈɑŋkər] [ˈɑŋkərke:tə] (pl. -s) (m/ f), keeten [] (pl. -s) (m/ f)

chair : vleësch (pl. Ø) (n)

chaire : (... d'église) preekstoel [ˈpreksturəl] [ˈprekstul] /preekstool [ˈprekstɔl] (pl. -s) (m)

chaise : stoel /stool (pl. -s) (m) ; **il ne sait pas où aller, il erre en tous sens** (*litt. il court entre chaises et bancs*) = *hen loopt [ɔ] tusschen stoels/stools en banken*

châle : driehoek [ˈdri:uk] (pl. -en) (m)

chaleur : heëtte [ˈe.ətə] (pl. Ø) (f), hitte [ˈɛtə] (pl. Ø) (f) ; **en chaleur** = *de groote heëtte*

chaleur (en) : brumstig [ˈbrœmstəx] [ˈbrœmstix] (*truie*), bukkig [ˈbœkəx][ˈbœkix] (*chèvre*), marol [maˈrɔl] ; en *chaleur* (*chatte*), marollig [maˈrɔlix] [maˈrɔləx] (*chatte*), peerdig [ˈpeɪrdəx] [ˈpeɪrdix] (*jument*), tuchtig [ˈtœxtəx] [ˈtœxtix] (*vache*) ; **la chatte est en chaleur** = *de katte is heët, de katte is marol, de katte is marollig*

chalutier : (au charbon) koolbak [ˈko:lɒk] (pl. -bakken) (m)

chalutier à vapeur : vischbak [ˈvezbək] [ˈveʃbək] (pl. -bakken) (m) (*islandais*)

chamailler (se) : kyven (*op*) (keef, ekeeven), (se ... verbalement) rullen [] (rulde/ rulste, eruld)

chambard : ravooi [raˈvoʃi] (pl. -s) (n)

chamboulement : ommeroerte [ˈɔmərurətə] (pl. -n) (f)

chambouler : ommeroeren [] (ommeroerde/ ommeroerste, omme-eroerd)

chambre : kaemer (pl. -s) (f/m), slaepkaemer [ˈslæpkæ:mər] (pl.-s) (m/f) ; **les w-c** (*litt. la meilleure pièce par euphémisme*) = *de beste kaemer*

Chambre de commerce : Kommersjekaemer [kɔmɛrʃəkamər] (pl. -s) (m)

Chambre des députés : Kaemer (pl. -s) (f/m)

Chambre des métiers : Stylenkaemer [stɪlnkamər] (pl. -s) (m)

chameau : keemel [ˈkɛ:məl] (pl. -s) (m)

champ : akker ['akər] (pl. -s) (m), kamg ['kɑŋk], stik ['stek] (pl. -ken) (n) ; **un champ possède quatre côtés délimités par des fossés, deux fourrières et quatre lisières** = een veld het vier dykkanten, tweë veure-enden/ voore-enden en vier zydlægen ; **je vais au champ** = 'k gaen op den akker ; **par monts et par vaux** = per kamg en per vooie ['pər 'kɑŋk æ 'pər 'voʝə]

champignon : paddebrood ['padəbrɔ:t] (pl. -en) (m, n)

chançard : lukkeboone ['lækəbɔ:nə] (pl. -n) (f)

chance : kansē ['kɑnsə] (pl. -n) (f) ; **tu as de la chance** = gy zyt ongēr/onder de kansē

chandail : bæi ['bɔ:ʝ] (pl. -s/-en) (m)

chandelle : keerse (pl. -n) (f), snottekaele ['snotəkæl:lə] (pl. -n) (f) (*de morve*)

changé de physionomie : verweezen [] ; *hen is verweezen* = *il est difficilement reconnaissable*

changeant : (d'humeur ...e) kwikzilver ['kwɛkzɛ:vər] ['kwɛkzɛ:vər] ['kwɛkzɛ:vər] (pl. -s)(m)

changeant (être) : pronken [] ['pruŋkən] (pronkste, epronkt) (*le temps*)

changer : veranderen [] (veranderde/ veranderste, veranderd), verangeren (verangerde, verangerd), uitgaen (ging/gong ...uut, uutegaen), (... de voie/ de file) uutschooren [] (schoorde... uut, uuteschoord), (... de file/ d'idée) uutschuiven [] (schuufde/ schuufste... uut, uuteschooven/ uuteschuufd), (... de place) verhuuzen [] (verhuusde, verhuusd), verwisselen [] (verwisselde/ verwisselste, verwisselt), (... de décision, d'intention) verzinnen [] (verzinde / verzinste, verzind), wisselen [] (wisselde / wisselste, ewisseld) (*argent*) ; **changer (de) (vêtement par exemple)** = *wisselen van* ; **tu dois changer de vêtements** = *je moet je kleërs verwisselen* ; **lorsque le temps change** = *at 't weere uut de plekke gaet* ; **le temps a subitement changé depuis l'orage** = *'t weere is afebrooken mit een dunderweere* ; **son idée change** = *ze zin schuuft uut*

chanson : gezang ['həzɑŋk] (pl. -en) (n), lied (pl. -ers) (n) (syn. lydge (< *liedge*))

chanson traditionnelle : volksliedje ['vɔwksli:ətʃə] ['vɔwksli:tʃə] (pl. -s) (n)

chanter : zingen (zong, ezongen), kraeien [] (kraeiste/ kraeide, ekraeid) (*coq*) ; **le coq chante** = *den haene kraeit*

chanter bruyamment : schetteren ['ʃætə] (schetterde/schetterste, eschetterd)

chanteur : zanger ['zɑŋər] (pl. -s) (m)

chanteuse : zangeresse ['zɑŋərəsə] (pl. -n) (f)

chantier : ; **commencer un chantier** = 't werk inzetten []

chantourné : bevrochten [be'vrɔ:xt] ; **un linteau chantourné** = een bevrochten linteel

chanvre : kemp ['kæmp] (pl. Ø) (m) (*matière*)

chaparder : wegsleepen [] (slepede/ sleepste ... weg, wegesleeft)

chapeau : hoed (pl. -s/-en) (m), (*en feutre*) velthoed ['vælturət] (pl. -s/-en) (m)

chapeau haut-de-forme : buushoed ['byzurat] (pl. -s/ -en) (m)

chapeau melon : bolhoed ['bɔlurət] (pl. -s/ -en) (m), kaeshoed ['kə:zurət] (pl. -s/ -en) (m) ; **le chapeau melon** = *den harden hoed*

chapelle : kapelle [ka'pælə][ka'palə] (pl. -n) (f)

chaperon : keuvel ['køvəl] (pl. -s) (m)

chapler : (*une faux*) booten [] (bootste, afeboot/afebooten), **battre sa pique, ce n'est pas travailler, tu obtiens du tranchant en te reposant** = *pikke booten en is geen werk, je krygt snee en je rust dermee*

chaque : (+ *nom neutre*) aeik ['a:jk], (+ *nom féminin*) aeike ['a:jkə], (+ *nom masculin*) aeiken [] ['a:jkən], alle [alə] [alə], (+ *nom neutre*) elk ['æ:k], (+ *nom féminin*) elke ['æ:kə], (+ *nom masculin*) elken [] ['æ:kən], yder ['idər] ; **de chaque côté** = *van elke kante*

charançon : boonkachtel ['bo:ənkaxtəl] (pl. -s) (m)

charançon du blé : kalander [ka'landər] (pl. -s) (m)

charbon : koolen (pl. Ø) (n)

charbonnière : koolbak ['ko:lɒk] (pl. -s/ -ken) (m), koolseule ['ko:lso:lə] (pl. -n) (f)

charcutier : baekenier ['bakəni:ɹ] (pl. -s) (m)

chardon : distel ['dɛstəl] (pl. -s) (m) ; **être sur les charbons ardents** (*litt. être sur les chardons*) = *op de distels zyn*

chardonneret : distelvinke ['dɛstəlviŋkə] (pl. -n) (f)

charge : oploopen [] (pl Ø) (n) (*militaire*)

charger : laen ['lɑ:n] (<*laeden*) (laedste, elaan (<elaeden)), **très chargé** = *styf elaan*

chariot : kariot [ka'riɔt] (pl. -s) (n) (*vieux*), (... *lourd à fort bandage*) breewielwaegen ['bre:wɪəlwa:hən] (pl. -s) (m) / malbrouckwaegen [mal'brukwa:hən] (pl. -s) (m), (... *à trois roues*) karrebak ['karəbək] (pl. -ken) (m), korrebak ['kɔrəbək] (pl. -ken) (m) (*à trois roues*), (... *bâché*) ooverdekwaegen ['o:vərdækwa:hən] (pl. -s) (m) (*pour enterrement*), rolwaegen [] (pl. -s) (m) ; **il fait le tour des bistrots** (*litt. il est dans son chariot*) = (*dans l'expression*) *hen is in ze rolwaegen*

charité : ; **charité bien ordonnée commence par soi-même** (*litt. tu ne dois pas te laisser prendre le fromage sur ton pain*) = *je en moet den kaes van je brood nie laeten pakken ; il est perdu, égaré* (*litt. c'est un pain perdu*) = *'t is een verlooren brood*

charivari : (*faire du ...*) klabouteren [] (klabouterste/ klaboutersde, eklabouteren), (*faire du ...*) ramenten [] (ramentede/ ramenteste, erament)

charivari : katemuuzyke (pl. -n) (f)

charogne : kareui [ka'rø:] (< karooi < *karonje < fr. charogne) (pl. Ø) (n), karooi [ka'ro:] [ka'ro:] (< *karonje < fr. charogne) (pl. Ø) (n) ; **c'est une vraie charogne** = 't is een gansch kareuie ; **je suis mal en point** (litt. je suis dans une étable de charogne) = 'k zyn in 't karooiestal

charrette : karre ['karə] (pl. -n) (f)

charrette à bras : steekkarette ['stekaretə] (pl. -n) (f)

charreterie : waegenkot ['wəhə(n)kət] (pl. -kooten) (n)

charretier : karton ['kartɔ̃] (pl. -s) (m), kartong ['kartɔ̃ŋ] (pl. -s) (m)

chariot : waegen ['wa:hən] (pl. -s) (m), (qui se traine) sleepwaegen ['sle:pwa:hən] (pl. -s) (m)

chariot bas : sleewaegen ['sle:wa:hən] (pl. -s) (m)

charron : waegemaeker ['wa:həma:kər] (pl. -s) (m)

charronnage : waegemaekerie ['wa:həma:kəriə] (pl. -n) (f)

charroyer : kariooten [ka'rjo:ətn] (kariootede/ kariootste [ɔ], ekarioot [ɔ]) (*dans de mauvaises conditions*) ;

charrue : ploef (< ploeg) (pl. ploefs, (< ploegen, ploegs)) (n/m), ploeg [plux] (pl. ploegen/ploegs)(n/m), (*réversible pour terre lourde = Brabant double*) zoole ['zo:lə] (pl. -n) (f), klytezoole ['klytəzo:lə] (pl. -n) (f)

chartil ouvert : berk ['bɛrk] (pl. -s) (m)

chasse : jachte ['jaχtə] (pl. -n) (f)

chasse-clou : deurslag ['dø:rsɫax] (pl. deurslaegen) (m) ; **as-tu un chasse-clou pour enfoncer un peu ce clou** = *het je een deurslag om deezen naegel een beetje in te kloppen*

chasse-marée : kasmaree [kasma're:] (pl. -s) (m)

chasse-mouche : kalysper [ka'lispeʁ] (pl. -s) (m)

chasser : jaegen (ja(e)gde, eja(e)gd), buitenjaegen [] (jaegde ... buiten, buutenejaegd) (*quelqu'un*), wegjaegen ['wəhja:] (joeg ... weg, wegejoogen), wegspuiten [] (sputste ... weg, wegesput) (*à coup de jet d'eau*) ; **mai chasse (du nid) les petits de la taupe** = *mei jaegt de mol ze jongen wei/weg*

chasser en effrayant : verschrikken [] (verschrikt)

chasseur : jaeger ['ja:hər] (pl. -s) (m)

châssis : kassyn [ka'si] (pl. -en/ -s) (n), kassyne [ka'sinə] (pl. -n) (f)

chat : katte ['katə] (pl. kats/ -n) (f) ; (femme qui aime les chats) kattermoere ['katəmure] (pl. -n) (f) ; **avant que tous les chats soient gris** = *voordat dat de*

*kats graeuw zyn ; **doux comme ventre de chat** = zochte lik katjes balgsche ; **les chats noirs sont de mauvaise augure** (litt. les chats noirs ne sont pas prisés/ appréciés) = zwarte kats 't is nie epreezen ; **j'ai un chat dans la gorge** (litt. j'ai une grenouille dans la gorge) = 'k hen een puut in me keele*

château d'eau : waeterkot ['wɔ:tərkɔ:t] (pl. -kooten) (n)

châtier : korrigeren] (korrigerde/ korrigerste, ekorrigierd)

châtrer : snyden ['] ['] ['sni:ən] (sneed, esneen)

chatte : katinne [ka'tɛnə] (pl. -n) (f), kattermoere ['katəmura] (pl. -n) (f) (*qui a des petits*)

chaud : heët ['e.ət], warm, **il fait très chaud** = 't is heët

chaudemment : warm

chauffer : ; **ça chauffe !** = 't stuuft

chaume : strobbel (pl. -s) (*sur le champ*), strooi ['stro:j] ['stru:ɔj] (n), (toit de ...) strooidak ['stɔj:dak] (pl. -s) (n), **en chaume** = *strooien*, **une maison au toit de chaume** = *een huus mee/mit een strooien dak*

chaume : (passer la paille de seigle au peigne pour faire le ...) gleien ['hɛ:jən] (gleiste, egleid)

chaumier : strooidekker ['stɔj:dækər] (pl. -s) (m) ; **les chaumiers font des toits de chaume** = *strooidekkers maeken strooidaks*

chaussée : baene ['bɔ:mə] (pl. -n) (f), kizzel ['kɛzəl] (pl. -s) (m) (*caillouteuse, empierrée*), kouschie ['kuʃi:ə] (pl. -n) (f), pavei [pa'vej] (pl. -s) (m)

chaussette : kousse (pl. -n) (f), voetling ['vu:ətliŋk] (pl. -en) (m) (*d'homme*), zokke ['zɔkə] (pl. zokken) (f)

chausson : voetling ['vu:ətliŋk] (pl. -en) (m)

chaussure : schoe (pl. -n) (f) ; **les petits/ les enfants** (litt. les petites chaussures) = *de kleëne schoen* ; **devant les enfants** (litt. les petites chaussures) **les petits on doit faire attention à ce qu'on dit**, (litt. ils reprennent tout) **ils comprennent tout** = *vóór de jongens/ de kleëne schoen je moet opletten om/voor 't geëne dat je zegt, ze raepen 't ael op*

chauve : blaerde ['bla:rdə], kael ['ka:l]

chauve : kletsekop ['klætsəkɔp] (pl. -s/ -en) (m)

chauve-souris : vliegende muus (pl. vliegende muuzen) (m), vlindermuus (pl. vlindermuuzen) (m)

chaux : kalk ['kɔ:k] ['kɔwk] (pl. Ø) (n) ; **chaux vive** = *leevende kalk* ; **chaux vive éteinte** = *ebluscht leevende kalk*

chavirer : een toer haelen, ommewenden ['ɔmɔwæ:n] (wendste ... omme, ommewenden)

chef : hoofd (pl. -en) (n)

chef : (... d'équipe) bendenier [bɛndə'nir] (pl. -s) (m) (*d'ouvriers saisonniers*)

chef d'entreprise : enterpryzebaes [ɛntɛr'prizəbɔ:z] (pl. -baezen) (m)

chef de culture : meësterknecht ['me:əstərknæxt] (pl. -s/ -en) (m), meëstertnecht
['me:əstərtnæxt] (pl. -s/ -en) (m)

cheffe d'entreprise : enterpryzebazinne [ɛ ntərʔprɪzəbaʔzɛ nə] (pl. -n) (f)

chélidoine (grande ...) : kruuwortel ['krywə(r)təl] (pl. -s) (m)

chemin : dreeve ['dri:və] (pl. -n) (f) (... *bordé d'arbres, ... à faible pente*),
karriere ['kari:rə] (pl. -n) (f) (*de terre, de desserte, d'exploitation (qui mène
souvent à une ferme)*), veldkarriere ['væltkari:rə] (pl. -n) (f) (*qui dessert les
champs*), veldweg ['vældwæx] (pl. -gen) (m/f/n) (*qui dessert les champs*), weegel
['we:həl] (pl. -s) (m), weg ['wəh] (pl. weggen (+)/ weggens, weegen) (m/f), wei
['wei] (pl. weggen (+), weegen) (m/f), rondloop ['runtlo:p] (pl. -en) (m) (*de ronde*),
(... *sinueux*) vrikkel ['vri:kəl] (pl. -s) (m)

chemin de fer : yzerweg ['izərwæx] (pl. -en) (n, m)

chemin vicinal : kizzelstraete ['kezəlstrə:tə] (pl. -n) (f) (*empierré*)

cheminée : kaffoor (pl. -s) (n)

chemise : hemde (pl. hemds ['æms], hemdes ['ɛmdəs][ʔæməs][ʔɛməs], hemden
[ʔæmdən][ʔæm:]) (f), (... *rayée*) striephemde ['stri:pæmdə] (pl. -n/hemds/hemdes) (f)

chemise de nuit : slaephabyt ['slapabit] (pl. -s) (n), slaephemde ['slapæmdə] (pl. -
hemds ['æms], -hemdes ['ɛmdəs] [ʔæməs] [ʔɛməs], -hemden [ʔæmdən] [ʔæm:]) (f),
slaeproobe ['slapro:bə] (pl. -n)

chêne : eëkeboom (pl. -s/en) (m) (*arbre*), **bois de chêne** = eëkhout, eëke (m)
(*matière*), **en chêne** = eëken

chêneau : bakgoote ['bakhə:tə] (pl. -n) (f)

chénopode (fausse) : hennevetstal (pl. -s) (n) (*plante*)

cher : diere ; **si c'était moins cher** = at 't gekooper zoudt zyn

cher : beminnig [bə'menæx] ; **chers paroissiens** = *beminnig e prochiaenen*

chercher : zoeken [] (zochte, ezocht) ; **aller chercher** = *haelen*
(*haelde/haelste, haeld*) ; **chercher quelqu'un** = *zoeken achter etwien* ; **il
cherche son haleine** (*litt. il tire fortement après son haleine*) = *hen snakt achter
zen aeime*

chercher (aller ...) : haelen [] (haelde/ haelste (+), haeld)

chercher querelle / des noises : aksjeneeren [akʃə'ne:] (aksjereerste /
aksjneerde, aksjeneerd)

chérir : beminnen [] (beminde/ beminste, bemint)

cherté : dierighyd ['di:rəhit] (pl. Ø) (f)

chétif : kraekelow ['kra:kəlow] (pl. -s) (m), (personne chétive) kraekeling ['kra:kəliŋk]
(pl. -en) (n)

chétif : lismig ['lezməx] ['lezmix] ; **un enfant chétif** = *een lismig kind* ; **ce qui
pousse à l'ombre est chétif, tout en hauteur** = *'t is lommergoed, 't is lismig*

cheval : peerd ['pɛ:rt][ˈpæ:rt] (pl. -en) (n)_(*générique*), bakbyter ['bɑgbitət] : (pl. -s) (m) (*qui mord sa mangeoire*), eënhander ['eːnãndər] (pl. -s) (m) (*qui ne supporte qu'un maître*), handpeerd ['ɑntpɛ:rt][ˈɑntpæ:rt] (pl. -en) (n) (*cheval qui mène dans un attelage*), (mauvais ...) mozette ['mɔzætə] (pl. -n) (f) (*du français mazette, à l'origine*), roepeerd ['rupɛ:rt][ˈru:pæ:rt] (pl. -en) (n) (*cheval qui est mené dans un attelage*) ; **il a de la force comme un cheval** = *hen het macht lyk een peerd* ; **achteruut !** ['ɑxtəryt] = *ordre au pour reculer* ; **avoir une mémoire d'éléphant** (*litt. de cheval*) = *een memoorie lyk/ lik een peerd hen*

cheval de trait : boerepeerd ['buːrəpɛ:rt] (pl. -en) (n)

chevalet : schraege ['ʃrɔ:hə] (pl. -n) (f)

chevalet : pynebank ['pinəbɑŋk] (pl. Ø) (m) (*instrument de torture pour écarteler*)

chevalier : ruuter ['rytər] (pl. -s) (m) ; **il est fauché** = *hen is ruuter*

chevaucher : ryden te peerd (reëd, ereen)

chevelure : haer (pl. -en) (n), krulhaer ['krulɔ:r] (pl. -en) (n) (*bouclée / crépue*)

cheveu : haer (pl. -en) (m) **il y a de l'eau dans le gaz** = 't is een haer in de(n) butter (*litt. Il y a un cheveu dans le beurre*)

cheville : tap ['tɑp] (pl. -s) (m) (*de bois*) ; **bête comme ses pieds** (*litt. bête comme une cheville*) = *daes lik een tap*

chevillette : klinkeband ['kliŋkəbɑnt] (pl. -s ['bɑ:ns]) (m)

chèvre : windas (pl. -sen) (f)

cheveau : bederveling [bə'dɛrvəlɪŋk] / bedurveling [bə'dɛrvəlɪŋk] (pl. -en) (m) (*élevé au biberon*), pappot ['papɔt] (pl. -s) (m) (*élevé au biberon*)

chez : by/byt, in, naer ['nɔ:(r)], toe ; **je vais chez Jean** = 'k gaen in Jans, naer Jans ; **je suis chez le médecin** = 'k zyn by den dokteurs ; **je suis chez moi** = 'k zyn naer 't myn ; **je suis chez moi** (*à l'intérieur*) = 'k zyn in 't mynen ; **chez les Romains** (*litt. au temps des Romains*) = *in den tyd van de Romainschen*

chez lui : 't zynen (*dans l'expression*) **il est chez lui** = *hen is in 't zynen*

chez soi : vrydom ['vri:dɔm] (pl. Ø) (n)

chialer : blèèten ['blɛ:t] (blèètete [ɛ:] / blèètste [ɛ] , eblet)

chiasse : schyte ['ʃitə] (*vulg.*) (pl. -n) (f)

chicane : tuun ['tyn] (pl. -s) (m)

chicanner : haekepakken [ˈhæ:kəpəkən] (haekepakkede / haekepakste, haekepak)] ['a:kəpəkən] (haekepakkede / haekepakste, haekepak)

chicorée : andyvesalae [an'divɛsala:] (pl. -n) (f), andyvjesalae [an'divjɛsala:] (pl. -n) (f)

chien : hond ['unt] (pl. -s) (m) (*générique*), greyhond ['hreiund] (pl. -s) (m) (*grand*), reuter ['rø:tər] (pl. -s) (m), rut ['rø:t] (pl. -s) (m) (*mâle*) ; **bête comme un chien** = *dom lyk een hond (litt.)* ; **j'ai la flemme** (*litt. j'ai été mordu par un chien blanc*) = 'k hen ebeeten ewist van een witten hond ; **c'est droit comme la patte arrière d'un chien** (*c. à d. c'est tordu*) = 't is azo rechte lyk een honds

achterbeën ; (litt.) **bête comme un chien** = dom lyk een hond ; (litt.) **il court derrière moi comme un petit chien** (c. à d. il me suit sans cesse) = hen loopt achter myn lyk een hondje ; **il a autant de lubies que de puces sur le dos du chien** = hen het azoveel vyzjen of vlooiën/vloon/vlon op de honds rik ; **tout aussi rare que les chiens verts** = alzo raere of de groene honds ; **ce n'est pas à temps à mettre** (litt. chasser) **un chien dehors, même si il avait volé une livre de beurre** = 't is geen weere om een hond buuten te jaegen, zelfs at hen een pond butter zoudt epakt hen

chiendent : peeme ['pe:mə] (pl. -n) (f)

chiene : lyse ['li:zə] (pl. -n) (f), teeve ['te:və] (pl. -n) (f)

chier : broeken [] [] (broekede/ broekeste, ebroekt), kaeken (kakte/ kakste, ekakt), (familier) schyten (scheet, escheeten) (familier), **je les envoie tous balader** (vulg. je les chie tous dehors) = 'k schyten ael tegaere uut

chiffon : bofkulte ['bɔfkœltə] (pl. -n) (f) (à faire les poussières), foufe ['fu:fə] (pl. -n) (f), foufekulte ['fu:fəkœltə] (pl. -n) (f), kulte ['kœltə] (pl. -n) (f), (sac de ...) kulteapak ['kœltəpak] (pl. -ken) (m), (... à poussière) mullekulte ['mœləkœltə] (pl. -n) (f), stofkulte ['stɔfkœltə] (pl. -n) (f) (à faire les poussières), slunse ['slœsə] (pl. -n) (f) ; **il est bête à manger du foin** (litt. il est bête au point de manger une loque) = hen is azo daes om een kulte te eeten ; **il est assez bête à manger des loques au lieu de la morue** = hen is azo daes enoeg om kulten te eeten voor moluuwe

chiffonnier : kultemarchang ['kœltəmɑrʃɑ̃] (pl. -s) (m)

chignon : krop ['krɔp] (pl. -s) (m), krukkel [] (pl. -s) (m), kruttel [] (pl. -s) (m) (à partir d'une tresse enroulée)

chinchard : ploetze ['plu:zɑ] (pl. -n) (f) (poisson), poer ['pu:ə] (pl. -s) (m) (poisson)

chiot : hondejong ['undəjɔ̃k] (pl. -en) (m), hondje ['untʃə] (pl. -s) (n)

chipoter : sutteren [] (sutterde/ sudderste, esutterd)

choc : butse ['bœtsə] (pl. -n) (f), djoek ['dʒyk] (pl. -s/ -en) (m), snak ['snɑk] (pl. -ken) (m) ; **cela m'a fait un choc au cœur** = 'k hen daervan een leëlken snak had an men herte

chocolat : chocolat [ʃɔkɔ'la] (pl. Ø) (n)

chœur : koor (pl. -en) (m/f/n)

choir : vallen (viel/valste, evallen)

choisir : kiezen (koos/kiesde, ekoozen)

chômage : werkloozighyd ['wærklɔ:zəhit] (pl. Ø) (f), **je suis au chômage** = 'k zyn zonder werk, **être au chômage** = werkloos zyn, staen zonder/zonger werk

chômer : uutwerken ['ytwærʔn] ['ytwærkn] (vrochte...uut, uutevrecht)

chômeur : dopper ['dɔpə] (pl. -s) (m)

chope : pinte (pl. -n) (f)

chopine : pintje (pl. -s) (n)

chorale : koor ['ko:ə] (pl. -en) (m)

chose : ding (pl. -en) (n), (petite ...) mierepysje ['mirəpɪʃə] (pl. -s) (n),
 zaeke ['za:kə] (pl. -n) (f) (*abstraite*) ; (... inutile) bucht ['bœxt] (pl. -en) (n)

chose (même ...) : zelfste (pl. Ø) (n)

chose (petite ...) : dingsche ['diŋʃə] (pl. -s) (n)

chou : kool (pl. -s) (m), **purée de choux** = *koolsmeus* (pl. *koolsmeuzen*) (m)

chouette : tronkuul ['truŋkyɪ] (pl. -s) (m)

chouette effraie : kerkuul ['kærkyɪ] (pl. -s) (m)

chou-fleur : bloemkool (pl. -s) (m/f)

choyé : (*trop ...*) beducht [bɔ'dœxt]

chrétien : kristelik

chuchoter : vizzelen (vizzelde/ vizzelste, evizzeld), wyschewasschen []
 (wyschewasschte, ewyschewascht) (*en provoquant l'agacement*) ; **personne qui
 chuchote** = vizzelaer (pl. -s) (m) / vizzelaere ['vɛzələ:rə] (pl. -n) (m)

chute : afvallen [] (pl. Ø) (n), vallen (n), valling ['vɔliŋk] (pl. -en) (n)

chuter : afschuiven ['afʃyvm̩] (schoof... af, afeschooven)

ciboule : schabol [ʃɑ'bɔl] (pl. -s) (m)

cicatrice : schrampe [ʃrɑmpə] (pl. -n) (f), schramp [ʃrɑmp] (pl. -s) (m) (*morale*)

cidre : cyder ['sidər] (pl. -s) (m) (*bouteille/variété*), cyder ['sidər] (pl. Ø) (n)
 (*boisson*)

ciel : heemel ['eɪmɛl] (m), lucht (pl. -en) (f) ; *entre ciel et terre* = **tussen
 heemel en eerde**

cierge : keerse (pl. -n) (f), (... mortuaire) doodkeerse ['doːəkɛ:sə] ['doːəkɛ:zə] (pl. -n)
 (f)

cieux : heemel (pl. Ø) (m)

cigare : cigaer (pl. -s) (m/f)

cigarette : cigarette (pl. -n) (f)

ciller : flikken [] ['flɛkən] (flikkede/ flikste, eflikt)

ciment : cement [si'mænt] (pl. Ø) (n) (*matière*)

cimetière : kerkhof ['kɛrkɔf] (pl. -hoven) (n), zesvierendeël ['zæzviːərəndəːl] (pl. -en)
 (*surnom donné à ce lieu*)

cinéma : cinema (pl. -s) (m)

cinq : vuuf, vuuve [vɥvø] ; **il est cinq heures** = 't is vuuve / 't is den vuuven

cinquante : vichtig

cinquième : vuufde [vɥvød] ; **le cinquième jour de décembre** = den vuufden/
 vuufsten december ; **la cinquième visite** = 't vuufde bezoek ; **le cinquième
 chat** = de vuufste /vuufde katte

circonférence : ronde (f), rondduut ['rundyɪt]

circuit : ring ['riŋk] (pl. -en) (m) (*pour véhicules*), toer ['tuːr] (pl. -en) (m)

circulaire : rond [ˈrunt]

ciré : ooljegoed [ˈoːəjəhuːət] (pl. -en) (f) (*vêtement*), ooljekleed [ˈoːjəkleːət] (pl. -kleërs [-kleːərs]), ooljeverst [ˈoːəjəvæst] (pl. -en) (f) (*vêtement*)

cirer : kuuschen (kuschte, ekuscht)

cirque : cirque [ˈsɪrk] (pl. -n) (m)

cisaille : (... à couper le zinc) blekschaere [ˈblækʃɔːrə] (pl. -n) (m), (... à couper le métal) yzerschaere [ˈizəʃɔːrə] (pl. -n) (f)

ciseau : (... à bois, ... de sculpteur) beëtel [ˈbeːətəl] (pl. -s) (m), (... à bois) bittel [ˈbitəl] (pl. -s) (m), (... à bois) houtbeëtel [ˈhutbeːətəl] (pl. -s) (m) / houtbittel [ˈhutbitəl] (pl. -s) (m), (... à couper le fer) koudbeetel [ˈkutbeːətəl] (pl. -s) (m), koudbittel [ˈkutbitəl] (pl. -s) (m)

citerne : citern [siːtɛrn] (pl. -s) (m), reennaeterbak [ˌreːnəwɔːtərbaːk] (pl. -ken/-s) (m), waeterstande [ˌwɔːtərstandə] (pl. -n) (f), waetervat [ˌwɔːtərvaːt] (pl. -vaeten) (n) citerne

citron : citroen (pl. -en) (m)

civière : berrie [ˈbɛːrjə] (pl. -n) (f), ziekenberrie [ˈziːkənbærjə][ˈzi:kənbærjə] (pl. -n) (f)

civil : ; **une guerre civile** = een inlandsche oorlooge

clair : klaer [ˈklɔːr] ; **eau claire** = klaer waeter ; **la soupe claire** = de dinne soepe ; **j'en ai assez de dire qu'il doit arrêter de me casser les pieds** (litt. *me scier*) = 'k zyn moe van klaere zeggen dat hen moet ophouden van me te zaegen ; **tout est bien qui finit bien, c'est clair et net** = 't is ael kante en klaer ; **on va tirer tout cela au clair** = me gaen dat ael klaer trekken

clairement : klaer [ˈklɔːr] ; **cela a été dit clairement** = 't wos/was klaer ezeid ; **il est à jour** (litt. *clair*), **il a déjà remboursé toutes ses dettes** = hen is zuuver, hen het al ael ze schulden afeleid

clandestinité : duuken [ˈdyː?] [ˈdykən] (n) ; **dans la clandestinité** = in 't duuken

clapet : libbe [ˌlɛːbə] (pl. -n) (f)

clapier : keunekot [ˈkɔːnəkɔt] (pl. -kooten) (n), keunenkot (pl. keunenkooten/keunenkots) (n)

claque : klaeter [ˈklɔːtər] (pl. -s) (f), (petite) klinke (pl. -n) (f) ; (tête à ...) kletsekop [ˈklɛtsəkɔp] (pl. -s/ -en) (m)

claquer : klaeteren [] (klaeterde/ klaeterste, eklaeterd), ruttelen [] (rutelste/ rutelde, erutteld)

claquer des dents : lutteren [] (lutterde/ lutterste, elutterd)

claquer la langue : smekken [] (smekste, esmeekt) ; **déguster, savourer** = smaecken en smekken

claquetter : schitteren [] (schitterde/ schitterste, eschitterd) (*cri de la poule avant de pondre*)

clarté : klaerigheid ['klɔ:rəhi] (pl. -en) (f)

classe : klasse (pl. -en) (f), schoole (pl. -n) (f)

clé : sleutel ['slø:təl] (pl. -s) (m), sleuter ['slø:tər] (pl. -s) (m), slootel ['slø:təl] (pl. -s) (m), slooter ['slø:tər] (pl. -s) (m) (*pour fermer une serrure*)

clé à molette : Ingelschen sleutel ['i:əlʃn 'slø:təl] ['i:əlʃn 'slø:təl] (pl. -s) (m)

clé anglaise : Ingelschen sleutel ['i:əlʃn 'slø:təl] ['i:əlʃn 'slø:təl] (pl. -s) (m)

clé mécanique : sleutel ['slø:təl] (pl. -s) (m), sleuter ['slø:tər] (pl. -s) (m), slootel ['slø:təl] (pl. -s) (m), slooter ['slø:tər] (pl. -s) (m)

cligner : flikken [] ['flekən] (flikkede/ flikste, eflikt), (... des yeux) flikoogen ['flekø:hən] (flikoogde/ flikoogste, eflikoogd), (... de l'œil) luukoogen [] ['lykø:hən] (luukoogde/ luukoogste, eluukoogd), (... des yeux) pinkoogen ['pinkø:hən] (pinkoogde/ pinkoogste, epinkoogd) ; **cligner d'un œil** = een ooge flikken ; **il a encore une fois bu un verre** (*litt. il est encore une fois en train de cligner des yeux*) = hen is nog een keër bizzig mee pinkoogen

clignotant : fliklicht ['fleklexɔ] (pl. -en) (n)

clin d'œil : oognblyk [œoŋhənblik] ; **en un clin d'œil** = (*très rapidement*) in een oognblyk

clin d'œil : (faire un ...) flikoogen ['flekø:hən] (flikoogde/ flikoogste, eflikoogd)

clique : klinke (pl. -n) (f)

cliqueter : ruttelen [] (rutelste/ rutelde, erutteld) ; **Marcel est maigre à faire du bruit (avec ses os)** = Marcel is maeger dat hen rutteld

cloche : belle ['bælə] (pl. -n) (f), klokke ['kløkə] (pl. -n) (f) ; **sonner la cloche** = de klokke luuden

clocher : klokketorre ['kløkətø:rə] (pl. -n) (f), klokhuis ['kløkys] (pl. -huizen) (n) (*dans un bâtiment en bois*)

clocher : scheulen ['ʃø:ln] (schoolde/ schoolste, eschoold) ; **quelque chose qui cloche** = etwat/etwot die scheult ; **qu'est-ce qui cloche ? / qu'est-ce qui va de travers ?** = wyne scheult er ?

clochette : belle ['bælə] (pl. -n) (f), klinkebelle (pl. -n) (f)

cloître : klooster ['klo:tər] (pl. -s) (m)

cloque : blaere ['blø:rə] (pl. -n) (f), blaeze ['blø:zə] (pl. -n) (f), bledder ['blødər] (pl. -s) (m) ; (*litt.*) **si il brûle son cul, il doit s'asseoir sur les cloques** = at hen ze gat verbrandt, hen moet op de bledders zitten

clos : toe

clôture : afgemaeksel ['afhəmaksəl] ['afhəmaksəl] (pl. -s) (n), afgescheëdsel ['afhəʃetsəl] (pl. -s) (n), afmaeksel ['afmaksəl] ['afmaksəl] (pl. -s) (n), gelent ['h(ə)lænt] (pl. -en) (n), scheëe ['ʃe:ə] (pl. -n) (f) ; **je vais devoir rénover la clôture** = 'k gaen moeten de scheëe vernieuwen

clôturer : afmaeken ['avma:kŋ] [] ['avmakən] (miek... af, afemaekt[a])

clou : naegel ['nɑ:həl] (pl. -s) (m), (*de chaussure*) tapse ['tɑ:sə] (pl. -n) (f),
dobbelduumepoint ['dɔbældymepɔjnt] (pl. -en) (m) (*de deux pouces*), duumepoint
['dymepɔjnt] (pl. -en) (m) (*de la taille d'un pouce*), tweëduumepoint ['twɛədymepɔjnt]
(pl. -en) (m) (*de deux pouces*)

clouer : naegelen [] (naegelde/ naegelste, enaegeld)

clouter : naegelen [] (naegelde/ naegelste, enaegeld)

cnidaire : galle ['hɑ:lə] (pl. -n) (f) (*méduse*)

coaguler : klonteren [] (klonterde/ klonterste, eklonterd),
stremmen ['stræ:m] (stremde/ stremste, estremd), verklonteren
[] (verklonterde/ verklonterste, verklonterd)

coasser : rekken [] (rekste/ rekte, erekt) ; **les grenouilles coassent** =
de puuts rekken ; **grenouille qui coasse** = *rekkende puut*

cocarde : snoer ['snuər] (pl. -s) (n)

coche : zwynemoere ['zwinəmuərə] ['zwinəmu:rə] (pl. -n) (f)

cocher : koutsier [kut'sir] (pl. -s) (m)

cochon : zwuun [] (pl. -s/-nens) (n)

cochonneries : konteklaps ['kuntəklaps] (pluriel)

cocorico : koekeloere ['kukəlurərə] ; **chanter cocorico** = *koekeloeren* []
(*koekeloerde/ koekeloerste, ekoekeloerd*)

cœur : harte ['ɑ:tə] (pl. -n) (n), herte ['ɛrtə] (pl. -n) (n), moed ['mu:rət] (pl. ø) (n)
(*abs*), (avoir des hauts le cœur) walgen ['wɑ:hən] (walgde, ewalgd), walven ['wɑlvən]
(walfde, ewalfd) ; **connaître par cœur** = *van buuten kunnen*

coffre : koffer ['kɔfər] (pl. -s) (m), (... à avoine) graender ['hrɑ:ndər] (pl. -s) (m)
(*pour les chevaux*)

cogner : (*à la porte*) kloppen (klopte/kloptede/klopste, eklopt), knikken
[] ['nɛkən] (knikkede/ knikste, eknikt)

cogner (se ... à) : knutsen [] (knutste, eknutst) (*fruit, pommes de terre*) ;
le fruit qui tombe de l'arbre a frappé le sol (*est donc marquée par le coup*) =
't fruit die afvalt van den boom is eknutst

cohabiter : bewoonen [bə'wɔ:n] (bewoonde/ bewoonste, bewoond) ; **ils cohabitent**
dans la maison = *'t huus is bewoond*

coi : (se tenir ...) stillezitten [] (zetste ... stille, stille-ezet)

coiffe : mutse ['mœtsə] (pl. -n) (f)

coiffer (se) : zyn/zen haer doen

coin : hoek (pl. -en) (m), hoeksche ['ukʃə] (pl. -n) (n) (*d'une pièce, d'un objet,...*)
; **ça se situe dans un coin perdu** (*litt. dans le cul du hibou*) = *dat ligt in 't gat*
van den uul

coin : houtsplyter ['utsplitər] (pl. -s) (m) (*à enfoncer dans le bois*), wegge ['wæ:hə] (pl.

-n) (f) (*pour fendre le bois*)

coincer : knippen [] (knipste/ knipde, eknipt) ; **je me suis coincé le doigt dans la porte** = 'k hen me vinger eknipt in de deure

coincer : kloppen [] (klopte/kloptede/klopste, eklopt)

coing : kooipeëre ['ko'əipe:ə] ['ko'əipe:ə] ['ko'əipe:ə]

col : hals ['a:ls] ['ɔ:ls] (pl. -en) (m), kraeg ['kra:x] (pl. -en) (m), (... de chemise) hemdekraeg ['æmdakra:x] : (pl. -en) (m)

colère (en): gram, kaed ['kɔ:t], kwaed, nydig ['nidəχ] ['nidiχ] (--); **être en colère** = *kwaed zyn, nydig zyn*

colère : grammighyd ['hraməxit] (pl. ø) (f), gramschap ['hramʃap] (pl. ø) (n) (*abstrait*), gramte ['hramtə] (pl. -n) (f) (*physique*), koleerie [kɔ'le:ɾjə] (pl. -n) (f), nydighyd ['nidəhit] ['nidihit] (pl. -s/ nydigheden) (n); **il ne peut retenir sa colère (physique) car il est toujours en colère (en général)** = *hen en kunt ze gramte nie bemeëstere deurdāt hen altyd leeft in ze gramschap; il était rouge de colère* = *hen laeide van gramschap; il n'était plus maître de lui à cause de la colère* = *hen was uut ze zilven/zeiven van koleerie; il va se mettre en colère* = *hen gaet nhem in koleerie zetten*

colérique : (état ...) nydighyd ['nidəhit] (pl. -s/ nydigheden) (n)

colérique : boozen [] (pl. -en) (m)

colin : kool ['kɔ:l] (pl. -s/ -en) (m) (*poisson*)

colique : buukpyne ['bykpinə] (pl. -n) (f), kolyke [ko'likə] (pl. -n) (f); **les coliques rouges (animal)** = *de roo(de) kolyken*; **je souffre beaucoup de douleurs abdominales** = 'k zyn op van de buukpyne

collaborateur : meigaender ['me:jhɔ:ndər] (pl. -s) (m), meiwewker [mɛ:jwærkər] (pl. -s) (m)

collation : damtje ['damtʃə] (pl. -s) (n); **faire collation** = *een damtje leggen*

collationner : vergaeren [] (vergaerde/vergaerste, vergaerd)

colle : pap ['pɑp] (pl. -s) (n)

collectif : trop ['trɔp] (pl. -pen/ -s) (m); **le collectif musical** = *den muuzikaelen trop*

collège : kollège ['kole:ʒə] (pl. -n) (f), koleegje [ko'le:ʒjə] (pl. -n) (f)

coller : plakken (plakte/plaktede/plakste, eplakt)

collet : kraeg ['kra:x] (pl. -en) (m) (*vêtement*), strop ['strɔp] (pl. -s) (m) (*piège*)

collier : gareel [ha're:əl] (pl. -s) (n) (*de traction*)

Cologne : Koolen ['ko:l:]

colombage : (montant de ...) staender ['stɔ:ndər] (pl. -s) (m) (*pièce de bois posée verticalement sur la sablière*)

colombophile : duuveliefhebber [ˈdyvəli:fæbər] (pl. -s) (m), duuvekul [ˈdyvəkəl] (pl. -en) (*terme méprisant*)

colorier : koleuren [] (koleurde/ koleurte, ekoleurd), koleurzen [] (koleursde/ koleurste, ekoleursd)

coloris : kleur (pl. -en) (n)

colosse : reuze (pl. -n) (f)

colporter : (... des rumeurs) ooverzeggen [ˈoʊvə] (zei/zegde ... oover, ooverezeid/ oovergezegd), rondloopen [ˈruntlo:pɪn] (loopte [ɔ]/ loopede/ loopste [ɔ] / liep... rond, rondeloopen) (*des marchandises*)

combat : beslag [bəˈslɑx] (pl. Ø) (n), gevecht [həˈvæχt] (pl. -en) (n), (... de coqs) haenekamp [ˈɔ:nəkɑmp] (pl. -s) (m), vechten [] (pl Ø) (n)

combattant : vechter [ˈvæxtər] (pl. -s) (m) ; **l'ancien combattant** = den ouden vechter ; **les anciens combattants** = de oude vechters

combattre : vechten [] (vochte/ vochtede/ vechtte, evocht/ evechten)

combien (de) : hoeveel, **combien de temps** = hoe lange, **vous savez combien il aime son métier** = je weet hoe dat hen zé styl geern doet, **combien de fois** = hoe dikkers

comble : ergste [ˈærhstə] (n) ; **c'est un comble** = 't is algelyk etwat/etwot te zeggen

comble : greëp [ˈhrəp] (pl. -en) (m) (*grosse corde*)

combler : opvullen [] (vulde ... op, opevuld), (*un trou*) toesmyten [] (smeët / smeede ... toe, toe-esmeëten), vervullen [] (vervulste/vervulde, vervuld)

combustible : brandlik [ˈbrandlək]

commère : klapeege [klaˈpe:hə] (pl. -n) (f), klapette [klaˈpe:hə] (pl. -n) (f)

comestible : eetelik [ˈetələk]

comique : kluchtig, leutig [ˈlɔ:tɪx] [ˈlɔ:tix], spottig [ˈspɔ:tɪx], koddig [ˈkɔdɪx] [ˈkɔdix]

comité : komiteit [ˌkomiˈteit] (pl. -en) (m)

commandant : kommandant [komɑ̃ˈdɑ̃t] [ˈkomɑ̃(n)dɑ̃(n)t] (pl. -en) (m) (*officier*), stierman [stiˈərman] (pl. -nen) (m) (*d'un grand navire*)

commandement : gebied [həˈbi:t] (pl Ø) (n) ; **sous le commandement, sous les ordres** = onger/ onder 't gebied

commander : (*passer une commande*) beskikken [bəˈ] [bəˈ] [bəˈʃəkən] (beschikte/ beschikste, beschikt)

commander : voeren [ˈvuː] (voerde/ voerste, evoerd) (*diriger*)

commanderie : kommanderie (pl. -n) (f)

comme : lik/lyk, lik/lyk dat (dan), **comme il faut** = lik dat 't zyn moet (*exclamatif*), hoe

commémoration : onthoudenisse [ˈuntudənəsə] (pl. -n) (n)

commémorer : vieren [vɛˈrɛn] (vierde / vierste, evierd)

commencement : begun [bəˈhœn] (pl. ø) (n) ; angrypen [ɑŋˈrɪp] (pl. ø) (n) (*de quelque chose de vivant*)

commencer : begonnen [bəˈhœn:] (begoste/begunste/begunde, begonnen), angaen [ˈɑ̃hɔː] (ging / gong ... an, anegaen), anzetten [ɑnzɛˈtɛn] (zette/de/ zetste... an, anezetten) (*une activité*) ; **commencer un chantier** = 't werk inzetten [ɑnzɛˈtɛn]

comment : hoe [ˈu]

comment ? : at bluoft je ? [aˈblyvʲə]

commenter : beklappen [bɛˈklap] (beklapt/beklaptede/ beklapste, beklapt) ; **ca a été beaucoup commenté** = 't het beklapt ewist ; **ce qu'il a fait a beaucoup été commenté** = 't gonne dat hen edaen het is styf beklapt ewist ; **on a beaucoup commenté cela** = 't het dervan styf eklapt ewist

commerçant forain : kraemenier [ˈkramɛniːr] (pl. -s) (m)

commerce : kommersje [kɔˈmɛʃə] (pl. -n) (f)

commercial : **l'activité commerciale/marchande** = de kommersje bizzighyd

commère : kaffielète [ˈkafilɛtə] (pl. -n) (f), kaffielitte [ˈkafilɛtə] (pl. -n) (f), klapgat [ˈklaphat] (pl. -gaeten) (n)

commérer : praetelen [ˈprɛtɛ] (praetelde/ praetelste, epraeteld), verbabbelen [vɛrˈbabɛ] (verbabbelde/ verbabbelste, verbabbeld)

commettre : (... une action pendable) klikken [ˈklik] (klikte/ klikste, eklikt), uutmeeten [ˈmɛtɛn] (meetede/ meetste [ɛ] ... uut, uutemeet [ɛ]/ uutemeeten) ; **il a mal agi** = hen het etwot eklikt ; **il a commis un mauvais coup** = hen het een droeven trek eklikt

commis : knecht [ˈ(?)næxt] (pl. knechts [ˈ(?)næxs]/ -en) (m)

commission : kommissje [kɔˈmɛʃə] (pl. -n) (f) ; **aller faire ses besoins** = de groote kommissje doen (*litt. aller faire la "grosse commission"*)

commissure : (lèvres gercées aux ...) scheuremond [ˈʃœ:rɛmunt] (pl. -s) (m)

commode : gemakkelik, geryvig [həˈrivɔχ]

commode : komoode [ˈkɔmɔːdə] (pl. -n) (f) (*meuble*)

commodité : geryf [həˈrif] (n)

commun : (*hors du ...*) uutneemend [ˈytne:mənt] ; **hors du commun** = *uutneemende menschen*

commun : (*femme hors du ...*) ergsche [ˈæʃə] (pl. ergschen) (f), (*homme hors du ...*) ergschen [ˈæʃə] (pl. ergsche) (m)

communauté : eëgendom [ˈeːhəndɔm] (pl. -n) (n/m) (*assemblée*), vergaeringe [vɛrˈhɔːriːə] (pl. -n) (f)

communion : kommynje [kɔ'minjə] (pl. -n) (f) ; **aller communier** = te kommynje gaen ; **la communion solennelle** = de eerste kommynje

commutateur : knoppe / tnoppe (pl. -n) (f)

compagnon : kadul [ka'dœl] (pl. -s) (f)

comparaison : vergelykenesse [vɔr'hælikənæsə] (pl. -n) (f), vergelykenisse [vɔr'hælikənəsə] (pl. -n) (f) ; **en comparaison de** = navolgens ['navɔ'whəns] ['navɔ'lhəns]; **en comparaison** = op zen avenante ; **par comparaison le temps était meilleur hier** = op zen avenante 't weere was gister beeter

comparer : begelyken [bɛ'glikən] (begeleëk/ begelykste, begeleeken), vergelyken [vɛ'glikən] (vergelykede/ vergelykste, vergelykt) ; **les deux choses ne peuvent pas être comparées** = die tweë zaeken en kunnen nie vergelykt zyn

compassion : kompassje [kɔmpa'ʃjə] (pl. ø) (f) ; **avoir de la compassion** = kompassje hen

compétence : kompetensje [kɔpɛ'tɛ̃ʃjə] (pl. -n) (f)

compétent : bekwaem [bɛ'kwaɛm], bevaeren [bɛ'vɛrɛn], ervaeren [ɛ'vɛrɛn] ; **être compétent** = bekwaem zyn ; **c'est un médecin compétent** = hen is een bevaeren dokter

complaisance : geschikkinghyd [hɛ'ʃɛktəhit] (pl. -en) (f), geschikthyd [hɛ'ʃɛktit] (pl. -en) (f)

complet : vul [vœl]

complètement : alheële ['alɛələ] ['al'ɛələ] ['ɔləələ] ['ɔl'ɛələ], deur en deure, gansch ['hɑ̃ʃ] ['hɑ̃s], geheelgansch ['heələhɑ̃ʃ] ['heələhɑ̃s] ; **c'est complètement terminé** = 't is alheële edaen

compléter : (*un contenant*) opvullen [ɔp'vylən] (vulde ... op, opevuld), (*un imprimé*) vervullen [vɛ'vylən] (vervulste/vervulde, vervuld)

complice : konfraeter (pl. -s) (m), meidoender [mɛ'idoɛndɛr] (pl. -s) (m), meischuldiger ['mei'ʃœldəhɛr] (pl. -s) (m)

comploter : vizzelen (vizzelde/ vizzelste, evizzeld)

comploteur : vizzelaer (pl. -s) (m), vizzelaere ['vɛzələrɛ] (pl. -n) (m)

composer : opzetten [ɔp'zɛtən] (zetste/ zetede... op, opezet)

composer (se) : (... .. de) bedraegen [bɛ'drɛəʒən] (bedreeg/ bedroeg, bedreegen)

composition : komposysje [kɔmpɔ'ziʃjə] (pl. -n) (f)

compost : korte veite ['vɛjtə] (pl. -n) (f), korte vette ['væʔə] (pl. -n) (f)

compote : moeze ['mu:zə] (pl. -n) (f), smeus (pl. smeuzen) (n)

compote de pomme : appelmoes ['apɛlmu:əs] (pl. -moezen) (n), appelmoeze ['apɛlmu:zə] (pl. -n) (f), appelsmeus ['apɛlsmø:s] (pl. -smeuzen) (n)

compréhensible : verstaenbaere, verstaenlik

comprendre : begrypen [] (begreëp/ begroop/ begraep, begroopen),
opneemen [] (naem ... op, openoomen), opdraegen [] (raepste [a] ...
op/ raepste [a] ... op, operaepen), vasthen ['vastæ] (hadde ... vast, vasthad),
verstaen [vər'stɑːn] (verstoeg/ vertonde, verstaen) ; **devant les enfants** (*litt. les
petites chaussures*) **les petits on doit faire attention à ce qu'on dit**, (*litt. ils
reprennent tout*) **ils comprennent tout** = vóór de jongens/ de kleëne schoen je
moet opletten om/voor 't geëne dat je zegt, ze raepen 't ael op ; **être rapide
intellectuellement, comprendre rapidement** = lichte verstaen / wel opdraegen
; **il le comprend vite** = hen het 't lichte vast

comprendre : bedraegen [bədʁɑ̃ʒɑ̃] (bedreeg/ bedroeg, bedreegen) (*dans le
sens de "contenir"*), afneemen ['avnɛːm] ['avnɛːmɑ̃] (naem/ neemde [ɛ]/ neemste
[ɛ]... af, afneemen)

compresseur : opblaezer ['ɔ̃blɛːzœʁ] (pl. -s) (m)

comprimer : duuien [] (duuide/ douwde, edouw), duuwen (douw, edouwen)

comptable : boekhouder [bukudœʁ] (pl. -s) (m)

comptage : (... des voix) vooistellinge ['vɔ̃ʒs,tæʁiʒ] (pl. -n) (f)

comptant : 't geld in den hand

compte : **être à son compte** = op ze vry zyn

compte-rendu : verhalse [vər'alsø] (pl. -n) (f)

compter : reeken ['] ['] ['rɛːkɑ̃] (reekste [ɛ] , uutereekt [ɛ]), schellen []
(schelde/ schelste, eschelt), uutreeken ['ytrɛːkɑ̃] ['ytrɛːʔn] (reekste [ɛ]... uut,
uutereekt [ɛ]) ; **ça compte** = 't schelt

compter sur : opreeken [] ['ɔ̃prɛːkɑ̃] (rook/ reekede/ reekste [ɛ] /
reekte [ɛ] ... op, operooken/ opereekt [ɛ]), escompter sur quelque chose

comptoir : toog (pl. -s/-en) (m)

comte : graef ['hraf] (pl. graeven) (m)

con : aepemulle [apɑ̃mœlə] (pl. -n) (f) ; **espèce de jeune con !** = gy 'n botten
jongen !

concéder : derin zien (zag, ezien), oovergeeven [] (gaef... oover,
oovergeeven)

conception : opzettinge ['ɔ̃psɛtiʒ] ['ɔ̃psɛtiʒ] (pl. -n) (f)

concerner : angaen ['ɑ̃hɛː] (ging / gong ... an, anegaen) ; **cela me concerne** = 't
gaet myn an ; **cela ne te concerne pas/cela ne te regarde pas** = 't gaet je
nie an ; **ça ne me concerne pas** = 't en gaet me nie an

concert : muuzykespil ['myzikœspɛl] (pl. -s) (n)

conclure : volenden [] (volendste, volend)

conclusion : volend [vɔ̃l'ænt] (pl. -en) (n) ; **mauvais début, bonne fin (= ce qui
commence mal se termine bien)** = slicht begun, goed volend

concombre : kokommer [kə'kɔməʁ] (pl. -s) (m)

concombre de mer : zeekokommer ['zəəkəkɔməʁ] (pl. -s) (m) (*animal marin*)

condition : (bonne ...) pas ['pas] (pl. Ø)(n) (*physique*) ; **je ne me sens pas bien, je ne suis pas dans mon assiette** = 'k en zyn nie op me pas

conducteur : ryder ['ridəʁ] (pl. -s) (m)

conduire : (*une automobile*) ryden (reed, ereen), leëden ['lɛ:ən] (leëdde, eleëd), leëen (leëdde, eleëd), (... pour palisser) anleëden ['älɛ:ən] (leëdste [ɛ] ... an, aneleëd [ɛ]), anleëen ['älɛ:ən] (leëdste [ɛ] ... an, aneleëd [ɛ])

conduit : (*de cheminée*) kaffoor (pl. -s) (n)

conduite : buuze ['byzə] (pl. -n) (f)

confesse : ; **aller à confesse** = te biechten]gaen

confesser : biechten ['] (biechtte, ebiecht)

confesser (se) : nhem biechten (biechtte nhem, nhem ebiecht)

confessionnal : biecht(e)kot ['biχ(tə)kɔt] (pl. -s/ kooten) (n), biechthuis ['biχtys] (pl. -huuzen) (n), biechtstoel ['biχtstʉ:əl] ['biχtstul] (pl. -s) (m), gebiechtkot(je) ['həbiχtkɔtʃə] (pl. -kooten) (n)

confiance (avoir/ faire ...) : (faire ...) betrouwen [bə] (betrouwde/ betrouwste, betrouwd), vertrouwen [] (vertrouwde/vertrouwste, vertrouwd) ; **digne de confiance** = betrouwig ['bɛtrɔwiχ] ['bɛtrɔwəχ], betrouwelijk ['bɛtrɔwələk] ; **on ne peut pas lui faire confiance** = hen en is nie betrouwelijk

confier : geeven [] (gaef, egeeven) te bezurgen, laeten ; **je vais lui confier mon chien** = 'k gaen nhem men hond geeven te bezurgen ; **je vais confier mon chien** = 'k gaen men hond laeten

conflit : ; **être en conflit** = in stokke zyn mee, **aplanir/régler un conflit** (*par la discussion*) = effenklappen [] (klapste ... effen/ klapte ... effen, effeneklapt)

confort : geryf [hə'rif] (n)

conforter : verzeekeren [] (verzeekerde/ verzeekerste, verzeekerd)

confrère : konfräter (pl. -s) (m)

confus : beschaemd [bə'ʃamt]

congédier : afdanken ['avda] ['avda] ['avdɑŋkən] ['afda] ['afdɑŋ?] ['afdɑŋkən] (dankede/ dankte/ dankste ... af, afedankt) (/ofdanken ['ɔvda] (dankede/ dankte/ dankste ... of, ofedankt))

congeler : vervriezen [] (vervroos, vervroozen) (*trans.*)

congés : vakansen [] (pl. Ø) (f)

congestion cérébrale : attake [a'takə] (pl. -n) (f)

congre : konger ['kɔŋgəʁ] ['kɔŋgər] (pl. -s) (m)

conique : pykewys ['pikəwɪs], pykewyzig ['pikəwɪzəχ] ['pikəwɪziχ]

conjoint : man ['mɑ̃] (pl. -s/-nen) (m)

conjointe : wuuf (pl. wuuvən) (n)

conjurér : afleezen ['] ['] (laes/ leesde... af, afeleezen) (*un mal par des incantations*)

connaissance : kennisse ['kænesə] (-n) (f), verstand [vər'stɑ̃nt], weetendheid ['we:tə̃tejt] (pl. Ø) (f) ; **faire la connaissance** = leëren kennen ; **avoir des connaissances** (*sur un sujet*) = verstand hen ; **il n'a pas de connaissance en matière de poisson** = hen het geen verstand van 't visch ; **il a perdu connaissance du fait du vacarme** = hen het dul emaeft ewist van 't gerucht ; **faire la connaissance de quelqu'un** = kennisse maeken mee etwien ; **je suis heureux de faire votre connaissance** = 'k zyn blyde van kennisse maeken mee jen ; **tout cela ce sont des connaissances, du savoir, des idées** (*gentiment ironique envers les intellectuels*) = 't is ael weetendheid

connaisseur : kenner ['kæneʀ] (pl. -s) (m)

connaître : kennen ['kæ:n] / kunnen (kenste/ kunde/kunste, ekend/ ekund), weeten (wiste, eweeten) ; **connaître par cœur** = van buuten kennen ; **connaître de vue** = van zien kennen / van zienisse kennen ; **ne rien y connaître du tout à quelque chose** = dervan niet(en) kennen ; **pas connu, pas douloureux/pas préjudiciable** = nie eweet, nie edeerd

connard : aepemulle ['apəmɛlə] (pl. -n) (f)

connecter : ansluuten [] (sloot ... an, aneslooten)

connerie : aeptoer ['aptyr] (pl. -en) (m) (*acte idiot*), konterie ['kuntəriə] (pl. konterieën) (f)

conneries : (*paroles*) kontenklaps (*pluriel*)

connu : bekend [bə'kænt], ekend [æ'kænt], (bien ...) welekend ['wələkænt]

conseil : (... municipal) konsel [kɔ'sɛl] (n)

conseiller : raeder ['rɔ:deʀ] (pl. -s), raedsman ['rɔ:dsmə] ['rɔ:dsman] (pl. -s/-nen) (m) (... municipal) konselheere [kɔ'sɛle:əʀə] (pl. -n) (m)

conseiller : beraeden [bə'rɔ:] (beraadste [a]/ beraedde [a], beraeden) ; **mal conseillé** = kwaelk beraeden ; **mal conseillé** (*avec volonté de nuire*) = onwys beraeden

conseiller général : departementraedsman [,departə'ment'rɔ:dsmä̃] (pl. -s/-nen)

conseiller régional : streekeraedsman ['stre:kə'rɔ:tsmä̃] ['stre:kə'rɔ:tsman] (pl. -s/-nen) (m)

conseillère : (... municipale) konseleege [kɔ'sɛle:hə] (pl. -n) (f)

consentant : anveerdig [ɑ̃'veɛrdəχ]

consentir : anveerden [ɑ̃'veɛʀm] [ɑ̃'veɛʀm] (anveerdde/ anveerste, anveerd)

conséquence : (en ...) te feite ['tefeitə]

conserver : bewaeren [] (bewaerde/ bewaerste, bewaerd), houden (hield/ houdste, houden), goed houden

considérer : ; **tout bien considéré** = 't èene deur 't andere/angere

consistance : gramte [ˈhramtə] (pl. -n) (f) ; **qui n'a pas de consistance** = dinne [ˈdenə] ; **il n'a pas de consistance** = hen het geen gramte

consoler : troosten [] (troostste, etroost) ; **il m'a consolé de ma tristesse/mon chagrin** = hen het myn etroost van me verdriet

consolider : versterken [] (versterkede/ verterkste, versterkt), verzeekeren [] (verzeekerde/ verzeekerste, verzeekerd) ; **je vais consolider le mur** = 'k gaen den meur verzeekeren

consoude : smeërwortel [smɛ:rwɔ(r)təl] (pl. -s) (m)

constipation : verstoppinge [vɔrˈstɔpiːə] (pl. -n) (f)

constipé : verstopt [vɔrˈstɔpt]

construction : gebouw [həˈbɔw] (pl. -en) (n)

consulter : bezoeken [bə] [bə] [bəˈzʊkən] (bezocht/ bezoekste, bezocht/ bezoeken/ bezoekt) ; **consulter** = 'k gaen den dokter bezoeken

contester : eegenstryden [] (strydde... eegen, eegenstryden)

conteur : vertelder [vɔrˈtældɛr] (pl. -s) (m)

conteuse : verteldege [vɔrˈtældɛ:hə] (pl. -n) (f)

contigu : derteegen []

contracter (se) : krepnen []

contrariant : driekantte, eegenzinnig [ˈɛ:hənzenix] [ˈɛ:hənzenəx], ongewillig [ˈʊnhəwɛlix] [ˈʊnhəwɛlix] [ˈʊnhəwɛləx] ; **être contrariant comme un chien** = driekantte lyk/lik een hond zyn

contrarié : ; ; **après son accident, il a longtemps été contrarié** (selon les circonstances par exemple, empêché de travailler) = achter ze rampe hen het lange epraemd ewist

contre : eegen [ˈɛ:hən], teegen [ˈtɛ:hən] ; **jouer contre quelqu'un** = (t)eegen etwien speelen ; **avoir quelque chose contre quelqu'un** = etwat hen (t)eegen etwien ; **je l'ai fait contre ma volonté** = 'k hen 't edaen (t)eegen me wille ; **jouer contre quelqu'un** = teegen etwien speelen ; **avoir quelque chose contre quelqu'un** = etwat hen teegen etwien ; **je l'ai fait contre ma volonté** = 'k hen 't edaen teegen me wille

contrecarrer : afkatsen [] (katste... af, afekats)

contrecourant : eegenstrom [ˈɛ:hənstrɔ:m] (pl. -en) (m)

contredire : afklappen [] (klapte/ klaptede/ klapste... af, afeklapt), eegenschooren [ˈɛ:hənʃɔə] (schoorde/ schoorste... eegen, eegeneschoord)

contremaître : meësterknecht [ˈmɛːstɛrknɛxt] (pl. -s/ -en) (m), meëstertnecht [ˈmɛːstɛrtnɛxt] (pl. -s/ -en) (m)

constructeur : bouwer [ˈbɔwər] (pl. -s) (m), (... de moulins) mulle(n)maeker [ˈmœləmakər] (pl. -s) (m)

construction : (petite ...) kotje [ˈkɔʃə] (pl. -s) (n)

construire : bouwen [] (bouwde/bouwste, ebuild)

consumer : afbranden [ˈavbr] (brandde/ brandede/ brandste/ bron/ bronste/ bronde ... af, afebrand/ afebronnen), uutbranden [] (brandste ... uut, uutebrand)

contagieux : ; **c'est contagieux** = dat vangt (nhem) ; **une maladie contagieuse** = een vangede ziekte

contaminé (être ...) : vangen [] (vangste/ vangde, evangd/ evangen)

contemporain : van nuuzen tyd

contenance : (... en terres d'une ferme) gebruik [həˈbryk] (pl. ø) (n)

contenir : houden (hield/houdste, houden), inhouden [] (hield/houdste ... in , inhouden), opkroppen [] (kropste/ kropte ... op, opekropt) (*une émotion*) ; **se contenir** = nhem inhouden

contenir (se) : bezetten [] (bezette/de/ bezetste, bezet) ; **il ne se contenait pas** = hen en bezetste ze zelve nie

content : blyde, ezind [ˈæzɛnt]

contentement : behaegde [ˈbijɑhdə] (pl. -n) (f), behaegde [ˈbijɑhə] (pl. -n) (f), blydschap [ˈblitʃap] (pl. Ø) (n)

conter : ; **conter fleurette** = blaeuwe bloemen wysmaeken/ uutleggen

contigu : derby [dərˈbi]

continuer : voortdoen [vɔˈrduʔə] (dei/ deien/ deide... voort, voortedaen), voortdoen [vɔ(r)stduːn] (dei/ deien/ deide... voorts, voortse daen)

contradicteur : bloedsuuper [ˈblutsypər] (pl. -s) (m) exploitateur

contrariant : (personne contrariante) derweershoofd [dərˈweɪzɔːft] (pl. -den) (n), (homme ...) driekantten [] (pl. -en) (m), (homme ...) ooverhoekschen [] (pl. ooverhoeksche) (m), (homme ...) ooverrechten [] (pl. -en) (m), (homme ...) verkeërden [] (pl. -en) (m)

contrariant : driekant [ˈdriːkant]

contrariante : (femme ...) driekantte [ˈdriːkantə] (pl. -en) (f), (femme ...) ooverhoeksche [ˈɔːvərukʃə] : (pl. -n) (f), (femme ...) ooverrechte [ˈɔːvəɾɛxtə] (pl. -n) (f), (femme ...) verkeërde [vərkeːrdə] [vərkeːrdə] (pl. -n) (f)

contrarier : toetanden [ˈtutanː] [ˈtutänː] (tandde ... toe/ toetandde, toe-etand)

contravention : boete [ˈbuːətə] (pl. -n) (f)

contre : eegen ['e:hən], teegen ; **ze zyn ael op me dak** = *ils sont tous contre moi* ; **avoir quelque chose contre lui** = *etwat eegen nhem hen* ; **il a une grave maladie** (litt. *il a quelque chose contre lui*) = *hen het etwat teegen nhem*

contre-jour (à...) : teegen de lucht

contrebande : blaewerie ['blɑ:wəriə] (pl. Ø) (f)

contrebandier : blaewer ['blɑ:wər] (pl. -s) (m)

contrebas : (en ...) beneen [bɑ'ne:n]

contrecarrer : teegen werken

contrecœur : eegen ze zin

contrecoup : weereslag ['we:rəsɫəχ] (pl. -en) (m)

contredanse : kontredans [kɑ̃trɑ'dɑ̃s] (pl. -en) (m), kontredanse [kɑ̃trɑ'dɑ̃sə] (pl. -n) (f)

contredire : afstanden ['afstɑ:n] (afstandede, afestand), konterfaiten] (konterfaitste, ekonterfait), teegen stryden, toetanden ['tutɑ:n]] ['tutɑ̃n:] (tandde ... toe/ toetandde, toe-etand) ; **il contredit toujours à ce sujet** = *hen is assan aeverrechtsch daerop* ; **il me contredit** = *hen afstandede myn* ; **il m'a contredit** = *hen het myn ekonterfait*

contrée : streeke (pl. -n) (f)

contrefort : schoore ['ʃɔ:rə] (pl. -n) (f)

contrepartie : verwisselen [vər] (pl. Ø) (n)

contretemps : verzet ['vɛrzɛt] (pl. Ø) (n)

convaincre : beklappen [bɑ'] (beklappede/ beklapste, beklapt), ooverhaelen [ɔ:rə] (ooverhaelde/ ooverhaelste, ooverhaeld), verzeekeren [vɛr'ze:kə] (verzeekerde/ verzeekerste, verzeekerd) ; **il s'est à nouveau laissé convaincre de participer à la course** (cycliste) = *hen het nhem weere laeten beklappen voor morgen mee te ryden in den course* ; **cela va être difficile de le convaincre** = *'t gaet moeielik zyn van nhem te ooverhaelen* ; **je le convaincs** = *'k haelen nhem oover* ; **je l'ai convaincu** = *'k hen hen ooverhaeld*

convenable : djent ['dʒɛnt], djint ['dʒint], puuk [pʏk], schikkig ['ʃɛkɑː] ['ʃɛkix] ; **ce n'est pas convenable** = *'t en is daer nie puuk*

convenable (être) : schikken] ['ʃɛkɑː] (schikkede/ schikste, eschikt)

convenir : anstaen ['ɑ̃stɛː] (stoeg... an, anestaen), believeen ['bli:vən] (beliefde/ liefste, liefd), beschikken [bɑ'] [bɑ'] [bɑ'ʃɛkɑː] (beschikste, beschikt), gereëen [hə'reːən] (gereedste [ɛ] , gereed [ɛ]), schikken] ['ʃɛkɑː] (schikkede/ schikste, eschikt) ; **ça convient** = *'t schikt* ; **il n'a a que cela qui convient** = *'t en is maer dat die(t) gereëd [ɛ]* ; **choses qui conviennent** = *eësch ['eːʃ] ['iːʃ] (pl.Ø) (m)* ; **tu es le bienvenu si tu ne désires rien** (dit sous forme de boutade) = *je zyt welekommen et je niet en lieft* ; **c'est le mieux possible, l'essentiel, c'est "super", c'est le "top"** = *'t is den eësch*

conversation : konversaasje ['kɔ:vɛrsɑːʃɛ] (pl. -n) (f) ; **se mêler d'une**

conversation = *derin spreek*

converser : konversaesje houden] (hield/houdste, houden)

convier : begroeten] (begroetede/ begroetste, begroet) (*oralement à un enterrement*), vraegen (vroeg/vragde < vragde/vragste < vragste, evragd < evraegd) ; **beaucoup de gens sont venus s'incliner devant le corps (lors d'un décès)** = *t' hen der veele 't lyk kommen begroeten*

convoiter : inwyzen] (weës... uut, uuteweezen)

convoitise : (fait de montrer de la convoitise) lankhalzen] (pl, Ø) (n)

convoitise : (montrer de la ...) lankhalzen] (lankhalsde, elankhalsd) ; **les poules viennent poussées par la convoitise/ l'appétit** (*quand on leur jette quelque chose à manger*) = *de hennen kommen al lankhalzen*

convoquer : (*par écrit*) beschryven] (beschreëf/ beschryfde/ beschyfst, beschreeven), (*au service militaire*) oproepen [] (roepste/ roepste ... op, operoopen) ; **j'ai été convoqué par écrit** = *'k hen beschreeven ewist* ; **il a été convoqué pour faire son service militaire** = *hen het operoopen ewist om ze dienst te gaen doen*

convulsions : konvulsjen ['kɔ̃vɛljɔ̃] (*pluriel*)

coopératif : meigaendig ['mɛjhoːndix] ['mɛjhoːndɔx]

copain : kadul [ka'dœl] (pl. -s) (f), maet ['mɔːt] (pl. -s/-en) (m)

copier : utteëken] ['yteːkən] (teëkste [ɛ]/ teëkte [ɛ] ... uut, uuteteëkt [ɛ]) (*un plan sur le sol*)

copieur : afschryver ['afʃrivər] (pl. -s) (m)

copine : maetje ['mɔːtʃə] (pl. -s) (n) □

copiste : afschryver ['afʃrivər] (pl. -s) (m)

coq : haene (pl. haens/haenen) (m), (... de combat) vechthaene ['væxtɔːnə] (pl. -haens/ -haenen) (m), (combat de ...) haenekamp ['ɔːnəkæmp] (pl. -s) (m) ; **le coq chante** = *den haene kraeit*

coq nain : kukkelhaene ['kœkəlɔːnə] (pl. -n) (m)

coque : balg ['bɔ̃lh]['bɔ̃wh]['baːwh] (pl. balgen) (n) (*de bateau*) (*image*), buuk ['byk] (pl. -s/-en) (m) (*de bateau*), bul ['bœl] (pl. -len) (m) (*de bateau*) (*image*), rompel ['rɔmpəl] (pl. -s) (m) (*de bateau*), trype (pl. -n) (f) (*de bateau*) (*image*)

coque blanche : koksche ['kɔkʃə] (pl. -s) (n) (*mollusque*)

coqueluche : kinkhouste ['kiŋkustə] (pl. Ø) (f)

coquillage : schelpe [ʃælpə] [ʃæjɔpə] [ʃɛlpə] [ʃɛpə] (pl. -n) (f), schulpe [ʃœlpə] (pl. -n) (f)

coquille d'oeuf : eischulpe ['ɛiʃœlpə] (pl. -n) (f), schalle (pl. -n) (f)

coquille Saint-Jacques : Saint-Jacqueschelpe ['sæʒakʃælpə] ['sæʒakʃæjɔpə] ['sæʒakʃɛlpə] ['sæʒakʃɛpə] (pl. -n) (f)

cor au pied : aesterrooge ['ɔːstəro:hə] (pl. -n) (f)

corbeau : kraeie (pl.-n) (f)

corbeau : korbeel ['kɔrbeː] (pl. -s) (m) (*architecture*), oozingerm(e) ['oːzɪŋkɛːrm(ə)] (pl. -en) (m) (*architecture*)

corbeille : mande ['mɑndə] (pl. -n) (f), panger (pl. -s) (m)

corbeille à pain : broodmande ['brɔmɑndə] ['brɔmɑndə] (pl. -n) (f), broodmandetje ['brɔmɑndətʃə] (pl. -s) (n), broodpanger ['brɔpɑŋgɛː] (pl. -s) (m)

corbillard : doowaegen ['dɔːwɑ:hən] (pl. -s) (m)

corde : ende ['ændə] (pl. -n/ ends) (n), lynde ['lɪndə] (pl. -n) (f), teugel ['tɔ:həl] (pl. -s) (m) (*grosse*), touwe ['tɔwə] (pl.-n) (f)

cordeau : kordeel [kɔr'deː] (pl. -s) (m), scheerlinde ['ʃɛrlɪndə] (pl. -n) (f) (*pour tracer*)

cordée : touwegroep ['tɔwəgruːp] (pl. -en) (m)

cordial : hertelik ['ɛərtəlɛk] ['ɛərtəlɛk] ; **cordiales salutations** = *hertelik bedankt*

cordialement : hertelik ['ɛərtəlɛk] ['ɛərtəlɛk]

cordón : band (pl. -s ['bɑːms]) (m/n), (*cordón tendu par les enfants de chœur à la sortie de l'église pour empêcher les mariés de partir avant qu'ils leur aient donné de l'argent*) strop ['strɔp] (pl. -s) (m), (*ombilical*) naegel ['nɑːhəl] (pl. -s) (m)

cordonnier : schoelapper ['ʃulɑpɛː] (pl. -s) (m), schoemaeker ['ʃumɑkɛː] (pl. -s) (m)

coriace : taei

cormoran : kormoraen [kɔrmɔːrɑːn] (pl. -s) (m)

corneille : kraeie (pl.-n) (f)

corne de brume : mistteuter ['mɪsttɔːtɔː] (pl. -s) (m)

cornemuse : kornmuuzel ['kɔrnmyzəl] (pl. -s) (m), muuzel ['myzəl] (pl.-s) (m)

corps : licham (pl. -s/ -men) (n), (*dépouille*) lyk (n), **à son corps défendant** = *teegen ze zin*

corpulence : gramte ['hramtə] (pl. -n) (f)

correspondre : fonkelen [] (fonkelde/ fonkelste, efonkelt), schikken [] ['ʃɛkən] (schikkede/ schikste, eschikt) ; **correspondre à quelque chose** = *schikken om etwot*

corriger : korrigeren [] (korrigerde/ korrigerste, ecorrigerd)

corroder : roesten [] (roestede/ roestte, eroest), roesteren [] (roesterde/ roesterte, eroestert)

corrosion : roeste ['ruːstə] (pl. Ø) (f), ruuste ['rystə] (pl. Ø) (f)

corset : korsei [kɔr'sei] (pl. -en/ -s) (m)

costaud : kloek, sterk, streusch, stuk ['styk] (*physiquement*), taei ; braef ['braːf] (*chose*) ; **un gars costaud** = *een stuuken vent*

costaud : kloekebuuste ['klukəbystə] (pl. -n) (f)

costume : kleëd ['kle:ət] (pl. -kleërs [-kle:ərs]) (n), habyt [a'bit] (pl. -s) (n) ; (... de mariage) huuwekleëd ['ywəklə:ət] (pl. -kleërs [-kle:ərs]) (n), (... de mariage) huuwkolt ['ywkəlt] (pl. -en) (n)

côte : rebbe ['rəbə] (pl. -n) (f) (*anatomie*)

côte : zyde ['zidə] ; **côte à côte** = *zyde an zyde*

côté : kant ['kânt] (pl. -en) (m), kante ['kântə]] (pl. -n) (f), zyde ['zidə] (pl. -n) (f) ; **de l'autre côté** = *an de andere/angere zyde* ; **de tous côtés** = *al aele zyden en kanten* ; **de l'autre coté** = *an den ander/anger kant /kante* ; **de côté** = *van kante* ; **être dispersé de tous côtés** = *in/al aele zyden en kanten zyn* ; **de chaque côté** = *van elke kante* ; **(et) d'un autre côté ... (de plus, en revanche)** = *(en) op een andere kante ...* ; **se tenir en retrait** = *van kante houden*

côté (de) : beschooren] ; **il est mis de côté** (*à l'écart*) = *hen is beschooren*

côtelette : kortelette [kɔrtə'letə] (pl. -n) (f)

coton : katoen (n) (*matière*) ; **t is katoen** = *c'est du coton*

coton hydrophile : watte ['wata] (pl. Ø) (f)

cotre : gernaerschip ['hærnɔ:rʃep] (pl. -schippen/ -scheepen) (n) (*bateau*), gernaertschip ['hærnɔ:rtʃep] (pl. -schippen/ -scheepen) (n) (*bateau*)

couche : luuder/ luur (pl. -s) (m)

couché (être) : liggen (lag/lagde/lei, eiegen/elegd/eleid)

coucher : (... dehors) buitenslaepen] : (sliep ... buiten, buitenslaepen), leggen ['] ['læhən] (lei/ legde, eleid), liggen (lag/ lagde/ lei, eiegen/ elegd/ eleid), ommeleggen] ['ɔmələhən] (lei... omme, ommeleide) (*sur le côté*) (*par ex. des bouteilles de vin*),

coucher : ondergaen ['uɒdərɦɔ:n] (pl. -en) (n) (*du soleil*)

couquette : kooie (pl. -n) (f) (*dans un bateau*)

coucou : koekuut ['kukyt] (pl. -s/-en) (m)

coucouler : roepen] (riep --/ roepte -/ roepede +/ roepste +, eroopen ++/ eroept --) ; **les coucous coucoulent** = *de koekuuts roepen*

coude : ellebooge ['æləbɔ:ɦə] (pl. -n) (f) ; **l'année tire à sa fin** (*litt. l'année penche sur son coude*) = *'t jaer hangt op zen ellebooge* ; **c'est droit comme mon coude** (*c. à d. c'est tordu*) = *'t is rechte lyk men ellebooge* ; **cela se termine, c'est presque fini** = *'t ligt op zen ellebooge*

Coudekerque : (*ville*) Kou(de)kerke

coudre : naeien (naeiste/ noei, enaeid/ enaeien)

couenne : kaere ['kɔ:rə] (pl. -n) (f), smeerevel ['smɛ:rɛvəl] (pl. -len) (n)

couillonné (être) : ekloot (zyn) (wos/waeren, ewist)

couiner : grynzen] (grynsde, egrynsd)

couler : gieten] (goot, egooten) druppelen] (druppelde/ druppelste, edruppelt) (*goutte à goutte*), loopen ['lo:pɪn] (liep/liepen/ loopede/ loopte [ɔ]/ loopste [ɔ], elopen), onderdeureloopen ['] (liep/ loopede/ loopste... onderdeure, onderdeure-elopen) ; **couler du mortier** = murtel/mortel gieten ; **il se laisse couler** = *hen laet ze zakken*

couleur : koleur [kɔ'ləʀ] (pl. -en) (n/m) ; **mettre en couleur** = *koleur geeven*

couloir : gang ['hɑŋk] (pl ganjen) (m), binnengang ['bɛnhaŋk] (pl. -en ['bɛ]) (m) (*à l'intérieur de la maison desservant les pièces d'habitation*), buutengang] (pl. buutenganjen]) (m) (*extérieur, devant ou autour de la maison*)

coup : bok ['bɔk] (pl. -s) (m), butse ['bœtsə] (pl. -n) (f), djoek ['dʒuk] (pl. -s/ -en) (m), duui ['dui] (pl. -s) (m), duuw ['dy] (pl. -s) (m), bonker ['bɔŋkɛr] (pl. -s) (m) (*violent contre une chose*), (... de pied) hefte ['æftə] (pl. -n) (f), knik ['nɛk] (pl. -s/ -ken), (... de pied) schop ['ʃɔpə] (pl. -pen) (m), slag ['slɑx] (pl. slaegen), trek ['træk] (pl. trekken) (m) (*pas physique*), (... d'aile) vlerkslag ['vlɛrkslɑx] (pl. -gen) (m), (donner un ... sonore contre une chose) kloppen •] ; **recevoir son coup fatal** (*figuré*) = *ze kraeg krygen*, **il a un coup dans l'aile** = *hen het een stik in ze klooten* ; **il a reçu un coup d'aile** = *hen het een vlerkslag ekreegen* ; **tout à coup** = *ael op een slag* ; **il a un coup dans l'aile** (*litt. il a un coup dans ses couilles*) = *hen het een stik in ze klooten* ; **mauvais coups** = *droeve trekke* ; **tout à coup** = *al op een trek* ; **donner un coup de pied à quelqu'un** = *etwien een hefte geeven* ; **il a attrapé un coup** = *hen het een djoek ekreegen* ; **il a accidenté sa voiture avec un grand coup contre un arbre** = *hen het zen/zyn auto erampeneerd mee een grooten bonker teegen een boom* ; **se donner un coup** (*par exemple en se cognant*) = *bonkeren] (bonkerde/ bonkerste, ebonkerd)* ; **attraper un coup** = *een bok krygen*

coup : trek ['træk] (pl. -s) (m) ; **il a fait un mauvais coup** = *hen het een droeven trek eklukt* ; **en mettre un coup** = *roer geeven (gaef, egeeven) (dans le travail)* ; **mets y un coup!** = *geeft maer roer!*

coup (d'un) : boomkeslag ['bɔmkɛslɑx], boomslag ['bɔmslɑx] ; **il est tombé d'un coup** = *hen is evallen boomkeslag/ boomslag omme*

coup de feu : schoote ['ʃo'ətə] (pl. -n) (f)

coup de griffe : klaeuw ['kla:w] ['kla:u] (pl. -s) (m)

coup de pied : wup ['wœp] (pl. -s) (m) ; **c'est foutu** = *'t is voor/naer de wups* ; **en un clin d'œil** = *in een wup en een draei*

coup de vent : vlooge ['vlɔ'hə] (pl. -n) (f)

coupable : schuldig ['ʃœldəx]

couper : afknypen] (knypede / knypste... af, afeknypt), aftnypen] (tnypede/ tnypte... af, afetnypt), afsteeken ['] ['] ['afste:kən] (staek/ steekste [ɛ]... af, afesteeken) (*le fil qui tient la rame de houblon*) (*pour prendre*

un raccourci) , (en sciant) afzaegen [ʰ] [ʰafsa:hən] (zoeg/ zaegde... af, afezaegd), snyden [ʰ] [ʰ] [ʰsni:ən] (sneed, esneen), afbasten [ʰafbastɪ] (bastede...af, afebast) (*la parole*), (... en rognant) afbyten [ʰ] (beët ... af, afebeeten) (/ofbyten [ʰ] (beët ... of, ofebeeten)), boutsteerten [ʰ] - [ʰ] (boutsteertede, eboutsteert) (*un bout de la queue d'un animal*), kappen [ʰ] (kapte/ kapste/ kappede, ekapt) (*à la hache ou à la houe*), uutpotten [ʰ] (pottede/ potteste... uut, uutepot) (*les racines d'un arbre sous la souche*), viggelen [ʰ] (viggelde/ viggelste, eviggeld) (*de manière maladroite : essayer de couper quelque chose avec un couteau émoussé, essayer de faire quelque chose avec un outil inadapté*) ; **cela lui coupe les bras** = *hen is mee zyn handen af/of* ; **couper court à une conversation** = *kort afbreeken* ; **le papier a été mal coupé** (*litt. on dirait que le papier a été rogné par les rats*) = *'t papier is lik afebeeten van de rats* ; **couper au plus court** = *afbreeken* [ʰavbre:k] [ʰavbre:?] [ʰavbre:kən] (*braek/ breekede [ɛ]/ breekste [ɛ]... af, afebrooken*) ; **nous avons pris un raccourci** = *me hen een hoek afesteeken*

couperet : kapes (pl. -sen) (n)

couple : koppel [ʰkɔpəl] (pl. -s) (m)

coupure : snee [ʰsne:] (pl. -s) (f)

cour : grond [ʰrunt] (m/n), koer [ʰkur] [ʰku:ər] (pl. -s) (m), (... intérieure) binnenkoer [ʰbenəkur] [ʰbenəku:ər] (pl. -s) (m)

courage : moed [ʰmu:ət] (pl. ø) (n)

courant : tye [ʰti:ə] (pl. -n) (f) ; **naviguer à contre-courant** = *teegen de tye*

courant électrique : tryk [ʰtrik] (pl. ø) (m) ; **le courant est coupé** = *den tryk is weg/ dood*

courbe : krom [ʰkrɔm], slom [ʰslɔm]

courber (se ...) : stuupen [ʰ] (stuupede/ stuupste/ stoop, estoopen) ; **ni ramper ni se courber** = *noch kruupen, nog stuupen*

courbet : hommes [ʰɔmæs] (pl. -sen) (n)

courbure : kromte [ʰkrɔmtə] (pl. -n) (f) (*dans un champ*)

courée : gang [ʰhɑŋk] (pl ganjen) (m)

coureur : (**de femmes**) schooier (pl. -s) (m)

courir : loopen [ʰlo:pɪ] (liep/liepen/ loopede/ loopte [ɔ]/ loopste [ɔ], elooopen), (... jusqu'à épuisement) doodloopen [ʰdo:ə] (liep/ liepen/ loopste [ɔ]/ loopede [ɔ]... dood, doodelooopen), rondloopen [ʰruntlo:pɪ] (loopte [ɔ]/ loopede/ loopste [ɔ]/ liep... rond, rondelooopen) (*en tous sens*) ; **hen loopste [ɔ] lik/lyk een keun** = *il courait comme un lapin (attention : refaire le point de la graphie des conjugaisons de loopen dans le dico. Est-ce que ce que j'ai mis suffit ?) ; laisse-le courir (le lièvre) avec sa fourrure à l'extérieur (sans l'attraper) (c. à d. ne t'occupe pas de ça) = laet ze maer loopen mee 't haer van albuuten ; un adulte qui marche ne court pas et un enfant qui commence à marcher court = een*

*mensch die gaet, en loopt nie en een kind die begunt gaen, loopt ; **courir comme un lapin** = loopen lyk/ lik een haeze ; **faire l'aller et retour en courant** = gaens en weere loopen ; **cours quand c'est plat et saute au dessus des mares** (lorsque quelqu'un s'en va) = loopt waer dat effen is en springt oover de pitten*

courlis : spuurluut (pl. -s/-en) (m)

couronne : (... de mariée) huuwekroone ['ywækroːnə] (pl. -n) (f)

courroie : rieme ['ri:mə] (pl. -n) (f), (... de transmission) peeze ['pe:zə] (pl. -n) (f)

cours : **dans le courant de l'année** = binst 't jaer

course : komissje (pl. -n) (f)

coursier : koutsier [kut'siːr] (pl. -s) (m)

court : kort ['kɔrt] ; **vite et bien** = kort en goed ; **être à court** = te kort zyn

court-tour : geër ['heːr]['heːr] (pl. -s) (m) (*d'un champ*)

courtier : maekelaere ['maːkələːrə] (pl. -n) (m)

courtiser : te vryen gaen, koekeloeren] (koekeloerde/ koekeloerste, ekoekeloerd) (*une femme mariée*);

courtoisie : vriendschap ['vriːʒjə]['vriːəntʃəp] (pl. -schaepen) (f)

coussin : kussen (pl. -s) (n/m)

coût : kost ['kɔst] (pl. -en) (m)

couteau : mes ['mæs] (pl. -sen) (n), (... à pain) broodmes [ˌbrɔːmæs] (pl. -sen) (n)

couteau : mes ['mæs] (pl. -sen) (n) (*mollusque*), messchelpes ['mæsʃælpə] ['mæsʃæjpə] ['mæsʃælpə] ['mæsʃæpə] (pl. -n) (f) (*mollusque*)

coudre : kotte ['kɔtə] (pl. -s) (m) (*charrue*)

coutume : geweunte [hə'wɔntə][hə'wɔntə] (pl. -n) (f), wyke ['wikə] (pl. ø) (f)

couvée : broedde [ˌbrudə] (pl. -n) (f), broedte [ˌbrutə] (pl. -n) (f), bruidte [ˌbrɪtə] (pl. -n) (f), kuddle ['kʊdə] (pl. -n) (f), (... de cochon) zwynebruidte [ˌzwɪnəbrɪtə] (pl. -n) (f)

couvent : (*de femmes*) klooster ['kloːstər] (pl. -s) (m), (*hommes*) paeterie [pɔːtə'riː] (pl. -n) (f)

couver : (*un enfant*) betrunten] (betrunste, betrund) (*péj.*)

couver : broeden [ˌbruː(ə)n] (broedste [u], ebroed [u]), bruiden [ˌbrɪn] (bruidste/ bruidde, ebruid), kloeken [ˌklukn] (kloekste, ekloekt)

couver : (action de ...) broede [ˌbrudə] (pl. -n) (f)

couvercle : (... bouchant les toilettes) vertrekhulle [vɔː'trækœlə][fɔː'trækœlə] (pl. -n) (f) ; **il n'y en a pas deux pareils sous le couvercle des toilettes** (*compliment sur le ton de la moquerie*) = 't en zyn geen zukken onder de vertrekhulle

couvert : bedakt [bɑ'dakt], duuster ['dystər] ; **à mots couverts** = in 't bedakt ; **il a dit cela à mots couverts et un quart d'heure plus tard tout le village le savait** = hen het dat ezeid in 't bedakt en in een kaert dernaer de heële prochie

wiste 't

couverture : deksel ['dæksəl] (pl. -s) (n) (*de livres*), saerze (pl. -n) (f)
verdeksel [vər'dæksəl] (pl. -s) (n) (*pour protéger un livre, un cahier*)

couvoir : broedkot ['brudkɔt] (pl. -kooten) (n), bruedkot ['brydkɔt] (pl. -kooten) (n)

couvreur : dekker ['dækər] (pl. -s) (m)

couvrir : bedekken [bedekən] (pl. -s) (m) ; [bə'dækən] (bedekste, bedekt), dekken ['dæʔn]
['dækn] (dekste/ dekkede, edekt)

crabe : krabbe ['krabə] (pl. -n) (f)

crabe araignée : kop ['kɔp] (pl. -koppen) (f), krabbekoppe ['krabəkɔpə] (pl. -n) (f),
zeekoppe ['zeəkɔpə] (pl. -n) (f)

crabe chinois : zworte wullekrabbe ['wələkrabə] (pl. -n) (f)

crabe de l'huître : krabbejong ['krabəjɔŋk] (pl. -en) (n)

crabe dormeur : steenkrabbe ['steːəŋkrabə] ['stiːəŋkrabə] (pl. -n) (f)

crabe enragé : steenkrabbe ['steːəŋkrabə] ['stiːəŋkrabə] (pl. -n) (f)

crabe petit pois : krabbejong ['krabəjɔŋk] (pl. -en) (n)

crabe vert : steenkrabbe ['steːəŋkrabə] ['stiːəŋkrabə] (pl. -n) (f)

crachiner : smokkelen ['smɔkəlɛn] (smokkelde/ smokkelste, esmokkeld)

crack : eërste (pl. -n) (f) (*femme*), eërsten (pl. eërste) (m) (*homme*)

craie : kalk ['kɔk] ['kɔwk] (pl. Ø) (n), kryt ['krit] (n) ; **blanc comme la craie** = wit
lyk kryt

craindre : duchten [dʊxtən] (pl. -s) (m) ; [dʊxtən] (duchtde ['dœχədə]/ duchtste ['dœχstə], educht) ; **il ne
fera rien de bon, il hésite tout le temps** = *hen en gaet niet goeds doen, hen
ducht altyd* =

craindre : schuuw zyn ['ʃy zɪn] ; **je crains cela** = 'k zyn dervan schuuw

craintif : schuui ['ʃy], schuuw ['ʃy], vreezelik ['vreezələk]

crampe : krempe ['kræmpə] (pl. -n) (f) ; **avoir des crampes** = kremen [kræmpən]
(krempeste/krempe, ekrompen)

cramponner (se) : ankervasten [ʔŋkə] (pl. -s) (m) ; [ʔŋkə] (ankervaste/ ankervastede, ankervast)

crâner : beslag [bəs'lɑx] maeken ; **cet homme crâne** (*litt. cet homme est
l'embarras de tout le monde*) = *dien man is idereëns beslag*

crapaud : padde ['padə] (pl. -n) (m) ; **il fait chaud au point que les crapauds
éclatent** = 't is warm dat de padden/parren borsten

crapule : schoelje ['ʃujə] (pl. -n) (m)

craquelin : kraekeling ['kraəkəliŋk] (pl. -en) (n)

craquer : kraeken (krakte/ kraktede/ krakste <kraekte/ kraektede/ kraekste,
ekrakt <ekraekt)

crasse : krappe ['krapə] (f), vuuligheid / vuuligheid (pl. vuuligheden / vuuligheden) (f)

crasseux : katyveryk [ka'tiverik] (pl. -s) (m), krappigen ['krapəhən] (pl. krappige) (m)

crasseuse : krappige ['krapəhə] (pl. -n) (f)

cratère : (... d'obus) bombhol ['bɔ̃mbɔl] (pl. -s/ -len) (n), (... d'obus) obuushol [ɔ̃'byzɔl] (pl. -s/ -len) (n)

cravate : plastrong [plas'trɔŋ] (pl. -s) (m) ; **ustensile en os qui servait autrefois pour faire les nœuds de cravate** : karwattebeëntje ['karwatəbentʃə] (pl. -s) (n)

crayon d'ardoise : schaeljekrayong ['ʃajəkrejɔŋ] (pl. -s) (m)

crayon mine : potlood ['pɔtloə] (pl. -s) (n)

création : oprechten] (pl. Ø) (n)

crécelle : klaphout ['klaput] (m) (*sorte de crécelle primitive composée d'un marteau et d'une planche de bois appelée claquette ou cliquette utilisée au Moyen Age par les mendiants et les lépreux*), kraeker ['kra:kər] (pl. -s) (m), krapettemulle ['krapetəmœlə] (pl. -n) (f), ruttelaere ['rœtələ:rə] (pl. -s) (m)

credo : credo ['kredo] (pl. Ø) (m)

crème fraîche : room ['rom] (n)

crémèrie : melkerie ['mækəri:ə] ['mækəri:ə] (pl. -n) (f)

crêpe : pannenkoeke (pl. -n) (f)

crête : kam ['kam] (pl. -men) (m) (*d'une volaille*)

crételer : schitteren] (schitterde/ schitterste, eschitterd) (*cri de la poule avant de pondre*)

creuser : delven] : (dolfde/ dolfste, edolven), uuthollen] (uutholde/uutholste, uuthold) (*une galerie : ex. rat, mine*)

creux : pit (pl. -s/-ten) (m), **au creux de l'hiver** = in den pit van den winter

creux : holdig ['ɔ̃ldəx] ['ɔ̃ldix] (*évidé*) ; **un tronc creux** = een holdigen tronk

crevard : (*vulg.*) borsteryk ['bɔstərik]

crevasse : kloove ['klo:və] (pl. -n) (f)

crevasser (se) : oopenborsten] : (borstte oopen, oopenborsten) ; **la terre qui se crevasse** = 't land die oopen borst ; **crevassé par la sécheresse** = oopenborsten van de droogte

crever : borsten] (borstte /borstede, eborsten) (*animal*), **crever (un pneu)** = een gat ryden

crevette : garnierd ['harnɔ:rt] ['harnɔ:r] (pl. -s) (m), garnierze ['harnɔ:zə] (pl. -n) (f), gernaerze ['harnɔ:zə] (pl. -n) (f) ; **il a autant de lubies que les pattes des crevettes** = hen het azoveel vyzjen of gernaers paeten

crevette rose : keuning ['kœniŋk] (pl. -en) (m)

crevette bouquet : keuning [ˈkœniŋk] (pl. -en) (m) (*dite rose*)

cri : schreëuw [ˈʃrœw] (pl -s) (m) ; **lancer un cri** = een schreëuw geeven ; **lancer des cris perçants** (*animaux*) = tieren [] (*tierde/ tierste, etierd*)

criard : ; **homme parlant d'une voix criarde** = schitteraere [ˈʃɛtœrœrə] (pl. schitteraers) (m)

criarde : ; **femme parlant d'une voix criarde** = schittereege [ˈʃɛtœrœrə] (pl. -n)

crible : zeeven [] (pl. -s) (n), zichter [ˈzɛxtœr] (pl. -s) (m) ; **il est déprimé** = *hen is mee 't gat oover 't zeeven*

cric : wipper [ˈwœpœr] (pl. s) (m), wupper [ˈwœpœr] (pl. -s) (m), (de levage en bois pour chariot) wippe [ˈwœpə] (pl. -n) (f) / wuppe [ˈwœpə] (pl. -n) (f)

cricri : kreekel [ˈkrœkœl] (pl. -s) (m)

crier : schitteren [] (schitterde/ schitterste, eschitterd) (*d'une voix aiguë*), schreëuwen [] (schreëuwde/ schreëuwste, eschreëuwd), steenen [] (steende/ stenste, esteenen) ; **crier à tue-tête** = *huulen en buulen, schreëuwen en tieren* ; **il crie "plume et encre"** (= *à tue-tête sous la douleur*) = *hen schreëuwt "pen en inte"* ; **il crie comme un putois** (*litt. il crie au meurtre et au feu*) = *hen steent [ε] moord en brand*

crieur : schitteraere [ˈʃɛtœrœrə] (pl. schitteraers) (m)

crieuse : schittereege [ˈʃɛtœrœrə] (pl. -n)

crinclin : grynze [ˈhrœ̃.izœ][ˈhrĩzœ] (pl. -n) (f) (*mauvais violon*)

crinière : maene [ˈmœnœ] (pl. -n) (f)

crise d'épilepsie : akcessen (pl.), besmetteringe [bœsmœtœriœ] (pl. -n) (f) ; **il a fait une crise d'épilepsie** = *hen is in besmetteringe evallen*

crisser : grynzen [] (grynsde, egrynsd) ; **la terre crisse** (*sous les pas*) **à cause de l'humidité** = *'t land grynst van de natte*

critiquer : beknabbelen [bœknabœln] [bœknabœf] (beknabbelste/ beknabbelde, beknabbeld)

croasser : kraeien [ˈkrœjœn] [] (kraeiste/ kraeide, ekraeid) ; **le corbeau croasse** = *de kraeie kraeit*

crochet : boomsपोore [ˈbœmspœœr] (pl. -n) (f) (*mis au pied pour grimper aux arbres*), loete [ˈluœtœ] (pl. -n) (f) (*pour sortir les cendres du four*) ; (... de herse) eegdehaek [ˈœhdœk] (pl. -n) (f), (... de herse en bois) eegdekaene [ˈœhdœkœnœ] (pl. -n) (f)

crochet de pique : pikhaek [ˈpœkœk] (pl. -en) (m) (*utilisé avec le fauchon*)

crochu : krom [ˈkrœm]

croire : gelooven [] (geloofde/ geloofste, geloofd++/gelooven--) ; **il ne croit ni en Dieu ni en ses commandements** = *hen gelooft noch in God noch in ze gebod*

croisade : kruusvaerd [ˈkrysvø:ɪt] (pl. -en) (f)

croissance : ; **être en fin de croissance** = uutgroeien] (groeiste/ groeide ... uut, uutegroeid)

croissant : halve maene [ˈɔ:və ˈmɔ:mə] (pl. -n) (f) (*outil*)

croître : groeien / gruuien (groeide, egroeid)

croquer : knaerzen] (knaersde, eknaersd)

crotte : stront [ˈstrunt] (pl. -s) (n)

croûte : karste [ˈkɑstə] (pl. -n) (f) ; **les croûtes font les grands garçons et les mîes de pain font les nains** = karstjes kweeken gastjes en kruumtjes kweeken duumtjes

croûton : kant [ˈkɑt] (pl. -en) (m), karstje [ˈkɑʃə] (pl. -s) (n) ; **les croûtons nourrissent les gars solides** = kartjes kweeken gastjes ; **un croûton de pain** = een kantje brood ; **un croûton de pain** = een kantje brood

crovable : gelooflik [ˈh(ə)lɔ:vlek]

croynce : geloofde [ˈh(ə)lɔ:vda] (f), geloove [ˈh(ə)lɔ:və] (pl. Ø) (f)

cru : raeuw [ˈra:w]

cruche : kruuke [ˈkrykə] (pl. -n) (f) ; **chaque pot trouve son couvercle, seules les cruches n'en trouvent pas** = yder pot vingt/ vindt zen hulletje maer 't en zyn maer de kruuken dien geen en vingen/ vinden

crucifix : bild [ˈbɛlt] (pl. -en) (n), Onzen Heeres bild

cuillère : leepel (pl. -s) (m), (... à café) kaféleepel [kafeleepəl] (pl. -s) (f), (... à café) kaféleepel [kafeleepəl] (pl. -s) (f), (... à café) kaffeleepel [kafeleepəl] (pl. -s) (f), (... à café) kaffieleepel [kafileepəl] (pl. -s) (f)

cuillerée : leepelvul [ˈle:pəlvœl] (pl. -s) (n)

cuire : (*une pâte au four*) bakken] [ˈbakən] (biek/ bakte/ bakkede/ baktede/bakste, ebakt), (*faire cuire, cuire à l'eau*) kokken (kokte/kokste, ekokt) ; **pain mal cuit** = slibbakken brood

cuisine : (*pièce*) keuken (pl. -s) (m/f), (*arrière ...*) achterkeuken] [ˈaxtərkø:ʔn] (pl. -s) (m), bakkeuken] [ˈbakøkən] (pl. -s) (m) (*arrière-cuisine où se trouvait le four*), kruuskeuken] [ˈkryskøkən] (pl. -s) (f/ m) (*pièce de ferme traditionnelle perpendiculaire au bâtiment principal*)

cuîsiner : kokken (kokte/kokste, ekokt), (*corvée*) pottekariieren] (pottekariierste / pottekariierde, epottekariierd)

cuîsinière : (*la femme*) kokinne : (pl. -n) (f)

cuisse : bille [ˈbɛlə] (pl. -n) (f), (*de grenouille*) puutebille (pl. -n) (f)

cuite : buuze [ˈbyzə] (pl. -n) (f) (*par absorbtion excessive d'alcool*), jorre [ˈjɔ:rə] (pl. -n) (f), peeze [ˈpe:zə] (pl. -n) (f) (*fig.*) ; **faire le tour des bistros pour se saouler** = een jorre doen

cuire : kooper (n)

cuivré : ekooperd [æ'ko:pərt]

cul : gat ['hat] (pl. gaeten) (n), konte ['kuntə] (pl. -n) (f) ; **va te faire voir** (*litt. cul de chien*) = hondsgat ; **va te faire voir** (*litt. embrasse mon cul et bois du thé*) = kust me gat en drinkt thei

culbuter : afrollen ['avrɔ] (rolde/ rolste... af, aferold), ooverwuppen ['o:və] (wuppede/wupste... oover, ooverewuupt)

culbuter par le vent : ommewaeien [] (waeiede/ woei... omme, omme-ewaeid/ omme-ewaeien)

culotte : broek (pl. -s) (m), broeksche ['brukʃə] (pl. -s) (n), oopenbroek ['o:pmbruk] (pl. -s) (m) (... *fendue pour femme*) (... fendue) splytbroek [ʔsplitbruk] (pl. -s) (m), (... *fermée*) toebroek [ʔtubruk] (pl. -s) (m) ; **poser culotte** = broeken [] [] (broekede/ broekeste, ebroekt)

culotté : stouteryk ['stutərik]

cultivateur : boer (pl. -s/-en) (m)

cultivatrice : boerinne (pl. -n) (f)

cultivé : wyseleërd ['wizələ'ərt] / wysgeleërd ['wɪshələ'ərt] ; **une personne cultivée** = een wyseleërden/ wysgeleërden mensch

cultiver : boeren [] (boerde/ boerste, eboërd) (*travaux des champs*), beboeren [] (beboerde/ beboerste, beboerd), geboeren [] (geboerde [u]/ geboerste [u], geboerd [u])

culture : kuulteure ['kykltø:rə] (pl. -n) (f)

culturel : kuulteureel [kyltø'reəl]

cupide : voorbaetig ['vɔrbətəʃ]

curé : paster (pl. -s) (m)

cuve : kuupe ['kypə] (pl. -n) (f), (... à buer le linge) buukkuupe ['bykypə] (pl. -n) (f)

cuvette : kuupe ['kypə] (pl. -n) (f)

cyanée à crinière de lion : nettelgalle ['nætəlhalə] (pl. -n) (f) (*méduse*)

d

d'abord : eërst

d'autre part : boovendien ['bo:vəndi'ən]

d'où : waervan ['wɔ:vā] ; **d'où cela vient il ?** = waervan komt dat

dalot : lospoorte ['lɔspɔʁɑt] (pl. -n) (f)

dame : vrouwe ['vrɔwə] (pl. -n) (f)

dame : daeme ['da:mə] (pl. -n) (f) (*outil*)

damer : dammen ['da:m] (damde/ damste, edamd)

damnation : verdommenisse [vɔr'dɔmənəsə] (pl. -n) (f) ; **tu devrais faire sortir l'idiotie de ta caboche/de ta damnée tête** = je zoudt je dommighyd uut je verdommenisse slaen

dancer : dansen [dɑ:sɑ:n] (dons/ dansede/ danste, edonsen/ edanst)

dancing : danssaele ['dɑ:sɑ:lə] (pl. -n) (f)

dandinier (se): waggelen ['wɑχəln] (waggelde/ waggelste, ewaggeld) ; **cette femme a marché pendant toute sa vie en se dandinant** = dit meesje/meisje het nheur leevenlang egaen al waggelen

dangereux : dangereus ['dɑʒərəs], gevaerlik [hə'vɔrlek], ryschierlik [ri'ʃi:rlek]

dans : by, deur ['dɔ:r], in ; **dans 8 jours** = by achtdaege, **dans 2 heures** = by twee euren ; **dans les temps reculés, dans les temps anciens, il y a longtemps** = van oover ouds ; **l'un dans l'autre, entremêlé** = deur makanders/makangers

danse : dans ['dɑ:s] (pl. -en) (m), danse ['dɑ:sə] (pl. -n) (f)

danse de salon : salongdans [sa'lɔdɑ:sə] (pl. -n) (f)

danse des quilles : keegeldans ['ke:həldɑ:s] (pl. -en) (m), keegeldanse ['ke:həldɑ:sə] (pl. -n) (f)

danse en colonne : reekedans ['re:kədɑ:s] (pl. -en) (m) (*ex : de Kolom*), reekedanse ['re:kədɑ:sə] (pl. -n) (f) (*ex : de Kolom*)

danseur : danser ['dɑ:sɔr] (pl. -s) (m)

dard : strael ['strɑ:l] (pl. -en/-s) (m)

darder : straelen [strɑ:lən] (straelde/ straelste, estraeld) (*rayons*)

date : daete ['dɑ:tə] (pl. -n) (f)

datte : matrol [ma'trɔl] (pl. -s) (m) ; - **Qu'allons-nous manger ? - Des dattes confites/ des frites avec des harengs mijotés dans le savon** = - Wuk gaen me eeten ? - Konfyte matrols/ fryts mee haeringen in zeëpe estoofd

dauphin : stinkpot ['stɪŋkɔt] (pl. -s/ -ten) (m)

davantage : meër

dé : teerling ['te:rliŋk] (pl. -en) (m) ; **c'est hasardeux, c'est un coup de dé** (*litt. c'est un jet de dé*) = 't is een teerling smeete

de : by, van [vɑ] ; **de nuit** = by den nacht ; **il a décidé de faire quelque chose** = hen is beschikt om etwat/etwot te doen ; **il vient de la maison** = hen komt van 't huus ; **d'où** = van waer ; **de qui** = van wien ; **il est natif d'Hazebrouck** = hen is geboortig van Haezebroek ; **de moins en moins** = van langs te min ; **de plus en plus** = van langs te meër

de jour : daegeliksche [ˈdɑːhələkʃə] ; **les faits qui se produisent de jour** = *de dageliksche daeden*

de là : dervan [ˈdərˈvan][ˈdərˈvɑ]

de même : eevengelyk [ˈeːvəŋglik]

de nouveau : opnieuw [ˈɔpniːw], wederom [ˈweːdərɔm]

de quoi : waarmee [ˈwɑːmeː] waervan [ˈwɑːvɑ] ; **de quoi vis-tu ?** = *waarmee leeft je ?*

déambulateur : rollewaegen [ˈdɛːambylatøːr] (pl. -s) (m)

débardeur forestier : boomkarreister [ˈdɛːbɑːdøːr fɔːrɛstjɛː] (pl. -s) (m)

débarquer : debarqueeren [ˈdɛːbɑːkɛː] (debarqueerde, edebarqueerd) (*à propos d'un marin qui change de bateau*), ze zak uuthaelen (*marin qui change de bateau volontairement*)

débarras : kot (pl. -s/kooten) (n), stal [ˈstɑːl][ˈstɑːl] (pl. -len/-s/-lingen) (m/n)

débarrassé (être) : (de quelque chose) af zyn

débarrasser : plekke maeken (miek, emaeht), ruumen [ˈdɛːbɑːrɑːsɛː] (ruumde/ ruumste, eruumd), wegdoen [ˈwɛːhdøːn] (dei/ deien/ deide ... weg, wegedaen)

débarrasser (se) : afkatsen [ˈdɛːbɑːrɑːsɛː] (katste... af, afekatst), (de quelque chose) afneuken [ˈafnøːkɛːn] (neukste... af, afeneukt), (... de quelque chose en dilapidant) wegneuken [ˈwɛːgɛːnøːkɛːn] (neukede/ neukste ... weg, wegeneukt) ; **personne dont on n'arrive pas à se débarrasser** = *pekbroek* [ˈpɛːkbrøːk] (pl. -s) (m)

débilité : dommighyd [ˈdɔːməhit] (pl. -s) (f)

débit : uutinge [ˈdɛːbit] (pl. -n) (f)

déblayer : plekke maeken (miek, emaeht)

débobiner : afloopen [ˈdɛːbɔːbinɛː] [ˈdɛːbɔːbinɛː] (loopte/ loopede/ loopste [ɔː]/ liep ... af, afeloopen), afrollen [ˈdɛːbɔːbinɛː] (rolde/ rolste... af, aferold) ; **parler sans cesse** (litt. : *débobiner comme une courroie*) = *afloopen lyk een peeze*

débord du mur : doozinge [ˈdɛːbɔːdøː] (pl. -n) (f), oozing [ˈoːzɪŋk] (pl. -en) (n)

débordé ; **il est débordé de travail** = *hen zit toet oover zen hoofd in 't werk* ; **je suis débordé de travail** = *'k zyn op hoofd van 't werk*

déborder : ooverloopen [ˈdɛːbɔːdøː] (liep... oover, oovereloopen) ; **ça ne va pas très bien** (litt. *cela ne déborde pas*) = *'t en loopt nie oover*

débouché : uutweg [ˈdɛːbøːʃɛː] (pl. -gen) (m/f/n)

debout (être ...) : staen (stoeg/stonde, estaen)

débris : brokkeling [ˈbrøːkɛːlɪŋk] (pl. Ø) (n), brokkeling [ˈbrøːkɛːlɪʔ] (pl. Ø) (f)

débrouillard : plangtrekker [ˈplɑːŋtrɛːkɛː] (pl. -s) (m)

débrouiller (se) : behelpen [ˈbɛː] [ˈbɛː] (beholp/ behelpede, beholpen), beneeren [ˈbɛː] (beneerde/ beneerste, beneerd), ze plang trekken (litt. *tirer son*

plan) ; (laisser) laeten boeren ['bu:ə] (boerde/ boerste, eboerd) ; **on va les laisser se débrouiller/ les laisser faire** = me gaen ze laeten boeren ; **il ne peut plus se débrouiller seul, c'est vraiment devenu un malheureux** = hen kunt ze zelven nie meër behelpen, 't is een echten sukkelaer ekommen ; **il ne se débrouillait plus seul** = hen en beneerde nhem nie meër

débroussailler : (enlever les mauvaises herbes des lisières d'un champ) de kanten kappen

début : angrypen [] (pl. ø) (n), anleggen [] ['älæhən] (pl. ø) (n), begun [bə'hœn] (pl. Ø) (n), vortgaen ['vɔrthɔ:] (pl. -en) (n)

débuter : beginnen [bə'hœn:] (begoste/begunste/begunde, begonnen)

décaler : derven [] (dierf/ derfde, edorven/ ederfd)

décapiter : onthoofden [] [] (onthoofdde, onthoofd) ; **il a été décapité dans un accident** = hen het onthoofd ewist van een rampe

décéder : doodgaen ['dɔ:əthɔ:n] ['dɔ:əthɔ:] (ging/ gong ... dood, doodegaen), ooverlyden [] (ooverleëd, ooverleeden), / sterfde [] (storf/ storfde, estorven), wegtrekken [] ['wæhtrækən] (trok ... weg, wegetrokken) ; **elle est décédée et sur son lit** (litt. elle est au dessus de la terre) = ze ligt booven eerde

décembre : december (m)

décès : dood ['dɔ:ət] (pl. dooden [ə]) (f)

décevoir : deruutmaeken [də] [də] (miek... deruut, deruutemaekt), deruutzetten ['dɔ:yt] (zetste/ zetede ... deruut, deruutezet), bedriegen [] [bə'dri:əhən] (bedroog, bedroogen/ bedroogd)

décharger : lossen [] (loste, elost) (*un véhicule*)

déchaumer : strobbels breeken (brook, ebrooken), ommedoen (ommedei(de), ommedaen)

déchaussé : berrevoet(s) ['bærəvʊət(s)]

déchéance : rutte ['rɔ:tə] (pl Ø) (f) (*matérielle*) ; **il est dans la déchéance matérielle** = hen is in de rutte

déchet : afval [ə'afal] (pl. -len) (n), ofval ['ɔ:fəl] (pl. -len) (m/n)

déchets : achterstel ['æxtərstæl] (pl. -s) (n)

déchirer : scheuren (scheurde/scheurste, escheurd)

déchirure : scheur ['ʃɔ:rə] (pl. -n) (m), scheure ['ʃɔ:rə] (pl. -n) (f)

déchoir : afstellen [] (stelde... af, afgesteld)

décidé : ewakkeren [] (*d'un pas décidé*) ; **il y est allé de manière décidée** = hen gong vry en vrank derachter

décider : (de faire quelque chose) beskikken [] [bə'ʃækən] (beskikte/ beskikste, beskikt), **il a décidé de faire quelque chose** = hen is beskikt om etwat/etwot te doen

décision : beskikkinge [bə'ʃɛkiʁə] (pl. -n) (f)

déclaration : uitspreekinge ['ytspre:kiʁə] (pl. -n) (f)

déclaré : erkend [ɛr'kɛnt]

déclarer : (*ses revenus*) opgeeuen [] (gaef... op, opegeeuen)

décliner : (*son identité*) opgeeuen [] (gaef... op, opegeeuen)

décocher : (*une flèche*) schieten (schoot, eschooten)

décoller : afplakken ['afplakɲ] ['afpl] ['afplakən] (plakste/ plakke/ plakste... af, afeplykt) (*enlever ce qui est collé*)

décoller : opvliegen [] (vloog op, opevloogen) (*en l'air*)

décolleter : (*les betteraves*) afdjoeken [] ['avdʒukən] (djoekste... af, afedjoekt), (*les betteraves*) afsteeken [] [] ['afste:kən] (staek/ steekste [ɛ]/ staekete ... af, afesteeken/ afestooken/ afesteekt [ɛ])

décolorer : afgaen ['afhɔ̃] ['afhɔ:n] (ging/ gong... af, afegaen)

décomposer : besterven ['bɛstærvɛ] ['bɛstærvən] (bestierf, bestorven) (*un aliment*)

décompter : afhouden [] (hield/houdste ... af, afhouden), aftellen ['] (telde/ telste... af, afeteld), afreeken ['avre:kɲ] ['] ['avre:kən] (reekte/ reekste... af, afereeken), uutreeken ['ytre:kən] ['ytre:ʔn] (reekste [ɛ]... uut, uutereekt [ɛ])

décongeler : ontdooien [] (ontdooide/ ontdooiste, ontdooid)

décoré : (excessivement ...) prots ['prɔts], pruts ['prɔts]

décorer : bekleëden [bək'le:ən] (kleedste [ɛ], ekleed [ɛ])

découper : afsnyden ['] ['afsnɪ:ən] (sneed... af, afesneeden) (*en détachant le morceau*), kappen [] (kapte/ kapste/ kappede, ekapt)

décours ; **être à son décours** (*de la lune*) = afgaen ['afhɔ̃] ['afhɔ:n] (ging/ gong... af, afegaen)

découvrir : afduiken [] ['avdy?] ['avdykən] (doek/ duukste... af, afedooken) (*enlever ce qui couvre*), afvinden ['afɪn:] (vond ['vun:] / vondde... af, afevonden ['avævun:]) (*faire une découverte*), afvingen ['afɪŋən] (vong ['vuŋ]... af, afevongen ['avævunŋən]), ontduiken [] ['ɔ̃] ['uŋty?] ['ɔ̃ŋty?] ['uŋtykən] ['ɔ̃tykən] (ontdook/ ontduukste, ontdooken) (*enlever ce qui couvre*), uutvinden / uutvingen (vond uut, uutevonden), uutwyzen [] (wees... uut, uutewezen) ; **le chariot a été découvert, la bache est enlevée** = den waegen het afedooken ewist, de bastiere is af

décrire : beschryven [] (beschreëf/ beschryfde/ beschryfste, beschreeven), uutleggen [] (lei/leien/leiste/legde... uut, uuteleid)

décrocher : afhaelen ['ava:fɛ] ['ava:] (haelde/ haelste ... af, afhaeld)

décroître : afgaen ['afhɔ̃] ['afhɔ:n] (ging/ gong... af, afegaen)

déçu (être) : bedroogen zyn / bə'dro:hən zin], (à la suite d'une tromperie)
deruut zyn [də'ryt sin] ; **il est très déçu** = *hen is styf deruut* ; **il a été très déçu** =
hen het styf bedroogen ewist,

déçu : ontzind [ɔnt'sent]

dedans : binnen, derin, **être abattu (moralement), être affecté, être contrarié** = *derin edaen zyn*

dedans (en/ par) : albinnen] ; **il pleut nous allons travailler en dedans** = *'t reent, me gaen albinnen werken*

dedans : binnen ['ben] (pl. Ø) (n)

dédire : afzeggen ['] ['afsæ:hən] (zei... af, afezeid)

déduction : afslag ['afslax] (pl. afslaegen) (m)

déduire : afreken ['avre:kŋ] ['] ['avre:kən] (reekede... af/reekte / reekste... af, afereeken) ; **c'est déduit** = *'t is afereeken*

déesse : godinne ['hɔdenə] (pl. -n) (f)

défaillance : flouwte ['flɔwtə] (pl. -n) (f)

défaillir : bezwyken [bə'] [bə'zwi?] [bə'zwikən] (bezweëk/ bezwykste, bezweeken)

défaire : afdoen [ɔafduʔən] [ɔafduŋ] [ɔafduʔ] ['avduʔən] (dei/deien/deide ... af, afedaen) (/ofdoen ['ɔvduʔən] (dei ... of, ofedaen))

défaite : verlies [var'liəs] (pl. verliezen) (n) ; **il a mal accepté sa défaite** = *hen het ze verlies kwaelk afenommen* ; **hen het tweë keërs verlooren** = *il a subi deux défaites*

défalquer : aftrekken ['] ['aftræ?] ['aftrækən] (trok... af, afetrokken)

défaut : fouwte ['fɔwtə] (pl. -en) (f), miszit [mɛ'sɛt] (pl. -s) (n) ; **c'est un défaut** = *'t is een miszit*

défavorable : steur ['stɔ:r] dans l'expression : **il faut passer au dessus d'un mauvais départ** (*il faut accepter que le départ dans la vie soit difficile car l'avenir ne peut être que mieux*) (litt. *on apprécie/ prise un départ défavorable*) = *me pryzen een steur begun*

défendre (se) : eegenweerden, eegenweerden nhem] (weerdste ... eegen, eegeneweerd), (*par la parole*) eegenstandhouden] (hield/houdste... eegenstand, eegenstandhouden) ; **pour défendre les familles** = *om de familjen eegen te weerden*

défense : korkzak ['kɔrksək] (pl. -ken) (m) (*boule de liège entourée d'un filet de cordage*)

déféquer : afgaen ['afhɔ:n] (ging/gong ... af, afegaen, praelen [] (praelde/ praelste, epraeld) (*vulg.*)

définitif : volendig [vɔl'ændix][vɔl'ændɔx]

défoncé : (terrain ...) doolaege ['do:ələ:hə][do:lə:hə] (pl. -n) (f)

défoncer : deurestampen [] (stampede/ stampste ... deure, deurestampen) (*en tapant du pied*)

défraîchi : bemokkeld [bə'mɔklt], oudbakken [] ; **le papier peint est une année propre, une année défraîchi et une année sale, puis il faut le changer** = 't papier is eên jaer prooper, eên jaer bemokkeld en eên jaer vuul et ton, je moet 't veranderen ; **il s'est défraîchi** = hen is oudbakken ekommen

défraîchir : bemeuderen [] (besmeuderde/ besmeuderde, besmeuderd)

dégager : plekke maeken (miek, emaeht) ; **dégages!** = *schuift je weg!* / *schuift maer weg!* / *schuift deure!*

dégât : rampe ['rampə]['râmpə] (pl. -n) (f), schae ['ʃa:]['ʃɔ:]['ʃɔə] (pl. Ø) (f) ; **faire des dégâts** = *schae doen (schae dei(de), schae edaen)*

dégât d'orage : heemelrampe ['e:məlrampə] (pl. -n) (f)

dégel : dooi ['dɔəj] (pl. Ø) (m/n), ontdooi ['ɔntɔəj] (pl. Ø) (m/n)

dégeler : deuredooien [] (dooide/ dooiste... deure, deure-edooid) (*complètement*), dooien [] (dooide/ dooiste, edooid) ontdooien [] (ontdooide/ ontdooiste, ontdooid) (*une chose*) ; **cela dégèle** = 't dooit ; **la mare est dégelée** = *den pit is oontdooit*

dégingandé : sluts [ʁslœts], slutsch [ʁslœtʃ]

déglutir : slokkeren [] (slokkerde/ slokkerste, eslokkerd)

dégonflé (être) : plat zyn

dégonflé : kruuper ['krypɛr] (pl. -s) (m) (*personne qui n'ose pas*)

dégonfler : aflaeten [] (liet ... af, afelaeten) (un pneu)

dégoût : afkeërichyd ['afkɛrɛhit] (pl. -en) (f), vyzighyd ['vizɛhit] (pl. Ø) (f)

dégoûtant : katyvig [ka'tivɛχ], uuvallig ['yvaliχ], kyzig ['kizɛχ] ['kizix]

dégoûté : vys ['vis], verkyst [vɛr'kist]

dégoûter : eegensteeken [] ['e:hənstɛ:kən] (staek... eegen, eegenestooken / steekste [ɛ]... eegen, eegensteeken), verkyzen [] (verkysde, verkyst), vysmaeken [] [] (miek vys, vysemaekt [a]) ; **trop de chocolat dégoûte** = *te veele schokolae steekt eegen*

dégréer : aftuugen ['af] ['aftɛhən] (tuugede/ tuugste... af, afetuugd)

dégringoler : afbonkeren [] (bonkerde af, afebonkerd), tuumelen [] ; afrabbelen ['] (rabelde/ rabelste... af, aferabbeld), afrobbelen ['] (robbelde /robbelste... af, aferobbeld), afrollen ['] (rolde/ rolste... af, aferold), uutkalven [] (kalfde/ kalfste uut, uutekalvd) ; **le chargement de paille a dégringolé** = 't voer hooi is uutekalvd ; **j'ai dégringolé dans la cour** = 'k hen etuumeld in den koer ; **faire une roulade** = oover zen hoofd tuumelen

déguerpir : deureloopen ['dɔrɛ] (loopte/ loopede/ loopste / liep... deure, deure-elooopen), vluchten [] (vluchtete/ vluchtste, evlucht) ; **les gens ont dû déguerpir** = *de menschen hen moeten deureloopen*

déguiser (se) : masscheren [] (masscherde, emasscherd)

déguster : smaeken ['sma:kə] [] [] (smaekte [a]/smaekste [a], esmaekt [a]); **déguster**, **savourer** = smaeken en smekken

dehors : buuten ; **mettre dehors** = buutenloezen [] (loesde ... buuten, buuteneloesd), buutenroeren [] (roerde/ roerste ... buuten, buuteneroerd)

dehors (au-) : albuuten [] ; **les enfants préfèrent jouer au-dehors** = de jongens speelen liever albuuten

dehors (en ...) : deruut [də'ryt]

déjà : al ['a] ['ɔ] ; *al + infinitif = en + participe passé*, **en venant** = al kommen, (avec une perspective d'avenir) ton al

déjeuner : 't eeten van den noene, **petit déjeuner** = eeten van den nuchtend

déjouer : afkatsen [] (katste... af, afekatst)

délaisser : verlaeten (verliet/verlaetste, verlaeten)

délavé : afewosschen ['avæwɔʃ]

délaver : uutwosschen [] (wosschte ... uut, uutewosschen)

délayer : roeren (roerde/roerste, eroerd)

délégué : (... du parti) vooiswachter ['vɔ:jz,waxtər] (pl. -s) (m) (*qui veille au bon déroulement du scrutin*)

délicieux : fyn ['fin], smaekelik ['sma:kəlek]

délimiter : afteëken [] ['afte:əkən] (teëkste [ɛ]/ teëkte [ɛ] ... af, afeteëkt [ɛ])

délivrer : verlossen [] (verloste/ verlossede, verlost) (*d'un poids*) ; (... du placenta) schoonen ['ʃo:n:] (schoonde/ schoonste, eschoond)

demain : morgen [], **après-demain** = oovermorgen

demande : vraege ['vra:hə] (pl. -n) (f), gevraeg [hə'vra:χ] (pl. -en) (n) vraegen [] (pl. ø) (n) (*fait de demander*) ; **à la demande de ...** = op 't gevraeg van... ; (*litt. le fait de demander est beau et le fait de refuser est à côté (= au même niveau)*) = 't vraegen is schoone en 't refuuzeeeren is derby

demander : vraegen (vroeg/vragde < vraegde/vragste < vraegste, evragd < evraegd)

demander (se) : ; **je me demande** = 'k-weet-'s-ongers ['kwætsūərs]

demandeur : vraeger (pl. -s) (m)

démantibulé : sluts [d̥slœts], slutsch [d̥slœtʃ]

démarche : gang ['hɑŋk] (pl ganjen) (m)

démarier : dinnen [] (dinde, edind), dinzen [] (dinsde ['dizdə], edinsd [æ'dizd]), uutdinnen ['yt] (dinde/ dinst... uut, uutedind)

démarrage : anleggen [] ['älæhən] (pl. ø) (n), vortgaen ['vɔrthɑ:] (pl. -en) (n)

démarrer : in/op gang zetten [] (zetste/ zettede, ezet) ; **démarrer une voiture** = een foteure in/op gang zetten

démarrer : anzetten [] (zettede/ zetste... an, anezetten) (*une activité*)

déménagement : verhuuzen (pl. Ø) (n)

déménager : verhuuzen [] (verhuusde, verhuusd)

dément : dul

dément : ongerhalfzot ['uŋəɔ:ʒɔt] (pl. -s/ -ten) (m), slier ['sli:ə] (pl. -s) (m)

démentir : afleugeren ['avlø:ʁə] ['aflø:ʁə] (leugerste... af, afeleugerd), afliegen [] ['avli:hən] [] ['afli:hən] (loog/ loogde/ loogste/ liegde/ liegste... af, afeloogd/ eloogen)

démettre : afzetten [] (zetede/ zetste... af, afezet)

demeure : weunen (n), weunste ['wœ:stə] (pl. -n) (f)

demeurer : weunen (wonde/ wunde/ wunste, ewond/ ewund)

demi : half [] []

demi : half ['ɔ:f] (pl. halven)

demi (à) : half (*adj.*), **il est trois heures et demie** = 't is drie en half

demi hectare : zesvierendeël ['zæzvi:əɔnde:ə] (pl. -en)

demi-lune : halve maene ['ɔ:və 'mœ:nə] (pl. -n) (f) (*outil*),

demi-nœud : halve steeke ['ste:kə]

demi-tour (faire...) : afdraeien [] (draeide/ draeiste... af, afedraeid)

démocratie : democracie [demokra'si] (pl. -n) (f) ; **la démocratie participative** (*néol.*) = de meidoende democracie

démodé : oudewetsch ['udəwæt]

demoiselle = jonge dochter (pl.-s) (f)

démolir : in brokke / in foufen / in kulten slaen (sloeg/ sloegen/ sloegdede, esleegen)

démon : duuvel ['dyvəl] (pl. -s) (m)

démonstration : vertoog ['vɔ:to:ʒ] (pl. -en) (n)

démontage : afslaan ['afslɔ:] ['ɔfslɔ:] (pl. -en) (n) ; **c'est aujourd'hui le démontage de la kermesse** = 't is vandaegge 't afslaan van de kerremisse

démonter : afslaan ['afslɔ:(n)] (sloeg/ sloegdede...af, afesleegen), aftrekken [] [] ['aftrækən] (trok... af, afetrokken)

démontrer : uutwyzen [] (weës... uut, uuteweezen), vertoogen ['vɔ:to:] (vertoogde/ vertoogste, vertoogd)

dénicher : uutnestelen ['ytɔ:ɔs] (nestelde/ nestelste... uut, uutnesteld) (*les oiseaux, des objets*), uutnesten [] (nestte uut, uutnest) (*oiseaux*)

dénombrer : aftellen [] (telde/ telste... af, afeteld)

dénoncer : beklappen [] (beklappede/ beklapste, beklapt), mousen [] (mousde, emoust), (... par écrit) ooverschryven [ˈo:vərʃrivm] (schreef... oover, oovereschreeven), uutbasten (uutbastede, uutebast), verklappen [] (verklapt/ verklaptede/ verklapste, verklapt), (être ...) verkoopen zyn [vərˈko:pɪm] (verkochte, verkocht), vermousen [] (vermousde, vermousd) ; **il a été dénoncé** = *hen het 't uutebast* ; **il a été dénoncé** = *hen het verklapt ewist*

dénoter : beteeken [] (beteekste [ɛ] / beteekt [ɛ], beteekt [ɛ])

dénouement : volend [vɔlˈænt] (pl. -en) (n)

dénouer : afbingen [ˈafbiŋ] (< *afbinden*) (bongste (<*bondste*)...af, afbingen (<*afebinden*)) (/ofbingen (bingste / bong ... of, ofebongen)) (*dénouer un mal en accrochant une bandelette de tissu*)

dent : tand [ˈtɑ̃t] [ˈtɑ̃t] (pl. -s [ˈtɑ̃s]) (m), (... de herse) eegdetand [ˈe:hdətɑ̃t] [ˈe:hdətɑ̃t] (pl. -s [ˈe:hdətɑ̃s]) (m) ; **cela ne doit être révélé à personne, garde donc cela pour toi** (*litt. cela ne doit pas pendre aux dents de personne*) = *dat en moet nie hangen an niemands tands, houdt dat maer om joun*

dent : (parler entre ses ...) binnenmond [ˈbɛnɑ̃mɑ̃t] klappen, binnemonds klappen ; **il parle toujours entre ses dents** = *hen klapt styf binnenmond / binnemonds*

dentelle : (à l'aiguille, au crochet) kant [ˈkɑ̃t] (pl. -en) (n) (*objet*), (en ...) kanten [] ; **faire de la dentelle** (*litt. faire des dentelles*) = *kanten breien*

dentelle : (faire de la ...) spellewerken [] (spellevrochte, spelle-evrocht)

dentelle : spellewerk [ˈspɛləwɛrk] (n) (*activité*), (ouvrage en ...) kantenwerk [ˈkɑ̃təwɛrk] (pl. -s/ -en) (n), (nappe en ...) kantenwerkdwaele [ˈkɑ̃təwɛrkdwa:lə] (pl. -n) (f), (... au crochet) kantwerk [ˈkɑ̃twɛrk][ˈkɑ̃twɛrk] (pl. Ø) (n)

dentellier : kantemaeker [ˈkɑ̃təma:kɛr] (pl. -s) (m)

dentellière : kantemaekerege [ˈkɑ̃təma:kɛr:hə] (pl. -n) (f), spellewerkege [ˈspɛləwɛrke:hə] (pl. -n) (f)

dénué : bloot [ˈbloːt]

dénuder : blootdoen [ˈbloːtduːn] (dei/ deien/ deide ... bloot, blootedaen)

dépanner : déruut helpen (holp, holpen)

départ : vertrek [vɔrˈtræk] [vɔˈtræk] (pl. -s/-en) (n)

départager : bedeëlen [bɔˈdɛʁ] (bedeëlde/ bedeëlste, bedeëld)

dépasser : afsteeken [] [] [ˈafste:kɑ̃] (staek/ steekste [ɛ]/ staekete ... af, afsteeken/ afestooken/ afesteekt [ɛ]), (... la mesure) ooverloopen [] (liep... oover, ooverloopen), ooverpasseeren [] (passerde/ passeerste, epasseerd) (*un point fixe / quelque chose d'immobile*), (... par une caractéristique particulière) ooversteeken [] [] (staek... oover, ooverestooken / steekste [ɛ]... oover, ooveresteeken), uutsteeken [] [] (staek... uut, uutestooken / steekste [ɛ]... uut, uutesteeken) ; **il a dépassé l'hôtel de ville** =

hen het epasseerd oover 't steihuus

dépêcher : zenden ['zæ:n] (zond, ezonden)

dépêcher (se ...): werren (*nhem*), **dépêche toi!** = weert je!, **tu dois te dépêcher** = je moet je werren

dépendance : kot (pl. -s/kooten) (n)

dépendant : **il est dépendant** = hen is houden

dépendre : afhangen ['afɑŋ:] ['afɑŋən] ['afɑ:jn] (hangde/ hangste... af, afehangen) (*quelque chose qui était pendu*)

dépens : staetrecchten] (pl.) (n)

dépenser : verteeren] (verteerde [ɛ]/ verteerste [ɛ], verteerd [ɛ]), (... sans compter) vertoeppen] (vertoepste/ vertoepepe, vertoept) ; **il viendra à rien, il dépense tout ce qu'il a et ce qu'il n'a pas** = hen gaet te nieten kommen, hen verteerd ael dat hen het en dat nie en het ; **il dépense sans retenue** (*litt. il court à travers son tribut*) = hen loopt [ɔ] deur ze beegel

dépérir : bederven] (bedorf, bedurfd/ bedurven/ bedorven), op niet kommen ; **la mauvaise graine ne dépérit pas** = slicht/ droef goed en bederft nie

dépité : spittig ['spetɑx] ['spetix] : **il est dépité** = hen is spittig

déplacer : schuiven] (schoof, eschooven) (*en glissant*), verzetten] (verzetste[æ][ɛ]/ verzetsten/ verzetede, verzet/ verzetten), wegschuiven] (schoof... weg, weggeschooven)

déplacer (se) : roeren (roerde/roerste, eroerd), (... par grands bonds) kattebotteren [] (kattebotterde/ kattebotterste, ekattebotterd), verhaelen] (verhaelste/ verhaelde, verhaeld) (*en mer d'un endroit à l'autre*), verlopen [vər'] (verloopste, verlopen) (*en mer d'un endroit à l'autre*), verplekken [vər'ple] [vər'ple?] [vər'plekən] (verplekste, verplekt) (*en mer d'un endroit à l'autre*), verschuiven] (verschoof, verschooven), vrikkelen] (vrikkelde/ vrikkelste, evrikkeld) (*par reptation : anguille, serpent*) ; **tu ne vas pas pouvoir aller bien loin avec ça** = je en gaet dermee nie kunnen kattebotteren

déplanter : uutpotten] (pottede/ potteste... uut, uutepot)

déplorer (quelque chose) : beklaegen [bə'kla:hən] (bekloeg/ bekloegste/ bekloegde, bekloegd/ bekloegen)

déplumer : pluumen (pluumde/pluumste, epluumd)

déposer : beleggen] (beleide/ beleiste, beleid), leggen ['] [læhən] (lei/legde, eleid), neerezetten] (zetste neere, neere-ezetten) (*genou à terre*), zetten [] (zetste/ zetede, ezet), afstellen ['] (stelde... af, afesteld) ; **déposer plainte** = *plainte opdraegen* ['ɔbdra:hən] (*dreeg/ droeg... op, opedreegen*) ; **les tuiles du toit sont bien posées** = de pannen van 't dak zyn wel beleid

déposséder : afschooien [ˈafʃoʁə] [ˈafʃoʁəʒjɑ̃] [ˈafʃuʁɔʒi] (schooide/ schooiste... af, afeschooid) ; **déposséder quelqu'un de quelque chose** = etwot afschooien /ofschooien van etwien

dépouille (mortelle) : lyk (n)

dépouille : vel [ˈvæɪ] (pl. -len) (n)

dépouillé : eplunderd [æˈplœndəʁt]

dépouillement : depouljement [depuʒəˈmɑ̃t] (pl. -en) (n)

dépouiller : luuzen [luusde, eluud], vlaen (vладde, evlaen)

dépouiller : plunderen [ˈplœndə] (plunderde/ plunderste, eplunderd) (*financièrement*), plunteren [ˈplœntə] (plunterde/ plunterste, eplunderd) (*financièrement*)

dépoussiérer : stofvaegen [ˈstɔfɑːhɑ̃] (vaegde... stof, stof afevaegd)

dépressif : oover 't zeiven ; **il est dépressif** = hen is oover 't zeiven

déprimé : oover 't zeiven ; **il est déprimé** = hen is oover 't zeiven ; **il est déprimé** = hen is mee 't gat oover 't zeeven

depuis : sichten [təsɛdɛʁ(t)], tseedert [təsɛdɛʁ(t)], tesichten [təʒsɛx], tseederts [tseːdɛʁ(t)s], vanaf [ˈvanaf], vansichten [vɑ̃sɛstɑ̃], vansisten [vɑ̃sɛstɑ̃] ; **je ne l'ai pas vu depuis quarante ans** = 'k en hen nhem nie ezien tseeder(t)s veërtig jaer

député : deputee/ depuutei [depyˈtɛi] (pl. -n) (m) ; **le député européen** = den Europeanschen deputee/depuutei

députée : deputee/ depuutei [depyˈtɛi] (pl. -n) (m)

dérasonner : afloopen [ˈdɛʁɑ̃sɔnɛ] (loopte/ loopede/ loopste [ɔ]/ liep ... af, afeloopen) ; **tu devrais l'entendre déraisonner** = je zoudt hen/nhem hooren afloopen

dérangé : deruut [dɛˈʁɑ̃ʒ] (*de la tête*), miszinnig [ˈmesɛnix] [ˈmesɛnɔx] (*intellectuellement*), ooverende [oːvɛrˈændə] ; **il est à côté de la question** = hen is deruut ; **il a perdu la tête** = hen is miszinnig

déranger : besanden [besandde, besandt] ; **ça ne dérange pas que je vienne ?** = 't en besandt nie an 'k kommen ? **déranger quelqu'un en lui faisant perdre son temps** = bizzig houden

déraper : slyderen [slyderde/ slyderste, eslyderd, wegglotschen [ˈdɛʁɑ̃pɛ] (glotschte/ gletschte ... weg, wegglotschen) ; **il a dérapé dans le fossé** = hen het wegeglotschen in den dyk

dérision : (tourner en ...) uutlachen (loech uut, uutelachen), **tourner quelqu'un en dérision** = den zot houden mee etwien

dérisoire : belachlik [ˈbɛlɑxɑ̃]

dériver : dryven [dʁɛˈɛv, edreeven], (*aller mal*) scheëfloopen [ˈʃɛəfloːpm] (loopte [ɔ]/ loopede/ loopste [ɔ] / liep... scheef, scheefeloopen)

dernier : laetste [ˈlastə], verleede ; **dimanche dernier** = laetsten zundag

dernier : laetsten [] (pl Ø) (m) ; (petit ...) achterloopertje ['aχtərlo:pərtʃə] (pl. -s) (n) (*avec grande différence d'âge*)

dernière : laetste ['lɑstə] ['lɑstə] (pl -n) (f)

dernièrement : in 't laetst ['last] ['lɑst]

dérober : pakken (pakte/ pakkede/ pakste, epakt), rooven [] (roofde, eroofd) (*quelque chose*), steelen (stool, estoolen)

déroulement : afloopinge ['avlo:pɪə] ['aflo:pɪə] (pl. -n) (f)

dérouler : afrollen ['avrɔ] (rolde/ rolste... af, aferold)

dérouler (se) : afloopen [] ['] (loopste [ɔ]/ liep ... af, afeloopen), gebeuren (geburde/geburste, gebeurde)

dérouter : ; **il a été dérouteré du bon chemin** = *hen het van kante eleëd ewist*

derrière : achter ['aχtər], van achter, bachten [] (*prépos.*) ; **derrière son dos** (*à son insu*) = *achter nheur zet* ; **par derrière** = *van achter*

derrière (par) : achterhand ['aχtərant], alachter ['ɔl'aχtər], albachten [] ; **il est entré par derrière** = *hen is alachter binnegaen* ; **le voleur est entré par effraction par l'arrière** = *den dief is albachten inebrooken*

derrière : achterste ['aχtərstə] (pl. -n) (n), konte ['kuntə] (pl. -n) (f), kroes ['krwəs] (pl. kroezen) (m)

dès : van ... af, zo gaeuw ['zo hɔ:w] ; **il s'est joint (à nous) dès qu'il est arrivé** = *hen het aneschooven /ineschooven zo gaeuw of hen toe-ekommen is* ; **dès l'enfance** = *van jongs/ jongste af* ; **dès-à-présent** = *van nuu af / van nuu voorts*

dès lors : van ton / toun af

dès que : azo licht dat, van ... af, van zo

désaccord : (être en ...) scheulen [] (scheulde ['ʃœldə]/ scheulste ['ʃœlstə], escheuld [æ'ʃœld]), (être en ...) schullen ['ʃœln] (schulde/ schulste, eschuld) ; **qu'y a-t-il comme désaccord entre vous ?** = *wyne is ter daer die scheult julderen tweën ?* ; **être en désaccord** = *in kwèeste zyn*

désaccord (en) : in rooie

désagréable : ; **un temps désagréable car lourd** = *een flentig weere*

désailer : kortvlerken [] (kortvlerkte, ekortvlerkt) (*déséquilibrer un oiseau/ canard en coupant les rémiges d'une aile*), vlerken [] (vlerkte, evlerkt) ; **(propre) il a été désailé très court, (fig.) / il est soumis à quelqu'un / il a perdu une partie de sa liberté** = *hen het kort evlerkt ewist*

désaisir (se) : wegmaeken [] (miek...weg, wegemaekt < emaeht) ; **il s'est dessaisi de tout** = *hen het ael wegemaekt*

désaltérer : beslaen [bə'slɑ:m] [bə'slɔ:] (besloeg/ besloegen/ besloegdede, besleegen), verslaen [vɔr'slɑ:m] (versloeg, verslegen) ; **désaltérer** = *den durst beslaen/ verslaen*

désaltérer (se) : zen/ze durst blusschen [] (bluschte/ bluschste, ebluscht)

désappointé (être) : deruut zyn [də'ryt sin]

désarçonner : afkachtelen [] (kachtelste/kachtelde...af, afekachteld), afkatsen [] (katste... af, afekatst), uutkachtelen ['yt] (kachtelde/kachtelste...uut, uutekachteld)

désargenté : krut ['krœt]; **je suis sans argent** = 'k zyn krut

désarmer : opliggen ['ɔplɛ] ['ɔplɛhən] (lei/ lag/ lagde... op, opeleid/ opeleegen/ opelegd) (*un navire*) ; **désarmer** (*un navire*) = op den droogen leggen

descendance : afkomste ['afkɔmstə] (pl. -n) (f)

descendant de : afkomstig van ['afkɔmstəx van] [-tix] ; **un mulet est descendant d'un étalon et d'une ânesse** = een muul is afkomstig van een hingst en van een eezelinne

descendre : afdaelen [] (daelde/ daelste... af, afedaeld), afgaen ['afhɔ:m] (ging/gong ... af, afegaen), afkommen ['afkɔ] (kwaem... af, afekommen), beneengaen [bə'ne:nhɔ:m] (ging/ gong... beneen, beneenewist) (*aller plus bas*), beneenkommen [bə'ne:nkɔ] (kwaem/ kaem... beneen, beneenekommen) (*vers soi*), daelen [] (daelde/ daelste, edaelt) (*en pente*), neeregaen ['ne:rəhɔ:m] ['ne:rəhɔ:] (ging/ gong...neere, neere-egaen), neerezinken ['ne:rə] ['ne:rəziŋ?] ['ne:rəziŋkən] (zonk... neere, neere-ezonken) (*par ex: ascenseur*), vallen ['vɔ] ['vɔ] (viel/valste, evallen), zakken ['z] (zakste, ezakt) (*marée*), zinken [] (zonk, ezonken) ; **tu dois descendre** (*d'un étage*) = je moet beneen gaen ; **je suis dans la cave, descends avec moi** = 'k zyn in een kelder, komt maer beneen ; **tu dois descendre la rue** = je moet de straete neeregaen ; **la mer descend** = de zee gaet af

descendre : (... dans l'échelle sociale) te/t'/ten neeregaen ['tne:rnhɔ:m] (ging/ gong t(en) neeren, t(en) neeren egaen)

descendre : afdaelen [] (daelde/ daelste... af, afedaeld) (*des ancêtres*)

descendu (être) : af zyn

descente : daele ['da:lə] (pl. -n) (f), daelte ['da:ltə] (pl. -n) (f), afgaen ['afhɔ:] (pl. ø) (n), daleite ['daleitə] (pl. -n) gedaeld [hə'dalt] (pl. ø) (n) (*action de descendre*), neeregaen ['ne:rnhɔ:m] (pl. ø) (n) (*dans l'échelle sociale*) ; **l'automne** = 't afgaen van 't jaer ; **la marée descendante** = 't afgaen van de zee ; **il a une bonne descente** = hen het een goe daelte

descriptible : beschryvelik [bə'ʃrivələk]

description : beschryvinge [bə'ʃrivivə] (pl. -en) (f)

désespéré : de hoope ooveregeeven ; **il est désespéré** = hen geeft 't moed verlooren

désespérer : wanhoopen [] (wanhoopde/ wanhoopste, ewanhoopd) ; **tu ne dois pas désespérer** = je en moet nie wanhoopen

déshabiller : ontkleeden ['ɔŋkle'ə] ['uŋkle'ə] (ontkleedste [-kleɔstə], ontkleed [-klet]) ; **il s'est déshabillé** = hen het nhem ontkleed

désherber : wieden [ɔ̃wiʁɛ̃n] (wiedste [iʁə] , ewied [iʁə]), wieën (< *wieden*) (wiedste, ewied)

déshériter : buutendeëlen [] (deëlde/ deëlste ... buuten, buutenedeëld), buutensluuten [] (sloot ... buuten, buuteneslooten), uutdeëlen [] (deëlste/ deëlde... uut, uutedeëld), uutsluuten [] (sloot ... uut, uuteslooten)

désignation : uutwyzinge ['ytwiziʁə] (pl. -n) (f)

désigner : (*du doigt*) toogen (toogde/toogste, etoogd), uutwyzen [] (weës... uut, uuteweezen)

désillusionné : deruut zyn [də'ryt sin]

désir : goeste (pl. -n) (f), wille ['wələ] (f) ; **assouvir un désir** = *een goeste bluschen*

désiré : gewenscht [hə'wiʃt]

désirer : hankeren (achter) (hankerste (... achter), hankerd (... achter)), lusten [] (lustede/ lustste, elust) ; **désirer** (*quelque chose*) = *gaepen achter (etwot/etwat), goeste hen op etwat/etwot*

désister (se) : van kante trekken (trok, etrokken)

désobéissant : ongevoerig ['unhəvu'ərəʃ] ['ɔnhəvu'ərəʃ] ['unhəvu'əriʃ] ['ɔnhəvu'əriʃ], ongewillig ['unhəwəlɪx] ['ɔnhəwəlɪx] ['ɔnhəwəlɔx] ['ɔnhəwəlɔx] ; **cet enfant est désobéissant** = *dat kind is ongevoerig*

désolant : spytig ['spitɔx] ['spitɪx] ; **c'est désolant** = *'t is spytig* ; **être désolé** = *spytig zyn*

désopilant : leutig ['lɔ:tɔx] ['lɔ:tɪx]

désormais : van nuu af, van nuu toe, van nuu voorts

désoucher : uutreunen ['ytrɔ:n] (reunde/ reunste...uut, uutereund)

dessécher (se) : opdroogen (droogde op, opedroogd)

dessin : dessing [də'sɛ̃ŋ] (pl. -s) (m)

dessiner : uutschilderen [] (schilderde/ schilderste... uut, uuteschilderd), utteëken [] ['ytrɛ:kən] (teëkste [ɛ]/ teëkte [ɛ] ... uut, uuteteëkt [ɛ])

dessous : van onger/ onder

dessous (au ... de) : onder /onger , (au/en/par ...) alonder / alonger

dessus : van booven

dessus (au... de) : booven, op, oover (*avec mouvement*), **les 4 fers en l'air, cul par-dessus tête, sens dessus dessous** = *'t ongerste/onderste booven, au-dessus/ par-dessus = albooven, là-dessus = daer booven*

déstabilisé : ontsteld ['untstælt] ['ɔntstælt]

destin : lot ['lɔt] (pl. Ø) (n), toekomstende ['tu:kɔmændə] (pl Ø) (n)

destinée : lot ['lɔt] (pl. Ø) (n)

destituer : afstellen ['] (stelde... af, afesteld), afzetten ['] (zetede/ zetste... af, afezet)

désuet : oudewetsch [ˈudəwætʃ]

désunir : scheëden [ˈʃeʷ] (scheëdde [eʷ]/ scheëdste [ɛ][eʷ], escheëd [ɛ])

détacher : afschreepen [ˈ] (schreepte [ɛ]/ schreepste [ɛ]... af, afeschreept [ɛ])
(*en grattant*), den plek afdoen [ʷafduʷən] [ʷafduŋ] [ʷafduʷ] [ˈavduʷən] (dei / deien /
deide ... af, afedaen) (/ofdoen [ˈʷvduʷən] (dei ... of, ofedaen)) ; **détacher** (*par
grattage*) = *den plek afschreepen / ofschreepen*

détailler : aftellen [ˈ] (aftelde/ aftelste, afeteld) (*donner des détails*)

détails : (... inutiles) fykefakerie [ˈfikəfəkəriʷ] (pl. -n) (f), fytjefatjerie [ˈfitʃəfətʃəriʷ]
(pl. -n) (f)

détaler : frutten [ˈ] (fruttede/ frutste, efrut)

déteindre : afgaen [ˈafhə:n] (ging/ gong ... af, afegaen) ; **la couleur a déteint** = 't
koleur is afegaen

détendu : sluts [ʷsløʷts], slutsch [ʷsløʷtʃ]

détenir : houden (hield/houdste, houden)

détériorer : dastruieren [ˈ] (dastruuerde, dastruuerste, edastruuerd),
destruieren [ˈ] (destruuerde, destruuerste, edestruuerd),
rampeneeren (rampeneerde, erampeneerd)

déterrer : ontddelven [ˈ] (ontddolde/ ontddolste, ontddolven)

déterminé : stout [ˈstut]

détestable : **qui est détestable** = *die eegenstek*

détester : nie kunnen zien (zag, ezien) •

détonner : afsteeken [ˈ] [ˈafste:ʔ] [ˈafste:kən] (staek/ steekste [ɛ]/ staekete ... af,
afesteeken/ afestooken/ afesteekt [ɛ]) ; **cela détonne** = 't steekt [ɛ] af

détour : ommeleg [ˈʷmələx] (pl. -gen) (m)

détourner : ommeleggen [ˈ] [ˈʷmələhən] (lei... omme, omme-eleid)

détrempe : meschende nat, verzuupt [vəʳˈzypt], zuupende nat, zwimpende nat

détritus : vuuligheid / vuulighyd (pl. vuuligheden / vuulighyden) (f)

détrôner : afstellen [ˈ] (stelde... af, afesteld)

détruire : dastruieren [ˈ] (dastruuerde, dastruuerste, edastruuerd),
destruieren [ˈ] (destruuerde, destruuerste, edestruuerd), vernietigen
[vəʳˈniʷtəhən] (vernietigste/ vernietigde, vernietigd), verpletteren [ˈ]
(verpletterde/ verpletterste, verpletterd)

dette : achterstel [ˈaxtəʳstæl] (pl. -s) (n), achterstelling [ˈaxtəʳstæliŋk] (pl. -en) (n),
achterstellinge [ˈaxtəʳstæfiʷ] (pl. -n) (f), schuld (pl. -en) (f), **il est criblé de dettes**
= *hen het schulden booven zyn/zen hoofd* ; **chose promise, chose due** =
beloofd is schuld

deuil : rouwe [ˈrəwə] (pl. Ø) (f) ; **ils sont en deuil** = *ze zyn in de rouwe* ; **porter le
deuil** = *de rouwe draegen* ; **il a du en faire son deuil** = *hen het dervan ze
rouwe moeten maeken*

deux : tweë (e) [ˈtweː] ; **il est deux heures** = 't is tweë / 't is den tweëden ; **deux fois** (à deux reprises) = tweë keërs

deuxième : tweëde [ˈtweːd] [ˈtweːd] ; **le deuxième jour de décembre** = den tweëden december ; **la deuxième visite** = 't tweëde bezoek ; **le deuxième chat** = de tweëde katte

devant : van vooren, voor, vooren

devant (au/ par) : alvooren [] ; **tu dois t'asseoir au devant pour mieux voir** = je moet alvooren zetten, je gaet beeter zien

devant : (aller au ...) eegenloopen [ˈeːhə] (loopte/ loopede/ loopste / liep... eegen, eegenelooopen)

dévaster : vernietigen [vərˈniːtəʃən] (vernietigste/ vernietigde, vernietigd)

développement : uutgroeien [] (pl. Ø) (n), uutgruuien [ˈyθryjən] (pl. Ø) (n), uutgruuiende [ˈyθryjəndə] (pl. Ø) (n) ; **le développement durable** = 't deurzaemig uutgroeien (néol.)

développer : vergroeien [] (/vergruuien) (vergroeide, vergroeid) (vergruuste, vergruuid), vergruuien [] /vergroeien (vergruuide, vergroeid), voortdoen [ˈvɔːrduː] (dei/ deien/ deide... voort, voortedaen), voortdoen [ˈvɔː(r)stduːn] (dei/ deien/ deide... voorts, voortseadaen)

développer (se) : opgroeien [] (groeide ... op, opegroeid), uutgroeien [] (/uutgruuien) (groeiste/ groeide ... uut, uutegroeid) (gruuieste / gruuide ... ut, utegruuid)

devenir : (d'une chose, d'une personne) bekomde [bəkɔːndə] (n), bekomste [bəkɔːmstə] (pl. -n) (f), bekomte [bəkɔːmtə] (pl. -n) (f)

devenir : kommen (kwaem/kaem, ekommen), bekommen [bəkɔːmː] (bekwaem/ bekaem/ bekomde/ bekomste, bekommen), bevaeren [bəː] (bevaerde/ bevaerste, bevaerd/ bevaeren), uutslaen [ˈytslɔː] [ˈytslɔːn] (sloeg... uut, uutesleegen) ; **qu'est-il devenu ?** = hoe is hen uutesleegen ? ; **qu'est-il devenu ?** = wyne/wuk is hen bevaerd ; **qu'est-il devenu ?** = hoe is hen bevaeren ; **personne ne sait ce qu'il est devenu** = niemand en weet wyne dat hen bevaeren is

déverser : afgieten [ˈafhiːtən] (goot...af, afegooten)

dévidoir : hespe (pl. -n) (f), hespel [ˈæspəl] (pl. -s) (m) ; **il est complètement fou** (litt. il est sot comme un dévidoir) = hen is zot lyk een hespe

dévier : (être dévié de son chemin) deruutsmyten [də] (smeët... deruut, deruut esmeëten), scheëfdraeien [ˈʃeːf] (draeide/ draeiste ... scheëf, scheëfedraeid), scheëf doen draeien, schooren [] (schoorde, eschoord), te keere gaen (ging/gong, egaen), (faire ... de sa trajectoire) uutschooren [] (schoorde... uut, uuteschoord), van kante gaen (ging/ gong, egaen)

deviner : afvinden [ˈafinː] (vond [ˈvunː]/ vondde... af, afevonden [ˈavəvunː]), afvingen [ˈafɪŋən] (vong [ˈvuŋ]... af, afevongen [ˈavəvuŋən]), raeden [ˈrɛːn] (raedste, eraed), uutraeden (raede/ raedede/ raedste... uut, uuteraen/uuteraed)

dévisager : uutkyken [] ['ytkikən] (keëk uut, uutekeeken)

dévisser : afdraeien ['avdrɔː] ['avdrɔːjən] (droei... af, afedraeien), losdraeien ['lɔsdrɔː] ['lɔsdrɔːjən] (draeide/ draeiste/ droei... los, losedraeien)

devoir : moeten [] (moeste/moste, moeten)

devoir : devoor [də'vɔːr] (pl. -en) (m), plicht ['plɛxt] (pl. -en) (m) ; **c'est mon devoir** = 't is me devoor/ plicht

devoir partir : wegmoeten [] (moeste/ moste ... weg, wegmoeten) ; **je dois partir** = 'k moeten weg

devoir sortir : buutenmoeten [] (moeste [u] / moste ... buuten, buutenemoeten) (*être obligé*) ; **il doit sortir** = hen moet buuten

dévorer : opeeten (aet op, opeeten)

dévot : dibbaer [də'bɔːr] (pl. -s) (m), (faux ...) schynhilligen ['ʃinɛləhən] (pl. schynhillige) (m)

dévote : dibbe [də'bɛ] (pl. -n) (f), (fausse ...) schynhillige ['ʃinɛləhə] (pl. -n) (f)

dévoué : byhelpsaemig ['biəlpɜːmɪx] ['biəlpɜːmɪks]

diabète : suukerziekte ['sykərziːktə] (pl. -n) (f)

diable : duuvel ['dyvəl] (pl. -s) (m), draeke ['draːkə] (pl. -n) (f) ; **va au diable !** (litt. *chez le diable*) = loopt [ɔ] by de duuvels ! ; **en vieillissant, le diable devient saint** = at den duuvel oud komt, hen komt hillig ; **cette femme est capable de tout entreprendre, travailleuse, c'est une femme forte** = (litt. *c'est un diable de femme*) 't is een draeke van een vrommensch ; **c'est une vilaine méchante femme, elle ferait se battre le diable et le tonnerre, cette garce** = 't is een ljouwk droef vrommensch, ze zoudt den duuvel en den dunder doen vechten, die vuule garyspe

diablement : beduuelik [bə'dyvələk]

diabesse : duuveleeg [dyvələ:hə] (pl. -n) (f)

diabolique : (un être ...) nekker ['nækər] (pl. -s) (m)

diabolique : beduuelik [bə'dyvələk], duuvelsch ['dyvəlʃ] ; **le récit de la danse des veaux (Bailleul) est diabolique** = de vertaelinge van kalverdans is beduuelik

diagonale (en) : ooverhoek ['ɔːvərʉk], ooverhoek [ɔːvərʉks] (*adv.*)

diamètre : breëde ['brɛtə] (pl. -n) (f), derweersmaete ['dərweɪzmətə] (pl. -n) (f) (*longueur*) ; **le diamètre de cette meule** = de derweersmaete van dien strooiopper

diarrhée : afgang ['afhɑːŋk] (pl. -en) (m), dinnen [] (pl. Ø) (m), kaemergang ['kɑːmərhaŋk] (pl. -en) (m), schyte ['ʃitə] (*vulg.*) (pl. -n) (f) ; **entraîner la diarrhée** = jaegen (*ja(e)gde, eja(e)gd*), **la diarrhée verte** = de groene schyte

dicible : zeggelik ['zæhələk]

dictionnaire : oordenboek (pl. -s/-en) (m), woordenboek (pl. -s/-en) (m)

dicton : spreekoord ['spre:kə'ɑ:t][ˈspre:kɔ:rt] (pl. -en) (m), spreekwoord ['spre:kə'ɑ:t] ['spre:kwo:rt] (pl. -en) (m), spreuke ['sprəkə] (pl. -n) (f), sprooke ['sprəkə] (pl. -n) (f)

Dieu : God ['høt] (pl. -s/ gooden) (m) ; **que Dieu te protège** = God bewaere je ; **ils vivent comme Dieu en France** (dans l'opulence) = ze leeven lyk/ lik God in Vrankryk ; **pour l'amour de Dieu** = om de liefde Gods

différent : defrente [də'fræntə], tefrende [tə'frændə], verschillig [vər'ʃɛləx], verschilt, verschillend [vər'ʃɛlənt] ; **c'est différent** = 't is anders/ anders

difficile : moeilik ['mu(ə)jɛk] (*compliqué*), vys (*exigeant*) ; (... à manipuler) onbelemmerdlik ['unbləmərɛk]

difficilement : moeilik ['mu(ə)jɛk]

difficulté : rooi ['rø:ʒ] (pl. -en) (f)

diffuser : besputten [bə'] (besputste, besput) (*avec un atomiseur*)

digérer : teeren [] (teerde/ teerste, eteerd), se décomposer

digestif : druppel ['drɒpəl] (pl. -s) (m), druppel ['drɒpəl] (pl. -s) (m)

dilapider : rondverteeren ['runtvər] (verteerde/ verteerste... rond, rondverteerd), uutgeeven [] (gaef ... uut, uutegeeven), verkwespen [vər] (verkwespele / verkwespele, verkwespele), verkwespen [vər'kwespəl] (verkwespele / verkwespele, verkwespele)

diligent : neerstig ['nɛ:stɪx] ['nɛ:jtɪx]

diluer : (*en ajoutant de l'eau*) basteren [] ; **baptise le lait battu** (*c. à d. allonge le lait battu avec de l'eau*) **pour les "platsenaers"** (*habitants des maisons sur la place donc plus aisés*) **qui ne mangent pas de bouillie** (*nourriture des pauvres*) ! = bastert 't maer op, waeter van de beeke, de platsenaers eeten geern pap !

dimanche : zundag ['zændəx] (m) ; **dimanche dernier** = laetsten zundag

dimanche des Rameaux : palmzundag ['pɑːlmzændəx] (pl. palmzundaegen) (m)

dimension : maete ['mɔ:tə] (pl. -n) (f)

diminué : krank ['kræŋk], krenk ['kræŋk]

diminuer : (*le prix*) afslaen ['afslɔ:(n)] (sloeg/ sloegdede...af, afesleegen/ afeslaen), afhaelen ['ava:t] ['ava:] (haelde/ haelste ... af, afhaeld) (*par la maladie*), kranken [] ['kræŋkən] (krankede/ krankste, ekrankt) (*jours par exemple*), krenken [] ['krɛŋkən] (krankede/ krankste, ekrankt) (*jours par exemple*) ; **il est diminué par la maladie** = hen is afhaeld /ofhaeld van de ziekte

diminuer :

diminution : afslag ['afslax] (pl. afslaegen) (m)

dinde : turkhenne ['tɔ:rkænə] (pl. -n) (f)

dindon : kalkoen ['kalku:nə] (pl. -s) (m), pouldinne [pu'dinə] (pl. -n) (f), pouljedinne [pu'jə'dinə] (pl. -n) (f), sloeber ['slubər] (pl. -s) (m) (*nom imagé*), turk ['tœrk] (pl.-s) (m), turkhaene ['tœrkɔ:mə] (pl. -n/ -haens) (m)

dîner : 't eeten van den avend

dingue : zothoofd ['zotɔ:ft] (pl.-en) (m/n)

diocèse : buschdom [] (pl. -men) (m)

diphthérie laryngienne : kroep ['krup] (pl. Ø) (m)

dire : zeggen [] [zæhən] (zei(-de), ezeid), **c'est-à-dire** = 't is te zeggen, te weeten ; **selon les on-dit** = by 't hooren

direct : rechtsch ['ræʃ] ; **c'est une réponse directe** = 't is een rechtsche antoorde

directement : rechtsch ['ræʃ] direct

directeur : direktuur [direk'tœ:r] (pl. -s) (m), (... d'école) oppermeester ['ɔpəme'æstər] (pl. -s) (m)

direction : direksje [di'rekʃə] (pl. -n) (f), drifte ['drefɪə] (pl. -n) (f) ; **nous prenons le même chemin** = me neemen de zelfde drifte

diriger : bestieren [] (bestierde / bestierste, bestierd) (*une entreprise, un pays...*), dirigeren [] (dirigerde/ dirigerste, edirigierd) (*commander*)

discontinu : ael oover angers/anders [ændərs]

discorde (en) : in rooie

discourir : spreekēn [spre:kən] (spræk/ spreekste [ɛ] / spreekede, esproken)

discours : opzettinge [ɔpsɛtiə] [ɔpsɛtiə] (pl. -n) (f), uutspraekē [ytsprækə] (pl. -n) (f)

discutailler : aschar(n)en [aʃarn:] (aschar(n)de/ aschar(n)ste, aschar(n)d), rullen [] (rulde/ rulste, eruld) ; **je n'ai pas voulu discuter sur ce sujet, j'ai été indulgent** = 'k en hen nie lange willen ascharen dermee, 'k hen derinezien

discuter : bespreekēn [bəspre:kən] [bəspre:kən] (bespraek/ bespreekste [ɛ], besproken) ; (... de) beklappen [] (beklaptē/ beklaptede/ beklapste, beklapt)

disparaître : uutvliegēn (vloog ... uut, uutevloogēn), wegbelennēn [] (blon ... weg, wegeblonnēn), wegblennēn [] (blon weg, wegeblonnēn)

dispersé (être) : in aeel zyden en kanten zyn

disponible : leeg ['lɛx] ; **le champ est disponible** = 't land is leeg

dispos : erust [æ'rœst]

disposer : schikken [] [ʃɛkən] (schikkede/ schikste, eschikt), zetten [] (zetste/ zetede, ezet) (*quelque chose*)

disposition : (*pour faire quelque chose*) bekwaemighyd [bəkwa:məxiti] (pl. -en) (f)

dispute : katjesspil ['katʃɛspɛl] (pl. -s) (n), kwèeste ['kwæ:stə] ['kwɛ:stə] (pl. -n) (f), rakke ['rakə] (pl. -n) (f) ; **il va y avoir une dispute** = 't gaet katjesspil zyn ; **ces deux personnes commencent à hausser le ton (litt. parler très fort), je**

vois bien arriver la dispute = die twee mensen begonnen styf hooge klappen, 'k zien ik de kwèeste opkommen ; **en mauvais termes** = in rakke

dispute (en) : in rooie

disputer (se) : kyven (*op*) (keef, ekeeven), in kwèeste kommen, in rakke kommen ; **ils se disputent un héritage / la moindre chose** = ze snakken achter de broks

disque : plaete ['plɔ:tə] (pl. -n) (f)

dissimuler : afduuken [] ['avdy?] ['avdykən] (dook/ duukste... af, afedooiken) (*en ne disant pas*), bedekken [bə'] [bə'dæ?] [bə'dækən] (bedekste, bedekt) ; **le témoin a dissimulé la vérité** = den getuuge het de waerighyd afedooiken

dissuader : afkatsen [] (katste... af, afekatst), afklappen [] (klapte/ klaptede/ klapste ... af, afeklapt)

distance : verte ['værtə] (pl. -n) (f)

distingué : schikkig ['ʃekəx] ['ʃekix]

distraire : verstrooien [vər] (verstrooide/verstrooiste, verstrooid) ; **il distrait tous les enfants** = hen verstrooit ael de jongens ; **tu ne dois pas te laisser distraire par cette musique** = je moet je nie laeten verstrooien van die muuzyke

distrait : verstrooid [vər'stro:əjt] ; **être distrait, avoir l'esprit/ la tête ailleurs** = verstrooid zyn / deruut zyn / opetrokken zyn / mee 't hoofd weg zyn, zen hoofd verliezen

distribuer : bedeëlen [] (bedeëlde/ bedeëlste, bedeëld), deëlen ['de'] (deëlste/ deëilde, edeëld) uitgeeven (gaef uut, uutegeeven), wegmaeken [] (miek...weg, wegemaekt)

distribuer les cartes : uutdeëlen [] (deëlste/ deëilde... uut, uutedeëld)

distribution : uutdeël ['yteə] (pl. -s) (m)

divaguer : babbelen [] (babbelde/babbelste, eabbeld), zwaetelen ['zwa:təlɔ:rə] (zwaetelde/zwaetelste, ezwaeteld)

diverger : scheulen [] (scheulde ['ʃœldə]/ scheulste ['ʃœlstə], escheuld [æ'ʃœld]), schullen ['ʃœln] (schulde/ schulste, eschuld) ; **qu'est-ce qui ne va pas entre vous ?** = wyne schult der tusschen julder ?

divers : defrente [dɑ'frɛntə], tefrende [tə'frændə], verschillig [vər'ʃɛlɛx], verschildt ; **diverses personnes** = tefrende mensen ; **j'ai acheté diverses choses** = 'k hen vershillige dingen ekocht

diviser : deëlen ['de'] (deëlste/ deëilde, edeëld), scheëden ['ʃe'ə] (scheëdde [e'ə]/ scheëddste [ɛ][e'ə], escheëd [ɛ])

divorce : scheëe ['ʃe'ə] (pl. -n) (f)

dix : tien(e), **dix** (*litt. un ou dix*) = een stik of tien

dix-huit : achttien(e) ['ɑχti'ən(ə)]

dixième : tienste [dɪnstə] ; **le dixième jour de décembre** = den tiensten

december ; **la dixième visite** = 't tienste bezoek ; **le dixième chat** = de tienste katte

dix-sept : zeeventien [ˈzɛvɛntiːzɛn] (adjectif numéral), zeeventiene [ˈzɛvɛntiːzɛnə] (pronom numéral)

docile : gehoorzaamig [həˈɔːrza:mɪx] [həˈɔːrza:mɪks], tam ['tam], tem ['tæm] ; **c'est un cheval docile** = 't is een tammen/ temmen peerd

dock : dok ['dɔk] (pl. -ken) (m) ; **la cale sèche** = den droogen dok

docker : waeker ['wækər] (pl. -s) (m), peerder ['pɛrdər] (pl. -s) (m)

docteur : dokter (pl. -s) (m)

document : schryftuure ['ʃrɪftʏrə] (pl. -n) (f)

documentation : dokuumentaesje [dɔkymen'tɔːʃə] (pl. -n) (f)

doigt : vinger ['vɪŋər] (pl. -s) (m) ; **il s'est fait taper sur ses doigts** = hen het esleegen ewist op ze vingers

doigtier : vingerling ['vɪərɪŋk] (pl. -en) (m)

domaine : hof (pl. hooven/hoovingen) (n), hoeve ['hu:və] (pl. -n) (f), (... propre) vrydom ['vri:dɔm] (pl. Ø) (n) (*espace de 50 cm entre la haie et la limite de propriété*)

domestique : tam ['tam], tem ['tæm]

dominer : (... du regard) gloorieoogen [glɔːriːoːgən] (gloorieoogde/ gloorieoogste, egloorioogd)

dominical : zundagsch ['zɛndəks]

dommage : jaemer, spytig ['spɪtɔx] ['spɪtɪx] ; **c'est dommage** = 't is spytig

dommage : rampe ['ræmpə] ['ræmpə] (pl. -n) (f), schae ['ʃaː] ['ʃɔː] ['ʃɔː] (pl. Ø) (f)

don : gaeve ['ha:və] (pl. -n) (f) (*en nature, en argent*), gifte ['hɛftə] (pl. -n) (f) (*don de la nature, inné*) ; aelemoese ['almuːzə] (pl. -n) (f)

donc : dus ['dɔs], maekt ['mækt] (*en racontant une histoire*), te ! (*interjection*), toen ['tū], ton ['tɔ], toun, zo ['zo] ['zɔ]

donjon : kasteeltorre [kæteɪl'tɔrə] (pl. -n) (f)

donner : geeven [geːvən] (gaef, egeeven), opgeeven ['ɔpgeːvən] (gaef... op, opegeeven), (*aboutir*) (*donner tout = distribuer avec générosité ou inconscience*) uutgeeven [uːtgeːvən] (gaef ... uut, uutegeeven), (... l'extrême-onction) berechten [bɛːtən] (berechtste, berecht), (de l'argent à quelqu'un) stofeeren [stɔfɛːrən] (stofeerde/stofeerste, estofeerd) weggeeven [wɛggeːvən] (gaef ... weg, wegegeeven) (*pour se débarrasser*) ; **cela donne sur/accès à la rue Donckèle** = 't geeft op de Donckèlestraete ; **donner un coup de main** = een hand helpen, **donner son préavis avant sa démission** (litt. *donner ses huit jours*) = zen achte daegen geeven, **étant donné que** = lik / lyk dat (dan) ; **donner la main** (ex. à un enfant) = een handje geeven

donner du mou : vieren ['viːə] (vierde/ vierste, evierd) (à un cordage)

dont : waervan ['wɔ:vũ], waervooren]

dorénavant : van nuu af, van nuu voorts

dormir : slaepen ['] (sliiep, eslaepen), (... plus longtemps que prévu) ooverslaepen [] (ooversliep, ooverslaepen)

dorsale : rikkband ['rɛkãbũ'nt] (pl. -ens) (m) (*pièce d'harnachement d'un cheval*)

dos : (*personne*) rik ['rɛk] (pl. -s) (m), (*animal*) rugge (pl. ruggen) (m), (*fig.*) balf ['bãwf] (pl. balven) (n), balg ['bõ'lh][['bõ'wh][['bã'wh] (pl. balgen) (n); **il est insensible aux critiques** = ze rik is emaeft van ganzepennen; **sur le dos de son ouvrier** = op 't balg van zen werkman; **on lui a dit son plein d'insultes** = hen het zen balg vul zottighyden ezeid ewist (*litt. il lui a été dit son dos plein d'insultes*); **c'est quand même effroyable, un enfant sans dos, un chat sans queue et une femme qui ne se dépêche pas** = 't is algelyk een schrik, een kind zonger rik, een katte zonger steert en een vrommensch die niet weert; **dos à dos** (*sens propre et figuré*) = rik eegen rik / rik en rik; **dos contre dos, dos à dos** = rugge teegen rugge

dos d'âne : wupper ['wœpœr] (pl. -s) (m)

dosette : (... à café) kafédoosje [kãfɛdõœ'fœ] (pl. -n) (f) / kafédoosje [kãfɛdõœ'fœ] (pl. -n) (f) / kaffédoosje [kãfɛdõœ'fœ] (pl. -n) (f) / kaffiedoosje [kãfɛdõœ'fœ] (pl. -n) (f) / kafémaete [kãfɛmõœ'tœ] (pl. -n) (f) / kafémaete [kãfɛfɛmõœ'tœ] (pl. -n) (f) / kaffemaete [kãfɛfɛmõœ'tœ] (pl. -n) (f) / kaffiemaete [kãfɛfɛmõœ'tœ] (pl. -n) (f)

dossier : leen ['lɛm] (pl. ø) (m) (*de chaise*)

Douai : Doowaei [d'wõ:j] (*ville*)

douanier : kommys (pl. kommyzen) (m)

double : dobbel ['dõbãl] (pl. -s) (m); **tu auras ainsi le beurre et l'argent du beurre** (*litt. tu auras ainsi le capital et les intérêts*) = azoo je gaet den dobbel en de kerringen krygen

double hernie : dobbelkwetse ['dõbãlkwætsœ] (pl. -n) (f)

double menton : frabbè ['frãbœ] (pl. -n) (f)

doubler : (*en voiture*) afsteeken [] [] ['ãfste:kãn] (staek/ steekste [ɛ]/ staekete ... af, afsteeken/ afestooken/ afesteekt [ɛ]), dubbelen ['dõb] (dobbelde/ dobbelste, edobbeld), verdubbelen [] (verdobbelde/ verdobbelleste, verdobbeld); (*laisser ... un autre véhicule en se mettant sur le côté*) laeten afsteeken ['] ['] ['ãfste:kãn] (staek/ steekste [ɛ]... af, afsteeken)

doublure : voeringe ['vurɛ:rɛ] (pl. -n) (f) (*de vêtement*); **le dernier est arrivé en marchant énergiquement** (*litt. en faisant de grands mouvements des pieds dans la doublure*) = den laetsten kwaem op al schoppen in de voeringen

doucement : stillig ['stɛlœh], zoetjes ['zõt'œs]

douceur : zochtighyd ['zõxtõhit] (pl. -en) (f)

doué (être) : evaeren [æ'vɔ] (zyn) ; **il a joué de la belle musique, il est doué pour cela** = *hen het schoone muuzyke espelt, hen is evaeren dervooren*

douleur : lyden [] (pl. ø) (n), pyne ['pi:nə] (pl. -n) (f), zeër ['ze:ər] ['zi:rər] (pl. Ø) (n)

doute : twuufel ['twyføl] (pl. -en) (m), twyfel ['twifəl] (pl. -en) (m) ; (sans ...) alzeeker [ɔl'ze:əkər] (*renforcement de zeeker*) ; **sans doute** = *zonger/ zonder twuufelen/ twyfel*

douter : twuufelen [] (twuufelde/twuufelste, etwuufeld), twyfel [] (twyfelde/ twyfelste, etwyfeld)

douve : gracht ['hraxt] (pl. -en) (m), ronduuten dyk, wal (pl. -s/-en) (m/f)

doux : zochte ['zɔxtə], zoete, lyzig ['lizəx] ['lizix]

douzaine : dozinne [dɔ'zɛnə] (pl. -n) (f)

douze : twaelf ; **douze** (*litt. un ou douze*) = *een stik of twaelf*

douzième : twaelfste [ɔ'twɔ'zɛstə] ; **le douzième jour de décembre** = *den twaelfsten december* ; *la douzième visite* = 't twaelfste bezoek ; **le douzième chat** = *de twaelfste/ twaelfde katte*

doyen : deeken [] (pl. -en/ -s) (m) (*hiérarchie ecclésiastique*)

dragon : uutlooper ['ytlɔ:pər] (pl. -s) (m)

dragonner : uutschieten (schoot... uut, uuteschooten)

dragon : draeke ['dra:kə] (pl. -n) (f), dragonder ['dra:hɔndər] (pl. -s) (m) (*à l'origine*) (*cavalerie*) ; **c'est un "dragon"** = 't is een dragonder ; **c'est une femme pénible, insupportable** (*litt. c'est un dragon de femme*) = 't is een draeke van een vrommensch

drain : buuze ['byzə] (pl. -n) (f), (... en terre cuite) potgoote ['pɔthɔ:tə] (pl. -n) (f), (petit ... en terre cuite) puupesteert ['pypəstɛ:rt] [-stært] (p. -s) (m) ; **fabricant de drains en terre cuite** = *potgieter* ['pɔthi:tər] (pl. -s) (m) ; **poser des drains** = *buuzen leggen*

drap : laeken (pl. -s) (n), **se glisser sous les draps** = *onder/onger de laekens gaen*

drapeau : drapow [dra'pɔw] (pl. -s) (m) (*officiel*), flagge ['flahə] (pl. -n) (f) (*en haut du mât pour indiquer la direction du vent*), vlag ['vlax] (m) (*en haut du mât pour indiquer la direction du vent*), vlag ['vlax] (pl. -s) (m), vlakke ['vlakə] (pl. -n) (f)

dresser : (*chose*) oprechten [] (rechtte/ rechtste ... op, operecht), (*des moyettes*) opzetten [] (zetste/ zetede... op, opezet), rielen [] (rielde/ rielste, erield) (*pour une personne au sens figuré*), verheffen [] (verheffede/ verhefste, verheft) (*élever*) (*monument*)

dresser : aftoepen [] (toepede/ toepste... af, afetoept) (*un animal par brutalité*)

dresser (se) : opryzen [] (rysde/ reës ... op, opereezen) ; **se dresser** = *nhem oprechten* [] ; **je me suis dressé** = 'k hen myn operecht

Drincham : Drincham ['dri:χəm], Drinkham ['driŋkəm]

dromie : wullekrabbe ['wələkrəbə] (pl. -n) (f) (*crabe*)

droit : recht ['ræχt] (pl. -en) (n) (*juridique*) ; **avoir le droit de** = meugen (*mochte/muchte/muste, emeugd*) ; **avoir droit** = te goed hen ; **il a le droit** = hen het 't recht

droit : recht, (... comme un i) pylkerechte ['pilərəχtə], pyltjerechte ['piltjərəχtə], (à main ...) rechterhand ['ræχtərɑnt] (*à droite*), richtig ['ræxtix] ['ræxtəχ] ; **honnête et droit** = eërliek en recht ; **c'est droit comme la patte arrière d'un chien** (c. à d. *c'est tordu*) = 't is azo rechte lyk een honds achterbeën ; **c'est droit comme mon coude** (c. à d. *c'est tordu*) = 't is rechte lyk men ellebooge

droit à brève échéance : kortrecht ['kɔrtɾæxt] ; **faire respecter l'ordre, la discipline, mettre de l'ordre** = kortrecht houden

droite : rechtsch, (à droite) rechtscherhand (te ...) [tə 'ræʃərɑnt] restscherhand (te ...) [tə 'ræʃərɑnt] (*litt. à main droite*) ; **à droite** = rechtschs

droits : (... de succession) staetrechten] (pl.) (n)

drôle : (*femme*) raere ['rɔ:rə] (pl. -n) (f), (*homme*) raeren [] (pl. Ø) (m)

drôle : spottig ['spɔtəχ]

dromadaire : dromedaeris [drɔmə'dɔrəs] (pl. dromedaeris) (m)

dru : dikke

du : van, **du nord** = van den noorden

dundée : dundee [dœn'de:] (pl. -s) (m) (*type de bateau de pêche*)

dune : duune ['dynə] (pl. -n) (f)

Dunkerque : Duunkerke

Dunkerquois : Duunkerknaere (pl. ...aers) (m)

Dunkerquoise : Duunkerkneege (pl. -n) (f)

duper : bedriegen] [bə'dri:əhən] (bedroog, bedroogen/ bedroogd), kokkeduunen ['kɔkədəyn:] (kokkeduunde/ kokkeduunste, ekokkeduunt) (*quelqu'un*), optrekken] ['ɔptɾəkən] (trok...op, opetrokken)

duperie : **sans duperie ni fadaise** = noch kul noch konte

dur : hard, moeilik ['mʊ:(ə)jlek] (*difficile*), taei

durabilité : deurzaemighyd ['dɔ:za:məhit] ['dɔ:za:mihit] (pl. -s/ -heden) (f), langdeurighyd ['lɑŋdɔ:rəhit] ['lɑŋdɔ:rɪhit] (pl. -s/ -heeden) (f)

durable : deur(e)lik ['dɔ:rələk], deurzaem ['dɔ:zə:məχ], deurzaemig ['dɔ:zə:məχ]['dɔ:zə:mix] ; **prenez patience, cela se terminera un jour** (*litt. cela sera durable* (= *durera longtemps*) *mais cela trouvera vraiment une fin*) = 't gaet langdeurig zyn maer 't gaet algelyk een keër een ende vingen/ vinden

durement : hardnekkig ['ardnækəχ] ['ardnækix]

durer : deuren] (deurde/ deurste, edeurd)

durillon : verbot [vər'bot] (pl. Ø) (n)

dynamique : awierig [a'wi'əri:x] [a'wi'ərə:x]

e

eau : waeter ['wɔ:tər] (pl. -en/ -s) (n) ; **nous avons des problèmes mictionnels**
= *me zyn edaen op nuus waeter* ; **prendre l'eau** = *waeter pakken*

eau : kwaeime ['kwa:ɪmə] (pl. -n) (f) (*d'infiltration, souterraine*), kwelme ['kwa:lmə]
(pl. -n) (f) (*d'infiltration, souterraine*), (... *chaude à buer le linge*) buuksop
['byksɔp] (pl. -pen) (n) (*contenant des cristaux de soude*)

eau bénite : wywaeter ['wi:wɔ:tər] (pl. Ø) (n)

eau bouillante : gezieëndewaeter [hə'zi:əndə,wɔ:tər] (pl. -en) (n), kokkendewaeter
['kɔkəndəwɔ:tər] (pl. -en) (n), zierendewaeter ['zi:əndə,wɔ:tər] (pl. -en) (n)

eau de vie : brandwyn ['brandwin] (pl. Ø) (n), korten drank ['drʌŋk] (pl. -en) (m)

ébahir (s') : gaepen (gaepste [a], egaept [a]) ; **il est ébahi** (*litt. il est bouche bée
avec sa bouche pleine de dents*) = *hen gaept mee ze mond vul tands*

ébaucher : angaen ['äh̃:] (ging / gong ... an, anegaen)

Ebblinghem : Appelghem ['apəlhem] (*commune*)

ébloui : verblend ['vərblænd] ; **avoir un coup de foudre pour quelque chose**
(*maison, tableau, voiture,...*) (*litt. être ébloui*) = *verblend zyn*

éblouir : schitteren [] (schitterde/ schitterste, eschitterd)

éblouissement : dronkighyd ['drʊŋkəhit] (pl. -en) (f)

éboucheler : afbooten ['avbo:ə] (bootste [o□ə] ... af, afebooten [o□ə])
(/ofbooten ['ɔvbɔ:ə] (bootste [o:ə] ... of, ofebooten [o:ə])

ébouillanter : beschouden [bə'ʃ :] [bə'ʃ] (beschoudde/ beschoudste,
beschouden)

ébouler : uutkalven [] (kalfde/ kalfste uut, utekalfd)

ébrancher : snoeien [] (snoeiste, esnoeid)

ébréché : ebleusd [æ'blɛ:st]

ébriété : dronkighyd ['drʊŋkəhit] (pl. -en) (f)

ébrouer (s') : nhem uutschudden [] (schudde ... uut, uuteschudt)

ébullition : kokken (n)

écaille d'œuf : eischeale ['eɪʃa:lə] (pl. -n) (f), schulpe ['ʃœlpə] (pl. -n) (f)

écailer (s') : afschulpen [] : (schulpte/ schulpede/ schulpste ... af, afeschulpd) ; **la peinture du mur s'écaille** = de verve van den meur schulpt af

écaler : schulpen [] (schulpte/ schulpede/ schulpste, eschulpd)

écanguer : verslaen [vər'slɔ:n] (versloeg, verslegen) (*lin*)

écarlate : bloedachtig ['blu:ətɔ:tə], bloedrood ['blu:rɔ:t]

écart : ; **faire un écart** = scheefschieten [] (*schoot ... scheef, scheefeschooten*), van kante trekken (*trok, etrokken*)

écartelé : oopen etrokken

écarter : buutenfourieren [] (fourierde/ fourierste ... buuten, buutenefouriert), van kante zetten (zetste/ zetede, ezet), (... *quelqu'un*) uutschooren [] (schoorde... uut, uuteschoord), wegtrekken [] ['wæhtɾəkən] (*trok ... weg, wegetrokken*)

écarter (s') : uutschuuven [] (schuufde/ schuufste... uut, uuteschooven/ uuteschuufd)

ecchymose : duuw ['dy] (pl. -s) (m)

ecclésiastique : geëstlik ['hɛ:stlɛk] ['hi:stlɛk] (pl. -ken) (n) ; **tu ne dois jamais vexer l'ecclésiastique** = je en moet nooit /neuit 't geëstlik mispekkelen

échalote : scharlotte [ʃar'lɔ:tə] (pl. -n) (f)

échange : verwisselen [vər] (pl. Ø) (n), verwisseling [vər'wɛsəlɪə] (pl. -n) (f)

échanger : vertykelen [] (vertikelste/ vertykelde, vertykeld) (*un article dans un magasin*), verwisselen [] (verwisselde / verwisselste, verwisseld), wisselen [] (wisselde / wisselste, ewisseld) (*argent*)

échangiste : verwisselaere [vər'wɛsəlɔ:rə] (pl. -n) (m) (*homme*), verwisseleege [vər'wɛsəlɛ:hə] (pl. -n) (f) (*femme*)

échantillon à gouter : proevetje ['pruvɛʃə] (pl. -s) (n)

échapper : van kante gaen (ging/ gong, egaen) uutvluchten [] (vluchtete/ vluchste ... uut, uutevlucht) ; (*laisser ... un gaz, de l'air*) aflaeten ['aflɔ:] (liet ... af, afelaeten)

échapper (s') : uitbreeken [] ['ytbrɛ:kən], uutloopen [] (liep/ loopste [ɔ] / loopede...uut, uutloopen) (*en sortant d'un endroit*), vluchten [] (vluchtete/ vluchtste, evlucht), weglennen [] (blon weg, wegeblonnen) ; wegrollen [] (rolde/ rolste ... weg, wegerold) (*en roulant*)

écharde : spieke ['spi:əkə] (pl. -s) (n)

échasse : schatse ['ʃatsə] (pl. -n) (f) ; **long et maigre comme une échasse** = lang en maeger lik een schatse ; **marcher sur des échasses** = op schatsen loopen ; **grande pauvreté** (litt. *pauvreté sur échasses*) = eermoe op schatsen ;

un échalas (*litt. une grande échasse de garçon*) = een lange schatse van een jongen

échauder : beschouden [bə'ʃ :] [bə'ʃ] (beschoude/ beschoude, beschoude),
schoude [ʃ :] [ʃ] (schoude/ schoude, eschoude)

échauffé : verheët [və'ʃeʔ]

échauffement : (... fessier) karresmarte ['karəsmartə] (pl. -n) (f)/ karresmerte
['karəsmartə] (pl. -n) (f), vruuveling ['vryvəliŋk] (pl. -en) (m) (*par frottement*),
vryveling ['vryvəliŋk] (pl. -en) (m) (*par frottement*)

échauffer : verheëten] (verheëtste, verheëten), versmerten] (---
, versmert) (*ne s'utilise qu'au participe passé*) ; **j'ai un échauffement
(vulvaire)** = 'k zyn versmert

échelle : leëre ['leərə] (pl. -n) (f), ladder ['ladər] : (pl. -s) (m) (*petite*)

échelle à meule : opperleëre ['ɔpərleərə] ['ɔpərliərə] (pl. -n) (f) (*de céréales*)

échelon : sprinkel ['sprɪŋkəl] (pl. -s) (m) (*échelle*)

écheveau : hespel ['æspəl] (pl. -s) (m)

échine de porc : spierling ['spɪərliŋk] (pl. -en) (m)

écho : weereslag ['we:rəslɑ] (pl. -en) (m)

échope : kraem ['kra:m] (pl. -en) (m)

échouer (s') : vasteslaen ['vastslɑ:] ['vastslɔ:n] (sloeg vaste, vaste-esleegen)

éclabousser : besputten [bə'] (besputste, besput), sparzen] (sparsde/
sparste, esparsd)

éclabousser (action d'...) : sparzeling ['sparzəliŋk] (pl. ø) (f)

éclaboussure : sparzeling ['sparzəliŋk] (pl. -en) (m)

éclair : blismer [ɔblɛzmər] (pl. -s) (m)

éclaircur : veldverkunder ['vældvɛrkændər] (pl -s) (m) (*néol.*)

éclairs : (*faire des ...*) blesmeren ['blɛzmər] (blesmerste, eblesmerd)

éclairage : lucht (pl. -en) (n)

éclaire (*grande ...*) : kruuwortel ['krywɔ(r)təl] (pl. -s) (m)

éclaircir : dinnen] (dinde, edind) (*les légumes*), uutdinnen ['yt] (dinde/
dinst... uut, uutdind) (*les légumes*)

éclaircir (s'...) : verklaeren] (verklaerde/ verklaerste, verklaerd) (*temps*)

éclaircissement : verklaeringe [vɛr'klɔ:rɪ:ə] (pl. -n) (f)

éclat : brokke ['brɔkə] (pl. -n/ broks) (f) (*provenant d'un objet*)

éclater : borsten ['bɔ] (borstte/ borstede, eborsten)

éclats : poermenten] (pluriel) ; **cela a complètement volé en éclats** =
't is ael/ al in poermenten evloogen

éclosioir : broedplekke [ɔbrudplɛkə] (pl. -n) (f) ; **éclosioir d'entreprise** =

enterpryzebroedplekke

écœurant (être) : eegensteeken [] ['e:hənste:kən] (staek... eegen, eegenestooken / steekste [ɛ]... eegen, eegenesteeken)

écoré : verkyst [vər'kist], vernogd [vər'nuht] ; **je suis écoré** = 'k zyn dervan vernogd

écœurer : verkyzen [] (verkysde, verkyst)

école : schoole (pl. -n) (f), (... de garçon) knechtejongensschoole ['næ:χtəjɔŋə̃sʃo:lə] (pl. -en) (f) (*maternelle*) krutschoole (pl. -n) (f), schoole ['ʃo:lə] (pl. -n) (n) (*institution*), (f) (*bâtiment*) ; **faire l'école** = *schoole houden*

école : (faire l'... buissonnière) buschen maeken [] (miek... busch, buschemaekt)

écolier : schoolier [ʃo:'li:ər] (pl. -s) (m)

éconduire : buutendoen ['bytndu:ən] (dei/ deien/ deide ... buuten, buutenedaen), buutenfourieren [] (fourierde/ fourierste ... buuten, buutenefouriert), buutenleëden ['bytnle:ən] (leëdste [ɛ] ... buuten, buuteneleëd [ɛ])

économe : naerneemig ['nɔ:rne:məx] ['nɔ:rne:mix]

économique : ekonomyk [ekono'mik]

économiser : spaeren [] (spaerde / spaerste, espaerd) (*en ajoutant*), verspaeren [vər] (verspaerde/ verspaerste, verspaerd) (*une chose*) ; **économiser la bougie** (*litt. la lumière de la bougie*) = 't keerselicht verspaeren

écope : schoppe ['ʃɔpə] (pl. -n) (f)

écoper : scheppen ['] (schespte/ schepede, eschept), uutscheppen ['yt] (schespte/ schepede... uut, uuteschept)

écorcer : (... avec les dents) afbyten [əvbitn] (beët ... af, afebeeten) (/ofbyten ['ɔ] (beët ... of, ofebeeten)), afpeelen ['afpe:l] ['afpe:lən] (peelde... af, afepeeld)

écorcher : vlaen (vladde, evlaen)

écorchure : schrampe [ʃrampə] (pl. -n) (f)

Ecosse : Ecossen [] (f)

écosser : schéulen ['ʃø:lɪn] (schoolde/ schoolste, eschoold), schoolen ['ʃo:lɪn] (schoolde/ schoolste, eschoold)

écouler (s'...): afloopen [] ['] (loopte/ loopede/ loopste [ɔ]/ liep ... af, afeloopen), uutloopen [] (liep/ loopte/ loopste [ɔ]/ loopede...uut, uuteloopen) (*rivière, pus d'un abcès*)

écourter : boutsteerten [] - [] (boutsteertede, eboutsteert) (*cheval, chien*)

écouter : hurten (< hurken) (n), hooren [] (pl. ø) (n) (*ce que l'on entend*)

écouter : horten / hurten (< *hurken*) (achter) (horste, hort) :

écraser : besmetteren [bəs'mætə] (besmetterde/ besmetterste, besmetterd),

doodooverereen zyn ['dɔːdɔːvɛrɛːrɛːn zin] (wos/ waeren ... doodooverereen, doodooverereen ewist) (*mourir écrasé par un véhicule*), (... avec un véhicule) doodryden [] [] (reed... dood, doodereen), (... *du pied*) doodstampen [] (stampste/ stampede ... dood, doodestampen/ doodestamp), stampen ['] (stampede/ stampste, estamp) (*du pied*), stamperen [] (stamperde/ stamperste, estamperd) (*avec un pilon*), tarden [] (torde, etorden) (*du pied*), ooverryden [] (ooverreëd, ooverereen) (*en voiture*) ; **je me suis écrasé la main** = 'k hen men hand besmetterd

écrémer : afroomen ['avroːmiː] (roomde [ɔ]/ roomste [ɔ]... af, aferoomd [ɔ]), afvloten ['aflɔtɪn] (vlottede/vlotste...af, afevlot) **écrémer**, room afgieten [ʔafhiɔtɪn] (goot...af, afegooten), roomen [] (roomde, eroomd) ; **soutirer la crème** = de / 't melk roomen

écrémeuse : (*en terre cuite*) melkteele (pl. -n)

écrémeuse : (remise de l'...) kremeuzekot ['kremøːzəkɔt] (pl. -kooten) (n)

écrier (s' ...) : schreëuwen (< *schreewen*) (schreëuwde , schreëuwste, eschreëuwd)

écrire : schryven (schreef, eschreeven) ; **il écrit comme un chat avec sa patte arrière** = hen schryft lyk een katte mit nheúr achterpoote

écrit : ; **qui peut être écrit** = schryvelik ['frivələk]

écrit : schryftuure ['friftʏrə] (pl. -n) (f) ; **regarde (cherche) dans un autre écrit !** = ziet in een andere schryftuure !

écrits : schryverie ['frivəriːə] (pl. Ø) (f) (*ensemble des documents écrits*)

écriture : geschrift [hə'frɛft] (pl. -en) (n) ; **il a une belle écriture** = hen het een schoon geschrift

écritures : schryverie ['frivəriːə] (pl. Ø) (f)

écrou : moere ['mʏrə] (pl. -n) (f)

écrouler (s') : invallen ['ɪvələn] (viel/ valste...in, inevallen)

écru : groef ['hruːf]

écuelle : schuttel (pl. -s) (m)

écume : drabbe ['drabə] (pl. -n) (f) (*sur l'eau*), kaene ['kɔːnə] (pl. -n) (f) (*issue d'une mauvaise fermentation de la bière*), schuim ['ʃym] (pl. Ø) (n) ; **il y a des écumes sur la bière** = t' zyn kaenen op 't bier

écumer : afschuumen ['afʃymː] (schuimde/ schuimste ... af, afeschuimt) (*enlever l'écume*), schuumen ['ʃymː] (schuimde/ schuimste, eschuimd)

écumoire : schuumer ['ʃymər] (pl. -s) (m)

écureuil : neutekraker ['nøtəkɾakər] (pl. -s) (m)

eczéma : eczema ['egzema] (pl. Ø) (n)

édification : oprechten [] (pl. Ø) (n), verheffinge [vər'æfɪːə] (pl. -n) (f)

édifice : gebouw [hə'bɔw] (pl. -en) (n)

édifier : bouwen [] (bouwde/bouwste, ebowd), zetten [] (zetste/ zetede, ezet), oprechten [] (rechtte/ rechtste ... op, operecht)

éduquer : opleëren [] (leërde/ leërste...op, opeleërd) (*en bien ou en mal*) ; **éduquer une fille** = een meesje/meisje opleëren ; **il est bien élevé mais mal barreaudé** (*jeu de mots avec le verbe leëren qui signifie "apprendre, éduquer" et le mot leère qui signifie "échelle". Cela fait référence à une éducation qui permet de s'élever comme avec une échelle mais à laquelle il manquerait ici des barreaux pour qu'elle soit parfaite*) = *hen is wel eleërd maer kwalk esprinkeld* ; **un enfant mal éduqué** = een bedurven kind

effacer : afvaegen [] [ˈafa:hən] (vaegste/ vaegde... af, afevaegd) (*tableau*)

effectivement : inderdaed [ˈindərdɑ:t]

effectuer : ; (... un travail pénible) martelen [ˈmartə] (martelde/ martelste, emarteld)

efficace : deugelik [ˈdø:hələk] (*en parlant d'une chose et non d'une personne*)

effiloche (s') : uitflippen [] (flippede/ flipste ... uut, uuteflipt)

efflanqué : inesleggen [] (*animal*)

effondrer (s') : invallen [ˈɪvɔln] (viel/ valste...in, inevallen), inzinken [ˈɪziŋʔn] [ˈɪziŋkn] (zonk...in, inezonken) ; **il s'est effondré (commerce)** = *ze is inevallen*

effort : moeite [ˈmu(ə)jtə] (pl. -n) (f)

effraction : (s'introduire par ...) inbreeken [] [ˈɪnbre:kən] (braek/ braekte/ breekste in, inebrooken)

effraie des clochers : kerkuul [ˈkærkyl] (pl. -s) (m)

effrayant : schroomlik [ˈfʁo:mlek], schuuwelik [ˈʃywələk], verschrikkelik [vərˈʃrekələk], vreezelik [ˈvrezələk]

effrayé ; **il est effrayé** (*litt. il porte l'effroi sur son dos*) = *hen is mee den schrik op ze rik*

effrayer : benouwd maeken [] [bəˈnɔwt ˈma:kən] (mieek... benouwd, benouwdemaekt), verschrikken [] [] (verschrikt) (*ne s'utilise que sous la forme participe passé*) ; **je suis effrayé** = 'k zyn verschrikt/ 'k zyn benouwd van

effroi : schrik [ˈʃrek] (pl. Ø) (m) ; **c'est l'effroi dit Benoit** = 't is een schrik zei Bendikt ; **c'est quand même effroyable, un enfant sans dos, un chat sans queue et une femme qui ne se dépêche pas** = 't is algelyk een schrik, een kind zonger rik, een katte zonger steert en een vrommensch die niet weert

effronté : stout [ˈstut], stouteryk [ˈstutərik]

effronté : stouthals [ˈstutals] (pl. -halzen) (m)

effroyable : verschrikkelik [vərˈʃrekələk]

égal : gelyk, eevengelyk [ˈe:vəŋglik] ; **c'est égal** = 't is eevengelyk

également : oek / ook

égaliser : (*un terrain*) effendoen [ˈæfəndurə] (dei/ deien/ deide... effen, effen edaen)

égarer : verliezen (verloor, verlooren)

égarer (s') : verdoolen [] (verdoolde/ verdoolste, verdoold),

églantier : eglantier [ˈehlantiːr] (pl. -s) (m), gybedoorn [ˈhibadɔːrn] (pl. -s) (m), gypedoorn [ˈhipədɔːrn] (pl. -s) (m), honderooze [ˈundɔːrɔzə] (pl. -n) (f), wilde rooze (pl. -n) (f), wilde(n) roozehut

églefin : schelvisch [ˈʃælvɛʃ] [ˈʃælvɛs] (pl. -visschen) (m) (*poisson*)

église : kerke [ˈkærkə] (pl. -n) (f), (faire l'... buissonnière) buschmaeken [] [miek... busch, buschemaekt]

égoïste : pluug [ˈplyjχ] (pl. -s) (m), vorbaetige [ˈvɔrvɔ:təhə] (pl. -n) (f), vorbaetigen [ˈvɔrvɔ:tə] [] (pl. vorbaetige) (m)

égoïste : voorbaetig [ˈvɔrbɔ:təχ]

égorger : roeperen [] (roeperste/ roeperde, eroeperd)

égoût : vuulpit [ˈvylpɛt] (pl. -s/ -ten) (m/n), puisard

égouttage : ; **vache qu'il faut traire par égouttage** = *strippeege* [ˈstrepe:hə] (pl. -n) (f)

égoutter : afleeken [ˈ] [ˈ] (leekte [ɛ]/ leekste [ɛ]... af, afeleekt [ɛ]/ afeleeken), leeken [ˈleː?] [ˈleːkə] (leekste, eleekt) (se dit de la neige qui s'égoutte en fondant)

égoutter (s') : druppelen [] (druppelde/ druppelste, edruppelt), utdroppelen [ˈytdrɔpə] (droppelde/ druppelste ... uut, uutedroppeld), uutdruppelen [ˈytdrɔpə] (druppelde/ druppelste ... uut, uutedruppeld)

égratignure : schrampe [ˈʃrampə] (pl. -n) (f), schranze [ˈʃrãzə] (pl. -n) (f)

éjaculer : lullen [] (lulde/ lulste, eluld)

éjecté : buutenestamperd [ˈbytnɛstɒmpɛrt], mis à la porte

éjecter : buutenkletsen [] (kletste ... buuten, buutenekletst) (*à coup de gifle*), buutenschoppen [ˈbytnʃɔ] (schoppede/ schopste ... buuten, buuteneschopt) (*à coup de pied*), buuten slaen [ˈbytnstlɔːm] : (sloeg/ sloegen/ sloegdede, buutenesleegen), buutenstampen [ˈbytnst] (stampede/ stampste ... buuten, buutenestompen/ buutenestampt) (*avec le pied*), uutschudden [ˈyʃ] (schudde ... uut, uuteschudt) (*d'un lieu*), uutschyten [ˈyʃ] (scheet...uut, uutescheeten) (*fam.*), uutsmysten [] (smeët... uut, uutesmeeten), uutwuppen [] (wuppede/wupste... uut, uutewupt)

élaguer : afkappen [ˈ] (kapste... af, afekapt), snaeien [] (snaeide/snaeiste, esnaeid), snoeien [] (snoeiste, esnoeid), splieren [] (splierde/ splierste, esplierd)

élan : jachte [ˈjɑχtə] (pl. -n) (f) ; **avec élan** = *mee jachte*

élancer : slaen (sloeg/sloegen/sloegdede, esleegen), (*douleur*) steeken (stook, estooken)

élastique : snaere ['sno:rə] (pl. snaers) (f), snoore ['sno:rə] (pl. -s) (n) (*dans un vêtement*)

électeur : invooizer ['vɔ:jzər] (pl. -s) (m), vooizer ['vɔ:jzər] (pl. -s) (m), (carte d'...) vooiskaarte ['vɔ:js,kɑ:rɑ] (pl. -n) (f) ; **l'Électeur de Lamartine** = *den Lamartines invooizer*

élection : eleksje [el'ɛkʃə] (pl. -n) (f), vooizinge ['vɔ:zi:ə] (pl. -n) (f)

électoral : (liste ...e) vooizerslyste ['vɔ:jzərs,listə] (pl. -n) (f) (*liste des électeurs*)

électrice : vooizeege ['vɔ:je:ʰə] (pl. -n) (f)

électricité : tryk ['trik] (pl. Ø) (m)

électriser : elektryzeeren] (elektryzeerde/ elektryzeerste, elektryzeerd)

élégant : frisch ['frɛʃ], geschiklig [hə'ʃɛkəx][hə'ʃɛkix], schiklig ['ʃɛkəx] ['ʃɛkix] ; **un homme élégant** = *een frischen vent*

élevage : (... de pigeons) duuvenmelkerie ['dyvəmæ:kəri:ə] (pl. -n) (f), (... de porcs) zwynekweekerie ['zwinəkwe:kəri:ə] (pl. -n) (f)

élévation : verheffinge [vər'æfi:rə] (pl. -n) (f)

élevé : (*en hauteur*) opgehoogd ['ɔphə:ht]

élève : schoolejongen (pl. -s) (m), schoolier [ʃo:'li:ər] (pl. -s) (m)

élever : (*édifice*) bouwen] (bouwde/bouwste, ebuowd), (*animal*) kweeken (kwikte < kweekte, ekwikt < ekweekt), (... des volailles pour l'amusement) melkeren] (melkerde/ melkerste, emelkert) (*pigeons, coqs*), opbringen ['ɔpkɾɔ] (brocht ... op, opebrocht) (*des enfants*), opkweeken ['ɔpkwe:ʔŋ] ['ɔpkwe:kən] (kweekte [ɛ], ekweekt [ɛ]) (*un animal*), oprechten ['ɔpræχ] (rechtte/ rechtste ... op, operecht) (*bâtiment*) ; **il a été bien élevé** = *hen het wel opebrocht ewist*

élever la voix : opgaen [ʔɔ phɔ ʔʔ] (ging/ gong... op, opegaen) ; **il a élevé la voix de colère** = *hen ging op van koleerie*

éleveur de pigeon : duuvenmelker ['dyvəmæ:kər] (pl. -s) (m)

éliminer : (... par le feu) afbranden] (bron ... af, afebronnen) (/ofbranden] (bron ... of, ofebronnen)), uutvooizen] (vooisde ...uut, uutevooisd) (*aux élections*)

élire : invooizen] (vooisde/ vooiste ...in, inevooisd) (*litt. voter dedans*), kiezen (koos/kiesde, ekoozen), vooizen] (vooisde, evooisd)

elle : 't / het (*pronom personnel sujet neutre*), nheur ['nø:r] (*pron. complément après préposition*), ze [ʔzə] / zen [ʔzən] (*pronom sujet devant une voyelle ou h*), zoe ['zu] (*forme emphatique, variante du pronom sujet zy*), zy ['zi] (*pronom sujet, forme emphatique*)

elles : nhulder (*pron. complément après préposition*), ze [ɛzə] / zen [ɛzən] (*pronom sujet devant une voyelle ou h*), zy ['zi], zyder ['zidər] (*pronom sujet, forme emphatique*)

Eloi : Looi ['loːʝ]

éloigné : verre

éloigner (s') : insteeken [] [] (in- < an-) (staek / steekste [ɛ] /staekete ... in, inesteeken/ inestooken/ inesteekt [ɛ]), vervarzen [vər'] (vervarsde/ vervarste, vervarsd), ververzen [vər'] (verversde/ ververste, verversd) : **s'éloigner de la côte** = de zee insteeken

élu : inevooisden man (pl. de inevooisde menschen)

email : verlot [vər'lɔt] (pl. -s) (n)

émaner : afkommen [ˈafkɔ] (kwaem... af, afekommen)

émarger : teëken [] [] (teëkste [ɔ]/ teëkte [ɔ], eteëkt [ɔ])

émasculer : snyden [] [] [ˈsniːən] (sneed, esneen)

embarcation : schip [ˈɛp] (pl. schippen/ scheepen) (n)

embarquer : embarqueeren [ɛbar'] (embarqueerde, embarqueerd) (*sur un navire*), enroleeren [ɛro'] (enroleerde, enroleerd) (*sur un navire*)

embarquer : (se faire ...) opraepen [] (raepste [a] ... op/ raepste [a] ... op, operaepen) (*par la police*)

embarras : beslag [bəˈslɑx] (pl. ∅) (n), omslag [ˈɔmslɑx] (pl. ∅) (n) ; **faire de l'embarras** = beslag maeken

embarrassé : epynd [æˈpɪnt]

embêtant : lastig

embêté : epynd [æˈpɪnt]

embêtement : eegenkomst [ˈe:həŋkɔmst] (pl. -en) (n), eegenkomste [ˈe:həŋkɔmstə] (pl. -n) (f), rooi [ˈroːʝ] (pl. -en) (f) ; **il a accepté tous les embêtements** (*les points négatifs*) = hen het de eegenkomsten verdraegen

emblaver : beplanten []

embobiner : indraeien [] (draeide/ draeiste ... derin, derinedraeid/ derinedraeien), omdraeien (*draeide/draeiste omme, omme-edraeid*) ; **il s'est laissé embobiner** (*litt. il est embobiné comme un corbeau dans les noix*) = hen is derinedraeid lyk een kraeie in de neut

emboîter : anschuuven [] (schuufde/ schuufste/ schoofde... an, aneschooven), aansluiten [] (sloot ... an, aneslooten), in malkanders schuuven [] (schoof, eschooven), in melkanders/ malkanders/ melkangers/ malkangers sluiten

embourbé : vermoesd [vər'must]

embourber (s') : wegzakken in de moeze [ˈmɔːz]] [ˈmɔːz]] [ˈwæhrzakən] (zakste ... weg, wegezakt)

emboutir : derin djoeken (djoekste, edjoekt/edjooeken)

embrasement : brand [ˈbrɑ̃t] (pl. Ø) (n)

embraser : blaekeren [ˈblækə]] (blaekerste, eblaekerd) (*en parlant du soleil*)

embrasser : kussen [ɑ̃kœsn]] (kustede/kuste, ekust), poenen [ˈpœn:] (poenste/ poende, epoend)

embûche : eegenkomst [ˈe:həŋkɔ̃mst] (pl. -en) (n), eegenkomst [ˈe:həŋkɔ̃mstə] (pl. -n) (f)

éméché : bewaeid [bəʒwɑ̃ʒjt], bewaeien [bəʒ], ekipt [æˈkept], erocht [æˈrɔxt]; **il est un peu éméché** (*litt. atteint*) = *hen is een lytje erocht*; **le cheval a un coup de sang** = *'t peerd is bewaeien*; **il est un peu éméché** = *hen is een lytje erocht*

émérillon : draeinaegel [ˈdrɔːjɛnəʒ] (pl. -s) (m), draeiringel [ˈdrɔːjɛŋɛl] (pl. -s) (m)

émettre : (... un son faible par le nez) neunen [nœn]] (neunde/neunste, neund) (*bétail*)

émietter : brokkelen [brɔkɛl]] (brokkelde/ brokkelste, ebrokkeld) (*grossièrement*), bruuzelen [bruzɛl]] (bruuzelde/ bruuzelste, ebruuzeld), bryzelen [brɔzɛl]] (bryzelde/ bryzelste, ebryzeld)

émincer : fyn snyden [ˈfɛn]] [ˈfɛn]] [ˈsniːən] (sneed, esneen)

éminent : uutneemend [ytnɛmɑ̃t]] ; **personnes éminentes** = *uutneemende menschen*

emmêlage : verwarrelinge [vərˈwarɛliə] (pl. -n) (f)

emmêlé : verbroid [vərˈbrɔjt] : **c'est tout emmêlé** = *'t is ael verbroid*; **c'est une semaine incomplète, qui comprend un jour de fête** = *'t is een verbroidde weeke*

emmèlement : verwarrelinge [vərˈwarɛliə] (pl. -n) (f)

emmêler : beegelen [beʒɛl]] (beegelste, ebeegeld) (*un câble, un fil*), deuredraeien [dœredrɛi]] (draeide/ draeiste ... deure, deuredraeid), verwarrelen [vərˈwarɛl]] ; **la boule de fil est complètement emmêlée** = *de sayettebollen is heëlgansch verwarrel*

emmener au loin : wegleëen [ˈwæhlɛːən] (leëdde [ɛ] ... weg, wegeleëd [ɛ])

emmener avec soi : wegsleepen [ˈwɛgslɛp]] (sleepede/ sleepste ... weg, wegsleept)

emmitouflé : dikke ekleed [ˈdɛkə]

émonder : (... les tomates) luuzen [luuz]] (luusde, eluud), snaeien [snɛi]] (snaeide/snaeiste, esnaeid), snoeien [snœi]] (snoeiste, esnoeid)

émotif : teerhartig [ˈtɛ:rɑrtɔx]] [ˈtɛ:rɑrtix]

émotion : emoosje [eˈmoːʒ] (pl. -n) (f)

émouchoir : kalysper [ka'lisɔər] (pl. -s) (m) (*ustensile qui était fabriqué avec le poil et le bout de la queue d'un cheval, le tout attaché à un bâton pour chasser les mouches du dos des chevaux*)

émoussé : afewet [ʼavæwæt], ebleusd [æ'blø:st] ; **le burin est émoussé** = *den beëtel/bittel is ebleusd*

émousser : afwetten [ʼ] (wetste... af, afewet)

empaler : deuresteeken [] [] (staek... deure , deure-estooken / steekste [ɛ]... deure, deure-esteeken)

empaqueter : een pak maeken, pakken [] (pakte/ pakkede/ pakste, epakt) ; **il va bientôt rendre l'âme** (*d'un agonisant*) (*litt. il prépare ses bagages pour partir vers l'au-delà*) = *hen maekt ze paksches*

emparer (s' ... de) : grypen [] (greëp/ groep, egreepen/ egroopen), pakken [] (pakste, epakt)

empêchement : belet [bə'la:t] (pl. Ø) (n) ; **d'un report vient un empêchement** = *van een verzet komt een belet*

empêcher : beletten [] (beletde/ beltste, belet), praemen [] (praemde/ praemste, ... epraemd) ; **j'ai été empêché moralement** (*ou physiquement*) = 'k hen epraemd ewist ; **je ne peux m'en empêcher** = 'k en kunnen 't nie helpen ; **il m'a empêché d'apprendre ma leçon** = *hen het me belet van me lesse te laeten leëren* ; **le temps m'a empêché de venir** = 't weere het me belet van te kommen ; **après son accident, il a longtemps été contrarié** (*selon les circonstances par exemple, empêché de travailler*) = *achter ze rampe hen het lange epraemd ewist* ●

empereur : keizer [ʼkeizər] (pl. -s) (m)

empeser : pappen [] (pappede/ papste, epapt)

empester : stinken [] (stonk, estonken)

emphase : *il parle avec emphase* = **hen gaet op in 't groot**

emphytéotique : ; **cette maison est en bail emphytéotique** = *dat huus is op cyps*

empiffrer (s') : binnenspeelen [ʼbɛ] (speelde [ɛ]... binnen, binnenespeeld [ɛ]), binnentrekken [ʼbɛ] [ʼbɛntræ?] [ʼbɛntrækən] (trok... binnen, binnetrokken)

emplacement : plekke [ʼplækə] (pl. -n) (f)

emplir : opvullen [] (vulde ... op, opevuld)

emploi : werk (pl. -en) (n)

emploi : gebruuk [ʼhəbryk] (pl. -s) (n) (*de quelque chose*)

employé : dienst(er) [ʼdi:ɛnstər] (pl. -s) (m), knecht [ʼ(?)næxt] (pl. knechts [ʼ(?)næxs]/ -en) (m)

employée de maison : werkwuuf [ʼwærkwyf] (pl. -wuuv(en)) (n)

employer : gebruuken [hə'] [hə'bry?] (gebruukte/ gebruikste, gebruikt)

empocher : steeken in ze beurze

empoigner : vastpakken [o:və'pɑ:kən]] ['vastpakən] (pakte/ pakste vast, vastepak)

empoisonner : poedertje geeven [o:və'pɔ:zən]] (gaef, egeeven), vergeeven [vɛr'ge:vən]] (vergaef, vergeeven)

emporté : (être ... par le vent) wegblaezen [o:və'pɔ:zən]] (blaesde/ blaeste/ bloes ... weg, wegeblaesd/ wegeblaezen) ; **les feuilles sont emportées par le vent** = de bladden zyn wegeblaezen

emporter : meibringen [ɑ:mɛ'ibrɪŋə] (brochte ... mei, mei-ebrocht) (*prendre avec soi*), uutwaeien [u:t'wæ:je]] (waeiede... uut, uutewaeied) (*par le vent*)

emporter : ooverwinnen [o:vər'wɛ:n] (ooverwon, ooverwonnen [o:vər'wɔ:n]) (*une victoire*) ; **c'est la persévérance qui gagne/l'emporte** = 't is altyd den eegenhouden/ anhoud die ooverwont

emporter (s') : oploopen [o:p'lo:pən]] (liep/ liepen/ lopste/ lopede...op, opeloopen), opspeelen [o:p'spe:lən]] (speelde/ speelste... op, opespeeld), uutschieten [u:t'sçi:tən]] (schoot... uut, uuteschooten) ; **il s'excite comme une liere** = hen loopt op lyk een liere

empressé : awierig [a'wi:əri:k] [a'wi:ərə:k]

empreser (s') : (nhem ...) weeren [wɛ:rən]] (weerste, eweerd)

emprisonner : in den kot smyten (smeet, esmeeten), in de vangenisse steeken/smyten

emprunté : elet [æ'læt] (*qui fait attention, qui est gêné de ses mouvements*) ; **il est un peu gêné avec ses nouveaux vêtements** = mit ze nieuwe kleërs, hen is een lytje elet

emprunter : opneemen [ɔ'pne:m]] (naem ... op, openoomen) ; **je vais devoir emprunter de l'argent pour acheter un nouveau fauteuil** = 'k gaen geld moeten opneemen om een nieuwen zeetel te koopen

ému : ; ; **je suis ému** = 'k zyn derin edaen

en : al (*prépos.*), daervan, der (*pron.*), daran ['dərɑ̃], dervan ['dərvan][dər'vɑ̃], deur ['dø:r] (*dans certaines expressions*), er ['ər], in, op ; **en ville** = in 't stei/stee, **en lisant** = al leezen, **en ce jour** = op deezen dag ; **j'en suis malade** = 'k zyn ziek dervan

en arrière : achterwaerts ['axtərwa:rs] ['axtər'wɔ:rs]

en dedans : albinnen [ɑ'bɪn]] ; **il pleut nous allons travailler en dedans** = 't reent, me gaen albinnen werken

en désordre : ooverende [o:vər'ændə]

en effet : inderdaed ['indərdø:t]

en fait : inderdaed ['indərdø:t]

en ligne : reekewys ['re:kəwis]

en moyenne : deur de bende enoomen (*pris dans l'ensemble*), deur eën enoomen (*pris un par un*)

en outre : boovendien ['bɔ:vændiʁən]

en plus : derby [dər'bi], op den hoop ; **et en plus il n'a pas payé** = en derby hen het nie betaeld

en réalité : inderdaed ['indɛrdɛ:t]

en secret : onder/ onger nuus ezeid

en sus : derby [dər'bi] ; **et en sus il n'a pas payé** = en derby hen het nie betaeld

en suivant : kortop ['kɔ:ʁtɔp]

en train de : **il est en train de travailler** = hen is an 't werken, **être en train de** = bizzig zyn mit/mee

enceinte : bevruucht [bə'vrœʒt], frisch ['frɛʃ] ; **une femme qui est enceinte** = een vrommensch die frisch is

encens : ruuirook ['ryi:ʁɔ:k] (pl. Ø) (n) ; **ils font brûler de l'encens pendant leur procession** = ze doen ruuirook branden terwyl nholder processje

enchaîner : schaekelen ['ʃa:kə] (schaekelde/schaekelste, eschaekeld)

enchâsser : inschuiven] (schuufde/ schuufste/ schoofde... in, ineschooven)

enchères : (vente aux ... publiques) koopdag ['kɔbdax] (pl. -daegen) (m)

enchérir : bieden ['bi:ʁ] (bood/ biedde/ biedste , ebooen/ ebied), bieën ['bi:ʝ] (bood/ biedde/ biedste , ebooen/ ebied), dierzen] (diersde, dierste, edierst)

enclore : afmaeken ['avma:kɔ] ['] ['avma:kən] (miek... af, afemaekt [a])

enclos : beslooten grond ['hrunt] (pl. -en) (m)

enclume : aenebille ['ɔ:nəbɛlə] (pl. -n) (f), aenebulle ['ɔ:nəbɛlə] (pl. -n) (f)

enclume et marteau : bootgetuug ['bɔ:əthətyx] (pl. Ø) (n) (*pour affûter les faux et fauchons*)

enclumette : bootkruune ['bɔ:ətkrynə] (pl. (n) (f)

encoller : anplakken] ['ɔ:plakən] (plakkede/ plakste... an, aneplakt) ;

il a encollé le papier (-peint) = hen het 't papier aneplakt

encombrant : onbelemmerdlik ['unblɛmɛrɛk] ; **c'est un "matériel" encombrant** = 't is een onbelemmerdlik brokke

encombre : ongeluk ['ɔ:hələk] ['ü:hələk] (pl. -ken) (n) ; **sans encombre** = zonder ongelukken

encombrer : besanden] (besandde, besandt)

encore : nog ['nɔx], weederom ['we:də:ʁəm] ; **encore une fois** = nog een keër

encornet : saetse ['sɔ:ʁtsə] (pl. -s) (f)

encre : inke ['iŋkə] (pl. -n) (f), inte ['intə] (pl. -n) (f)

encrier : inkepot ['iŋkəpɔt] (pl. -s/ -ten) (m), inepot ['intəpɔt] (pl. -s/ -ten) (m)

encuvement : verdiep [vɛ:r'ʁidi'mɑ̃] (pl. -ingen) (n)

endimanché : op ze zundagsch(t)e; **il est endimanché** = *hen is op ze zundagsch*
; **il est endimanché** = *hen is op ze zundagschte kleërs*

endive : andyve [an'divə] (pl. -n) (f), andyvje [an'divjə] (pl. -n) (f)

endormi : in slaepe, **tomber endormi** = *in slaepe vallen*

endormir (s'...) : vallen in slaepe (viel/valste, evallen)

endroit : plek ['plæk] (pl. -s) (m), plekke (pl. -n) (f) ; **par endroits** = *by pleks*

enduire : beplakken [ba'plakən] (beplakkede/ beplakste, beplakt),
plakken (plakte/plaktede/plakste, eplakt), (... des murs de torchis) kaleien
[ka'leijən] (kaleiste, ekaleid) ; **ne vas-tu pas aussi enduire ce mur-ci ?** = *gaet je
deezen meur hier oek beplakken ?*

endurant : deur(e)lik ['dø:ræk], taei

endurer : afzien ['afsi:rən] (zaeg... af, afezien), lyden [li:dən] : (leëd, eleen/ eleed)

énergie : jachte ['jæ:tə] (pl. -n) (f), macht ['mæ:t] (pl. Ø) (n/f), yver ['ivər] (pl Ø)
(n/m) ; **il fendait son bois avec énergie** = *hen spleët zen hout mee veel yver* ;
avec énergie = *mee jachte* ; **avoir de l'énergie** = *weikunnen*

énergie (avec) : hardnekkig ['ardnækx] ['ardnækix]

énergique : nydig ['nidəʒ] ['nidiʒ] (--)

énervé : spittig ['spetəʒ] ['spetix] : **il est énervé** = *hen is spittig* ; **ils sont énervés**
(litt. *ils ont le temps dans leur derrière/ ventre*) = *ze hen 't weere in nhulder gat/
buuk weerehaek* ['we:ræk] : (pl. -n) (m) contre-pointe d'un hameçon

énerver : knyzen [kne:zən] (kneës, ekneezen (*quelqu'un*), ontstellen [ontstɛlən]
(ontstelde/ ontstelste, ontsteld), slaen op etwien op [slæ:zən] (slaeven, zeiven
(sloeg/sloegen/sloegdede, esleegen) ; **il s'est énervé** = *hen het nhem ontsteld*

enfance : ; **retomber en enfance** = *kindsch kommen*

enfant : jongen (pl. -s) (m), (*petit* (*des deux sexes*) kind (pl.-ers) (n),
kindetje (pl. -s) (n), bedorveling [bədɔrvəliŋk] / bedurveling [bədœrvəliŋk] (pl. -en)
(m) (*gâté*), (... né tardivement) achterkommertje ['æxtərkɔmɔrtʃə] (pl. -s) (n) ; **petit
enfant gâté** = *bedervelingsche* ['bədærvəliŋʃə] ['bədærvəliʃə] (pl. -n) (n) ; **les
enfants** (litt. *les petites chaussures*) = *de kleëne schoen* ; **mon enfant, bel
enfant** = *me/myn kind, vry kind*

enfant de chœur : messediender ['mæsədi:əndər] (pl. -s) (m), missediender
[mɛsədi:əndər] (pl. -s) (m)

enfants : jongens (pl. Ø) (f) (*des deux sexes*)

enfer : helle ['ælə] (f) ; **il pleut et le soleil luit, c'est kermesse en enfer** = *'t
reent et de zunne schingt, 't is kerremesse in de helle*

enfermer : besluiten [bəs'li:zən] (besloot, beslooten) (*intrans.*), binnensluiten
[bɛ:zən] (sloot... binnen, binneneslooten) (*à clé*), (... dehors)
buutensluiten [bɛ:zən] (sloot ... buuten, buuteneslooten)

enfin : op laetste ['lastə]

enflammer : in vier slaen (sloeg/sloegen/sloegdede, esleegen), in vier steeken

enflammer (s') : in brand draeien [] (draeide/ draeiste, edraeid)

enfler : opbommen [] (bomste ... op, opebommen), opzwellen [] (zwelde/ zwelste ... op, opezwollen) (*fortement*), zwellen [] (zwelde/ zwelste, ezwollen)

enfoncement : buule ['bylə] (pl. -n) (m)

enfonceur : deurestampen [] (stampede/ stampste ... deure, deurestampen), deuresteeken [] [] (staek... deure, deure-estooken / steekste [ɛ]... deure, deure-esteecken) ; **enfonceur quelqu'un** (*fig.*) = *derin helpen*

enfonceur (s'...) : wegzakken [] [] ['wæhrzakən] : (zakste ... weg, wegezakt), zinken [] (zok, ezonken) ; **s'enfoncer dans le sable mouvant** = *wegzakken in 't leevende zand*

enfouir : bedelven [bə'dɛlvən] [] (bedolfde/ bedolfste, bedolven)

enfuir (s' ...) : deureloopen [dø:rəlo:pən] (loopte/ loopede/ loopste / liep... deure, deure-elooopen), wegloopen [wæχlo:pən] (loopte/ loopede/ loopste / liep ... weg, wegeloopen), vluchten [] (vluchtete/ vluchste, evlucht) ; wegvluchten [] (vluchtete/ vluchste ... weg, wegevlucht) (*pour éviter le danger*)

enfumer : berooken [bə'ro:kən] (berookste [ɔ], berookt [ɔ])

engageant : angaender ['äh:ndər]

engagement : angaen ['äh:ɔ] (pl. -en) (n), angaenste ['äh:stə] (pl. -n) (f)

engager : engagieren [] (engagierde/ engagierste, engagierd) (*employer/ dans l'armée*)

engelure : bolzeër ['bɔlze:ər] ['bɔlzi:ər] (pl. Ø) (n), kloove ['klo:və] (pl. -n) (f)

engelures : verbootingen [vər'bo:ti:əŋ] [vər'bo:ti:ɲ] (pl.) (f), vervroozen voet (pluriel)

engendrer : (*choses*) bybringen ['bibri:ən] ['bibri:ɲən] (brochte... by, byebrocht), meibringen [mɛ'ibrinə] (brochte ... mei, mei-ebrocht)

engin de levage : windas (pl. -sen) (f)

engourdi : styde van de koude

engourdir : verstyven (versteefste/versteefede/versteevende, versteeven), **je suis engourdi par le froid** = 'k zyn versteeven van de koude

engrais : beeteringe ['bɛ:təriŋə] (pl. -n) (f), veite ['vejtə] (pl. -n) (f), verbeeteringe [vər'bɛ:təriŋə] (pl. -n) (f), vette ['vɛtə] (pl. -n) (f) ; **répandre de l'engrais, fumer** (*un champ*) = *beeteringe zaeien, vette/veite zaeien*

engraisser : bedygen [bə'] [bə'dihən] (bedeëg, bedeeegen), opkweeken ['ɔpkwe:ʔɲ] ['ɔpkwe:kən] (kweekte [ɛ], ekweekt [ɛ]), vetten [] (vetste, evetten) (*un animal*)

engranger : binnendoen ['bɛndu:ən] (dei... binnen, binnenedaen)

engueuler : begrollen [] (begrolste/ begrolde, begrold), beraezen [] (beraesde, beraesd)

enguirlander : beschreëuwen [bəʃ'reə] (beschreëuwste, beschreëuwd)

enivrer (s') : drinken, nhem dronke maeken

enjeu : anspil ['äspil] (pl. -s) (n)

enquiquiner : zaegen []

enlevé (être) : af zyn

enlever : afdoen [ə'afduʔən] [ə'afduŋ] [ə'afduʔ] ['avduʔən] (dei/ deien/ deide ... af, afedaen) (/ofdoen ['əvduʔən] (dei ... of, ofedaen)), afgrypen [] (groep... af, afegroopen), afhaelen ['ava:f] ['ava:] (haelde/ haelste ... af, afhaeld), afneemen ['avnɛ:m] ['avnɛ:mən] (naem/ neemde [ɛ]/ neemste [ɛ]... af, afenoomen) (*déplacer*), afsnakken ['] ['] ['afsnakən] (snakste/ snakkede... af, afesnakt) (*avec violence, d'un geste brusque*), afsteeken [] [] ['afstekən] (staek/ steekste [ɛ]/ staekete ... af, afsteeken/ afestooken/ afsteekt [ɛ]), afzetten ['] (zetede/ zetste... af, afezet) ; **enlever ton pantalon** = *je broek afsteeken* ; **ça doit être enlevé** = *'t moet weg*

enlever (s') : afgaen ['afhð] ['afhɔ:n] (ging/ gong... af, afgaen) (*couleur*)

enliser : verstellen [] (verstalde / verstalste, verstald) ; **être enlisé** = *verstellen zyn*

enivré : bedrankt [bə'draŋkt]

enneigé : besneëuwd [bə'sne'əwt] [bə'sni'əwt] ; **la route est enneigée** = *de straete is besneëuwd*

ennemi : vyand ['viant] (pl. -en) (m)

ennui : rooi ['roʔəj] (pl. -en) (f)

énorme : fameus [fa'mɔ:s], ongehoord [un'həjɔ'ərt] [ɔn'həjɔ'ərt] ; **c'est une énorme blague** = *'t is een fameuze prulle*

enquête : onderzoek ['undərzuk] / ongerzoek ['uŋərzuk] (pl. Ø) (n)

enquiqueur : menscheeter ['mæ:ʃɛtəʔ] (pl. -s) (m)

enragé : dol ['dɔl], dul, vergoed [və'ɦut], veroed [və'ut]['vrut] ; **un chien enragé** = *een vergoeden hond* ; **il est mal élevé comme un chien enragé** = *hen is onbeleefd lyk/ lik een vergoeden hond*

enrayer : bestellen [] (bestelde/ bestelste, besteld) ; **les docteurs ont beaucoup fait pour enrayer cette maladie** = *de dokteurs hen veele edaen om die ziekte te bestellen*

enregistrer : opneemen [] (naem ... op , openoomen) ; **il a vite enregistré** = *hen het lichte openoomen*

enrichir : ryke maeken

enrichir (s') : ryke kommen

enrouler : anrollen [] (rolde/ rolste ... an, anerold), opdraeien [] (droei ... op, opedraeid), oplooven [] : (loofde/ loofste ... op, opeloofd, oprollen [] (rolde/ rolste... op, operold) ; looven [] (loofde/ loofste, eloofd) (*corde, câble*) ; **on a bien enroulé le comble** (*grosse corde*) = *me hen den greëp schoone opeloofd*

enrouleur : (*néol.*) treklap (pl. -s/-pen) (n/m)

ensabler (s') : verzanden (verzandde/ verzandste, verzand)

enseigne : ansen [ã'sɛn] (pl. -en) (n)

enseignement : leëren [] [] (pl. Ø) (n)

enseigner : leëren [] (leërde/ leërste, eleërd)

ensemble : tegaere, **tous ensemble** = *ael tegaere*, **travailler ensemble** = *tegaere doen (dei(de)...tegaere, tegaere edaen)*, **dans son ensemble** = *op ze geheel*

ensemble : (de draps et couvertures d'un lit) dekkleëd [ˈdækleəʔ] (pl. -kleërs) (n) (*partie de la literie*)

ensemble des accessoires de rasage : scheeralaem [ʃɛralaɛm] (pl. Ø) (n)

ensemencer : bezaeien [bɛ'zɔ] (bezaeid/bezaeien)

enserrer : woelen [] (woelde/woelste, ewoeld) (*un chargement avec une corde*)

ensevelir : bedelven [bɛ'dɛlvɔn] (bedolfde/ bedolfste, bedolven), benaeien [] (benaeiste/ benaieiede, benaeien/ benaieied) (*une personne*)

ensevelisseuse : benaieegee [bɛ'nɔjɛ:hɛ] (pl. -n) (f) (*personne qui prend soin d'un mort*)

ensorceler : betooveren [bɛ'] (betooverde/ betooverste, betooverd)

ensuite : achternaer [ˈaxtɔrnɔ:r], achternaers ('s ...) [ˈaxtɔrnɔ:rs], **nous allons boire une goutte de café en ensuite nous rentrerons à la maison** = *me gaen een teugsche kaffie drinken en achternaer me gaen huuzewaert*, achternaers [ˈaxtɔrnɔ:rs], **nous ferons cela ensuite** = *me gaen dat achternaers doen*, tons [ˈtɔs], tonsen [] , tunsen []

entaché par le péché : bezondelik [bɛʔzundɛ:k] [bɛʔzɔ ndɛ:k] ; **c'est un péché** = *'t is bezondelik*

entaille : snee [ˈsne:] (pl. -s) (f)

entamer : beginnen [bɛ'hɛ:n:] (begoste/begunste/begunde, beginnen)

entendement : verstand (pl. Ø) (n) ; **cela dépasse mon entendement** = *'t is booven me verstand*

entendre : hooren (hoorde/hoorste, hoord), **s'entendre bien** = *melkanders/ melkangers/ malkenders/ malkangers verstaen* ; **ce que l'on entend** = *'t hooren* ; **selon les on-dit** = *by 't hooren*

entendre (s') : oovereënkomen [ˈo:vɛrɛ'ɔkɔm:] (k(w)aem... oovereën, oovereënekomen)

entendu (bien...) : van eëgen

enterré : (être ...) begraeven zyn [bɑ] ; **être enterré civilement** (litt. être enterré avec la boule c. à d. que la croix est enlevée de la boule du toit du corbillard) = mee de bolle begraeven zyn

enterrement : begraeflik ['bəɦraflek] (pl. -en) (n), begraevelik ['bəɦravəlek] (pl. -en) (n), begraevelinge ['bəɦravəliŋə] (pl. -n) (f), begraevinge ['bəɦravɪŋə] (pl. -n) (f)

enterrer : begraeven]] (begræfde/ begræfste, begraeven) ; bedelven [bə'dɛlvən] (bedolfde/ bedolfste, bedolven) (*un animal, quelque chose*)

entêté : hoofdig ['o:fdəx] ['o:fdix]

entêté : lokhoofd ['bləkɔ:ft] (pl. -en) (n)

enthousiasme : yver ['ivər] (pl. Ø) (n/m)

enthousiasmé : behægd [bə'jɑ:ht] ; **être enthousiasmé par quelque chose** = behægd zyn van etwat

enthousiaste : behægd [bə'jɑ:ht]

entier : alheële ['alɛ:ələ] ['ali:ələ] ['ələ:ələ] ['əli:ələ]

entier (en) : geheel (*inv.*)

entièrement : gansch ['ɦanʃ] ['ɦans], geheelgansch ['ɦe:əlɦanʃ] ['ɦe:əlɦans], heël ['e:əl]

entonnoir : deurelooper ['dœ:ələ:pər] (pl. -s) (m), trachter ['trɑχtər] (pl. -s) (m), trechter ['træχtər] (pl. -s) (m) ; **il est bête comme un entonnoir** (*les idiots sont souvent représentés avec un entonnoir sur la tête car cet objet est le symbole de ce qui ne retient pas son contenu*) = hen is dom lik/lyk een trachter/trechter ; **une mauvaise mémoire** (litt. une mémoire comme un entonnoir) = een memoorie lyk een trechter

entorse : (se faire une ...) scheeftarden]] (tarde/ tarste/ tord... scheef, scheefetarden/ scheefetorden) ; **je me suis abimé le pied en me faisant une entorse** = 'k zyn me voet verstykt [al scheeftarden] ; **je me suis tordu le pied, je me suis fait une entorse du pied** = 'k hen me voet scheefetarden

entre : onder / onger, tusschen

entre nous : onder/ onger nuus ezeid ; **cela sera entre nous** = me gaen dat nhum onder/ onger nuus zeggen

entrebâillement : garre ['ɦarə] (pl. -n) (f)

entrebâiller : een gabbe laeten, een garre oopendoen

entrechoquer : butsen]] (butsede/ butste, ebutst)

entrechoquer (s') : knutsen]] (knutste, eknutst)

entrecueillage : dinneling ['denəliŋk] (pl. Ø) (n)

entrée : ingaen ['iŋhɔ:] (pl. -en) (n) (*tarif*), ingang ['iŋɦɑŋk] ['iŋɦɑŋk] (pl. -en) (m) (*lieu*), poorte ['pɔ:ərtə] (pl. -n) (f), (*porte d'*) voordeure (pl. -n) (f) ; **entrée principale** = meësterpoorte / meësteringang

entrelacer : deuredraeien]] (draeide/ draeiste ... deure, deuredraeid)

entrelardé : ereegeld [æ're:həlt]

entremêler : deuremingelen [] (mingelde/ mingelste ... deure, deuremingeld)

entremetteur : maekelaere ['ma:kələ:rə] (pl. -n) (m) (*aussi : pièce de bois verticale qui entrave les portes d'une grange lorsqu'elles sont fermées en s'entremettant dans les encoches des 2 portes*)

entremetteuse : maekeleegge ['ma:kələ:hə] (pl. -n) (f)

entremettre : maekelen [] (maekelde/ maekelste, emaekeled); **il a fait l'objet d'une entremise** = *hen het emaekeled ewist*

entreprendre : angaen ['äh̃:] (ging / gong ... an, anegaen) anneemen [] (naem/ naemde/ neemste... an, anenooomen), inneemen ['inɛ:m:] (naem/ neemde [ɛ]/ neemste [ɛ]... in, inenooomen); **j'ai entrepris un nouveau commerce** = 'k *hen een nieuwe kommersje inenooomen*; **j'ai entrepris ce travail** = 'k *hen dat werk inenooomen*; **je vais entreprendre ce travail** = 'k *gaen dat werk angaen*

entreprise : enterpryze [æntər'prizə] (pl. -n) (f), fabryke [fa'brikə] (pl. -n) (f)

entreposer : laeten leggen [] ['læhən]

entrer : binnendoen ['bɛndurən] (dei... binnen, binnenedaen) (*quelque chose*), binnengaen ['bɛnhɔ:n] ['bɛnh̃:] (ging/ gong... binnen, binnenewist), binnenkommen ['bɛnkɔ:m:] (kwaem/ kaem... binnen, binnenekommen), binnenschooren ['bɛnʃo:rə] (schoorde binnen, binnenschoord) (*en se fauillant*), binnenwaerts gaen, (... en collision) butsen [] (butse/ butste, ebutst), (... en scène) opkommen ['ɔpkɔ:m:] (kwaem/ kaem op, opekommen), (... dans une file de force), inschooren [] (schoorde... in, ineschoord), inschuiven [] (schuufde/ schuufste/ schoofde... in, ineschooven); **entrer et sortir sans arrêt** = *uut en in gaen*

entretemps : ondertusschen ['üŋərtæʃən] / ongertusschen, tusschentyd ['tœʃəntit]

entretenir : onderhouden [] (hield/ houdste...onder, onderhouden)

entretuer (s') : melkangers/ melkanders doodoen (dei dood, doodedaen), makanders/ makangers doodigen ['dɔ:ədə] (doodigde/ doodigste ... makanders, makanders edoodigd)

entrouvrir : een gabbe laeten, een garre oopdoen

envahir : begeeven [] (begaef, begeeven) (*fig.*); **il est envahi par les poux** = *hen is begeeven van de luuzen*

enveloppeur : indraeien [] (draeide/ draeiste ... derin, derinedraied/ derinedraeien), inrollen [] (rolde/ rolste ... in, inerold); **il s'est laissé embobiner** (*litt. il est embobiné comme un corbeau dans les noix*) = *hen is derinedraeid lyk een kraeie in de neut*

envers : eegen ['ɛ:hən]; **envers et contre tout** = *deur dik en din*

envie : afjunstigheid [av'jɛ̃stɛxɪt] (pl. Ø) (f), goeste (pl. -n) (f), koudenis [kudnɛs] (pl. Ø) (m) (*envie fréquente d'uriner due au froid*) ; **avoir envie de quelque chose** = goeste hen op etwat/etwat

envie (avoir ...) : lusten [lɛst] (lustede/ lustste, elust), hankeren achter ; **en veux tu, en voilà** (litt. plus que tu en as envie) meër of dat je lust ; **il a envie de jambon** = hen gaept achter hammevleësch

envieux : afjunstig [av'jɛ̃stɛx] ; **il est envieux** = hen is afjunstig

environ : ontrent [ɔ̃'trɛ̃tɛ̃], rond [rɔ̃d], (aux ...s) te ronde ; **une quinzaine environ** = rond de vichtiene

environnement : ommeleggen [ɔ̃'mɛ̃] (pl.Ø) (n)

envisager : beskikken [bɛ'ʒɛ] [bɛ'ʒɛ?] [bɛ'ʒɛkɔ̃] (beschikste, beskikt)

envoler (s' ...) : wegvlieg (vloog ... weg, wegevloogen) (*par le vent ou oiseaux*)

envoyer : zenden [zɑ̃ː] (zond, ezonden)

envoyer balader : wegneuken [vɛ'wɛ̃nɔːkɔ̃] (neukede/ neukste ... weg, wegeneukt) (*personne ou objet*)

envoyer au loin : wegschoppen [vɛ'ʃɔpɛ̃] (schoppede/ schopste ... weg, wegeschopt) (*en frappant du pied*), wegslaen [vɛ'hɛ̃slɛ̃] (sloeg/ sloegen/ sloegdede ... weg, wegesleegen) (*en tapant*)

épais : dikke

épaisseur : dikste [dɛkstɛ̃] (pl. Ø) (f), dikte [dɛktɛ̃] (pl. Ø) (f)

épaissir : dikken [dɛkɔ̃] (dikkede/ dikste, edikt), diksen [dɛksɛ̃] (diksedede/ dikste, edikst), verdikken [vɛ'dɛkɔ̃] (verdikste, verdikt)

épandre : breëen [bʁɛ̃'ɑ̃] (breëde [ɛ̃] / breëdste [ɛ̃], ebreëd [ɛ̃]) (*du fumier*), striebelen [stʁiɛbɛ̃l] (striebelde/ striebelste, estriebeld) (*paille*), strieduwelen [stʁiɛwɛ̃l] (strieduwelde/ strieduwelste, estrieduweld) (*paille*), sturten [stɛ̃'tɛ̃] (sturtede/ sturtste, esturt) ; **le fumier est épandu** = 't mesch is ebreëd

épargner : bespaeren [bɛ'pã] (bespaerde / bespaerste, bespaerd) (*intransitif*), spaeren [spɛ̃] (spaerde/ spaerste, espaerd) (*en ajoutant*), verspaeren [vɛ'spɛ̃] (verspaerde / verspaerste, verspaerd) (*en ne dépensant pas ou en usant pas*) (... *par un désastre*) ; **être épargné** = bespaerd zyn ; **on a été épargné par le mauvais temps** = me hen bespaerd ewist van 't onweerte ; **tu dois épargner ta peine** = je moet je moeite verspaeren ; **épargner lorsque tu en as et épargner lorsque tu n'en as pas, c'est toujours épargner** = spaeren et je 't het en spaeren et je 't nie en het, 't is assan spaeren

éparpiller : bestrieduwelen [bɛ'pã] (bestrieduwelde/ bestrieduwelste, bestrieduweld), breëen [bʁɛ̃'ɑ̃] (breëde [ɛ̃] / breëdste [ɛ̃], ebreëd [ɛ̃]), oopenbreëen [õ'pɑ̃bʁɛ̃'ɑ̃] (breëde [ɛ̃] / breëdste [ɛ̃]... oopen , oopenebreëd [ɛ̃]), striebelen [stʁiɛbɛ̃l] (striebelde/ striebelste, estriebeld), strieduwelen [stʁiɛwɛ̃l] (strieduwelde/ strieduwelste, estrieduweld) (*paille*)

épave : vrak [vʁak] (pl. -ken) (m), vrek [vʁæk] (pl. -ken) (m)

éperlan : spiering ['spi:ərɪnk] (pl. -gen) (m)

Eperlecques : Speerlik ['spær:lek]; **le Bois d'Eperlecques** = *Speerlik(s)busch*

Eperlecquois : Speerliknaer ['spær:lekno:r] (pl. -s) (m)

Eperlecquoise : Speerlikneege ['spær:lekne:hə] (pl. -n) (f)

éperon : spoore ['spo:ərə] (pl. -n) (f); **il démarre au quart de tour** (*litt. il saute comme un cheval sous le coup des éperons*) = *hen springt lyk/ lik peerd vóór de spoore*

épi : aeuw ['a:w] (pl. -en) (m)

épice : specie ['spe:ʃə] (pl. -s) (f)

épicier : kruudenier ['krydɛni:r] (pl. -s) (m)

épier : afgetten [] (getste... af, afeget), afkyken ['afkɪkən] (keëk... af, afekeeken), afloeren ['avlʊə] ['aflyə] (loerde/ loerste... af, afeloerd), afneuzen [] (neusde... af, afeneusd), deurekyken ['dœrə] ['dœrəki?] ['dœrəkikən] (keëk ... deure, deurekeëken), gaepen ['ha:ʔ] (gaepste [a], egaept [a])

épilepsie : aksessen [] (pl.) (f), besmettinge [bəs'mætɪ:ə] (pl. Ø) (f), vallende ziekte (pl. -n) (f); **crise d'épilepsie** = *'t valling in besmettinge*

épine : doorel ['dœ:ərəl] (pl. -s) (m), doorn [] (pl. -s) (m); **j'ai une épine dans la main** = *'k hen een doorel in myn hand*

épine-vinette : gybedoorn ['hibədœ:m] (pl. -s) (m), gypedoorn ['hipədœ:m] (pl. -s) (m)

épingler : opvesten [] (vestede... op, opevest)

épiphanie : driekeuningendag ['dri:kœniŋəndax] (m)

épisser : splissen ['splɛ:] (spliste, esplist) (*corde*)

épissoir : meerpriet ['mɛ:prɪ:əm] (pl. -en) (m)

épissure : splissing ['splɛ:ʃɪŋk] (pl. -en) (n)

éploré : rouwig ['rɔ:wɛx] ['rɔ:wɪx]

éplucher : afpeelen ['afpe:lɛ:] ['afpe:lən] (peelde... af, afepeeld) (*pommes de terre cuites*), afschrodden [] : (schrodde/ schrodste ... af, afeschrodden) (*les pommes de terres crues*), afschrudden [] : (schrudde/ schrudste ... af, afeschrudden) (*les pommes de terres crues*), schrodden [] (schrodste/ schrodde, eschrod), schrudden [] (schrudste/ schrudde, eschrud) (*les fruits et légumes crus*)

épluchure : schroe ['ʃrɔ:ə] (pl. schrodden [] / schrudden [] (f)

époque : tyd (pl. -den) (m)

épouiller : luuzen [] (luusde, eluusd)

épouse : bruid ['bryt] (pl. -en) (f), huusvrouwe ['yʊsvrɔ:wə] (pl. -n) (f), vrouwe ['vrɔ:wə] (pl. -n) (f), wuuf (pl. wuufen) (n)

épouser : huuwen ['ywən] (huuwde, huuwd), trouwen ['] (mit/mee) (trouwde/trouwste, etrouwd) ; **elle l'a épousé hier** = ze het nhem gister huuwd

épousseter : mulvaegen ['mœlvæ:hən] (vaegde... mul, mul afevaegd), stofvaegen ['stɔfæ:hən] (vaegde... stof, stof afevaegd)

épouvantable : ergsch ['ærʃ], ergschlik ['ærʃlek], verschrikkelik [vər'ʃrəkələk] ; **un temps épouvantable** = een ergsch/ ergschlik weere

épouvantail : schuui ['ʃyj] (pl. -en) (m), schuuw ['ʃy] (pl. -s) (m)

époux : bruidegom ['brydəhəm] (pl. -men) (m), man ['man] (pl. -s/-nen) (m)

éprouver : eegenkommen [] (kaem/ kwaem ... eegen, eegenekommen)

épris : **être épris de** = zot zyn derachter

épuisé : doodmoe ['dɔədmuə], dood evrocht (litt. tué par le travail), (par le travail) moe evrocht, kattelam, steëndood, uuteput [ʔytæpyt] (terre) ; **la terre est épuisée** = 't land is uuteput ; **il est lessivé, épuisé** = hen het nog kracht nog macht (litt. il n'a ni force morale ni force physique)

épuisé (être) : af zyn ; **je suis épuisé** = 'k zyn t'ende evrocht

épuiser : uutzuoogen ['ytsyhən] (zoog ... uut, uutezoogen)

épurer : zuuveren (zuuverde/ zuuverste, ezuuverd)

équerre : zwei ['twɛi] (pl. -en) (n) ; **pas d'équerre** = uut 't zwei ; **d'équerre** = in 't zwei

équilibre : zwei ['twɛi] (pl. -en) (n) ; **il n'a plus d'équilibre** = hen en het geen zwei meër

équipage : equipaege [eki'pɔʒə] (pl. -n) (f), kopaegge [kɔ'pɔʒə] (pl. -n) (f), (membre d'...) ziele ['ziələ] (pl. -n) (m) (d'un navire)

équipe : bende (pl. -n) (f), (de joyeux lurons) leutebroers ['lɔ:təbrurs] (pluriel), leutemaekers ['lɔ:təmakərs] (pluriel), trop ['trɔp] (pl. -pen) (m), truzzel ['trœzəl] (pl. -s) (m)

équitable : djuustig ['dʒystix] ['dʒystəx]

équitablement : djuustig ['dʒystix] ['dʒystəx]

équité : djuustighyd ['dʒystəhit] (pl. -en) (f)

éraflure : schrampe ['ʃræmpə] (pl. -n) (f)

érection : oprechten [] (pl. Ø) (n), verheffinge [vər'æfɪŋə] (pl. -n) (f) (d'un monument)

éreinté : doodmoe ['dɔədmuə], radbraekt [] ['rabra:ʔ] ['rabrakən] (personne) ; **être éreinté** = eradbraekt [a] zyn

ergot : spoore ['spɔərə] (pl. -n) (f)

ergoter : beknabbelen [bə'knabəlɪn] [bə'knabəfi] (beknabbelste/ beknabbelde, beknabbeld)

ériger : oprechten [] (rechtte/ rechtste ... op, operecht)

ériger : verheffen [] (verheffede/ verhefste, verheft)

ermitage : ermitage [ɛrmi'taʒə] (pl. -n) (f)

errer : choleeren [ʃole:] (choleerde/ choleerste, choleerd) (*à droite et à gauche sans but précis*), dellén [] (delde/ delste, edeld), doolen [] (doolde/ doolste, edoold), zwaetelen [ˈzwɑ:tələ:rə] (zwaetelde/zwaetelste, ezwaeteld), zwerven [] (zwerfde/ zwerfste, ezwerfd) ; **il erre sans but** (*dans la vie*) (*litt. il erre entre chaises et bancs*) = *hen doolt tusschen stoels en banken*

erreur : fouwte [ˈfɔwtə] (pl. -en) (f)

erreur : (faire une ...) deruut zyn [də'ryt sin] (wos/was / waeren... deruut, deruut ewist)

érudit : sciënsjevry [ˈsjɛ̃ʁvri], wyseleërd [ˈwizələ'ɔrt] / wysgeleërd [ˈwishələ'ɔrt] ; **il est érudit** = *hen is van ael sciënsjevry*

érudition : wysgeleërde [ˈwishələ'ɔrdə] (pl. -n) (f)

esbroufe : geweld [həˈwæl(d)] (pl. Ø) (n) ; **faire de l'esbroufe** = *geweld maeken*

escabeau : trap [ˈtrap] (pl. -s) (m)

escalader : rabbelen [] (rabbelde/ rabbelste, erabbeld) (*enfants*)

escalier : keldertrap [ˈkældərtrap] (pl. -pen) (m) (*qui descend à la cave*), trap [ˈtrap] (pl. -s) (m), (... du moulin à vent) steeger [ˈstɛgɛr] (pl. -s) (m)

escalier en colimaçon : draeitrap [ˈdrɔjtɾap] (pl. -s) (m)

escarille : scharbylje [ʃarˈbijə] (pl. -n) (f)

escargot : slekhuus [ˈslækus] (pl. -huuzen) (n), slekke (pl. -n) (f)

escient : wyze [ˈwizə] (pl. -n) (f) ; **à bon escient** = *om goe wyze*

esclavage : slaevernië [ˈslavɛrniə] (pl. Ø) (f)

esclave : slaeve [ˈslavə] (pl. -n) (f) ; **travailler comme un esclave, faire un travail d'esclave** = *werken lyk/ lik een slaeve*

escompter sur : (... .. quelque chose) opreeken [] [ˈɔpre:kən] (rook/ reekede/ reekste [ɛ] / reekte [ɛ] ... op, operooken/ opereekt [ɛ])

escute : schuut [ʃyt] (pl. -en) (m), schuute [ʃytə] (pl. -n) (f) (*petite barque de maraîcher du marais audomarois*)

espace : lucht (pl. -en) (f)

espace : garrel [ˈharə] (pl. -s) (m) (*entre des planches ou autre chose*), plekke (pl. -n) (f), ruimste [ˈrymstə] (pl. -n) (f) ; **faire de l'espace** = *de ruimste houden/ maeken*

Espagne : Spaenje

espagnol : spaensh

espèce : soorte (pl. -n) (f)

espérer : hoope hen [ˈo:pɛ̃] (hoope hadde, hoope had), hoopen [] (hoopede/ hoopste [ə], hoopen)

espionner : afloeren [ˈavlurə] [ˈafluərə] (loerde/ loerste... af, afeloerd)

espoir ; **avoir de l'espoir** = hoope hen [ˈo:pæ] (hoope hadde, hoope had)

esprit : verstand (pl. ∅) (n), zin [ˈzen] (pl. -nen) (m) ; **perdre l'esprit** = ze zinnen missen ; **j'ai quelque chose** (litt. dans l'esprit) **à dire** = 'k hen etwot/etwat in me zin ; **avoir l'esprit ailleurs** = deruut zyn / opetrokken zyn

esquinté : rampeneerd

esquiver : van kante gaen (ging/ gong, egaen)

esquiver (s') : wegkruupen [ˈ] (kroop/ kruupste ... weg, wegekroopen) ; **il s'esquiva lorsqu'il me vit** = hen kroop weg at hen me zag

essaim : (... d'abeille) biezwarne [ˈbi:zwaːrmə] (pl. -n) (f), biezworme [ˈbi:zwaːrmə] (pl. -n) (f), biezwaeme [ˈbi:zwa:jmə] (pl. -n) (f), zwaeme [ˈzwa:jmə] (pl. -n) (f), zwarme [ˈzwa:rmə] (pl. -n) (f), zworme [ˈzwa:rmə] (pl. -n) (f)

essayer : beproeven [ˈ] (beproofde/ beproefste, beproefd) (*intrans.* : *uniquement au part. passé*), bezien [bəˈzi:ən] (bezag, bezien), probeëren [ˈ] (probeërde/ probeërste, eprobeërd), trachten [ˈ] (trachtede/ trachtste, etracht) ; **il a été contraint d'y goûter/d'essayer** = hen het 't moeten beproeven

essence : nafte [ˈnaftə] (pl. ∅) (f)

essieu : asse [ˈasə] (pl. -n) (f)

essorer : uutvingen [ˈy:tfriŋən] (vrong... uut, uutevrongen) ; **essorer la lessive** = de woschte uutvingen

essoufflé : aeimeloos [ˈa:jmələs] ; **il est essoufflé** = hen kunt zen aeime/ aesme nie haelen, hen was edaen van zen aeime, hen was egreepen van zen aeime, hen was epakt op zen aeime ; **il parle à en perdre haleine** = hen praetelt enoeg om aeimeloos te kōmmen

essouffler : uutaemen [ˈy:ta:jmɛn]

essuie-main : handdoek (pl. -en) (m)

essuyer : afdroogen [ˈ] (*trans.*) (droogde/droogste... af, afedroogd), afvaegen [ˈafva:h(ə)n] [ˈafa:hən] / ofvaegen [ˈɔfva:h(ə)n] (vaegde af/of, af-/ofevaegd) (*de manière complète*), vaegen [ˈ] (vaegde/ vaegste, evaegd),

est : oost [ˈo:st] (*adj. et point cardinal*) ; **le vent d'est** = de oost wind

est : Oosten [ˈoː] (n)

estacade : piere [ˈpi:ərə] (pl. -n) (f)

estaminet : herberg (pl. -n) (n/f)

estampiller : stampelen [ˈ] (stampelde/ stampelste, estampeld), stampen [ˈ] (stampede/ stampste, estampt), stamperen [ˈ] (stamperde/ stamperste, estamperd)

estimation : schattinge [ˈjati:ə] (pl. -n) (f) (*statistique, prix*)

estime ; **kas maeken** = avoir de l'estime

estimer : raeden [ˈrɛːm] (raedste, eraed) (*valeur*), schatten [ˈʃatən] (schatste, eschatst) (*la valeur*), (... la profondeur) afvaemen [ˈvaːm] (vaemde/ vaemste... af, afevaemd) (*en mer*) / vaemen [ˈvaːmː] (vaemde/ vaemste, evaemd) (*en mer*) ; **j'ai estimé que cela coûtait autant** = 'k schatten dat 't zoo veele kostte

estomac : maegde [ˈmaːhdə] (pl. -n) (f), (mal d'...) maegdepyne [ˈmaːhdəpiːnə] (pl. -n) (f), maege [ˈmaːhə] [ˈmaːhə] (pl. -n) (f), (mal d'...) maegepyne [ˈmaːhəpiːnə] (pl. -n) (f)

estomaquer : ; **il est estomaqué** (*litt. il se tient là/il reste là comme un diable qui a bu de l'eau bénite*) = hen staet daer lyk een duuvel die(t) wywaeter edronken het

estomper (s') : wegbelemmen [ˈwɛgˌbɛləːmən] (blon ... weg, wegeblonnen)

estourbi : bol(w)oorde [ˈbɔl(w)ɔːrdə], bolloors [ˈbɔlɔːrs]

estrade : estraede [ɛsˈtraːdə] (pl. -n) (f)

esturgeon : steur [ˈstøːr] (pl. -s) (m)

et : en/an

étable : (*à vaches*) koestal (pl. koestallen/ -s) (n), stal (pl. -len/-s/-lingen) (m/n), stalling (pl. -en) (n), (ensemble d'...s) stallingen [ˈstɑliːŋ] [ˈstaliːŋ] (pluriel)

établi : (*en général*) bank [ˈbɑŋk] (pl. -en) (m), (*de menuisier*) schafbank [ˈʃafbɑŋk] (pl. -en) (m)

établir : oprechten [ˈɔpræːx] (rechtte/ rechtste ... op, operecht), stellen [ˈstɛlən] (stelde/ stelste, esteld), zetten [ˈzɛtən] (zetste/ zettede, ezet)

étaï : schoore [ˈʃoːərə] (pl. -n) (f)

étain : tin [ˈtɛn] (pl. Ø) (n) (*matière*)

étal : kraem [ˈkraːm] (pl. -en) (m) (*sur un marché*) ; **il y a beaucoup d'étals sur le marché** = 't zyn veele kraemen op 't mert/mart

étalage : oopenbreëen [ˈoːpbrɛːən] (pl. Ø) (n) (*de quelque chose*)

étalon : hingst [ˈiːst][ˈiːst] (pl. -en) (m) ; **c'est un jeune étalon fougueux** = 't is een awierig hingstje

étalonniër : hingsteboer [ˈiːstbuːr][ˈiːstbuːr] (pl. -s / -en), hingsteknecht [ˈiːstə(t)næxt] (pl. - knechts [ˈ(t)næxs]/ -en) (m) (*pour la reproduction des chevaux*), hingstetnecht [ˈiːstə(t)næxt] (pl. -tnechts [ˈ(t)næxs]/ -en) (m) (*pour la reproduction des chevaux*)

étancher : verslaen [vɛrˈslɔːm] (versloeg, verslegen) (*la soif*)

étang : poel [ˈpuːl] (pl. -s) (m)

étape : ende [ˈændə] (pl. -n/ ends) (n)

état : staet (pl. Ø) (m/f)

étau : spanzyer [ˈspanzɔːr] (pl. -s) (n), vylstaeke [ˈvɪlstækə] (pl. -n) (f)

étaupineuse : sleepbard [ˈslɛbɑrt] (pl. -s/ -en) (n)

étayer : opschooren [] (schoorde/ schoorste op, opeschoord),
eegenschooren [] (schoorde/ schoorste... eegen, eegeneschoord)
(*en plaçant contre*)

été : zomer ['zomɛr] (pl. -s) (m/f), zomer ['zomɛr] (pl. -s) (m/f)

êteindre : blusschen [] (bluschte/ bluschste, ebluscht) (*incendie*), dooddoen
[dɔːɔtʉrɛn] (dei dood, doodedaen) (*la lumière*), toedoen (dei(de) toe, toe edaen),
(... une bougie) uutsteeken [] [] (staek... uut, uutestooken / steekste
[ɛ]... uut, uutesteecken) ; **il a plu juste assez pour (litt. éteindre/étouffer la
poussière) humidifier la poussière pour qu'elle ne vole pas** = 't en het
maer enoeg ereend om de moede te blusschen

étendard : vaentje ['vɔntʃɔ] (pl. -s) (n), vlag ['vlax] (pl. -s) (m),

étendre : oopenleggen ['ɔpɛnlɛhɛn] (lei/ leien/ leiste/ legde... oopen, oopeneleid)

étendre (s') : uutgroeien [] (groeiste/ groeide ... uut, uutegroeid)

éternité : eëuwighyd ['eːwɔhit] (pl. Ø) (f), eëuwigtyd ['eːwɔxtit] (pl. Ø) (m) ; **ça
dure une éternité** = 't deurt een eëuwigtyd

éternuer : niezen [] (niesde, eniesd)

étêter : kappen [] (kapte/ kapste/ kappede, ekapt), kletsen [] (kletste,
ekletst) ; **étêter les têtards** = *ballaerds kletsen / de tronken kappen*

éteule : strobbel (pl. -s) (*sur le champ*)

étinceler : glimpen [] (glimpede/ glimpste, eglimpt)

étincelle : sparke ['sparkɔ] (pl. -n) (f)

étirer : uutrekken ['ytrɛʔ] (rekste ... uut/ rekte ... uut, uuterekt), verrekken
[vɔ] [vɔr'ɛʔ] [vɔr'ɛkɛn] (verrekte/ verrok, verrekt/ verrokken) (*trop étirer au
point d'endommager*)

étirer (s') : rekken [] (nhem) (rekste/ rekte, erekt),
uutrekken [] (rook... uut, uuterokken)

étoile : starre ['stɔrɔ] (pl. -en) (m), sterre ['stɛrɔ] (pl. -en) (m)

étoile de mer : starre ['stɔrɔ] (pl. -en) (m), sterre ['stɛrɔ] (pl. -en) (m), vuufhoek
['vyvuk] (pl. -en) (m), zeesterre ['zeːstɛrɔ] ['ziːstɛrɔ] (pl. -n) (f)

étonné : bedrukt [bɔ'drɛkt]

étouffer : versmooren [] (versmoorde, versmoord)

étouffer (s') : bezwyken [bɔ'] [bɔ'ziwiʔ] [bɔ'zwikɛn] (bezweëk/ bezwykste,
bezweeken), verslokken [vɔr'slɔʔɪŋ] [vɔr'slɔkɛn] (nhem) (verslokte/ verslokste,
verslokt) (*avec quelque chose*), verslokkeren [] (nhem) (verslokkerde/
verslokkerste nhem, nhem verslokkerd) (*avec quelque chose*), versmooren
[] (nhem) (versmoorde/versmoorste, versmoord) ; **en t'étranglant
(avalant de travers), tu peux t'étouffer** = *at je verslokt/ verslokkert, je kunt
je versmooren*

étoupe : stoppe ['stɔpə] (pl. -n) (f) ; **il aime envenimer les choses** (litt. *il mettait volontiers le feu dans les étoupes*) = *hy steekte geern [ε] 't vier in de stoppen*

étourdi : bal(w)oorde ['bəlɔ'ɔrdə] ['bəl(w)ɔ:rdə], baloords ['bəlɔ'ɔrs] ['bəlɔ:rs]

étourdir : dulslaen ['dœslɔ:] (sloeg... dul, dulesleegen)

étourneau : spreëuwe (pl. -n) (f)

étrangler : (*humoristique*) kokkeduuwen (kokkeduuwde/kokkeduuwste, kokkeduuwd), vermooren] (vermoorde, vermoord)

étrangler (s') : verslokken [vər'slɔŋ] [vər'slɔkən] (nhem) (verslokte/ verslokste, verslokt) (*avec quelque chose*) verslokkeren] (nhem) (verslokkerde/ verslokkerste nhem, nhem verslokkerd) (*avec quelque chose*) ; **en t'étranglant avec quelque chose, tu peux t'étouffer** = *at je verslokt/ verslokkerd, je kunt je vermooren* ; **je m'étrangle avec les morceaux** = *'k zyn verslokt in de broks*

être : (humain) mensche (pl. -en) (n)

être : zyn ['zin] (wos/ was/ waeren, ewist) ; **il y a = t' is er/t' zyn der** ; **y a-t-il ? = zyn der ? / is er ?**

étrenne : stryne (pl. -n) (f)

étrenner : lukken [œlœkən] [œlœ?ŋ] (lukkede/ lukste, elukt), strynen [œstrin] (strynde/ strynste, estrynd)

étrille à pattes bleues : waeterkrabbe ['wɔ:tərkrabə] (pl. -n) (f) (*espèce de crabe*), zwemkrabbe ['zwæŋkrabə] (pl. -n) (f)

étroit : nouwe ['nɔwə]

étude : leëren]] (pl. Ø) (n)

études : stuuden ['styn] (pluriel), stuugen] (pluriel); **il avait fait ses études à Lille** = *hen had ze stuugen edaen na Rysel*

étudier : beseffen [bæ'] (besefede, beseffd) (*pour bien comprendre*), leëren]] (leërde/leërste, eleërd) (*école*)

étui : kasse (pl. -n) (f)

Europe : Euroopa [œ'ro:pa]

européen : Euroopeansch [œro'pe'ã:ŋ]

Européen : Euroopeanschen [œro'pe'ã:ŋ] (pl. -en) (m)

Européenne : Euroopeansche [œro'pe'ã:ŋ] (pl. -n) (f)

eux : nhulder ['nœldər] (*pron. complément après préposition*), zy ['zi], zyder ['zidər], **viens chez eux** = *komt naer 't nhulders* ; **je viendrai avec eux** = *'k gaen mee nhulder kommen*

évacuation : evakuuaesje [evaky'ɔ:ŋ] (pl. -n) (f) (*en temps de guerre par ex.*)

évasion (s') : uutbreeken] ['ytrɛ:kən], wegvluchten [] (vluchtete/ vluchste ... weg, wegevlucht)

évaluation : schattinge ['ʃati:ŋ] (pl. -n) (f)

évaluer : pryzen [] (prysde/ preës, epreezen) (*le prix*), raeden ['rɔ:m] (raedste, eraed), schatten ['ʃatn] (schattede, eschat) (*prix*)

évangile : evangeel [evan'he:əl] (pl. -en) (f)

évanouir (s'...) : besmetteren [bə'smætə] (besmetterde/ besmetterste, besmetterd), in kwaelen vallen (viel/valste, evallen), vallen van ze zeive (viel/valste, evallen)

évaporer (s') : (en chauffant) uitdoomen ['ytdo:m:] (doomde/ doomste... uut, uutedoemd), uutwaeien [] (waeiede... uut, uutewaeied)

éveiller (s') : wakkeren (nhem) [] (wakkerde/wakkerste, ewakkerd) (*sortir du sommeil*)

éventail : bewaeier (pl. -s) (m)

éventer : verschaelen [vər'ʃ] (verschaelde/ verschaelste, verschaeld) ; **la bière est éventée** = 't bier is verschaeld

évasé : schuunzewys ['ʃy:zəwɪs] (*litt. de forme oblique*)

évêché : buschdom ['bœʃdɔm] (pl. -men) (m)

éveillé : vyvig ['vivəx] ['vivix] (*intellectuellement*), krappig ['krapəx] ['krapix] (*intellectuellement*), wakker ['wakər] ; **personne éveillée** (*intellectuellement*) = haeze ['ɔ:zə] (pl. -n) (f)

éveillé (rester...) : waeken [] [] (wækste [a] / waekede, ewaekt [a])

événement : (... peu courant) eegenkomst ['e:həŋkɔmst] (pl. -en) (n), (grand ...) opslag ['ɔpslɑx] (pl. opslaegen) (n), uutval ['yʃfal] (pl. Ø) (m, n)

éventer : bewaeien [bə'] (bewaeide/ bewaeiste, bewaeien) (*subir l'action du vent ; boisson*), uutwaeien [] (waeiede... uut, uutewaeied)

évêque : busschoop ['bœʃɔ:p] (pl. -en/-s) (m)

évertuer (s') : trachten ['] (trachtede/ trachtste, etracht)

évidemment : vorzeeker [vər'ze:kər] [vər'ze:kər]

évincer : uutschooren [] (schoorde... uut, uuteschoord)

évider : ontgaen ['ʊnthɔ:(n)] (ontgong, ontgaen), van kante gaen (ging/ gong, egaen) ; **j'ai pu l'évider** = 'k hen 't kunnen ontgaen

exact = juuste / djuuste, djuustig ['dʒystix] ['dʒystəx] ; **c'est tout à fait exact** = 't is meër of azoo

exactement : djuustig ['dʒystix] ['dʒystəx], plat ; **ce sac de pommes de terre fait exactement ses 50 kilos** = dien zak eerdappels doet schoone zyn wichtig kilos

exagéré : eksesseryk [æk'sæsəri:k]

exagérer : blaezen [] (bloes/ blaesde/ blaeste, eblaesd/ eblaezen), schellen [] (schelde/ schelste, eschelt), te verre gaen (ging/gong, egaen) ; **il est en train d'exagérer** = hen is bizzig mee blaezen

examiner : bekyken [bə'kikən] (bekeëk, bekeeken), kyken en nyken
; **mais regarde moi ça !** = *maer, bekykt een kee !*

excavation : verdiep [və'ɛdɪʃən] (pl. -ingen) (n) (*espace entre plancher et sablière dans un grenier*)

excédent : ooverschot (pl. -s) (n)

excédent : (être en ...) ooverkommen ['ovərkəm:] (k(w)aem oover, ooverekommen)
; **il y a un excédent** = 't is er die ooverkomt

excédentaire : (être ...) ooverkommen ['ovərkəm:] (ooverkwaem, ooverkommen)

excellent : deerlik wel, fameus [fə'mɔ:s] ; **c'est de la viande excellente** = 't is fameus vleësch

excepté : albuuten [al'ɛptɛ] (personne, chose) / buuten [b'ɛptɛ]

exception : (à l'...) albuuten [al'ɛptɛ] / buuten [b'ɛptɛ] ; **à l'exception de mon frère, personne n'est venu** = *albuuten van me broere, t' en is niemand ekommen*

excès : (... de langage) fykefakerie ['fikəfəkəri:] (pl. -n) (f), fytjefatjerie ['fitʃəfətʃəri:] (pl. -n) (f)

excité : (personne qui monte vite sur ses grands chevaux) ooploopigen zot (pl. -s/-ten) (m)

exciter : knyzen [k'ni:zən] (kneës, ekneezen)

exciter (s') : ooploopen [o'plo:pən] (liep/ liepən/ lopste/ lopeded...op, opeloopen) ; **il s'excite comme une vielle** = *hèn loopt op lyk een liere*

excrément : mesch ['mæʃ] (pl. Ø) (n), stront ['strʌnt] (pl. -s) (n)

excuse : eskuuzje [es'ky:zə] (pl. -n) (f)

exercice : oefening (pl. -en) (n/f)

exécuter : (... un travail) afleggen [af'le:gən] ['avlə:hən] ['aflə:hən] (lei... af, afeleid)

exemple : exempel [ɛk'sæmpəl] (pl. -s) (m)

exigeant : (homme ...) vyzekloote ['vizəklo:tə] (*vulg.*) (pl. -n) (m), (homme ...) vyzeneuze ['vizənø:zə] (pl. -n) (m)

exigeante : (femme ...) vyzeklinke ['vizəkliŋkə] (*vulg.*) (pl. -n) (f)

existence : bestaet [bə'stɔ:t] (pl. Ø) (n)

exister : bestaen [bə'stɔ:n] (bestoeg/bestonde, bestaen)

expédier : wegzenden ['wægzænd:] (zond ... weg, wegezonden) ; **expédier une lettre** = *een brief wegzenden*

expéditif : **de manière expéditive** = *kort en by*

expérience : bekwaemighyd [bə'kwɑ:məxɪt] (pl. -en) (f)

expérimenté : ervaeren [ɛv'pɛri:məntɛ]]

expérimenter : probeëren [p'ɒbe:ɛn]] (probeërde/ probeërste, eprobeërd)

expert : ervaeren []

expert-comptable : expertboekhouder [ɛ ksɛ̃pɛ rbukudɛr] (pl. -s) (m)

expier : afleggen [] [ʼavlæhən] [] [ʼaflæhən] (lei... af, afeleid), bezeuren [bɛ] (bezeurde/ bezeurste, bezeurd) ; **expier un péché** = een zonde afleggen

expirer : (*souffler*) aemen [] (aeimste/ aeimde, aeimd), uutleeven [] (leefste/ leefde/ leevende... uut, uuteleefd)

explication : explikaesje [ɛksplikaɛʃ] (pl. -n) (f), verklaeringe [vɛrˈkla:ri:ɛ] (pl. -n) (f)

expliquer : uutleggen [] (lei/leien/leiste/legde... uut, uuteleid)

exploitation agricole : gebruik [hɛˈbryk] (pl. Ø) (n) (*contenance en terres d'une ferme*), doeningesche [ˈdu:niŋkʃɛ] (pl. -s) (n) (*petite*), gebruuksche [hɛˈbrykʃɛ] (pl. -s) (n) (*petite*) ; **une exploitation agricole de trois chevaux** (*la taille d'une ferme était autrefois mesurée au nombre de chevaux qu'il fallait pour l'exploiter*) = een gebruik van drie peerden

exploiter : beboeren [] (beboerde/ beboerste, beboerd) (*une ferme*), boeren [] (boerde/ boerste, eboerd) (*une ferme*)

exploiteur : bloedzuuger [ˈblutsyhɛr] (pl. -s) (m) (*litt. suceur de sang*), bloedzuuper [ˈblutsypɛr] (pl. -s) (m) (*litt. suceur de sang*)

explorer : springen (sprong, esprongen), borsten [ˈbɔ] (borstte/ borstede, eborsten)

explorer de colère : uutschieten [] (schoot... uut, uuteschooten)

exposé : vertoog [ˈvɛtɔ:ʒ] (pl. -en) (n)

exposer : vertoogen [ˈvɛtɔ:] (vertoogde/ vertoogste, vertoogd) ; *exposer clairement* = wel uitgeeven

exprès : ekspres [ɛkˈsprɛs] ; **c'est fait exprès** = 't is ekspres edaen

expressif (être ...) : wel beteeken, wel uitgeeven, uitgeeven [] (gaef...uut, uutegeeven)

expression : fuusmuus [ˈfyzmys] (pl. Ø) (n) (*du visage*), fysmuus [ˈfizmys] (pl. Ø) (n) (*du visage*), kykuut [ˈytkik] (pl. -s) (m) (*dans le regard*), spreuke [ˈsprɛ:kɛ] (pl. -n) (f) ; (... orale) klappen [] (pl. Ø) (n), (... orale) uutspraeke [ˈytsprɛ:kɛ] (pl. -n) (f), (... du visage) weezen [ˈwe:] (pl. Ø) (n)

exprimer : klappen (klapte/klaptede/klapste, eklapt)

expulser : buutenmesschen [] (meschde/ meschste ... buuten, buutenemescht) (*fam.*) ; **être expulsé** = de buutenweg krygen

exténué : blamot [blaˈmɔt], dood evrocht (*litt. tué par le travail*), effen [ˈɛfɛn] ; **il est exténué** = hen is blamot

exténué (être) : af zyn

extérieur (à l') : buuten

extérieur : bekend [bɛˈkɛnt] ; **sa vie extérieure** = ze bekend leeven

extirpateur de chiendent : peemetrekker ['pe:mətrækər] (pl. -s) (m)

extraordinaire : ongehoord [un'həjɔ'ɑrt] [ɔn'həjɔ'ɑrt]

extrême-onction : berecht [bə'ræχt] ; **donner l'extrême-onction** = berechten] (berechtste/ berechtte, berecht) ; **recevoir l'extrême-onction** = berecht zyn ; **on lui a administré l'extrême-onction** = hen het berecht ewist

extrémité : ende ['ændə] (pl. -n/ ends) (n), volenden] (n) ; **à l'extrémité de ton coccyx** = in 't volenden van je steertebeën

exubérant : Gloria Lausch ; **il est exubérant** = hen is Gloria Lausch

f

fable : faebel ['fæ:bəl] (pl. -s) (m), spreuksche ['sprœkʃə] (pl. -s) (n),

fabrication : fabrykaesje [fabri'kɔ:ʃə] (pl. -n) (f)

fabrique : fabryke [fa'brikə] (pl. -n) (f)

fabriquer : maeken (miek, emaekt)

façade : (*arrière*) achterface [a'χtərfasə] (pl. -n) (f), (*avant*) voorface ['vo:ərfasə] (pl. -n) (f), (*avant*) voormeur ['vo:rmœr] (pl. -en) (m)

face : aanzicht ['ãrɛxt] (pl. -en) (f)

face : (*objet*) kante] (pl. -n) (f), (*objet*) zyde ['zidə] (pl. -n) (f) ; **en face** = op de andere zyde ; **pile ou face** = hoofd of munten

face : **en face** = al d'angere/andere kante

fâché : boos ['bo:əs], gram, kaed ['kœ:t], kwaed, nydig, **fâché comme une fourmi** = nydig lyk/lik een miere ; **elle est fâchée** = ze is boos ; **fâché comme une fourmi** = gram lyk een miere

fâcher (se) : opgaen ['ɔphɔ:] (ging/ gong...op, opegaen) (*dans un discours*), **se fâcher rapidement** = lichte opgaen, **il se fâche facilement** = hen gaet lichte op

fâcheux : spytig ['spitɔx] ['spitix]

facile : gemakkelik

facilement : gemakkelik, lyzig ['lizɔx] ['lizix] ; **cela s'avale facilement** (*litt. cela entre sans difficulté*) = 't gaet lyzig in ; **cela se dit avec facilité** (*litt. cela sort facilement*) = 't komt lyzig uut

façon : bekomte [bə'kœmtə] (pl. Ø) (f) (...d'y arriver), fatsoen [fat'su:n] [fa'su:n] (pl. -en) (f) (*de faire*), maniere [ma'nirə] (pl. -n) (f), voege ['vu:hə] (pl. -n) (f) ; **à façon** =

op fatsoen ; **de cette façon** = ezoo ; **de façon à** = zo dat ; **de toute façon** = in yder kas

facteur : brievendraeger (pl. -s) (m)

factice : bedriegelik [bə'dri:hələk], hoerevalsch ['uərəvəʃ] (*comme une prostituée fardée*)

faction : **de faction** = op wachten/te wachten

facturer : uutreeken ['ytrɛ:kən] ['ytrɛ:'n] (reekste [ɛ]... uut, uutereekt [ɛ])

fadaise : konten [] (pluriel) ; **sans duperie ni fadaise** = noch kul noch konte

fade : fleëuwisch ['fle:ʊʃ], fleëuwischachtig ['fle:ʊʃaxtəx], weëk ['we:ək]

fagot : (tas de ...s) buschhoop ['bæʃo:p] (pl. -en) (m)

fagoter : optaekelen [] (taekelde/ taekelste ... op, opetaekeld) ; **il est fagoté comme l'as de pique** (*litt. comme un monsieur en papier*) = hen is opetaekeld lyk/lik een papierheere

faiblard : enkel [ˈæŋkəl], kryteloos ['kri:tələs] ; **il est faiblard** = hen is maer kryteloos ; **il est faiblard** = hen is maer enkel

faible : flentig ['flæntəx], flouw ['fləʊ], lismig ['lezməx] ['lezmix] ; **une chaleur très faible** (*il n'y a pas de chaleur*) = een flentige heëtte

faiblement : flouw ['fləʊ]

faiblesse : flouwighyd ['fləʊwəhit] (pl. -en) (f), flouwte ['fləʊwtə] (pl. -n) (f), zwympe ['zwɪmpə] (pl. -n) (f)

faiblir : flouwen ['flə] (flouwte/ flouwste, eflouwd) faiblir

faillite : (faire ...) te kort kommen, (aller à la ...) ten onder/onger gaen

faillite : neerengaen ['ne:ɪnhɔ:n] (pl. Ø) (n)

faim : honger (pl. Ø) (m) ; **calmer la faim en mangeant** = den honger blusschen

fainéant : leiaerd (pl. -s) (m), maenegaeper ['mɔ:nəha:pəʀ] (pl. -s) (m)

fainéant : leeg ['le:ʃ], lei

fainéanter : choleeren ['ʃ] (choleerde/ choleerste, choleerd), leegloopen ['le:hlo:pɪn] (loopte/ loopede/ loopste / liep... leeg, leegeloopen)

faire : doen (deï(de), edaen), maeken (miek, emaeht), (... de la poussière) mullen [] (mulde/ mulste, emult), uutmeeten [] (meetede/ meetste [ɛ] ... uut, uutemeet [ɛ]/ uutemeeten) (*néatif*) ; **il fait des siennes** = hen makt (< maekt) van 't zynen, **il ne s'en fait jamais** = hen makt (< maekt) van nieten, **faire de son mieux** = ze beste doen, **s'efforcer de faire quelque chose** = ze beste doen om etwat/etwot te doen, **comment cela se fait-il ?** = hoe komt dat ?, (+verbe) laeten (liet, elaeten), **faire chauffer un liquide jusqu'au premier bouillon** = laeten een walm kokken, **faire part** = laeten weeten ; **il a fait un mauvais coup** = hen het een droeven trek uutemeeten ; **cela fait que** = maekt ['makt]

faire des manières : beslaegen [] (beslaegde/ beslaegste, besleegen)

faire du tort : deeren [] (deerde, edeerd),

faire du vacarme : ruttelen [] (ruttelde/ ruttelste, erutteld)

faire entrer : binnenlaeten [ˈbɛnɫɔ] (liet ... binnen, binnenelaeten),
binnenschooren [ˈbɛnʃoːə] (schoorde binnen, binneneschoord) (*en poussant*) ;
faire entrer (*vu de l'intérieur*) = *binnen laeten kommen* ; **faire entrer** (*vu de l'extérieur*) = *binnen laeten gaen*

faire faillite : te/t'/ten neerengaan [ˈtne:ɪnhɔ:n] (ging/ gong t(en) neeren, t(en) neeren egaen) ; **il a fait faillite** = *hen is t'/te/ten neerenegaen*

faire fuir : wegjaegen [ˈwə:hja:] (joeg ... weg, wegejoogen)

faire-part : (... de décès) doodbrief [ˈdɔbriːʃ] (pl. -brieven) (m)

faire la moisson : ousten [] (oustede, oust)

faire les foins : hooien [] (hooide/ hooiste, hooid)

faire opposition : afstanddoen [ˈafstɑndurɔ:n] (dei/deien/deide... afstand, afstandedaen) ; **il faisait opposition** = *hen dei afstand /ofstand*

faire semblant : konsuus doen [ˈkɔnsys ˈduːən] (dei/deien/deide konsuus, konsuus edaen), misbaeren [] (misbaerde, misbaerd) ; **faire semblant de rien** = *misbaeren van niet/ Cissen* ; **je vais faire semblant de rentrer à la maison** = *'k gaen konsuus doen van naer huus te gaen*

faire signe : (... de la main) weeven [] (weefde/ weefste, eweefd/ eweeven) (*hors de portée de voix*)

faire sortir : (arriver à quelqu'un) buutenkrygen [] : (kreëg ... buuten, buutenekreegen)

faire suer : uutzweeten [] (zweetste [ˈzwestə] uut, uutezweet [ˈytəzwet]) (*des légumes dans une poêle*), (*quelqu'un*)

faisable : doenlik [ˈduːənlek] ; *nie doenlik* = *infaisable*

faisan : fezant [fɔˈzɑnt] (pl. -en) (m)

fait : (de ce ...) dermee [ˈdɔrme:] [ˈdɔrmei], (de ... / en ...) te feite [ˈtefeitə] ; **et de ce fait cela ira mieux** = *en dermee 't gaet beeter gaen*

fait : daed [ˈdɔt] (pl. -en) (m), fait [fɛt] (pl. ø) (n) ; **viens-en au fait !** = *komt op 't fait !*

fait-tout : komme (pl. -n) (f)

faitage : vunste [ˈvœ:stə] (pl. -n) (n) ; **le faitage du toit** = *'t vunste van 't huus*

faite : top (pl. -s/-pen) (m), (... du toit) vunste [ˈvœ:stə] (pl. -n) (n)

falloir : **il s'en faut de beaucoup** = *'t schelt veele*

fameux : fameus [faˈmø:s]

famille : famylje [faˈmijə] (pl.-n) (f), (membre de la ... par alliance) huuwevriend [ˈywəvriːənt] (pl. -en) (n)

fané : verslookerd [vər'slɔ:kərt] ; **cette jeune personne** (de sexe féminin) **est déjà fanée** (*fatiguée*) = dat jong mensche is al verslookerd

faner : slooien ['slɔ:jɪn] (slooide, eslooid), verslooiien] (verslooide, verslooid), verslookeren] (verslookerde/verslookerste, verslookerd)

faner : hooien] (hooide/ hooiste, hooid) (*les foins*), faire les foins

faner (se) : opslooiien] (slooide op, opeslooid), verslookeren] (verslookerde, verslookerd) ; **cueillir les fleurs et elles sont fanées tout de suite** = de bloemen uuttrekken, en ze een keër opeslooid zyn

fanfaron : beslagmaeker [bə'slɑ:mɑ:kər] (pl. -s) (m)

fantassins : voetvolk ['vʌ:təvɔ:(l)k] ['vʌ:təvɔ:wk] (pl. Ø) (n)

fantôme : bruulooze ['brʏlɔ:zə] ['brʏlɔ:zə] (pl. -n) (f)

farce : leute ['lɔ:tə] (pl. Ø) (f), leutertje ['lɔ:tərtʃə] (pl. -s) (n)

farceur : leuteboone ['lɔ:təbɔ:nə] (pl. -n) (f)

farcir : opvullen] (vulde ... op, opevuld)

faribole : gaeiklaps ['hɔ:jklaps] (pluriel), dinne klaps ['dɛnə 'klaps] (pluriel), konterie ['kuntəri:ə] (pl. konterieën) (f)

farine : bloeme/blomme/bluume (pl. -n) (f)

farineux : bloemachtig ['blumɑ:xtɪx] ['blumɑ:xtəx]

farouche : eënhandig ['eʃnɑ:ndɪx] ['eʃnɑ:ndəx]

fastidieux : leuzig ['lɔ:zəx], luuzig ['lyzəx] ; **le travail fastidieux** = 't leuzig werk, 't luuzig werk

fatigue : (mort de ...) doodmoe ['dɔ:ədmu:ə] / steëndood

fatigue : moedhyd ['mu:ətɪt] (pl. -en) (f), moedighyd ['mu:ədəhit] (pl. -en) (f)

fatigué : moe ['mu:ə] ; **très fatigué** = kattelam ; (*comparatif* : moeder ['mudər] ['mu:ədər], moeër ['mu:ər] ; *superlatif* : moedst ['mutst] ['mu:ətst])

fatiguer : moemaeken] ['mu:əmakən] (miek... moe, moe-emaekt)

fauché : afemaeid ['avəmɔ:jt] ; **c'est fait** (*litt. c'est fauché*) = 't is afemaeid ; **il est fauché** = hen is mee 't wiel eegen 't gat

faucher : afmaeien] : (maeide/ maeiste... af, afemaeid) (*et préparer pour le ramassage*), afpikken ['afpækɪŋ] ['afpækən] (pikte/ pikste/ piktede... af, afepikt) (*avec la pique*), maeien] (maeide / maeiste, emaeid), pikken] ['pɛkən] (pikste/ pikkede, epikt) (*avec un fauchon*) ; **labourer et semer, piquer et faucher et enfiler la fermière** = zoolen en zaeien, pikken en maeien en de boerinne naeien ; **faucher un champ et faucher le bords en préparant ce qui a été fauché pour le ramassage** = een stik maeien en de kante afmaeien

faucheur : maeier ['mɔ:jər] (pl. -s) (m)

faucheuse : maeimaschyne [ˈmɑːɪmɑʃɪnə] (pl. -n) (f)

fauchon : pikke [ˈpɛkə] (pl. -n) (f)

faucille : zeekel [ˈzɛ:kəl] (pl. -s) (m) ; **"certainement" dit le crochet (de pique) et ils étaient tous les deux tordus, la faucille (la faux à manche court) et le crochet (à quelqu'un qui dit zeeker (= certainement) on répond en faisant un jeu de mot entre zeeker et zeekel en jouant à la fois sur la proximité sonore du deuxième mot flamand et son sens pour exprimer ses doutes) = zeekel zei pikhaek en ze waeren alle tweë krom de pikke en den haek**

faufiler : drieggen [] (driegde/ driegste, edriegd) ; **elle est en train de faufiler cet ouvrage de couture = ze is bizzig mit dat naeiwerk te drieggen**

faufiler (se) : deureschooren [] (schoorde... deure, deure-eschoord), : inschooren [] (schoorde... in, ineschoord), inschuuvén [] (schuufde/ schuufste/ schoofde... in, ineschooven), wegwickelen [] (wickelde/ wikkelse ... weg, wegewikkeld) (en douce)

faune : beesterie [ˈbɛːstəriːə] (pl. Ø) (f)

fausse route (faire) : avaler de travers verwoergd zyn [vərˈwʊrɣt]

faute : fouwte [ˈfɔwtə] (pl. -en) (f), (responsabilité) schuld [ˈʃœlt] (pl. -en) (f) ; **c'est de ta faute = 't is je schuld ; 't is ael op me dak = c'est de ma faute**

fauteuil : zeetel (pl. -s) (m)

faux : pikke [ˈpɛkə] (pl. -n) (f) (à manche court), zeesche [ˈzɛ:ʃə] (pl. -n) (f)

favoriser : te vorhand houden

fécond : (rendre ...) bevruchten [bɑːˈ] (bevruchtete/ bevruchtste, bevrucht) (la terre en la travaillant)

féconder : bevruchten [bɑːˈ] (bevruchtete/ bevruchtste, bevrucht)

fécule : erpelbloeme [ˈɛrpəlblumə] (pl. Ø) (f)

feindre : gebaeren [] (gebaerde, gebaerd), konsuus doen [ˈkɔnsys ˈduːən] (dei/deien/deide konsuus, konsuus edaen), misbaeren [] (misbaerde, misbaerd), scheeren [] (scheerste/ schoer, escheerd/ eschoeren) ; **faire semblant de rien = misbaeren van niet/ Cissen ; je vais feindre de rentrer à la maison = 'k gaen konsuus doen van naer huus te gaen**

fêler : borsten [] (borstede, eborst / eborsten)

félicitations ! : proficiats ! [proˈfisjas]

féliciter : beboffen [bɑːˈbɔ] (bebofte/ bebofste, beboft)

fêlure : borste [ˈbɔstə] (pl. -n) (f), gabbe [ˈhɑbə] (pl. -n) (f), garre [ˈhɑrə] (pl. -n) (f)

femelle : moere [ˈmuːərə] (pl. -n) (f)

femme : vrouwe [ˈvrɔwə] (pl. -n) (f), vrommensch [ˈvrɔmæʃn] [ˈvrɔmɛːʃ] (pl. -en) (n), wuuf (pl. wuuvén) (n), (... de rien) deugeniete [ˈdøːhɛniːrətə] (pl. -n) (f), djinte [ˈdʒɪn(t)ə] (pl. -n) (f) (péj.), (... de mauvaise vie) foufe [ˈfuːfɛ] (pl. -n) (f), (... de

mauvaise vie) kulte ['kœltə] (pl. -n) (f), (... stérile) kweene ['kwe:nə] (pl. -n) (f),
lutte ['lœtə] (pl. -n) (f) (*molle, naïve*), mokke ['møkə] (pl. -n) (f) (*terme péjoratif
pour une femme, (... de petite vertu) slunse* ['slœsə] (pl. -n) (f), (... stupide) tryntje
['trɪntʃə] (pl. -n) (n) ; **c'est une vilaine méchante femme, elle ferait se battre
le diable et le tonnerre, cette garce** = 't is een ljouwk droef vrommensch, ze
zoudt den duuvel en den dunder doen vechten, die vuule garyspe ; **c'est une
femme peu ordinaire** = 't is een raere djinte

femme convenable : djinte ['dʒɪn(t)ə] (pl. -n)

femme de journée : dagwerkege ['daxwærkehə] (pl. -n) (f), dagwerkwuuf
['da:hwærkwɥf] (pl. -wuuven) (n), werkwuuf ['wærkwɥf] (pl. -wuuven) (n)

femme de ménage : dagwerkwuuf ['da:hwærkwɥf] (pl. -wuuven) (n), werkwuuf
['wærkwɥf] (pl. -wuuven) (n)

femme endurente : deurelikke ['dœ:rœlekə] (pl. -n) (f)

femme jolie : djinte ['dʒɪn(t)ə] (pl. -n) ; **Jolie rousse, grimpe vite aux arbres,
pour un petit pot de jus de tripes** = Djintje roskop, loopt de boomen op, om
een potje trypsop

femme soupe au lait : ooploopige ['œplo:pəhə] (pl. -n)

femme spontanée : wakkere ['wakərə] (pl. -n) (f)

femme subtile : wakkere ['wakərə] (pl. -n) (f)

femme vive : wakkere ['wakərə] (pl. -n) (f) (*réaction et intelligence*)

fendre : splyten [] (spleët, espleeten) ; **il fend son bois avec énergie** = hen
spleët zen hout mee veel yver

fenêtre : ruute ['rytə] (pl. -n) (f), venster (pl.-s) (m/f)

fenêtre à guillotine : schuufvenster ['ʃyvä:stər] (pl. -s) (m)

fenil : dilt ['dɛlt] (pl. -en) (n), hooidilt ['œjɔ:dɛlt] (pl. -en) (n)

fente : gabbe ['habə] (pl. -n) (f), garre ['harə] (pl. -n) (f)

fer : yzer ['izər] (pl. -s) (n), (... à cheval) peerdyzer (pl.-s) (n), yzerdraed ['izərdrœ:t]
(pl. -en) (n) (*fil de ...*) ; **être pugnace** (*litt. cracher le fer et le feu*) = yzer en
vier spuugen

fer à friser : puupyzer ['py:pizər] (pl. -s) (n)

fer à repasser : pasyzer ['pasizər] (pl. -s) (m)

ferblantier : blekslaender ['blækslœndər] (pl. -s) (m), blekslagger ['blæksla:hər] (pl. -s)
(m)

férié : koppeldag ['kœpəldɑ:ʒ] (pl. -daegen) (m) (*2 jours fériés qui se succèdent*)

fermage : pacht ['paxt] (pl. -en) (n)

ferme : steur ['stœ:r]

ferme : hofstee ['œfste:j] (pl. -en) (f), hofstei ['œfste:j] (pl. -en) (f), pachgoed ['pax:hœ:t]
(pl. -en) (n)

ferme : (*de charpente*) dakstoel ['dakstul] (pl. -s) (m), (*de charpente*) dakstool ['dakstool] ['dakstɔl] (pl. -s) (m)

fermé : beslooten], toe

fermement : vast ['vast] ; **je l'ai attrapé fermement** = 'k hen 't vast epakt

fermer : (à clef) sluiten (sloot, eslooten), toedoen (dei(de) toe, toe edaen), toevesten] (vestede... toe, toe-vesten) (*fermer un vêtement avec une aiguille*) ; **ferme ta gueule !** = (*litt. tiens ta gueule*)houdt je muule !

fermer (se) : toegaen ['tu:hɔ:n] ['tu:hɔ:] (ging/gong ... toe, toe-egaen) ; **au creux de l'hiver, les jours ne font que s'ouvrir et se fermer** (*tellement ils sont courts*) = in 't pitje van den winter, de daegen gaen maer oopen en toe

fermier : boer (pl. -s/-en) (m), (... pauvre) mulleboer ['mœləbu:ər] ['mœləbu:r] (pl. -s/-en) (m) (*car il cultive une terre pauvre*)

fermière : boerinne (pl. -n) (f)

ferrer : beslaen [bə'slɛ:] (besloeg/ besloegen/ besloegdede, besleegen) ; **ferrer un cheval** = een peerd beslaen

ferronier : yzerkul ['izərkœl] (pl. -len) (m) (*terme méprisant*)

fesse : gaetekaeke ['hɔ:təkərə] (pl. -n) (f), karre ['karə] (pl. -n) (f), kroes ['krwəs] (pl. kroezen) (m)

fessée : rutteling [rœtəlɛə] (pl. -n) (f)

festival : feestdag ['fɛ:əstɑx] (pl. feestdaegen) (m)

festoyer : feestedoen ['fɛ:əstœdʊən] (dei ... feeste, feeste-edaen), feesthouden ['fɛ:ə] : (houdste/ hield ... feeste, feesthouden), feestemaeken ['fɛ:əstə] ['fɛ:əstəma:ʔ] ['fɛ:əstəma:kən] (miek ... feeste, feeste-emaekt), feesten ['fɛ:ə] (feestede/ feestte, efeest), trak houden (hield trak, trakhouden), trakteeren ['tr] (trakteerde/trakteerste, etrakteerd)

fêtaard : leutebroere ['lœ:təbru:rə] (m), leutemaeker ['lœ:təma:kər] (m)

fête : feeste ['fɛ:əstə] (pl. -n) (f), karioole [kar'jɔ:lə] (pl. ø) (f) (*de fin de moisson*), karioolefeeste [ka'rjɔ:ləfɛ:əstə] (pl. -n) (f), kerioole [kær'jɔ:lə] (pl. ø) (f), kerioolefeeste [kær'jɔ:ləfɛ:əstə] (pl. -n) (f) ; **fêter la fin de la moisson** (*litt. tenir la fête*) = *de karioole/ kerioole houden*

fête carillonnée : hooftyd ['œ:ftit] (pl. -en) (m)

fêter : vieren] (vierde / vierste, evierd) ; karioolen [ka'rjɔ:lɛn] (karioolde/ karioolste, ekarioold) (*la fin de la moisson*), kerioolen [kær'jɔ:lɛn] (karioolde/ karioolste, ekarioold)

fétu : heereltje ['ɛ:rəltʃə] (pl. -s) (n)

feu : stoove (pl. -n) (f) (*poêle*), vier ['vi:ər] (pl. -s/-en) (n), (*petit*) viertje ['vɪrtʃə] (pl. -s) (n), (... follet) doodlichtje ['dœ:əlxɪʃə] (pl. -s) (n), (...de cheminée) kafoorvier [ka'fœ:vi:r] (pl. -en, -s) (n) / schouwvier ['ʃœwvi:r] (pl. -en, -s) (n) (*incendie*) ;

prendre feu = in vier kommen ; **il aime envenimer les choses** (litt. il mettrait volontiers le feu dans les étoupes) = hy steekte [ε] geern 't vier in de stoppen

feuillage : blad ['blat] (pl. -den/-s/ blaers) (n)

feuille : blad ['blat] (pl. -den/-s/ blaers) (n) ; **c'est fin comme une feuille à cigarette** = 't is dinne lyk/lik een cigarette bladje ; **la feuille à cigarette** = 't cigarette blaеike ; **une feuille de salade** = een blaеike salae ; **l'automne (litt. la chute des feuilles)** = 't vallen van 't blad/ de bladden

feuilleton : bladje ['blatʃə] (pl. -s) (n), blaеige ['bla:jhə] (pl. -s) (n), blaеike ['bla:jkə] (pl. -s) (n)

feutre : velt ['vælt] (pl. Ø) (n)

fève : boone (pl. -en) (f), koeboone ['kubə:ənə] ['kobo:ənə] (pl. -n) (f)

fèverole : koeboone ['kubə:ənə] ['kobo:ənə] (pl. -n) (f)

février : february ['febrʊərijs], february ['febrʊəri], kortemaend

fiable : (pas ...) onzeker ['ʒe:kər] ['üze:kər]

fiancé : safteur [saf'tø:r] (pl. s) (m), vryer (pl. -s) (m)

fiancé : evriend [æ'vri:ənt] ; **ils sont fiancés** = ze zyn evriend

fiancée : matresse [ma'træsə] (pl. -n) (f), motresse ['mɔtræsə] (pl. -n) (f)

ficelle : draed : (pl. -en) (m/n)

ficher : deuresteeken [] [] (staek... deure , deure-estooken / steekste [ε]... deure, deure-esteecken)

ficher (se...) : **se ficher de quelque chose** = gerust zyn in etwat

fichu : driehoek ['dri:uk] (pl. -en) (m) (*châle*)

fichu : daran ['dərä] ; **il est fichu** = hen is daran

fieffé : deurtrokken ['dø:trə] ['dø:trə?]

fier : fier ['fi:ə] (*qui se croit supérieur*), fierig ['fi:ərix] ['fi:ərx] (*qui se croit supérieur*), grootsch ['hrø:tʃ] ['hrø:tʃ] (*péj.*), onveerdig [ü've:rdəx], preus ['prø:s] (*qui tire satisfaction de quelque chose*); **trop fier pour demander de l'aide** = eëregierig ['erəhi:rəx] ['erəhi:rəx]

fierté : grootschighyd ['hrø:tʃəxɪt] (pl. Ø) (f), preuzighyd ['prø:zəhit] (pl. Ø) (f)

fièvre : korsen (pl. Ø) (f), (avec tremblement) beeverkorsen [] (pl. Ø) (f) / beeverkursen [] (pl. Ø) (f)

fièvre aphteuse : hinkel ['iŋkəl] (m)

fiévreux : hinkel ['iŋkəl], korsachtig ['kørsəxtəx] ['kørsəxtix] ; **il n'est pas très vaillant** (litt. il est aussi faiblard que la chèvre de Klakkaerd) = hen is azo hinkel of Klakkaerds geëte

figé : styf, strem ['strəm] (*muscles, articulations*)

figer : styven [] (steëf, esteeven) ; **faire figer** (*la confiture*) = laeten styven

fignoler : fynwerken [ˈfɪnwærkən] (vrocht ... fyn, fyn evrocht)

figue : fyge [ˈfihə] (pl. -n) (f)

figuier : fygeboom [ˈfihəbom] (pl. -s/ -en) (m)

fil : (du) gaeren (*en coton*) (pl. Ø) (n), draed (pl. -en) (m/n), (... enduit de poix) pekdraed [ˈpækdrø:t] (pl. -en) (m/n), (... de laine) sayette [saˈjetə] (pl. -n) (f), (... de laine) sjette [sˈjetə] (pl. -n) (f), (... de fer barbelé) stikkedraed [ˈstekædrø:t] (pl. -en) (m), (... de fer) yzerdraed [ˈizædrø:t] (pl. -en) (n), **de fil en aiguille** = *van draedje toet naeldetje*, **carte sur laquelle est enroulé du fil pour coudre les boutons** = 't kartje gaeren ; **le fil du tranchant** = 't herte van 't snee

filandreux : draedachtig [ˈdrø:daxtix] [ˈdrø:daxtəx]

file : reeke [ˈre:kə] (pl. -n) (f)

file : (reënter dans une ...) deureschooren [] (schoorde... deure, deureschoord)

filer : byzen [] (bysde/ byste, ebysd) (*sortir*), wegsputteren [] (sputterde/ sputterste ... weg, wegesputterd) (*à toute allure*)

filer à l'anglaise : wegkruupen [] (kroop/ kruupste ... weg, wegekroopen)

filet : vluuie (pl. -n) (f) (*pour attraper des animaux*)

filet : wamme [ˈwamə] (pl. -n) (f) (*de poisson*)

filetage : draed : (pl. -en) (m/n)

fille : dochter (pl. -s) (f) (*filiation*), jong (pl. jonge meisjes) (n) (*petite*) (*en général*), meisejong [ˈmeisjɔŋk] (pl. -ens) (n), poppe [ˈpɔpə] (pl. -n) (f), (*petite ...*) poptje [ˈpɔptʃə] (pl. -s) (n) ; mokke [ˈmɔkə] (pl. -n) (f) (*terme péjoratif pour une fille*) ; **petite fille** = *jong (pl. -en) (n)* ; **fille jusqu'à 12-13 ans** = *meisje [ˈmeiʃə] / meesje [ˈmeʃə] (pl. -s) (n)* ; **jeune fille** = *jonge dochter (pl. -s) (f)*, **vieille fille** = *oude jonge dochter* ; **une fille à soldat** = *een soldatenmokke*

fille à soldat : soldaetemokke [sɔlˈdø:təmɔkə] (pl. -n) (f)

fille de fermier : boeredochter [ˈbuːrædøxtər] : (pl. -s) (f)

fillette : poptje [ˈpɔptʃə] (pl. -s) (n)

film : filme (pl. -n) (n)

filou : deurtrokken [ˈdø:rtɔ] [ˈdø:rtɔ?]

filou : deurtrokken [ˈdø:rtɔ] [ˈdø:rtɔ?] (pl. deurtrokke) (m)(f), schoelje [ˈʃujə] (pl. -n) (m), stropper [ˈstrɔpər] (pl. -s) (m)

fil : zeune [ˈzø:nə] (pl. zeuns) (m)

fil de fermier : boerezeune [ˈbuːræzø:nə] (pl. zeuns) (m)

filtre : zyde [ˈzidə] (pl. -n) (f)

filtre à café : kafébeurze [kafebøzə] (pl. -n) (f), kafébeurze [kaˈfebøzə] (pl. -n) (f), kafémuuzel [kafemyzəl] (pl. -s) (m), kaffezyde [ˈkafezidə] (pl. -n) (f),

kaffebeurze [ˈkafebøʒə] (pl. -n) (f), kaffiebeurze [ˈkafibøʒə] (pl. -n) (f),
kaffiemuuzel [ˈkafimyzəl] (pl. -s) (m), kaffiezyde [ˈkafizidə] (pl. -n) (f)

filtrer : zyden [ˈ] (zydste, ezyd) (*liquide*)

fin : ende [ˈændə] (pl. -n/ ends) (n), bekomste [bəkɔmstə] (pl. -n) (f),
bekomte [bəkɔmtə] (pl. -n) (f) ; **à la fin, tu en es fatigué** = *op laetste, je komt
dervan moe* ; **il est à la fin** = *hen is op een laetste / leste* [ˈlæstə] ; **nous
sommes à la fin de l'année** = *me zyn op 't leste van 't jaer* ; **sans fin** = *zonder
ende*

fin : (sans ...) endeloos [ˈændələʊəs]

fin : fynste [ˈfɪnstə] (pl. -n) (n) (*finesse*)

fin : dinne, fyn [ˈfɪn], fyntig [ˈfɪntɪks] [ˈfɪntɪks] ; **le plus fin** (*de cette personne*) **ce sont
ses cheveux** = *'t fynste is oek zen haer* ; **il n'a pas attrapé le plus fin** (*c. à d.
le plus malin*) = *hen en het 't fynste nie vast*

fin de l'activité professionnelle : werkende [ˈwærkændə] (pl. -n) (f) ; **il est en fin
d'activité / il part en retraite** = *hen is in ze werkende*

fin de l'année : achterwaert 't jaers [ˈɑxtərwɔrt ˈtʃɔrs] ; **nous sommes bientôt à la
fin de l'année** = *me zyn haest achterwaert 't jaers*

fini : vorby/ forby [vɔrˈbi]

finalement : endelik [ˈændələk] ; **il est finalement arrivé** = *hen is endelik
ekommen*

finaliste : ooverwinneege [ˈɔrvərweɪnɛ:hə] (pl. -n) (f)

financer : geld geeven [] (gaef, egeeven)

finaud : boozen [] (pl. -en) (m), fynoore [ˈfɪnɔərə] (pl. -n) (f), slimoore
[ˈslimɔərə] (pl. -n) (f) ; **un finaud** = *een slimme neuze*

finaude : booze (pl. -n) (f)

finesse : dinnighyd [ˈdenəhit] (pl. -en) (f) (*chose*)

finesse d'esprit : boozighyd [ˈbɔzəzəhit] (pl. Ø) (f), fynte [ˈfɪntə] (pl. -n) (f)

fini : af [ˈaf], endig [ˈændɪks] [ˈændɪks], of [ˈɔf]

finir : edaen mæken [] [ˈmækən] (miek, emaekt), endigen []
(endigde, endigd), ophouden [] (hield/houdste ... op , ophouden),
uutwerken [] [ˈytwærkən] (vrochte ... uut, uutevrecht) ; **pour finir** =
op laetste [ˈlastə] ; **il n'est pas fini** (*un peu bêta*) = *hen is nie alheële verkommen*

fiolle : pulle (pl. -n) (f)

firmament : heemel [ˈeməl] (m)

fiscal : fiskael [ˈfisˈkɑ:l]

fissure : borste [ˈbɔstə] (pl. -n) (f), garre [ˈhɑrə] (pl. -n) (f)

fissurer : borsten [] : (borstede, eborsten)

fixer : uutkyken [] [ˈytɪkən] (keëk uut, uutekeeken) (*du regard*)

fixer un anneau : ringelen ['riŋə] (ringelde/ringelste, eringeld) (*au naseau d'un porc, d'un taureau*), ringen ['riŋən] (ringde/ringste, eringd) (*au naseau d'un porc, d'un taureau*)

flacon : flassche (pl. -n) (f)

flair : reuke ['rø:kə] (pl. -n) (f)

flairer : rieken (rook, erooken)] ['ri:əkən]

Flamand : Vlaeming (pl. -en) (m)

flamand : (*langue*) vlamsch (n)

flamand : vlamsch

Flamande : Vlamsche (pl. -n) (f)

flambant : **flambant neuf** = *spende nieuw*

flamber : blaekeren] (blaekerde/ blaekerste, eblaekerd) (*plumes, soies*), laeien] : (laeide/ laeiste, elaeid) ; **ça flambe au loin** = 't laeit in 't verre

flamme : (passer à la ...) blaekeren ['bla:kə] (blaekerste, eblaekerd)

flan : (tarte au ...) paptaerte ['paptɑ:rtə] (pl. -n) (f)

flanc : flagge ['flahə] (pl. -n) (f) (*d'un animal*), zyde ['zidə] (pl. -n) (f)

flancher : begeeven] (begaeef, begeeven)

Flandre : Vlaenderen (pl. Ø) (n)

Flandre française : Fransch-Vlaenderen]

flâner : liesterlooien ['li:stərlo:əjən] (liesterlooide/liesterlooiste, eliesterlooid), lullen [] (lulde/ lulste, eluld)

flappi : kattelam

flaque : laene ['lɑ:mə] (pl. -n) (f) (*non persistante*), (*d'eau*) plasch (pl. -en) (m), waeterplas ['wɑ:tərpɫas] (pl. -plaezen -) (*qui persiste*)

flatter : beboffen] (bebofte/ bebofste, beboft), fleien ['flejən] (fleide/ fleiste, eflaid), fleieren] (fleierde/ fleierste, eflieert), fleisteren] (fleisterde/ fleisterste, efleisterd)

flatterie : fleierie ['flejəri:ə] (pl. -n) (f), fleisdanke ['fleizdankə] (pl. -n) (f)

flatteur : fleiaerd ['flejɑ:rt] ['flejɑ:rt] (pl. -s) (m), fleier ['flejər] (pl. -s) (m), fleisteraer ['fleistərɔ:r] (pl. -s) (m)

flatteuse : fleieege ['fleie:hə] (pl. -n) (f), fleistereege ['flejstə:re:hə] (pl. -n) (f), fleisterneege ['flejstərne:hə] (pl.-n) (f)

flatulence : doomte ['dɔmtə] (pl. -n) (f) ; **lâcher une grande flatulence** (*familier*) = *een doomte aflaeten*

fléau : vleen (pl. -en) (m), vrael ['vrɛ:əl] (pl. -en) (m) ; (battant du ...) roe ['ru:ə] (f) (pl. -n) ; (homme qui bat au ...) darscher ['dɑʃər] (pl. -s) (m)

flèche : pyl ['pil] (pl. -s) (m)

fléchette : pylke ['pilkə] (pl. -n) (n)

fléchir : begeeven [] (begaef, begeeven), buugen [] (buugde/ buugste, ebuugd)

flemme : ; **j'ai la flemme** (litt. *j'ai été mordu par un chien blanc*) = 'k hen ebeeten ewist van een witten hond

flet : eedelbut ['ɛdɔlbœt] (pl. -s) (m)

Flêtre : Vleeter ['vle:tə] ['fle:tə] (*commune*)

Flêtrois : Vleeternaer ['vle:tərnɔ:r] ['fle:tərnɔ:r] (pl. -s) (m)

fleur : bloeme (pl. -n) (f), blomme (pl. -n) (f), bluume (pl. -n) (f) ; **en fleur** = *in de bluuie*

fleurette : blaeuwe bloemen [] ; **conter fleurette** = *blaeuwe bloemen wysmaeken/ uitleggen*

fleurir : bloeien [] (bloeide/ bloeiste, ebloed), bloemen ['blum:] (bloemde/ bloemste, ebloemd), bluien [] (bluuide/ bluiiste, ebluuid)

flirter : vryen (vryste, evryd)

flocon : flokke [flɔkɔ] (pl. -n) (f), floksche [flɔkʃə] (pl. -s) (n) (*petit*), flokongsche [flɔkɔŋʃə] (pl. -s) (n)

floraison : bloeien [] (pl. Ø) (n), bloemen ['blum:] (pl. Ø) (n), bluuie ['blyjə] (pl. -n) (f), bluien [] (pl. Ø) (n), bluiiste ['blyjstə] (pl. -n) (f) ; **en fleur** = *in 't bloeien* ; **en floraison** = *in 't bloemen*

flotter : slofferen [] (slofferde/ slofferste, eslofferd), zwemmen ['zwæm:] (zwoom, ezwoomen) ; (... dans l'air) stuiven [] (stuufde/ stuufste/ stief, estuufd/ estooven) (*poussière, pollen, paille fine, etc.*) ; (litt.) **ils vont se battre à faire voler les cheveux** = *ze gaen vechten dat 't haer stuuft* ; **ça flotte** = 't sloffert

flo : belemmerd ['bɔləmɛrt]

fluide : dinne

fluidité : dinnighyd ['denəhit] (pl. -en) (f) (*chose*)

foi : geloofde [h(ə)lɔvɔ] (f), geloove [h(ə)lɔvə] (pl. Ø) (f) ; **c'est un très mauvais sujet, il n'a ni foi ni loi** (litt. *ni honneur ni foi*) = 't is een heël minsten vent, hen het noch eëre noch geloove

foie : (... de génisse) veerzeleever ['vɛzələ:vɛ] ['væzələ:vɛ] (pl. -s) (m)

foin : hooi ['hɔj] (pl. Ø) (n) ; **un chardon dans le foin est une gaufre dans la bouche d'une vache** = *een destel in 't hooi is een waefer in den koesbek*

foire : foore ['fɔərə] (pl. -n) (f)

fois : (*une ...*) eëns ['eəs], (*une*) eënslyk ['eənslik], etwanneer [æ'twanɛ:r] ; **cela n'arrive qu'une fois** = 't gebeurt maer eënslyk ; **as-tu déjà vu cela ?** = *het je dat nog eëns ezien ?*

fois : keër ['keər] ['kɛr] (pl. -s/-en) (f), mael ['ma:l] (pl. -s) (n) (*en calcul*) ; **trois fois plus** = drie keëren zo veele, **une fois pour toutes** = een keër voor assan/ossan, **à la prochaine fois** = toet een naeste keër, mael, **deux fois** (*employé en calcul*) = tweëmael, **tant de fois** = zo dikkers ; **deux fois par jour** = tweë keërs dags ; **deux fois par mois** = tweë keërs te maende ; **deux fois par an** = tweë keërs t' jaers ; **c'est fait deux fois par an** = 't is tweë keërs te jaere edaen ; **deux fois chaque lundi** = tweë keërs elk/ yder maendag ; **deux fois le lundi** = tweë keërs den maendag ; **je l'ai dit deux fois** = 'k hen 't tweëmael ezeid ; **trois fois sept** = driemael zeeven ; **il est encore (physiquement) comme un jeune homme** (*litt. il est comme un 3 fois 7 (21 ans)*) = hen is klibber lyk een driemael zeeven

folie : zottigheid ['zɔtəxit] (pl. -en) (f)

folle : gaeie ['həjə] (pl. -n) (f), zotte ['zɔtə] (pl. -n) (f), zothoofd ['zɔtɔ:fɪ] (pl. -en) (n)

foncé : donker

foncer : derdeure gaen (ging/ gong ... derdeure, derdeure egaen), deurestappen [] (stappede/ stapste ... deure, deurestapt)

fonceur : deurendael ['dœrændal] (pl. -en) (m) ; **c'est un fonceur** = 't is een deurendael

fonctionner : fokkedyzen [] (fokkedysde/ fokkedyste, efokkedyst), fonkelen [] (fonkelde/ fonkelste, efonkelt), fukkedyzen [] (fukkedysde/ fukkedyste, efukkedyst), gaen (ging/ gong, egaen), loopen ['lɔ:pɪn] (liep/liepen/ loopede/ loopte [ə]/ loopste [ə], eloopen) (*machine, véhicule*) ; **ce magasin fonctionne de nouveau bien** = dat winkel draeiet goed weere

fond : (un ...) klik ['klɛk] (pl. -s) (m), gat (pl. gaeten) (n) (*d'un sac*) grond ['hrunt] (pl. Ø) (n) (*terrain*)

fond de culotte : broekgat ['brukɦat] (pl. -gaeten) (n)

fondation : voetinge ['vu:tiŋ] (pl. -n) (f) (*bâtiment*)

fondation : fondaesje [fɔ̃'dɔ:ʃjə] (pl. -n) (f)

fondre : smelken [] [] [] (smolk, esmolken), smelten [] (smoltste, esmolten)

fondrière : doolaege ['dɔ:ələ:hə] ['dɔ:lə:hə] (pl. -n) (f),

fonds baptismaux : dopvonte ['dɔpβɔntə] (pl. -n) (f), vonte ['vuntə] (pl. -n) (f)

fontaine : fontaine [fɔ̃ntɛ:nə] (pl. -n) (f)

fonte : fonte [fɔ̃ntə] (pl. Ø) (f)

force : geweld ['həwæld] (pl. Ø) (n), (*physique*) kracht ['krɑxt] (pl. Ø) (f), macht ['mɑxt] (pl. Ø) (n/f), **il est lessivé, épuisé** (*litt. il n'a ni force morale ni force physique*) = hen het noch kracht noch macht ; **il a voulu montrer ce qu'il était capable de faire** = hen het ze kracht en ze macht wilt toogen, **à force de** = van klaere/klaere van, **je suis à bout de force** = 'k en kunnen nie meër weg ; **ce ne sont que des manières** (*litt. ce n'est que force et bagarre*) = 't is ael

geweld en beslag ; **force et combat avec les poches vides** = *geweld en beslag mee ydel beurze*

force (à ... de) : klaere ['klɔ:rə] (van ...) ; **il est mort à force de boire** = *hen is dood van klaere (te) drinken*

forcer : forceeren [fɔ] (forceerde/ forceerste, eforceerd), forcieren [fɔr'si:rə] (forcierde/ forcierste, eforcierd), (... l'entrée) binnenschooren ['benʃo:rə] (schoorde binnen, binneneschoord)

forer : booren [fɔ] (boorde/ boorste, eboord)

forêt : busch ['bœʃ] (pl. -en) (m/n)

foret : boore [fɔbɔrə] (pl. -n) (f)

forge : smissche ['smɛʃə] (pl. -n) (f), smisse ['smesə] (pl. -n) (f)

formation : opleëren [fɔr'ma:sjən] (pl. Ø) (n)

forme : (*d'un objet*) fatsoen [fat'su:m] [fa'su:m] (pl. -en) (f/n), (... à *chaussure*) forme [fɔr'mə] (pl. -n) (f) ; (sous la forme de) -wys ['wis] ; **en forme de ...** = *mee een fatsoen, in de fatsoen van een ...* ; **en forme de procession** = *processjewys*

forme (mettre en ...) : opzetten [fɔr'me] (zetste/ zetede... op, opezet)

forme (mise en ...) : opzettinge [fɔpseti:rə] [fɔpsæti:rə] (pl. -n) (f)

former : opleëren [fɔr'me] (leërde/ leërste...op, opeleërd) (*en bien ou en mal*) ; **éduquer une fille** = *een meesje/meisje opleëren*

forniquer : poepen [fɔr'ni:kə] (poepste, epoept)

fort : kloek, sterk, straf ['straf] (*abstrait*), vreed ['vred] (*abstrait*) ; **ça va un peu fort** = *'t gaet een beetje straf / vreed* ; **ça a été fort** = *'t is styf escheld (ne s'utilise qu'à la 3ème personne du singulier)*

fort : foort ['fɔrt] [fɔ'ɔrt] (pl. -en) (m) (*ouvrage défensif*)

fortement : ferme ['færmə] (+ verbe), fraei, styf ; **il a fortement plu / il est tombé une grosse averse** = *'t het ferme ereent*

fortifier : versterken [fɔr'tifi:kə] (versterkede/ verterkste, versterkt)

fortifier (se) : blokken [fɔr'tifi:kə] [fɔr'tifi:kə] ['blɔkən] (blokkede/ blokste, eblokt)

fortuné : ryke

fosse : kuul ['kyl] (pl. -len) (m), pit (pl. -s/-ten) (m/n) ; bolkkelder ['bɔwkældər] (pl. -s) (m) (*à purin*), (... à purin / d'aisance/ des toilettes) bouwpit ['bɔwpet] (pl. -s/-ten) (m)

fosse septique : bouwkelder ['bɔwkældər] (pl. -s) (m)

fossé : dyk (pl. -en) (m), waetergang ['wɔ:tərhaŋk] (pl. - en) (m) (*principal*), waeteringe ['wɔ:təriŋə] (pl. -n) (f) (*privé*) (*dans le marais de Saint-Omer*) ; **on ne peut pas demander l'impossible** (*litt. on ne peut pas sauter deux fossés à la fois*) = *je en kunt geen tweë dyken tegaere springen*

fossé profond : gracht ['hraxt] (pl. -en) (m)

fossette : lachpitje ['laxpɛtʃə] (pl. -s) (n) (*joue*)

fossoyé : gespitten [] ; **les sites fossoyés** = *de gespitten grachten*

fossoyeur : pittenmaeker ['pɛtəma:kər] (pl. -s) (m)

fou : dul, zot ['zot], **fou furieux** = *hoorndullig* ; **fou comme une barrière** = *zot lyk/lik een hek* ; **fou comme une fourmi** = *zot lyk/lik een miere* ; **ils sont peut-être un peu fous mais ils ne sont pas bêtes** = *ze zyn misschien een lytje zot maer ze zyn nie bot*

fou : gaei ['hɔ:ʒi] (pl. -s) (m), (complètement ...) ongerhalfzot ['uŋərə:fzot] (pl. -s/-ten) (m), (complètement ...) topezot ['tupəzot], zot ['zot] (pl. -s/-ten) (m), zottebol ['zotəbɔl] (pl. -en) (m), zothoofd ['zotɔ:ft] (pl. -en) (m) ; **plus il y a de fous, plus on rit (litt. au plus de fous, au plus de joie)** = *hoe meër zots, hoe meër leute* ; **il n'y a que la tête d'un fou qui ne devient pas grise** = *'t en is maer 't hoofd van een zot die nie grys en komt* ; **l'argent d'un fou disparaît en premier** = *zots geld is eërst op*

fou (faire le ...) : zottebollen [] (zottebolste/ zottebolde, ezottebold)

foudre : dunder ['dœndər] (pl. -s) (m)

foudre (coup de ...) : (*orage*) blesmerslag ['blɛsmərsɫax] (pl. -slaegen) (m), blismerslag ['blɛsmərsɫax] (pl. -slaegen) (m), dunderslag ['dœndərsɫax] (pl. -slaegen) (m), heemellicht ['e:məl'eχt] (pl. -en) (n), (*coup de foudre (amour)*) liefdeslag ['li:vdsɫax] (pl. -slaegen) ; **c'était un dommage provoqué par la foudre** = *'t was/wos een rampe van den heemellicht*

foudroyer : doodslaen ['dɔ:ətslɔ:] (sloeg dood, doodeslaen)

fouet : feule ['fø:lə] (pl. -n) (f) (*court*), kachoor [kaʃoərə] (pl. -n) (f), kaschoor [kaʃoərə] (pl. -n) (f), klachoor [klaʃoərə] (pl. -n) (f), klaschoor [klaʃoərə] (pl. -n) (f), klutser ['klœtsər] (pl. -s) (m) (*de cuisine*)

fouetter : feulen [] (feulde/feulste, efeuld), kachoor [kaʃoərə] (klachoorde/klachoorste, eklachoorde, eklachoorde), klachoor [klaʃoərə] (klachoorde/klachoorste, eklachoorde)

fougue : awierghyd [a'wi:ərəhit] (pl. Ø) (f)

fougue animale : fierighyd ['fi:ərəhit] (pl. Ø) (f)

fougueux ; awierig [a'wi:əriχ] [a'wi:ərəχ] ; **c'est un jeune étalon fougueux** = *'t is een awierig hingstje*

fouiller : aftasten [] (tastte... af, afetast) (*par palpation*), aftesten [] (testte... af, afetest) (*par palpation*)

fouiller le sol : vroeten [] (vroetede/ vroetste, evroet) (*du groin*)

fouine : flouwyne [flɔ'wi:nə] (pl. -n) (f)

fouir : delven [] : (dolfde/ dolfste, edolven)

foulard : foulaer ['fula:r], neusdoek ['nø:zduk] (pl. -en) (m)

foule : volk (n)

fouler : vergrypen [və] (vergroep, vergroopen) ; **je me suis foulé le poignet** = 'k hen me pols vergroopen

four : oovenkot [ˈo:vəkɔt] (pl. -kooten) (n) (*édifice*)

four à pain : bakooven] (pl. -s) (m)

fourbu : bewaeid [bəwəɔjt] (*pour un cheval*), fourbuu [fʊrˈby] (*pour un cheval, être affecté de fourbure*)

fourche : greëpe (pl. -n) (f) (*outil*)

fourche : splier [ˈspliːər] (pl. -en) (m) (*formée par les branches d'un arbre*)

fourchette : fourchette [fʊrˈʃætə] (pl. -n) (f)

fourmi : miere [ˈmiːərə] (pl. -n) (f)

fourmilière : mierennest [ˈmiːərənæst] (pl. -en) (m)

fourneau : foerneel [fʊrˈneːəl] (pl. -s) (m), forneel [fɔrˈneːəl] [fʌrˈneːəl] (pl. -s) (m),
founeel [fʊrˈneːəl] (pl. -s) (m)

fournir : beskikken [bə'] [bə'] [bəˈʃɛkən] (beschikte, beskikt), geeven]
(gaef, egeeven)

fourrer : opvullen] (vulde ... op, opevuld), steeken (stook, estooken)

fourrière : (*d'un champ*) veure-ende [] (pl. -en) (n), (*d'un champ*)
voorende [ˈvɔrændə] (pl. -en) (n)

fourrure : katte : (pl. -ns/kats) (f), wulle (pl. -n) (f)

foutre : **je m'en fous** = 'k zyn gerust derin ; **va te faire foutre !** (vulg.) (litt.
baise mon cul/ mes couilles) = kust me gat !/ kust me klooten !

foutu : voor de wips/ wups ; **c'est foutu** = 't is voor/naer de wups

foyer : heerd [ˈɛrt] (pl. -en) (m) ; **être au foyer** = *thuis zyn*

fracasser : in brokke slaen (sloeg/sloegen/sloegdede, esleegen)

fraction : deël (pl. -en) (m)

fracture : breuke [ˈbrøkə] (pl. -n) (f)

fracturer : breek (brook, ebrooken)

fragile : (*personne de santé ...*) sukkelaere [ˈsœkələ:rə] (pl. -n) (m)

fragile : breekachtig [ˈbre:kəxtɔx] [ˈbre:kəxtix] (*qui peut se casser facilement*), lismig
[ˈlɛzməx] [ˈlɛzmix], sprutsch [ˈsprœtʃ], teere [ˈtɛ:rə] ; **les jambes sont fragiles** (*car il/elle souffre d'ostéoporose*) = *de beëns zyn sprutsch*

fragment : brokke [ˈbrøkə] (pl. -n/ broks) (f), stik [ˈstɛk] (pl. -ken) (n)

frais : koele, varsch

fraisier : freezehut [ˈfre:zœt] (pl. -hutten) (m)

franc : vry en vrank/ vry en frank ; **avoir son franc parler** = *vry en frank zyn* ;
mélodie franche = *vrye en vranke melodie*

franc : frang [ˈfrɑ̃ŋ] (pl. -s) (m) (*monnaie*), frank [ˈfrɑ̃ŋk] (pl. -s) (m) (*monnaie*) ;

deux francs = twee frangs / franks

français : Fransch (adj.) ; **petit pain** = Fransch brood ; **Flandre française** = Fransch-Vlaenderen

français : Fransch (n) (*la langue*)

France : Fransche (n), Frankryk ['frɑŋkrik], Vrankeryk ['vraŋkəri:k], Vrankryk ['vraŋkrik] ; **ils vivent comme Dieu en France** (*dans l'opulence*) = ze leeven lyk/ lik God in Vrankryk ; **il vit comme Dieu en France** (*Il est heureux comme Dieu en France*) = hen leeft lyk God in Vrankeryk

franchement : vry en vrank ['vri ɛ vrɑŋk] ; **il y est allé franchement** = hen gong vry en vrank derachter

Francis : Cissen]

frapper : slaen (sloeg/sloegen/sloegdede, esleegen), buffen] (buffede/ buffeste, ebuft), buuschen] (*bruit*), (... à mort) doodslaen ['dɔːʔtslɔːn] ['dɔːʔslɔːn] (sloeg/ sloegen/ sloegdede... dood, doodesleegen), (*à la porte*) kloppen (klopte/kloptede/kloptste, eklopt), (...*lourdement*) klabouteren [] (klabouterste/ klaboutersde, eklabouteren)

fraude : blauewerie ['bla:wəriːə] (pl. Ø) (f)

frauder : beuzelen] (beuzelde/ beuzelste, ebeuzeld), blauewen ['bla:w] (blauewste, eblaueud), blaueweren ['bla:wər] (blauewerste, eblauewerd), zeuren] (zeurde/ zeurste, ezeurd) (*à une élection, un examen*), zeurzen] (zeursde, ezeursd) (*à une élection, un examen : se dit là où l'on emploie le verbe zeuren pour « surir, aigrir »*)

fraudeur : beuzelaere ['bɔːzələːrə] (pl. -s) (m), blauewer ['bla:wər] (pl. -s) (m)

fraudeuse : beuzeleege ['bɔːzələːhə] (pl. -n) (f)

frayer ; **se frayer un chemin** = ze weg schuuvan

freiner : sluuten (sloot, eslooten)

fréquemment : dikkers / dikkels

fréquenter (une fille ou un garçon) : gaen mit/mee etwien, vryen (vryste, evryd)

fréquenter : (se ... de manière très proche) lylaeien] (lylaeiede/ lylaeiste, elylaeid) ; **ils sont en grande affinité** = 't lylaeid

freluquet : flezze ['flezə] (pl. -n) (f) (*homme et femme*)

freluquet : flezzig ['flezi:k] ['flezɔ:k]

frémir : tutteren] (tutterde/ tutterste, etutterd)

frêne : esch ['æ:f] (pl. -en) (m) ; **le frêne têtard** = den esschen tronk/ den esschentronk

frère : broere (pl. broers) (m)

frétilleur : kwispelsteerten] -] (kwispelsteertte/ kwispelsteertede/ kwispelsteertste, ekwispelsteert) (*de plaisir*), vrikkelen] (vrikkelde/ vrikkelste, evrikkeld), vrikkelsteerten] -]: (vrikkelsteertde/ vrikkelsteertste, evrikkelsteertde) (*de plaisir*) ; **le chien frétille de la queue**,

cela signifie qu'il est content = 't hondje vrikkelsteert, 't wilt zeggen dat 't blyde is

friable : brokkelachtig ['brøkələχtəx], bruuzelachtig ['bryzələχtix] ['bryzələχtəx], bryzelachtig ['brizələχtix] ['brizələχtəx]

friche : braekeland ['brækələnda] (pl. -en) (n)

frigorifier : verstyven (versteefste/versteefede/versteevende, versteeven)

frimas : rym ['rim] (pl. -en) (n)

frime : konsuus ['kənsys]; **c'est de la frime** = 't is konsuus

fripé : eruffeld; **son visage est fripé** = zen anzichte is eruffeld

fripier : kulteman ['kœltəman] (pl. -s/ -nen)

frire : fruuten] (fruutede/ fruitste, efruut)

friser : krullen]] (krulde/ krulste, ekruld)

frisquet : koele

frisson ; **j'ai des frissons dans le dos** = de dood passeert oover me rik

frite : fruute / fryte (pl. -n/-s) (f)

friterie : fruuterie ['fritəriə] (pl. -n) (f), fryterie ['fritəriə] (pl. -n) (f) (*local*), frytkot ['frytkot] (pl. -s/ -kooten) (*local*)

friteuse : frytpot ['frytpət] (pl. -s/ -ten)

froid : koud, **il fait froid/ c'est froid** = 't is koud; (*litt.*) **tu as froid, grimpe dans l'arbre chez Jantje Bryzelbout** = je het koud, kruupt in 't hout by Jantje Bryzelbout

fromage : kaes ['kœs] (pl. Ø) (n) (*matière*), (pl. kaezen) (m) (*objet*), bultekaes ['bœltəkœs] (pas de pl.) (n) (*de tête*), hoofdvleesch ['œfle:ʃ] (pl. Ø) (n) (*de tête deux fromages identiques*) = tweë kaezen; **deux sortes de fromages, deux fromages différents** = tweë soorten van kaes; **charité bien ordonnée commence par soi-même** (*litt. tu ne dois pas te laisser prendre le fromage sur ton pain*) = je en moet den kaes van je brood nie laeten pakken

fromage :

froment : tarve / terve (pl. -n) (f)

fronde : schietlap ['fjɔ̃tlap] (pl. -s/ -pen) (m), smytlap ['smitlap] (pl. -s/ -pen) (m), snaerbard ['snõrbart] (pl. -s/ -pen) (n), snaerbord ['snõrbɔ̃rt] (pl. -s/ -pen) (n), sprietje ['sprijɛ] (pl. -s) (n), sprietlap ['sprijɛtlap] (pl. -s/ -pen) (m)

frontière : grenze ['frɔ̃ziə] (pl -n) (f)

frotter : sleepen (sleepste [ɛ] / sleepede [ɛ], esleept [ɛ]), vryven (vreef, evreeven), (... son nez au nez d'une autre personne) bokkeneuzen] (bokkeneusde/ bokkeneuste, ebokkeneusd) (*jeu entre enfants ou avec un enfant*)

froussard : benouwderyk [bə'nõwdərik] (pl. -s) (m)

frousse : benouwdhyd [bə'nõwdɛxit] (pl. -en) (f), benouwdighyd [bə'nõwdɛxit] (pl. -en) (f)

fruit : fruit (pl. Ø) (n) (*en général*)

fruit : fruit ['fryt] (pl. -en/ -s) (m) (*pour distinguer un fruit particulier*)

fruitier : fruitboom (pl. -s/en) (m)

fruste : boerachtig ['buərəχtix] ['buərəχtəx]

fuguer : byzen [] (bysde/ byste, ebysd) (*sortir*)

fuir : afloopen [] [] (liep... af, afloopen) (*liquide*), leeken [] ['le:ʔ] ['le:ka] (leekste, eleekt) (*goutte à goutte*)

fuir : vluchten [] (vluchtete/ vluchtste, evlucht), wegvluchten [] (vluchtete/ vluchste ... weg, wegevlucht)

fuite : gevlucht [hə'vlœχt] (pl -en) (n)

fulmar boréal : malle mokke ['maləmøkə] (f) (*oiseau marin*)

fumé : berookt [bə'røkt] ; **jambon fumé** = berookt zwynevleësch

fumée : rook ['ro:k] (pl. Ø) (n / f)

fumer : berooken [bə'ro:kən] (berookste [ə], berookt [ə]) (*abeilles*), rooken (rookte [ə] / rookste [ə] , erookt [ə]), (*une cigarette*) smooeren (smoorde, esmoord) ; **j'ai fumé mes abeilles pour retirer le miel** = 'k hen me bieën berookt om 't zeëm te uuttrekken

fumer : messchen ['mæf] (messchede/ meschste, emescht) (*un champ = étaler du fumier*), veien ['ve] (veiste, eveid) (*un champ*), veiten ['ve] (veitste, eveit), vetten [] (vetste, evetten) (*un champ*)

fumet : geur ['hø:r] (n)

fumier : mesch ['mæf] (pl. Ø) (n) (*matière fécale*), lange veite ['vejta] (pl. -n) (f)

funérailles : begraeflik ['bøhræflek] (pl. -en) (n), begraevelik ['bøhrævølek] (pl. -en) (n), begraeveling [bøhrævøli:ə] (pl. -n) (f), begraevinge ['bøhrævĩ:ə] (pl. -n) (f)

furet : furet [fœ'rət] (pl. s) (m)

fureur (en) : vergoed [vər'hut], veroed [vər'ut]['vrut]

furibond : bezeeten [bə'ze:tn], deure en deure k(w)aed, zot

furie : fuurie ['fyrjə] (pl. -n) (f)

furieux : bezeeten [bə'ze:tn], deure en deure k(w)aed, gram, hoerezot ['u:røzøt] (*fou furieux*), hoorndullig, nydig ['nidəχ] ['nidiχ], vergoed [vər'hut], veroed [vər'ut]['vrut]

furoncle : zweere ['zwe:rə] (pl. -n) (f), zwynepuuste ['zwinəpystə] (pl. -n) (f)

fusain d'Europe : kardinaelmutse ['kardina:lmøtsə] (pl. -n) (f)

fuseau : boutje ['butʃə] (pl. -s) (n) (*de dentellière*), spelle ['spələ] (pl. n) (f)

fusil : fuuzyke [f'y'zikə] (pl. -n) (f)

fusil à trois coups : drieloop ['dri:løp] (pl. -en) (m)

fusiller : doodschieten [] (schoot ... dood, doodeschooten)

fût : tunne ['tønə] (pl. -n) (f), vat (pl. vaeten) (n) (*canon*)

fut : (... d'arbre) bul ['bœl] (pl. -len) (m)

futé : boos ['boəs] ; **peu futé** = lichtzinnig ['lɛχtsɛnɪχ] ; **ne pas avoir inventé la poudre** = lichtzinnig zyn ; **être intelligent, être futé** = goed by zen/ zyn verstand zyn

futur : toekomst ['tukɔmstə] (f)

fuyard : vluchter ['vlœχtər] (pl. -s) (m)

g

gâcher : bederven [bɑ'] (bedorf, bedurfd/ bedurven/ bedorven), verbroom [və] (verbroomde/ verbroomste, verbroomd) ; **un enfant mal éduqué** = een bedurven kind

gaga : kindsch ['ki:ʒ]

gagnant : winner ['wɛnər] (pl. -s) (m), wonder ['wœndər] (< winder) (pl. -s) (m) ; lukkeboone ['lœkəbo:nə] (pl. -n) (m) (*d'un jeu de chance*)

gagnante : ooverwinnege ['o:vər'wɛn:tə] (pl. -n) (f), winnege ['wɛn:tə] (pl. -n) (f) ; lukkeboone ['lœkəbo:nə] (pl. -n) (f) (*d'un jeu de chance*)

gagne-pain : broodwinder ['brø:t'wɛndər] (pl. -s) (m) (*personne*), broodwunder ['brø:t'wœndər] (pl. -s) (m) (*personne*)

gagner : winnen ['wɛn:] (won / wonde/ wunste/ wunde, ewonnen), wonnen ['wɔn:] (wonde/ wonste, ewond), wunnen ['wœn:] (wunde/ wunste, ewund), ooverwinnen [o:vər'wɛn:] (ooverwon, ooverwonnen [o:vər'wɔn:]) ; schooien [] (schooide, eschooid) (*fam.*) ; **tu dois aller gagner ton sel** = je moet je zout gaen wonnen ; **tu dois aller gagner ta pitance** = je moet je kost gaen schooien ; **c'est la persévérance qui gagne/l'emporte** = 't is altyd den eegenhouden/ anhoud die ooverwont ; **gagner sa vie, son pain** = ze kost winnen ; **tu dois aller gagner ton sel** = je moet je zout gaen winnen

gai : geëstig ['he:əstəχ] ['he:əstɪχ], leutig ['lœ:təχ] ['lœ:tɪχ]

gaieté : geëstighyd ['he:əstəχit] ['he:əstɪχit] (pl. -en)

gaillard : gezond

gaillard : kloekebuuste ['klukəbystə] (pl. -n) (f) (*robuste*)

gaillard d'avant : voorgaljaerd ['vø:ərhajø:rt] (pl. -s) (m)

gaillet gratteron : klesse ['klæsə] (pl. -n) (f) (*plante*)

gain : gewin [] (pl. Ø) (n)

gale : krouwte [ˈkrouwɪə] (pl. -n) (f) ; **que Dieu te préserve de la gale et des morpions** (*moquerie que l'on disait à ceux qui embarquaient sur les navires ou qui partaient au service militaire*) = *God bewaere je van de krouwte en de platluuzen*

galère : galeie [ˈhalejə] (pl. -n) (f)

galipette : boerekunste [ˈbuːrəkʏstə] (pl. -n) (f)

gallodrome : vechtekaege [ˈvæxtəkɔːʒə] (pl. -en) (f), vechtekoocie [ˈvæxtəkɔːjə] [ˈvæxtəkɔːjə] (pl. -en) (f)

galoche : kloef [ˈkluf] (pl. kloefen) (m), kloefe [ˈklufə] (pl. kloefen) (f)

gamelle : buuste [ˈbystə] (pl. -n) (f)

gamin : jongen (pl. -s) (m), mannetje [ˈmanɛtʃə] (pl. -s) (n)

gamine : jong (pl. -en/ jonge meisjes) (n), poptje [ˈpɔptʃə] (pl. -s) (n) ; **une belle petite gamine** = *een vry poptje*

gangrène : mortifikaesje [mɔrtifiˈkɔːʒə] (pl. -n) (f)

gant : wante (pl. -n) (f), pier [ˈpiːr] (pl. -s) (m) (*à trois doigts en peau de chèvre pour tailler les épineux*)

gant de toilette : woschkulte [ˈwɔʃkæltə] (pl. -n) (f) (*en forme de petite serviette*)

garage : garaege (pl. -n) (f)

garantir : bezweeren [bəː] (bezwoer, bezwoeren)

garçon : knecht [ˈ(ʔ)næxt] (pl. knechts [ˈ(ʔ)næxʃ/ -en) (m), knechtje [ˈ(ʔ)næxʃə] (pl. -s) (n) (*petit garçon*), knechtejongen / tnechtejongen) (pl. -s) (m) ; **petit garçon** = *jongen (pl. -s) (m), mannetje (pl. -s) (n) [ˈmanɛtʃə]*

garçon-brasseur : brouwer(s)knecht [ˈbrɔwər(s)(ʔ)næxt] (pl. -knechts [ˈ(ʔ)næxʃ/ -en) (m), brouwer(s)tnecht [ˈbrɔwər(s)(t)næxt] (pl. -tnechts [ˈ(ʔ)næxʃ/ -en) (m)

garçonnet : mannetje [ˈmanɛtʃə] (pl. -s) (n)

garde : wachte [ˈwaxtə] (pl. -n) (f) ; **monter la garde** = *de wachte optrekken* ; **être de quart** = *de wachte doen* ; **être de quart** = *van de wachte zyn* ; **être sur ses gardes** = *nhem op zen avenieten [avəˈ] houden* ; **tu dois/ tu peux te tenir sur tes gardes** = *je moet/meugt jen op jen avenieten houden*

garde : (prendre ... à) oppassen []

garde-champêtre : champetter [ʃɑ̃mpɛtɛr] (pl. -s) (m), dienaar [ˈdiːnɔːr] (pl. -s) (m), veldgarde [ˈvældhardə] (pl. -n) (f)

garde-couche : minne [ˈmenə] (pl. -n) (f)

garde-manger : schaprae [ʃaˈpraː] (pl. -n) (f), (*pièce*) spinde [ˈspɪndə] (pl. -n) (f)

garder : houden (hield/houdste, houden), wachten (*achter*), zurgen []

gardien : wachter [ˈwaxtər] (pl. s) (m) ; koeienwachter [ˈkuːjəwaxtər] (pl. -s) (m) (*celui qui garde les vaches*)

garer (se ...) : (*voiture*) staen (stoeg/stonde, estaen), vanzyds zetten [] (zetste/ zetede, ezet)

garnir : bekleëden [bə'kle:ən] (kleëdste [ɛ], ekleëd [ɛ])

garrot : snoer ['snu:ər] (pl. -s) (n)

garrotter : afbinden [af'bin:] (bindste / bond / bondste ... af, afebonden) (*une verrue, la queue d'un mouton pour la faire tomber*) (/afbingen [af'bi:ən] (bingste/bong af, afebongen) (/ofbingen (bingste / bong ... of, ofebongen)), snoeren ['snu:ə] (snoerde/ snoerste, esnoerd)

gars : gast ['hast] (pl. -en) (m), (petit ...) boutje ['bu:tʃə] (pl. -s) (n), kadul [ka'dœl] (pl. -s) (f) ; **petit gars** = *boutje kadul*

gaspiller : dastruueren [] (dastruuerde, dastruuerste, edastruuerd), destruuieren [] (destruuerde, destruuerste, edestruuerd), verkwespelen [vər] (verkwespelde / verkwespelste, verkwespeld), verkwispen [vər'kwɛspɛln] (verkwispelde / verkwispelste, verkwisped)

gâté : bederven [] , bedorven [] (*enfant*), beducht [bə'dœʃt], bedurven [] ; **gâté pourri** = *dood beducht* ; **très gâté (enfant)** (*litt. gâté à mort*) = *dood bedurfd* ; **un enfant mal éduqué** = *een bederven kind*

gâteau : koeke (pl. -n) (f), taerte ['tɔ:rtə] (p. -n) (f)

gâter : bederven [] (bedorf, bedurfd/ bedurven/ bedorven) (*se dit aussi d'un enfant, nourriture*), bedurven [] (bedurfd, bedurven) (*se dit aussi d'un enfant*), besterven ['bɛstɛrvm] ['bɛstɛrvən] (bestierf, bestorven) (*un aliment*)

gauche : linksch ['liŋk] ['liŋks], (à main ...) linkerhand ['liŋkərɑnt] (à gauche) ; **à gauche** = 's linksch ; **ordre au cheval pour aller à gauche** = *wu' an wei !* ['wæ? ã wej]

gaufrette : (... *sèche flamande*) stryne (pl. -n) (f)

gaufrier : strynzyzer ['strinizər] (pl. -s) (n)

gauler : afslaen ['afslɔ:(n)] (sloeg/ sloegdede...af, afesleegen/afeslaen)

gausser (se ...de quelqu'un) : den zot houden mee etwien

gaver : opbommen [] (bomste ... op, opebommen) ; **j'ai gavé les oies** = 'k *hen de ganzen opebommen*

gaz : gaeze ['hɔ:zə] (pl. -n) (f) ; **à toute allure/ à plein gaz** = *vulle gaeze* ; **accélérer** = *gaeze geeven*

gazette : gazette (pl. -n) (f)

gazouiller : raetelen (raetelde/ raetelste, eraeteld), schuufelen (< *suufelen*) (schuufelste, eschuufeld)

geai : gaei ['hɔ:ʒ] (pl. -s) (m)

géant : reuze (pl. -n) (f)

geignard : trunte ['trɛntə] (pl. -n) (f), truntevent ['trɛntəvænt] (pl. -en/ -ens) (m)

geindre : blèeten [] (bleetste [ɛ], ebleet [ɛ]), grynzen [] (grynsde, egrynsd), steenen [] (steende/ stenste, esteenen)

gel : varst ['vast] (pl. Ø) (m) ; **les pommes de terre sont prises par le gel** = *de eerdappels zyn egreepen van den varst* ; **si les étoiles brillent fort, si le ciel est clair la nuit, si le chat se chauffe avec la queue contre le feu, le gel arrive/ on peut s'attendre au gel** = *en de sterren styf blinken, et den heemel benachte klaer is, et de katte nheur warmt mit den steert teegen 't vier, den varst komt op/ je meugt den varst verwachten*

gel blanc : rym ['rim] (pl. -en) (n)

gélatine : beever ['be:vər] (pl. Ø) (n), beeveringe ['be:vər] (pl. -n) (f)

gelé : evroozen []

gelée : rym ['rim] (pl. -en) (n)

gelée blanche : pisruum ['pɛrym] (pl. Ø) (m) ; **ce sera probablement une gelée blanche** = *'t gaet voorschynlik een pisruum zyn*

geler : vriezen (vroos, evroozen), (... blanc) ruumen [ʁym] (ruumde/ ruumste, eruumd), (... blanc) rymen [ʁim] (rymde/ rymste, erymd), vervriezen [] (vervroos, evroozen) (*trans.*) ; **il a bien gelé blanc ce matin** = *'t is styf eruumd vernuchtend/ vannuchtend*

gémir : grynzen [] (grynsde, egrynsd), steenen [] (steende/ stenste, esteenen)

gendre : schoonzeune [ʃo'ð'zø:nə] (pl. -s) (m)

gêné : beschaemd [bə'ʃam] (*dans une situation*)

gêné : elet [æ'læt] (*qui fait attention, qui est gêné de ses mouvements*) ; **il est un peu gêné avec ses nouveaux vêtements** = *mit ze nieuwe kleërs, hen is een lytje elet*

gêner : besanden [] (besandde, besandt), geneeren [] (geneerede/ geneerste, geneerd)

général : generael [ʒene'ra:l] (pl. -s) (m)

génévrier : genyverhut / geneeverhut (pl. -hutten) (m)

genièvre : geneever (pl. -s) (n)

génisse : veerze ['ve:zə] (pl. -n) (f) ; (... stérile) kweene ['kwe:nə] (pl. -n) (f)

genou : knie (pl. -n) (f)

genouillère : knielap ['ʔni:ləp] (pl. -s) (m) (*pour pouvoir travailler à genoux*)

genoux : (sur les) schoot (pl. -s) (m)

gens (des) : menschen ['mæʃn] (pluriel), volk (n)

gentil : fraei, vriendlik ['vri:əndlək] ['vrindlək]

gentillesse : (manifestation de ...) vriendschap ['vri:əʃəp] ['vri:əntʃəp] (pl. -schaepen) (f), vriendlik ['vri:əndlək] (pl. -en) (f), vriendlikghyd ['vri:əndləkəxit] (pl. -en) (f) ; **il**

a toujours montré beaucoup de gentilleses (manifestations de gentillesse)
pour moi = *hen het assan veele vriendschaepen etoogd voor myn*

geôle : vangenisse ['vãŋə,nɛsə] (pl. -n) (f)

gérant : leëder [l̥e̯l̥ədər] (pl. -s) (m) ; **un gérant d'entreprise** = *een enterpryzeleëder*

gérant de ferme : meësterknecht ['me̯əstərknæxt] (pl. -s/ -en) (m), meëstertnecht
[me̯əstərtnæxt] (pl. -s/ -en) (m)

gerbe : bond ['bunt] (pl. -en/ -s) (m), bondetje ['bun(d)ətʃə] (pl. -s) (n) (*petite*),
geerstezange ['he̯stəzãŋə] (pl. -n) (f) (*petite gerbe d'épis d'orge glanés après la
moisson*), schoove ['ʃovə] (pl. -n) (f),

gercé : opeloopen]

gercure : kloove ['klovə] (pl. -n) (f)

gérer : bestieren] (bestierde / bestierste, bestierd), goedhouden
[l̥hu̯əd̥tun̥] (hield/ houdste... goed, goedhouden)

germe : schoote ['ʃotə] (pl. -n) (f)

germer : schieten] (schoot, eschooten), uutschieten (schoot ...
uut, uuteschooten) ; **le blé va germer** = *de terve/tarve gaet schieten* ; **les
pommes de terre vont germer** = *de erdappels gaen schieten* ; **cela m'est
venu soudainement à l'esprit, cela a germé dans mon esprit** = *'t het in me
zin eschooten*

gésier : krop (m)

gesticuler : rabbelen] (rabbelde/ rabbelste, erabbeld) (*enfants*), ramenten
[] (ramentede/ ramenteste, erament), roeren (roerde/roerste, eroerd) ;
enfant qui gesticule beaucoup = *rabbelaere* ['rabələ:rə] (pl. -s) (m)

gestionnaire : dischmeëster ['deʃme̯əstər] (pl. -s) (m) (*d'un bureau de bienfaisance*)

gibecièrre : muuzel ['myzəl] (pl.-s) (m)

gifle : draei ['druːj] (pl. -s) (m), klaeter ['klɔ:tər] (pl. -s) (f), kletse ['klætsə] (pl. -n) (f),
klinke (pl. -n) (f), lap (pl. -s/-pen) (n/m), paele ['pa:lə] (pl. -s) (f), wante ['wantə]
(pl. -n) (f)

gifler : kletsen] (kletste, ekletst)

gigantesque : ongehoord [un'həʒoːrt] [ɔn'həʒoːrt]

gigot : bout ['but] (pl. -s) (m)

gilet : (... *de velours*) floerengilei /-gilee] (pl. -s) (m), (... *de velours*)
paenengilei /-gilee ['pɔ:nɔːjilej] (pl. -s) (m)

giron : schoot (pl. -s) (m), schorte (pl. -n) (f)

gisant : liggende statuue (pl. -n) (f)

givre : brimmel ['brɛməl] (pl. Ø) (m), rym ['rim] (pl. -en) (n)

givré : rymachtig ['rimãxtəχ]

givrer : brimmelen [] (brimmelde/ brimmelste, ebrimmeld)

glace : ys ['is] (pl. Ø) (n)

glacé : evroozen [], yskoud ['iskut] ; **mes mains sont glacées** (*gelées de froid*) = *men handen zyn yskoud*

glacial : yskoud ['iskut]

glaise : kaleie [ka'leijə] (*matière*) (f), (terre ...) klyte ['klitə] (*matière*) (f)

glaiseux : kaleiachtig [ka'leijəxtiχ] [ka'leijəxtəχ]

glane : zange ['zaŋə] (pl. -n) (f) ; **il a une barbe comme une glane** = *hen het een baerd lyk een zange*

glaner : zangen [] (zangde/ zangste, ezangd)

glaneur zanger ['zaŋər] : (pl. -s) (m)

glaneuse : zangeege ['zaŋe:hə] (pl. -n) (f)

glapir : tjalfelen [] (tjaefelde/tjaefelste, etjaefeld), tjalfen [] (tjaefte/tjaefste, etjaeft)

glas : doodklokke ['dɔklɔkə] (pl. -n) (f), endeklokke ['ændəkɔkə] (pl. -n) (f)

glissade : slier ['sli:rə] (pl. -s) (m)

glisser : slieren [] (sloor, slierde/ slierste, eslierd/ esloord), slyderen [] (slyderde/ slyderste, eslyderd), steeken [] [] (staek, estooken / steekste [ε], esteeken), strippen ['stri:pɒ] (stripte/ stripste, estript) (*faire glisser les doigts avec délicatesse sur quelque chose*)

glissière : schuuve ['jyvə] (pl. -n) (f)

globe : bolle (pl. -n) (f), weereld (pl. Ø) (f)

globe terrestre : eerde ['ɛ:rdə] ['æ:rdə] (pl. -n) (f), eerdebolle ['ɛ:rdəbɔlə] ['æ:rdəbɔlə] (pl. Ø) (f)

gober : binnenslokken ['benslɔ] ['benslɔ?] ['benslɔkən] (slokte, slokste... binnen, binneneslokken) (*un œuf*)

gonfler : opblaezen [] ; **il a été gonflé** = *hen het opeblaesd ewist*

gonfleur : blaezer ['blɔ:zər] (pl. -s) (m)

gloire : gloorie ['hlɔ:rjə] (pl Ø) (f) ; eëre ['e:rə] (f) ; **à la gloire de Dieu** = *ter eëre Gods*

glorieux : Gloria Lausch ; **il est glorieux** = *hen is Gloria Lausch*

gloriole : gloorie ['hlɔ:rjə] (pl Ø) (f)

glouglou : sloeber ['slubər] (pl. -s) (m) (*cri du dindon*)

glouglouter : sloeberen [] (sloeberde/ sloeberste, esloeberd) ; **les dindons glougloutent** = *de turken sloeberen*

glousser : kloeken [ɔklukɒ] (kloekste, ekloekt)

glouton : gulzig

gloutonnerie : gulzigheid ['hœlzəhit] (pl. -en) (f)

glui : glei ['hlej] (pl. Ø) (n), (gerbe de ...) gleibond ['hlejbɔnt] (pl. -s) (m), (peigne à ...) gleikam ['hlejkam] (pl. -s) (m)

gobelet : kroes ['krurəs] (pl. kroezen) (m) (*métallique*)

gober : uutzuupe[n]] ; **gober un oeuf** = een ei uutzuupe[n],

gobie des sables : dikkekop ['dɛkəkɔp] (pl. -pen) (m) (*poisson*), suukerpunt ['sykərpœnt] (pl. -ten) (n) (*poisson*)

Godewaersvelde : Godsvelde ['hɔdsfældə] (*commune*)

godiller : friggelen ['frɛhə] (friggelde/ friggelste, efriggeld)

goéland : gryzaerd ['hrizɔ:rt] (pl. -s ['hrizɔ:rs]) (m) (*jeune*), groote meëuwe (pl. -n) (f)

goéland argenté : gryzaerd ['hrizɔ:rt] (pl. -s ['hrizɔ:rs]) (m)

goguenard : grèèter ['hrɛ:tər]

goguenard : grèèter ['hrɛ:tər] (pl. -s) (m)

goguenarder : grèèten] (grittede/ gritste, egrit)

goinfre : gulzig

goinfreterie : gulzigheid ['hœlzəhit] (pl. -en) (f)

Golgotha : kalvaerieberg [kal'va:riəbæ:ɣ] (pl. -en) (m)

gonfler : opbommen] (bomste ... op, opebommen), zwellen] (zwelde/ zwelste, ezwollen)

gonfleur : opblaezer ['ɔblɔ:zər] (pl. -s) (m)

gorge : keele (pl. -n) (f), **un chat dans la gorge** = een puut in de keele (*litt. une grenouille dans la gorge*), **avoir la gorge serrée** = den krop hen, den krop vul krygen

gorge : keelebeetje ['ke:ləbetʃə] (pl. -s) (n) (*langue de morue*)

gorgé : verzoft [vɔ:zɔpt] ; **gorgé d'eau** = verzoft van de natte

gosier : roeper ['rupər] (pl. -s) (m)

gosse = jongen (pl. -s) (m)

goudron : tarre (< terre ['tærə]) (pl. -n) (f)

goulet : keele (pl. -n) (f)

goupille : lenze] (pl. -n) (f)

goupillon : kwispel ['kwɛspəl] (pl. -s) (m)

gourde : pulle (pl. -n) (f), **la gourde d'eau** = de pulle waeter

gourdin : knippel ['knɛpəl] (pl. -s) (m), knippelaere ['knɛpələ:rə] (pl. -laers) (m), tnippelaere ['tnɛpələ:rə] (pl. -laers) (m), knuppel ['knɔpəl] (pl. -s) (m), knuppelaere ['knɔpələ:rə] (pl. -aers) (m) ; **les meilleurs gourdins sont (faits) en néflier** = de beste knippelaers/ tnippelaers zyn van mispelaers (emaekt)

gourmand : gulzig

gourmandise : gulzighyd [ˈhœlzəhit] (pl. -en) (f)

gourmette : gramette [ˈhramete] (pl. -n) (f) (*partie du harnachement d'un cheval*), kinkeetje [ˈkɛnkɛtʃə] (pl. -s) (n) (*pièce d'harnachement du cheval*)

gousse : peule [ˈpø:lə] (pl. -n) (f), scheule [ˈʃø:lə] (pl. -n) (f), schulle [ˈʃœlə] (pl. -n) (f)

goût : goeste (pl. -n) (f), smaeke (pl.-n) (f) ; zin [ˈzɛn] (pl. -nen) (m) (*préférences*), (de ... belge / de mauvais ...) belgykschachtig [bɛlˈʒikʃaxtɪx] (*péj.*) ; **chacun ses goûts** = *elk ze zin* ; **cela a bon goût** = *'t smaekt goed* ; **ça a le goût de trop peu** = *'t smaekt van den trog achter nog*

goûter : vespereeren [ˈvɛsp(ə)reː] (vespereerste/ vespereerde, vespereerd)

goûter : smaeken [ˈsma:kə] [] [] (smaekte [a]/smaekste [a], esmaekt [a]) (*avoir du goût*), beproeven [] (beproeft/ beproefste, beproefd) (*intrans. : uniquement au part. passé*) ; **cela a bon goût** = *'t smaekt goed* ; **ça a le goût de trop peu** = *'t smaekt van den trog achter nog*

goutte : druppel [ˈdrʊpəl] (pl. -s) (m) (*eau*) (*alcool*), druppeltje [ˈdrʊpɛltʃə] (pl. -s) (n) (*alcool*), druppel [ˈdrʊpəl] (pl. -s) (m) (*eau*) (*alcool*), druppeltje [ˈdrʊpɛltʃə] (pl. -s) (n) (*alcool*), teugsche [ˈtœhʃə] (pl. -s) (n), **une goutte/ un peu de café** = *een teugsche kaffie*

goutte : waeter (pl. -en/ -s) (n) (*medical*)

goutter : (*au travers de quelque chose*) deuredrankelen [] (drankelde/ drankelste ... deure, deuredrankeld) (*fuite*), deuredroppelen [] (druppelde/ druppelste ... deure, deuredroppeld) (*fuite*), deuredruppelen [] (druppelde/ druppelste ... deure, deuredruppeld) (*fuite*), druppelen [ˈdrʊpə] (druppelde/ druppelste, edroppeld) (*goutte à goutte*), druppelen [] (druppelde/ druppelste, edruppelt)

gouttière : dakgoote [ˈdakhoːtə] (pl. -n) (f), goote [ˈhoːtə] (pl. -n) (f) ; **tu es sous la gouttière** (*jeu de cartes : se dit de celui qui joue après celui qui a fait atout*) = *gy zyt onger/onder de goote*

gouvernail : roer [ˈruːr] (pl. -s) (n)

gouvernante : (... *de domestiques, d'un célibataire ou d'un veuf*) vrouwmaerte [ˈvrʊwmɑːrtə] (pl. -n) (f)

gouverner : stieren [ˈstiːə] (stierde/ stierste, estierd) (*en particulier un navire*)

grabuge : (faire du ...) batavieren [ˈ] (batavierste, ebatavierd)

grâce : graesje [ˈhroːʃə] (f) ; **tout ne peut pas vraiment pousser seulement par la grâce de Dieu** = *'t en kunt algelyk nie ael groeien mee graesje Gods aleëne*

graduation : (grande) stoksche [ˈstɔkʃə] (pl. -s) (n) (*sur un thermomètre etc.*)

grain : (... *de poussière*) mullege [ˈmœləhə] (n) / mulletje [ˈmœlətʃə] (n), (... *de café*) kaféboone [ˈkafɛboːnə] (pl. -n) (f) / kaféboone [ˈkaːfɛboːnə] (pl. -n) (f) / kafégraentje [ˈkafɛhroːntʃə] (pl. -s) (n) / kafégraentje [ˈkaːfɛhroːntʃə] (pl. -s) (n) /

kaffeboone [kafəboʊənə] (pl. -n) (f) / kaffieboone [kafiboʊənə] (pl. -n) (f) / kaffegraentje [kafəhrɔʊtʃə] (pl. -s) (n) / kaffiegraentje [kafihɔʊtʃə] (pl. -s) (n)

grain : schei [ʃej] (pl. -s) (m) (*vent*)

graine : zaed [ʒɔ:t] (pl. -en) (n) ; **monter en graines** = *in 't zaed opgaen* ; **cela monte en graine** = *'t gaet op ter zaed*

graisse : smout (n)

graisseux : vet

gramme : gram (pl. -men) (m)

grand : groot

grand-mère : grootmoeder (pl. -s) (f)

grand-père : grootvaeder (pl. -s) (m)

grande alose : schat [ʃat] (pl. -n) (f) (*poisson*)

grande roussette : dogge [dɔ:hə] (pl. -n) (f)

grande vive : merlaen [mæ:r'lɔ:n] (pl. -s) (m)

grandeur : ; **de grandeur égale** = *eevengroot [ˈevənhro:t]*

grandir : groeien / gruuien (groeide, egroeid), uytgroeien] (/uutgruuien) (groeiste/ groeide ... uut, uutegroeid) (gruuiste / gruuide ... ut, uutegruid) (*trop vite*)

grange : scheure [ʃɔ:rə] (pl. -n) (f)

graphisme : schilderie [ʃɛldəriə] (pl. -n) (f)

grappe : druuvetak [druvətak] (pl. -s) (m) (*de raisin*), koppel druiven (*de raisin*)

gras : vet

gras : vet (n)

gratter : kraeuwen [] (kraeuwste/ kraeuwde, ekraeuwd), scharthen [] (schartede/ schartste, eschartst), schreepen [] (schreepte [ɛ]/ schreepste [ɛ], eschreept [ɛ]) (*avec un outil*) ; **je souhaite que ton derrière gratte et que tes bras rétrécissent (pour "jeter un sort")** = *'k wenschen dat je gat kraeuwt en dat jen ermen krempen* ; **c'est terminé** (litt. *c'est gratté et balayé*) = *'t is eschreept en evaegd* ; **un texte imprimé a force de loi** (litt. *c'est écrit et imprimé et grattes-toi ou ça te démange*) = *'t is eschreeven en edruukt en je moet scharthen waer dat jeukt* ; **fais du bien à un baudet, il te pète au nez** (litt. *gratte un âne sous la queue, tu verras comment il te remercie*) = *schart een eezel onder ze steert, je gaet weeten hoe dat hen je bedankt*

gratter (se) : scharthen [] (schartede/ schartste, eschartst)

grattoir : schreeper [ʃre:pɔ:r] (pl. -s) (m)

gratton : kraekelow [kɔ:kəlow] (pl. -s) (m)

gratuit : lyber [libɔ:r] ; **entrée gratuite** = *lyber ingang*

grave : erg [æ:rɔ], groef [hɔ:ruf], kaed [kɔ:t], kwaed ; **une voix grave** = *een groefe stemme*

graveleux : vet

graver : uitbewerken] [ˈytbəwærkən] (bevrochte ... uut, uutbevrocht), uutwerken [ˈytwærʔn] [ˈytwærkn] (vrochte...uut, uutevrocht)

Gravelines : Grevelingen (*ville*)

gravier : kizzel [ˈkɛzəl] (pl. -s) (m)

gravure : zant [ˈzant][ˈzānt] (pl. -en) (m), zantje [ˈzantʃə] [ˈzāntʃə] (pl. -s) (n)

gré : zin (pl. -nen) (m) ; **de son plein gré** = *vry en vrank/ vry en frank*

gré : (bloc de ... ferrugineux de Cassel) Kasselaer [ˈkasələ:r(ə)] (pl.-s) (n), (... ferrugineux de Cassel) Kasselsteën [ˈkasəlsteːən] (pl. Ø) (n) (*matière*)/ (pl. -s) (m) (*blocs*)

gredin : schoelje [ˈfujə] (pl. -n) (m)

gréer : tuugen [ˈ] [ˈtyhən] (tuugede/ tuugste, etuugd)

greffier : greffier [ˈhɛfɪ:r] (pl. -s) (m)

greffière : greffiereege [ˈhɛfɪ:re:hə] (pl. -n)(f)

grelotter : beeven [ˈbe:vəm] (beefde/beefste, ebeefd), lutteren] (lutterde/ lutterste, elutterd), tutteren] (tutterde/ tutterste, etutterd) ; **grelotter de froid** = *tutteren van de koude* ; **grelotter de froid** = *beeven van de koude*

grenouille : puut [ˈpyt] (pl. -s/-en) (m), (... rousse) haegepuut [ˈahəpyt] (pl. -s) (m), (... verte) waeterpuut [ˈwɑ:təpyt] (pl. -s) (m) ; **personne battant l'eau pour faire taire les grenouilles** (*faisait partie des droits seigneuriaux*) = *puuterekker* [ˈpytərəkər] (pl. -s) (m) ; **il se gonfle comme une grenouille** (= *il est orgueilleux*) = *hen steekt ze krop uut lyk een rekkende puut* ; **j'ai un chat dans la gorge** (litt. *j'ai une grenouille dans la gorge*) = *'k hen een puut in me keele*

grès ferrugineux : bergsteën [ˈbærhsteːən] (pl. -s) (n)

gribouillage : krabbeluute [ˈkrabələytə] (pl. -n) (f)

gribouiller : krabbelen] (krabbelde/ krabbelste, ekrabbeld)

gribouilleur : krabbelaere [ˈkrabələ:rə] (pl. -s) (m)

gribouilleuse : krabbeleege [ˈkrabələ:hə] (pl. -n) (f)

griffe : klæuwer [ˈkla:wər] (pl. -s) (m) (*zoologie*)

griffer : klæuwen] (klæuwde/ klæuwste, eklæuwd) ; **à toute allure** (litt. *griffer des 4 pattes*) = *te vier klæuwen*

griffonner : krabbelen] (krabbelde/ krabbelste, ekrabbeld)

griffure : schrampe [ˈʃrampə] (pl. -n) (f)

grille : (*du poêle sous le charbon, du convecteur*) zinder [ˈzindər] (pl. -s) (m)

grille de poêle : roester [ˈruːəstər] (pl. -s) (m)

griller : bruuien] (bruuide/ste, ebruuid), roesteren] (roesterde/ roesterte, eroestert) ; **une tartine grillée** = *een roestere stuute*

grillon : kreekel ['kʁe:kəl] (pl. -s) (m)

grimace : bek ['bɛk] (pl. bekken) (m), muule (pl. -n) (f)

grimace : (faire des ...) bekkenmaeken] ['bækma:kən] (miek ...
bekken, bekkenemaekt [a]) ; **je fais des grimaces pour faire rire mon fils** = 'k
makken bekken om me zeune te doen lachen

grimacer : een muule maeken] ['ma:kən], (à cause du soleil) grynzen
] (grynsde, egrynsd)

grimper : klimmen ['klɛm:] (klimde/ klimste, klimd), oprabbelen]
(rabbelde/ rabbelste... op, operabbeld), rabbelen] (rabbelde/ rabbelste,
erabbeld)

grincer : grynzen] (grynsde, egrynsd)

grincheux : grynzer ['hʁi:zɛʁ] (pl. -s) (m), knabbelaere ['knabələ:ʁə] (pl. -n) (m),
menscheteer ['mɛ:ʃetɛ:ʁ] (pl. -s) (m)

gringalet : neuterteutje ['nø:tɛrtɛtʃə] (pl. -s) (n)

griot : vertelder [vɔʁ'tældɛʁ] (pl. -s) (m) (*dans la culture africaine*)

griotte : verteldeege [vɔʁ'tældɛ:hə] (pl. -n) (f) (*dans la culture africaine*)

griotte : zeure kerse ['kɛ:zə] ['kɛ:zə] (pl. -n) (f), zeure krieke ['kri:kə] (pl. n) (f)

grippe : grype ['hʁipə] (pl. -n) (f), grypte ['hʁiptə] (pl. -n) (f), influenza [i'fily'ɛza] (pl. Ø)
(f)

gripper : verwarrelen] ; **la serrure est gripée nous ne pouvons plus
ouvrir** = dat slot is verwarreld me kunnen de kassedeure nie meër oopendoen

gris : grys, grynsde

grisard : gryzaerd ['hʁizɑ:ʁt] (pl. -s ['hʁizɑ:ʁs]) (m) (*oiseau marin*)

grive : liester ['li:ɛstɛʁ] (pl. -s) (m)

grogner : grollen ['grɔ:] ['grɔ:] (grolde/grolste, egrold) ; **les porcs grognent** =
de zwyns grollen

grognon : grynzer ['hʁi:zɛʁ] (pl. -s) (m)

groguir : bollaert slaen (sloeg/sloegen/sloegdede, esleegen)

groin : vroete ['vʁu:ɛtə] (pl. -n) (f)

grommeler : rullen] (rulde/ rulste, eruld), ruttelen] (ruttelde/ ruttelste,
erutteld)

gronder : begrollen [bə'hʁɔ:] (begrolste/ begrolde, begrold), bekyven [bə'ki:v]
(bekeëf, bekeeven), beraezen [bə'ʁɔ:] (beraesde, beraesd), grollen ['grɔ:] ['grɔ:]
(grolde/grolste, egrold), kyven (*op*) (keef, ekeeven), rabbelen ['rabə:] (rabbelde/
rabbelste, erabbeld), robbelen ['rɔ:bə:] (robbelde/ robbelste, erobbeld) (*orage*),
rommelen ['rɔ:mə:] (rommelde/ rommelste, erommeld) (*orage*) ; **ça gronde** = 't
rabbelt ; **j'avais bien travaillé et en plus je me suis fait gronder** = 'k hadden
wel evrocht en op den hoop 'k waeren nog begrold ; **t'es-tu fait bien gronder**

pour être arrivé trop tard hier = *het je styf bekeeven ewist voor gister(en) te laete te kommen* ; **mon ventre grouille/ gronde** = *me buuk grolt*

grondin : tnorhaen ['tɔrɔ:m] (pl. -en) (m)

grondin rouge : rooe soldaet ['sɔldɔ:t] (pl. -en) (m) (*poisson*)

gros : dikke, vet

gros-bec : kersevinke ['ke:ʒəviŋkə] (pl. -en) (f) (*oiseau*)

groseille de mer : paeternosterbeier ['pɔ:təmɔstəbejɛr] (pl. -s) (m) (*organisme marin carnivore transparent*)

groseillier : geneeverhut / genyverhut (pl. -hutten) (m)

grosseur : dikste ['dekstə] (pl. Ø) (f), dikte ['dektə] (pl. Ø) (f)

grossier : bot, botteryk ['bɔtərik], groef ['hru:f], grootsch ['hrotʃ] ['hrotʃ], grootscheryk ['hrotʃərik], roefsloef ['rufsluf] (pl. -s) (m), onbeleefd [unbə'le:ft], schruuw [ʃry], stout ; **des propos grossiers** = *schruuwe klaps*

grossier : sloef ['sluf] (pl. -s)(m)

grossièrement : groef ['hru:f], (*qui travaille ...*) ruuschbotuusch ['ryʃbɔtʃ] (pl. -en) (m), ruuschbuusch ['ryʃbyʃ] (pl. -en) (m) ; **c'est fait grossièrement** = *'t is groef evrocht*

grossièreté : grootschighyd ['hrotʃəhit] (pl. -en) (f)

grossir : bedygen [bə'] [bə'dihən] (bedeëg, bedeegen), dikken ['dɛ] ['dɛ?] ['dekən] (dikkede/ dikste, edikt), diksen ['dɛ] (diksedede/ dikste, edikst)

grouiller : grollen [] (grolde/grolste, egrolde) ; **mon ventre grouille/ gronde** = *me buuk grolt*

groupe : bende ['bɛndə] (pl. -n) (f), groep ['hrup] (pl. -en) (m), truuzel ['tryzəl] (pl -s) (m) (*de fleurs, d'animaux, personnes...*)

gruger : (*figuré*) stroppen [] (stropste, estropt), **il a été grugé** = *hen het estropt ewist*

grumeau : grummel ['hɛmɛl] (pl. -s) (m)

grumeau : (faire des ...) begrummelen [] : (begrummelde/ begrummelste, begrummeld)

grumeler : begrummelen [] : (begrummelde/ begrummelste, begrummeld)

guêpe : fruutnier ['fɛytniɛr] (pl. -s) (m), hurzel ['œzəl] (pl. -s) (m)

gueux : geus ['hø:s] (pl. geuzen) (m)

guérir : beeteren [] (beeterde/ beeterste, ebeeterd), geneezen [] (geneesde/ geneezede, geneezen) ; **il est en voie de guérison** = *hen is bizzig mee geneezen*

guérite : kommyzekot ['kɔmizəkɔt] (pl. -kooten) (n) (*de douanier*)

guerre : oorlooge (pl.-n) (m/f) ; **une guerre civile** = *een inlandsche oorlooge*

guerre mondiale : weereidsche oorlooge ['we:rəltʃ 'o:ərlo:ɦə] (pl.-n) (m/f)

guet : (tour de ...) wachttorre ['waχtərə] (pl. -n) (f)

guetter : laveien] (laveide, elaveid)

guêtre : gette] (pl. -n) (f); *zwynemoeren mee getten, paelingen mee tetten en scheeten mit/mee handhaeven = litt. des truiés avec des guêtres, des anguilles avec des seins et des pets avec des poignées*

guetter : afgetten] (getste... af, afeget)

guetteur : kyker ['kikər] (pl. -s) (m) (*terme également employé pour l'oiseau latéral au tir à l'arc*), wachter ['waχtər] (pl. s) (m)

gueule : muule (pl. -n) (f) ; **ferme ta gueule !** (*litt. tiens ta gueule*) = *houdt je muule !*

gui : veugellym ['vø:ɦəlim] (pl. ø) (m)

guide : laeie ['lɔ:je] (pl. -n) (f) (*en chaîne ou en cuir : harnachement du cheval*)

guidon : gidong [hi'dɔŋ] / guidon [gi'dɔ] (pl. -s) (m)

Guillemitte : Willelmitte (pl. -n) (f) (*moine*)

h

habiller : ankleëden ['äkləən] (kleëdste ... an, anekleëd), ankleëen ['äkləən] (kleëdste ... an, anekleëd), kleëden ['klə:ð(n)] (kleëdste [ɛ], ekleëd [ɛ]) ; **habillé comme l'as de pique** (*litt. habillé comme cinq roues sous un chariot*) = *ekleed [ɛ] [ɛ:] lyk/ lik vuuf wiels an een waegen*

habiller (s') ; nhem ankleëden ['äkləən], nhem ankleëen ['äkləən] ; **s'habiller** = *nhem kleëden*

habit : kleëd (pl. -kleërs [-klə:rs]) (n)

habit de pluie : ooljekleëd ['o:ɔjəklə:t] (pl. -kleërs [-klə:rs])

habitable : bewoendelik [bəwøendəlik]

habitant : bewoonder [bəwøndər] (pl. -s) (m), inwoonder ['ɛwøndər] (pl. -s) (m), weunder ['wøndər] (pl. -s) (m), woonder ['wøndər] (pl. -s) (m), (*de la place*) platsenaer ['platsənər] (pl. -s) (m) (*se dit des personnes qui habitent les maisons de la place de la commune*), (... *des marais*) (*péjoratif : litt. hibou des marais*) broekuul ['bru:kyl] (pl. -s) (m)

habitat : weunen (n), weunste ['wœ̃stə] (pl. -n) (f)

habitation : beweundinge [bə'wœ̃ndi:tə] (pl. -n) (f), beweunte [bə'wœ̃ntə] (pl. -n) (f), geweunste [hə'wœ̃nstə] (pl. -n) (n) weunen (n), weunste ['wœ̃stə] (pl. -n) (f)

habité : beweund [bə'wœ̃nt], bewoond [bə'wœ̃nt] ; **cette maison est inhabitée** = *dat huus en is nie beweund/ bewoond*

habiter : weunen (wonde/ wunde/ wunste, ewond/ ewund), beweunen [bə'wœ̃ni:] (beweunde [œ̃] / beweunste [œ̃], beweund [œ̃]) habiter

habitude : geweunte [hə'wœ̃ntə][hə'wœ̃ntə] (pl. -n) (f), geweunste ['hœ̃dɔ̃stə] (pl. -n) (f), wyke ['wikə] (pl. -n) (f); **d'habitude** = *van geweunte* ; **il connaît les habitudes de la maison** = *hen kent de wyken van 't huus*

habituel : gewoonlik [hə'wœ̃nlek] [hə'wœ̃nlek], geweuntelik [hə'wœ̃ntlek]

habituellement : gewoonlik [hə'wœ̃nlek] [hə'wœ̃nlek], geweuntelik [hə'wœ̃ntlek]

hâbler : boffen [] (bofste/boffede, eboft), kraeien [] (kraeiste/ kraeide, ekraeid) ; **se vanter et hâbler et chier dans ton pantalon** = *boffen en kraeien en schyten in je broek*

hache cognée : happe ['apə] (pl. -n) (f)

haché menu : fyn ['fin]

hacher : snyden [] ['sni:] (sneëd, esneeden [æ'sne:n])

hachis : smeus (pl. smeuzen) (n)

hachoir : kapmes (pl. -sen) (n), (... à paille) strooisnyder ['strõisnidə] (pl. -s) (m)

hachoir mécanique : vleëschmulle ['vlẽʃmœ̃lə] (pl. -n) (f)

haie : haege (pl. -n) (f)

haie d'aubépine : doornhaege ['dœ̃rma:ihə] (pl. -n) (f)

haie de lilas : lilakhaege [li'lakai:hə] (pl. -n) (f)

haleter : blaezen [] (bloes/ blaesde/ blaeste, eblaesd/ eblaezen) ; **il halète** (*litt. il souffle comme un jars*) = *hen blaest lik/lyk een gender*

haillon : foufêkulte ['fufəkœ̃ltə] (pl. -n) (f), sleuver ['slœ̃və] (pl. -s) (m)

haillons : berlieren [] (pluriel) ; **en haillons** = *in berlieren*

haine : haete ['œ̃tə] (f)

haleine : aeime ['a:jmə] (pl. -n) (f), aesme ['œ̃zmə] (pl. -n) (n/m/f), (mauvaise ...) leeveraesme ['le:vœ̃rœ̃smə] (pl. -n) (f) ; **hors d'haleine** = *aeimeloos* ['a:jmœ̃lo:əs] / *t'ende aeime* ; **il a une mauvaise haleine** = *hen het een aeime lyk/ lik een peerd* (*litt. il a une haleine de cheval*) / *hen het een slichte aeime* ; **il parle à en perdre haleine** = *hen praetelt enoeg om aeimeloos te kommen*

halle : halle ['alə] (pl. -n) (f)

hallekerque : hallekerke ['haləkœ̃rkə] (pl. -n) (f) (*église en forme de halle*)

halo : huppel ['œ̃pəl] (pl. -s) (m)

hameau : wyke ['wikə] (pl. -n) (f) ; **d'où viens-tu ?** (*litt. de quel hameau viens tu ?*) = *van wuffer wyke zyt je ?*

hameçon : pudderhaek ['pœdəra:k] (pl. -en) (m) (*garni de vers pour la pêche à la pelote*), vischhaek ['vɛʃa:k] (pl. -en) (m), weerhaek ['wɛra:k] (pl. -en) (m)

hangar : berk ['bɛrk] (pl. -s) (m), mikke ['mɛkə] (pl. -n) (f)

happer : knippen [] (knipste/ knipde, eknipt)

harassé : moe-eklaeuwierd ['muʁæklɑ:wjɛr] (*par le travail*), moe-evrocht ['muʁævrɔxt] (*par le travail*)

harceler : bemoeien [] [bɑ'mujən] (bemoeiste, bemoeid), duuwen (douw, edouwen) ; **pour ne pas être harcelé par les cauchemars** = *om nie edouwen te zyn van de kokkemaeren* ; **tu ne dois pas toujours harceler les gens** = *je moet de menschen nie assan bemoeien*

hardi : stout ['stut]

hardiesse : stoutighyd ['stutəhit] (pl. -en/ -s) (f)

hareng : haering ['ɔ:riŋk] (pl. -en) (m) ; **hareng saur** = *edroogd haering/droogen haering* ; - **Qu'allons-nous manger ? - Des frites avec des harengs mijotés dans le savon** = - *Wuk gaen me eeten ? - Fryts mee haeringen in zeêpe estoofd*

hareng fumé : kraekelow ['kra:kəlow] (pl. -s) (m)

hareng saur : leevaerd ['lɛ:vəra:rt] ['lɛ:vəɔ:rt] (pl. -s) (m)

haricot : boone [bɔ'ənə] (pl. -en) (f)

haricot à écosser : scheuleboone (pl. -n) (f)

harmonieusement : zoeteludende

harnacher : bekleëden [bɑ'kle:ən] (kleëdste [ɛ], ekleëd [ɛ]) (*cheval*)

harpagon : gierigaerd (pl. -s) (m)

hasardeux : onzeeker ['ʔze:kər] ['üzə:kər]

hâter (se ...) : werren (*nhem*)

hâtif : heët ['e.ət] ; **pommes de terres hâtives** (*litt. chaudes*) = *heëte eerdappels*

hausse : opslag ['ɔpslax] (pl. opslaegen) (n) (*des prix*)

hausser : opgaen ['ɔphɔ:] (ging/ gong...op, opegaen), ryzen [] (*intr.*) (reës, ereëzen)

hausse des prix : dierste ['di'ɛrstə] (pl. -n) (f)

haut : hooge, luudig ['lydɔx] (*intensité*), **à haute voix** = *luudig, grand temps* = *hooge tyd, en haut de* = *booven*

haut : top (pl. -s/-pen) (m)

haut-le-cœur : (avoir des ...) walgen [] ['wa:lhən] (waelgde/ waelgste, ewaelgd), walven [] [] (waelfde/ waelfste, ewaelfd)

hautain : dikhoofd ['deko:ft] (pl. -en) (n)

hautain : grootsch ['hrœtʃ] ['hrœtʃ], grootscheryk ['hrœtʃɛrik]

hauteur : hoogte ['ɔhtə] (pl. -n) (f) ; **de hauteur égale** = eevenhooge ['e:vno:ɦə]

hauteur : (qui croît en ...) lismig ['lezməx] ['lezmix] ; **ce qui pousse à l'ombre est chétif, tout en hauteur** = 't is lommergoed, 't is lismig

Hazebroeck : (ville) Haezebroek

hébété : bol(w)oorde ['bəl(w)ɔ'ɔrdə], bolloors ['bəlɔ'ɔrs]

hébreux : Hebreëuwsch [ɛ ʔbreʔəwʃ]

hébreux : Hebreëuwsch [ɛ ʔbreʔəwʃ] (n) ; **comment (litt. cela peut-il être) est-ce possible que tu ne comprends pas, ce n'est quand même pas de l'hébreux** = hoe kunt dat zyn dat je nie en verstaet, 't en is algelyk geen Hebreëuwsch ●

hectolitre : honderd kannen, heklyter [ɛk'litər] (pl. -s) (m), (6^{ème} d'hectolitre) zesde ['zæzdə] (pl. -n) (n) (*petite cuve ronde en bois pour mesurer le blé*) ; **densité d'un hectolitre** (een klik haever = 60 kg / een klik geerst = 70 kg / een klik terve = 80 kg / een klik kool = 50 kg / een klik eerdappel = 50 kg : un hectolitre d'avoine = 60 kg / un hl d'orge = 70 kg / un hl de blé = 80 kg / un hl de charbon = 50 kg / un hl de pommes de terre = 50 kg)

hein ? : at bluufft je ? [a'blyvʒə]

héler : roepen [] (riepe --/ roepte -/ roepede +/ roepste +, eroopen ++/ eroept --), wenden op etwien [] (wendste, ewenden)

hélice : schroef ['ʃruf] (pl. schroeven) (f)

hématome : blaeuwplek ['blə:wplæk] (pl. -s) (m)

hémorragie : vloed ['vlurət] (pl. -en) (n) ; (... cérébrale) attake [a'takə] (pl. -n) (f) ; **elle a une hémorragie** = zə is in een vloed

hémorroïdes : (atteint d'...) holpaertig ['ɔlpɔ:rtəχ] (*pour un cheval Boulonnais*)

hendécagone : elvehoek [æ(ɫ)vuk] (pl. -en) (m)

hennir : neien [] (neide/ neiste, eneid) ; **les chevaux hennissent** = de peerden neien

herbe : gars (pl. Ø) (n), wïed ['wi:t] (n) ; **mauvaise personne** (*litt. mauvaise herbe*) = droef wïed ['druf 'wi:t] ; **ce sont des mauvaises personnes, c'est une mauvaise personne (pas fréquentable(s))** = 't is droef wïed ; **après un hiver sans gel la vermine et les mauvaises herbes "font la fête"** = achter een winter zonger/ zonder varst 't fenynt en 't onkruid zyn Gloria Lausch

hère : sukkelaere ['søkələ:ɔrə] (pl. -n) (m) ; **un pauvre hère** = een ermen sukkelaere

hérédité (reçu par) : afdeëlig ['avde:əlæx] ['avdi:əlæx] ['ɔvde:əlæx] ['ɔvdi:əlæx] ; **il a hérité de cette maladie (c'est héréditaire)** = hen is afdeëlig van die ziekte

hérétique : afgod ['afɦət] (pl. -s) (m), afgoder ['afɦətər] (pl. -s) (m)

hérisson : eeverzwyn ['e:vərzwin] (pl. -s) (n)

héritage : (droit) afdeëlen ['avde:] (n), (objet/ part laissée en...) deël ['de:əl] (pl. -en) (n), deëlinge ['de:əlɪŋə] (pl. -n) (f)

hériter : afdeëlen [] ('afde'] (deëlde / deëlste ... af, afedeëld) (*d'un trait de caractère...*) (/ofdeëlen [] (deëlde / deëlste ... of, ofedeëld)), deëlen ['de'] (deëlste/ deëlde, edeëld) ; **il a hérité cela de son père** (litt. *il tient cela de son père*) (*détail physique de comportement ou de caractère*) = *hen houdt dat van ze(n) vaeder*

héritier : deëling ['de:əliŋk] (pl. -en) (m), deëlsman ['de:əlzman] (pl. -nen) (m)

hernie : blaeze ['bl:əzə] (pl. -n) (f) (*dans une chambre à air*)

hernie : breuke ['br:økə] (pl. -n) (f), kwetse ['kwætse] (pl. -n) (f)

hernie (avoir une...) : kwetsen [] (kwetste/kwestede, ekwetst) ; **il a une hernie** = *hen is ekwetst*

herse : eegde ['e:hdə] (pl. -n) (f), oezelaere ['uzələ:rə] (pl. oezelaers) (f) (*d'affinage mobile qui porte un homme*), sleepbard ['sle:bɑ:rt] (pl. -s/ -en) (n) (*plate sans dent*), (*pour égaliser les pâtures*) sleepereegde ['sle:pə:ehdə] (pl. -n) (f)

herser : eegen (eegde, eegd), oezelen [] (oezelde/ oezelde, oezeld), sleepen (sleepste [ɛ] / sleepede [ɛ], eslept [ɛ]) ; **tu ne seras jamais capable de herser ce que j'ai labouré** (litt. : *tu ne herseras jamais ce que j'ai labouré*) = *je en gaet nooit/neuit eegen 't gon/ gonde/ geëne/ gonne 'k ezoold hen*

herser :

hésitant : beducht [bə'dœxt] ; **il avance en hésitant** = *hen gaet al duchten*

hésitant : trunte ['trœntə] (pl. -n) (m/f), trunter ['trœntər] : (pl. -s) (m), verzinlikkigen [] (pl. verzinlikkige) (m)

hésitante : (femme ...) verzinlikkige [vər'zɛnlekəhə] (pl. -n) (f)

hésiter : duchten [] (duchtete ['dœxədə]/ duchtste ['dœxstə], educht), ontzien [unt'si:ən] (ontzag, ontzien), tutteren [] (tutterde/ tutterste, etutterd), twuufelen [] (twuufelde/ twuufelste, etwuufeld), twyfelen [] (twyfelde/ twyfelste, etwyfeld) ; **il ne fera rien de bon, il hésite tout le temps** = *hen en gaet niet goeds doen, hen ducht altyd* ; **il marche sur des oeufs** (litt. *il hésite sur ses pieds => il marche en ayant mal aux pieds*) = *hen ducht op ze voeten* ; **sans hésiter** = *zonder/zonger twyfelen* ; **sans hésiter** = *vry en vrank/ vry en frank* ; **il est parti sans hésiter** = *hen is vry en vrank derachter*

heure : eure (pl. -n) (f), (... du goûter) vespereertyd ['vəsp(ə)re:əriti] (pl. -en) (n) ; **à l'heure** = *op d'eure*, **tout à l'heure** = *te feite*, **de bonne heure** = *vroeg*

heureux : gelukkig, **heureuse année** = *gelukkig nieuwejaer*

heurt : djoek ['dʒuk] (pl. -s/ -en) (m)

heurter : ommeloopen [] (liep/ loopede/ loopste [ə]... omme, omme-loopen) (*au point de tomber*), (*involontairement*) stroppen [] (stropste, estropt), djoeken (djoekste, edjoekt/edjooen)

hibou : uul ['y] (pl. -s) (m)

hideux : uuvallig ['yvaliχ]

hier : gister / gisteren, **avant-hier** = eërgister

hilarant : belachlik ['bəlaxən]

hippocampe : zeepeerd(etje) ['ze:əpɛ:rt] ['ze:əpɛ:r(d)ətʃə] (pl. -en, dim. -n) (n)

hirondelle : zwalme ['zwa:mə] ['zwa:mə] (pl. -n) (m)

hisser : ophysen ['ɔ] (heës/hyste.. op, opheesen/ophyst)

histoire : storie [is'tɔ:ʁjə] (pl. Ø) (f) (*histoire officielle ; la grande histoire*), verhalse [vər'alsə] (pl. -n) (f), konten [] (pluriel) (*inventée pour tromper*), (... *drôle*) kluchterie ['klœχtəri:ə] (pl. -n) (f), (*homme qui raconte des ...*) kluchtneere ['klœχtənɔ:ʁə] (pl. -n) (m), kluchtigen ['klœχtəhən] (pl. -en) (m), (*femme qui raconte des ...*) kluchteneege ['klœχtənɛ:hə] (pl. -n) (f), vertellinge [vɛrtɛliŋə] (pl. -n) (f) ; **ce sont des histoires** (*litt. ce sont des histoires en bouteille*) = 't zyn ael konten in boutalje

histoire drôle : koddetje ['kɔdətʃə] (pl. -s) (n)

historien : storiekenner [is,tɔ:rjə'kænɔ:r] (pl. -s) (m)

historiette : spreuke ['sprœ:kə] (pl. -n) (f), sprooke ['sprœ:kə] (pl. -n) (f)

hiver : winter (pl. -s) (m/f) ; **au creux de l'hiver, les jours ne font que s'ouvrir et se fermer (tellement ils sont courts)** = in 't pitje van den winter, de daegen gaen maer oopen en toe ; **après un hiver sans gel la vermine et les mauvaises herbes "font la fête"** = achter een winter zonger/ zonder varst 't fenynt en 't onkruud zyn Gloria Lausch ; **nous allons vite être en hiver** (*litt. nous allons vite avoir l'hiver sur les mains*) = me gaen allicht den winter op handen krygen

hobereau : heëreboer ['ɛ:rəbu:r] (pl. -s / -en) (m)

hochet : ruttelaere ['rœtɛlɔ:rə] (pl. -s) (m)

Hollandais : Hollander ['ɔlandɔ:r] (pl. -s) (m), Hollandschen [] (pl. Hollandsche) (m)

hollandais : hollandschen [] (*adj.*)

homard : kriffe ['krɛfɛ] (pl. -n) (f) ; blaewe kriffe (pl. -n) (f)

homme : man (pl. -s/-nen) (m), mensche (pl. -en) (n) (*humanité*), vent (pl. -en/-ens) (m), (... *de petite taille*) hoettentot ['utɛtət] (pl. -s) (m) (*litt. un Hottentot*), (... *en haillons*) sleuver ['slœ:vɛ:r] (pl. -s) (m) ; **jeune homme** = jonghyd / jongheid (pl. -hyden/heden) (m/f)

homme (bel) : djinten ['dʒ] (pl. djinte)

homme convenable : djinten ['dʒ] (pl. djinte)

homme endurant : deurelikken [] ['dœ:rɛləkən] (pl. -likke) (m)

homme soupe au lait : oloopigen [] (pl. oloopige) (m)

homme spontané : wakkeren [] (pl. wakkere) (m)

homme subtil : wakkeren [] (pl. wakkere) (m)

homme vif : wakkeren [] (pl. wakkere) (m) (*réaction et intelligence*)

honnête : betrouwig ['bɔtrɔwix] ['bɔtrɔwɔx], eërechtig ['ɛrɔxtɔx], eërliek, rechtzinnig [ræ'senɔx], restzinnig [ræ'senɔx] ; **honnête et droit** = eërliek en recht ; **raisonnements honnêtes** = rechtzinnig/ restzinnig reedens

honnêtement : eërliek

honnêteté : eërliekigheid ['ɛrlɛkɛhit] (pl. Ø) (f)

honneur : eëre ['ɛrɔ] (f), eërigheid ['ɛrɛhit] (pl. Ø) (f) ; **en l'honneur de** = ter eëre van ; **c'est un très mauvais sujet, il n'a ni foi ni loi** (litt. ni honneur ni foi) = 't is een heël minsten vent, hen het noch eëre noch geloove ; **il a été mis à l'honneur** = hen het eëre anedaen ewist ; **En l'honneur de Saint-Eloi, nous allons ferrer ce petit cheval, les chevaux mangent de l'avoine, du foin et de la paille, et les forgerons doivent boire un bon verre (pour) que les clous passent à travers les petits pieds en sonnante** = ter eëre van Sinte-Looi, me gaen dat peerdige beslaen, de peerden eeten haever, hooi en strooi, en de smits moeten een goe glas drinken, dan de naegels deur de voetjes klinken

honneur : eëreveugel ['ɛrɔvø:həl] (pl. -s) (m) (*oiseau de tir à l'arc situé sous le papegai*), opperveugel ['ɔpɛrvø:həl] (pl. -s) (m) (*oiseau supérieur de la perche de tir à l'arc*)

honorable : eërechtig ['ɛrɔxtɔx], eërig ['ɛrɔx]

honte : beschaemdheid [bɔ'ʃamtɪ] (pl. -s) (n), beschaemdigheid [bɔ'ʃamɛxit] (pl. -s) (n), schaemte ['ʃamtɔ] (pl. Ø) (f) (*sentiment*), schande ['ʃɛndɔ] (pl. -n) (f) ; **c'est une véritable honte** (litt. c'est une honte vivante) = 't is een levende schande ; **c'est une honte, même pour les arbres** = 't is een schande om de boomen ; **il n'est honteux de rien, il n'a honte de rien, il ose tout** = hen is van ael schaemte vry

honte : (avoir ...) geneeren [] (geneerede/ geneerste, geneerd)

honteux : beschaemd [bɔ'ʃamt] ; **il a honte** = hen is beschaemd

hôpital : hospital ['ɔspital] (pl -s) (n)

horaire : eure (pl. -n) (f)

horloge : horloge (pl. -n) (f), horluge ['ɔrlɔʒɔ] (pl. -n) (f), (... de parquet) voethorloge ['vuɛtɔrlɔʒɔ] (pl. -n) (f) ; **l'horloge de parquet** = de horlogekas

horreur : afkeërigheid ['afkɛrɛhit] (pl. -en) (f)

horrible : verschrikkelik [vɛr'ʃrɛkɛlɛk]

hors : buuten,

hors délai : buuten tyd ; **il est hors délai** = hen is buuten tyd

hors sujet : deruut

hortensia : hortense ['ɔrtɛ:sɔ] (pl. -n) (f)

hôtel de ville : steihuus / steehuus (pl. steihuuzen/ steehuuzen) (n), stadhuus (pl. stadhuuzen) (n)

hôtesses : mevrouwe [mɔ'vrɔwɔ] (pl. -n) (f)

houblon : ; **couper le fil qui tient la rame de houblon** = afsteeken [ˈafsteːkən] (staek/ steekste [ɛ]... af, afsteeken)

houe : buschhouwe [ˈbœʃɔwə] (pl. -n) (f) (à débroussailler), houwe [ˈɔwə] (pl. -n) (f)

houlette : houlète [uˈlɛ:tə] (pl. -n) (f) (outil à écharbonner)

hoyau : houweël [ˈɔwɛ:l] (pl. -s) (m)

hue ! : juu ! [ˈjy] (ordre au cheval pour avancer)

huile : oolje [ˈɔjə] (pl. -n) (f), (... de lin) lynzaedoolje [ˈlɪnzə:t,ɔjə] (pl. -n) (f) ; **recevoir les Saintes Huiles** = de Hillige Ooljen ontvangen

huile de foie de morue : vischoolje [ˈvɛ:ʃɔjə] (pl. -n) (f)

huit : achte [ˈaxtə] ; **il est huit heures** = 't is achte, **c'est à huit heures** = 't is ten achten

huit heures : achten [ˈaxtən] (m) ; **il est huit heures** = 't is den achten

huitaine : achtdaeg [ˈaxdɑ:hə] (pl. -n) (f) ; **je viendrai dans une huitaine** = 'k gaen kommen by achtdaeg ; **il a eu ses huit jours** (il a été licencié) = hen het zyn achtdaeg ekreegen ; **donner son préavis** (litt. donner sa huitaine) = zyn achtdaeg opgeeven

huitième : achtenste(n) [ˈaxtənstə] (pl. -n) (m/f/n)

huitième : achtste [ˈaxtstə] ; **le huitième jour de décembre** = den achtsten december ; **la huitième visite** = 't achtste bezoek ; **le huitième chat** = de achtste katte

huitre : oester [ˈuɪstər] (pl. -s) (m), ooister [ˈɔjstər] (pl. -s) (m)

humain : menschelik [ˈmæʃlək]

humainement : menschelik [ˈmæʃlək]

humble : onderlik [ˈuŋərlek] [ˈundərlek] ; **c'est un homme humble** = 't is een onderlik mensch

humecter : lieweëken [ˈli:wɛ:əkən] (lieweëkte [ɛ]/ lieweëkste [ɛ], elieweëkt [ɛ]) (le linge avant le repassage)

humer : optrekken [ˈɔptrækŋ] [ˈɔptræʃŋ] [ˈɔptrækən] (trok...op, opetrokken), rieken (rook, erooken) [ˈri:əkən]

humeur : (... accommodante) geschikkighyd [həˈʃektəhit] (pl. -en) (f) / geschikthyd [həˈʃektiit] (pl. -en) (f), (d'... changeante) kwikzilver [ˈkwɛkzɛ:vər] [ˈkwɛkzɛlvər] [ˈkwɛkzɛ:jvər] (pl. -s) (m), (mauvaise ...) zotte [ˈzɔtə] (n) ; **être de mauvaise humeur** = in 't zotte zyn

humeur : (de mauvaise ...) schytig [ˈʃitəx] [ˈʃitix]

humaniste : huumanist [ymaˈnist] (pl. -en) (m)

humeur : (de bonne ...) ezind [ˈæzɛnt] ; **de bonne humeur** = welezind [ˈwɛlæzɛnt] ; **de mauvaise humeur** = kwaelkezind [ˈkwɔ:kæzɛnt]

humide : nat ['nat], natachtig ['nataxtiχ] ['nataxtəχ], smie ['smiə] (*légèrement*), vochtig ['vɔχtəχ] ['vɔχtiχ], wak ['wak]

humidité : doom ['do:m] (pl. Ø) (n) (*qui monte du sol/ du fumier*), natte ['natə] (pl. Ø) (f), nattigheid ['natəheit] (f), nattigheid ['natəhit] (f) ; **gorgé d'eau** = *verzopt van de natte*

hurler : huulen [] (huulde/ huulste, huuld) (*chien, loup*)

hurluberlu : maeneklaei ['mɔ:məklaɛj] (pl. -s) (m), raeren [] (pl. Ø) (m), schuufelruu ['ʃy:fərly] (pl. -s) (m)

hurluberlue : raere ['rɔ:rə] (pl. -n) (f)

Hussard ['ysar] : Hussard (pl. -s) (m) (*prononciation française*)

hydraulique : waeterkunste ['wɔ:tərkœstə] (pl. -n) (f)

hypocrite : schynhillig ['ʃinɛləχ] (adj.)

hypocrite : schynhillige ['ʃinɛləhə] (pl. -n) (f), schynhilligen ['ʃinɛləhən] (pl. schynhillige) (m)

i

ici : hier, **ça et là, par-ci par-là** = *hier en daer* ; **partout à la fois** (*litt. ici et là et là-bas*), **par-ci par-là** = *hier en daer en gunter* ; **cet enfant a cueilli une fleur par-ci par-là** = *dat kind het hier en daer en gunter een bloeme afeplokt*

ici (par) : alhier ['alirə] ['əlirə], alhieren [] ; **par ici et par là bas** = *alhier en algunter*

idée : gedacht (pl. -en) (n), zin ['zi] ; **une bonne idée** = *een goe zin* ; **cela m'est venu à l'idée** = *'t het myn derop ekommen* ; **ça revient à mon idée** = *'t komt weere in me zin*

identique : zelfste

idiot : aephoofd ['a:po:fɪ] (pl. -en/-s) (m), blutzak ['blœtsak] (pl. -s/ -ken) (m), daeshoofd ['dɔ:zo:fɪ] (pl. -en/-s) (m), daesryk ['dɔ:zriχ] (pl. -s) (m), domme kloeffe (pl. -n) (f), domme klood/ kloote (pl. -n) (f), dommen ['dɔ:m] (pl. domme/dommeryks) (m), dommen aep (pl. -en) (m), dommeryk ['dɔ:məriχ] (pl. -s) (m) ; **espèce d'idiot!** = *gy 'n aephoofd!* ; **un idiot** = *een domme staeke*

idiote : domme ['dɔ:mə] (pl. dommen) (f), domme geëte (pl. -n) (f), domme konte (pl. -n) (f), domme staeke (pl. -n) (f)

idiotie : dommighyd ['dɔməhit] (pl. -s) (f) ; **tu devrais faire sortir l'idiotie de ta tête à claque** = je zoudt je dommighyd uut je verdommenisse slaen

idolâtre : afgoder (pl. -s) (m) ; **jurer comme un charretier** (litt. un idolâtre) = ze zweeren lyk afgoders

ignare : bot ['bɔt], daes ['dɔ:s], dom ['dɔm]

ignorant : bot ['bɔt], daes ['dɔ:s], dom ['dɔm] ; **le travail éduque l'ignorant** = 't werk leërt den botteryk

il : hen ['æ] ['ɛ], hy ['i] il (forme accentuée), 't / het (pronom personnel sujet neutre) ; **il viendra** = hen gaet kommen ; **lui, il viendra** = hy gaet kommen

île : eiland ['eilant] (pl. -en) (n)

illogique : uut zwei ['twei]

illustrer : uutschilderen [] (schilderde/ schilderste... uut, uuteschilderd) ; **le journal est illustré** = 't is uuteschilderd in de gazette

îlot : eilandje ['eilantʃə] (pl. -s) (n)

ils : ze [ɔzə] / zen [ɔzən] (pronom sujet devant une voyelle ou h), zy ['zi] (pronom sujet, forme emphatique), zyder ['zidər] (pronom sujet, forme emphatique)

image : zant ['zant] ['zânt] (pl. -en) (m), zantje ['zantʃə] ['zântʃə] (pl. -s) (n)

imaginer : verpeizen [] (/verpeizen) (verpeinsde, verpeinsd), verpeizen [] (/verpeizen) (verpeisde, verpeisd)

imbécile : aephoofd ['a:pɔ:fɪt] (pl. -en/-s) (m), blutzak ['blætsak] (pl. -s/ -ken) (m), daeshoofd ['dɔ:zɔ:fɪt] (pl. -en/-s) (m), daesryk ['dɔ:zri:k] (pl. -s) (m), domhoofd ['dɔmɔ:fɪt] (pl. -en/-s) (n), domme ['dɔmə] (pl. dommen) (f) (femme), domme geëte (pl. -n) (f) (femme), domme konte (pl. -n) (f) (femme), domme staeke (pl. -n) (f) (femme), domme kloeffe (pl. -n) (f), domme kloot/kloote (pl. -n) (f), dommen ['dɔm:] (pl. domme/dommeryks) (m) (homme), dommen aep (pl. -en) (m), dommeryk ['dɔmərik] (pl. -s) (m) ; **je suis un imbécile** = 'k zyn lyk/lik een aephoofd ; **grand imbécile** = domme staeke ; **il a fait l'imbécile** (litt. il s'est fait passer pour un singe) = het het escheerd van den aep

imbibé : deurweëkt ['dɔ:wekt],

imbiber : deureweëken [] ['dɔ:rəweəkən] (weëkde/ weëkste ... deure, deureweekt)

imbuvable : nie drinklik

immangeable : nie eetelik, oneetelik [un'ɛ:tələk] [ɔn'ɛ:tələk]

immédiatement : rechtuut

immergé : onder/onger waeter ; **la barque est immergée** = de kogge is onder/onger waeter

immerger : verdrinken [] ['vər'driŋkən] (verdrong, verdrongen)

immeuble : blok ['blɔk] (pl. -s) (m), gebouw [hə'bəʊ] (pl. -en) (n)

imminent : (de manière imminente) schaers ['ʃɔ:s]

impasse : zonder uitweg

impassible : (persone ...) dromedaeris [drɔmə'dɔrəs] (pl. dromedaeris) (m) ; **c'est vraiment quelqu'un d'impassible** = 't is een rechten dromedaeris

impatient : onpasjendig [pa'sjɛntəx] [pa'ʃɛntəx]

impensable : onpeinzelik [un'pe'izələk] [ɔn'pe'izələk]

imperméable : reegenmantel(pl. -s) (m)

impie : afgod ['afhɔt] (pl. -s) (m), afgoder ['afhɔtər] (pl. -s) (m)

implorer : schoone spreekes ['sprɛ:ŋ][sprɛ:kən] (spræk/ spreekste [ɛ] / spreekede, esprooken)

impoli : bot, botteryk ['bɔtəri:k], onbeleefd [unbɔ'lɛ:ft]

impoli : onbeleefderyk [unbɔ'lɛ:ftɔri:k] (pl. -s) (m)

importance : bedied [bə'di:t] (n), (/bedie) (n/f), **prendre de l'importance** = *meër bedie/ bedied houden*

important : importent [ɪpɔr'tænt]

importun : zaeger ['za:hər] (pl. -s) (m) (*fam.*)

importuner : zaegen] (zaegde, ezaegd)

imposer : forceeren] (forceerde/ forceerste, eforceerd), forcieren] (forcierde/ forcierste, eforcierd)

impossible : onmeugelik ['ɪmɔ:ɪhlek] ['ɔmɔ:ɪhlek], nie meugelik (*moins fort que onmeugelik*) ; **je ne peux pas faire l'impossible** = 'k en kunnen ik geen kunste ; **on ne peut pas demander l'impossible** (*litt. on ne peut pas sauter deux fossés à la fois*) = *je en kunt geen twee dyken tegaere springen*

imposte : opperlucht ['ɔpɔr'æxt] (pl. -s/ -en) (n)

impôts : kontrybuusjen [kɔntri'byʃən] (pl.)

imprégné d'eau : wak ['wək]

imprégner : deureprinten] (printede/ printste, deureprint)

impression : druk ['drɔk] (pl. -s) (m), drukkerie ['drɔkəri:ə] (pl. -n) (f) ; **faire bonne impression** = *wel uitgeeven* ; **j'ai reçu l'impression de ce document** = 'k hen den druk van dat tekst ekreegen

impressionné : bedrukt [bə'drɔkt]

imprévu : (de manière ...e) vratsch ['vratʃ] ; **c'est arrivé de manière imprévue** = 't is vratsch oovereënkomen

imprimé : drukpapier ['drɔkpa:pi:r] (pl. -en) (n)

imprimer : drukken] (drukste/ drukkede, edrukt) ; **IPNS (Imprimé Par Nos Soins)** = *EVNZ (Edukt Van Nuuszelve)*

imprimerie : drukkerie ['drɔkəri:ə] (pl. -n) (f)

imprimeur : drukker ['drɔkər] (pl. -s) (m)

improbable : onzeeker ['ðze:kər][ˈi:ze:kər]

improviste : (arriver à l'...) afdaelen [] (daelde/ daelste... af, afedaeld) ; **ah ! tu es arrivé à l'improviste !** = ah ! je zyt afedaeld !

impudent : te stout

impulsif : bloedig ['blu:ədəʃ]

inacceptable : nie anveerdlik, onveerdlik [un've:rdlək] [ɔn've:rdlək]

inactif : (*être*) op niet (*zyn*)

inaugurer : inauguureeren [] (inauguureerde/ inauguureerste, inauguureerd)

inattendu : (de manière ...e) vratch ['vratʃ]

incapable : nie bekwaem

incapable : elzen [] (pl. -en) (m)

incapacité : flouwtigheid ['flɔwtəhɪt] (pl. -en) (f)

incassable : onbreeklik ['i:bre:kələk]

incendie : (*volontaire*) profytviertje (pl. -s) (n) (*pour en tirer profit*), schaevier [ʃɑ:vɪr] (pl. -en) (n) (*feu qui cause des dégâts*) ; **il y a un incendie chez Deknudt** = 't is schaevier in Knudts

incendier : afbranden [ʔafbrɑn] (brandde/ brandede/ brandste/ bron/ bronste/ bronde ... af, afebrand/ afebronnen), in vier steeken [] [] (staek, estooken / steekste [ɛ], esteeken)

incertain : onzeeker ['ðze:kər][ˈi:ze:kər], tranzia ['tranzia] ; **le temps est incertain** = 't weere is onzeeker / 't weere en is nie puuk/ 't weere is in tranzia

incertain (être) : pronken [] ['prɒŋkən] (pronkste, epronkt) (*le temps*) ; **le temps est incertain, entre beau et mauvais** = 't weere pronkt

incessant : zonder/zonger staen

inciser : deuresnyden [] ['dɔ:resni:ən] (sneed ... deure, deuresneeden), insnyden [] (sneed ... in, inesneeden)

incisif : krappig ['krapəʃ] ['krapɪʃ]

incisive : byter ['bitər] (pl. -s) (m)

incision : snee ['sne:] (pl. -s) (f)

inciter : behaegen [bə'jɑ:hən] (behaegde/ behoeg/ behaegste, behaegd/ behaegen) ; **j'ai été incité (poussé par une force intérieure) à faire cela** = 'k hen behaegd ewist om dat te doen

incliné (être ...) : hangen ['aŋ:] ['aː] (hangde/ hangste/ hong, hangd), scheefhangen ['ʃe:fɑŋ:] ['ʃe:fɑŋən] ['ʃe:fɑŋən] ['ʃe:fa:jn], (*être ...*) (hong... scheef, scheefhangen)

incommoder : ontstellen [] (ontstelde/ ontstelste, ontsteld)

incompétence : (de l'utilisateur / de l'ouvrier) achterschuw (m) (pl. Ø), **c'est l'incompétence qui ne veut pas marcher** (se dit d'une personne qui ne sait pas faire fonctionner une machine) = 't is den achterschuw die nie mee en wilt

incompétent : elzen] (pl. -en) (m)

inconscient : dul ['dœl] (avoir perdu connaissance) ; **il a perdu connaissance du fait du vacarme** = hen het dul emækt ewist van 't gerucht

inconstant : (personne ...) pudderaere ['pœdœrœ:rə] (pl. -raers) (m)

incorporer : inwerken] ['i:wærkən] (vrochte ... in, inevrocht)

incroyable : nie gelooflik

incroyant : zonger/ zonder geloofde/ geloove

inculper : ophaelen] (haelde/ haelste (+) ... op, ophaeld)

inculte : leeg ['le:x] (terre) ; **la terre est inculte pour être laissée en jachère** (assolement triennial) = 't land is leeg om braeke te vervolgen

incurable : ongeneezelik [un'hæne:zələk] [ɔn'hæne:zələk]

indécis : verzinlikkig [vər'zɛnlɛkəx] ; **il n'est pas à sa place, il est indécis** (litt. il est là comme une pie sur la rosée du matin) = hen is daer lyk/lik een aester op den daeuw

indécis : (être ...) tutteren] (tutterde/ tutterste, etutterd), (être ...) fiakeren] (dans l'expression **je zyt nog een keër bizzig te fiakeren** = tu es encore en train de ne pas aller à l'essentiel, d'être indécis, tu ne vas pas droit au but encore une fois)

indéfiniment : endeloos [ɛ̃dœndəlõəs]

indescriptible : onbeschryvelik [un'bəʃrɪvələk] [ɔn'bəʃrɪvələk]

indice : teeken] ['te:kən] (pl. -s) (n)

indicible : onzeggelik [un'zəhələk] [ɔn'zəhələk]

indigent : bystiervaeger ['bisti:rvaɐr] (pl. -s) (m)

indiquer : toogen (toogde/toogste, etoogd)

indiscret : (personne indiscrete) moeiael ['mu:ʝe:l] (m/f)

indolent : lam ['lɑm]

indolente : laeie ['lɔ:ʝə] (pl. -n) (f)

indomptable : ruuschbotuusch ['ryʃbɔty] (pl. -en) (m), ruuschbruusch ['ryʃbry], ruuschbuusch ['ryʃby] (pl. -en) (m)

indulgence : geschikkighyd [hə'ʃɛktəhit] (pl. -en) (f), geschikthyd [hə'ʃɛktiit] (pl. -en) (f)

indulgent (être) : inzien ['izi:ən] : (zag ... in, inzien)

industriel : fabrykant [fəbri'kɑnt] (pl. -en) (m)

inéduqué : daes ['dɔ:s]

inefficace : verbrooid [vər'bro:ʝit] : **c'est inefficace** = 't is ael verbrooid

inefficace : (homme ...) luttaraere ['lœtə:ɔ:rə] (pl. -n) (m), (personne ...) palul [pa'lœl] (pl. -s) (m)

infaisable : nie doenlik ['du:ənlek]

infanterie : voetvolk ['vu:ətɔ:wk] ; **le régiment d'infanterie** = de Voetvolkregiment

infecté : fynindig [fə'nindəχ] ; **c'est infecté** (vermine) = 't fenynt is derin

infecter : verzweeeren [] (verzwoer, verzwoeeren) ; **la moindre blessure qu'il subit s'infecte** = de minste kwetseure dat hen krygt verzweed

infesté : fynindig [fə'nindəχ]

infester : vergeeven [] (vergaef, vergeeven) (*par les poux par exemple*)

infidèle : (être ...) choleeren [] (choleerde/ choleerste, choleerd) (*pour une femme*)

infiltrer : indrinken [] ['ɪdriŋkən] (dronk... in, inedronken) (*liquide*), inschooren [] (schoorde... in, ineschoord)

infiltrer (s') : deuredrinken [] ['dø:rədriŋkən] (dronk ... deure, deuredronken) (*liquide*)

inflammable : brandlik ['brændlek]

inflammation : brand ['brant] (pl. Ø) (n)

inflation : dierste ['di:əstə] (pl. -n) (f)

inflencer : wysmaeken (miek ... wys, wysemaekt)

information : informaesje [ɪfə'mə:ʃə] (pl. -n) (f)

informer : laeten weeten (liet, elaeten)

infuser : doen trekken (trok, etrokkén)

ingénieur : ingenieur [] (pl. -s) (m)

ingérable : ongevoerig ['ɪnhəvu:ərəχ] ['ɔnhəvu:ərəχ] ['ɪnhəvu:əriχ] ['ɔnhəvu:əriχ] ; **cet enfant est ingérable** = dat kind is ongevoerig

inguérissable : ongeneezelik [un'həne:zələk] [ɔn'həne:zələk],

ingurgiter : (faire ...) ingeeven [] (gaef... in, ineegeeven), inzwelgen [] [ɛzʷælhən] (zwolg/zwolgde... in, inezwolgen)

inhabité : nie beweund [bə'wænt]

inhaler : optrekken ['ɔptɹækŋ] ['ɔptɹæ?ŋ] ['ɔptɹækən] (trok...op, opetrokken)

inhumation : begraeflik ['bəhɹaflek] (pl. -en) (n), begraevelik ['bəhɹavələk] (pl. -en) (n), begraeveling [bəhɹavəli:ə] (pl. -n) (f), begraevinge ['bəhɹavɪ:ə] (pl. -n) (f)

inhumer : begraeven [] (begraefde/ begraefste, begraeven)

ininterrompu : zonder/zonger staen

injure : zottigheid ['zɔtəxit] (pl. -en) (f)

inmaîtrisable : ongevoerig [ˈɪnhəvʊərəʃ] [ˈɔnhəvʊərəʃ] [ˈɪnhəvʊəriχ] [ˈɔnhəvʊəriχ] ; **cet enfant est inmaîtrisable** = dat kind is ongevoerig

innocent : onnoozel [unˈnoʊəzəl] [ɔnˈnoʊəzəl]

innocent : onnoozelaere [unˈnoʊəzələ:rə] [ɔnˈnoʊəzələ:rə] (pl. -s) (m)

inoccupé : leeg [ˈle:h]

inondation : vloed [ˈvlu:ət] (pl. -en) (n) ; **cette inondation a emporté avec elle tout ce qu'ils possédaient** = dien vloed het 't ael mee-esleeft dan(t) ze hadden

inonder : ondergaen [ˈɪndərɔ:m] (ging/gong ... onder, onderegaen) (*naturellement*), ondersteeken]] (*volontairement*) : (stook... onder, onderestookten); **c'est plein jusqu'en haut et après, ça sera inondé** = 't is op en in de hoogte en achternaers, 't gaet onder

inopiné : (de manière ...e) vratch [ˈvratʃ]

inoubliable : onvergeetlik [ˈɔvərhe:tlek]

inouï : ongehoord [unˈhɔjəʔrt] [ɔnˈhɔjəʔrt]

inquiét : bedrukt [bəˈdrækt], ongerust [ˈɪnh(ə)ræst] [ˈɔnh(ə)ræst]

inquiéter (s') : kwae bloed maeken] [ˈmækən], treuren] (treurde/ treurste, etreurd)

insatisfait : ontzind [ɔntˈsɛnt]

inscription : opschryfte [ˈɔpʃrɪftə] (pl. -n) (f) (*annotation*)

inscrire : opschryven [ˈɔpʃ] (schreef ... op, opeschreeven), teëken] (teëkste [ɔ]/ teëkte [ɔ], eteëkt [ɔ])

insensé : onmeugelik [ˈɪmœ:hlek] [ˈɔmœ:hlek], onzinlik

insérer : dertusschensteeken [dər] [dər] (staek... dertusschen, dertusschenestookten / steekste [ɛ] ... dertusschen, dertusschenesteecken)

insinuer : inwyzen] (weës... uut, uuteweezen)

insister : anhouden [ˈɑ̃] (hield / houdste / houdde ... an, anhouden)

insolent : stout

insoutenable : onverdraeglik [ˈɪnvərˌdra:hlek] [ˈɔnvərˌdra:hlek]

inspirer : aesme haelen [ɪ̃zəzme ɪ̃zəzɪn] (haelde/ haelste (+), haeld), zen aeime trekken (trok, etrokken) (*respiration*)

inspirer : wysmaeken (miek ... wys, wysemaekt) (*quelqu'un*)

inspirer : zyn aeime haelen, zen aesme haelen (*de l'air*)

insulter : bez(w)oeren [bəˈz(w)uʔ] (bez(w)oerde/ bez(w)oerste, bez(w)oeren) ; **il a été insulté** = hen was bez(w)oeren

issue : uutweg [ˈytwæx] (pl. -gen) (m/f/n) ; **laisser le passage par une servitude** = den uutweg laeten

instable : kwikzilver [ˈkwekzɛvər] [ˈkwekzɛlvər] [ˈkwekzæjvər] (pl. -s)(m)

installer : inzetten [] (zette/ zetste... in, inezetten), stellen [] (stelde/ stelste, esteld), zetten [] (zetste/ zetede, ezet) ; **installe-toi !** = zet je !

instance : instance [is'tāsə] (pl. -n) (f) ; **tribunal d'instance** = tribuunael van instance

instant : moment ['m:ænt] (pl. -en) (m) ; **attend un instant** = beit een moment

instaurer : oprechten [] (rechtte/ rechtste ... op, operecht)

instituer : oprechten [] (rechtte/ rechtste ... op, operecht)

instituteur : koster ['kɔstər] (pl. -s) (m), schoolekoster (pl. -s) (m)

institutrice : schoolevrouwe ['ʃɔ:lævrɔwə] (pl. -n) (f)

instruire : leëren [] (leërde/leërste, eleërd) ; **le travail instruit l'ignorant** = 't werk leërt den botteryk

insu : **à son insu** (derrière son dos) = achter nheur zet

insuffisant : beschrapt [bə'sʁapt], te kort ; **c'est insuffisant** = 't is beschrapt

insulte : zottigheid ['zɔtəxɪt] (pl. -en) (f) ; **on lui a dit son plein d'insultes** = hen het zen balg vul zottighyden ezeid ewist

insulter : bezoeren [] (bezoerde/ bezoerdste, bezoeren)

insupportable : onverdraeglik ['ɪnvɔʁ,dræhlek] ['ɔnvɔʁ,dræhlek] ; **cette souffrance est insupportable** = dat lyden is onverdraeglik

insurger : (s') nhem oprechten [] (rechtte/ rechtste ... op, operecht)

intégralement : heël ['eʁəl]

intégralité : ; **dans son intégralité** = op ze geheel

intègre : betrouwig ['bɛtrɔwɪx] ['bɛtrəwɛx], eërluk

intelligence : boozigheid ['bɔʁəʒɪt] (pl. Ø) (f), verstand (pl. Ø) (n) ; **cela dépasse mon intelligence** = 't is booven me verstand

intelligent : boos ['bɔʁəs], slim ['slɛm] ; **être intelligent, être futé** = goed by zen/ zyn verstand zyn

intelligent : boozen [] (pl. -en) (m)

intelligible : verstaenlik

intempérie : onweere [ɪn'wɛrɪ] (pl. -n) (n), onwéerte [ɪn'wɛrtə] (pl. -n) (n)

intense : sterk, straf ['straf] fort (*abstrait*), vreed ['vʁɛ:t] fort (*abstrait*)

intense (être ...) : schilden ['ʃɛ] (schildde/ schildste, eschild) toujours sous la forme 't schildt ; **il a fortement gelé, c'est très intense** (litt. ça compte !) (à propos du froid) = 't het diep evroozen, 't schildt styf ; **ça tonne et c'est très intense** = 't is bizzig mit/mee dunderen en 't schildt styf

intensité (avec) : ferme ['fɛʁmə] (+ verbe) ; **il est en train de dormir à poings fermés** = hen is ferme an 't slaepen =

intention : intensje [in'tɛ:ʃə] (pl. -n) (f)

intention (avoir l'...) : meënen ['me:ən:] (meënde/ meënte, emeënd), beskikken [bə'] [bə'] [bə'ʃekən] (beschikste, beschikt) ; **il avait l'intention de venir** = *hen meënde van te kommen*

intercaler : dertusschen doen (dei(de), edaen), dertusschensteeken [dər] [dər] (staek... dertusschen, dertusschenestooke / steekste [ɛ] ... dertusschen, dertusschenesteeken)

intercéder : voor etwien klappen

interdiction : verboddighyd [vər'bødəhit] (pl. -en/ -s) (f)

interdire : verbieden [vər'bi:ən] (verboodde [ɔ] /verboodste [ɔ], verbooen)

interdit : verbod [vər'bɔt] (pl. -s) (n)

intéressé : voorbaetig ['vɔrbət:ɛʒ]

intérêt : (personne sans ...) nietgelyker ['ni:əthlikər] (pl. -s) (m)

intérêt : interest [int'e:rest] (pl. -en) (n), keeringe ['ke:riŋə] (pl. -n) (f), (*d'un prêt, d'une rente...*) kroos ['kro:əs] (pl. kroozen) (n) ; **un intérêt de cinq pour cent par an** = *een kroos van vuuf ten honderden t'jaers* ; **tu auras ainsi le beurre et l'argent du beurre** (*litt. tu auras ainsi le capital et les intérêts*) = *azoo je gaet den dobbel en de kerringen krygen*

intérêts : interessen] (pluriel)

intérieur (à l') : binnen

intérieur : binnen ['ben] (pl. Ø) (n), binnenste ['benəstə] (pl. -n) (n) (*y compris du corps*), (... du corps) binnenwerk ['benəwærk] (pl. Ø) (n), (vers l'...) binnenwaerts ['benəwɑ:rs] ['benəwɑ:rs]

interminable : langdeurig ['lɑŋdø:ræx] ['lɑŋdø:rɪx] ; **c'est interminable, il en a jusqu'à ce que Pierre/Charles revient de la grand'messe** = *'t is langdeurig, hen het toetdat Pietje/Chareltje weerekeërd van de hoogemisse* ; **prenez patience, cela se terminera un jour** (*litt. cela sera durable (= durera longtemps) mais cela trouvera vraiment une fin*) = *'t gaet langdeurig zyn maer 't gaet algelyk een keër een ende vingen/ vinden*

intermittence : (par ...) ondertusschen ['üŋgərtɔ:fən] / nuu en ton

internet : net ['næt] (m) (*néol.*)

interpeller : inspreken] ['ispre:kən] (spræek/ spreekste [ɛ] / spreekede... in, inesprooken), ophaelen] (haelde/ haelste (+) ... op, ophaeld)

interposer (**s'**) : dertusschen houden (nhem) (hield/houdste, houden), dertusschensteeken (nhem) [dər (nɔ:m)] [dər (nɔ:m)] (staek nhem... dertusschen, nhem dertusschenestooke / steekste [ɛ] nhem... dertusschen, nhem dertusschenesteeken)

interprétation : bedied [bə'di:t] (n), (/bedie) (n/f)

interrogatoire : ; **faire subir un interrogatoire** (*avec insistance*) = *afvraegen* [] ['ɑfrɑ:hən] (vroeg... af, afevraegd)

interroger : vraegen (vroeg/vragde < vraegde/vragste < vraegste, evragd < evraegd), afvraegen [ˈɑfrɑːhən] (vroeg... af, afevraegd) (*avec insistance*)

interrompre : (*parole*) afbasten [ɔ̃ɑfbastɛn] (bastede...af, afebast), (*parole*) afbyten [ɔ̃ɑvbitɛn] (beët...af, afebeeten), doen staen, uutscheëen [ˈytʃeːən] [ˈytʃeːə] [ˈytʃiːən] (< *uutscheeden*) (scheëdede/ scheëde/ scheëdste/ schidste... uut, uutescheëd/ uuteschid/ uutescheën)

interrupteur : knoppe / tnoppe (pl. -n) (f)

intertrigo : ; **j'ai un intertrigo** (*femme*) = 'k zyn verspriet

intervalle : antervalle [ɑ̃tərˈvalə] (pl. -n) (n) ; **dans l'intervalle** = *tusschentyd* [ˈtʁɛʃɑ̃tit]

intervenir : ankommen [ˈɑ̃kɔmː] (kwaem ... an, anekommen), (*par la parole*) derin kommen ; **je ne veux pas intervenir** = 'k en wullen daerin nie ankommen

intervertir : verwisselen [] (verwisselede/ verwisselste, verwisselt)

intestin : darm (pl. -en) (m), derm [ˈdærm] [ˈdɛrm] (pl. -en) (m), derme [ˈdærmə] [ˈdɛrmə] (pl. -n) (f) ; **je souffre d'une affection des intestins** (*litt. je suis affecté "sur" mes intestins*) = 'k zyn edaen op me darmen/ dermen ; **après un repas lourd on doit assainir son estomac et ses intestins** = achter een zwaer maelyd je moet je maege en je dermen zeuveren

intimidé : (être...) geneeren [] (geneerede/ geneerste, geneerd)

intraitable : ongewillig [ˈɯnhəwɛlix] [ˈɔnhəwɛlix] [ˈɔnhəwɛlɔx] [ˈɔnhəwɛlɔx]

intrépide : stout [ˈstut], stouteryk [ˈstutɛrik]

intrépide : deurendal [ˈdø̃rɛ̃ndal] (pl. -s) (m) stouthals [ˈstutals] (pl. -halzen) (m) ; **c'est un intrépide** = 't is een deurendal

intriguer : (*au carnaval* ; *ex : à Bailleul, l'intrigue se déroulait le lundi avant mardi gras*) masscheren [] (masscherde, emasscherd)

introduire : binnendoen [ˈbɛ̃nduːən] (dei... binnen, binnenedaen), binnenlaeten [ˈbɛ̃nɔ] (liet ... binnen, binnenelaeten), steeken [] [] (staek, estooken / steekste [ɛ̃], esteeken) (*en poussant*)

introduire (s') : (... par effraction) inbreeken [] [ˈɯ̃brɛːkɔ̃n] (braek/ braekte/ breekste in, inebrooken)

intuition : ; **avoir l'intuition de** (*quelque chose*) = gewaere [ˈhəwɑːrɛ] / gewaerig zyn van ; **selon ce que j'avais entendu, j'avais l'intuition que cela allait mal finir** = navolgens 't gonne dan 'k hoord hen, 'k vos gewaere dat 't slicht af ging loopen

inutile : onnodeloos [ˈɔ̃nɔːdələʊs] [ˈɯ̃nɔːdələs], ontnoodig [ɯ̃ntˈnɔːdəx] [ɯ̃ntˈnɔːdix] [ɔ̃ntˈnɔːdəx] [ɯ̃ntˈnɔːdix] ; **des choses inutiles** = *onnodeloozen zaeken*

inutilisable : ongebruuklik

inventer : afvinden [ˈɑfɛ̃nː] (vond [ˈvunː]/ vondde... af, afevonden [ˈavɛ̃vunː]), afvingen [ˈɑfɛ̃ŋɔ̃n] (vong [ˈvunɔ̃]... af, afevongen [ˈavɛ̃vunɔ̃n]), uutvinden / uutvingen (vond uut, uutevonden)

investir : inzetten [] (zette/ zetste... in, inzetten)

inviter : nooden [ˈnoːə] (noodde [ɔ] binnen, binnenenooden [ˈænoːə]), (... à entrer) binnennooden [ˈbɛnoːə] (noodde [ɔ] binnen, binnenenooden [ˈbɛnænoːə]), vraegen (vroeg/vragde < *vraegde/vragste* < *vraegste*, evragd < *evraegd*)

invoquer : schoone spreek [ˈsprɛːŋ][ˈsprɛːkən] (spræk/ spreekste [ɛ] / spreekede, esproken)

irascible : (homme ...) driekantten [] (pl. -en) (m), (femme ...) driekante [ˈdriːkɑntə] (pl. -en) (f), (femme ...) ooverrechte [ˈoːvɛrɛχtə] (pl. -n) (f), (homme ...) ooverrechten [] (pl. -en) (m), (femme ...) verkeërde [ˈvɛrkeːrdə] [ˈvɛrkeːrdə] (pl. -n) (f), (homme ...) verkeërden [] [] (pl. -en) (m)

irritation : krevel [ˈkrɛvəl] (pl. Ø) (m) ; **j'ai la gorge irritée** = 'k hen den krevel

irrité : raeuwsch [ˈraːwʃ] ; **j'ai la gorge irritée** = me keële is raeuwsch

isolé : aleëne [ɔlɛːnə]

isoïr : vooiskotje [ˈvoːjskɔtʃə] (pl. -s) (n)

issue : uutval [ˈytfaɪ] (pl. Ø) (m, n) (*d'un événement*), uutweg [ˈytwæχ] (pl. -gen) (m) ; **sans issue** = zonder uutweg

invitation : gevraeg [həˈvraχ] (pl. -en) (n), noodinge [ˈnoːɑdiːə] (pl. -n) (f)

inviter : benooden [bɛˈnoːən] (part. passé benooden) (*intr.*), benooen [bɛˈnoːən] : (part. passé benooen) (*intr.*) ; **j'étais invité** = 'k was benooden/ benooen

invivable : onleevelik [unˈleːvələk] [ɔnˈleːvələk]

iule : duustpooter [ˈdystpoːtər] (pl. -s) (m)

ivraie : aete [ˈvɛtə] (pl. -n) (f)

ivre : dronke ; bewaeid [bɛˈwɔːtʃt] ; **être ivre mort** = steën zyn ; **il est un peu ivre** (*litt. atteint par la boisson*) = hen is een lytje erocht

ivrogne : dronkærd [ˈdruŋkɑːrt] [ˈdruŋkɔːrt] (pl. -s) (m), dronkelap [ˈdruŋkələp] (pl. -s) (m)

ivrognesse : dronkelèete [ˈdruŋkələtə] (pl. -n) (f), dronkelitte [ˈdruŋkələtə] (pl. -n) (f)

j

jabot : (*d'oiseau*) krop [ˈkrɔp] (m) ; **il gonfle son jabot comme une grenouille** (*se dit d'une personne bouffie d'orgueil*) = hen het ze krop uut, lyk een reekende puut ; **tu as un jabot comme un sac d'avoine** (*se dit d'une personne bouffie*)

d'orgueil) = je het een krop lyk een haeverzak ;

jacasser : praetelen [ˈprɑːtə] (praetelde/ praetelste, epraeteld) ; **il jacasse à en perdre haleine** (litt. *il jacasse assez pour être essoufflé*) = hen praetelt enoeg om aeimloos te kommen

jacasser bruyamment : schetteren [ˈʃætə] (schetterde/schetterste, eschetterd) (*pie, oie*)

Jacob : Koobus [ˈkoːbys]

Jacqueline : Kobae [ˈkɔbæ]

Jacques : Djaeke [ˈdʒakə], Jaek [ˈʒak], Jakoobus [jaˈkoːbys], Ko [ˈko] (< *Jacob*), Koobus [ˈkoːbys]

jactance : sloeberie [ˈslubəriːə] (pl. -n) (f)

jadis : oovertyd

jailir : opryzen [] (rysde/ reës ... op, opereezen), toeschieten [] (schoot... toe, toe-eschooten), uutschieten (schoot ... uut, uuteschooten)

jalon : ; **jalon surmonté d'une petite botte de paille marquant l'interdiction de pénétrer** = vrye wisse

jalousie : afjunstighyd [avˈjœːstəxɪt] (pl. ∅) (f)

jaloux : afjunstig [ˈavjœːstəx]

jamais : nooit [ˈnoːʔɪt], (ne ...) neut [ˈnœjt] [ˈnojt]

jambe : beën [ˈbeːən] [ˈbiːən] (pl. -s/-en) (m) ; **il est sur pied** = hen is te beëne

jambes écartées : wydspriet [ˈwɪtsprɪət]

jambon : hamme [ˈamə] (pl. -n) (f) (*objet*), hammevleësch [ˈamɔvleːʃ] (pl. ∅) (n) (*matière*), hespe (pl. -n) (f/n)

japper : tjalfelen [] (tjaefelde/tjaefelste, etjaefeld)

jardin : hof (pl. hooven/hoovingen) (n), (*à fleurs*) bloemhof (pl. bloemhooven) (n), kolhof [ˈkɔlɔf] (pl. -hooven) (n), (*de devant*) voorhof (pl. voorhooven) (n)

jardin public : (... public) puublykhof [pyˈblikɔf] (pl. -hooven) (n), steehof /steihof [ˈsteiof] (pl. steehooven /steihooven) (n)

jarret : (*de porc*) zwyneschinkel [ˈzwinəʃɪŋkəl] (pl. -s) (m)

jars : gander [ˈhɑːndər] (pl. -s) (m), ganzer [ˈhɑːzər] (pl. -s) (m), gender [ˈhændər] (pl. -s) (m), genter [ˈhæntər] (pl. -s) (m) ; **il souffle comme un jars** = hen blaest lyk een gender

jaser : kallegaeien [ˈkaləhɔ] (kallegaeiste, ekallegaeid), komeeren [ˈkɔ] (kommerde/ kommerste, ekommerd), komeerien [ˈkɔ] (kommeriede/ kommerieste, ekommeried), praetelen [ˈprɑːtə] (praetelde/ praetelste, epraeteld), vizzelen (vizzelde/ vizzelste, evizzeld)

jatte : (... à café) kaféjatje [kafɛʒatʃə] (pl. -s) (n) (*petit bol*), (... à café) kaféjatje [kaˈfɛʒatʃə] (pl. -s) (n) (*petit bol*), (... à café) kaffejatje [kafɛʒatʃə] : (pl. -s) (n) (*petit bol*), (... à café) kaffiejatje [kafɪʒatʃə] (pl. -s) (n) (*petit bol*)

jaune : gilve

jaune d'oeuf : dudder ['dœdər] (pl. -s) (m), eibolle ['ɛibɔlə] (pl. -n) (f)

jaune pâle : bleëkgilve ['bleəkhe'və] ['ble:khe:jvə]

javelle : pikkelinge ['pɛkəli'ə] (pl. -en) (f)

je : 'k (*forme non-emphatique*, ik (*forme emphatique*))

Jeanne : Jehaene ['ʒəamə] ; **expression utilisée pour parler de gens peu connus, sans importance ou de grands diseurs** = Jehaene Mae Kalops en Joos Klapalles

jet : doomte ['do:mtə] (pl. -n) (f) (*de vapeur*), smeete ['smɛ:tə] (pl. -n) (f) ; **c'est hasardeux, c'est un coup de dé** (*litt. c'est un jet de dé*) = 't is een teerling smeete ; **lâcher un jet de vapeur** = een doomte aflaeten

jet de liquide : speute ['spø:tə] (pl. -n) (f) ; **le plus grand plaisir est une gorgée de café** = de beste leute is een kaffiespeute

jet d'urine : streule ['strø:lə] (pl. -n) (f)

jetée : estakaede [ɛsta'ka:də] (pl. -n) (f), stakaede [sta'ka:də] (pl. -n) (f)

jeter : smyten [smɛtən] (smeët, esmeëten), afneuken [afnø:ken] (neukste... af, afeneukt) (*se débarrasser de quelque chose*), (... dehors) buitenslaen ['bynstlɔ:n] (sloeg/ sloegen/ sloegdede, buitenesleegen), neuken [nø:ken] (neukde/ neukste, eneukt) (*pour se débarrasser*) ; **jeter l'éponge/ quitter les ordres (prêtre)** (*litt. jeter la cape par dessus la haie*) = de kappe oover de haege smyten ; **j'ai jeté cela au loin** = 'k hen dat weg eneukt ; **jette moi ceci, jette moi cela, jette ma queue dans mon derrière, disait la caille (parodie du cri de la caille)** = smyt me dit, smyt me dat, smyt me steert in me gat, zei den kwakkel

jeter (se) : springen (sprong, esprongen), loopen ['lo:pɪm] (liep/liepen/ loopede/ loopte [ɔ]/ loopste [ɔ], elooopen) (*rivière*)

jeter à la porte : buitensmyten [smɛtən] (smeët ... buiten, buitenesmeët)

jeter au loin : wegsmyten [wɛ:smɛtən] (smeët ... weg, wegemesmeeten) ; **jette ça plus loin dans la poubelle** = smyt dat weg in den vuulbak

jeu : spil ['spɛl] (pl. -s) (n), (*de paume*) katsespil ['katsɛspɛl] (pl. -s) (n), kathalzen ['katalzən] (kathalsde/ kathalste, ekatalsd) (*jeu dans lequel deux joueurs, assis pieds contre pieds et jambes tendues, tirent, avec les mains, sur le même bâton (à l'origine par une corde autour du cou des joueurs) pour faire céder ou relever l'autre joueur*), (... d'enfants finissant en dispute) kattenspil ['katɛspɛl] (pl. -s) (n), spiltje ['spɛltʃə] (pl. -s) (n)

jeu de bouchon : korkenspil ['kɔrkɛnsɛpɛl] ['kɔrʔnspɛl] (pl. -s) (n)

jeu de dames : daemespil ['da:mɛspɛl] (pl. -s) (n)

jeu de palets : bryskouw [brɪs'kəw] (pl. bryskouwspils) (m), byskouw [bis'kəw] (pl. byskouwspils) (m)

jeudi : donderdag ['dœndərdaʒ] ; **le Jeudi saint** = den witten donderdag

jeûn : nuchter ['nœʒtɛr], **être à jeûn** = van nuchter zyn

jeune : jong, **plus jeune** = jongder

jeûne : vast ['vast] (m)

jeune fille : (... nubile) jongdochter ['juŋdœxtɛr] (pl. -s) (f)

jeûner : nuchten [] (nuchte/nuchste, enucht)

jeunes = jongen (*tjs pluriel*)

jeunesse : jonghyd /jongheid (pl. -hyden/heden) (m/f) ; **la jeunesse** = de jonge menschen

joie : blydschap ['blitʃap] (pl. Ø) (n), geëstighyd ['he'æstœxɪt] ['he'æstixɪt] (pl. -en), leute ['lœ:tə] (pl. Ø) (f)

joindre (se ... à) : anschuuvan [] (schuufde/ schuufste/ schoofde... an, aneschooven) ; **il s'est joint (à nous) dès qu'il est arrivé** = hen het aneschooven /ineschooven zo gaeuw of hen toe-ekommen is

jointoyer : (... les tuiles à la chaux) bezetten [] (bezettede/ bezetste, bezet), (... les briques) stryken ['striʒŋ] ['stri:kən] (streëk/strykste, estreeken) ; **jointoyer les tuiles** = de pannen bezetten

jointoyeur : vulzetter ['vœlzæ:tɛr] (pl. -s) (m)

joli : djent ['dʒɛnt], djint ['dʒint], snel, vry

jonc : (touffe de ...) pooperhut ['pœ:pɛr] (m)

jonc : pooper ['pœ:pɛr] (pl. -s) (m) (*des chaisiers*) ; **il y a beaucoup de joncs** = 't is veele pooper

joncher : bestrieuwelen [bæ'] (bestrieuwelde/ bestrieuwelste, bestrieuweld)

jongler : katsen [] (katste/ katstede, ekatst)

Joseph : (*diminutif*) Seppen []

joubarbe : donderbaere ['dœndərbœ:rə] (pl. -en) (m)

joue : karre ['karə] (pl. -n) (f) (*visage*)

joue de morue : kaekestiksche ['kæ:kæstɛkʃə] (pl. -s) (n)

jouer : speelen (speelde/ speelste, gespeeld), bollen [] (bolde/ bolste, ebold) (*avec une balle / avec une boule sur le sol*), (... au jeu de palets) bryskouwen [] (bryskouwde/ bryskouwste, bryskouwd), (... au jeu de palets) byskouwen [] (byskouwde/ byskouwste, byskouwd), (... au cerceau) hoepelen [] : (pl. -s) (m) / huupelen [] (pl. -s) (m), (*aux cartes*) kaerten (kaertste/kaertede, ekaerd), (*à la balle*) katsen [] (katste/ katstede, ekatst), knikken [] ['knikən] (knikkede/ knikkeste, eknikked) (*aux billes*), marbelen ['marbɛ] (smarbelde/ marbelste, emarbeld) (*aux billes*), tnikken [] ['tnikən] (knikkede/ knikkeste, eknikked) (*aux billes*),

verkaerten (verkaertste, verkaerte), **jouer l'année aux cartes** = 't jaer verkaerten (passer le réveillon de l'an à jouer aux cartes)

jouet : (... à bascule) wupper ['wœpər] (pl. -s) (m) (ex : petit cheval)

joueur de quilles : keegelaere ['ke:ɦələ:rə] (pl. keegelaers) (m)

joueur de tambour : trommelaere ['trɔmələ:rə] (pl. -laers) (m)

joueuse de tambour : trommeleegē ['trɔmələ:hə] (pl. -n) (f), tambour (femme)

joufflu : dikkekaeke ['dɛkəkəkə:kə] ; **un visage joufflu** = een vulle maene

joug : jok ['jɔk] (pl. -s) (n/m)

jour : dag (pl. daegen) (m), (litt. jours de la destinée) lotdaegen] (pluriel) (12 jours compris entre Noël et l'Épiphanie dont il est dit que chacun d'eux correspondent au temps des mois de l'année qui commence.), (litt. lès jours qui indiquent) teekdaegen] (pluriel) (12 jours compris entre Noël et l'Épiphanie dont il est dit que chacun d'eux correspondent au temps des mois de l'année qui commence.) ; **un jour sur deux** = dag elk oover een anderen dag ; **au creux de l'hiver, les jours ne font que s'ouvrir et se fermer (tellement ils sont courts)** = in 't pitje van den winter, de daegen gaen maer oopen en toe ; **le 3 décembre** = den 3den december / den drieden decemberdag ; **as-tu déjà vu cela ?** = het je dat nog eëns ezien ? ; **par jour** = daegs ['da:hs] ; **deux fois par jour** = tweë keërs daegs ; **il fait jour** = 't is klaere(n) dag

jour : (un ...) eëns ['e:əs], (un ...) eënslyk ['e:ənslik], etwanneer [æ'twanɛ:r] ; **il y a un jour** (sous une porte) = 't is een garre

jour de fête : feestdag ['fe:stɑx] (pl. feestdaegen) (m), trakdag ['trakdɑx] (pl. trakdaegen) (m) ; **c'était jour de fête** = 't het trakdag ewist

jour de réception : trakdag ['trakdɑx] (pl. trakdaegen) (m) ; 't het trakdag ewist = c'était jour de réception

jour de semaine : werkdag ['wærkdɑx] (pl. -daegen) (m)

jour férié : mesdag (pl. -daegen) (m), misdag (pl. -daegen) (m) ; **ses propos ne signifient rien** = ael ze klaps en zyn maer mesdaegen/ misdaegen

jour ouvrable : werkdag ['wærkdɑx] (pl. -daegen) (m)

journal : gazette (pl. -n) (f)

journalier : dagwerker ['daɣwærkər] (pl. -s) (m)

journalier : daegelijks ['da:hələks], daegelijksch ['da:hələkʃ]

journalière : dagwerkeegē ['dɑxwærke:hə] (pl. -n) (f)

journée : dag (pl. daegen) (m)

journellement : daegelijks ['da:hələks]

joute électrique : snak ['snɑk] (pl. -ken) (m) ; **j'ai eu une joute de l'électricité** = 'k hen een snak het van den tryk

joyeux : geëstig ['he:əstɑx] ['he:əstix], leutig ['lɔ:tɑx] ['lɔ:tix]

juif : jood ['jɔət]

Juif : Jood ['jɔʁɛ] (pl. -en) (m), Joodse ['jɔʁdɛ] (pl. -n) (m)

juillet : juilletmaend ['ʒwɛjɛmɑ̃t], juuly [ʒyly]

juin : juuing ['ʒwɛ̃ɲ], juuny [ʒyni]

jumeau : tweëling ['trɛːlɛ̃ŋk] (pl. -en) (m/ f)

jumelle : tweëling ['trɛːlɛ̃ŋk] (pl. -en) (m/ f)

jument : kachtelpeerd ['kaxʔɛlpɛːrt] (pl. -en) (n) (... *poulinière*), merrie ['mɛrʒə] (pl. -n) (f)

jupe : rok (pl. -s/-ken) (m)

jupon : onderrok [ʒɔ̃dɛrɔk] (pl. -s) (m)

jurer : afsteeken [] [] ['afstɛ:kən] (staek/ steekste [ɛ]/ staekete ... af, afsteeken/ afestooken/ afsteekt [ɛ]), vloeken [] (vloekede/ vloekte/ vloekste, evloekt) (*dire des gros mots*), zweeren [] (zweerde/ zweerste, ezweerd) et aussi (zwoer/ zwoerde/ zwoerste, ezwoeren), een koppel doen (*fig.*) ; **jure donc une bonne fois !** (*pour te sentir mieux*) = *doet maer een goen koppel derdeure !* ; **c'est comme ça et pas autrement, c'est dit et il n'y a pas à revenir dessus** (*litt. c'est juré et dit*) = 't is ezwoeren en ezeid ; **prêter serment** (*litt. jurer sur la croix*) = zweeren op 't kruus ; **ze zweeren lyk afgoders = jurer comme un charretier (litt. un idolâtre)** ; **cela jure** = 't steekt [ɛ] af

jurer : verzeekeren [] (verzeekerde/ verzeekerste, verzeekerd) ; **je jure de dire la vérité** = 'k verzeekeren van de waerhyd/ waerighyd te zeggen

jurer : afsteeken [] ['afstɛ:kən] (staek/ steekste [ɛ])... af, afsteeken (*être mal assorti*)

juron : koppel ['kɔpəl] (pl. -s) (m) ; **il a lâché une bordée de jurons** = *hen het een heële reeke koppels deure-edraeien* ; **il a lancé un très gros juron** = *hen het een (goed) koppel deure-edraeien/ etrokken* ; **lâcher des jurons** = *vloeken / zweeren*

jus : sop ['sɔp] (pl. -pen) (n), (... de chaussette) pysjeloere ['piʃɛluːrə] (pl. -n) (f)

jus de cuisson des tripes : trypsop ['trɛpsɔp] (pl. -pen) (n)

jus de fruit : fruutsop ['frytsɔp] (pl. pen) (n)

jus de légumes : soepesop ['supɛzɔp] (pl. -pen- (n)

juste = juuste / djuuste (*au juste*), **il vient juste d'arriver** = *hen is juuste/djuuste ekommen* ; **juste à l'heure** = *plat op de eure*

justement : djuustement ['dʒystɛmɛnt]

justesse : djuustighyd ['dʒystɛhit] (pl. -en) (f)

justifier (se) : vergelyken (nhem) [] (vergelykede/ vergelykste nhem, nhem vergelykt) ; **il a dû se justifier** = *hen het nhem moeten vergelyken*

juvénile : jeudig ['jœdɛx] ['jœdix]

k

kermesse = kerremesse ['kærəmæsə] (pl. -n) (de), **les choses ne sont pas toujours aussi roses qu'elles le paraissent** (litt. ce n'est pas toujours la kermesse là où la bannière est dressée) = 't en is nie assan kerremesse waer dat 't vaentje steekt [ε]; **il pleut et le soleil luit, c'est kermesse en enfer** = 't reent et de zunne schingt, 't is kerremesse in de helle

klaxon : tuuter ['tytər] (pl. -s) (m), tuuthoorn] (pl. -s) (m)

l

l' : den (article défini + substantif masculin), de (article défini + substantif féminin)

l' : ze [ləzə] / zen [ləzən] (pronom complément féminin)

là : daer, **par là** = aldaer [pɑlɔdɑr]; **partout à la fois** (litt. ici et là et là-bas), **par-ci par-là** = hier en daer en gunter; **cet enfant a cueilli une fleur par-ci par-là** = dat kind het hier en daer en gunter een bloeme afeplokt; **qui est là ?** = wien is er daer?

la : den (article défini + substantif masculin), de (article défini + substantif féminin), 't / het (article défini + substantif neutre)

la : ze [ləzə] / zen [ləzən] (pronom complément féminin)

là-bas : gunter [lœntər]; **dit dat gunter** = tout et n'importe quoi; **partout à la fois** (litt. ici et là et là-bas), **par-ci par-là** = hier en daer en gunter; **cet enfant a cueilli une fleur par-ci par-là** = dat kind het hier en daer en gunter een bloeme afeplokt

là-bas (par) : aldaer ['aldɑ(r)] ['ɔldɑ(r)], algunter ['alhœntər] ['ɔlhœntər], algunteren] ['ɔlhœntərs], algunters ['alhœntərs] ['ɔlhœntərs]; **j'irai par ici et par là** = 'k gaen alhier en aldaer gaen; **par ici et par là** = alhier en algunter

là-dedans : daer derin

là-dessous : vanonder ['vɑnʊndər]

là-dessus : daeroover [dɑr'ɔ:vər]

labbe : schytveugel [ˈʃitvøːhəl] (pl. -s) (m) (*oiseau marin*)

labeur : werk (pl. -en) (n)

labour ancien : oudlabeur [ˈutlabøːr] (pl. ø) (n)

labour d'été : zomerlabeur [ˈzomərlabøːr] (pl. ø) (n)

labour d'hiver : winterlabeur [ˈwintərlabøːr] (pl. ø) (n)

labour récent : verschlabeur [ˈvæʃlabøːr] (pl. ø) (n)

labouuer : zoolen [] (zoolde/ zoolste, ezoold), ommedoen (ommedei(de), ommedaen)

labre : klipvisch [ˈkleves] [ˈkleveʃ] (pl. - visschen) (m) (*poisson*)

lacer : schoebanden snoeren [] (snoerde/ snoerste, esnoerd), snoeren [] (soerde/ snoerste, esnoerd) (*les souliers*)

lacet : (de chaussure) schoeband (pl. -s [ˈbans]) (m), snoere [ˈsnurə] (pl. -n /snoers) (f)

lâche : sluts [ˈsløts] (*courroie, corde*), slutsch [ˈsløetʃ] (*courroie, corde*)

lâcher : aflaeten [] (liet ... af, afelaeten), vieren [ˈviə] (vierde/ vierste, evierd) (*une corde*) ; **lâcher un jet de vapeur, un nuage de vapeur** = een doomte aflaeten ; **lâcher un vent, un pet** = een veeze aflaeten

laid : leëlk [ˈleːək], ljoolk [ˈljøːwk], lulk [ˈlœːjk]

laine : wulle (pl. -n) (f) (*mouton*), (fil de ...) sayette [saˈjɛtə] (pl. -n) (f), (en ...) sayetten [], (fil de ...) sjette [sˈjɛtə] (pl. -n) (f)

laisser : laeten (liet, elaaeten), (... à la porte) buutenlaeten [] (liet ... buuten, buutenelaeten) ; **laisser macérer** = laeten trekken, **laisser aller, laisser abattre** = laeten gaen, **laeten leggen** = *entreposer*, (... tomber) uutschyten [] (scheet... uut, uutescheeten) (*fam.*) ; **je vais confier mon chien** = 'k gaen men hond laeten

laisser à l'intérieur : binnenlaeten [ˈbɛnlɔ] (liet ... binnen, binnenelaeten)

laisser en place : weglaeten [] (liet ... weg, wegelaeten) ; **laisse cela en place !** = *laet dat weg !*

lait : melk (pl.-en) (n)

lait battu : kerremelk [ˈkærəmæːk] [ˈkærəmæːjk] (pl. -en) (n) babeurre,

laitue : (... pommée) kropsalae [ˈɔpbriːə] [ˈɔpbriːj] (pl. -n) (f) ; **cœur de laitue** = *krop (m)*

laitue de mer : zeesalae(i) [ˈzeːsalaː(j)] (pl. -(e)n) (f) (*algue*)

lambeau : berliere [ˈbɛrliːrə] (pl. -n) (f)

lambin : draeier [ˈdrɔːjɛr] (pl. -s) (m), laemzak [ˈlaːmzak] (pl. -ken) (m), trunte [ˈtrøntə] (pl. -n) (m/f), trunter [ˈtrøntɛr] (pl. -s) (m), truntelaere [ˈtrøntələːrə] (pl. -n) (m), truntenaere [ˈtrøntənəːrə] (pl. -n) (m), truntevent [ˈtrøntəvɛnt] (pl. -en/ -ens) (m) ; **un lambin** = *een trunte van een vent*

lambiner : trunten [ˈlɑ̃nɛ] (truntede/ truntste, etrund), trunteren [ˈtrɔ̃nɛ] (trunterde/ trunterste, etrunderd)

lame : lamme [ˈlamə] (pl. -n) (f)

lamentable : allendig [aˈlɑ̃dɑ̃ʒ]

lamente (se) : klaegen (klagde/klagste < *klaegsde/klaegste*, eklagd < *eklaegd*)

lampe à huile : vuuleneuze [ˈvyːlɑ̃nøːzə] (pl. -n) (f)

lampe à pétrole : schysterlanteern [ˈʃistɛrlɑ̃tɛːʁm] (pl. -en) (m), schysterpulle (pl. -n) (f)

lamproie : neegenooge [ˈnɛːhnoːhə] (pl. -n) (f)

lance-pierre : schietlap [ˈʃiːtɛlɑ̃p] (pl. -s/ -pen) (m), smytlap [ˈsmitɛlɑ̃p] (pl. -s/ -pen) (m), snaerbard [ˈsnɔːrbɑːrt] (pl. -s/ -pen) (n), snaerbord [ˈsnɔːrbɔːrt] (pl. -s/ -pen) (n), sprietje [ˈspriːtʃə] (pl. -s) (n), sprietlap [ˈspriːtɛlɑ̃p] (pl. -s/ -pen) (m)

lancer : smyten [ˈsmɪtɛn] (smeët, esmeëten), (... une rumeur) uutsteeken [ˈuːtstɛkɛn] [ˈuːtstɛkɛn] (staek... uut, uutestoooken / steekste [ɛː]... uut, uutesteeken), schieten [ˈʃiːtɛn] (schoot (... toe), (toe)eschooten) ; **j'ai une douleur soudaine qui me lance dans le dos** = *t' is etwat die (toe-)eschooten is in me rik*

lancer : smeete [ˈsmɛtə] (pl. -n) (f)

lançon : smelte [ˈsmɛːtʃɑ̃] (pl. -n) (f)

langage : spraeke [ˈsprækə] (pl. -n) (f), taele [ˈtɑːlə] (pl. -n) (f)

lange : luuder/ luur (pl. -s) (m)

langouste : langouste [ˈlɑ̃gustə] (pl. -n) (f)

langoustine : langoustine [lɑ̃gusˈtinə] (pl. -n) (f)

langue : (*organe*) tonge (pl. -n) (f), (... de bœuf) koetonge [ˈkuːtuŋə] (pl. -n) (f) (*litt. langue de vache : car les bœufs étaient vendus en ville (viande noble) et seules les vaches étaient vendues à la campagne*)

langue : (*parlée ou écrite*) taele [ˈtɑːlə] (pl. -n) (f), **la langue flamande** = *de vlamsche taele*, **avec une langue (partie du corps) et une langue (parlée), on va partout** = *mit een tonge en een taele, je gaet overael*

langue de morue : keelebeetje [ˈkeːləbɛtʃə] (pl. -s) (n)

lanière : snoere [ˈsnœːrə] (pl. -n/ snoers) (f) (*fine lanière à l'extrémité du fouet*), rieme [ˈriːmə] (pl. -n) (f), achterrieme [ˈɑxtɛriːmə] (pl. -n) (f) (*qui passe derrière les fesses du cheval pour permettre de reculer avec un outil*), steerrieme [ˈstɛːtriːmə] (pl. -n) (f) (... *d'un cheval qui part du collier et qui entoure la queue*)

laper : binnenlappen [ˈbɛnduːɛn] (lappede/ lapste... binnen, binnenelapt), lappen [ˈlɑpɛn] (lappede/ lapste, elapt)

lapider : doodsmyten [ˈdudsmɪtɛn] (smeët... dood, doodesmeeten)

lapin : keun (pl. -s) (n/m)

laquelle : wuffere (f), wuken (m)

larcin : diefte ['diftə] (pl. -n) (f)

large : breëd ['brɛəd], wyd ['wit]; **vingt mètres de large** = twintig meeters breëd

largeur : bende ['bendə] (pl. -n) (f) (*d'une étoffe*), breëdde ['brɛdə] ['brɛ:ədə] (pl. -n) (f), breëde (pl. -n) (f), breëdte ['brɛtə] (pl. -n) (f), wyde ['widə] (pl. -n) (f), wydte ['witə] (pl. -n) (f); **vingt mètres de largeur** = twintig meeters breëd ['brɛəd]

larguer : (... les amarres) lossen] (loste, elost)

larme ; ; **j'ai les larmes aux yeux/ je suis au bord des larmes** = 'k zyn opekropt ; **il est au bord des larmes** = hen is mee 't moed vul

las : moe ['mu:ə]

lassant : lastig

lasser : moemaeken] ['mu:əma:kən] (miek... moe, moe-emaekt)

lassitude : moedhyd ['mu:ətit] (pl. -en) (f)

latin : Latyn [la'tin]

latin : Latyn [la'tin] (n)

laudes : (... pour les défunts) doodlessen ['dɔ:ələsn] (pluriel)

lavage : wasschen / wosschen (n)

laver : wasschen / wosschen (woschte, ewosschen), uutwosschen] (wosschte ... uut, uutewosschen) ; afwässchen ['] (wiesch/ waschte/ wasch(t)ede... af, afewasschen) (*un mur par exemple*), afwosschen ['] (wiesch/ woschte/ wosch(t)ede... af, afewosschen) laver (*un mur par exemple*)

laver (se) : verkuuschen [vər'kyʃ] (verkuschede/verkuuschte, verkuuscht) (*et se rhabiller de propre*)

laverie : wosscherie ['wɔ:ʃəri:ə] (pl. -n) (f)

lavette : schutteldoek (pl. -s/-en) (m)

le : den (*article défini + substantif masculin*), de (*article défini + substantif féminin*), 't / het (*article défini + substantif neutre*)

le : nhem ['nɛm] ['nœm] ; **je l'accompagne (litt. je viens avec lui)** = 'k kommen mit/mee nhem

lé : bende ['bɛndə] (pl. -n) (f)

lécher : likken] ['lɛkən] (likste/ likede, elikt) ; aflekken ['] ['] ['avlɛkən] ['] ['] ['af'lɛkən] (lekste... af, afelekt)

leçon : lesse (pl. -n) (f)

Lederzeele : Lerzeele ['lɛzɛ:ələ]

Lederzeelois : Lerzeelnaer ['lɛzɛ:əlnɔ:r] (pl. -s) (m)

légalité : wet ['wæt] (pl. -ten) (f) ; **dans la légalité** = volgens/in de wet

léger : lichte, lyzig ['lizɛx] ['lizix] ; **la soupe légère** = de dinne soepe

léguer : deëlen ['de:] (deëlste/ deëld, edeëld)

légumes : groensel (*au singulier est considéré comme un collectif*) (n), (pl. -s), **divers légumes** = verschillende groensels ; **les grosses légumes** (fam.) = de groote katten

lendemain : anderdag ['andərdɑx] (pl. ...daegen) (m) ; **le lendemain** = 's angerdags/ anderdags

lent : laeuw ['la:w], (homme ... intellectuellement) truntelaere ['trœntələ:rə], truntenaere ['trœntənə:rə] (pl. -n) (m)

lente : neete ['ne:tə] (pl. -n) (f)

lentement : lanksaem ['lɑŋksa:m], (aller lentement) lullen [] (lulde/ lulste, eluld)

lentilles d'eau : aendereit ['ɔndərɛit] (pl. Ø) (m), puutereie ['pytɛrɛjə] (pl. Ø) (f)

lequel : wuffer

lequel : wufferen (m), wuken (m)

les : de (*article défini + substantif pluriel*)

les : ze [ʒə] / zen [ʒən] (*pronom complément*), nhulder ['nœldər] ; **je les ai invités** = 'k hen nhulder/ze enooen/ enooden

léser : schae ['ʃa:][ʃɔ:][ʃɔə] doen [dœduœn] (dei/deien/deide ... schae, schae edaen)

lessive : waschte / woschte (pl. -n) (f)

lessive d'hiver : winterwosschte ['wintərɔʃtə] (dans l'expression) ; **c'est un incapable / c'est un triste sire** (*moralement*) (*litt. c'est une lessive d'hiver*) = 't is een winterwosschte

lessivé : uutewosschen [] (*champ par la pluie*) ; **ce champ de blé a été lessivé** (*par la pluie*) = dat tarvestik het uutewosschen ewist ; **il est lessivé** (*fig.*) = hen het noch kracht noch macht = (*litt. il n'a ni force morale ni force physique*)

leste : klibber ['klebər]

lettre : brief (pl. brieven) (m/f), (petite ...) brievetje ['bri:vətʃə] (pl. -s) (n), (... d'amour) minnebrief ['mɛnəbri:ɛf] (pl. minnebrieven) (n)

lettre : letter ['lɛtər] (pl. -s) (f/ m) (*de l'alphabet*)

leur : nhulder ['nœldər] (*pron. complément après préposition*), **le/la leur** = den/'t/de nhulder, **les leur** = de nhulder ; **je le leur donnerai** = 'k gaen 't nhulder geeven

leurrer : bedriegen [] ['bɔ'dri:rən] (bedroog, bedroogen/ bedroogd)

levant : Oosten ['oː] (n)

levé (être) : op (zyn)

lever : heffen [] ['ɛfən] (hefde/ heftede/ hefste, heft), (*pâte*) opgaen ['ɔphɔː] (ging/ gong...op, opegaen), (... la main sur) ophaelen [], opheffen [] (hefste ... op, opheft), opkommen ['ɔpkɔm:] (kwaem/ kaem op, opekommen) (*pâte, gâteau, légumes*), opraepen [] (raepste [a] ... op/ raepste [a] ... op, operaepen) (*filets de pêche*), opryzen [] (pl. -en) (n) (*du soleil*), opstaen (pl.

Ø) (n), optrekken ['ɔptrækŋ] ['ɔptræʔŋ] ['ɔptrækən] (trok...op, opetrokken), opsteeken ['ɔpste:ʔŋ] ['ɔpste:kən], ryzen] (*intr.*) (reës, ereezen) (*du soleil*), verkommen [vər'kɔm:] (verkomde/ verkomste, verkomd) (*pour une pâte à pain*) ; **la pâte a suffisamment levé** = 't deëg is enoeg verkommen; **lever la main sur ...** = den hand opheffen op ... ; **le brouillard s'est levé** = den smoor is opetrokken ; **il lève son doigt poliment** = hen steekt ze vinger vriendlik op

lever : ryzen] (pl. -en) (n) ; **le lever du soleil** = 't ryzen van de zonne

lever (se) : opstaen (opstoeg/opstonde, opestaen), (se) nhem oprechten ['ɔpræx] (rechtte/ rechtste ... op, operecht), opryzen] (rysde/ reës ... op, opereezen) (*soleil*), uitkommen ['ytkɔm:] (kwaem/kaem uut, uutekommen) (*vent*) ; **je me suis levé** = 'k hen myn operecht

levier : wipper ['wɛpər] (pl. s) (m), wupper ['wœpər] (pl. -s) (m), (... de pompe à main) handspeëke ['ɑntspe:əkə] (pl. -n) (f)

lévrier : haezewinde ['ɔzəwində] (pl. -n) (m)

lézarder : borsten] (borstte /borstede, eborsten)

liasse : pak ['pak] (pl. -ken) (m)

libérer : uutlaeten] (laetste [a]/ laetede... uut, uutelaeten)

libraire : boekmarchang ['bukmarʃɑŋ] (pl. -s) (m)

librairie : boekwinkel ['bukwiŋkəl] (pl. -s) (n)

libre : leeg ['lex], lyber ['libər], vry ['vri] ; **c'est à ta libre appréciation** = 't is in je lyber wul/wil

licencier : afdanken ['avda] ['ayda] ['avdɑŋkən] ['afda] ['afdɑŋ?] ['afdɑŋkən] (dankede/ dankte/ dankste ... af, afedankt) (/ofdanken ['ɔvda] (dankede/ dankte/ dankste ... of, ofedankt))

licol : halster ['a:ltər] (pl. -s) (m), koeband ['kuba:nt] (pl. -s) (m)

lie : grond ['hrunt] (m/n)

liège : kork (pl. -s/-en) (n)

lien : band ['bant] (pl. -s ['ba:ns]) (m/n), bindegoed ['bindəhu:ət] (pl. Ø) (n) (*fil de fer, tissu, végétal, etc...*) ; **déposer des liens** (*sur les bottes de lin pour que la lieuse puisse ensuite les lier*) = bands slaen

lier : binden ['bin:] (bond, ebonden) (/bingen (bonge, ebongen), snoeren ['snu:ə] (snoerde/ snoerste, esnoerd)

lieu : plek ['plæk] (pl. -s) (m), plekke ['plækə] (pl. -n) (f) ; **au lieu de** = plekke van, in (de) plekke van ; **avoir lieu** = gebeuren (gebeurde/gebeurste, gebeurd)

lieu jaune : pollak ['pɔlak] (pl. -s) (m)

lieu noir : kool ['kɔ:l] (pl. -s/ -en) (m), koolvisch ['kɔ:lveʃ] ['kɔ:lves] (pl. - visschen) (m)

lièvre : haeze ['ɔzə] (pl. -n) (f) ; **on ne peut pas courir deux lièvres à la fois** = je en kunt nie lopen achter tweë haezen op een keër ; **on ne peut pas faire**

d'une pierre deux coups (litt. tu ne peux pas tirer deux lièvres à la fois) = je kunt geen twee haezen schieten op een keer ; **courir comme un lapin** (litt. un lièvre) = lopen lyk/lik een haeze

ligie océanique : zwyntje ['zwɪntʃə] (pl. -s) (n) (*crustacé isopode*)

ligne : reeke ['re:kə] (pl -n) (f)

ligne de flottaison : vloote ['vloːətə] (pl. -n) (f), waeterlyne ['wɔ:tərli:nə] (pl. -n) (f)

ligne de pommes de terre : veure ['vø:rə] (pl. -n) (f)

ligne de sonde : lynde ['li:ndə] (pl. -n) (f)

lignée : afkomst ['afkɔ:mstə] (pl. -n) (f)

ligneul : pekdraed ['pækdrɔ:t] (pl. -en) (m/n)

lilas : djeuzemyn ['dʒø:zəmin] (pl. Ø) (m) (*fleur*), lilakkebloeme [li'lakənblumə] (pl. -n) (f) (*fleur*)

lilas : djeuzemynboom ['dʒø:zəminbo:m] (pl. -s/ -en) (m) (*arbre*), lilak [li'lak] (pl. Ø) (n) (*variété*), lilakboom [li'lakbo:m] (pl. -s/ -en) (m) (*arbre*),

Lille : (*ville*) Rysel

limace : kelderslekke ['kældərsləkə] (pl. -n) (f) (*rouge foncée ou grise*)

limace commune : slekke ['slækə] (pl. -n) (f)

limace de mer : lokkette ['lɔkətətə] (pl. -n) (f)

limande : schoele ['ʃulə] (pl. -n) (f), schulle ['ʃələ] (pl. -n) (f)

limande-sole : Noorsche schulle ['ʃələ] (pl. -n) (f), steënschulle ['stɛ:ənʃələ] (pl. -n) (f), tongschulle ['tuŋʃələ] (pl. -n) (f)

lime : vyle ['vilə] (pl. -n) (f)

limer : vylen (vylde/vylste, evyld) ; afvylen ['] (vylde/ vylste... af, afevyld) (*de manière parfaite*)

limite : boord ['bo:ɔrt] (pl. -en) (m), scheëdsel ['ʃe:tsəl] (pl. -s) (n) (*matérialisée d'un champ*)

limité : (*intellectuellement*) kort in alles (litt. court en tout)

limpide : klaer ['klɔ:r]

limpidité : klaerigheid ['klɔ:rəhit] (pl. -en) (f), klaersigheid ['klɔ:rshit] (pl. -s) (n)

lin : lynwaed ['linwɔ:t] (pl. Ø) (n) (*matière, tissu*), lynzaed ['linzɔ:t] (pl. Ø) (n) (*plante*), vlas ['vlas] (n) ; litt. **j'ai une poussière dans l'œil, je voulais qu'elle s'en aille, c'est pour le/un bien, c'est pour le/un mal, c'est pour la graine de lin de Notre Seigneur** = 'K hen een vuuligheidje in men oog, 'K wilde dat 't uutvlooge, 'T is om goed of om kwaed, 'T is om Onzen Heerens lynzaed

linceul : doodlaek ['dɔ:tlæk] (pl. -en) (f), doodlaeken ['dɔ:tlæ:ʔn] ['dɔ:tlækən] (pl. -en) (n), **coudre dans un linceul** = benaeien] [bə'nɔ:jən] (*benaeiste, benaeid*)

linge : goed (pl. Ø) (n)

linge de lit : beddegoed [ˈbædəhuːət] (pl. ø) (n)

lingue : linge [ˈliŋə] (pl. n) (f) (*poisson*)

linguistique : taelekunste [ˈta:ləkœstə] (pl. -n) (f)

linière : vlaschaerd [ˈvlaʃœrt] (pl. -s) (m) ; **cette linière devient malade/disparaît, elle a la maladie du mort-lin** = *dien vlaschaerd komt op niet, hen het den oudeman ekreegen*

linot : vlasvinke [ˈvlasviŋkə] (pl. -n) (f), vlesvinke [ˈvlæsviŋkə] (pl. -n) (f)

linotte : frioen (pl. -s) (m) (*oiseau*), vlasvinke [ˈvlasviŋkə] (pl. -n) (f), vlesvinke [ˈvlæsviŋkə] (pl. -n) (f)

linteau : linteel [linˈteːəl] (pl. -s) (m), opperzille [ˈɔpərzɛlə] (pl. -len) (f)

lippée : mondvul [ˈmuntfœl] (pl. -s) (m)

lippu : dikkelpig [ˈdɛklɛpɔx]

liquéfier : smelken [] [] [] (smolk, esmolken), smelten [] (smoltste, esmolten)

liqueur : fyndrank [ˈfɪndrɑŋk] (pl. -en) (n) ; **c'est de la liqueur** = 't is fyndrank ; **la liqueur** = 't fyn drank

liquide : dinne [ˈdɛnə] ; **la soupe liquide** = *de dinne soepe*

lire : leezen (leesde, eleezen)

liseron : binde [ˈbində] (pl. Ø) (f)

lisière : kante [] [ˈkɑntə] (pl. -n) (f), (*d'un champ*) dykkant [ˈdikɑnt] (pl. -en) (m), zylaege [ˈzila:hə] (pl. -n) (f)

lisse : effen [ˈæfən] ; **tout est arrangé, tout est bien qui finit bien** = 't is ael/ al effen en klaer

lisser : effenmaeken [ˈæfənmaːkən] [ˈæfənmaːʔn] (miek... effen, effenemaekt [a])

liste : lyste [ˈlistə] (pl. -n) (f), kandidaetenlyste [kɑdiˈdɑːtnˈlistə] (pl. -n) (f) (*des candidats à une élection*)

liste : blutse [ˈblʉsə] (pl. -n) (f) (*d'un cheval*) ; **la liste** (*tache de poils blancs sur le chanfrein du cheval*) = *de witte blutse*

lit : bedde [ˈbædə] (pl. -ns) (f/n), berre [ˈbærə] (pl. -n) (f), bak [ˈbɑk] (pl. -s/ -ken) (m) (*fam.*) ; (bois de ...) beddekoetsen [] (pluriel)/ berrekoetsen [] (pl.), (... de mort) doobedde [ˈdɔːbædə] / dooberre [ˈdɔːbærə] (pl. -n) (f) / sterfbedde [ˈstærfbædə] / sterfberre [ˈstærfbærə] (pl. -n) (f) ; **deux lits de salade** = *tweë parken/ perken salae*

litage : pannelatte [ˈpɑnəlɑtə] (pl. -n) (f)

litarie : beddewerk [ˈbædəwærk] (pl. -en) (n)

litige (en) : in rooie

litre : (*mesure*) kanne (pl. -n) (f), lyter (pl. -s) (m)

livide : bleek ['ble:k]

livraison : leeveringe ['le:vɑ̃rɑ̃] (pl. -n) (f)

livre : (*poids*) pond (pl. -en) (m/n)

livre : boek (pl. -s/-en) (m), (... de catéchisme) katekismus ['katəkysmys] (pl. -boeken) (m)

livre de messe : kerkeboek ['kærkəbuk] (pl. -en) (m)

livrer : geeven [] (gaef, egeeven), leeveren [] (leeverde/ leeverste, eleeverd)

livret : boeksche ['bukʃə] (pl. -s) (n), (... d'épargne) spaerboek (pl. -s/-en) (m)

livreur : leever ['le:vər] (pl. -s) (m)

livreur de charbon : koolleever ['ko:llevər] (pl. -s) (m)

local : plekke ['plækə] (pl. -n) (f)

local : locael [lɔ'ka:l]

locataire : pachter ['pɑχtər] (pl. -s) (m)

location : pacht ['pɑxt] (pl. -en) (n)

locomobile : stoommache [stom:mɑʃinə] (pl. -n) (f) ; duuvel ['dyvəl] (pl. -s) (m)

logement : beweundinge [bə'wøndiŋə] (pl. -n) (f), weunen (n), weunste ['wœ̃stə] (pl. -n) (f)

loger : weunen (wonde/ wunde/ wunste, ewond/ ewund)

logis : logist [lɔ'ʒist] (pl. -en) (m), weunen (n), weunste ['wœ̃stə] (pl. -n) (f)

loi : wet ['wæt] (pl. -ten) (f) ; **les lois sociales** = *de sociaele wetten*

loin : verre ['væ̃rə] ; **au loin** = *in de verte*

lointain : varte (<verte) (f) (pl. Ø), verte ['væ̃rtə] (pl. -n) (f) ; **dans le lointain** = *in de verte*

loisir : liefhabberie ['li:fabəri:] (pl. -n) (f), lybertyd ['libærtit] (pl. -en) (m) ; **le centre de loisirs** = *den lybertydcenter*

lombalgie : wind ['wint] (n)

lombes : leen ['le:n] (pl. Ø) (m) ; **c'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase** (*litt. c'est toujours la dernière livre qui casse les reins de l'âne*) = *'t is assan 't laetst pond die den eezels leen breekt*

lombric : slekke (pl. -n) (f)

lompe : koffervisch ['kɔfərves] ['kɔfərveʃ] (pl. -len/ -ols) (m) (*poisson*), snothol ['snɔtɔl] (pl. -len/ -ols) (m) (*poisson*)

long : (*distance*) lang, (*temps*) lange, **le long de** = *langs/ langst*

longe : teugel ['tø:həl] (pl. -s) (m), teuvel ['tø:vəl] (pl. -s) (m)

longer : derlangsen [] (derlangste, deurlangst) ; **il a longé le canal** = *hen het den vaerd deurlangst*

longtemps : lange ; **il y a longtemps** = 't is lange eelen ; **il est long** (parti depuis longtemps) = hen is lange deure ; **depuis longtemps** = van langs te ['vã 'lãs tã]

longue : à la **longue** = mee/mit den tyd

longue vue : varrekyker ['varəkikər] (pl. -s) (m)

longueur : langde (f), lange (f)

lopin : brokke ['brøkə] (pl. -n/ broks) (f), (... de terre) stik ['stɛk] (pl. -ken) (n)

loque : slunse ['slœsə] (pl. -n) (f)

loque humaine : lap (pl. -s/-pen) (n/m) ; **c'est une véritable loque humaine** = 't is een rechten lap

loquet : klinke (pl. -n) (f), weervel ['wæ:rvəl] (pl. -s) (m)

lorgner : afloeren ['avlurə] ['aflurə] (loerde/ loerste... af, afeloerd), lokken ['lɔ] ['lɔ?] ['lɔkə] (lokkede/ lokste, elokt) ; **après quoi lorgnes-tu encore une fois ?** = achter wyne lookt je nog een keër ?

lors : terwyl [tər'wil]

lors de : den tyd van

lorsque : an ['ã] /en ['æ] (+ verbe au pluriel), at ['at] /et ['æt] (+ verbe au singulier), als ['ɔ:s] ['a:ls], waneer ; **an/en ze kommen ...** = lorsqu'ils/elles viennent... ; **at/et hen komt ...** = lorsqu'il vient... ; **waneer hen komt ...** = lorsqu'il vient ...

lot : lot ['lɔt] (pl. -ten) (n)

lotte de mer : rochefreeter ['rɔʃfrɛ:tər] (pl. -s) (m) (poisson)

loucher : luschyken, scheefkyken

louer : pachten [] (pachtste/ pachtede, epacht) (au propriétaire) ; **le locataire loue** (au propriétaire) = den pachter pacht

louer : verpachten [vər] (verpachtste/ verpachtede, verpacht) (mettre en location) ; **le propriétaire loue** (au locataire) = den eëgenaere verpacht

louer : beboffen [bə'bo] (bebofte/ bebofste, beboft) (louange)

lougre-bouloonnais : bollenees [bɔlə'nɛ:s] (pl. bolleneezen) (m) (bateau), logger ['lɔhər] (pl. -s) (bateau)

loup ; ; **se jeter dans la gueule du loup** (litt. c'est malin, un nid de souris dans l'oreille d'un chat) = dat is boos, een muzennest in een kattes oore

loup de mer : zeewulf ['zɛ:wœ:f] (poisson)

lourd : doomstig ['dɔmstɔx] (temps lourd et humide), (temps) laf, zwaer ['zwa:ɛr]

lourdaud : blooten [] (pl. -en) (m), botteryk ['bɔtɛrik], loeten [] (pl. -en/-s) (m)

lourdaude : bloote ['blo:tə] (pl. -n) (f), loete ['lu:tə] (pl. loete) (f)

lourdeur : zwaerigheid ['zwa:ɛrɛhit] (pl. -hyden) (f)

loustic : (fam.) apotheker [apɔ'tɛkər] (pl. -s) (m)

loutre : otter [ˈɔtər] (pl. -s) (m) ; **il sent mauvais** (litt. *il pue comme une loutre*) = *hen stinkt lik/lyk een otter*

louvoyer : laveeren [laˈvɛrə] (laveerde/ laveerste, elaveerd), lenzen [ˈlɛnz] (lensde, elensd)

lover : looven [ˈloʊvɛr] (loofde/ loofste, eloofd)

loyer : pacht [ˈpɑxt] (pl. -en) (n)

lucarne : (... de toit) dakvenster [ˈdakvɛstər] (pl. -s) (m/f)

luge : luuge [ˈlyʒə] (pl. -n) (f), ysslee [ˈisleː] (pl. -n) (f)

lui : hen [ˈæ] [ˈɛ], nhem [ˈnɛm] [ˈnɛm], nheur [ˈnøːr] (*pron. complément après préposition*) ; **donne-le lui !** = *geeft hen dat !* ; **je l'accompagne** (litt. **je viens avec lui**) = *'k kommen mit/mee nhem* ; **donne-le lui ! (forme d'insistance)** = *geeft nhem dat !*

luire : blinken [ˈblɪŋk] (blinkte/ blinkste, eblinkt) ; blekkeren [ˈblɛkɛr] (blekkerste, eblekkerd) (*sur quelque chose*), glimpen [ˈɡlɪmp] (glimpede/ glimpste, eglimpt), (soleil) schingen (schong, eschongen)

luisant : blinkende [ˈblɪŋkəndə]

lumbago : wrong [ˈvrʊŋk] (pl. -en/-s) (m), wind [ˈwɪnt] (n)

lumière : lucht (pl. -en) (n)

luminosité : klaersighyd [ˈklɔrshɪt] (pl. -s) (n) (*apportée par une source de lumière*)

lundi : maendag [ˈmɔːndɑx] (m)

lune : maene [ˈmɔːnə] (pl. -n) (f) ; **la lune rousse** (*lunaison entre Pâques et mai*) = *de rosse maene* ; **la lune est voilée** = *de maene is verdrongen* ; **la lune descendante** = *de kranke / krenke maene* ; **la pleine lune** = *de vulle maene* ; **la nouvelle lune** = *de njeuwe maene* ; **la lune est la plus grande putain qui existe, elle est douze fois pleine dans l'année** = *de maene is de grootste hoere die bestaet, ze is twaelf keërs vul op een jaer* ; **la lune montante** = *de opgaende maene* ; **un cercle autour de la lune donne du vent sur les chemins** = *een kring op de maene geeft wind op de baenen* ; **ton pain est cuit sous la lune** (*il est resté blanc*) = *je brood is in de maene ebakken* ; **la demi-lune** = *de halve maene*

luné : ezind [ˈæzɛnt] ; **comment est-il luné aujourd'hui ?** = *hoe is hen ezind vandaag ?* ; **mal luné** = *kwaelkezind* [ˈkwɔːkæzɛnt]

lunette : bril (pl. -s) (m) (*une paire de lunettes*), bril (n) (*lunette de WC, partie du harnais sur la tête d'un animal*) ; **finir de devoir porter des lunettes** = *utbrillen* [ˈfɪnɪr dɛ vɔɪvɔːr pɔrtɛr dɛ lʊnɛt] (*brilste/ brilde ... uut, uutebrild* [ˈytɛbrɛlt]) ; **il n'a plus besoin de porter des lunettes** = *hen is uutebrild*

luron (joyeux ...) : leutebroere [ˈlɔːtɛbrʊːrə] (m), leutemaeker [ˈlɔːtɛmɛkɛr] (m)

lustrer : doen glimpen [ˈlʊstɛr]]

lutin : kabotter [ˈkabɔtər] (pl. -s) (m)

lutter : batavieren [ˈbɑtɑvɪərən] (batavierste, ebatavierend) (*pour atteindre un objectif*),
vechten [ˈvɛχtən] (vochte/ vochtede/ vechtte, evocht/ evechten) ; **je dois
beaucoup lutter pour pouvoir terminer mon travail** = 'k styf moeten
batavieren om me werk te kunnen volenden

luxure : onduchtigheid [ˌʊnˈdœχtəxɪt] (pl. ∅) (f)

luzerne lupuline : minette [mɛˈnætə] (pl. ∅) (f)

m

m' : me [ˈmə] (*pron. complément*)

ma : me [ˈmə], men [ˈmən] (*devant une voyelle*), myn [ˈmin] (*forme emphatique*)

macérer : trekken (trok, etrokken), weëken [ˈwɛəkən] (weëkste [ɛ]/
weëkde [ɛ], eweekt [ɛ]) ; **laisser macérer** = laeten trekken

mâchefer : zinders [ˈzɪndərs] (pluriel)

mâcher : knabbelen [ˈknɑbələn] (knabbelde/ knabbelste, eknabbeld)

mâcheur : knabbelaere [ˈknɑbəlɔ:rə] (pl. -n) (m) (*personne qui mâchonne*)

machines agricoles : getuug [ˈhətyx] (pl. ∅) (n) (*ensemble des*)

maçon : matsenaere [ˈmɑtsənɔ:rə] (pl. matsenaers) (m)

mactre : teelekok [ˈtɛ:ləkək] (pl. -s) (m) (*mollusque*)

maculer : plekken [ˈplɛkən] (plekste, eplekt), (... de suie) begrimmelen
[bəˈhɪrəmɛlɪ] (begrimste, begrimd), begrimmen [ˈbɛgrɪmən] (begrimste, begrimd),
begrummen [ˈbɛgrʊmən] (begrumste, begrumd), spotten [ˈspɔtən] (spotste, spot) ; **ce
tissu est tâché par la moisissure** = dat goed is espot

madame : mevrouwe [məˈvrʊwə] ; **madame-je-sais-tout** = aelweetege [ˈɔ:lwe:tɛ:hə]
(pl. -n) (f)

magot : ponke [ˈpʊŋkə] (pl. -n) (f)

mai : mei [ˈmɛi], meimaend [ˈmeimɔ:nt] (m)

maigre : maeger [ˈmɑ:hər], kael [ˈka:l], enkel [ˈɛnkəl] ; **il est aussi maigre que la
chèvre de Klakkaerds** = hen is zo enkel of Klakkaerds geëte

maillet : houten haemer [ˈamər] (pl. -s) (m) (*en bois*), (gros ... en bois cerclé de
fer) karthaemer [ˈkarta:mər] (pl. -s) (m)

maillot : (*de corps*) onderbaei / ongerbaei (pl. -s/-en) (m)

maillot de bain : zwembroek ['zwæmbruk] (pl. -s) (m) (*pour homme*),
zwemkleed ['zwæmkleəʔ] (pl. zwemkleërs [-kleərs]) (f) (*pour femme*)

main : hand ['ɑnt] (pl. -en/-s) (m), (petite ...) handje ['ɑntʃə] (pl. -s) (n), (... gauche)
linkerhand ['liŋkəʁɑnt] (*à gauche*), (... droite) rechterhand ['ræχtəʁɑnt] (*à droite*),
schant ['ʃɑŋk] (pl. -en) (m) (*robustes, solides ou de grande taille*) ; **il a de
grandes mains** = *hen het schanken*; **serrer la main** = *den hand geeven* ; **de la
main à la main** (*en mains propres*) = *van hand ter hand* ; **donner la main** (*par
ex. à un enfant*) = *een handje geeven* ; **nous allons vite être en hiver** (*litt.
nous allons vite avoir l'hiver sur les mains*) = *me gaen allicht den winter op
handen krygen*

maintenant : nuu ['ny], **déjà maintenant** = *nuu al*

maintenir : behouden [] (behold/ behoude/ behoudste, behouden)
(*en position*), goedhouden [] (hield/ houdste... goed, goedhouden),
inhaelen (haelde/ haelste... in, inehaed) (*à l'intérieur*), onderhouden
[] (hield/ houdste...onder, onderhouden), vasthouden [] (hield/
houdste... vast, vasthouden)

maire : burgemeester ['bœrhæmɛstɛʁ] (pl. -s) (m)

mairie : steihuus / steehuus (pl. steihuuzen/ steehuuzen) (n), stadhuus (pl.
stadhuuzen) (n), wethuus ['wɛtys] (pl. -huuzen) (n)

mais : tusschekoorn ['tœʃəkɔʁm] (pl. ø) (n), tusschetarve ['tœʃɛtɑrvə] (pl. ø) (f)

mais : maer ; **Où mais - Jean Maes et Pierre Maes étaient deux frères** =
*lorsque quelqu'un dit "ja maer !", répondre "Jan Maes en Piet Maes waeren twee
broers tegaere" en utilisant la proximité phonétique de "maer" et "maes"*

maison : huus (pl. huuzen) (n), (petite ...) bouterkot ['butərkɔt] (pl. -kooten) (n),
doppelweunste ['dɔbəlwœnstə] (pl. -n) (f) (*à double demeure*) ; **un double-logis est
une maison à deux demeures** = *een dobbelweunste is een huus van twee
weunsten*; **à la maison, chez soi** = *thuus*, **chacun chez soi** = *elk zyn/zen huus
en zyn/zen thuus*, **aller à la maison** = *naer huus gaen*, **maisonnette de
pêcheur** = *visschershuus* (pl. visschershuuzen) (n), (*à la ...*) huuswaert ['yzwɔʁt],
on le fera à la maison = *me gaen 't huuswaert doen*, huuzewaert ['yzəwɔʁt], **on
va/rentre à la maison** = *me gaen huuzewaert* ; (*adv.*) **à la maison** (*en
direction de la maison*) = *huuswaert* ['yzwɔʁt] / *huuswaerts* ['yzwɔʁs] ; (*litt.*) **arriver
à la maison avec un troupeau de poussins** (*se dit d'une jeune fille qui revient
à la maison avec des enfants*) = *mit een trop kyks huuswaerts kommen*

maison de retraite : oudemanshuus ['udəmāsys] (pl. -huuzen) (n),
oudemenschenhuus [] (pl. -huuzen) (n)

maître : meester ['mɛstɛʁ] (pl. -s) (m) ; **être maître de** = *meester zyn oover* ; **je
n'en suis pas maître** = *'k en zyn ze nie meester* ; **être maître sur son propre
sol** = *meester zyn op zen eëgen grond*

maître : (d'école) schoolekoster (pl. -s) (m)

maître d'école : koster ['kɔstɛʁ] (pl. -s) (m)

maîtresse : matresse [matræsə] (pl. -n) (f), motresse [mɔtræsə] (pl. -n) (f)

maîtresse : (d'école) schoolevrouwe (pl. -n) (f)

maîtrisable : bestierlik [bæʒstirɛk]

maîtriser : meester zyn ['meəstɔr] ; **maîtriser quelqu'un/quelque chose** = etwot/etwat meester zyn ; **maîtriser/ se rendre maître de quelqu'un/quelque chose** = meester maeken oover etwien// etwot/etwat ; **je ne peux plus maîtriser ces enfants** = 'k en kunnen die jongens geen meester zyn

majorer les prix : dierzen] (diersde, dierste, edierst)

majorité : meeste paert ['pa:rt] (pl -en) (n) (*plus grande part*)

majorité des gens : ooverheiden ['o:vəre] (pluriel)

mal : kaed ['kɔ:t], kwaed ['kwɔ:t], slicht, scheëf ['ʃe:f] ; **dire du mal** = kaed/ kwaed zeggen, ljoolk zeggen] (zei(-de)... ljaelk, ljaelk ezeid) ; **mal réparti** = kwaed bedeëld ; **j'ai du mal de cela** = 'k hen deere dervan, **il est mal parti** = hen is slicht deure ; **ça va aller mal** = 't gaet scheëf afloopen ; **ça va aller mal** = 't gaet stuuven

mal : kwaed (pl. -en) (n), kwaele ['kwa:lə] (pl. -n) (f), pyne ['pinə] (pl. -n) (f), zeër ['ze:ə] ['zi:ə] (pl. Ø) (n), deere ['de:rə] (pl. -n) (f), (*faire du ...*) deere doen ['de:rə 'du:ə] (dei/ deien/ deide ... deere, deere edaen), ; **j'ai eu mal aux dents** = 'k hen zeër hen in me tands ; **faire mal** = zeër doen ; **crier de douleur** = schreëuwen van zeër

mal (avoir) : deeren] (deerde, edeerd), zeër ['ze:ə] ['zi:ə] (hen), **avoir mal aux dents** = zeër hen in ze tands, **faire mal** = zeër doen ; **j'ai mal à la tête** = me kop deert

mal de mer : kwak ['kwak] (pl. Ø) (n), kwyk ['kwik] (pl. Ø) (n) ; **avoir le mal de mer** = kwak zyn

mal d'estomac : maegdepyne ['ma:həpinə] (pl. -n) (f), maegepyne ['ma:həpinə] ['ma:həpinə] (pl. -n) (f),

mal de tête : hoofdpyne ['o:fpinə] (pl. -n) (f)

mal de ventre : bukpyne ['bykpinə] (pl. -n) (f)

mal léché : onbeleefderyk [unbɛ'le:fɔrik] (pl. -s) (m)

malade : ziek ['zi:k], ooverende [o:vər'ændə], krank ['kran:k], krenk ['kræŋk], op strang(e) ['strɑŋ(ə)] ; **il est malade** = hen is ooverende ; **je suis malade, je ne suis pas en forme** = 'k zyn op strang(e)

maladie : ziekte ['zi:kɛ] (pl. -n) (f) ; **la maladie contagieuse** = de vangende ziekte ; **l'épilepsie** = de vallende ziekte

maladie contagieuse : plaegde ['plahə] (pl. -n) (f), vangede ziekte (pl. -n) (f)

maladif : zieklik ['zi:əklək]

maladif : ziektigen ['zi:əktəhən] (pl. ziektige) (m)

maladive : ziektige ['zi:əktəhə] (pl. -n) (f)

maladroit : (*sans savoir faire*) alzen [] (pl. -en) (m)

maladroit : onzeker ['ðze:kər]['üze:kər]

maladroite : laeie ['lɔ:jə] (pl. -n) (f)

malaise : ongemak ['ɔnhəmak] ['unhəmak] (pl. en) (n), (... vagal) zwyminge ['zwimi:tə] ['zwimi:nə] (pl. -n) (f) ; **avoir un malaise** = *slicht kommen* ; **avoir la tête qui tourne** = *draeien* [] (*draeide/ draeiste, edraeid*)

malaise vagal : zwympe ['zwimpə] (pl. -n) (f), zwymtje ['zwimtʃə] (pl. -s) (n)

malappris : botteryk ['bɔtərik]

malchance : ongeluk ['ɔ'hələk] ['ü'hələk] (pl. -ken) (n)

mâle : (*animaux*) buk (pl. -s) (m), vent (pl. -en/-ens) (m)

malédiction : verdommenisse [vər'dɔmənəsə] (pl. -n) (f) (*fam.*)

malfaisant : deursleper ['dørslepər] (pl. -s) (m)

malfauteur : droeven ['dr] (pl. droeve) (m), droevyn [dru'vin] (pl. -s) (m)

malfaitrice : droevyne [dru'vinə] (pl. -n) (f)

malgré : zelve mee (*litt. même avec*)

malheur : ongeluk ['ɔ'hələk] ['ü'hələk] (pl. -ken) (n) ; **il s'occupe du malheur des gens** = *hen bemoeit nhem van 't ongeluk van de menschen* ; **par malheur** = *by duusten ongelukken*

malhonnête : onbeleefd [unbə'le:ft]

malice : boozighyd ['bɔəzəhit] (pl. Ø) (f)

malicieux : boos ['bɔəs], slim ['slɛm]

maligne : booze (pl. -n) (f) ; **c'est une maligne** = *'t is een booze*

malin : boos ['bɔəs], deurtrokken ['dø:trɔ] ['dø:trɔʔ], slim ['slɛm] (*avec un peu de vice*) ; **voilà qui est malin, un nid de souris dans l'oreille du chat !** = *dat is boos, een muuzennest in de kattes oore !* ; **un finaud, un malin** = *een slimme neuze* ; **malin comme un diable** = *slim lyk een duuvel* ; **un animal malin** = *een slimme beeste*

malin : boozen (pl. -en) (m), deurtrokken [] (pl. deurtrokke) (m/f), fynoore ['finoərə] (pl. -n) (f), slimoore ['slimoərə] (pl. -n) (f) ; **c'est un malin** = *'t is een boozen*

malpropre : vuul

malpropre : klinke ['kliŋkə] (pl. -n) (*terme injurieux appliqué aux femmes*)

malsain : ; **il fait aujourd'hui un temps malsain** = *'t is een doomstig weere vandaege*

malterie : mouterie [mutə'ri:tə] (pl. -n) (f)

maman : ma ['ma] /maen ['mā:], moeder ['mu'ədər] ['mudər] (pl. -s) (f)

mamelle : tette ['tætə] (pl. -n) (f)

mamie : meetje (pl. -s) (n)

mamours : (se faire des ...) lylaeien] (lylaeiede/ lylaeiste, elylaeid)

manche : (*de balai*) bismersteert ['bezmərste:rt/-stært] (pl. -s) (m), (*casserole*) handel ['aŋə] (pl. -s) (m), (... *de marteau*) haemersteert (pl. -s) (m), handhaeve ['anta:və] (pl. -n) (f), hangel ['aŋə] (pl. -s) (m) (*casserole*), (*vêtement*) mouwe ['mɔwə] (pl. -n) (f), (*d'un fléau*) steert ['stært] ['stært] (pl. -s) (m), (*de la faux*) zeeschesnaere ['ze:ʃəsno:rə] (pl. -n) (f), (*de la pique*) werf ['wærf] (pl. werven) (m) ; **il confond deux choses qui n'ont rien à voir l'une avec l'autre, donc il ne comprend rien, il est stupide** (litt. *il comprend manche de marteau pour chevillette*) = *hen verstaet haemersteert voor klinkeband*

manchette : (bouton de ...) schaekel ['ʃa:kəl] (pl. -s) (m)

mangeable : eetelik ['et:təlek]

mangeoire : bak ['bak] (pl. -s/ -ken) (m), eetebak ['et:təbak] (pl. -s/ -ken) (m)

mangeoire à vache : koebak ['kubak] (pl. -s/ -ken) (m), koeblok ['kublɔk] (pl. -s/ -ken) (m)

manger : eeten (aet/ eetste, eeten) ; binnenlappen] (lapte ... binnen/ lapste ...binnen, binnenelapt) (*goulûment*), binnenslokken ['bɛ] ['bɛ] ['benslɔkən] (slokte, slokste... binnen, binneneslokken) (*goulûment*), binnenslokkeren ['bɛ] (slokkerde/ slokkerste... binnen, binneneslokkerd) (*goulûment*), opeeten (aet op, opeeten) (*sans laisser de restes*) ; **il mange** = *hen eet* [ɛ]

mangeur : eeter ['et:tər] (pl. -s) (m)

maniaque : trunte ['trœntə] (pl. -n) (m/f), trunter ['trœntər] (pl. -s) (m)

manière : bekomte [bəkɔmtə] (pl. Ø) (f), boeremanieren] (pluriel) (f) (*non urbaines*), geweldē [həwɛ:lɛ] (pl. -n) (f), fatsoen [fat'su:n] [fa'su:n] (pl. -en) (f) (*de faire*), maniere [ma'nirə] (pl. -n) (f) ; **de cette manière** = *e zoo* ; **en voilà des manières !** = *dat zyn manieren !* ; **de toutes les façons** = *op alle maniere* ; **d'une manière ou d'une autre** = *eëns of anders* ; **il a l'art et la manière** = *hen het den slier op* ; **il a utilisé la manière forte** = *hen het de groote macht gebruikt* ; **les bonnes manières** = *de schikkige manieren*

manière : (de quelque ...) ethuue [æ'tywə] ; **cela ira d'une manière ou d'une autre** = *'t gaet wel ethuue gaen*

manière de faire : wyke ['wikə] (pl. Ø) (f)

manivelle : vrangē ['vraŋə] ['vrāŋə] (pl. -n) (f), vranger ['vraŋər] ['vrāŋər] ['vra:ʒər] (pl. -s) (m) ; **tourner la manivelle** = *de vrangē draeien*

manoeuvre maçon : matsenaerdiender ['matsənɔ:rdi:ndər] (pl. -s) (m)

manquer de : te kort zyn, ; (commencer à) te kort kommen

maquereau : makreel ['makre:əl] (pl. -s) (m)

manteau : mantel ['mɑntəl] ['mũntəl] (pl. -s) (m), frak ['frak] (pl. -s) (m)

manteau de cheminée : boord ['bo:ɔrt] (pl. -en) (m), schouwe ['ʃowə] (pl. -n) (f)

manuscrit = (pl. -en) (n) handegeschryft

maquignon : maekelaere [ˈmaːkələːrə] (pl. -n) (m)

maquiller (se) : poederen [] (poederde/ poederste, epoedert) ; **elle était en train de se maquiller à longueur de journée** = ze wos/was dag en nacht bizzig mee poederen

marais : broek (pl. -en) (m), broeken [] (pl.) (s'utilise toujours au pluriel), moere [ˈmʊərə] (pl. -n) (f)

marais : mareie [maˈreʝə] (pl. ∅) (f), mareuie [maˈrœʝə] (pl. ∅) (f) (dans les expressions suivantes) ; **ça pue la charogne / le marais** = 't stinkt de mareie/ de mareuie ; **le marais n'est qu'un échantillon de cela** (c. à d. de ce qui pue ici) = de mareie en is maer een kind dereegen

marbre : marbel [ˈmarbəl] (pl. ∅) (n) (matière)

marc : (... de café) kafémoore [kaˈfemʊərə] (pl. ∅) (f) (matière), (... de café) kaffemoore [ˈkafemʊərə] (pl. ∅) (f) (matière), (... de café) kaféschud [ˈkafesjʊd] (pl. ∅) (f), (... de café) kaféschud [ˈkafesjʊd] (pl. ∅) (f), (... de café) kaffiemoore [ˈkafimʊərə] (pl. ∅) (f), (... de café) kaffiemoore [ˈkafimʊərə] (pl. ∅) (f) (matière), (... de café) kaffieschud [ˈkafisjʊd] (pl. ∅) (f)

marchand : koopman (pl. -s/-nen) (m), (... de café) kafémarchang [ˈkafemarfʌŋ] (pl. -s) (m), (... de café) kafémarchang [ˈkafemarfʌŋ] (pl. -s) (m), (... de café) kaféwinkél [ˈkafewɪŋkəl] (pl. -s) (m), (... de café) kaféwinkél [ˈkafewɪŋkəl] (pl. -s) (m), (... de café) kaffemarchang [ˈkafemarfʌŋ] (pl. -s) (m), (... de café) kaffewinkél [ˈkafewɪŋkəl] (pl. -s) (m), (... de café) kaffiemarchang [ˈkafimarfʌŋ] (pl. -s) (m), (... de café) kaffiewinkél [ˈkafiwɪŋkəl] (pl. -s) (m)

marchand de charbon : koolmarchang [ˈkoːlmarfʌŋ] (pl. -s) (m), koolbyter [ˈkoːlbitər] (pl. -s) (m) (litt. mangeur de charbon = surnom donné aux marchands de charbon car ils étaient souvent noirs de la tête aux pieds)

marchand forain : kraemer [ˈkraːmər] (pl. -s) (m)

marche : gang [ˈhʌŋk] (pl ganjen) (m), trap [ˈtrɒp] : (pl. -pen) (m) **une maison sans marche, de plain-pied** = een huus zonder trap

marché : markt [ˈmɑrt] (pl. -s, -en) (f), mart [ˈmɑrt] (pl. -s, -en) (n), merkt [ˈmɑrt] (pl. -s, -en) (n), mert [ˈmɑrt] (pl. -s, -en) (n) ; **si c'était meilleur marché** = at 't gekooper waere

marcher au poisson : vischmart [ˈvɛʃmɑrt] (pl. -s/ -en) (n)

marcher : druupen [] (druupede/ druupste, edruupt) (tête baissée la tête dans ses pensées), gaen (ging/gong, egaen), loopen [ˈloːpm] (liep/liepen/ loopede/ loopte [ɔ]/ loopste [ɔ], eloopen) (enfant), te voete gaen, gaen op stappen, (... sur) tarden [] (torde, etorden) ; **ça marche** = 't gaet voorwaert,, **marcher tête basse** = gaen duukenekke, **marcher à quatre pattes** = kruupen (kroop, ekroopen) ; **il a marché dessus** = hen het derop etorden ; **il a marché sur un clou** = hen het op een naegel etorden ; **marcher sur les pieds de quelqu'un** = tarden op etwiens voeten ; **un adulte qui marche ne court pas et un enfant**

qui commence à marcher court = een mensch die gaet, en loopt nie en een kind die begunt gaen, loopt

mardi : dysendag (m)

mare : pit (pl. -s/-ten) (m), wal (pl. -s/-en) (m/f) / (pl. -len) (m), (où les bêtes viennent s'abreuver) waeteringe ['wɔ:təri:'ə] (pl. -n) (f)

mare aux crapauds : paddepoel ['padəpu:l] (pl. -s) (m), parrepoel ['parəpu:l] (pl. -s) (m)

marécage : broekland ['bru:kla:nt] (pl. -en) (n)

maréchal : mareschal [mare'ʃa:l] (pl. -s) (m)

marée : tyé ['ti:] (pl. -n) (f), (point le plus haut de la ...) hoogwaeter ['oi:hwɔ:tər] (pl. -en/-s) (n), leëgwaeter ['le:əhwɔ:tər] (pl. -en/-s) (n) (*basse*) ; **c'est marée haute** = 't is hoogwaeter ; **c'est marée basse** = 't is leëgwaeter ; **période où la différence entre la marée haute et la marée basse est la plus faible** = krankstroom ['kraŋkstro:m] (pl. -en) (m) / kranktye ['kraŋktɪ:] (pl. -n) (f) ; **période entre deux marées** = stille ['stɛl:] (pl. -n) (f) / tusschentye ['tæʃntɪ:] (pl. -n) (f)

marée de vives eaux : sterketye ['stærkɛti:] (pl. -n) (f), stroomtye ['stro:mɪti:] (pl. -n) (f)

marée descendante : ebbe ['æb:] (pl. -n) (f) ; **la marée descendante** = 't afgaen van de zee

marée montante : vloed ['vlur:] (pl. -en) (n)

mari : man ['mɑ:n] (pl. -s/-nen) (m), vent (pl. -en/-ens) (m)

mariage : huuwelik ['ywələk] (pl. -ken) (n), (costume de ...) huuwekleëd ['ywəklɛ:t] (pl. -kleërs [-kle:ərs]) (n), (costume de ...) huuwkolt ['ywkɔlt] (pl. -en) (n), trouw ['trɔw] (pl. -s) (m)

marié : getrouwden] (pl. getrouwde) (m)

mariée : getrouwde [hə'trɔwd:] (pl. -n) (f)

mariée : (couronne de ...) huuwekroone ['ywəkro:nə] (pl. -n) (f), (robe de ...) huuweroobe ['ywəro:bə] (pl. -n) (f)

marier (se) : huuwen ['ywən] (huuwde, huuwd), trouwen ['trɔw] (mit/mee) (trouwde/trouwste, etrouwd)

marieur : huuwmaekelaere [ɔywməkə lɔ rə] (pl. -maekelaers) (m)

marieuse : maekeleeg ['makələ:hə] (pl. -n) (f)

marin : bootvaerder ['bo:tva:rdər] (pl. -s) (m), zeeman ['ze:man] ['ze:əman] (pl. -s) (m), (... chargé de la fermeture et l'ouverture du chalut) lossier ['lɔsər] (pl. -s) (m), zootjekorder ['zo:tʃəkɔrdər] (pl. -s) (m) (*chargé de la fermeture et l'ouverture du chalut qui fait mal son travail*)

marinier : schipper ['ʃepər] (pl. -s) (m)

marinière : schipperinne ['ʃepərənə] (pl. -n) (f)

marjolaine : majolaine [maʒoˈlɛ:nə] (pl. ø) (f)

marmelade : mœze ['mu:əzə] (pl -n) (f)

marmonner : binnenmond klappen / binnemonds klappen, knabbelen] (knabbelde/ knabbelste, eknabbeld), mompelen ['mɔmpə] (mompelde/ mompelste, emompeld), rullen] (rulde/ rulse, eruld)

marmot : krutje ['krœtʃə] (pl. -s) (n)

marquage : teeken] ['te:əkən] (pl. -s) (n)

marquer : teëken] (teëkste [ɔ]/ teëkte [ɔ], eteëkt [ɔ]), beteëken (beteëkste [ɛ] / beteëkt [ɛ], beteëkt [ɛ])

marraine : meeter ['me:təʀ] (pl. -s) (f), meetje ['mɛtʃə] (pl. -s) (n) (*affectueux*)

marre : ; **j'en ai marre** = 'k zyn dervan veruoegd

marron pâle : bleëkbruun ['ble:kbrɥ]

mars : maerte ['mɔ:rtə] ; **Mars les trouve pleins ou les remplit** (*sources, rivières, fossés*) = Maerte vintg ze vul of bringt ze vul

marsouin : bruuntje ['bryntʃə] (pl. -s) (n)

marteau : haemer ['a:məʀ] (pl. -s) (m) ; **le maillet en bois** = den houten haemer

marteau et enclume : bootalaem (> *botalaem*) (n)

marteler : kloppen (klopte/kloptede/klopste, eklopt)

martyriser : martelen] (martelde/ martelste, emarteld)

masque : masschermuule ['majə(r)mylə] (pl. -n) (f), (*homme ou femme*) masscher ['majʃə] (pl. -s) (m), (*de carnaval*) masschermuule (pl. -n) (f)

masquer (se) : masschëren] (masscherde, emasscherd)

massacrer : kuuschen (kuschte, ekuscht), vermoorden] (vermoorde/ vermoordste, vermoord)

masse : karthaemer ['karta:məʀ] (pl. -s) (m) (*marteau*), masse [masə] (pl. Ø) (f)

masser : douwen ['dɔ] (douwde/ douwste, edouwd)

mastiquer : knabbelen] (knabbelde/ knabbelste, eknabbeld)

mastoc : sterk en vroom

mât : mast ['mast] (pl. -en) (m)

mât d'artimon : bezaenemast ['bæzɔ:nəmast] (pl. -en) (m)

mât de misaine : voormast ['vɔ:ərmast] (pl. -en) (m)

matelas : maltrasse [mal'trasə] (pl.-n) (f)

matelot : matroos [ma'tro:əs] (pl. matroozen) (m), matrooze [ma'tro:əzə] (pl. -n) (m) ; **matelot léger** = lichten matroos

matelot léger : lichtmatroos ['lɛxtma,tro:əs] (pl. -matroozen) (m), lichtmatrooze ['lɛxtma,tro:əzə] (pl. -n) (m)

mater : aftoepen ['] (toepede/ toepste... af, afetoept) (*des opposants*), ringelen ['riŋə] (ringelde/ringelste, eringeld)

matériau : (*de construction*) bouwstoffje ['bɔwstɔfjə] (pl. -n) (f), materiael [mate'ɾja:l] (pl. -en) (m), stoffje ['stɔfjə] (pl. -n) (f)

matériel : alaem [a'la:m] (pl. Ø) (n), (... pédagogique) leeralaem ['le:rala:m] (n), materiael [mate'ɾja:l] (pl. Ø) (n)

matière : stoffje ['stɔfjə] (pl. -n) (f)

matin : nuchtend ['nœxt] (m), **ce matin** = *van den nuchtend*, **le matin (habitude)** = 's nuchters, **de bon matin** = 's nuchters vroeg

matinal : **être matinal** = *vroeg op/ uut zyn*

matinée : voornoene ['vɔ:œnu:ənə] (pl. -n) (f)

matou : katrol [ka'trɔl] (pl. -s) (m) ; **Paul Matou, le feu au derrière, un coup de pied aux fesses, voilà qui est juste** = *Paul Katrol, 't vier in zen hol, een schop in ze gat, 't is juuste dat*

matraque : heerelstok ['ɛ:ɾlstɔk] (pl. -s/ -ken), knippel ['knɛpəl] (pl. -s) (m), stierpyze ['sti:œpizə] (pl. -n) (f), tniappel ['tnɛpəl] (pl. -s) (m)

matrice : ; **retournement de matrice (vache)** = *uutkalven*] (*kalfde/ kalfste uut, uutekalfd*)

maudire : vervloeken [vœr'] [vœr'vlu?] [vœr'vlukən] (vervloekte/ vervloekste, vervloekt); **maudits garnements, satanés garnements** = *vervloektede jongens*

mauvais : kaed ['kœ:t], kwaed, scheef ['ʃe:œf], slicht ; **se faire du mauvais sang, s'inquiéter** = *kwaed bloed maeken* ; **du mauvais temps** = *kaed/ kwaed weere* ; **mauvais café** (*litt. urine de jument / pisse d'âne -en français*) = *merriezeek* ['mɛrʒœ:œk] (pl. Ø) (n)

me : me ['mæ] (*pron. complément*), myn ['min] (*pron. complément après préposition*)

méandre : kromte ['krɔmtə] (pl. -n) (f), kronkel] (pl. -s) (m), plooi ['plo:j] (pl. -s) (m)

mécanicien : machinist [maʃi'nist] (pl. -en) (m)

mécanisé : emekanykt [œ'mekanikt]

mécanisme : (... intérieur) binnenwerk ['bɛnœwœrk] (pl. Ø) (n) ; **le mécanisme de l'horloge** = *'t binnenwerk van een horloge*

méchanceté : droevighyd ['dru:vəhit] (pl. -en) (f)

méchant : droef

méchant : boozen] (pl. -en) (m) ; **un chien méchant** = *een boozen hond*

méconnaissable : verweezen] ; **il est difficilement reconnaissable** = *hen is verweezen*

mécontent : (*homme ...*) vyzekloote ['vizəklɔʁətə] (*vulg.*) (pl. -n) (m), (*homme ...*) vyzeneuze ['vizənø:zə] (pl. -n) (m)

mécontente : (*femme ...*) vyzeklinke ['vizəkliŋkə] (*vulg.*) (pl. -n) (f)

mécréant : joole ['jo:lə] (pl. -n) (f)

médecin : dokter (pl. -s) (m)

médiéval : middeleëuwisch ['mɛdələ'æwʃ]

médire : beklappen] (beklapte/ beklaptede/ beklapste, beklapt), kaed/ kwaed zeggen van/op etwien, ljookl zeggen] (zei(-de)... ljaelk, ljaelk ezeid)

méduse : galle ['hələ] (pl. -n) (f) ; **méduse bleue** (*Rhizostoma pulmo*) = blaewe galle

meeting : vooisvergaeringe ['vɔ:ʒvər,hɔ:ri:ə] (pl. -n) (f)

méfais : droeve trekke

mégot : cigarettebout [seh'retəbut] (pl. -s) (n), flokke [ʁflɔ:kə] (pl. -n) (f) (*pendant*) (*à l'origine tétine*)

mégoter : beknabbelen [bə'knabəlɛn] [bə'knabəf] (beknabelste/ beknabelde, beknabbeld)

meilleur : beeter ['be:tər] ; **au tir à la corde, ils tirent pour être les meilleurs** = *in 't touwetrekken, ze trekken om de meëste* ; **au meilleur** = *'t zyn besten*

meilleur : besten] (pl. bestè) (m)

meilleure : beste ['bæstə] (pl. Ø) (f, n)

mêle-tout : moeiael ['mujə:l] (m/f)

mêler (se ... de) : bemoeien] [bə'mujən] (nhem) (bemoeiste, bemoeid), moeien] (nhem) (moeiste/ moeide, emoeid)(...mee/ mit) (*de quelque chose*) ; **il se mêle toujours de ce qui ne le regarde /concerne pas** : *hen bemoeit nhem assan van 't gonne die nhem nie en hen an gaet* ; **il se mêle toujours de ce qui ne le regarde pas** = *hen bemoeit nhem assan mee/van ael 't gonne die nhem nie an en gaet* ; **tout ce qui ne le regarde pas, il s'en mêle** = *ael 't gonne die myn angaet, hen is daermee bemoeid* ; **il se mêlait toujours de ce qui le regardait pas** = *hen bemoeide nhem altyd mit 't gonne die nhem nie an en ging* ; **il se mêle de tout** (*litt. il est dans tous les trous*) = *hen is in alle gaeten*

mélodie : melodie [melɔ'di:ə] (pl. -n) (f) ; **mélodie franche** = *vrye en vranke melodie*

membre : let ['læt] (pl. -ten) (m) (*d'une commission ou d'une association*), letmaet ['lætmo:t] (pl. -s/ -ten) (*d'une association*)

membre d'équipage : man ['man] (pl. -nen) (m), ziele ['zi:ələ] (pl. -n) (m) (*d'un navire*)

même : (*quand bien...*) laf dat, (de ... que) lik / lyk, (*toi/ vous/ moi/ soi/ elle/ eux/ nous/ elle* = *je/ julder/ me/ nhem/ nheur/ nhulder/ nuus/ ze*) zelve (*invariable*)

mémé : meetje (pl. -s) (n)

même : zelfste

mémoire : (*capacité à se souvenir*) memoorie [mɛ'mɔʁjə] (pl. ø) (f), (*souvenir de quelqu'un*, (très bonne .../ ... d'éléphant) peerdememoorie [pɛ:rdɑmɛ,mɔʁjə] (pl. ø) (f) (*litt. mémoire de cheval*), *de quelque chose*) onthoudenissee [un'tudɑ,nɛsɛ] (pl. -n) (f) ; **il a une bonne mémoire** = *hen het een goe memoorie* ; **avoir la mémoire courte** = *kort van memoorie zyn* ; **il a une mauvaise mémoire** (*litt. il a une mémoire comme un entonnoir*) = *hen het een memoorie lyk een trechter* ; **avoir une mémoire d'éléphant** (*litt. de cheval*) = *een memoorie lyk/ lik een peerd hen*

mémoire : (qui a la mémoire courte) vergeetachtig [vər'hɛ:tɑxtɑx] [vər'hɛ:tɑxtix]

ménager : spaeren [] (spaerde / spaerste, espaerd) (*efforts, personne*)

ménager (se) : beschaeren [bəʃɔ] (nhem) ; **tu ne dois pas te ménager** = *je moet je nie beschaeren*

mendiant : beddelaere ['bɛdɛlɑ:rɛ] (pl. laers) (m), schooier (pl. -s) (m), stuuteschooier ['stytɛʃɔʁjɛr] (pl. -s) (m)

mendicité : beddelrie ['bɛdɛlri:rɛ] (pl. ø) (f)

mendier : beedelen [] (beedelde/ beedelste, ebeedeld), schooien [] (schooide, eschooid)

mener : doen ['du:ən], leëden ['le:ən] (leëdde, eleëd), leëen (leëdde, eleëd) ; **mener à bien** = *te gaen doen* ; **ne pas mener à bien** = *te en gaen nie kunnen doen* ; **mener à part** = *van kante leëen /leëden*

mener au loin : wegleëen ['wɛ:hle:ən] (leëdde [ɛ] ... weg, wegeleëd [ɛ]) ; **j'ai mené une bête à l'abattoir** = *'k hen een beeste wegeleëd in 't slachthuis*

meneur : leëder [lɛ:ɛdɛr] (pl. -s) (m) gérant

mensonge : leugen ['lɛ:hən] (pl -s) (m) ; **un mensonge pour arranger les choses est un pieux mensonge** (*litt. un mensonge pour arranger un mieux n'est pas un péché*) = *een leugen om een beste schicken en is geen zonde*

menstruation : de slichte weeke / de droeve weeke (*litt. la mauvaise semaine*)

mensuel : te maende

mensuellement : te maende

menteur : drukker ['drɛ:kɛr] (pl. -s) (m), leugenaere (pl. leugenaers) (m)

menteuse : leugeneege ['lɛ:hɛnɛ:hɛ] (pl. -n) (f)

mentir : drukken [] (drukste/ drukkede, edrukt), liegen [] [] ['li:hən] (loog/ loogde/ liegde/ liegste, eloogd/ eloogen) ; **il peut mentir comme un arracheur de dents** (*litt. ...comme 10 chevaux qui tirent*) = *hen kunt liegen lik/lyk tien peerden trekken* ; **il peut parler comme sept vaches chient et mentir comme sept chevaux tirent** = *hen kunt klappen lyk/ lik zeeven koen schyten en liegen lyk/ lik zeeven peerden trekken* ; **mentir c'est tromper** (= nuire, faire du tort) = *liegen is bedriegen* ; **mentir pour un bien (/un mieux) n'est pas mentir** = *liegen voor een wel (/beeters) en is geen liegen*

menton : kin ['kɛn] (pl. -nen) (m)

menuisier : schrynemaeker ['ʁinɔma:kɔr] (pl. -s) (m) (*fabiquant aussi les cercueils*)

méprendre (se) : kwaelk afneemen ['avnɛ:m] ['avnɛ:mən] (naem/ neemde [ɛ]/ neemste [ɛ]... af, afenoomen)

mer : zee [mɛzɛ] (pl. -n) (f) ; **naviguer** = te zee gaen

merci : bedankt [bɛ'dɑŋkt] [bɛ'dɑŋkt] ; **merci beaucoup** = styf bedankt ; **remerciements cordiaux** (litt. cordialement remercié) = hertelik bedankt ; **mille fois merci** = duust keër bedankt

Merckeghemois : Mergemnaere ['mɛʁhɛmno:rɔ] (pl. -s) (m) ; **les Merckeghemois sont des batteurs de foin** = de Mergemnaers zyn hooidarschers

mercredi : oensdag (pl. oensdaegen) (m) , woensdag ['wɛ:sdɑx] (pl. woensdaegen) (m) ; **mercredi des Cendres** = asschenoensdag [ɛa'fənɛ(ə)zdaʃ] , asschenwoensdag [ɛa'fənɛ(ə)zdaʃ]

mercredi des Cendres : vastenoensdag ['vastnɛ:sdɑx] (pl. -daegen) (m)

merde : stront ['strɔnt] (pl. -s) (n)

mère : (*animaux*) moere ['mɛ:rɔ] (pl. -n) (f)

mère : moeder ['mɛ:rɔdɛr] ['mudɛr] (pl. -s) (f), (... d'un prêtre) vrouwmoeder ['vrɔwmu:dɛr] ['vrɔwmu:rɔdɛr] (pl. -s) (f)

mériter : verdienen [vɛr'di:rɛn] (verdiend, verdiend) ; **tu dois aller gagner ton sel** = je moet je zout gaen verdienen

mérites : virtuten] (pl.)

méritoire : weerdig ['wɛ:rdɔx] ['wɛ:rdix]

merlan : wyting ['witiŋk] (pl. -en) (m) ; **merlan bleu** = blaeuwe wyting

merle : meerel ['mɛ:rɔ] (pl. -s) (m)

merlin : houtsplyter ['utsplitɔr] (pl. -s) (m), valsche happe (pl. -n) (f) (*outil*)

merlu : merluue [mɛr'lywɔ] (pl. -n) (f), mooie meid ['mɛjt]

mes : me ['mɛ], men ['mɛn] (*devant une voyelle*), myn ['min] (*forme emphatique*)

mésange : meeze ['mɛ:zɔ] (pl. -n) (f) ; **mésange bleue** = blaeuwe meeze ; **mésange charbonnière** = zworte/zwarte meeze

mésaventure : eegenkomste ['ɛ:hɛnkɔmstɔ] (pl. -n) (f) ; **c'est une mésaventure bizarre** = dat is een komyke eegenkomste

messe : messe ['mɛ:sɔ] (pl. -n) (f), misse ['mɛ:sɔ] (pl. -n) (f), **la grand-messe** = de hooge messe/ misse, **messe anniversaire** = jaergetydemesse/ jaergetydemisse (pl. -n) (f) ; **tenir des messes basses** = wyschewasschen] (*wyschewasschte, ewyschewascht*) ; **dire la messe** = de messe/ misse doen

mesure : (/de terre) maete ['mɛ:rɔ] (pl. -n) (f), met [hɛ'mɛt] (pl. gemeeten) (m/n) (*surface/ quantité de terrain*) ; **demi-mesure** = halve met (pl. halve mets) ; **sur**

mesure = op maete, op fatsoen ; **louer la terre à la mesure** = 't land by de maete verpachten ; **une demi-mesure** = een halve maete ; **battre la mesure** = de maete slaen ; **une mesure pour rien** (musique) = een maete voor nieten

mesurer : afmeeten [ˈmɛzʁe] (meetede/ meetste [ɛ] ... af, afemeet [ɛ]/ afemeeten), meeten [ˈmɛt] (meetste [ɛ], eemeet [ɛ])

métayer : kastelaingboer [ˈkastætɛ̃buʁ] (pl. -en) (m)

Méteren : Meeter [ˈmɛtɛr] (ville)

Méterennois : Meeternaere [ˈmɛtɛrnɔʁ] (pl. Meeternaers) (m)

Méterennoise : Meeterneege [ˈmɛtɛrneʁ] (pl. -n) (m)

métier : styl [ˈstil] (pl. steelen) (m)

métier à tisser : weever [ˈwɛvɛʁ] (pl. -s) (m)

mètre : meeter [ˈmɛtɛr] (pl. -s) (m)

métrer : afmeeten [ˈmɛtʁe] (meetede/ meetste [ɛ] ... af, afemeet [ɛ]/ afemeeten)

mettre : doen (dei(de), edaen), leggen [ˈlɛʒɑ̃] [ˈlɛʒɑ̃] (lei/legde, eleid), steeken (stook, estooken), andoen [ˈɑ̃duʁ] (dei/ deien/ deide ... an, anedaen), (... à la porte) buutensteeken [ˈbɥtɛ̃stɛkɑ̃] [ˈbɥtɛ̃stɛkɑ̃] (staek... buuten, buutenestooken/ steekste [ɛ]... buuten, buutenesteeken), (... de côté) bysteeken [ˈbɥtɛ̃stɛkɑ̃] [ˈbɥtɛ̃stɛkɑ̃] (staek... by, by-estooken / steekste [ɛ]... by, by-esteeken), (... un vêtement) insteeken [ˈɑ̃stɛkɑ̃] [ˈɑ̃stɛkɑ̃] (in- < an-) (staek / steekste [ɛ] /staekete ... in, inesteeken/ inestooken/ inesteekt [ɛ]), (... de côté pour s'en débarrasser) steeken [ˈstɛkɑ̃] [ˈstɛkɑ̃] (staek, estooken / steekste [ɛ], esteeken), (... de côté) wegzetten [ˈwɛʒɛtɑ̃] (zetste/ zetede... weg, wegezet), zetten [ˈzɛtɑ̃] (zetste/ zetede, ezet) ; (... une raclée) aftoepen [ˈɑ̃ftɔpɛ] (toepede/ toepste... af, afetoept) ; **mettre quelque chose sur le dos de quelqu'un** = op etwiens rik steeken ; **mettre en place/ remettre quelqu'un à sa place** = te plekke zetten ; **mettre au monde** = op de/ te weereld zetten ; **mettre la table** = de taefel zetten ; **mettre de côté** = van kante zetten

mettre à l'abri : wegsteeken [ˈwɛʒstɛkɑ̃] [ˈwɛʒstɛkɑ̃] [ˈwɛʒstɛkɑ̃] (staek/ steekste... weg, wegsteeken/ wegstooken), wegvluchten [ˈwɛʒvlɥʃɑ̃] (vluchtete/ vluchste ... weg, wegevlucht) ; **il va pleuvoir, il faut mettre ton linge à l'abri** = 't gaet reegen, je moet je goed wegvluchten

mettre à la porte : afdanken [ˈɑ̃dɑ̃kɑ̃] [ˈɑ̃dɑ̃kɑ̃] [ˈɑ̃dɑ̃kɑ̃] [ˈɑ̃dɑ̃kɑ̃] [ˈɑ̃dɑ̃kɑ̃] (dankede/ dankte/ dankste ... af, afedankt) (/ofdanken [ˈɑ̃dɑ̃kɑ̃] (dankede/ dankte/ dankste ... of, ofedankt)), buutenwuppen [ˈbɥtɛ̃wɥpɑ̃] (wuppede/ wupste ... buuten, buutenewupt)

mettre bas : jongen (verbe intr.)

mettre de côté : wegdoen [ˈwɛʒdɥrɑ̃] (dei/ deien/ deide ... weg, wegedaen), wegsteeken [ˈwɛʒstɛkɑ̃] [ˈwɛʒstɛkɑ̃] [ˈwɛʒstɛkɑ̃] (staek/ steekste... weg, wegsteeken/ wegstooken)

mettre dehors : buutenkuuschen] (kuuschte ... buuten, buutenekuuscht)

mettre en colère (se) : uutschieten] (schoot... uut, uuteschooten)

mettre en perce : ontsteeken] (ontstook, ontstooken) (*fût de bière*)

mettre (se) : (... en route) anzetten] (zettede/ zetste... an, anezetten) (*une activité*)

meuble : ; **un meuble** = een meubel stik

meuble : (rendre ...) labeur [la'bø:r] geeven

meubler : meubelen [] (meubelde/ meubelste, emeubeld), bemeubelen] (bemeubelde/ bemeudelste, bemeubeld)

meugler : beelen [b'e:ə] (beelste, ebeeld), beugelen [b'ø:thə] (beugelde/beugelste, ebeugeld), beulen] (beulste, ebeuld), beurelen [b'ø:rə] (beurelde/ beurelste, ebeureld), braeuwen] (braeuwde/ braeuwste, ebraeuwde), brollen [brɔ] [brɔ] (brolde/ brolste, ebrolde), burrelen [b'ø:rə] (burrelde/ burrelste, eburreld), buulen [] (buulde/buulste, ebuuld), moorelen [m'ø:r(ə)] (*de manière angossée*) ; **les vaches meuglent** = de koe(ie)n beulen ; **crier à tue-tête** = huulen en buulen, schreëuwen en tieren

meule : (... circulaire de céréales) opper [ɔpər] (pl. -s) (m), (... de foin) hooiopper (pl. -s) (m), (... de blé) schelf [ʃælf] (pl. schelven), buschvimme [bøʃfɛmə] (pl. -n) (f) (*de fagots d'aubépines*), houtvimme [utʃɛmə] (pl. -n) (f) (*de fagots de bois*), (réparateur de ...) mullekapper [mœləkɑpər] (pl. -s) (m), vimme [vɛmə] (pl.-n) (f) (*de paille parallépipédique*), strooiopper [stʊ:ɔjɔpər] [stø:ɔjɔpər] [stø:ɔjɔpər] (pl. -s) (m), vumme [vœmə] (pl. -n) (f) (*parallépipédique de blé, foin, paille,...*)

meuler : slypen] (slypede/slypste, esleepen)

meulette : dregge [dræhə] (pl. -n) (f) (*pour le fanage*) ; **mettre le foin en meulettes pour le fanage** = dreggen] (dregde/ dregste, edregd)

meurtre : moord [mø:ɔrt] (pl. -en) (m) ; **commettre un meurtre** = een moord doen ; **faire du mal à une personne innocente** (litt. commettre un meurtre sur une grenouille) = een moord doen op een puud

meurtrier : döodelik [dø:ədələk]

meurtrir : kwetsen] (kwetste/kwestede, ekwetst),

mi : half, **à mi chemin, mi temps** = half weg

mi-chemin (/à...): halfweg [hɑ:vʷæχ] [hø:vʷæχ] ; **nous sommes à mi-chemin entre Hazebrouck et Saint-Omer** = me zyn halfweg tusschen Haezebroek en Sinte-Omaers

miauler : meëuwen [m'e:ə] (meëuwde/ meëuwste, emeëuwd) ; **les chats miaulent** = de kats meëuwen

mictionnel : ; **nous avons des problèmes mictionnels** = me zyn edaen op nuus waeter

midi : noene ['nuːənə] (pl. -n) (m/n), **ce midi** = van den noene, **à midi (habitude)**
= 's noeners

midi : zuud ['zyt] (point cardinal)

midi : Zuuden [ˈ] (n)

mie : (... de pain) kruume ['krymə] (pl. -n) (f) ; **les croûtes font les grands garçons et les mies de pain font les nains** = karstjes kweeken gastjes en kruumtjes kweeken duumtjes

miettes : mul ['mœl] (pl. Ø) (n), brokkeling ['brøkəliŋk] (pl. Ø) (n), brokkelinge ['brøkəliːrə] (pl. Ø) (f), (*de pain*) bruuzeling ['bryzəliŋk] (pl. Ø) (m)

mieux : beeter ['betər] ; **tant mieux** = te beeter, **d'autant mieux** = zo veele te beeter, **il vaut mieux être débiteur que créancier** (*litt. tu es mieux devoir qu'avoir droit*) = je zyt beeter moeten of te goed hen

mieux : beste ['bæstə] (pl. Ø) (f, n), besten [] (pl. beste) (m) ; **au mieux, au meilleur** = 't zyn besten ; **être sur son 31 / tiré à 4 épingles** = op ze beste zyn

mignon : vry

migraine : hoofdyne ['o:ʃpɪnə] (pl. -n) (f)

mijoter : sudderen [] (sudderde/ sudderste, esudderd), sutteren [] (sutterde/ sudderste, esutterd)

milieu : middel ['mɛdəl] (pl. -s) (n), mirrel ['mɛrəl] (pl. -s) (n): **il veut le beurre et l'argent du beurre** (*litt. il veut avoir le milieu et les deux bouts*) = hen wilt 't middel/ mirrel en de tweë ends hen ; **au milieu de** = in 't middel/ mirrel van

milieu de la matinée : halfvoornoene ['voːmɪnə] (pl. -n) (f) (*env. 10h du matin*)

Millamois : Millamnaer(e) (pl. -s) (m) ; **les Millamois sont des demi-cuits** = de Millamnaers zyn halfgebakken

mille : duust

mille-pattes : duustpooter ['dystpɔːtər] (pl. -s) (m)

millier : duuzend ['dyzənt] ; **par milliers** = by duuzend

mince : dinne, fyn ['fɪn], fyntig ['fɪntɪx] ['fɪntəx] ; **c'est un homme mince** = 't is een fyntigen vent

mine : (faire ... de) gebaeren [] (gebaerde, gebaerd) ; **faire mine de rien** = gebaeren van niet(en)

mine de plomb : potlood ['pɔtlɔːt] (pl. -s) (n)

miner : onderkelderden [] (onderkelderde/ onderkelderste, onderkelderd) (*un bâtiment*)

minette à beurre : buttermyne ['bɛtərminə] (pl. -n) (f)

ministère : ministeerie [minis'tɛ:rjə] (pl. -n) (f)

minois : bekje ['bækʃə] (pl. -s) (n)

minuit : halfnacht ['a:fnæxt] ['alfnæxt] ['ɔwfnæxt]

minute : minuute [mi'nytə] (pl. -n) (f)

minutieusement : (travailler ...) pudderen [] (pudderde/ pudderste, epudderd)

minutieux : (travail ...) pudderwerk ['pœdərwærk] (n)

misanthrope : eënhandig ['eʃnændix] ['eʃnændəx]

mise en route : anleggen [] ['älæhən] (pl. ø) (n) ; **la mise en route d'un chantier** = 't anleggen van een werk

misérable : schaemel

misère : ermoe ['eʁmʉə] (pl. Ø) (f)

miséreux : rabbelaere ['rabələ:rə] (pl. -s) (m)

missel : kerkeboek ['kærkəbuk] (pl. -en) (m)

missive : brief (pl. brieven) (m/f)

mitaine : wante ['wantə] (pl. -n) (f)

moche : leëlk ['lɛək]

modérément : op maete

modérer : maeten [] (maetste, emaet), zetten [] (zetste/ zetede, ezet)

modifier : verangeren (verangerde, verangerd) ; **qui na pas été modifié par l'homme** = zuuver ebleeven

moi : ik (*forme emphatique*), ikke ['ekə] (*forme emphatique*), me ['mə] (*pron. complément*), myn ['min] (*pron. complément après préposition*) ; **moi, je le ferai** = ikke, 'k gaen dat doen ; **moi ?** = ikke ?

moignon : knuffel ['knœfəl] (pl. -s) (m)

moins : (*en calcul*) min ['mɛn], (*au .../ du .../ en ...*) ten minsten [], (*d'autant ...*) zo veele te min, (*plus ou ...*) min of meër, (*... .. de*) minder ['mændər] ...of, (*de ... en ...*) van langſ te min/minder

mois : maend ['mɔ̃nt] (pl. -en) (m/f)

moisi : fennigryk ['fɛnəhrik], uutsleggen ['ytslæχn] (*viande*)

moisir : fennigen ['fɛnəhən] (fennigste, efennigd), spotten [] (spotste, spot)

moisson : oust ['ust] (pl. -en) (m)

moissonner : afdraeien ['avdrə] ['afdrə] (droei/ draeide/ draeiste... af, afedraeien), pikken ['pɛ] ['pɛ?] (pikte/ pikste, epikt) ; **le champ a été moissonné** = 't stik het afedraeid /ofedraeid ewist ; **labourer et semer, piquer et faucher et enfile la fermière** = zoolen en zaeien, pikken en maeien en de boerinne naeien

moissonneur : pikker ['pɛkər] (pl. -s) (m)

moissonneuse-batteuse : darschmaschyne / derschmaschyne (pl. -n) (f)

moisson : oegst (m)

moite : vochtig ['vɔχtəx] ['vɔχtix]

moitié (à) : half, **être à moitié ivre** = half en half zyn

moitié : half [mwa] (pl. halven) ; **deux moitiés** = twee halven ; **c'est moitié moitié** = 't is half en half ; **je suis à moitié d'accord** = 'k zyn half en half t' akkoord ; **plusieurs moitiés de tarte** = defrente haelve taerte

moitié : helt [mælt] (pl. Ø) (m) ; **j'ai ensemencé la moitié du champ** = 'k en den helt van den akker bezeit

môle : maenevisch [mɔnəvɛʃ] [mɔnəvɛʃ] (pl. -visschen) (m)

mollason : laemzak [lamzak] (pl. -ken) (m)

mollir : slakieren [] (slakierde/ slakierste, eslakierd)

moment : moment [mɔmɑ̃t] (pl. -en) (n) ; **c'est le moment de partir** = 't is 't moment voor voort te gaen ; **par moment** = nuu en ton ; **c'est bien tombé, c'est arrivé au bon moment** = 't is wel evaeren

moment (un) : etwanneer [ætwanɛr] ; **ça arrivera bien un moment donné** = 't gaet etwanneer gebeuren

mon : me [mɔ], men [mɔn] (*devant une voyelle*), myn [min] (*forme emphatique*)

monastère : klooster [klɔstɑr] (pl. -s) (m)

mondain : beslagmaeker [bɔslamɑ:kɔr] (pl. -s) (m)

mondanité : gewil [hɔmwɛ] (pl. Ø) (n) ; **faire des mondanités** = beslag maeken / geweldmaeken (*miek ... geweld, geweldemaekt*)

monde : (*du monde*) menschen, volk (n)

monde : weereld [wɛrælt] (pl. Ø) (f) ; **mettre au monde** = te weereld zetten / op de weereld zetten ; **venir au monde** = te weereld kommen

monnaie : beurzegeld [bɔzɛhælt] (pl. Ø) (n), kluttergeld [klɔtɛrælt] (pl. Ø) (n), schikgeld [ʃɛkhælt] (n)

monotone : plat [plat] ; **une voix monotone** = een platte uutspraek

monsieur-je-sais-tout : aelweeter [ɔilwɛtɔr] (pl. -s) (m)

mont : berg [bærx] (pl. -en) (m), hoop (pl. -en) (m)

mont Cassel : Kasselberg [kasəlbærx] (m)

mont des Cats : Katsberg [katsbærx] (m)

montagne : berg [bærx] (pl. -en) (m)

montant : (*partie d'une plante qui a monté en graine, plante montée en graine*) opgaender [ɔphɔ̃dɑ̃r] (pl. -s) (m), (*porte, fenêtre*) post [pɔst] (pl. -en) (m)

montée : klim [klɛm] (pl. -s) (m), opgaen [ɔphɔ̃] (pl. opgaen) (n) ; **marée montante** = 't opgaen van de zee

monter : beryden [bɔ] (bereed, bereeën/ bereeden) (*à cheval*), (*en graine*), opgaen [ɔphɔ̃] [ɔphɔ̃] (ging/ gong... op, opegaen), opkommen [ɔpkɔ̃] (kwaem... op, opekommen) (*pâte*), opslaen [ɔpslɔ̃] (sloeg/ sloegen/ sloegde/ sloegdede...op, opesleegen/ opeslaen), opstaen (opstoeg/opstonde, opestaen), (*une affaire*)

oprechten] (rechtte/ rechtste ... op, operecht), optrekken ['ɔptrækŋ] ['ɔptræʔŋ] ['ɔptrækən] (trok, etrokken), rabbelen] (rabelde/ rabelste, erabbeld) (*avec difficulté*), upgaen [ʔæphɔ ʔʔ] (ging/ gong... up, upegaen), (*un cheval*) ryden (reed, ereen) (*te peerd*), ryzen] (*intr.*) (reès, ereezen), vloeiën ['] (vloeiide/ vloeiëste, evloeid) (*marée*), (*la garde*) wachten ; **monter un seau d'eau du puits** = een seule waeter van den steënpit optrekken ; **un bonnet bien monté** = een mutse wel opestaen ; **la lune montante** (*litt. la montée de la lune*) = 't opgaen van de maene

monter un cheval : kantelik ['kantələk] (*en amazone*) ; **aujourd'hui elle est à califourchon, d'habitude elle monte son cheval en amazone** = ze is vandaege scharrewys daerop, gewoontlik ze rydt op ze peerd al kantelik zitten

monticule : hoop (pl. -en) (m)

montre : monter (pl. -s) (f/m)

montrer : toogen (toogde/toogste, etoogd), uutwyzen] (weës... uut, uuteweezen) ; **l'avenir nous le dira** = (*litt. le temps le montrera*)den tyd gaet 't uutwyzen

monument : gebouw [hə'bɔw] (pl. -en) (n), monuument [mony'ment] (pl. -en) (n)

moquer (se) : den zot houden mee..., grèeten •] (grittede/ gritste, egrit), uutlachen (loech uut, uutlachen)

moqueur : grèeter ['hɛtɛtɔr]

moqueur : grèeter ['hɛtɛtɔr] (pl. -s) (m), schemper ['ʃæmpɔr] (pl. -s)

moral : morael [mɔ'ra:l]

morceau : beetje ['betʃə] (pl. -n) (n), brokke ['brɔkə] (pl. -n/ broks) (f), klonter ['klɔntɔr] ['kluntɔr] (pl. -s) (m), stik ['stɛk] (pl. -ken) (n) ; **un morceau de sucre** = een klontertje suuker ; **un morceau de sucre candi** = een klonter kandysuuker ; **les morceaux sont toujours entiers** = de broks zyn assan nog geheële

morceler : brokkelen •] (brokkelde/ brokkelste, ebrokkeld)

mordre : byten] (beët, ebeeten), knippen] (knipste/ knipde, eknipt) ; **mordre quelqu'un (chien)** = knippen achter etwien

morfil : brandsnée ['brantsne:] (pl. Ø) (f)

morpion : platluus ['platlys] (pl. platluuzen) (n) ; **que Dieu te préserve de la gale et des mormions** (*moquerie que l'on disait à ceux qui embarquaient sur les navires ou qui partaient au service militaire*) = God bewaere je van de krouwte en de platluuzen

morelle (noire) : borstebeier ['bɔstəbejɔr] (pl. -s) (m)

morigéner : begrollen [bə] (begrolde, begrold)

mors : gebyt [hə'bit] (pl. -s) (n)

morsure : beëte ['be:tə] ['bi:tə] (pl. -n) (f), gebyt [hə'bit] (pl. -s) (n) (*le fait de mordre*), snouw ['snɔw] (pl. -s) (m)

mort : dood, (... de fatigue) doodmoe ['dɔəd̥mʉə] ; **il est raide mort** = *hen is uuterokken*

mort : dooden [] ['dɔə] (pl. -en) (m) (*homme*)

mort : dood ['dɔət] (pl. dooden [ɔ]) (f), (peine de ...) doodstraf ['dɔətstraf] (m), (raide ...) morsstokkedood ['mɔrstɔkədɔət], (raide ...) stokkedood ['stɔkədɔət] ; **j'étais mort de peur** = *'k was/wos om me dood te haelen* ; **mort de peur** = *dood verschrikt*

mort-lin : oudeman ['udəman] (pl. ø) (m) (*maladie du lin*) ; **cette linière devient malade, elle a la maladie du mort-lin** = *dien vlaschaerd komt op niet, hen het den oudeman ekreegen*

mort-aux-rats : rattepoozong ['ratəpɔːəzɔŋ] (pl. -s) (n), rattevergift ['ratəvərheft] (pl. -en) (n)

morte : doode ['dɔːə] (pl. -n) (f) (*femme*)

mortier : mortel ['mɔrtəl] (pl. -s) (n), murtel ['mɔrtəl] (pl. -s) (n), moeze ['muːəzə] (pl. -n) (f) ; **couler du mortier** = *murtel/moortel gieten*

mortier : stamper ['stampər] (pl. -s) (m) (*objet*), (pilon et ...) deuresteeker ['dɔːrəstəkər] (pl. -s) (m) (*ensemble*)

mortier (faire du ...) : mortelen [] (mortelde/ mortelste, emorteld)

morue : moliuwe ['mɔlywə] (pl. -n) (f)

morve : snot ['snɔt] (pl. Ø) (n) ; **il a plus de morve dans son nez que d'argent dans sa poche** = *hen het meër snot in ze neuze of geld in ze beurze*

morveux : snotneuze ['snɔtnɔzə] (pl. -n) (f) ; **avoir le nez qui coule** = *een snotneuze hen*

mot : oord (pl. -en) (n), woord (pl. -en) (n), **dire des gros mots** = *vuulbekken [] ['vylbækən] (vuulbekkede/ vuulbekste/ vuulbeksten, evuulbekt)*

mot (fin) : fyné ['fin] (pl. Ø) (n), fynste ['fɪnstə] ['fɪːstə] (pl. n) (n) ; **personne ne connaîtra le fin mot** = *niemand en gaet 't fyne weeten* ; **tu ne connais pas le fin mot** = *je en weet 't fynste nie*

mot (petit) : briefetje ['brɪːvətʃə] (pl. -s) (n)

motelle à cinq barbillons : lompe ['lɔmpə] (pl. -n) (f) (*poisson*)

moteur : môteur ['mɔtœr] (pl. -s) (m)

motif : reeden [] (pl. -s) (f)

moto : spuuger ['spyhər] (pl. -s) (m)

motocyclette : spuuger ['spyhər] (pl. -s) (m)

motte : (... de terre sèche et dure) ruuzel ['ryzəl] (pl. -s) (m), (grosse ...) sonke ['sɔnkə] (pl. -n) (f) (*grasse*)

motte : (... castrale) kasteelmotte ['kast'eːlmɔtə] (pl. -n) (f)

motte de terre : vodde ['vɔdə] (pl. -n) (f) (*avec les racines*)

mou : zochte ['zɔxtə]

mou : laemzak ['la:mzak] (pl. -ken) (m)

mou : looze ['lɔːzə] (pl. ∅) (f) (*pour diminuer la tension d'un cordage*) ; **donner du mou** (à un cordage) = looze geeven

moucharder : mousen [] (mousde, emoust)

mouche : vliege (pl. -n) (f)

mouche à viande : koevliege ['kuvli:hə] (pl. -n) (f)

moucher : snuuten [] (snuutste/ snoot , esnuut/esnooten) (*une chandelle, un enfant*) ; **se moucher** = nhem snuuten

mouchoir : beurzendoeck [ʔbøʔzənduk] (pl. -en) (m), beurzeneusdoek [ʔbøʔzənøʔsduk] (pl. -en) (m) (*de poche*), neusdoek ['nø:zduk] (pl. -en) (m)

moudre : maelen [] (maelde, emaald)

mouette : meëuwe ['meːəwə] (pl. -n) (f), gryzaerd, ['hrizɔ:rt] (pl. -s ['hrizɔ:rs]) (m) (*jeune*), zeemeëuwe ['(zɛ:)meːəwə] (pl. -n) (f)

mouette mantelée : gryzaerd ['hrizɔ:rt] (pl. -s ['hrizɔ:rs]) (m) (*jeune*), paene ['pɔ:nə] (pl. -n) (f)

mouette rieuse : bakker ['bakər] (pl. -s) (m)

mouflon : wilden ram ['ram] (pl. -men) (m)

mouillé : nat ['nat]

mouiller (se ...) : natten (nhem) [] (natste, enat) (*avec de l'eau*)

mouiller : natmaeken [] [] ['natma:kən] (miek, emaekt [a])

moule : mussel ['mɔ:səl] (pl. -s) (m) ; **ni moule ni poisson** (*ni l'un ni l'autre / indéfinissable*) = nog mussel, nog visch

moule à gâteau : bleksche ['blækʃə] ['blækʃə] (pl. -s) (n)

moule à gaufres plates : strynyzers ['strinizərs] (pluriel)

moule en fer blanc : bleksche ['blækʃə] ['blækʃə] (pl. -s) (n)

mouler : gieten [] (goot, egooten)

moulin : mille ['mɛlə] (pl. -n) (f) (*prononciation plus proche de la côte*), mulle ['mɔ:lə] ['mɔ:lə] (pl. -n) (f), mullen [] (pl. -s) (m), (constructeur de ...) mulle(n)maeker ['mɔ:ləmakər] (pl. -s) (m), (... sur pivot) staekemulle ['sta:kəmɔ:lə] (pl. -n) (f), (... en brique) steënmulle ['steːmɔ:lə] (pl. -n) (f) ; **il est fort comme un moulin** = hen is kloek lyk een mulle

moulin à café : kafémulle [ʔkafemɔ:lə] (pl. -n) (f), kafémulle [kaʔfemɔ:lə] (pl. -n) (f), kafémullen [] (pl. -s) (m), kafémullen [] (pl. -s) (m), kaffemulle [ʔkafemɔ:lə] (pl. -n) (f), kaffemullen [] (pl. -s) (m), kaffiemulle [ʔkafimɔ:lə] (pl. -n) (f), kaffiemullen [] (pl. -s) (m)

moulin à huile : ooljemulle ['ɔ:jəmɔ:lə] ['ɔ:jəmɔ:lə] (pl. -n) (f)

moulin à vapeur : viermulle ['vi:rmœlə] (pl. -n) (f) (*mécanique*)

moulu : gemaeld [həʔmaʔlt]

mourant (être...) : besterven ['bœstærvɪŋ] ['bœstærvən] (bestervede/ bestervede, bestorven)

mourir : (être en train de...) besterven ['bœstærvɪŋ] ['bœstærvən] (bestervede/ bestervede, bestorven), (... de boire) dooddrinken ['dɔ:ə] ['dɔ:ətrɪŋ?] (drank... dood, doodedronken), doodgaen ['dɔ:əθɔ:n] ['dɔ:əθɔ:] (ging/ gong ... dood, doodegaen), (*écrasé par un véhicule*) doodereen zyn ['dɔ:ədæ:ɪn zin] (wos/ waeren ... doodereen, doodereen ewist), huppelen (< *hoppelen* < *hoepelen*) (*seulement à l'inf.*), ooverlyden ['ɔ:və] (ooverleëd, ooverleeden), sterven ['] (sterfede/ stierf, estoorven), uutleeven [] (leefste/ leefde/ leevende... uut, uuteleefd) ; **il va mourir** = *hen gaet gaen huppelen* ; **il est mort** = *hen is gaen huppelen*

mouron : **se faire du mouron** = *kwae bloed maeken* (litt. *se faire du mauvais sang*)

mouron des oiseaux : ganzemoere ['hã:zæmuərə] (pl. Ø) (f), ganzemoeze ['hã:zæmuərə] (pl. Ø) (f)

mousquetaire : mousketier ['muskəti:r] (pl -s) (m) (*néol.*)

mousqueton : veëre ['ve:ərə] (pl. -n) (f)

mousse : jongsche ['juŋʃə] (pl. -s) (n)

mousser : schuumen ['ʃym:] (schuimde/ schuimste, eschuumd)

moustique : mugge ['mœʃə] (pl. -n) (f) ●

moutarde : mostaerd ['mœstə:rt] (pl. -en) (n)

mouton : schaep (pl. -en) (m/n)

moutonneux : begrummeld [bə'ɦrœmɛlt] ; **le ciel est moutonneux** = *de lucht is begrummeld*

mouture : maelinge ['ma:fi:rə] (pl. -n) (f)

moyen : middel ['mœdɔl] (pl. -s) (n) ; **il n'a pas les moyens d'acheter une nouvelle voiture** = *hen en het de middels nie om een nieuwe foteure te koop*

Moyen Âge : Middeleëuwe ['mœdɔlə'œwə] (pl. Ø) (f) ; **au Moyen Âge** = *in de Middeleëuwe*

moyenâgeux : middeleëuwisch ['mœdɔlə'œwʃ]

moyennement : eërbaer ['e:rbœ:r]

moyens : melders ['mœldə:rs] (pl. Ø) ; **je n'en ai pas les moyens** = *'k en hen de melders nie* ; **femme qui s'habille au dessus de ses moyens** = *kaele madam*

moyeu : busse (pl. -n) (f) ; **partie métallique à l'intérieur du moyeu** = *boote* ['bœ:tə] (pl. -n) (f) ; **c'est la partie métallique du moyeu d'une roue** = *de boote is 't yzenstik van de busse van een wiel*

muer : muuten [] (muutede, emuut) ; **il mue, ses poils tombent** = *hen*

muut, zen haer valt uut

muet : stom [ˈstɔm]

muet : stommen [ˈstɔm:] (pl. stomme)

muette : stomme [ˈstɔmə] (pl. stomme)

mugir : beelen [ˈbɛə] (beelste, ebeeld), beugelen [ˈbø:hə] (beugelde/beugelste, ebeugeld), beulen [] (beulste, ebeuld), beurelen [ˈbø:rə] (beurelde/ beurelste, ebeureld), braeuwen [] (braeuwde/ braeuwste, ebraeuwd), burrelen [ˈbœrə] (burrelde/ burrelste, eburreld)

mule : muul [ˈmyl] (pl. -s) (m) ; **c'est un âne sur une mule** (*en parlant d'un homme stérile*) = 't is een eezel op een muul

mulet : muul [ˈmyl] (pl. -s) (m)

mulet : herder [ˈærdər] (pl. -s) (m) (*poisson*)

munition : muunysje [myˈniʃə] (pl. -n) (f)

mur : meur [ˈmœr] (pl. -en) (m)

mûrir : mouteren [] (mouterde, emouterd) ; **le blé va mûrir trop vite** (*les grains au sommet de l'épi ne vont pas mûrir*) = de tarve/ terve gaet vervangen

murmurer : mooren [] (moorste/ moorde, emoord) (*eau*), raetelen (raetelde/ raetelste, eraeteld), vizzelen (vizzelde/ vizzelste, evizzeld) (*parler avec les dents serrées*) ; **il murmure comme une guêpe dans un pot/un pichet** = hen vizzelt lyk een hurzel in een kanne

musaraigne : taupe [ˈtɔpə] (pl. -n) (f), touwpe [ˈtɔwpə] (pl. -n) (f)

muscle : muskel [ˈmœskəl] (pl. -s) (m), spier [ˈspiər] (pl. -en) (m)

muséau : vroete (pl. -n) (f) [ˈvru:tə]

musée : muuzee [myˈzei] (pl. -s) (m), muuzei [myˈzei] (pl. -s) (m), **le musée municipal** = den steemuuzee/ steimuuzei

musette : muuzel [ˈmyzəl] (pl. -s) (m)

musical : muuzikael [myziˈka:l] ; **le collectif musical** = den muuzikaelen trop

musique : muuzyke [ˈmyzikə] (pl. -n) (f), (... *traditionnelle/ populaire*) volksmuuzyke [ˈvɔːwksmyzikə] [ˈvɔːlksmyzikə] (pl. -n) (f)

muter : verzetten [vərˈzætn] (verzetste[æ][e]/ verzetsten/ verzetede, verzet/ verzetten)

myope : kykeby [ˈkikəbi]

mye tronquée : peerdekul [ˈpɛ:rðəkœl] [ˈpɛ:rəkœl] (pl. -len) (m) (*mollusque*)

n

n'importe : **n'importe qui** = 't is gelyk wien, **n'importe quoi** = 't is gelyk wuk/wyne

nacelle : mande ['mandə] (pl. -n) (f)

nage : zwemmen ['zwæm:] (n)

nageoire dorsale de la raie : vlerke ['vlærkə] (pl. n) (f)

nager : zwemmen ['zwæm:] (zwom, ezwommen)

nain : dwerf ['dwærf] (pl. dwerven) (m), kabotter [ka'bɔtər] (pl. -s) (m) ; duumtje ['dymtʃə] (pl. -s) (n) ; **les petits nains** = *de kabottertjes*

naissance (date de) : geboort(s)dag (pl. geboort(s)daegen) (m)

nappe : dwaale ['dwa:lə] (pl. -n) (f) (... *en dentelle*), kantenwerkdwaale ['kantəwærkdwa:lə] (pl. -n) (f) (*en dentelle*), ouwtaerdwaale ['ɔwtə:rdwa:lə] (pl. -n) (f) (*d'autel*)

narration : verhalse [vər'alsə] (pl. -n) (f)

narrer : verhaelen] (verhaelste/ verhaelde, verhaeld)

nasiller : deur ze neuze klappen

natation : zwemmen ['zwæm:] (n)

natif : geboortig [hə'bɔ:rtɪʃ]

nation : naesje ['nɔ:ʃə] (pl. -n) (f)

national : nasionaal [nasio'na:l]

naturel : nateurlik [nə'tyrlɛk] (*qui fait partie de la nature*), zuuver

naturellement : nateurlik [nə'tyrlɛk] (*qui fait partie de la nature*)

nauséabond : stinkende ['stiŋkəndə]

naviguer : landen ['lɑ:n] (landste, eland) (*vers la côte*), te zee / zei gaen (ging/gong, egaen), vaeren] (vaerde, evaerd/evaeren)

ne ...pas : en ... nie, en... niet ; **je n'ai pas dit un seul mot** = 'k en hen nie een woord ezeid

ne ... plus : nie/geen... meër, **ne...plus** = *nie meër / geen meër*

ne ... que : maer

né : (être ...) eboord (zyn) [æ'bɔ:rt]

nécessaire : noode ['nɔ:ədə], noodig ['nɔ:ədix] ['nɔ:ədɔx] ; **ça a besoin / c'est nécessaire d'être nettoyé** = 't is noode van ekuscht te zyn

nécessité : nood ['nɔːt] (pl. -en) (n), noodigheid [ˈnoːtɪdɪt] (pl. -en) (f) ; **en cas de nécessité** = *in 't kas van nood*

nécessiteux : benoedig [bə'noːdɪx] [bə'noːdɪx], in 't noodig ; **nécessiteux** = *in 't benoedig*

nef : schip ['ʃɛp] (pl. schepen/ scheepen) (n)

néflier : mispelaere ['mɛspələːr] (pl. -laers) (m)

négligé : vergaeveloos [vər'harvələːs]

négliger : afsleuveren [] (sleuverde/ sleuverste...af, afesleuverd)

négocié : bespreken [bə] [bə'spreːʔŋ] [bə'spreːkən] (bespraek/ bespreekste [ɛ], besprooken), maekelen [] (maekelde/ maekelste, emaeckeld) ; **il a négocié le prix de 20 euros** = *hen het twintig euros besprooken*

neige : sneeuw (n), (... poudreuse) drafsneeuw ['drafsnəːw] ['drafsniːw] (pl. Ø) (n)

neigeoter : flokken [] [ˈflɔkən] (flokkede/ flokkeste, eflokt) ; **il est en train de neigeoter** = *'t is bizzig mee flokken*

neiger : sneeuwen (< sneewen) (sneeuwde, esneeuwde)

néoclassique : neoklassyk [neokla'sik] (*néol.*)

nerf : zeive ['zɛjvə] (pl. -n) (f), zilve ['zɛlvə] (pl. -n) (f) ; **je ne contrôlais pas mes nerfs, je n'étais pas maître de mes nerfs** = *'k waeren me zeiven/ zilven geen meester*

nerf de bœuf : stierpyze ['stiːrpiːzə] (pl. -n) (f) (*arme*)

nervure : rebbe ['rɛbə] (pl. -n) (f)

net : effen ['æfən], (mettre au ...) effendoen ['æfənduː] (dei/ deien/ deide... effen, effen edaen)

nettement : effende ['æfəndə]

nettoyage : kuusch (pl. Ø) (m), **le grand nettoyage** (*de printemps*) = *den grooten kuusch*, kuuschen (pl. Ø) (n)

nettoyer : kuuschen (kuschte, ekuscht), afvryven [] / ofvryven [ˈɔfvriːv] (vreëf ... af, afevreeven) (*avec une brosse*), (... par le feu) afbranden [] (bron ... af, afebronnen) (/ofbranden [] (bron ... of, ofebronnen))

neuf : (*chiffre*) neegen, **dix-neuf** = *neegentien* ['nɛːhntiːən] (*adj. numéral*) / *neegentiene* ['nɛːhntiːənə] (*pron. numéral*)

neuf : nieuw ['niːw]

neutre : nudder ['nœdər] ; **reste neutre!** = *houdt je nudder!*

neuvaine : neegendaegen [] (pl. neegendaegen) (m) ; **il passe des jours en beuverie** (*litt. il fait sa neuvaine*) = *hen is in ze neegendaegen*

nez : neuze ['nœzə] (pl. -n) (f), (... morveux) snotneuze ['snotnœzə] (pl. -n) (f) (*avoir le ... qui coule*) snotte ['snotə] (f) ; **il a le nez qui coule** = *hen het de snotte* ; **avoir le nez qui coule** = *een snotneuze hen* ; **tire un paysan par sa bourse,**

un cochon par son nez, ils crient tous les deux pour être celui qui crie le plus fort/pour être le meilleur = trekt een boer by ze beurze, een zwyn by ze neuze, ze schreëuwen alle twee om 't meëst/om den meësten ; **frotter son nez au nez d'un autre personne** (jeu entre enfants ou avec un enfant) = (neusje) neusje doen

nez disgracieux : poerke ['pʊr:kə] (pl. -n) (n)

neveu : neef ['ne:f] (pl. neeven) (m), neeve ['ne:və] (pl. -n) (f) neveu

neuvième : neegende [ˈneːvɪhændə] ; **le neuvième jour de décembre** = den neegensten /neegenden december ; **la neuvième visite** = 't neegenste bezoek ; **le neuvième chat** = de neegenste/ neegende katte

niche : hondekot ['undəkɔt] (pl. -kooten) (n), hondenest ['undənəst] (pl. -kooten) (n)

nichée : nest ['næst] (pl. -en) (n/m)

nid : nest ['næst] (pl. -en) (n/m), (... de taupes) mollennest ['mɔlənəst] (pl. -en) (m) / molnest ['mɔlnəst] (pl. -en) (m), (... à poussière) mulvanger ['mʊlvɑŋər] (pl. -s) (m) (fig.)

nièce : nichte ['neɣtə] (pl. -n) (f)

nier : afleugeren ['avlø:hə] ['aflø:hə] : (leugerste... af, afeleugerd), afliegen ['] ['avli:hən] ['] ['aflihən] (loog/ loogde/ loogste/ liegde/ liegste... af, afeloogd/ eloogen)

Nieurletois : Nieuwerleetnaer(e) (pl. -s) (m) ; **les Nieurletois sont des hiboux des marais** = de Nieuwerleetnaers zyn broekuuls

nigaud : aephoofd ['a:pɔfɪt] (pl. -en/-s) (m), blooten [] (pl. -en) (m), daeshoofd ['dø:zɔ:fɪt] (pl. -en/-s) (m), daesryk ['dø:zrɪk] (pl. -s) (m), domme kloeffe (pl. -n) (f), domme klood/kloote (pl. -n) (f), dommen ['dɔm:] (pl. domme/dommeryks) (m), dommen aep (pl. -en) (m), dommeryk ['dɔmərɪk] (pl. -s) (m), loeten [] (pl. -en/-s) (m), onnoozelaere [un'noʊzələ:rə] [ɔn'noʊzələ:rə] (pl. -s) (m), pappeloere ['papələ:rə] (pl. -n/ pappeloers) (m), smakkelaer ['sməkələ:r] (pl. -s) (m)

nigaude : bloote ['blø:tə] (pl. -n) (f), domme ['dɔmə] (pl. dommen) (f), domme geëte (pl. -n) (f), domme konte (pl. -n) (f), domme staeke (pl. -n) (f), loete ['lʊ:tə] (pl. loete) (f)

nippe : foufekulte ['fufəkœltə] (pl. -n) (f)

niveau : (à bulle) waeterpas (pl. waeterpassen) (n), **c'est de niveau horizontal** = 't is waeterpas

niveau : (de ...) eeveneffen [] [], (au même ...) eeveneffen [] ; **tu dois placer cela au même niveau que la partie inférieure** = je moet 't reize en reize leggen mee 't ongerste

niveler : effenen ['æfən:] (effende/ effenste, effend), effenleggen [] ['æfən:ləhən] (lei... effen, effeneleid), effentrekken [] ['æfəntrækən] (trok... effen, effenetrokken)

noce : bruuloft ['brylɔft] (pl. -en) (n)

Noël : (*jour de*) kerstdag (m)

nœud : knoop ['kno:p] (pl. -en) (m) ; hokker ['ɔkər] (pl. -s) (m) (*du lien de paille pour former une botte*) ; **il est tiré d'affaire / il va s'en sortir** (litt. *il a la main au dessus du nœud*) *hen het den hand booven den knoop* ; **ustensile en os qui servait autrefois pour faire les nœuds de cravate** : karwattebeëntje ['karwatəbentʃə] (pl. -s) (n) ; **nœud en huit** : paelingknoop ['pæliŋ?no:p] (pl. -en) (m) ; **nœud plat** = platte knoop/ tnoop

noir : zwart ['zwart] / zwort ['zwort], helledonker ['æləduŋkər] (*noir comme un four / litt. noir comme l'enfer*), hellepekdonker ['æləpækduŋkər] (*noir comme un four / litt. noir comme le diable*), pekdonker ['pækduŋkər] (*noir comme un four*), (... *comme la poix*) pekzwart ['pækswart] / pekswort ['pækswɔrt]

noircir : begrimmelen [bə'hreməli:] (begrimste, begrimd), begrimmen [bə'hre] (begrimste, begrimd), begrummen [bə'] (begrumste, begrumd) ; **on est toujours noirci par plus noir que soi** (litt. *c'est toujours d'un pot noir qu'on est souillé*) = 't is altyd van een zworten pot dat je begrimmeld zyt

noise : ; **chercher des noises** = stokke zoeken

noisette : buschneute (pl. -n) (f), buschneutje ['bœ]nœtʃə] (pl. -s) (n) (*petite variété*), nutje ['nœtʃə] (pl. -s) (n), (*longue*) berdelle (pl. -n) (f)

noix : neute ['nø:tə] (pl. -n) (f)

nom : naeme ['na:mə] ['nɔ:mə] (pl. -n) (f)

nom de famille : toenaeme ['tu:ənəmə] (pl. -n) (f)

nombre : (grand ...) masse [mə'sasə] (pl. Ø) (f)

nombreux : veele

nombril : buukenaegel ['bykənə:həl] (pl. -s) (m)

nommer : naemen ['na:m:] (naemde/ naemste, enaemd)

non : nee ['ne:] ['ne:ə], neent ['nɛnt] (*3^{ème} personne du singulier au neutre*) ; **il ne sait que dire non** = *hen weet maer van nee*, **il dit toujours non** = *hen zegt assan van nee*, **il refuse** = *hen zegt van neent*, **mais non** = 'k en doen, **non !** (*étonnement*) = *doet je ?* ; **il ne sait que dire non** = *hen weet maer van nee* ; **il dit toujours non** = *hen zegt assan van nee*

nord : noord ['no:ərt] (*point cardinal*)

nord : Noorden ['no:] (n)

nord : noorsch ['no:ərʃ] (adj.) ; **vent du nord** = *de noordsche wind*

nord-est : noordoost ['no:ərtə:əst] (*point cardinal*)

nord-est : noordoosten ['no:ərtə:] (n) ; **au nord-est** = *in 't noordoosten*

nord-ouest : noordwest ['no:ərtwæst] (*point cardinal*)

nord-ouest : noordwesten ['no:] (n) ; **au nord-ouest** = *in 't noordwesten*

normalement : by recht (*à bon droit*)

norvégien : Noorsch [¹nɔːrʃə]

notable : heëre [¹eːərə] (pl. -n) (m)

notaire : notaeris [noˈtɑːrəs][noˈtɑːrɪs] (pl. Ø) (m), notaerie [¹nɔːtɑːrjə] (pl. -n) (m)

notamment : besonderlik [bəˈzʊndərlek]

note : noote [¹nɔːtə] (pl. -n) (f)

noter : opschryven] (schreëf ... op, opeschreeven)

notifier : laeten weeten (liet, elaeten)

Notre-Dame : Onze Vrouwe [¹vʁɔwə] ; **le 15 août** = *Onze Vrouwe half oust* ; **fête de la Vierge du 15 août** = *Onze Vrouwe half oust feeste*

noue : laene [¹lɔːnə] (pl. -n) (f) (*d'un champ*)

nouer : snoeren] (snoerde/ snoerste, esnoerd) (*lacets*)

nourrir : kweeken (kwikte < *kweekte*, ekwikt < *ekweekt*)

nourrisson : nieuw ebooren kind

nourriture : eeten (n), kost [¹kɔst] (pl. -en) (f) (*fam.*), teeten [¹teː] (pl. Ø) (n)

nous : me [¹mə], wyder (*forme emphatique*)

nouveau : nieuw [¹niːw], (*à ...*) wéérom [¹wɛːrɔm] ; **le temps va à nouveau se dégrader** = *'t weere gaet wéérom afbreeken* ; **à nouveau, de nouveau** = *weere*

nouvelle : nieuwe [¹niːwə] (pl. nieuws) (f), maere [¹mɑːrə] (pl. -n) (f) ; **quelles nouvelles ?** = *wuffer nieuws ?*

novembre : november [nɔˈvɛmbɛr]

noyade : verdrinken] [¹vɔːdriŋkən] (n), verdrinkinge [¹vɔːdrɪŋkiːə] (pl. -n) (f)

noyer : verdrinken] [¹vɔːdriŋkən] (verdronk, verdronken) immerger,

noyer : neuteboom [¹nɔːtəbɔːm] (pl. -s/-en) (m)

noyer (se) : (nhem) verdrinken] [¹vɔːdriŋkən] (verdronk, verdronken)

nu : bloot [¹blɔːt], (*tête ...*) blutshoofdig [¹blɔːtsɔːvdɔχ] [¹blɔːtsɔːvdɪχ]

nuage : wolke (pl. -n) (f)

nuageux : belemmerd [¹bələmɛrt]

nubile : (*d'âge nubile*) huuwbaer [¹ybɔːr] (*homme ou femme*)

nuire : deere doen [¹dɛːrə ˈdʊːə] (dei/ deien/ deide ... deere, deere edaen), kwaed doen, schae [¹ʃaː][¹ʃɔː][¹ʃɔːə] doen [□dʊ□ən] (dei/deien/deide ... schae, schae edaen)

nuit : nacht [¹nɔχt] (pl.-en) (m/f), **cette nuit** = *van den nacht / vannacht* [¹vɑːnɔχt]

nuit (de) : benachte [¹bəˈnɑχtə] ; **il a fabriqué cela de nuit** = *hen het dat benachte edaen*

numérique : nuumeryk [¹nymeˈrik] ; **le bouquet numérique (néol.)** = *'t nuumeryk paksche*

numéro : ; **c'est un numéro !** = dat is een ergsche/ een ergschen

nuque : achterhals ['aχtərs] (pl. -halzen) (m), nekke ['nækə] (pl. -n) (f) ; **il a la grosse tête / il se prend pour quelqu'un d'important** (litt. il a un gros cou) = hen het een dikke nekke ; **il a un cou (en fait une nuque) de taureau** = hen het een nekke lyk een stier

O

obéir : gehoorzaemen ['hɔːrza:m] (gehoorzaemde/ gehoorzaemste, gejuhoorzaemd)

obéissance : hoorzaemighyd ['ɔːzɑ:məχit] (pl. -en/ -s) (f)

obéissant : gehoorzaemig [hə'ɔːrza:məχ] [hə'ɔːrza:mix], gewillig [hə'wɛləχ], hoorzaemig ['ɔːzɑ:məχ] ; **'t is een gewillig kindetje** = c'est un enfant obéissant

obèse : styde vet

objectif : bekomste [bəkɔːmstə] (pl. -n) (f), bekomte [bəkɔːmtə] (pl. -n) (f)

obligation : obligaesje [ɔbli'gɔːʃə] (pl. -n) (f) ; **c'est un travail fait par obligation** = 't is van moeite werk

obligé : verobligierd [vəɔbli'ʒiɛt] ; **être l'obligé de quelqu'un** = verobligierd zyn

obligé (être) : moeten [] (moeste/moste, moeten)

oblique : scheef, ooverhoek ['ɔːvəruk], ooverhoeks ['ɔːvəruks] (adv.)

oblitérer : stamperen [] (stamperde/ stamperste, estamperd)

oblong : langewyze ['lɑŋwizə]

obscur : donker

obscurcir : verdonkeren [vər'] (verdonkerde/ verdonkerste, verdonkerd)

obscurcir (s') : duusteren ['dystə] (duusterde/ duusterste, eduusterd), verduusteren [vər'dystə] (verduusterde/ verduusterste, verduusterd)

obscurité : donker (m), duusteren ['dystə] (pl. Ø) (m)

obsèques : begraeflik ['bəhræflek] (pl. -en) (n), begraevelik ['bəhrævələk] (pl. -en) (n), begraevelinge ['bəhrævɛlɪŋə] (pl. -n) (f), begraevinge ['bəhrævɛtə] (pl. -n) (f)

obséqueux : ; **être obséqueux** = omslag maeken

observateur : gewaerig ['həwɔːrəχ] ['həwɔːrix]

observer : aflaveien [] (laveide/laveiste... af, afelaveid) (quelqu'un qui fait une chose interdite), bekyken [] [bəkikən] (bekeëk, bekeeken) ; **il a**

été observé faisant une chose qu'il ne devait pas faire = *hen het afelaveid ewist*

obstiné : zinlik ['zenlek]

obstiné : deurendael ['dø:rændal:] (pl. -en) (m), deurendal ['dø:rændal] (pl. -en) (m),
zinlikken] (pl. zinlikke) (m), zinnigen] (pl. zinnige) (m)

obstinée : zinlikke ['zenlekə] (pl. -n) (f), zinniginne ['zenəx,ɛnə] (pl. -n) (f)

obstruction de l'oesophage : (avoir une) verwoergd zyn [vər'wuryt] (*chez les animaux*)

obtenir : krygen (kreeg, ekreegen), bekommen [bəkəm:] (bekwaem/ bekaem/
bekomde/ bekomste, bekommen)

obus : obuus [ɔ'bys] (pl. obuuzen) (m), (trou d'...) obuusgat [ɔ'byshat] (pl. -gaeten)
(n), (cratère d'...) obuushol [ɔ'byzɔl] (pl. -s/ -len) (n)

occasionnellement : opmets een keër

occident : Westen ['] (m/ n)

occire : (*sans indiquer la manière*) dooddoen ['dø:ətʊən] (dei dood, doodedaen)

occlusion intestinale : verstoppinge [vər'stɔpiə] (pl. -n) (f)

occupant : bezetter [bə'zætər] (pl. -s) (m)

occupation : bizzigheid ['bɪzəʒeɪt] (pl. -heeden) (f)/ bizzighyd ['bɪzəʒɪt] (pl. -en) (f)

occupé (être ... à) : bizzig ['bɪziχ][bɪzəʒ], **être occupé à, être en train de** = *bizzig zyn mee, je suis très occupé* = 'k zyn styf bizzig houden, , **tenir occupé** = *bizzig houden, je n'ai pas pu faire mon travail, j'ai été très occupé par quelqu'un qui m'a rendu visite* = 'k en hen myn werk nie kunnen doen, 'k zyn styf bizzig houden ewist mit etwien dien ekommen is

occuper : (... un espace) beneemen] (beneemste, beneemd), bezetten] (bezette/de/ bezetste, bezet) (*un pays*), beweunen [bə'wø:n:] (beweunde [œ] / beweunste [œ], bewoend [œ]) (*en parlant d'une maison*), bizzighouden ['bɪzəʒ] (... *quelqu'un en lui donnant quelque chose à faire*) ; **il prend de la place** = *hen beneemt veele plekke*

occuper (s' ...) : (... de quelqu'un) bezurgen] (bezurgste, bezurgd), nhem bizzighouden ['bɪzəʒ] (*en faisant quelque chose*), (nhem) moeien] (moeiste/ moeide, emoeid) (...mee/ mit) (*de quelque chose*) ; **tu ne dois pas t'occuper de cela** = *je moet je dermei nie moeien* ; **occupe-toi de tes affaires !** = *moeit je gy mee jen affaires !*

octobre : oktoober

octogone : achthoek ['aχtʊk] (pl. -en) (m), achtkante ['aχtkɑntə] (pl. -n) (m)

odeur : geur ['hø:r] (n), reuke ['rø:kə] (pl. -n) (f)

odorat : reuke ['rø:kə] (pl. -n) (f)

oedème : waeter op 't herte ; **il a un œdème** = *hen is opedaen van 't waeter* ;
œdème des jambes = *waeter in de beëns* ; **l'œdème monte au cœur** = 't
waeter ryst op toet 't herte

œdème du poumon : borstwaeter ['bɔstwɔ:tɔr] (pl. Ø) (n)

œil : ooge (pl.-n) (f), **jeter les yeux sur...**, **jeter un coup d'œil sur** = *een ooge
slaen op* ; **mes yeux se ferment de fatigue** (*litt. mes yeux tirent de la laine*) =
men oogen trekken wulle

œillet de poète : apeelbloeme [a'pɛ:iblume] (pl. -n) (f)

œuf : ei (pl. eiers) (n/m), **œuf battu** = *eklutsen e*, **œuf à la coque** = *nusch ei*,
œuf brouillé = *ei eklutst*, **œuf à la coque** = *ei ekokt*, **jaune d'œuf** = *bolle (pl.
-n) (f)*

œuvre : werk (pl. -en) (n), **le gros œuvre** = 't *grootste werk*

offenser : mispikkelen [mɔɛs] (mispikkelde/ mispikkelste, emispikkeld)

offert : ejeund [æ'ʃœnt] ; **c'est offert de bon cœur** = 't *is ejeund*

office : (... funèbre) dienst ['di:ɔnst] (pl. -en) (m)

officiel : officiël [ofi'siɛl]

officier : officier [ɔfi'si:ɛr] (pl. -s) (m)

offrande : offertete [ɔ'fɛrtɔ] (pl. -n) (f)

offrir : bieden ['bi:ɔ] (bood/ biedde/ biedste , ebooen/ ebied), bieën ['bi:ɔ] (bood/
biedde/ biedste , ebooen/ ebied), jeunen ['jœ:n] (jeunde/ jeunste, ejeund) ;
beschinken [bɔ'] [bɔ'] [bɔ'jɪnkən] (beschonk, beschonken) (*à boire, un verre*),
opofferen] (offerde ... op, opofferd) ; (*litt.*) **il a offert son mal pour
gagner son ciel** = *hen het ze zeër opofferd om zen heemel te winnen*

ohé ! : gaeuw ! ['hœw] (*interj.*), komt hier ! (*interj.*)

oie : ganze (pl. -n) (f)

oignon : andjoen [an'dʒun] (pl. -s) (m)

oignon de Mulhouse : mulhouse [myl'uzɔ] (pl. Ø) (n) (*variété*), pintandjoen
['pɪntandʒun] (pl. -s) (m)

oiseau : veugel (pl. -s) (m/f), (... latéral) kyker ['kikɔr] (pl. -s) (m) (*tir à l'arc*), (...
de côté) zydveugel ['zi:fœ:həl] (pl. -s) (m) (*tir à l'arc*)

oiseau de mauvais augure : k(w)aeweerveugel ['k(w)œ:we:r:vœ:həl] (pl. -s) (m)

oisillon sans plume : blutzak ['blœtsak] (pl. -s/ -ken) (m)

ombragé : belommerd [bɔ'lɔmɛrt]

ombrager : belommeren] (belommerde/ belommerste, belommerd),
belummeren] (belummerde/ belummerste, belummerd)

ombre : lommer ['lɔmɛr] (pl. -s) (f)

ombre portée : schaeite ['ʃaj:tɔ] (pl. Ø) (f) ; **dans l'ombre des arbres** = *in de
schaeite van de boomen*

omelette : eispunse ['eispœ:sə] (pl. -n) (f)

on : me ['mə] (*pron. sujet*), men ['mən]

oncle : onkel (pl.-s) (m)

ondin : nekker ['nækər] (pl. -s) (m) ; **crier comme un putois** = *schreëuwen lyk een nekker*

ondulation : kronkel [] (pl. -s) (m)

onduler : kronkelen [] (kronkelde/ kronkelste, ekronkeld) slieren [] (sloor, slierde/ slierste, eslierd/ esloord); **la récolte dans le champ ondule lorsque le vent souffle** = *den oust op 't veld wiegewaegelt at 't wæet*

onéreux : diere

ongle : naegel ['nɑ:həl] (pl. -s) (m)

ongle de St. Hubert : Huubrechtspoore ['ybərəχtspoərə] (pl. -n) (f) (*ongle supplémentaire placé à l'intérieur du haut du pied chez certaines races de chien*)

onglée : tinkel ['tiŋkəl] (pl. ø) (m)

onglon : koeteë ['kuteə] (pl. -n) (f) (*de vache*)

ongre : reun ['rœn] (pl. -s) (m)

onze : elf (*suivi d'un nom*), elve (*en fin d'énoncé*) ; **nous sommes à onze** = *me zyn mee elve ; il y a onze personnes* = 't zyn der elf menschen

onzième : elfde ['æ:(l)vdə] (pl. -n) (f), elfden [] (pl. elfde) (m) onzième, elfste ['æ:(l)fstə] (pl. -n) (f/n), elfsten [] (pl. elfste) (m), elvensten [] (pl. elfste) (m) ; **il est onze heures** = 't is ten elfden ; **le onzième jour de décembre** = *den elfsten december* ; **la onzième visite** = 't elfste bezoek ; **le onzième chat** = *de elfste katte*

opihure fragile : harde sterre ['stərə] (pl. -en) (m) (*sorte d'étoile de mer*)

opiner : nekken [] ['nækən] (nekkede/ nekkeste, enekt) ; **il donne son accord** (*d'un hochement de tête*) = *hen nekt van ja*

opiniâtre : hardnekkig ['ardnækəx] ['ardnækix]

opiniâtré : hardnekkighyd ['ardnækəxit] ['ardnækixit] (pl. ø) (f)

opiniâtré (avec): hardnekkig ['ardnækəx] ['ardnækix]

opinion : gedacht (pl. -en) (n)

opkommen ['ɔpkɔm:] : (pl. ø) (n) montée ; **'t opkommen van de zee** = *la marée montante*

opposé : aeverechtsch ['ɑ:vərəʃ]

opposer : eegenhouden (hield/houdste ... eegen, eegenhouden), teegen melkanders/ malkanders/ melkangers/ malkangers doen/zetten, teegensteeken [] [] (staek... teegen, teegenestooke / steekste [ε]... teegen, teegenesteeken)

opposer (s') : afstanden ['afstɑn:] (afstandede, afestand), afstanddoen ['afstɑndu:ən] (dei/deien/deide... afstand, afstandedaen), eegenstanddoen ['e:hənstɑndu:ən] (dei/

deien/ deide... eegenstand, eegenstandedaen), eegensteeken [] [] (staek... eegen, eegenestooken / steekste [ɛ]... eegen, eegenesteeken) ; **il s'oppose à moi** = *hen afstandede myn* ; **à chaque fois que je dis quelque chose il doit s'opposer à moi** = *yder keër dan 'k etwot zeggen hen moet men afstand /ofstand doen*

opposer résistance : eegenstanddoen ['e:ħəstandu:rən] (dei/ deien/ deide... eegenstand, eegenstandedaen), opstanddoen ['ɔpstandu:rən] (dei/ deien/ deide... opstand, opstandedaen)

opposition (en ...) : aeverrechtsch ['a:vərəʃ]

opposition : (femme toujours en ...) ooverhoeksche ['o:vərukʃə] : (pl. -n) (f), (homme toujours en ...) ooverhoekschen [] (pl. ooverhoeksche) (m)

opposition : (faire ...) eegenstanddoen ['e:ħəstandu:rən] (dei/ deien/ deide... eegenstand, eegenstandedaen)

oppressé : kort van borst

opter : kiezen (koos/kiesde, ekoozen)

opuscule : boeksche ['bukʃə] (pl. -s) (n)

or : goud (n) (*métal*)

or : maer

orage : dunder ['dœndər] (pl. -s) (m)

orage : (temps d'...) dunderweere ['dœndərweərə] (pl. Ø) (n)

orage : (faire de l'...)vdunderen [] (dunderde, edunderd)

orageux : dunderachtig ['dœdəraχtix] ['dœdəraχtəχ], laf

orange : aranje [aʁaŋʒə] (pl. -n) (f)

orange pâle : bleëkorange ['blɛəkɔraŋʒə]

ordinaire : gewoonlik [hə'wœnlek] [hə'wœnlek], geweuntelik [hə'wœntɛlek]

ordinairement : gewoonlik [hə'wœnlek] [hə'wœnlek], geweuntelik [hə'wœntɛlek]

ordonner : wygen [] (wygde / wygste, ewygen) ; **il a été ordonné prêtre** = *hen het priester ewygen ewist*

ordre : ruumste [œrymstə] (pl. -n) (f) ; **mettre de l'ordre** = *in ruumste doen*

ordre du jour : dagreedens ['daxre:dəns] (pluriel) (*litt. motifs du jour*)

ordure : vuuligheid / vuulighyd (pl. vuuligheden / vuulighyden) (f)

orée : kante [] ['kântə] (pl. -n) (f)

oreille : oore (pl. -n) (f)

oreille pendante : lap (pl. -s/-pen) (n/m), lapoore ['lapoərə] (pl. -n) (f)

oreiller : kussen (pl. -s) (n/m)

oreillons : babbe ['babə] (pl. Ø) (f)

organe : (... sexuel féminin) snee ['sne:] (pl. sneeien) (f)

organisateur : oprechter [ˈɔpræχtər] (pl. -s) (m), (... de fête) feestemaecker [ˈfɛəstəma:kər] (pl. -s) (m)

organisation : oprechtinge [ˈɔpræχtiːə] [ˈɔbræχtiːə] (pl. -n) (f), organisaesje [ɔrganiˈzɑːʃə] (pl. -n) (f)

organisatrice : (... de fête) feestemaekege [ˈfɛəstəma:kɛ:hə] (pl. -n) (f)

organiser : oprechten [ˈɔpræχ] (rechtte/ rechtste ... op, operecht)

organisme : groep [ˈɦrup] (pl. -en) (m)

orge : geerste [ˈhɛːstə] [ˈhɛːstə] [ˈhɛːstə] (pl. -n) (f)

orgelet : duuvelstront [ˈdyvəlstrunt] (pl. -s) (n), zwynepuuste [ˈzwinəpystə] (pl. -n) (f)

orient : Oosten [ˈoː] (n)

orientation : voege [ˈvu:hə] (pl. -n) (f)

orifice : gat (pl. gaeten) (n)

organ : majolaine [maʒoˈlɛ:mə] (pl. ø) (f)

original : **c'est un original** = *hen is buuten een anger/ander*

origine : begun [bəˈhœn] (pl. Ø) (n)

orgueil : grootschighyd [ˈɦrɔtʃəhit] (pl. -en) (f)

orgueilleux : dikhoofd [ˈdɛkoːft] (pl. -en) (n)

orgueilleux : grootsch [ˈɦrɔtʃ] [ˈɦrɔtʃ], grootscheryk [ˈɦrɔtʃərik], onveerdig [ˈüːvɛrdəx]

originaire de : afkomstig van [ˈafkɔmstəx van] [-tix]

origine : afkomste [ˈafkɔmstə] (pl. -n) (f) (*extraction*)

oripeau : slunse [ˈslœsə] (pl. -n) (f)

orme : kweekolme [ˈkwe:kɔlmə] (pl. -n) (m) (*de pépinière*), olme [ˈɔlmə] (pl. -n) (m) ; **bois d'orme pour faire des moyeux** (*noue de l'orme*) = *olmenbusseboom* [ˈɔlmənbusəboːm] (pl. -s/ -en) (m)

orner : bekleëden [bəˈkleːən] (kleëdste [ɛ], ekleëd [ɛ])

ornière : slag [ˈslɑx] (pl. slaegen) (n) ; **l'ornière creusée par la roue avant** (*d'un chariot*) = *'t slag van den voorwiel*

orteil : teë [ˈtɛə] / teën (pl. -s/-en/-ens) (f/m)

ortie : nettel [ˈnætəl] (pl. -s) (m), pykenettel [ˈpikənætəl] (pl. -s) (m) ; **ortie blanche, lamier blanc** = *witten nettel* ; **les orties ne piquent pas ce mois-ci. pourquoi ? parce qu'ils piquent tes mains** = *de nettels en fyken nie in dien maend. waerom ? deurdats ze fyken in jen handen*

ortie des rochers : steënnettel [ˈstɛːnætəl] (pl. -s) (m)

os : beën [ˈbeːən] [ˈbiːən] (pl. -s) (n)

os de seiche : schelpel [ˈʃælpə] [ˈʃæjpə] [ˈʃɛlpə] [ˈʃɛpə] (pl. -n) (f), sepia [ˈsɛ:pja] (pl. s) (f)

oseille : zurkel ['zœrkəl] (pl. Ø) (m/f) ; (... sauvage) dokkestaël ['døkəstœ:l] (pl. -s/ -en) (n) (++) ; **oseille sauvage** = wilde zurkel ; amper ['ämpər] (pl. Ø) (m) dans les expressions **c'est sûr / amer comme de l'oseille** = 't is zeur lyk/lik amper ; **aussi sûr / amer que de l'oseille** = azo zeur of amper

oser : dorren (dorde/dorst, edord) / durren (durde/durste, edurd) / durven (durfte, edurft)

osier : wisse ['wəsə] (pl. -n) (f)

osselet : pekkel ['pækəl] (pl. -s) (m) ; **il se repose les quatre fers en l'air** = hen rust de pekkels omhoog

osseux : beënachtig ['beːnaxtɪx], beëinig ['beːnəx] ['beːnɪx], beëneryk ['beːnərik] ['biːnərik] ; **ce morceau de viande est osseux** (contient beaucoup d'os) = dat stik vleësch is beëinig

ôté (être) : af zyn

ôter : afdoen [ɔafduːən] [ɔafduːn] [ɔafduː] ['avduːən] (dei/deien/deide ... af, afedaen) (/ofdoen ['ɔvdurən] (dei ... of, ofedaen)), afgrypen [] (groep... af, afegroopen), afhaelen ['ava:lɛ] ['ava:] (haelde/ haelste ... af, afhaeld), aftrekken [] [] ['aftrækən] (trok... af, afetrokken), afzetten [] (zetede/zetste... af, afezet)

ou : of, **ou bien** = of 't anders [ɔaːnərs]/[ɔaːnərs]/anders [andərs]

où : waer

ouailles : kudde ['kœdə] (pl. -n) (f) (fig.)

ouate : watte ['watə] (pl. Ø) (f) (matière)

oublier : vergeeten (vergiste, vergeeten)

oublieuse : (femme ...) vergeeteëge [vər'ge:tɛ:hə] (pl. -n) (f), vergeetschoppe [vər'gɛtʃɔpə] (pl. -n) (f) ; **femme qui oublie facilement** (vulgaire) = vergeetekonte [vər'he:təkuntə] (pl. -n) (f)

oublieux : vergeetachtig [vər'he:təxtəx] [vər'he:təxtɪx]

oublieux : (homme ...) vergeethoofd [vər'hɛ:tɔft] (pl. -en/-s) (m)

ouest : west ['wɛst] (adj. et point cardinal) ; vent d'ouest = de west wind ; **le vent est à l'ouest** = de wind is in 't westen ; **vent d'ouest** = westenwind ['wɛstəwɪnt] (pl. -en) (n)

ouest : Westen [] (m/ n)

ouïe : hooren (n)

ouïr : hooren (hoorde/hoorste, hoord), **par ouï-dire** = van hooren zeggen

ourler : zoomen ['zɔ:m] (zoomde [ɔ] / zoomste [ɔ], ezoomd [ɔ])

ourlet : zoom [] (pl. -s) (m)

ours : beerhond ['bɛ:runt] (pl. -s) (m)

oursin : oester ['uːstər] (pl. -s) (m) (rare)

oursin sans épine : koeteë ['kute:ə] (pl. -n) (f)

oursin-cœur : koeteë ['kute:ə] (pl. -n) (f)

outil : waepen ['wɑ:pɪn] (pl. -en) (f/n), brokke alaem [a'lɑ:m] (pl. Ø) (n)

outils : getuug ['hətyx] (pl. Ø) (n) (*ensemble des*)

outillage : alaem [a'lɑ:m] (pl. Ø) (n), getuug ['hətyx] (pl. Ø) (n)

ouvert : oopen, **c'est ouvert** = 't staet oopen

ouverture : (*trou*) gat (pl. gaeten) (n), gabbe ['habə] (pl. -n) (f), garre ['harə] (pl. -n) (f)

ouverture ronde : uulgat ['ylhat] (pl. -gaeten) (n) (*au sommet du pignon des granges pour l'aération et le passage des oiseaux de proie*)

ouvrage : werk (pl. -en) (n), kantenwerk ['kantəwɛrk] (pl. -s/ -en) (n) (*en dentelle*)

ouvré : werkdagsch ['wɛrkdahʃ]

ouvrier : werkmensch (pl. -en) (m/n), bendier [bɛn'di:ɪr] (pl. -s) (m) (*appartenant à une équipe de saisonniers*), (*ensemble des ouvriers agricoles*) boerevolk ['burəvɔ:wk] ['burəvɔ:lɪk] (pl. Ø) (n), (tout ... d'un port (*dont docker*)) kaeielopper ['kɔ:jələ:pɔ:r] (pl. -s) (m), werkvolk ['wɛrkvɔ:wk] ['wɛrkvɔ:(l)ɪk] (pl. Ø) (n) (*terme méprisant*)

ouvrier agricole : boerwerkman ['buərwɛrkman] (pl. boerwerkmenschen) (m), boerewerkman ['buərəwɛrkman] (pl. -nen +/-s -) (m), (ouvriers agricoles) boerwerkmenschen] (pl.) (*hommes et femmes*)

ouvrière agricole : boerwerkwuuf ['buərəwɛrkwɥf] (pl. -wuuven) (n)

ouvrir : oopendoen (dei(de) oopen, oopenedaen)

ouvrir (s') : oopengaen ['ɔ:pɪhɔ:n] (ging/gong ... oopen, oopenegaen) ; **au creux de l'hiver, les jours ne font que s'ouvrir et se fermer** (*tellement ils sont courts*) = in 't pitje van den winter, de daegen gaen maer oopen en toe

ovale : langewyze ['lɑŋəwizə]

oxydation : roeste ['ru:əstə] (pl. Ø) (f), ruuste ['rɥstə] (pl. Ø) (f)

oxyder : roesten] (roestede/ roestte, eroest), roesteren] (roesterde/ roesterte, eroestert)

page : blaieike [ˈblaːjkə] (pl. -s) (n) ; **la page** = de zyde van een blad

paiement : betaeling [bəˈtɑːliŋtʃə] (pl. -n) (f)

paille : strooi [ˈstroːj] [ˈstruːj] (n), glei [ˈhlej] (pl. Ø) (n) ; **en paille** = strooien

pain : brood (pl. -en) (n) (*matière*), (m) pain (*objet*), **petit pain** = Fransch brood ; **pain mal cuit** = slibbakken brood ; **pain frais** = nieuwbakken brood ; **pain rassis** = oudbakken brood

pain de ferme : boerebrood [ˈbuːərəbroːt] (pl. -en) (n) (*fabriqué à la main*)

pain perdu : scheef [ˈʃeːf] (pl. scheeven) (n)

pain-gâteau : (*matière*) koekebrood [ˈkukəbroːt] (pl. -en) (n/m), koekebutterham [ˈkukəbətəram] (pl. -men) (m/f), koekestuute [ˈkukəstyte] (pl. -n) (f)

pain perdu : klakkaerd [ˈklakːɑːrt] [ˈklakɑːrt] (pl. -s) (f) (*mets*) ; **il n'est pas très vaillant** (*litt. il est aussi faiblard que la chèvre de Klakkaerd*) = hen is azo hinkel of Klakkaerds geête

pain platine : blekschebrood [ˈblækʃəbroːt] (pl. -en) (m) (*objet*), (n) (*matière*), platynebrood [ˈplatinəbroːt] (pl. -en) (m) (*objet*), (n) (*matière*)

pain trempé : zoptje [ˈzɔptʃə] (pl. -s) (n) (*dans du lait pour les petits enfants ou les personnes âgées qui ne peuvent pas mâcher*)

paire : paere (pl. -n) (f)

paire de ciseaux : schaere [ˈʃɑːrə] (pl. -n) (f)

paire de jumelles : varrekijker [ˈvərəkikər] (pl. -s) (m)

paisible : gerust

paix : paeis [ˈpəːjs] (pl. Ø) (f / m) (*entre personne*), vrede [ˈvredə] (pl. Ø) (f) (*entre nations et entre personnes*) ; **signer la paix** = de paeis teeken ; **faire la paix** = de paeis maeken

palabrer : praetelen [ˈprɔːtə] (praetelde/ praetelste, epraeteld)

palabres : kontenklaps (*pluriel*)

palais : heemel [ˈeːmə] (m) (*de la bouche*), verheemalte [ˈvɛːməːtə] (pl. -n) (n) (*de la bouche*) ; **le palais** (*bouche*) = den heemel van den mond ; **le palais dur** = 't hard verheemalte, **le palais mou** = 't zocht verheemalte

palais de justice : wethuus [ˈwætys] (pl. wethuuzen) (n)

palanche : jok [ˈjɔk] (pl. -s) (n/m)

pâle : bleek [ˈbleːk], **pâle comme un mort** = bleek lik een dooden, **pâle comme un pet** = bleek lik een scheête

pale d'hélice : vlerk [ˈvlærk] (pl. -ken) (m), vlerke [ˈvlærkə] (pl. -n) (f)

palefrenier : karton [ˈkartɔ̃] (pl. -s) (m), kartong [ˈkartɔŋ] (pl. -s) (m)

palet : bryskouwstik [brɪsˈkɔwstɛk] (pl. -ken) (n) (*d'un jeu de palets*), byskouwstik [bɪsˈkɔwstɛk] (pl. -ken) (n) (*d'un jeu de palets*)

pâleur : bleëkighyd ['bleəkəhit] (pl. en) (f)

pâlier : bleeken] ['ble:kən] (bleekede/ bleekste [ε], ebleekt [ε])

palissade : afgemaeksel ['afhəmaksəl] ['afhəmakʃəl] (pl. -s) (n), afmaeksel ['afmaksəl] ['afmakʃəl] (pl. -s) (n), afgescheëdsel ['afhəʃetsəl] (pl. -s) (n), gelent ['h(ə)lænt] (pl. -en) (n), scheëdsel ['ʃeətsəl] (pl. -s) (n), stakyt ['sta'kit] (pl. -en, -s) (m/n)

palper : delvelen] (delvelde/ delvelste, edelveld), paetelen] (paetelde/ paetelste, epaeteld), palpen ['] (palpede/ palpeste, epalpt) (*pour fouiller*)

palpitation : herteklop ['hærtəklop] (pl. -s) (m) ; **j'ai des palpitations** = 'k hen den herteklop

pan de chemise : slibbe ['slebə] (pl. -n) (f) ; **il préfère une chemise à longs pans** = *hen het liever een hemde mit een lange slibbe ; tu ne reverras jamais ce que tu as prêté* (*litt. tu peux l'écrire sur ton ventre et l'effacer avec ton pan de chemise*) = *je meugt 't schryven op je buuk en 't afvaegen mit/mee jen hemdeslibbe*

panache : (... de fumée) rook ['rɔ:k] (pl. Ø) (m)

pancréas : kraeie ['krɔ:ʒə] (pl. -n) (f)

panard : Fransche voeten] (pluriel) ; **ce cheval est panard** = *dat peerd het Fransche voeten*

panier : mande ['mandə] (pl. -n) (f), (... avec anse) panger (pl. -s) (m), (... en osier) ozierpanger [o'ʒiɔrpɑ:ʒ] (<ozierpander) (pl. -s) (m), (... à pommes de terre en osier) korf ['kɔ:ʃ] (pl. korven) (m) (*contenant 25 kg*)

panier à frites : frytpanger ['fɹɪtpɑ:ʒə] (pl. -s) (m)

panier à salade : salaepanger [sa'la:pɑ:ʒə] [sa'la:pɑ:ʒjə] (pl. -s) (m) (*cuisine*)

paniqué : overende [o:vər'ændə]

panne : rakke ['rukə] (pl. -n) (f) ; **tomber en panne** = *in rakke vallen (viel/valste, evallen)*

panne : flagge ['flahə] (pl. -n) (f) (*graisse du porc qui, fondue, sert à faire le saindoux*)

panne : breuké ['brøkə] (pl. -n) (f), panne ['panə] (*avarie*) ; **j'ai une panne de téléviseur** = *'k hen een breuke in me televyzje*

panneau : paneel [pa'neə] (pl. -s/ -en) (m), (... ouvrant) luuk ['lyk] (pl. -en) (n) (*bateau*), (... de signalisation de police) polycewyzer [pɔ'lisəwizə] (pl. -s) (m), (... d'affichage électoral) vooispaneel ['vɔ:ʒs,pane:ə] (pl. -en / -s) (m), (... indicateur, de signalisation) wegwyzer ['wəhwizə] (pl. -s) (m)

panse : (*animal*) balf ['bɑ:wf] (pl. balven) (n), balg ['bɔ:lh]['bɔ:wh]['bɑ:wh] (pl. balgen) (n), pansche ['pɑ:ʃə] (pl. -n) (f)

pansu : buukig ['bykix] ['bykəx]

pantalon : broek ['bruk] (pl. -s) (m)

pantoufle : slaffer / sloffer (pl. -s) (m)

papa : pae

pape : paus ['pə:ws] (pl. Ø) (m)

papier : papier (pl. -en) (n) (*matière*), papier (m) (*document, feuille*), (... de verre) yzerpapier ['izərpapi:r] (pl. -en) (n), (... de verre) zandpapier ['zantpapi:r] (pl. -en) (n)

papier buvard : drinkpapier ['drɪŋkpa:pɪ:r] (pl. bladden drinkpapier (*litt. feuilles de papier buvard*)) (n)

papillon : (... de nuit) ooljezuuper ['o:ʒəzypər] (pl. -s) (m)

papillon blanc : butterschyter ['bætərʃitər] (pl. -s) (m)

Pâques : Paeschen] (pl) ; **œufs de Pâques** = Paescheiers ; **c'est le dimanche des meuniers** (*dernier dimanche de la période de Pâques : les meuniers, qui avaient la réputation de profiter de leurs clients, attendaient le plus tard possible pour faire leurs Pâques*) = 't is den zundag van de mullaers / 't is den zundag van de mullenaers ; Paeschenmaendag = lundi de Pâques

paquet : pak ['pak] (pl. -ken) (m), paksche (pl. -s) (n) ; **avec ses cliques et ses claques** (*litt. avec paquet et sac*) = mee pak en zak ; **prendre un paquet de mer** = een pak krygen

par : by, al, te, **par semaine** = te weeke, **par où** = alwaer, **par conséquent** = dus

par an : te jaere [tə 'jɔ:rə] (*lorsque jaere est suivi de quelque chose*), t' jaers ['tʃɔ:rs] (*en fin d'énoncé sinon voir te jaere*) ; **c'est fait deux fois par an** = 't is tweë keërs te jaere edaen ; **deux fois par an** = tweë keërs t' jaers

par dedans : albinnen]

par derrière : achterhand ['axtərɑnt], alachter [ɔl'axtər], albachten] ; **sur la photo, il se tient à l'arrière sur la dernière rangée** = op den portret, hen staet achterhand op de leste reeke ; **il a été refoulé** (*litt. il a été laissé en arrière*) = hen het achterhand elaeeten ewist ; **il est entré par derrière** = hen is alachter binnenegaen ; **le voleur est entré par effraction par l'arrière** = den dief is albachten inebrooken

par dessus le marché : op den hoop

par Dieu : beged ['bəhæt], begod ['bəhɔt]

par ici : alhier ['alɪər] ['ɔlɪər], alhiere[n] ; **par ici et par là bas** = alhier en algunter

par là-bas : aldaer ['aldɔ:(r)] ['ɔldɔ:(r)], algunter ['alhɔntər] ['ɔlhɔntər], algunter[n] ['ɔlhɔntərs], algunters ['alhɔntərs] ['ɔlhɔntərs] ; **j'irai par ici et par là** = 'k gaen alhier en aldaer gaen ; **par ici et par là** = alhier en algunter

par mois : te maende ; **deux fois par mois** = tweë keërs te maende

par-devant : alvooren]

paradis : heemel ['e:məl] (pl. -s) (m)

parage : ronde (f)

paraître : opkommen ['ɔpkɔ:m] (kwaem/ kaem op, opekommen) (*à un endroit*),
toogen (toogde/toogste, etoogd), toogen van, uitkomen ['ytkɔ:m] (kwaem/kaem
uit, uutekomen) ; **il paraît que** = *by 't hooren dat*

parallèle : zyde an zyde ['zidə]

paralysé : lam ['lam] ; **un côté paralysé** = *een lamme zyde*

parapher : anteëken [] (teëkste ... an, aneteëkt), teëken []
(teëkste [ɔ]/ teëkte [ɔ], eteëkt [ɔ])

parapluie : paraploewie ['paraplu'wi:] ['parplu'wi:] (pl. -s) (m), parapoei ['parapu:] (pl. -
s) (m) parapluie

paratonnerre : dunderwyzer ['dædərwi:zər] (pl. -s) (m)

parc : park ['pɑ:k] (pl. -en/ -s), perk ['pɛ:k] (pl. -en/ -s), plaing ['plɛ:ŋ] (pl. -en) (m) ;
deux lits de salade = *tweë parken/ perken salae*

parce que : deswil dat ['dæsweɪ dat], deurdan(t) ['dø:rɑ:], deurdat ['dø:rat] ; **- Pourquoi ? / Parce que !** = *enfant : Waerom? / parent : Deurdat! ['dø:rdat] (pour couper court à toute discussion)*

parcelle : brokke ['brøkə] (pl. -n/ broks) (f), stik ['stɛk] (pl. -ken) (n), striep ['stri:p] ['stri:p] (pl. -s/ -pen) (m)

parcourir : afleggen ['] ['avlæ:hən] ['] ['avlæ:hən] (lei... af, afeleid) (*un chemin*)

pardi : beged ['bə:hæt], begod ['bə:hət], by['bi] God

pardieu : by['bi] God ; **mieux vaut « pardieu » que « pardiable »** = *'t is beeter by God of by duuvel*

pardon ? : at bluoft je ? [a'blyvʒə]

pardonne : verzetten [] (verzetste[æ][e]/ verzetsten/ verzetede, verzet/ verzetten) ; **il a été pardonné de ses péchés** = *hen het van ze zonden verzet ewist*

pareil : gelyk, eevengelyk ['e:vəŋglik] ; **c'est du pareil au même** = *'t is ael soorten dernaer*

parent : vriend ['vri:ənt] (pl. -en) (n) (*membre de la même famille*) ; (litt.) **elle est ma parente** = *ze is viend van/ mee myn*

parents : ouders (*père et mère*)

paresseuse : leegelaie ['le:hələ:ʒə] (pl. -n) (f)

paresseux : leeg ['le:x], lei ; **je suis archi-paresseux, extrêmement paresseux, super-paresseux** (litt. *je suis paresseux (au point) que je pue*) = *'k zyn leeg dan 'k stinken* ; **il est paresseux comme un pou** = *hen is leeg lyk een luus*

paresseux : leiaerd (pl. -s) (m), leegaerd ['le:hə:rt] (pl. -s) (m) ; **la peau d'un paresseux s'étire bien** = *leegaerdsvel rekt wel*

parfait : zuuver ['zyvər] ; **il parle un flamand parfait** = *hen klapt zuuver Vlamsch*

parfois : altemets ['ɔltamæts] ['ɔpmæts], altmets ['ɔpmæts], opmets, tusschenin ['tœf(ə)nɪ] ;
parfois = *opmets een keër, altemets een keër, te mets een keër*

parfum : riekgoed ['rikuəʔ] (n), reuke ['røkə] (pl. -n) (f) ; **le parfum** = *de goe reuke*

pari : weddenisse/ weddenesse [wædə'nɛsə][wædə'næsə] (pl. -n) (f), weddinge ['wædirə] (pl. -n) (f) pari

parier : wedden] (wedde, ewed)

Paris : Parys

parler : spraeke ['sprækə] (pl. -n) (f)

parler : klappen] (klapte/klaptede/klapste, eklapt), (... de) beklappen [bə'] (beklappede/ beklaptede/ beklapte/ beklapste, beklapt), afloopen ['aflo:pm] (loopte/ loopede/ loopste / liep... af, afelooen) (*parler sans fin de manière déraisonnable*), (... vite) sloeberen ['slubə] (sloeberde/ sloeberste, esloeberd) (*se dit d'un personne qui parle tellement vite qu'on ne la comprend pas*), spreeken ['spre:ŋ][spre:kən] (spræk/ spreekste [ɛ] / spreekede, esprooken) (de manière recherchée) ; **parler sans peser ses mots** = *goed komt uut klappen* ; **parler entre ses dents** = *binnenmonds* ['benəmʊns] *klappen* ; **il parle comme l'eau qui coule** (*sans discontinuer*) = *hen klapt lik/lyk waeter slaen* ; **on a beaucoup commenté cela** = *'t het dervan styf eklapt ewist* ; **parler sans arrêt** = *afloopen lyk/ lik een wiel* ; **il peut parler comme sept vaches chient et mentir comme sept chevaux tirent** = *hen kunt klappen lyk/ lik zeeven koen schyten en liegen lyk/ lik zeeven peerden trekken* ; **parler à la perfection** = *schoone klappen*

parler : (fait de ...) klappen] (pl. Ø) (n) ; **le fait de parler c'est beau mais le fait de se taire c'est mieux** = *'t klappen is schoone maer 't zwuugen/ zwygen is nog beeter*

parler agressivement : uutschieten] (schoot... uut, uuteschooten)

parler de : beklappen] (beklapte/ beklaptede/ beklapste, beklapt)

parmi : onder / onger, tusschen

parmi lesquels : waervan ['wɔ:vä]

paroi : afscheëdsel ['af'ætsəl] (pl. -n) (f)

paroisse : prochie (pl. -n) (f), (*lieu*) village (pl. -n) (f)

paroissien : prochiaen ['prɔ:xjɔ:n] (pl -en) (m)

parole : klap ['klap] (pl. -s) (n), (paroles d'une chanson) woorden] (pluriel) / oorden] pluriel)

parrain : peeter ['pe:tər] (pl. -s) (m), peetje ['petʃə] (pl. -s) (n)

part : beetje ['betʃə] (pl. -n) (n), brokke ['brøkə] (pl. -n/ broks) (f), deël (pl. -en) (m), deëlinge ['de:ɪŋ:ə] (pl. -n) (f) (*d'héritage*), paert ['pa:rt] (pl -en) (n) ; **une part de gâteau** = *een taerte stik* ; **prendre de bonne ou de mauvaise part** = *wel of kwaelk opneemen*

part d'héritage : deëling [ˈdɛːəliŋk] (pl. -en) (n)

part en part (de) : trasdeure [ˈtrasdøːrə]

partage : deël (pl. -en) (m)

partager : bedeëlen [ˈdɛː] (bedeëlde/ bedeëlste, bedeëld), deëlen [ˈdɛː] (deëlste/ deëlde, edeëld), verdeëlen [ˈvɛːdɛː] (verdeëlde/ verdeëlste, verdeeld), (... un héritage) uutdeëlen [ˈdɛː] (deëlste/ deëlde... uut, uutedeëld)

partenaire : meidoender [ˈmɛː iduːəndər] (pl. -s) (m), meiwërker [ˈmɛː jwærkər] (pl. -s) (m)

parterre : (... d'oignons) andjoenbedde [anˈdʒunbɛdə] (pl. -s) (m), andjoenberre [anˈdʒunbærə] (pl. -s) (m) ; **parterre de fleurs** = bloemhof (pl. bloemhooven) (n)

parti (être ...) : vorts zyn [ˈvɔːs zin] (wos/ was/ waeren ... vorts, vorts ewist) ; **il est parti à Lourdes** = *hen is vorts naer Lourdes*

participant : meidoender [ˈmɛː iduːəndər] (pl. -s) (m)

particulier (en) : (*adv*) besonderlik [bəˈzundərlek]

particulier : partikulier [ˈpartakliːr]

particulièrement : partikulier [ˈpartakliːr], partikulierlik [ˈpartakliːrlek]

partie : deël (pl. -en) (m), paert [ˈpart] (pl -en) (n) ; **la grande partie de** = 't grootste [ˈgrɔːstə] [ˈgrɔːstə] *paert van...* ; **la majeure partie, la majorité (de)** = 't meeste paert ; **en partie** = *by plekke*

partir : **à partir de** = *van ... af / van ... voorts* ; **à partir d'aujourd'hui** = *van vandaeg af*

partir : deuregaen [ˈdøːrəhøː] (ging/ gong ... deure, deuregaen), scheëden [ˈʃeːə] (scheëdste [ɛ], escheëd [ɛ][eːə]), uutvlieggen (vloog ... uut, uutevloogen) (*en s'envolant*), vertrekken [vər] [vər] (vertrok, vertrokken), voortsgaen [ˈvɔːrshøː] (ging... voorts, voortsegaen), wegryden [ˈ] (reed ... weg, wegereen) (*en roulant*), weg zyn [ˈwæh ˈzin] ; **il est parti** = *hen is weg* ; **je ne peux donc pas partir** = 'k en kunnen nie weg ; **être parti** = *weg zyn* ; **je suis parti** = 'k zyn de puupen uut ; **il part toujours en roulant comme un sot** = *hen rydt assan weg lyk een zot*

partout : ooveral

parvenir : bekomen [bəˈkɔːmiː] (bekwaem/ bekaem/ bekomde/ bekomste, bekomen) (*à faire quelque chose*), raeken [ˈ] (raekste/ raekede, eraekt) (*au but*) ; **je vais parvenir jusqu'à là** = 'k gaen raeken toet daer, 'k gaen daer raeken

pas : stap [ˈstap] (pl. -pen) (m), step [ˈstæp] (pl. -pen) (m) (*de danse*) ; **il avance à grands pas** (*litt. il fait des pas comme un fossoyeur*) = *hen makt stappen lyk een dykendelver* ; **à deux pas** (*de distance*) = *op een stap of tweë* ; **il marche d'un bon pas** = *hen gaet deur(e)lik*

pas (ne): niet (en) **n'est-ce pas ?** = *enee ?*, **pas de...** = *en ... geen*, **ce n'est pas vrai** = 't en is geen waer

pas du tout : en ... geen ; **je n'ai pas dit un mot/je n'ai pas parlé** = 'k en hen geen woord ezeid

pas facile : driekant ['dri:kant] (personne)

passablement : eërbaer ['e:rbə:r]

passage : schuut ['ʃyt] (pl. -en) (n) (dans une haie pour laisser passer les personnes et pas les bêtes)

passé : (mauvaise ...) pynebank ['pinəbank] (pl. ∅) (m) (à l'origine, chevalet (instrument de torture pour écarteler))

passé : verleede, **c'est passé** = 't is oover

passer : (... sur l'autre berge d'une rivière) ooversteeken [] [] (staek... oover, ooverestooken / steekste [ɛ]... oover, ooveresteeken), (faire passer à travers, passer (la soupe)) deuresteeken [] [] (staek... deure , deure-estooken / steekste [ɛ]... deure, deure-esteeken), oovergeeven [] (gaef... oover, ooveregeeven) (faire passer les plats), (... son chemin) ooverpasseeren [] (passerde/ passeerste, epasseerd), zyden [] (zydste, ezyd) (liquide) ; **passer le plat** = geef maer rond ; **cela ne passe pas** (digestion) = 't en schuufft nie

passer (s'en) : ; **tu ne peux pas t'en passer** = je en kunt nie derzonder

passer (se ... de) : derven [] (dierf/ derfde, edorven/ ederfd) (de quelqu'un ou quelque chose), zonder / zonger doen (dei/deien/deide), edaen) ; **ne pourrais-tu pas te passer de ton ouvrier un jour ou deux ?** = zoudt je mee je werkman nie een dag of twee kunnen derven ?

passer (se) : gebeuren (gebeurde/gebeurste, gebeurd)

passer cul par dessus tête : ooverwippen ['o:vərwe] (wippede/wipste... oover, ooverewipt) ooverwuppen ['o:və] (wuppede/wupste... oover, ooverewuopt)

passer par le hachoir : deuredraeien [] (draeide/ draeiste ... deure, deuredraeid)

passer une commande : beschikken [bə'ʃɛ] [bə'ʃɛ?] [bə'ʃɛkən] (beschikste, beschikt)

passerelle : bruggetje ['bræχətʃə] (pl. -s) (n), (briggetje ['brɛχətʃə]), voetbrugge ['vutbræχə] (pl. -n) (f)

passerelle : stierkot ['sti:əkɔt] (-kooten) (n) (d'où on pilote un navire)

passette : zyde ['zidə] (pl. -n) (f)

passé-vite : deuresteeker ['dø:rəste:kər] (pl. -s) (m)

passion : behaegde ['bi:ʒɑ:hdə] (pl. -n) (f), behaegte [bə'ʒɑ:htə] (pl. ∅) (f), behaegde ['bi:ʒɑ:hə] (pl. -n) (f), liefhabberie ['li:fəbəri:] (pl. -n) (f)

passion : passje ['paʃə] (pl. ∅) (f) (fête de la...)

passionné : gepaesjende [hə'pɔ:ʃændə] (pl. -n) (f), liefhebber ['li:fəbər] (pl. -s) (m)

passionné (être) : ooveregeeven zyn

passionner : byhaegen [] (byhaegde ['bija:hdə] / byhaegste ['bija:hstə], byhaegd ['bija:ht]); *byhaegen zyn = être passionné*

passoire : zyde ['zidə] (pl. -n) (f), zuuie ['zyjə] (pl. -n) (f), melkzuuie ['mæ:(l)kzyjə] ['mæ:jkzyjə] (pl. -n) (f) (*pour le lait*)

pasteur : paster (pl. -s) (m)

pastille : pillege ['pɛlɛhə] (pl. -n) pilule,

pataud : loeten [] (pl. -en/-s) (m)

pataude : loete ['luʔə] (pl. loete) (f)

patauger : trasschen [] (trasschede/ trasschste, etrasscht) ; **tu ne dois pas toujours patauger dans la boue** (*propre et figuré*) = *je en moet nie assan trasschen in de moese*

pâte : deëg ['de:əχ] (pl. -en) (n) (*à pâtisserie, à pain*), (... graphitée) potlood ['pɔtlɔət] (pl. -s) (n) ; **pâte graphitée pour nettoyer le poêle** = *potlood om de stoove te kuuschen*

pâté : bultekaes ['bœltəkœs] (pas de pl.) (n) (*de tête*), hoofdvleësch ['o:flɛ:] (pl. Ø) (n) (*de tête*)

pâté de tête : bultekaes ['bœltəkœs] (pl. Ø) (n) (*matière*), hoofdstik ['o:fstɛk] (pl. Ø) (n) (*matière*), hoofdvleësch ['o:flɛ:əʃ] (pl. Ø) (n) (*matière*)

patère : kapstok (pl. -s/-ken) (m)

patience : pasjensje [pa'sjɛ̃jə] [pa'ʃjɛ̃jə] (pl. Ø)(f) ; **il est très patient** (*litt. il a beaucoup de patience*) (*en français placer l'expression à "patient (adj.)"*) = *hen het veele pasjensje* ; **perdre patience, s'impatienter** = *ze pasjensje verliezen*

patient : pasjentig [pa'sjɛ̃təχ] [pa'ʃɛ̃təχ] ; **il est très patient** = *hen het veele pasjensje*

patienter : beien [] ['bejən] (beiste/ beide, ebeid)

patin : schaeverdyne [ʃa:vər'dinə] (pl. -n) (f) (*à glace*)

patiner : deuredraeien [] (draeide/ draeiste ... deure, deuredraeid), loosdraeien [] ['lo:əzdrɔjən] (draeide/ draeiste/ droei... loos, loosedraeid/ loosedraeien) (*voiture*), schaeverdynen [ʃa:vər'din:] (schaverdynde/ schaverdynste, eschaeverdynd) (*avec des patins*), slieren [] (sloor, slierde/ slierste, eslierd/ esloord), slyderen [] (slyderde/ slyderste, eslyderd), zotdraeien [] (draeide/ draeiste ... zot, zotedraeied)

pâtisserie : (*commerce*) pasteibakkerie [pas'teibakəriə] (pl. -n) (f)

pâtissier : pasteibakker [pas'teibakər] (pl. -s) (m), (*mauvais pâtissier*) pasteiplakker [pas'teiplakər] (pl. -s) (m)

pâtissière : pasteibakkerinne [pas'teibakərənə] (pl. -n) (f)

patraque : ooverende [o:vər'ændə]

patrimoine : deëlgoed (pl. Ø) (n)

patrimoine : patrimonie [patri'moːnjə] (pl. -n) (f)

patriotisme : rykeliefde [ˈrikəliːfdə] (pl. -n) (f), vaederlandliefde [ˈvɔːdərɪlantliːfdə] (pl. -n) (f)

patron : baes [ˈbɔːs] (pl. bæzen) (m)

patronne : bazinne [baˈzənə] (pl. -n) (f)

patte : paet (pl. -en) (m), poot (pl. -en) (m)

pâturage : weë [ˈweːə] (pl. -n) (f), weie [ˈweïə] (pl. -n) (f)

pâture : bilk [ˈbeik] (pl. -en) (m) (*non contigüe au corps de ferme*), weë [ˈweːə] (pl. -n) (f), weie [ˈweïə] (pl. -n) (f), (*large*) breëweë [ˈbrɛːweːə] (pl. -n) (f), kachtelweë [ˈkaxtəlweːə] (pl. -n) (f) (*la pâture dans laquelle on met les poulains lorsqu'ils sont âgés de 18 mois*), zoppe [ˈzɔpə] (pl. -n) (f) (*pour le bétail et les cochons*)

pâture manoir : binnenweë [ˈbɛnəweːə] (pl. -n) (f)

pâture rompue : driesch (pl. -n) (m)

paupière : oogvledder [ˈoːhəvlɛdər] (pl. -s) (m)

pauser : staen (stoeg/stonde, estaen)

pauvre : erm(e) [ˈɛrm(ə)][ˈærm(ə)], bystier [ˈbistɪr], kael [ˈkaːl], schaemel ; **de pauvres habits** = kaele kleërs

pauvre : bystiervaeger [ˈbistɪrvahər] (pl. -s) (m)

pauvrement : ermelik [ˈɛrmələk], kael [ˈkaːl] ; **il est pauvrement vêtu** = *hen is maer kael ekleëd*

pauvreté : ermoe [ˈɛrmuːə] (pl. Ø) (f), rutte [ˈrɔtə] (pl. Ø) (f) (*extrême*), ruttigheid [ˈrɔtəhit] (pl. Ø) (f), schaemeligheid [ˈʃaməlhit] (pl. Ø) (f), schaemelte [ˈʃamɛltə] (pl. Ø) (f)

pavé : kouschiesteën [ˈkuʃiːstɛːən] [ˈkuʃɪːstɛːən] (pl. -s/ -ens) (m), pavei [paˈveɪ] (pl. -s) (m) ; **j'ai posé des pavés dans l'entrée** = *'k hen paveien eleid op 't ingaen*

pavillon : paviljong [paviːjɔŋ] (pl. -s) (m) (*maison*), tuuthoorn] (pl. -s) (m) (*pour sourd*)

paye : paei [ˈpɔːɪ] (pl. -en) (f), paert [ˈpɔːrt] (pl. -en) (n)

payer : betaelen [bɛː] (betaelde/betaelste, betaeld) ; afleggen [ˈ] [ˈavlæhən] [ˈ] [ˈaflæhən] (lei... af, afeleid) (*par traites*) ; **payer cher** = *beklaegen* [bɛˈklaːhən] (*bekloeg/ bekloegste/ bekloegde, bekloegd/ bekloegen*) ; **payer à réception** = *effenop betaelen* ; **il est (litt. clair) à jour, il a déjà remboursé toutes ses dettes** = *hen is zuuver, hen het al ael ze schulden afeleid*

payeur : betaelder [bɛːtaldər] (pl. -s) (m)

pays : land (pl. -en) (n), ryk [ˈrik] (pl. -en) (n), streeke (pl. -n) (f)

paysan : boer [ˈbuːr] (pl. -s/-en) (m), (... pauvre) mulleboer [ˈmɔləbuːər] [ˈmɔləbuːr] (pl. -s/ -en) (m) (*qui n'a qu'un mulet*) ; **tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, ils crient tous les deux pour être celui qui crie le plus**

fort/pour être le meilleur = trekt een boer by ze beurze, een zwyn by ze neuze, ze schreëuwen alle tweë om 't meëst/ om den meësten

paysanne : boerinne (pl. -n) (f)

peau : vel ['væɪ] (pl. -len) (n), beute ['bø:tə] (pl. -n) (f) (vulg) ; (litt.) **peau paresseuse s'étire bien** = leeg vel reekt wel ; (litt.) **la peau d'un paresseux s'étire bien** (comme le paresseux ne fait rien sa peau reste souple) = een leegaerds vel reekt wel ; **le soleil pointe légèrement entre les nuages** = de zonne schynt tusschen vel en vleësch ; **il va y laisser sa peau** = hen gaet ze vel derin laeten ; **de oude beute** = la vieille peau (vulg.)

peau calleuse : verbotvel [vər'botvæɪ] (n)

peau d'anguille : paelingvel ['pa:linkfæɪ] (pl. -len) (n) (qui rassemble les deux parties du fléau) ; **je vais devoir entourer mon poignet d'une peau d'anguille** (autour du poignet pour soigner la douleur) = 'k gaen moeten een paelingvel rond me puls leggen

péché : zonde ['zundə] ['zɔndə] (pl. -n) (m/f) ; **ce n'est pas un péché** = 't en is geen zonde ; **absoudre les péchés** = de zonden afvaegen

péché mortel : doodzonde ['dɔ:ətsɔndə] (pl. -n) (m/f)

pêcher : koppelen] (koppelde/ koppelste, ekoppeld) (à la pelote), peuren] (peurde/ peurste, epeurd) (à la pelote), (... à la pelote) peuderen] (peurde/ peurste, epeurd)

pêcheur : visscher (pl. -s) (m), (bon ...) koekebuuk ['køkəbyk] (pl. -s/-en) (m), kreukelaere ['krø:kələ:rə] (m) (pl. kreukelaers) (mauvais)

pécule : ponke ['puŋkə] (pl. -n) (f), kordeelgeld ['kɔrde:əlhæɪt] (que les pêcheurs se faisaient par la vente de poissons, d'huile de poisson etc.)

pédale : pedaele [pe'da:lə] (pl. -n) (f) (vélo), voetplanke ['vu:ətplāŋkə] (pl. -n) (f) (machine à coudre)

pédaler : pedaleeren] (pedaleerde/ pedaleerste, epedaleerd)

pédalier : pedaelier [peda'li:r] (pl. -s) (m)

pédant : aelweeter ['æ:lwe:tər] (pl. -s) (m)

pédante : aelweetege ['æ:lwe:tə:hə] (pl. -n) (f)

peigne : kam (pl. -s) (m/n), (... à glui) gleikam ['hlejkam] (pl. -s) (m)

peigner : kammen (kamde/kamste, ekamd)

peindre : (un tableau) schilderen (schilderde/schilderste, echilderd), (bâtiment) varven (vorf/vorfste, evorven)

peine : moeite ['mu:(ə)jtə] (pl. -n) (f), pyne ['pi:nə] (pl. -n) (f) ; (...de mort) doodstraf ['dɔ:əstraf] (m) ; **cela en vaut la peine** = 't is de moeite weerd

peine (à) : schaers [ʃɔ:s]

peine (en) : epynd [æ'pɪnt]

peiner : rabbelen] (rabbelde/ rabbelste, erabbeld)

peintre : (*artiste*) schilderaere (pl. schilderaers) (m), (*en bâtiment*) varver (pl. -n) (m)

peinture : varve (pl. -n) (f)

peinture : schilderie ['ʃeldəri:ə] (pl. -n) (f) (*tableau*)

pèlerin : bedvaerder ['bædvɔ:rdər] (pl. -s) (m), pillegrin ['peləhrin] (pl. -s) (m)

pèlerinage : beedevaerd ['bædɔ:vɔ:rt] (pl. -en) (f), bidvaerd ['bɛdvɔ:rt] (pl. -en) (f)

pelle : spaë (pl. -n) (f), (... à enfourner le pain) paele ['pa:lə] (pl. -s) (f) / broodpaele ['brɔ:pɑ:lə] (pl. -s) (f), (... à curer) ruufel ['ryfəl] (pl. -s) (m) (*pelle avec une extrémité plate et allongée en bois, qui était destinée à curer les mares lorsqu'elles étaient à sec en été*), schoppe ['ʃɔ:pə] (pl. -n) (f)

pelle à charbon : koolschoppe ['ko:lʃɔ:pə] (pl. -n) (f)

pelle à farine : bloemschepper ['blumʃæpər] (pl. -s) (*pour mesurer*)

pelle en bois : ruffel ['rʊfəl] (pl. -s) (m) (*pour curer une mare, un fossé*)

pelletée : schopvul ['ʃɔpʔæl] (pl. -s) (n)

pelote : (vers en ...) koppel ['kɔpəl] (pl. -s) (m) (*pour la pêche*), (... de vers de terre) pak ['pæk] (pl. -ken) (m) (*pêche*), (mettre des vers en ...) koppelen [] (koppelde/ koppelste, ekoppeld) (*pour pêcher*)

pelote de coton : katoenbolle [ka'tu:nbɔlə] (pl. -n) (f)

pelote de laine : sjettebolle ['sjetəbɔlə] (pl. -n) (f)

pelouse : garspark ['haspark] (pl. -en/ -s) (m), garsplekke ['hasplækə] (pl. -n) (f)

penaud : beschaemd [bə'ʃamt]

penchant : (avoir un ... pour) optrekken ; **il a un penchant pour la boisson** = *hen is opetrokken naer den drank*

pencher : afhangen ['afɑŋ:] ['afɑŋən] ['afa:] (hangde/ hangste/ hing ... af, afhanger), hangen ['ɑŋ:] ['ɑŋən] ['ɑŋən] (hangde/hangste / hong, hangd / hangen) (*être incliné*) ; **les branches ploient (sous leur poids)** = *de branken hangen af*

pendant : bewyilig [bə'wilɪx], binst ['bɛ:st], bedinst [bə'dɛ:st], terwyl [tər'wil] ; **pendant ce temps** = *bedinst dien tyd* ; **pendant le jour** = *bewyilig den dag* ; **pendant qu'il travaille** = *bewyilig at hen werkt* ; **pendant l'année** = *binst 't jaer*

pendant que : binst ['bɛ:st] dat/dan

pendant : (... d'oreille) klokke ['klɔkə] (pl. -n) (f)

pendre : hangen ['ɑŋ:] ['ɑŋən] ['ɑŋən] (hangde/ hangste/ hong, hangd/ hangen) (*être incliné*), ophangen ['ɔpɑŋən] (hangde/ hangste ... op, ophangd) ; **il s'est pendu** = *hen het nhem ophangen* ; **cela ne doit pas être su de tout le monde** (*litt. cela ne doit pas pendre aux dents de tout le monde*) = *dat en moet nie hangen in allemans tands*

pendre dehors : uuthangen ['yʔɑŋ:] (hong... uut, uuthangen)

pendre (se) : hangen (nhem) ['ɑŋ: (nɔəm)] ['ɑŋən (nɔəm)] ['ɑŋən (nɔəm)] ['a:jn (nɔəm)],

ophangen (nhem) ['ɔpɑŋ: (nɔɛm)] ['ɔpɑŋən (nɔɛm)] ['ɔpɑŋən (nɔɛm)] ['ɔpɑŋ:n (nɔɛm)] ; **il s'est pendu à une poutre** = *hen het nhem ophangen an een balke*

pénétrer : binnengaen ['bɛnhɔ:n] ['bɛnhɔ:ɪ] (ging/ gong... binnen, binnenewist), binnenkomen ['bɛnkɔ:mɪ] (kwaem/ kaem... binnen, binnenekommen), inschooren [] (schoorde... in, ineschoord) (*de côté en forçant le passage*)

pénible : lastig, moeilik ['mʊ:(ə)jlek], steeg [ʔsteʔx]

pénible : ruuschbotuusch ['ryʃbɔtyʃ] (pl. -en) (m), ruuschbuusch ['ryʃbyʃ] (pl. -en) (m), (*femme ...*) vyzeklinke ['vizɛklijnkɛ] (*vulg.*) (pl. -n) (f), (*homme ...*) vyzekloote ['vizɛkloətɔ] (*vulg.*) (pl. -n) (m), (*homme ...*) vyzeneuze ['vizɛnø:zɔ] (pl. -n) (m)

péniblement : moeilik ['mʊ:(ə)jlek]

péniche : boote ['bɔ:tɔ] (pl. -n) (f), schip ['ʃɛp] (pl. schippen/ scheepen) (n)

pénis : lulle ['lœlə] (pl. -n) (f) (*au repos*), pyze ['pi:zɔ] (pl. -n) (f) (*homme*), alaem [a'la:m] (pl. Ø) (n) (*en érection : homme/ animal*), (petit ...) pysje ['piʃɔ] (pl. -s) (n), (*à propos d'un animal*) pezzel ['pɛ:zɔ] (pl. -s) (m), wisse ['wisɔ] (pl. -n) (f)

pensable : peinzelik ['peɪzɛlək]

pensée : gedacht (pl. -en) (n), gedachtenesse [hə'daxtənɛsɔ] (pl. -n) (f), gedachtenisse [hə'daxtənɛsɔ] (pl. -n) (f) ; druupneuze ['dru:pnyø:zɔ] (pl. -n) (f) (*personne perdue dans des pensées*) ; **mauvaises pensées** = *droeve zinnen*

penser : meënen ['me:ən:] (meënde/ meënst, emeënd), peizen [] / peizen [] (peinsde /peisde, epeinsd /epeisd) ; **je pensais** = 'k meënde

pensif : droomachtig ; **il est pensif** = *hen is droomachtig*

pension : pensioen [pɑ'sju:n] (pl. -en) (n) (*retraite ou invalidité ou maladie*) ; **ils sont en pension/pensionné** = *ze zyn in 't pensioen*

pension : pensioen [pɑ'n'sju:n] (pl. -en) (n) (*école*)

pensionné : pensioentrekker [pɑ'n'sju:trɛkɛr] (pl. -s) (m) (*péjoratif*) ; **il touche sa pension (péjoratif)** = *hen trekt ze pensioen*

pensionné (être ...) : stryken (streek/strykste, estreeken)

pénultième : voorleste, voorlesten

pépé : petje (pl. -s) (n)

pépin : keëste ['ke:ɛstɔ] (pl. -n) (f), keëstje ['ke:ɛʃɔ] (pl. -s) (n)

perce : (mettre en ...) ontsteeken [] (ontstook, ontstookten) (*fût de bière*)

percepteur : ontvanger (pl. -s)(m)

percer : booren [] (boorde/ boorste, eboord), deurebooren [] (boorde/ boorste ... , deureboort), deuresteeken [] [] (staek... deure , deure-estooken / steekste [ɛ]... deure, deure-esteecken), uutbreeken [] ['y:brɛ:kən]; **percer (ulcère, abcès etc...)** ; **l'abcès a percé** = 't abcès is uutekrooken

percevoir : ontvangen (ontvangste/ ontvangde/ ontvong, ontvangen/ ontvangd/ ontvong)

perche : (*poisson*) baers ['bɔ:s] (pl. baerzen) (m)

perche : ryze ['ri:zə] (pl. -n) (f) (*haricots et petits pois*), (... de fenil) diltperse ['dɛltpɛrsə] (pl. -n) (f) (*qui sert à constituer le sol du grenier sur lequel on pose le foin*), gaeieperse ['hɔ:ɛpɛrsə] (pl. -n) (f) (*de tir à l'arc*)

percher : opryzen] (ryside/ reës ... op, opereezen) (*les haricots*)

perchoir : stok ['stɔk] (pl. -s) (m)

perclus (être) : op zyn ; **je suis perclus de rhumatismes/ douleurs dorsales (lumbago)** = 'k zyn op van 't fleurecyn ; **je suis perclus de rhumatismes** = 'k zyn op van de rhuumatyke

percuter : butsen] (butsede/ butste, ebutst)

perdant : verliezer [vɔr'li:zɔr] (pl. -s) (m)

perdition (en) : vergaeveloos

perdre : verliezen] (verloor, verlooren), (*la tête*) draeien] (draeide/ draeiste, edraeid), (*la tête*) ze zinnen missen, zot kommen, **perdre son chemin** = ze wyk verliezen ; **il a subi deux défaites** = hen het tweë keërs verlooren

perdre (se) : verdoolen] (verdoolde/ verdoolste, verdood)

perdrix : patryze (pl. -n) (f)

perdu : deruut, verlooren (*part. passé*) (=défaite) ; **2 défaites** (litt. *perdu deux fois*) = 2 keërs verlooren ; **il a perdu la tête comme une rainette** = hen is deruut lyk/lik een haegepuut

perdurer : bluiven deuren (bleef deuren, deuren ebleeven)

père : vaeder (pl. -s) (m) ; **père abbé d'une abbaye** = buschoop ['bæ:ʃɔ:p] (m)

Père Noël : Ingel ['i:nɔl] ['i:nɔl] ['i:nɔl] (pl. -s) (m)

perfection : ; **parler à la perfection** = schoone klappen

perforer : deurebooren] (boorde/ boorste ... , deureboort)

période : tyd (pl. -den) (m)

périr : begeeven [bɛ] (begaef, begeeven) ; **la mauvaise graine** (litt. *tissu ne périt pas*) = slicht/ droef goed en begeeft nie

perle : peerel ['pɛrɔl] (pl. -s) (m)

permanence (en) : gedeurig [hə'dɔ:rɛx] [hə'dɔ:rɛx]

permanent : van op een neere

permettre : ; **si vous permettez** (*de le dire*) (litt. *dit avec l'autorisation*) = mee permissje ezeid

permission : permissje [pɛr'mɛʃɔ] (pl. -n) (f) ; **si vous permettez** (*de le dire*) (litt. *dit avec l'autorisation*) = mee permissje ezeid

permuter : verwisselen] (verwisselde/ verwisselste, verwisselt)

perpendiculaire : vierkant ; **c'est perpendiculaire** = 't is vierkant

perpétuel : eëuwig [ˈeːwɪx] [ˈeːwəx]

perplexe : beducht [bəˈdœxt] ; **avec tous ces nouveaux mots, je suis perplexe, je ne sais plus quoi** = mee ael die nieuwe woorden 'k zyn beducht derby, 'k en weeten nie mee wuk

perquisition : onderzoek [ˈʉndərzuk] / ongerzoek [ˈʉŋərzuk] (pl. Ø) (n)

perroquet : paepegaeie (pl. -s) (m)

persévérance : anhoud [ˈpɛːnʉd] (pl. Ø) (m), eegenhouden [ˈdɛːn] (m/n) ; **c'est la persévérance qui l'emporta** = 't is den eegenhouden die 't ooverwon ; **c'est la persévérance qui gagne/l'emporte** = 't is altyd den anhoud/inhoud die ooverwont

persévérer : anhouden [ˈä] (hield / houdste / houdde ... an, anhouden) ; **persévère ! / accroche-toi !** = houdt maer an ! ; **personne qui persévère** = anhouder [ˈpɛːnʉdər] (pl. -s) (m)

persister : anhouden [ˈä] (hield / houdste / houdde ... an, anhouden)

personnage distrait : maenegaeper [ˈmɔːnəhæpər] (pl. -s) (m)

personne : niemand [ˈniːmɑːnt]

personne : mensch [ˈmæŋ] (m) (*de sexe masculin*), mensche [ˈmæŋə] (n) (*en général de sexe féminin*) ; **mauvaise personne** (litt. *mauvaise herbe*) = droef wied [ˈdruf ˈwiət] ; **ce sont des mauvaises personnes, c'est une mauvaise personne (pas fréquentable(s))** = 't is droef wied

personne bedonnante : dikbuuk [ˈdɛkbyk] (pl. -s/ -en) (m)

personne costaute : boerepeerd [ˈbuːrəpɛːrt] (pl. -en) (n) (*fam.*)

personne engagée : angaender [ˈäŋdər] (pl. -s) (m)

personne frisée : krulhaer [ˈkrulɛːr] (pl. -en) (n), krullekop [ˈkruləkɔp] (pl. -pen) (m) (*fam.*)

personne petite et trapue : knuffel [ˈknœfəl] (pl. -s) (m)

personne qui attrape : vanger [ˈvæŋər] [ˈva.jər] (pl. -s) (m)

personne qui bâcle son travail : martelaere [ˈmartələːrə] (pl. martelaers) (m)

personne ventripotente : dikbuuk [ˈdɛkbyk] (pl. -s/ -en) (m)

personnel : (membre du ...) werker [ˈwærkər] (pl. -s) (m)

persuader : ooverhaelen [ɔːvə] (ooverhaelde/ ooverhaelste, ooverhaeld) (*quelqu'un de faire quelque chose*), wysmaeken (miek ... wys, wysemaekt)

perte : ; **il court à sa perte** = hen loopt naer de wips

perturbé : ooverende [ɔːvər'ændə]

perturber : ontstellen [ˈɔːstɛlən] (ontstelde/ ontstelste, ontsteld)

pervertir : bederven [ˈbɛːdɛrvən] (bedorf, bedurfd/ bedurven/ bedorven), bedurven [ˈbɛːdɛrvən] (bedurfde, bedorven)

pesant : zwaer [ˈzwɔːr]

pesanteur : gewichte ['həwɛxtə] (pl. -n) (n)

pesée : weegen ['wɛ:hən] (pl. -en) (n)

peser : weegen ['wɛ:hən] (woog/ weegde, ewoogen/ eweegen)

peser la tare : afweegen [] (woog/ weegde ... af, afewoogen/ afeweegen)

peson : insel ['ɛ:səl] (pl. -s) (m)

peste : peste [pɛstə] [pæstə] (pl. -n) (f) ; **ça pue la peste** = 't stinkt de peste

pester : raezen [] (raesde, eraesd) ; **pester** = raezen en tieren

pet : prot ['prɔt] (m), scheete ['ʃɛ:tə] (pl. -n) (f), veeze ['vɛ:zə] (pl. -n) (f) (*sans bruit*) ; **lâcher un pet** = een prot aflaeten/ een veeze aflaeten/ een scheete laeten ; **il a fait un pet non sonore** = hen het een veeze afedraeid ; **lâcher une grande flatulence** (*familier*) = een doomte aflaeten

pétasite hybride : dokkestael ['dɔkɛstə:l] (pl. -s/ -en) (n) (--)

péter : een scheete laeten, vesten [] (vestede, evesten)

pétiller : werken (vrochte, evrocht) (*liquide*)

pétiole : steert ['stɛ:rt] ['stært] (pl. -s) (m)

petit : (*d'animal*) jongsche (pl. -s) (n), (*d'animaux*) jongen (tjs pluriel)

petit : kleëne

petit : krutje ['krœtʃə] (pl. -s) (n) ; **les petits/ les enfants** (*litt. les petites chaussures*) = de kleëne schoen

petit-fils : kleënkint ['kle'ɔkint] (pl. -ers) (n) ; **les petits-enfants** = de kleënkinders

petite-fille : kleënkint ['kle'ɔkint] (pl. -ers) (n) ; **les petits-enfants** = de kleënkinders

petit merlan : mulnaer ['mœlnɔ:r] (pl. -s) (m)

petit-pain : bruige ['brœjə] (pl. -s) (n), bruike ['brœjkə] (pl. -s) (n)

petit pois : erweetje ['ɛ:rwɛtʃə] (pl. -s) (n)

pétrel : maelfyt ['mæ:lfɪt] (pl. -en) (m), slichtweereveugel ['slɛxtwɛ:rəvø:həl] (m) (*l'oiseau des tempêtes*)

pétrin : trog ['trɔx] (pl. -gen) (m) ; **être dans le pétrin** = 't gat in de haege zyn

pétrir : kneëën ['knœ:ən] (< kneeden) (kneëde [ɛ], ekneed [ɛ])

pétrole : schyster ['ʃɪstər] (pl. Ø) (n), **le réservoir à pétrole** = de schysterpulle ; **la lampe à pétrole** = de schysterkeerse

peu : (*un peu de*) beetje ['bɛtʃə] (pl. -n) (n), (*un ...*) klik ['klek] (pl. -s) (m), (*liquide*) teugsche ['tœ:hʃə] (pl. -s) (n), **une goutte/ un peu de café** = een teugsche kaffie, **peu à peu** = een beetje mit een keër, **sous peu** = in 't kort / in een korten tyd / binnenkort, **d'ici peu** : binnenkort ; **il y en a un peu de trop** = 't is schaers te veele ; **je peux à peine le dire, j'ai du mal à le dire** = 'k kunnen 't schaers zegen ; **c'est presque trop peu** = 't is ontrent te schaers

peuple : volk (n)

peuplier : poopelier [ˈpoːpəlɪr] (pl. -en) (m) ; **le peuplier têtard** = den poopelieren tronk/ den poopelientronk

peuplier blanc : abeele [ˈabeːlə] (pl. -n) (m)

peuplier tremble : ruttelaere [ˈrʉtələːrə] (pl. -s) (m)

peur : benouwdhyd [bəˈnɔwtit] (pl. -en) (f), benouwdighyd [bəˈnɔwdəxit] (pl. -en) (f) ; **qui n'a peur de rien** = deurendael [ˈdɔːrəndaːl] (pl. -en) (m)/ deurendal [ˈdɔːrəndaːl] (pl. -en) (m)

peur (avoir ... de) : benouwd [bəˈnɔwt] (zyn van) ; **j'ai peur de** = 'k zyn benouwd van ; **il a si peur que les cheveux se dressent comme (les poils) sur le dos du chien** = hen is zo benouwd dat 't haer opsteekt lyk op den honds rek

peur (faire ...) : benouwd maeken [] [bəˈnɔwt ˈmaːkən] (miek... benouwd, benouwd emaeht)

peureux : benouwdachtig [bəˈnɔwdaxtəx], schuui [ˈʃyː], schuuw [ʃyː]

peut-être : misschien [mɛˈʃiːrɛs]

phare : viertorre [ˈviːtərə] (pl. -n) (f)

pharmacie : apotheekerie [apɔːteːkəriːə] (pl. -n) (f)

pharmacien : apotheeker [apɔːteːkər] (pl. -s) (m)

phénomène ; ; **c'est un phénomène** ! dat is een ergsche/ een ergschen

philosophie : philosophie [fɪlɔːzɔːfiː] (pl. Ø) (f)

phobie scolaire : schooleschyte [ˈʃɔːləʃitə] (pl. Ø) (f) fait de se sentir mal du fait de devoir aller à l'école ; **aller à l'école lui donne mal au ventre** (litt. il a la diarrhée de l'école) = hen het de schooleschyte

phoque : robbe [ˈrɔbə] (pl. -n) (f)

photo : portret [ˈpɔːtræt] (pl. -s) (n)

photographe : fotrettrekker [fɔːtrætəkər] [fɔːtrætəkər] (pl. -s) (m)

phrase : phraeze [ˈfɹɔːzə] (pl. -n) (f) ; **écris donc une longue phrase !** = schryft maer een lange phraeze !

phrasé musical : muuzikaelen deël (pl. -en) (m) ; **les phrasés musicaux** = de muuzikaele deëlen

physionomie : fuusmuus [ˈfyzmys] (pl. Ø) (n) , fysmuus [ˈfɪzmys] (pl. Ø) (n) (du visage)

piaffer : stampen [] (stampede/ stampste, estampt), trappelen [] (trappelde/trappelste, etrappeld)

piailler : tjalfelen [] (tjaefelde/tjaefelste, etjaefeld) (groupe d'enfants), tjalfen [] (tjaefte/tjaefste, etjaeft) (groupe d'enfants)

pic épeiche : spicht [ˈspɛxt] (pl. -en) (m)

pichet à bière : bierkanne [ˈzʊtstɑndə] (pl. -n) (f)

picorer : pekken [ˈpækən] (pekste/ pekkede, epekt) ; **les poulets picorent les grains** = de kiekens pekken de graentjes

pie : aester [ˈoːstər] [ˈaːstər] (pl. -s) (m) ; **il n'est pas à sa place, il est indécis** (litt. *il est là comme une pie sur la rosée du matin*) = hen is daer lyk/lik een aester op den daeuw

pièce : (*vêtement*) lap (pl. -s/-pen) (n/m), (*d'habitation*) plekke [ˈplækə] (pl. -n) (f), stik (pl. -ken) (n)

pièce : (... de monnaie en franc) franknaer [ˈfranknoːr] (pl. -s) (m), (... de monnaie) kluute [ˈklytə] (pl. -n) (f), stuuver [ˈstyvər] (pl. -s) (m) (*petite pièce de monnaie*) ; **une crotte sur mon champ c'est une pièce dans ma main** = een stront(je) op me land is een stuuver(tje) in men hand ; **une pièce de 5 francs** (*ancienne pièce de monnaie*) = een vuuf franknaer

pièce d'artillerie : kanongstik [ˈkakəŋstek] (pl. -ken) (n)

pièce d'eau : waeterplas [ˈwøtərplɑs] (pl. -plaezen -)

pièce de théâtre : spiltje [ˈspeltʃə] (pl. -s) (n), stik [ˈstek] (pl. -ken) (n)

piéd : voet [ˈvʊət] (pl. -en) (m), (*de table*) paet /poot (pl. -en) (m) ; **piéd gelé** = vervroozen voet/ verbooten voet (*pluriel*)

piéd à ressemeler : tatsevoet [ˈtatsəvʊət] (pl. -en) (m)

piéd de biche : koeteë [ˈkuteə] (pl. -n) (m) ; **il a un nez comme un piéd de biche et un menton comme une binette** (*moquerie*) = hen het een neuze lik/lyk een koeteë en een kin lik/lyk een braekhouwe

piéd nus : berrevoet(s) [ˈbærəvʊət(s)], blootvoet [ˈbløtʊvʊət]

piège : (*à perdreaux*) vlaeke [ˈvlɑːkə] (pl. -n) (f) (*châssis de toile tenu par une brindille qui tombe sur l'oiseau lorsqu'il la fait tomber*)

piékeur de taupes : molvanger [ˈmolvɑŋər] (pl. -s) (m)

pierraille : kizzel [ˈkezəl] (pl. -s) (m)

pierre : steën (pl. -s/-ens) (m)

pierre d'annonce : roepsteën (pl. -s/-ens) (m) (*à la sortie des églises où le garde-champêtre faisait les annonces publiques*)

pierre de pas : stapsteën [ˈstapstəːn] (pl. -s/ -ens) (m) (*pierre plate posée sur le sol permettant de franchir une zone boueuse à piéd sec*)

piétiner : betrappelen [bəˈ] (betrappelde, betrappeld) (*quelque chose*), tarden [] (torde, etorden), trappelen [] (trappelde/trappelste, etrappeld)

piéton : voetgaender [] (pl -s) (m), voetganger [ˈvʊətɥɑŋər] (pl. -s) (m)

pieu : staeke (pl. -n) (f)

pigeon : duuve (pl. -n) (f), (*ramier*) koolduuve [ˈkoːldyvə] (pl. -n) (f), (... voyageur) reisduuve [ˈreizdyvə]

pigeon mâle : duuvelman ['dyvəmən] (pl. -nen/ -s) (m), duuver ['dyvər] (pl. -s) (m), duuvevent ['dyvəvent] (pl. -ens) (m)

pigeonne : duuvewuuf ['dyvəwyf] (pl. -wuuven) (f), duuvinne ['dyvenə] (pl. -n) (f)

pigeonnier : duuvekot ['dyvəkət] (pl. -kooten) (n)

pignon : geevel ['he:vəl] (pl. -s) (m)

pilchard : pilchar [pil'ʃɑr] (pl. -s) (m)

pile : (*de livres*) hoop (pl. -en) (m)

pile : **pile ou face** = *hoofd of munten*

pilon : stamper ['stampər] (pl. -s) (m), (... et mortier) deuresteeker ['dø:reste:kər] (pl. -s) (m) (*ensemble*)

pilote : loods ['lɔ:əts] (pl. -en) (m) (port)

piller : steelen (stool, estoolen)

pilule : pillege ['pɛləhə] (pl. -n)

pin : deel ['de:l] (pl. Ø) (n) (*bois pour menuiserie*), deelenboom ['de:lnbɔ:m] (pl. -s/ -en) (*arbre*) ; **pin blanc** (*arbre*) = *witten deelenboom*

pin blanc : witdeelen] (pl. Ø) (n) (*essence*)

pince : nyper ['nipər] (pl. -s) (m) (*crustacé*)

pince coupante : tnypetange ['tnipətɑ:jə] (pl. -n) (f), nypetange ['nipətɑŋə] (pl. -n) (f), nypetanje ['nipətɑ:jə] (pl. -n) (f)

pince universelle : kraeiebek ['krø:jəbək] (pl. -ken) (m)

pinceau : burstelaere ['bø:stələ:rə] (pl. -s) (m)

pincer : knippen] (knipste/ knipde, eknipt), pinsen] (pinstede, epinst), tnypen] (tnypede / tnypte, etnypt)

pinçon : bleene ['ble:nə] (pl. -n) (f), bloedbleene ['blu:ble:nə] (pl. -n) (f) (*rempli de sang*)

pirouette : tuumelet ['tymələt] (pl. -s) (m) ; **faire des pirouettes** = *tuumelets maeken*

pinson : vinke ['viŋkə] (pl. -n) (f), kersevinke ['kɛ:jzəviŋkə] (pl. -n) (f)

pintade : Afrikaenschen haene ['ɔ:nə] (*mâle*), Afrikaensche henne ['æ:nə] (*femelle*), peerelhaene ['pɛ:rələ:nə] (pl. -n) (m) (*mâle*), peerelhenne ['pɛ:rələ:nə] (pl. -n) (f) (*femelle*)

pinte : pinte (pl. -n) (f)

pioche coupe-racine : houweël ['ɔwə:l] (pl. -s) (m), hoyau

pipe : puupe ['py:pə] (pl. -n) (f) ; **je suis parti** = 'k zyn de puupen uut

piquant : schraeuw ['ʃrɑ:w] (*vent*) ; **le vent est piquant** = *de wind is schraeuw*

pique : fyk ['fik] (pl. -en) (m) ; **s'envoyer pique sur pique** = *fyk op fyk zyn* ; **une pique par ci, une pique par là** = *een fyksche alhier, een fyksche aldaer*

piqué : enetteld [æ'nætɔlt] (*par les orties*)

piquer : deuresteeken [] [] (staek... deure , deure-estooken / steekste [ɛ]... deure, deure-esteecken), fyken [] ['fikɔn] (fykte/ fykede/ fykste, efykt), pikken [] (pikte/ pikste, epikt) (*les fruits : oiseaux*), steeken [] [] (staek/ stook, estooken / steekste [ɛ], esteecken), straelen [] (straelde/ straelste, estraelde) (*avec un dard*) ; **le soleil pique au point de brûler, il pleuvra encore** (litt.) = *de zonne steekt, 't gaet nog reenen* ; **les orties ne piquent pas ce mois-ci. Pourquoi ? Parce qu'ils piquent tes mains** = *de nettels en fyken nie in dien maend. Waerom ? Deurdat ze fyken in j'en handen*

piquer (se ... aux orties) : nettelen [] (nettelde/ nettelste, enetteld)

piquer du nez : nekkebollen [] (nekkebolde/ nekkebolste, enekkebold)

piquet : staeke (pl. -n) (f)

pire : erger [ʼærhər] ; **c'est de pire en pire, cela va de mal en pis** = *'t is van langs te erger*

pire : ergste [ʼærhstə] (n)

pirouette : boerekunste [ʼbuːrəkœstə] (pl. -n) (f)

piscine : piscine [pi'sinə] (pl. -n) (f), zwemkomme [ʼzwæmkɔmə] (pl. -n) (f), zwemplatse [ʼzwæmplatsə] (pl. -n) (f), zwemplekke [ʼzwæmplækə] (pl. -n) (f)

pisse : (... *de cheval*) peerdezeëk [ʼpɛræzɛək] (pl. -en) (n) (= *pisse d'âne ; qualificatif donné à une boisson fade*)

pisser : pissen [] (pissede, epist) ; **il doit tout le temps aller pisser** (litt. *tous les cinq pouces*) = *hen moet alle vuuf duumen gaen pissen*

piste de danse : danseplekke [ʼdāsəplækə] (pl. -n) (f)

pistonner : voorzetten [] (zetste/zetede...voor, voorezet)

pitance : kost [ʼkɔst] (pl. -en) (f) ; **tu dois aller gagner ta pitance** = *je moet je kost gaen schooien*

pitié : kompassje [kɔm'paʃə] (pl. ø) (f)

pitoyable : allendig [a'lændəχ] ; **bête dans une état pitoyable, proche de la mort** = *een allendige beeste*

pivert : houtspicht [ʼutspext] (pl. -en) (m)

placard : binnenkasse [ʼbenəkəsə] (pl. -n) (f), kasse (pl. -n) (f), meurkasse [ʼmœrkəsə] (pl. -n) (f), spinde [ʼspində] (pl. -n) (f)

placarder : plakken (plakte/plaktede/plakste, eplakt)

place : (*publique*) platse [ʼplatsə] (pl. -n) (f), plekke (pl. -n) (f), (... du marché) markt [ʼmart] (pl. -s, -en) (f) / mart [ʼmart] (pl. -s, -en) (n) / merkt [ʼmært] (pl. -s, -en) (n) / mert [ʼmært] (pl. -s, -en) (n), ruumste [ʁymstə] (pl. -n) (f) ; **faire de la place** = *plekke maeken* ; **mettre en place/ remettre quelqu'un à sa place** =

te plekke zetten ; **faire de la place** = de ruimste houden/ maeken ; **récupérer de la place** = ruimste krygen ; **tout est à sa place** = 't staet kant en klaer

placé (être bien) : evaeren [æ'vɔ] (zyn)

placer : beleggen [] (beleide/ beleiste, beleid), (... à côté) derbysteeken [dər] [dər] (staek... by, by-estooken / steekste [ɛ]... by, by-esteecken), stellen [] (stelde/ stelste, esteld), zetten [] (zetste/ zetede, ezet)

placoter : komeeren [] (kommerde/ kommerste, ekommerd), komeerien [] (kommeriede/ kommerieste, ekommeried)

plafond : opperkant ['ɔpəkɑ̃t] (pl. -en) (m)

plage : strange (pl. -n) (f)

plage avant : voorschip ['vɔʁʃɛp] (-schippen/ scheepen) (n) (*d'un bateau*)

plaindre (*quelqu'un*) : beklaegen [bə'kla:hən] (bekloeg/ bekløegste/ bekløegde, bekløegd/ bekløegen) ; **tu n'es pas à plaindre** = je en zyt nie te beklaegen

plaindre (se) : klaegen (klagde/klagste < klaegsde/klaegste, eklagd < eklægd), **se plaindre beaucoup** = klaegen pitten en steëns ; **se plaindre beaucoup, crier misère** = klaegen pitten in 't land

plainte : beklaege ['bəkla:hə] (pl. -n) (f), plainte ['plɛ̃tə] (pl. -n) (f) ; **déposer/ porter plainte** = plainte opdraegen ; **porter plainte** = een beklaege opdoen/ opdraegen

plaire : believeen ['bli:vən] [] (beliefde/ liefste, liefd) anstaen ['ɑ̃stɔ:] (stoeg... an, anestaen) ; **s'il vous plaît** = at 't je belieft ['ɑʃ'ɛbli:f] ; **s'il vous plaît** = als 't je belieft ['ɔ(st)'ɛbli:f] ['ɔst'ɛbli:f] ; **si cela ne lui plaît pas, il doit faire autre chose** = at 't nhem nie an en staet, hen moet etwot anders doen ; **tu es le bienvenu si tu ne désires rien** (*dit sous forme de boutade*) = je zyt welekommen et je niet en belieft ; **plaise à Dieu !** = 't gaet zyn lyk dat God belieft

plaisant : aengenaem ['ɔ̃nhənɑ:m] ; **c'était gai hier soir, nous nous sommes bien amusés/nous avons trouvé cela très plaisant** = 't was/wos geëster gisteraevend, me hen nuus styf geneerd

plaisanter : kallegaeien [] (kallegaeiste, ekallegaeid), prullen [] (prulde/ prulste, epruld)

plaisanterie : prulle ['prœlə] (pl. -n) (f) (*histoire amusante*)

plaisir : leute ['lœ:tə] (pl. Ø) (f), behaegte [bə'ʒa:htə] (pl. Ø) (f), liefhabberie ['li:fabəri:] (pl. -n) (f), plaizjier [plɛ'ʒi:(r)] (pl. Ø) (n) ; **prendre du plaisir à quelque chose** = geneeren [] (geneerde/ geneerste, geneerd) ; **se faire plaisir en faisant quelque chose** (*litt. prendre son plaisir à faire quelque chose*) = ze behaegte hen mee etwat ; **le plus grand plaisir c'est une goutte de café** = de beste leute is een kaffie speute

plaît (s'il te/vous ...) : at 't je belieft ['ɑʃ'ɛbli:f], et 't je belieft ['æʃ'ɛbli:f] ; **rapproche le café s'il te plaît** = geeft den kafé/ kaffie oover, at/et 't je belieft

plaît-il ? : at bluoft je ? [a'blɪvjə]

plan : effen ['æfən]

plan : plang [plɑŋ] (pl. -s) (m) ; **se débrouiller** = (litt. tirer son plan) ze plang trekken

plan d'eau : waeterplekke ['wɔtərlækə] (pl. -n) (f)

planche : bard ['bɑrt] (pl. -en/ -s) (n), berd ['bært] (pl. -s/ -en) (m), boord ['boərt] (pl. -en) (m) (*au dessus de l'âtre*), planke (pl. -n) (f), (en/de ...) barden [] ; achterbard [ʔɑxtərbart] (pl. -en) (m) (*arrière d'un chariot*)

planche de surf : surfplanke ['sɜrfplɑŋkə] (pl. -n) (f) (*néol.*)

plane : (*outil*) sneemes (pl. -sen) (n), snymes ['sɪmæs] (pl. -sen) (n)

plante rampante : kruuper ['krypər] (pl. -s) (m)

planter : anleggen [] ['āləhən] (lei/ legde...an, aneleid), beplanten [], planten (plantte/plantste, eplant) ; **mon champ est planté de pommes de terre** = *me stik is beplant mee eerpels*

plantes aromatiques : kruuden [] (pluriel)

plantes médicinales : kruuden ['krydn] (pluriel)

plaque : plaete ['plɔ:tə] (pl. -n) (f)

plaque : (être à côté de la ...) deruut zyn [də'ryt sin] (wos/was / waeren.... deruut, deruut ewist) (*fam.*)

plaque : steēnplaete ['ste:əplɔ:tə] ['sti:əplɔ:tə] (pl. -n) (f) (*en pierre*)

plastique : plastyk

plastron : plastrong [plɑ'strɔŋ] (pl. -s) (m)

plat : effen ['æfən], plat (*adj.*), **être à plat** = plat zyn

plat : schuttel (pl. -s) (m)

plat (à ...) : effen ['æfən] ; **il est à plat** (*fig.*) = *hen is in effen*

plat cuisiné : poteeten [] (pl. Ø) (n) (*élaboré et mijoté avec des légumes*)

plâtras : kaleie [ka'leijə] (*matière*) (f)

plâtrée : plaevul ['plɑ:vœl] (pl. -s) (n)

plâtrer : beplaesteren [] ; **ils ont déjà plâtré ici avec de cette saleté qui se détache** = *ze hen 't hier al beplaesterd mit van die vuule bucht die ofgaet*

plein : vul ['vœl], (...à ras bord, ... "à bloc") plompede vul /plonkende vul/ plonkte vul ; **en plein dans le mille** (*litt. en plein dans les haricots de maman*) = *plat in Mans boontjes*

plein : (faire le ... d'essence) nafte maeken ['naft [] ['naft [] ['naftə 'ma:kən] (miek ... nafte, nafte-emaekt)

plein(e) d'entrain : neerstig ['ne:stix] ['ne:jtix] ; **travailler avec entrain** = *neerstig werken*

plein(e) de vigueur : neerstig [ˈneːstɪx] [ˈneːjtɪx]

plesser : leëden [ˈleːən] (leëdde, eleëd), leëen (leëdde, eleëd) ; **plesser une haie** = een haege leëen/ leëden

pleurer : kryschen] (kreësch, ekreeschen) ; blèeten] (bleetste [ɛ], ebleet [ɛ]), grynsen] (grynsde, egrynsd), (jusqu'à la syncope) ooverkryschen] (kreesch... oover, ooverekreeschen), treuren] (treurde/ treurste, etreurd) (*quelqu'un ou quelque chose*)

pleurnicher : kryschen] (kreësch, ekreeschen), blèeten] (bleetste [ɛ], ebleet [ɛ])

pleuvoir : reegenen (reegende, ereegen), reenen (rinde<reende, erind<ereend), (*excessivement*) heemellik reenen [ˈeːmələk ˈreːnː], smokkelen] (smokkelde/ smokkelste, esmokkeld) (*d'une pluie fine*) ; **il pleut** = 't rint (< reent) ; **il pleut à verse** = 't reegent/'t rint lyk/lik smyten/gieten ; **il pleut excessivement** (*litt. il pleut vraiment tout le ciel*) = 't rint nog heemellik ; **il pleut et le soleil luit, c'est kermesse en enfer** = 't reent et de zunnē schingt, 't is kerremesse in de helle ; **le soleil s'est couché derrière un gros nuage, il pleuvra demain** = de zunne is onder een bank egaen/ bachten een bank, 't gaet morgen reenen

pli : kronkel] (pl. -s) (m), plooi [ˈploːj] (pl. -s) (m)

pli : (faire des ... dans la tôle) bekkenmaeken] [ˈbækmaːkən] (miek ... bekken, bekkenemaekt [a])

plie : plaete [ˈplɔːtə] (pl. -n) (f)

plier : plooiën] (plooide/ plooiste, eplooid)

plisser : beplooien] (beplooide/ beplooiste, beplooid), kronkelen] (kronkelde/ kronkelste, ekronkeld), opruufelen] (ruufelde/ ruufelste... op, operuufeld), ruffelen] (ruffelde/ ruffelste, eruffeld) ; **une jupe plissée** = een beplooïden rok

plomb : lood [ˈloːt] (n)

plomb de sonde : dieplood [ˈdiːəploːt] (pl. -s) (n) (*marine*)

plomber (se) : toelooien [ˈtulɔːpm] (loopte/ loopede/ loopste / liep... toe, toe-elooien) (*se plomber par la pluie*) ; **la terre se plombe** = 't land loopt toe

plonger : plonken] [ˈplʊŋkən] (plonkste/plonkte, eplonkt)

plouc : boeretap [ˈbuːəɾətəp] (pl. -s) (m)

ployer : afhangen [ˈafʊŋː] [ˈafʊŋən] [ˈafʊːjn] (hangde/ hangste/ hing... af, afhangen), plooiën] (plooide/ plooiste, eplooid) ; **les arbres ploient sous le poids**

des fruits = de boomen hangen af /of van 't fruit ; **les branches ploient (sous leur poids)** = de branken hangen af

pluie : reegen (pl. Ø) (n), reën (f)

plume : pluume (pl. -n) (f), (tige creuse de la ...) penne [ˈpæːnə] (pl. -n) (f), steekpenne [ˈstɛkˌpæːnə] (pl. -n) (f) (plume naissante/ tectrice), (... naissante)

steekpluimtje ['stɛkplɥmtʃə] (pl. -n) (n)

plumé : eplunderd [æ'plœndɔrt] (*fam.*) ; **il a été plumé en allant au marché** = *hen het eplunderd ewist al gaen in de markt*

plumer : pluumen (pluumde/pluumste, epluumd)

plumule steekpenne ['stɛkəpæna] : (pl. -n) (f)

plus : meër ; **d'autant plus** = *te meër, zo veele te meër* ; **de plus en plus** = *van langs te meër, ten meesten]* ; **plus on est plus...** = *hoe meër hoe...* ; **non plus** = *oek nie/oek geen* ; **plus ou moins** = *meër of min* ; **en plus/ de plus** = *op den hoop* ; **j'avais bien travaillé et en plus je me suis fait gronder** = *'k hadden wel evrocht en op den hoop 'k waeren nog begrold* ; **pour le plus** (*exprime l'idée de compétition pour être le plus ...*) = *om 't meëst (n)/om de meëste (f/pl)/om den meësten (m)* ; **tire un paysan par sa bourse, un cochon par son nez, ils crient tous les deux pour être celui qui crie le plus fort/pour être le meilleur** = *trekt een boer by ze beurze, een zwyn by ze neuze, ze schreëuwen alle tweë om 't meëst/om den meësten*

plus : hoe ['u] ; **plus ... plus...** = *hoe meër ... hoe meër ...* ; **plus on est de fous plus on rit** = *hoe meër zots, hoe meër leute*

plus tôt : eërder ['ɛdər]

plusieurs : defrente [də'fræntə], tefrende [tə'frændə]

plutôt : bedeëns ['bədəəs], medeëns ['medeəs]

pluvieux : reenachtig ['reinaχtəχ] ['reinaχtiχ] ; **le temps est pluvieux** = *'t is reenachtig*

pneu : band (pl. -s ['bɑns]) (m/n)

pneumonie : valling op den borst (n)

poche : beurze (pl. -n) (f)

poche intérieure : binnenbeurze ['benəbø:zə] (pl. -n) (f)

pocheteau gris : schaete ['ʃɑ:tə] (pl. -n) (f) (*poisson*), schat ['ʃat] (pl. -n) (f) (*poisson*)

poêle : panne (pl. -n) (f)

poêle : pelder ['pældər] (pl. -s) (m) (*drap mortuaire recouvrant le cercueil*) ; **les coins du poêle** = *de hoeksches van den pelder* ; **tenir les cordons du poêle** = *de hoeken van den pelder houden* ; **tenir un cordon du poêle** = *een hoeksche van den pelder vasthouden*

poêle : stoove (pl. -n) (f)

poêle flamand : jachtstoove ['jaχstovə] (pl. -n) (f)

poêle triangulaire : driehoek ['driuk] (pl. -en) (m)

poésie : poëzie [poe'zi:] (pl. -n) (f)

poète : dichter ['dɛχtər] (pl. -s) (m)

poids : (*avoir du ...*) schellen [] (schelde/ schelste, eschelt) ; **au poids** = *by de maete*

poids : gewicht [hə'wɛxt] (pl. Ø) (n), gewichte [hə'wɛxtə] (pl. -n) (f) (*objet calibré*), weegsel ['we:hsəl] (pl. -s) (m) (*poids maximum autorisé*) ; **un poids de cent grammes** = een gewichte van honderd/honderd grammen

poignée : handel ['aŋə] (pl. -s) (m), hangel ['aŋə] (pl. -s) (m), handhaeve ['anta:və] (pl. -n) (f), (de porte) klinke (pl. -n) (f), (... de sonnette) kwispel ['kwɛspəl] (pl. -s) (m), (... de chaine de sonnette) palul [pa'lœl] (pl. -s) (m), (... de fortune en bois) pion ['piɔ̃] (pl. -s) (m) (*faite d'un morceau de bois avec une ficelle pour remplacer la poignée d'un panier*)

poignée : handvul ['antfœl] (pl. -s) (m) (*contenu de la main*)

poil : haer (pl. -en) (m)

poinçon : elsen [] (pl. -en) (f) (*outil*), steeker ['ste:ikər] (pl. -s) (m) (*outil*)

poindre : uutschieten (shoot ... uut, uuteschooten)

point : point ['pɔ̃nt] (pl. -en) (m)

point : passe ['pasə] ; **à point/ au point** = te passe ; **venir à point** = te passe kommen ; **cela tombe à point, c'est à point** = 't is van passe/ 't is juuste van passen

pointe : (*extrémité*) top (pl. -s/-pen) (m)

pointer au chômage : doppen ['dɔ̃] (doppede/ dopste, edopt)

pointu : pykewys ['pikəwis], scherp

pointu : pykewys ['pikəwis] (pl. -n)(m)

poire : peere (pl. -n) (f)

poireau : poret (pl. Ø) (n)

poirier : peerenboom (pl. -s/-en) (m)

pois : **petit pois** = erweete (pl. -n) (f), **pois cassés** = ebrooken erweeten

poison : poozong [po'ə'zɔ̃] (pl. -s) (n), fenyn(t) [fə'nin(t)] (pl. -en) (*plante, insecte*), vergift ['vərheft] (pl. -en) (n), verlot [vər'lɔt] (pl. -s) (n)

poisson : visch (pl. -en) (m), (*du ...*) (n)

poisson-limace : lokkette ['lɔkətətə] (pl. -n) (f)

poisson-lune : maenevisch ['mɔ:nəvɛs] ['mɔ:nəvɛʃ] (pl. -visschen) (m)

poitrail : borst (pl. -en) (m/f)

poitrinaire : borsteryk ['bɔstərik]

poitrine : borst (pl. -en) (m/f)

poivre : peeper ['pe:pɔr] (n), **il va dérouiller/ il va payer cher/ il va savoir combien cela va lui coûter** (litt. *il va savoir combien d'once le poivre vaut*) = *hen gaet weeten hoeveele dat 't peeper d'once gaet*

poivrière : peepertorre ['pe:pɔrtɔrə] (pl. -n) (f) (*architecture*)

poix : pek ['pæk] (pl. Ø) (n) ; **noir comme de la poix** = zwort lyk/ lik pek ; (*surnom du*) **diable** = Haentje pek/ Hellepek

poli : beleefd [bəʊleʊft], vriendlik ['vri:əndlək] ['vrɪndlək]

police d'assurance : assuransje [asy'rʊ:fə] (pl. -n) (f)

policier : dienaer ['di:ənɔ:r] (pl. -s) (m)

politesse : beleefdigheid ['bɛlə:fdəɦit] (pl. Ø) (f)

politicien : polityke man [poli'tikə 'mān] (pl. -nen/-s) (m)

politicienne : polityke vrouwe [poli'tikə 'vrɔwə] (pl. -n) (f)

politique : polityke [poli'tikə] (pl. -n) (f) **homme politique** = polityke man [poli'tikə 'mān] (pl. -nen/-s) (m) ; **femme politique** = polityke vrouwe [poli'tikə 'vrɔwə] (pl. -n) (f)

pollakiurie : kouden pis (pl. Ø) (m) ; **il souffre de pollakiurie, il ne peut pas rire** (formule humoristique) = hen het den kouden pis, hen en kunt nie lachen

pollen : bloemstof ['blumstɔf] (pl. -fen) (n)

pomme : appel [ʔapəl] (pl. -s) (m), (variété de pomme : pépin sonnante) ruuscher ['ryʃər] (pl. -s) (m) (dont les pépins provoquent un bruit de hochet quand on les secoue)

pommes de terre : eerdappel ['ɛrapəl] (pl. -s) (m), erpel ['ɛrpəl] ['ærpəl] ; **les pommes de terre sont prises par le gel** = de eerdappels zyn egreepen van den varst

pommer : kroppen [kɔpən] (kropste/kropte, ekropt) (une salade)

pommier : appelboom [ʔapəlboʊm] (pl. -s / -en) (m)

pompe à main : handpompe ['ɑntpɔmpə] (pl. -n) (f) ; **levier de pompe à main** : handspeëke ['ɑntspe:əkə] (pl. -n) (f)

pomper : aftappen ['ɑftapən] (tappede/ tapste... af, afetapt) (liquide)

pompon : kwispel ['kwɛspəl] (pl. -s) (m) (au bout des cordons du poêle)

ponceau : dam ['dɑm] (pl. -s) (m) (avec tuyau pour accès à un champ), duiker ['dykər] (pl. -s) (m),

punctuel : op d'eure

pondoir : hennest ['ɛnənɛst] (pl. -en) (n), legbak ['læxbak] (pl. -ken) (m)

pondre : leggen ['læɦən] (lei/legde, eleid)

pont : brigge ['brɛɦə] (pl. -n) (f), brugge ['brɛɦə] (pl. -n) (f) ; **le pont levé** = de ophaelende brigge / brugge ; **il devra aller vivre sous le pont de Bissezele (se dit de quelqu'un qui est en faillite)** = hen moeste gaen weunen onder/onger Bussezele brugge

pont : dek ['dæk] (pl. -ken) (n) (d'un navire)

ponte : leggen ['læɦən] (n)

ponton : bruggetje ['brɛɦətʃə] (pl. -s) (n), (briggetje ['brɛɦətʃə])

populaire : (bien ...) welekend ['wɛləkənt]

population : volk (n)

porc : zwuun [] (pl. -s/-nens) (n)

porche : poorte ['pɔʁətə] (pl. -n) (f)

porcherie : zwynekot [zwinəkɔt] (pl. -kooten) (n)

port : haeven(t) ['a:vɛm] ['a:vənt] (pl. haeven(t)s ['a:vəs]) (m) ; **rentrer au port** = den haeven(t) andoen

portable : draeglik ['dra:hlek]

porte : deure ['dø:rə] (pl. -n) (f), (*d'une ville*) poorte ['pɔʁətə] (pl. -n) (f), (... arrière/ de derrière) achterdeure ['aχtə(r)dø:rə] (pl. -n) (f), (partie inférieure d'une porte d'étable/d'écurie) onderdeure ['undərdø:rə] (pl. -n) (f) / ongerdeure ['uŋərdø:rə] (pl. -n) (f), (partie supérieure d'une porte d'étable/d'écurie) opperdeure ['ɔpərdø:rə] (pl. -n) (f), schuufdeure ['ʃyvðø:rə] (pl. -n) (f) (*à glissière*), (... d'étable/d'écurie à deux battants) staldeure ['staldø:rə] ['stɔldø:rə], (porte d'une trappe) valdeure ['vɔldø:rə] ['valdø:rə] (pl. -n) (f), (*d'entrée*) voordeure (pl. -n) (f), (... arrière) (*fig. anus, transit*) achterpoorte ['aχtəpɔʁətə] (-n) (f) ; **mis à la porte** = buitenestamperd ['bytnəstəmpərt] ; **la demie-porte** (*l'entrée d'un bordel*) = de halve deure ; **partie supérieure d'une porte d'étable/d'écurie** = de halve deure / de opperste deure ; **partie inférieure d'une porte d'étable / d'écurie** = onderste/ongerste deure ; **mange bien, bois bien, dors bien, tiens la porte arrière bien ouverte (transit) et envoie le médecin au diable** = eet [ɛ] wel, drinkt wel, slaept [a] wel, houdt de achterpoorte wel oopen en laet [aʷ] den dokter by de duuvels loopen ; **tu vas prendre la porte** = je gaet de buuteweg krygen

porte-bagages : багаgedraeger [ba'hɔ:ʒədra:hər] (pl. -s) (m), portebagaeg [pɔrtəba'hɔ:ʒə] (pl. -en) (m)

porte-drapeau : drapodraeger [dra'pɔ:dra:hər] (pl. -s) (m)

portemanteau : kleedraeger ['kle:rdra:hər] (pl. -s) (m) ; kapstok (pl. -s/-ken) (m)

porte-plume : (*néol.*) pennedraeger ['pænədra:hər] (pl. -s) (m)

porte-plume : penne ['pænə] (pl. -n) (f)

portée : draegte (pl. -n) (f) ; **perdre sa portée** (*de petits*) = nheur draegte scheef gaen

porter : draegen (dreeg/ droeg, edreegen), (... des lunettes) brillen [] (brilde/ brilste, ebrild) ; **porter secours** = helpe draegen ; **porter plainte** = plainte opdraegen ['ɔbdra:hən] (dreeg/ droeg... op, opedreegen)

porter (se) : **porte-toi bien !** = houdt je kloek !

porteur : draeger ['dra:hər] (pl. -s) (m)

porteur : (... de projet) plangdraeger [plɑ̃dra:hər] (pl. -s) (m) (*néol*)

poser : (*à plat*) leggen ['] ['læhən] (lei/leien/leiste/legde, eleid), neerezetten ['ne:rə] (zetste/ zetede... neere, neere-ezet) (*vers le bas*), stellen [] (stelde/ stelste, esteld), wegleggen ['] (lei/ leide ... weg, wegeleid), zetten

[] (zetste/ zetede, ezet), (... une toiture) bedakken [bə'dakən]
(bedakste, bedakt), (... un filet) anleggen [lɛi/ legde...an, aneleid]
; **poser des filets** = de vluuie anleggen/ inleggen ; **pose ton livre !** = legt je
boek weg ! ; **poser soigneusement** = schoone wegleggen

position : pozysje [pɔ'ziʃə] (pl -n) (f)

possédé : beduuveld [bə'dyʋəlt] (*fig. par des mauvaises idées*) ; **elle était
possédée du démon, elle a appelé Lucifer** = ze was/wos bezeeten van den
duuvel, ze riep achter Luucifer ; **être possédé** (*par un esprit, par le diable*) =
bezeeten zyn [bə'ze:ti]

posséder : bezeeten [] (bezeetste [ɛ], bezeeten) ; **possédé par le démon/
le coucou** = bezeeten van den duuvel/ den koekoe

possibilité : meugelikhyd [mø'hələkit] (pl. -en) (f), meugelikghyd [mø'hələkəhit] (pl. -
en) (f)

possible : meugelik [mø:hlek] ; **c'est possible** = 't kunt zyn

poste : (PTT)(radio) post [pɔst] (pl. -en) (m)

postillonner : smokkelen [] (smokkelde/ smokkelste, esmokkeld)

pot : pot (pl. -s/-ten) (m), buuse [bysə] (pl. -n) (f) (*cylindrique*), schifpot [ʃepɔt] (pl.
-s, -ten) (m) (*posé sur le poêle dans lequel on brûlait des résidus de lin*)

pot à lait : melkpulle [mæ:(l)kɔələ] (pl. -n) (f)

pot de fleurs : bloempot [blumpɔt] (pl. -s/ -ten) (m)

pot-au-feu : bouly [bu'li] (pl. -s) (m), boulyvlesch [bu'livleʃ] (pl. Ø) (n) (*matière*) ;
le pot au feu est sur le poêle = den bouly is op de stoove

poteau : post [pɔst] (pl. -en) (m), staeke (pl. -n) (f), (... de soutien) staef [stɑ:f] (pl.
staeven) (m), (... de soutien) steunstaeke [stø'nstɑkə] (pl. -n) (f) (*vertical*)

pou : luus [lys] (pl. luuzen) (m) ; **c'est un radin** (*litt. c'est un gaillard comme un
pou*) = 't is een luus van een vent ; **les poux s'en vont en courant** (*se dit
quand le joueur a un très mauvais jeu de cartes*) = de luuzen loopen deruut

pouah ! : foei [fuʃ] (*interj.*)

poubelle : vuulbak (pl.-en) (m)

pouce : duume [dymə] (pl. -n) (f) ; **des hommes comme des pouces** (*litt. des
petits bonshommes*) = ventjes lyk/lik duumen ; (*litt.*) **on lui a tapé sur les
pouces** (= les doigts) = hen het op ze duumen eklopt ewist

pouce : (petit ...) duumtje [dymtʃə] (pl. -s) (n)

poudre : poeder [pudəʃ] (pl. -s) (m/n), poere [puʀə] (pl. -n) (f), (... à lessive)
woschpoere [wɔʃpuʀə] (pl. -n) (f), (*du médecin ou de la pharmacie contre le
refroidissement*) verkalteringe poere/poeders [vər'kaltəri:ə puʀə/pudəʃ] (f) (pl.) ; **il a
pris la poudre d'escampette** = hen is uuteschuufd ; **ne pas avoir inventé la
poudre** = lichtzinnig zyn

poudre à canon : poere [puʀə] (pl. Ø) (f)

poudrer : poeren [] (poerde/ poerste, epoerd) ; **traiter les pommes de terre** (en les poudrant) = de erdappels poeren

poulailler : (bâtiment) hennekot ['ænəkɔt] (pl. -kooten) (n), (parc) hennepark ['ænəpark] (pl. -s) (m), henneperk ['ænəpærk] (pl. -s) (m), henneploing ['ænəplɛŋ] (pl. -s) (m)

poulain : kachtel ['kaxtəl] (pl. -s) (m), bederveling [bədærvəlɪŋk] / bedurveling [bəd'ɔrvəlɪŋk] (pl. -en) (m) (élevé au biberon), pappot ['papɔt] (pl. -s) (m), (... élevé au biberon) pappotkachtel ['papɔtkaxtəl] (pl. -s) (m)

poule : henne ['ænə] (pl. -n) (f), (... couveuse) kloekhenne [klɔkɫænə] (pl. -n) (f)

poule d'eau : korte poulje ['pujə] (pl. -n) (f), rietepoulje ['ri:təpujə] (pl. -n) (f), riethenne ['ri:tænə] (pl. -n) (f), waeterhenne ['wɔ:tərænə] (pl. -n) (f)

poule de mer : (grosse) koffervissh [kɔfərvɛs] [kɔfərveʃ] (pl. -len/ -ols) (m) (poisson) / snothol ['snɔtəl] (pl. -len/ -ols) (m) (poisson)

poule naine : kukkelhenne ['kœkəlænə] (pl. -n) (f)

poulet : kieken (pl. -s) (n)

poulette sans crête : poulje ['pujə] (pl. -n) (f)

poulie : blok ['blɔk] (pl. -s) (m)

poupe : achtersteeven ['axtərste:v] (pl. -s) (m), konte (pl. -n) (f), stier ['sti:ər] (pl. -s) (n) ; **la poupe d'un bateau** (image) = de konte van een schip / 't gat van een schip

poupée : poppe ['pɔpə] (pl. -n) (f)

pour : naer ['nɔ:(r)], om... (te) (+ verbe à l'infinitif), voor

pour cent : ten honderd/hongerd [tɪn'ɔʊərt]

pour que : om dat

pour quelque chose : etwaervooren [æ'twɔ:vɔə] ; **cet homme est bien venu pour quelque chose** = 't is etwaervooren dat dien man ekommen is

pour quoi : om wie ['ɔm 'wie], om wuk ['ɔm 'wœk]

pour rien : voor de wips

pour sûr : opzoekers ['ɔpsɛ:kərs], vorzeeker [vɔr'ze:kər] [vər'ze:kər]

pourboire : beurzegeld ['bɔ:zəhælt] (pl. Ø) (n), drinkgeld (pl. Ø) (n), geenee [ʒe:'ne:] (pl. Ø) (f)

pourcentage : pourcent [pur'sent] (pl. Ø) (n), ten honderden/hongerden [tɪn'ɔʊərdn] ; **avec quel pourcentage (litt. combien de pour cent) as-tu été élu ?** = op hoeveele ten honderden het je inevooisd ewist ?

pourchasser : verjaegen [vər'] (verjoeg/ verjaegde, verjoegen/ verjaegd)

pourparlers: beklappen [] (pl. Ø) (n)

pourquoi : (*c'est ...*) daerdeure (*'t is ... dat/dan*), deurwyne (*cause*), om wuk [ˈwœk] / om wyne (*dans quel but*), waerom, waervooren]

pourri : fartig, fennigryk [ˈfɛnəhrik] (*insulte*), fortig, rot [ˈrɔt], (complètement ...) mispelfartig [ˈmɛspɛlfartix] [ˈmɛspɛlfærtɔx] ; **pourri comme une nèfle** = *fartig lyk een mispel*

pourri : fartigryk [ˈfærtɔxrik] (*personne*)

pourrir : bederven] (bedorf, bedurfd/ bedurven/ bedorven), fartigen [ˈfærtəhən] (fartigde/ fartigste, efartigd)

pourriture : fartigheid [ˈfærtəhit] (pl. Ø) (f)

poursuite : voortsdoen [ˈvɔ(r)stduːn] (pl. Ø) (n) (*d'une activité*)

poursuivre : betygen [bɛˈ] (beteëg, beteegen) (*en justice*); voortdoen [ˈvɔ(r)rdyːt] (dei/ deien/ deide... voort, voortedaen), voortsdoen [ˈvɔ(r)stduːn] (dei/ deien/ deide... voorts, voortsedaen), achterloopen] (liep / loopte [ɔ] / loopede/ loopste [ɔ] ... achter, achtereloopen)

pourtant : toch

pourtour : ronde (f)

pourvoir : bezurgen] (bezurgste, bezurgd)

pourvu ; **pourvu qu'il vienne** = *hen gaet zoekers kommen*

pousse : schoote [ˈʃɔːtə] (pl. -n) (f)

poussé ; **il est poussé** (*de manière incontrôlable*) **à faire cela** = *hen is beduuveld om dat te doen*

pousse-pousse : (... à roue/ mécanique) styker [ˈstri:kəʀ] (pl. -s) (m)

pousser : groeien / gruuien (groeiende, egroeiend)

pousser : duuien [] (duuide/ douwde, edouw), duuwen [] (duuwde, edouwen), (... en arrière) achterwaertssteeken [ˈɑχtərwɔːrste:kən] (staek/ steekste [ɛ]... achterwaerts, achterwaersesstoooken/ achterwaertssteeken), schooren [] (schoorde, eschoord) (*balançoire*), steeken [] [] (staek, estoooken / steekste [ɛ], esteeken) (*une voiture*), steenen [] (steende/ stenste, esteenen) (*quand on est constipé*) ; **il pousse au point de chier de la brique** = *hen steent [ɛ] enoef/enoeg om bryke te schyten*

pousser (se) : schuiven] (schoof, eschooven)

pousser à bout : beëtelen [ˈbeːtɛlɛ] (beëtelste, ebeëteld)

pousser contre : eegenschooren] (schoorde/ schoorste... eegen, eegeneschoord)

poussière : bocht [ˈbɔχt] / boft [ˈbɔft] (pl. Ø) (n) (*provoquée par une machine*), bof [ˈbɔf] (pl. Ø) (n) (*fine qui se dépose sur les meubles*), moude [ˈmudə] (pl. Ø)(f) (*sur un chemin*), mul [ˈmœl] (pl. Ø) (n), (grain de ...) mullege [ˈmœləhə] (n), (chiffon à

...) mullekulte ['mœləkœlta] (pl. -n) (f), (*faire de la ...*) mullen [] (mulde/ mulste, emult), (*grain de ...*) mulletje ['mœlətʃə] (n), (nid à ...) mulvanger ['mœlvɑŋər] (pl. -s) (m) (*fig.*), stof ['stɔf] (pl. Ø) (n) (*d'aspirateur/ qui se dépose sur les meubles*) ; **il n'y a pas un grain de poussière à trouver** = 't en is nie een graentje mul te vinden ; **chiffon à faire les poussières** = stofkulte ['stɔfkœlta] (pl. -n) (f) ; **il a plu juste assez pour (litt. éteindre/ étouffer la poussière) humidifier la poussière pour qu'elle ne vole pas** = 't en het maer enoeg ereend om de moede te blusschen ; **on voit la poussière voler dans le rayon de soleil** = me zien stof vliegen in een zunnestrael ; **il a plu juste assez pour (litt. éteindre/étouffer la poussière) humidifier la poussière pour qu'elle ne vole pas** = 't en het maer enoeg ereend om de moude te blusschen

poussin : kiekien (pl. -s) (n), kiekische ['kikʃə] ['kiəkʃə] (pl. -s) (n)

poutre : (*maîtresse*) balke ['bɔwkə] ['bɔ:kə] (pl. -n) (f), maekelaere ['ma:kələ:rə] (... *verticale bloquant les deux portes d'une grange*)

poutre sablière : meurbalke ['mœrbalkə] ['mœrbɔlkə] ['mœrbawkə] ['mœrbɔwkə] (pl. -n) (f), steenplaete ['ste:ənplo:tə] (pl. -n) (f), zandbalke ['zantbalkə] ['zantbɔlkə] ['zantbawkə] ['zantbɔwkə] (pl. -n) (f)

poutre ventrière : buukbalke ['bykbɔ:kə] ['bykbɔwkə] (pl. -en) (f) (*charpente*)

pouvoir : **il est au pouvoir** = *hen is in 't hoofd*

pouvoir : kunnen (konde/kuste, ekund) (*être capable de*), meugen ['mœ:hən] (mochte/ muchte / muste, emeugd) (*avoir la permission de*) ; **ça se peut** = 't kunt zyn ; **il n'en pouvait plus** = *hen wiste nie meër van zezelve* ; **je n'en peux plus** = 'k en kunnen nie meër

pouvoir sortir : buutenmeugen ['bytmœ:hən] (mochte/ muchte/ muste ... buuten, buutenemeugd) (*avoir l'autorisation*)

prairie : weëe ['we:ə] (pl. -n) (f), weie ['we:iə] (pl. -n) (f),

pratique : geryvig [hə'ri:vɔχ], kommodieus [kɔmɔ'djɔ:s]

pré : meersch ['mœ:ʃ] ['mœ:ʃ] (pl. -en) (n), (*flottant*) vlotmeersch ['vlɔtmœ:ʃ] ['vlɔtmœ:ʃ] (pl. -en) (n), weëe ['we:ə], weie ['we:iə] (pl. -n) (f), weere (pl. -n) (f)

préalable (au) : bevooren [] ; **nous en parlerons au préalable** = *me gaen bevooren dervan klappen*

préau : préau ['preo] (pl. -s) (m)

prêcher : preeken [] [] (preekede/ preekste, epreekt)

précieux : weerdig ['we:rdəχ] ['we:rdix]

précieux : beslagmaeker [bə'slɑmɑ:kər] (pl. -s) (m)

précis : djuuste / juuste, percys [pər'sis] ; (très ...) bestrut [bə'strœt] ; **urnom donné à quelqu'un de méticuleux** (*litt. Petit Pierre Précis*) = *Pietje Percis* ; **ce travail est très précis** = *dat werk is bestrut* ; **il aime beaucoup son travail, il est très précis** = *hen het geern ze werk, hen is styf bestrut*

précisément : precieslik [pre'si:zlek]

précision : djuustighyd [ˈdʒystəhɪt] (pl. -en) (f)

précoce : vroeg

préconiser : beraeden [bəˈrɔː] (beraadste [a]/ beraedde [a], beraeden)

préférable : beeter [ˈbe:tər]

préférence : (pour exprimer la préférence, comparatif de geern) liever [ˈli:vər] ; **il préférerait** (+ verbe) = *hen zoudt liever* ; **les enfants préfèrent jouer au-dehors** = *de jongens speelen liever albuuten* ; **il préfère une chemise à longs pans** = *hen het liever een hemde mit een lange slibbe* ; **le plus tôt sera le mieux** = *hoe vroeger, hoe liever* ; **il est égoïste, il n'aime pas partager** (litt. *il est de l'an 11, il se préfère lui-même*) (jeu de mot sur les rimes sans donner un sens patulier) = *hen is van 't jaer elve, hen het liever ze zelve* ; **je préfère le voir s'en aller que venir** (litt. *je préfère ses talons que ses orteils*) = *'k hen liever zen hielen of ze teën*

préjudice : schae [ˈʃaː][ˈʃɔː][ˈʃɔː] (pl. Ø) (f) ; **porter préjudice** = *schae doen*

prélasser (se) : paeuwen [] (paeuwde, epaeuwd) ; **le chat se prélasse** = *de katte paeuwt*

prèle : kattesteert [ˈkatəstɛːrt] [-ˈstært] (pl. -s) (m) (++) (litt. *queue de chats*)

premier / e/ s : eërst /-e /-en (+substantif n/ f,pl/ m)

premier : eërst [e̞e̞əst] ; **avant tout** = *eërst vooral / eërst van ael* ; **premier et avant tout** = *eërst en vooral* ; **le premier décembre** = *den eëersten december* ; **la première visite** = *'t eëerste bezoek* ; **le premier chat** = *de eëerste katte* ; **en premier** = *te vorhand*

premièrement : eërst

prendre : neemen [ˈne:m:] (naem, enoomen), groupen [] (groep, egroopen), grypen [] (greëp/ groep, egreepen/ egroopen), (... des notes) opschryven [] (schreëf ... op, opeschreeven), pakken (pakte/ pakkede/ pakste, epakt), (*au collet*) stroppen [] (stropste, estropt), vasthouden [] (hield/ houdste... vast, vasthouden) ; (... un virage) afdraeien [ˈavdrɔːjən] (droei... af, afedraeien) ; **prendre la place** = *de plekke neemen*, **il me prend pour un fou** = *hen houdt myn om/voor een zot* ; **prendre un médicament** = **een medikament groupen** ; **prendre à part** = *van kante grypen* ; **j'en ai pris un bon coup** = *'k hen der wat egreepen*

prendre à parti : attakieren [] (attakierde/ attakierste, attakierd)

prendre conscience : beseffen [bəˈ] (besefedede, beseft), gewaere [ˈhəwɔːrə] zyn, (... de quelque chose) (etwat) zien (op)kommen (litt. *voir quelque chose venir*) ; **il en a bien pris conscience** = *hen het dat wel beseft* ; **être en train de prendre conscience de** = *gewaere kommen (van)*

prendre (se) en charge : beneemen [] (beneemste, beneemd)

prendre garde : opletten (lettede/ letste... op, opelet), **prends garde à toi !** = *let op !*

prendre mal : kwaelk afgrypen [] (groep... af, afegroopen) (*un propos, une attitude*), kwaelk afneemen [ˈavne:m:] [ˈavne:mən] (naem/ neemde [ɛ]/ neemste [ɛ]... af, afenoomen)

prendre place : anschuuvan [] (schuufde/ schuufste/ schoofde... an, aneschooven), neerezitten [] (zaet/ zaetede/ zitste ... neere, neere-ezeeten)

prendre soin : zurgen []

prendre sur le fait : opkommen [ˈɔpkɔ:m:] (kaem/ kwaem ... op, opekommen), opvallen (viel/ valste ... op, opevallen) ; **c'est tout à fait vrai que je l'ai pris sur le fait** = 't is zeeker waer dan 'k hen hen deropevallen

prénom : vornaeme [ˈvɔrna:mə] (pl. -n) (f)

préoccupé : bemoeid [bəˈmu:ʒt], ongerust [ˈunh(ə)rœst] [ˈɔnh(ə)rœst] ; **il est préoccupé par quelque chose** = *hen is bemoeid mee etwat*

préoccuper (se ... (de)) : bemoeien [] [bəˈmujən] (nhem) (bemoeiste, bemoeid) ; **il se préoccupait du malheur des gens (en bien)** = *hen bemoeid nhem van 't ongeluk van de menschen*

préparer : gereëddoen [ˈhre:ətum] (dei ... gereëd, gereëdedaen)

préparer (se) : gereëddoen [ˈhre:ətum] (nhem) (*à faire quelque chose*)

près : (le plus ...) naerst [ˈnɔ:st], (à peu ...) rond,

près de : bekan [ˈbəkã] (*quantité*), by/byt, derby [dərˈbi], naer [ˈnɔ:(r)] ; **viens ici !** (*près de moi*) = *komt derby !*

presbytère : pasterie [ˈpastəri:ə] (pl. -n) (f)

présent : prezent [preˈzɛnt] (pl. -en) (m)

présent : **être présent** = *daer zyn*

présent (à ...) : nuu [ˈny]

présentation : vertoog [ˈvɔrtɔ:ʒ] (pl. -en) (n), vertooging [vɔrˈto:hiŋk] (pl. -en) (n) ; **écrire la présentation** = *'t vertoog beschryven*

présenter : (*quelque chose*) bieden [ˈbi:ɔ] (bood/ biedde/ biedste , ebooen/ ebied)

présenter (se) : vertoogen (nhem) [vɔrˈto:hiŋ] (vertoogde/ vertoogste, vertoogd), zetten (nhem) [ˈnɔem] (zetste/ zetede ... nhem, nhemegezet)

préserver : beschermen [] (beschermste/ beschermde, beschermd), bewaeren [] (bewaerde/ bewaerste, bewaerd)

président : voorzitter [vɔrˈzɛtɛr] (pl. -s) (m)

presque : bedeëns [ˈbədə:ɔs], bekan [ˈbəkã], haest, ontrent [ˈɔntrɛnt], schaers [ˈʃɔ:s] ; **il est presque 4 heures** = *'t is bedeëns vier* ; **c'est presque plein** (*c'est au seuil d'être plein*) = *'t is schaers vul* ; **c'est presque cuit** = *'t is schaers enoeg*

pressé (être) : eperseerd [æpər'se:rt] (zyn), epresseerd [æpre'se:rt] (zyn) ; **je n'ai pas beaucoup de temps, je suis pressé** = 'k en hen nie veele geen tyd, 'k zyn eperseerd ; **pressé** = in een jachte

pressentiment : ingeefte ['ʃɛftɑ̃] (pl. -n) (m)

pressentir : gewaere ['həwɔ:rɑ] zyn, inegeeven zyn ; **j'en ai eu le pressentiment, cela m'a été inspiré** = 'k hen 't inegeeven ewist/ 't was myn inegeeven

presser : pressen [] (preste, eprest) (*paille, lin etc.*)

presser : jachten (dans l'expression) 't jacht = *ça presse*

presser (se) : werren (*nhem*)

prestation : prestaesje [pres'tɑ:ʃə] (pl. -n) (f)

présumer : gewaere ['həwɔ:rɑ] zyn) ; **je présume que nous n'allons pas facilement arriver à la maison avec tous ces gens qui reviennent de la mer** = 'k zyn gewaere dan me nie gemakkelik thuus gaen raeken mee ael die menschen die weerekommen van de zèe

prêt : gereëd ['hre:t] ; **mettre la table** = den taefel gereëd doen

prétendre : eegenhouden (hield/houdste ... eegen, eegenhouden)

prétendument : konsuus ['kɔnsys]

prétentieux : fier ['fi:ə], fierig ['fi:ərix] ['fi:ərx], promp ['prɔmp], prots ['prɔts], pruts ['prɔts] (*qui a des manières grandioses et fières, qui attache une trop grande importance à son apparence*) ; **femme qui se comporte de manière prétentieuse** = een prompe mozette/ een prompe mozette/ een protse madame/ een prutse madame

prétentieux : dikhoofd ['deko:ft] (pl. -en) (n), geweldmaeker ['həwældma:kər] (pl. -s) (m) ; **Monsieur Prout du poulailler** (*moquerie à l'encontre de quelqu'un de prétentieux*) = Meneer Prot van 't hennekot

prêter : geeven te leenen (gaef, egeeven) (*litt. donner à prêter*), (... serment) zweeren op 't kruus (*litt. jurer sur la croix*)

prétexter : konsuus zeggen ['kɔnsys 'zæhən] (zei(-de) konsuus, konsuus ezeid) ; **il a prétexté être malade** (*litt. qu'il était malade*) = hen het konsuus ezeid dat hen ziek was

prêtre : geëstlik ['he:stlek] ['hi:stlek] (pl. -ken) (m), priester ['pri:əstər] (pl. -s) (m)

prévenir : vermaenen [vər'mɔ:n:] (vermaende/ vermaenste, vermaend)

prévoir : van te vooren zien (zag, zien)

prier : bidden ['be] (bidde/bidste, ebid), leeszen (leesde, eleezen)

prière : gebed (pl. gebeden) (n)

primer : pryzen [] (prysde/ preës, epreezen)

prince : prince ['prɪs] (pl. -n) (m)

princesse : [prɪ'sæsə] (pl. -n) (f) princesse

principal : principaelste [prɪsi'pa:lstə] (pl. -n) (n)

principalement : besonderlik [bə'zʌndərlek]

printemps : uutkom (pl. -men) (m)

priorité : vorhande ['vorəndə] (pl. -n) (f) ; **en priorité** = van vooren uut ; **en priorité** = te vorhand

prise : **faire une prise de sang** = de bloed trekken

prise : greepe (pl. -n) (f)

priser : pryzen] (prysde/ preës, epreezen)

prison : pruzzel ['prɔzəl] (pl. -s) (f), vangenis [vɔŋənɛsə] (pl. -n) (f) ; **il est aussi aimable qu'une porte de prison** = hen is zo vriendlik of de deur van 'een vangenis

priver (se) : derven] (dierf/ derfde, edorven/ ederfd) (de quelqu'un ou quelque chose), spyken] ['spi?] ['spikən] (spykte/ spykede/ spykste, espykd) ; **pendant la guerre, il n'y avait plus beaucoup de nourriture à trouver, le gens durent se priver** = binst de oorloge t' en was nie veele geen teeten te vingen, de menschen mosten spyken

prix : prys ['pris] (pl. pryzen) (m, n)

probablement : misschiens [mɛ'fɪʔs], vershynlik, vorschynlik

problème : probleem [prɔ'blɛ:m] (pl. -en) (n) (*complication*), (... mathématique) problem [prɔ'blɛ:m] (pl. -men) (m), rooi ['rɔə] (pl. -en) (f) ; **régler les problèmes** = de zaeken effendoen

procastinateur (trice) : trunte ['trɔntə] (pl. -n) (m/f), trunter ['trɔntər] : (pl. -s) (m)

procession : processje ['prɔsɛʃə] (pl. -n) (f), (à la manière d'une ...) processjewys ; **marcher, déambuler de manière processionnaire ou lentement à la queue leu leu** = processjewys derachter zyn

procession circulaire : ommegang ['ɔməhɑŋk] (pl. -en) ['ɔməhɑjŋ] (m)

prochain : naest ['nɔ:st], **semaine prochaine** = naeste weeke, **dimanche prochain** = naesten zundag, zundag oover

prochainement : in 't kort, binnenkort

proclamation : uutroepinge ['ytrɔpi:ə] (pl. -n) (f) (*des résultats d'une élection, lecture publique*)

proclamer : uutroepen] (roepede/ roepste...uut, uuteropen ++/ uutercept --)

procuration : prokuuraesje [ˌproky'rɔ:ʃə] (pl. -n) (f)

procurer (se) : beskikken [bə'] [bə'] [bə'ʃɛkən] (beschikte/ beschikste, beschikt)

procureur : prokuuratoor [prɔkyra'tɔ:r] (pl. -s) (m)

production : produuksje [prɔ'dɔɛkʃə] (pl. -n) (f)

produire (se) : gebeuren (gebeurde/gebeurste, gebeurd)

produits alimentaires : leevensmiddels ['le:vənsmɛdɔls] (pl.)

profession : styl ['stil] (pl. steelen) (m), (... de foi) kandidaetenprogram [kãdi'dɔ:tnprɔ'hram] (pl. -en) (m) (*programme électoral*)

profession agricole : boerestyl ['bu:ərəstil] (pl. -s/ en) (m)

profession d'agriculteur : geboerte (pl. ø) (n)

profit : deugd (pl. -en) (n), gewin [] (pl. Ø) (n), profyt [prɔ'fit] (pl. -s) (n)

profiter : bedygen [bɔ'] [bɔ'dihən] (bedeëg, bedeegen) (*prendre du poids*)

profond : diepe

profondément : diepe

profondeur : diepte ['diptə] (pl. -n) (f)

profusion : welde ['wældə] (pl. ø) (f)

progresser : voortsdoen ['vɔ(r)stdu:n] (dei/ deide... voorts, voortsedaen)

projet : plang [plɑŋ] (pl. -s) (m), (porteur de ...) plangdraeger [plɑŋdraʒhər] (pl. -s) (m) (*néol*) ; **se débrouiller** = (*litt. tirer son plan*) *ze plang trekken*

prolonger : uutlangen ['ytlɔŋ] (langde/ langste...uut, uutelangd)

promener : bewangelen [bɔ'] (bewangelde/ bewangelste, bewangelen) (*quelqu'un*), beryden [bɔ'] (bereëd, bereeën/ bereeden) (*le cheval*), waelen [] (waelste, ewaeld), wandelen [] (wangelste, ewangeld), wangelen [] (< *wandelen*) (wangelste, ewangeld) ; **je vais me promener** = 'k gaen een keër wangelen ; **ce cheval n'a pas été promené assez longtemps** = dat peerd en het nie enoeg bereeën/ bereeden

promesse : belofte [be'loftə] (pl. -n) (f), (... électorale) vooisbelofte [vɔ'zɔbəloftə] (pl. -n) (f)

prometteur : beloover [bɔ'lo:vər] (pl. -s) (m) (*sans tenir ses promesses*)

prometteuse : belooveege [bɔ'lo:vɛ:hə] (pl. -n) (f) (*sans tenir ses promesses*)

promettre : belooven [] (beloofde/beloofste, beloofd), bespreeken [bɔ'] [bɔ'spre:ŋ] [bɔ'spre:kən] (bespraek/ bespreekste [ɛ], besprooken) ; **il s'était engagé vis-à-vis d'elle / envers elle, il lui avait promis quelque chose** = hen het nheur etwot beloofd ; **chose promise, chose due** = beloofd is schuld ; **c'est promis** (à *quelqu'un*) = 't is besprooken

promotion : promoosje ['promo:jə] (pl. -n) (f)

promouvoir : onderhouden [] (hield/ houdste...onder, onderhouden), voorzetten [] (zetste/ zetede...voor, voorezet)

prompt : rap

prononciation : uutspraeke ['ytspra:kə] (pl. -n) (f) (*rhétorique*)

propos : klappen (pl. Ø), klaps ['klaps] (pluriel)

propos : (à ce ...) daerover [dɔ'rɔ:vər], (suivant les ...) navolgens ['navowhəns] [navɔ'lhəns], oover ['ɔ:vər] (à *propos*), op ['ɔp] (à *propos*) ; **venir à propos** = te

passe kommen ; **je n'ai rien à dire à ce propos** = 'k en hen daerover niet te zeggen ; **c'est à ce propos** = 't loopt [ɔ] daerop

propos inconsiderés : prullerie [prœlæri:ə] (pl. -n) (f) ; **ce ne sont que propos inconsiderés** = 't zyn ael prullerie

proposer : (*un prix*) bieden ['bi:ʒ] (bood/ biedde/ biedste , ebooen/ ebied), bieën ['bi:ʒ] (bood/ biedde/ biedste , ebooen/ ebied), proposeeren [] (proposeerde/ proposeerste, eproposeerd), (*un prix*) schatten [] (schatste, eschatst) ; **il m'a été proposé autant** = 'k hen zoveele ebooen/ eboden ewist ; **il lui est proposé autant** = hen is zoveele ebied ; **il m'a été proposé autant** = 'k hen zoveele ebooen ewist ; **il lui est proposé autant** = hen is zoveele ebied

propre : kuusch, prooper

propre (en ...) : eëgen ['eʰəhən] ; **de sa propre volonté** = van zen eëgen ; **c'est sa propre fille** = 't is zyn eëgen dochter

proprement : prooper ; **à proprement parler, proprement dit** = eëgenlik ['eʰəhənlek]

propriétaire : eëgenaere ['eʰhəno:rə] ['eʰəhəno:rə] (pl. -n, eëgenaers) (m) (*homme*), eëgenaeresse ['eʰəhəno:ræsə] (pl. -s) (f) (*femme*), eëgenaerinne ['eʰəhəno:rɛnə] (pl. -s) (f) (*femme*), eëgenaerisse ['eʰəhəno:rɛsə] (pl. -n) (f) (*femme*), (grand ...) propertaeris [prɔpɛ'tɔ:rəs] (pl. propertaeris) (m) ; **le propriétaire loue** (*au locataire*) = den eëgenaere verpacht

propriétaire foncier : propertaerie [prɔpɛ'tɔ:ti:rə] (pl. -n) (m)

propriété : eëgendom ['eʰəhəndɔm] (pl. -n) (n/m), proprieteit [prɔprie'tɛjt] (pl. -en) (f), vrydom ['vri:dɔm] (pl. Ø) (m) (*espace de terrain compris entre le pied d'une haie et la limite de la propriété*)

prostituée : hoere ['u:rə] (pl. -n) (f) ; **ivre comme une prostituée** (*litt.*) = dronk lyk een hoere ; (*litt.*) **faux/ fausse comme une** (*vieille*) **prostituée** = valsch lyk een (*oude*) hoere

protection : bescherminge [bɔʃ'ærmirə] (pl. Ø) (f), bevryd [bɔ'vrit] (pl. Ø) (n), (*bâche de ...*) verdek [vɛr'dæk] (pl. -s) (n) ; **sous la protection de...** = onder/onger 't bevryd van...

protège-oreille : oorelap ['ɔ:rələp] (pl. -s) (m)

protégeable : bevrydlik [bɔ'vridlek]

protéger : bekloeken [] [bɔ'klukən] (bekloekste, bekloekt), (*par exemple : juridiquement un monument*) beschermen [] (beschermste/ beschermde, beschermd), (*contre le vent*) beschudden [] [] (beschudde, beschudt), beschutten [bɔ'] (beschutste, beschut) (*de/contre*), bespaeren [bɔ] (bespaerde / bespaerste, bespaerd), (*concret*) bevryden [] [] (bevrydste/ bevrydde, bevryd), bewaeren [] (bewaerde/ bewaerste, bewaerd), voorzetten [] (zetste/ zetede...voor, voorezet) ; vorderen [] ; **protéger quelque chose du gel** = etwot bevryden eegen de

vorst ; que Dieu te préserve de la gale et des morpions (moquerie que l'on disait à ceux qui embarquaient sur les navires ou qui partaient au service militaire) = *God bewaere je van de krouwte en de platluuzen ; que Dieu te vienne en aide ! que Dieu te protège !* (uniquement dans l'expression suivante) = *God vordere je ! ; toutes les haies protégent du vent* = *aele haegen beschutten wind*

protester : opspeelen] (speelde/ speelste... op, opespeeld)

proue : kop ['kɔp] (pl. -koppen) (f), voorsteeven ['vɔərstev] (pl. -s) (m) ; **la proue d'un navire** (image) = *den kop van een schip / de neuze van een schip*

prout : prot ['prɔt] (m) ; **lâcher un prout** = *een prot aflaeten* ; **Monsieur Prout du poulailler** (moquerie à l'encontre de quelqu'un de prétentieux) = *Meneer Prot van 't hennekot*

proverbe : spreekoord ['sprekɔərt]['spre:ko:rt] (pl. -en) (m), **spreekwoord** ['spre:koərt] ['sprekwo:rt] (pl. -en) (m)

providence : providensje [provi'dɛ:fjə] (pl. Ø) (f)

provoquer : (quelque chose) bybringen ['bibrɪ'ən]['bibriŋən] (brochte... by, bybrocht)

prud'hommes : **le tribunal des prud'hommes** = *'t Aerbeid Wethuus*

prudent : voorzichtig

prudent (être) : opletten (lettede/ letste... op, opelet)

prune : pruume (pl. -n) (f)

pruneau : drooge pruume (pl. -n) (f)

prunier : zwartdoorn/ zwortdoorn ['zwɔ:rt] (pl. -s) (m)

prunelle : bolle (pl. -n) (f) (*œil*), sleëuw (pl. -en) (m) (*fruit*), sneëuwer (pl. -s) (m) (*fruit*)

prunelle sauvage : sleëuwe ['sleəwə] (pl. -n) (f)

prunelle : ziender ['ziəndər] (pl. -s) (m) (*œil*) ; **il regarde son chien comme la prunelle de ses yeux** = *hen ziet zen hond zo geern of den ziender van zen ooge*

prunier : pruumenboom (pl. -s/-en) (m)

Prusse : Prussen]

Prussien : Pruukenaer ['prysənɔ:r] (pl. -s) (m)

pseudonyme : oornaeme ['ɔərnamə] (pl. -n) (f)

puanteur : stank ['stɔŋk] (pl. Ø) (m) ; **on est souvent mal récompensé de ses bonnes actions** (litt. *on reçoit facilement une puanteur pour une boisson*) = *je krygt gemakkelik stank voor drank*

public : bekend [bə'kænt], puublyk [py'blik] ; **sa vie publique** = *ze bekend leeven* ; **'t puublyk schoole** = *l'école publique (institution)*

publier : bedrukken] (bedrukste/ bedrukede, bedrukt)

puce : vlooe ['vloə] (pl. vlooen), vlooi (pl. vlooiën), vlo ['vlo] (pl. vlou, vlou) (f) ; **il est mal fagoté, mal attifé** (litt. *il est monté comme un chien avec des puces*) = *hen is emonteerd lyk een hond mee vlooen ; ce sont les petites choses qui*

font mal (litt. *ce sont les petites puces qui mordent*) = 't zyn de kleëne vlotjes die byten ; **ce sont les plus petites choses qui font le plus mal** (litt. *ce sont les puces les plus maigres qui mordent le plus*) = 't zyn de maegerste vlooen die meëst byten

puce de mer : strangeluus ['strɑŋəlys] (pl. -luuzen) (m), zeeluus ['zeəlys] (pl. -luuzen) (m), puuste ['pystə] (pl. -n) (f)

puceron : maeie ['mɔːjə] ['majə] (pl. -en/-ers) (f), maeuwe ['mɔːwə] (pl. -en/-ers) (f), vlooe ['vlɔə] (pl. vlooen), vlooi (pl. vlooiën), vlo ['vlow] (pl. vlou, vlun) (f)

puer : stinken ['stiŋ?]] ['stiŋkən] (stinkte/ stinkste/ stonk, estinkt/ estonken) ; **cela pue très fort** (litt. *cela pue à travers sept murs et une tassièrre de haricots*) = 't stinkt deur zeeven meuren en een boonentas ; **je suis archi-paresseux, extrêmement paresseux, super-paresseux** (litt. *je suis paresseux (au point que je pue)*) = 'k zyn leeg dan 'k stinken ; **ça pue la charogne / le marais** = 't stinkt de mareie/ mareuie [ma□rejə] [ma□rœjə]

pugnace : ; **être pugnace** (litt. *cracher le fer et le feu*) = yzer en vier spuugen

purger : zuuveren (zuuverde/ zuuverste, ezuuverd)

purifier : zuuveren (zuuverde/ zuuverste, ezuuverd), zeuveren] (zeuverde/ zeuverste, ezeuverd) ; **l'air a été bien purifié après ces grands vents** = de lucht het schoon ezuuverd ewist achter ael die groote winden

puis : ton / toun, tons ['tɔs], tonsen] , tunsen]

puiser : scheppen ['] (schepste/ schepede, eschept), uutscheppen ['yt] (schepste/ schepede... uut, uuteschept), waeter slaen ['wɔtər 'slɔm] (sloeg/ sloegen/ sloegdede ... waeter, waeter esleegen) (*de l'eau*)

puisard : steënpit (pl. -s/-ten) (m)

puisque : lik / lyk dat (dan)

puissance : geweld ['həwæld] (pl. ∅) (n), macht ['mɑxt] (pl. ∅) (n/f), **il a voulu montrer ce qu'il était capable de faire** (litt. *Il a voulu montrer sa force et sa puissance*) = hen het ze kracht en ze macht willen toogen

puissance (avec) : ferme ['færmə] (+ verbe)

puissant : geweldig ['həwældɪx], vreed ['vreːt] fort (*abstrait*) ; ferme ['færmə] (+ nom) ; **il a reçu un coup puissant dans le dos** = hen het een ferme duuw in ze rik ekreegen ; **l'eau a de la puissance** = 't waeter is geweldig

puits : pit (pl. -s/ -ten) (m), (*maçonné*) steënpit (pl. -s/ -ten) (m)

puits aux chaînes : ankerpit ['ɑŋkəpɛt] (pl. -ten) (m/ n) (*bateau*)

puits sans fond : achtgrond ['ɑxtxrun] (pl. -en) (m), achtpit ['ɑxtpɛt] (pl. -s/ -ten) (m/n), aftgrond (pl. -en) (m) ; **il est tombé à rien** (litt. *tomber dans un puits sans fond*) = vallen in den achtgrond

pull-over : baei ['bɔːj] (pl. -s/-en) (m)

pulvériser : besputten [bə'] (besputste, besput) (*avec un pulvérisateur*) (*trans.*)

punir : puunieren (puunierde/puunierste, epuunierd), straffen] (strafde/

strafste, estrafed)

punition : puunysje [py'niʃə] (pl. -n) (f), straf [ˈstraf] (pl. -fen) (m) (*divine*) ; **c'est une punition du Seigneur** = 't is een straf van Onzen Heere

pupille : ziender [ˈziːndər] (pl. -s) (m) (*œil*)

pur : zuuver [ˈzyvər]

purée : klakke (pl. -n) (f), smeus (pl. smeuzen) (n), **purée de choux** = souseklakke, koolsmeus (pl. koolsmeuzen) (m)

purgatoire : vaegevier [ˈva:həviːər] (pl. Ø) (n)

purger : aflaeten [] (liet ... af, afelaeten)

purin : bold [ˈbɔlt] [ˈbɔwt] (pl. ø) (n), bouw [ˈbɔw] (pl. ø) (n), bolk [ˈbɔwk] (pl. ø) (n)

pustule : bledder [ˈblɛdər] (pl. -s) (m), puuste (pl. -n) (f)

putois : fischouw [fɪʃɔw] (pl. -s) (m), fyschouw [ˈfɪʃɔw] (pl. -s) (m) ; **crier comme un putois** (*litt. comme un nekker*) = schreëuwen lyk een nekker

pyjama : slaepkleëd [ˈslapkleːət] [ˈslapkliːət] (pl. -kleërs) (f)

q

quadruplé : vierling [ˈviːrliŋk] (pl. -en) (m)

quai : kaeie [ˈkə:jə] (pl. -n) (f), lyste [ˈlistə] (pl. -n) (f) ; **être à quai** = an de kaeie zyn

quand : at/et (+ *verbe au singulier*), an (+ *verbe au pluriel*), waneer (*pron. interrogatif*)

quand même : algelyk [ˈaxlik]

qualité : kaliteit [kaliˈteit] (pl. -en) (f)

quantité : (*petite ...*) (*liquide*) klaksche [ˈklakʃə] (pl. -s) (n), klik [ˈklik] (pl. -s) (m) (*de quelque chose que l'on peut verser : liquide, céréale, charbon*), (*petite ...*) klikesche [ˈklekʃə] : (pl. -s) (n) (*liquide ou assimilé aux liquides par ex. petits pois, pommes*), (*grande ...*) masse [ˈmasə] (pl. Ø) (f), priemtje [ˈprimtʃə] (pl. -s) (n) (*matière : ex = beurre*) ; **en grande quantité** = van bedie/ bedied

quarante : veërtig [ˈveːrtax] [ˈveːrtix]

quart : kaert (pl. -s) (n/m), vierkante [ˈviːrkaŋtə] [ˈviːrkantə] (pl. -n) (n) ; **ce que tu expliques, c'est le quart de mon cul** (*ça ne signifie rien, ça n'a pas de valeur*) = 't is 't vierkante van me gat dat je uutlegt

quart : wachte ['waxtə] (pl. -n) (f) ; **être de quart** = de wachte hen / van de wachte zyn / de wachte doen ; **être de quart** = van de wachte zyn

quart : kroes ['krwəs] (pl. kroezen) (m) ; **boire dans un quart** = drinken in een kroes

quart : vierdje ['vɪrtʃə] (pl. -s) (n) ; **mettre en perce un petit fût de bière** = een vierdje bier ontsteeken

quart de mesure : vierendeël ['vi:ərəndə:əl] (pl. -s) (n)

quartier : hoeksche ['ukʃə] (pl. -n) (n), (... général) hoofdkaertier ['o:fkɔ:r,tɪ:ər] ['o:fkɑ:r,tɪ:ər] (pl. -s) (m), (... de lune) kaertier ['kɑ:rtɪ:ər] (pl. -s) (n), vierendeël ['vi:ərəndə:əl] (pl. -s) (n) ; **c'est le premier quartier de lune** = 't is 't eërste kaertier van de maene ; **le dernier quartier de lune** = 't laetste kaertier van de maene

quasi : schaers [ʃɑ:s]

quatorze : veertien(e)

quatre : vier, viere [vɪ:ə:ərə] ; **il est quatre heures** = 't is viere / 't is den vieren

quatre-vingts : tachtig

quatre-vingt dix : tneegentig

quatrième : vierde [vɪ:də] ; **le quatrième jour de décembre** = den vierden december ; **la quatrième visite** = 't vierde bezoek ; **le quatrième chat** = de vierde katte

que : dat, dan / dant (*pronom relatif*) (+ *verbe au pluriel*), hoe, of (*dans les comparaisons*), wat ['wat], wuk, wyne, **bien que** = of is 't dat, van, **je pense que oui** = 'k peinzen/peizen van ja ; **qu'il vienne** = dat hen komt ; **qu'est ce que c'est ?** = wuk is 't ?

que : lat ['lat] ; **qu'il/elle vienne donc !** (*adhoratif*) = lat hen/ze maer en komt ! ; **qu'ils/elles viennent donc !** = lat ze maer en kommen !

quel : hoe, wuffer, **quelle heure est-il ?** = hoe laete is 't ?, **quel âge a-t-il ?** = hoe oud is hen ?

quel : wuffer ['wœfər] (n)

quelle : wuffer ['wœfər] (n)

quelles : wuffer ['wœfər] (n)

quels : wuffer ['wœfər] (n)

quelqu'un : etwien

quelque chose : etwat/etwot, wat ['wat] ; **j'en ai pris un bon coup** (*litt. j'en ai pris quelque chose*) = 'k hen der wat egreepen ; **ça deviendra bien quelque chose** = 't gaet wel etwaerop bekommen

quelque part : etwaer [æ'twɔ:]

quelquefois : altemets ['ɔltəmæts] ['ɔpmæts], altemets een keër, altmets ['ɔpmæts], opmets een keër, te mets (een keër)

quelques : eëningste ['e:ə(h)st] ['e:enæxtə], sommigste ['sɔmɪstə]

querelle : (*entre enfants*) katjesspil ['katʃəspɛl] (pl. -s) (n), rakke ['rəkə] (pl. -n) (f) ;
en mauvais termes = *in rakke*

querelleur : ruuzebuusch ['ryzəbyʃ] (pl. -en) (m)

quérir : haelen (haelde/haelste, haeld)

question : (être ... de) kwestje (zyn van) ['kwɛʃə] ; **il est question de** = 't is kwestje van

question : vraege ['vra:hə] (pl. -n) (f)

questionner : uuthaelen [yt'] (haelde/ haelste... uut, uuthaeld)

quête : schaele ['ʃa:lə] (pl. -n) (f)

queue : bout ['but] (pl. -s) (m), steert ['stɛrt] ['stært] (pl. -s) (m) ; **tout arrive, la queue du chien est bien venue** = *alles komt, den hondsbout/hondsteert is welekommen* ; **c'est quand même effroyable, un enfant sans dos, un chat sans queue et une femme qui ne se dépêche pas** = 't is algelyk een schrik, een kind zonger rik, een katte zonger steert en een vrommensch die niet weert

queue : (remuer la ... du haut en bas de nervosité) (*cheval*) kapsteerten [] - [] (kapsteerde/ kapsteertede/ kapsteerste, ekapsteerd)

queue de chat : kattesteert ['katəstɛ:rt/-stært] (pl. -s) (m) ; **litt. petite baguette-petite baguette queue de chat, tu ne dois le dire à personne** (*expression utilisée pour taquiner quelqu'un en faisant semblant de chuchoter quelque chose à l'oreille d'une autre personne*) = *wysjewysje kattesteert, je moet 't nie zeggen an niemand*

queue de vache : koesteert ['kuəstɛ:rt/-stært] (pl. -s) (m) ; (*litt.*) **petite baguette-petite baguette queue de vache, tu ne dois le dire à personne** (*expression utilisée pour taquiner quelqu'un en faisant semblant de chuchoter quelque chose à l'oreille d'une autre personne*) = *wysjewysje koesteert, je moet 't nie zeggen an niemand*

queue de rat : kattesteert ['katəstɛ:rt] [-stært] (pl. -s) (m) (++) (*litt. queue de chats*) (*fleur*)

queue jaune: gilfsteert ['hejfstɛ:rt] ['he:fstært] (pl. -s) (m) (*ver de côte*), gilvesteert ['hejvəstɛ:rt] ['he:vəstært] (pl. -s) (m) (*ver de côte*)

qui : dat (*pronom relatif*) (+ *verb au singulier*), dien / die (*pronom relatif dont l'antécédent est au pluriel*) **celui/celle là** = *den dien, diet/die* (*pronom relatif dont l'antécédent est au singulier*), wien (*pronom interrogatif*)

qui-vive : **être sur le qui-vive** = *nhem op zen avenieten* [avə'] houden

quiconque : aeik ['a:jk], aeike ['a:jkə], aeiken [] ['a:jkən], aeikendeën ['a:jkənde:ən], elk ['æ:k], elke ['æ:kə], elken [] [] ['æ:kən], elkendeën ['æ:kənde:ən]

quiétude : stillighyd ['stɛləhit] (pl. -en) (f)

quignon : kant ['kānt] (pl. -en)(m), kantje (pl. -s) (n), karstje ['kɑʃə] (pl. -s)(n)

quille : keegel ['ke:həl] (pl. - s) (m), kiele ['ki:lə] (pl. -n) (f)

danse des quilles : keegeldans(e) ['ke:həl]

quinze : vichtien(e)

quitter : verlaeten (verliet/verlaetste, verlaeten), (*les ordres : prêtre*) de kappe oover d'haege smyten (*litt. jeter la cape par dessus la haie*)

quoi : **quoi** : wat ['wat], wuk, wyne ['winə], ; **à quoi** : waervooren [wə'vuə] ; **de quoi** : waervan ['wɔ:vɑ̃], **quoi ou qu'est-ce** = hoe of hei ; **quoi où qu'est-ce** = wyne of wat ; **quoi où qu'est-ce** = wyne of wat ; **tu dois dire précisément ce que cela signifie** = je moet weeten wyne of wat (d)at dat beteekt ; **il ne sait plus quoi ou qu'est-ce** = hen weet nie wyne of wuk

quotidien : daegelijks ['da:hələks], daegelijksch ['da:hələkʃ], daegliks ['da:hləks], daegliksch ['da:hləkʃ]

quotidiennement : daegelijks ['da:hələks], daegliks ['da:hləks]

r

rabais : afslag ['afslax] (pl. afslaegen) (m) ; **obtenir un rabais** = afslaen ['afslɛ̃(n)] (*sloeg/ sloegdede...af, afesleegen/ afeslaen*)

rabaisser : neerezetten ['ne:ɛ̃] (zetste/ zetedede... neere, neere-ezet) (*quelque chose*)

raboter : afschraeven ['afʃra:vɔ̃] (schraefste... af, afeschraefd), (*des rainures ou des languettes*) ploeven [ploefde, eploefd], afrasperen [rasperde ... af, aferasperde] ; **roboté par la pluie** = aferasperde deur 't reen

racaille : fynste ['fɪnstə] (pl. -n) (n) (*fig.*), kareui [ka'rø:ʝ] (< karooi < *karonje < fr. charogne) (pl. Ø) (n), karooi [ka'rø:ʝ] [ka'rø:ʝ] (< *karonje < fr. charogne) (pl. Ø) (n) ; **c'est de la racaille** = 't is van 't fynste, 't is afezagt ; **c'est de la racaille** = 't zyn kareui

raccommoder : vermaeken [vermiek, vermakt < vermaekt, vermaeken]

raccroc : weeresching ['we:ɛʃiŋk] (pl. -s) (n) (*de ducasse*)

race : soorte (pl. -n) (f)

rachitique : flezzig ['fleziχ] ['flezəχ], kael ['ka:l], versteënderyk [vɛr'ste:əndɛrik]

raclée : daeie ['da:ʝə] (pl. -n) (f), rafoleie [rafɔ'le:ʝə] (pl. -n) (f), rutteling [rʉtɛlɪŋ] (pl. -n) (f) ; **mettre une raclée** = een daeie geeven

raclée (mettre une ...) : afdraeien [draeide/ draeiste... af, afedraeid], (mettre une ...) afdroogen [droogde/droogste... af, afedroogde], aftoepen [toepede/ toepste... af, afetoept], een daeie geeven

racler : afschreepen [ʁɑklɛ] (schreepte [ɛ]/ schreepste [ɛ]... af, afeschreept [ɛ]), schreepen [ʁɑklɛ] (schreepte [ɛ]/ schreepste [ɛ], eschreept [ɛ])

racloir : loete [ʁaklwa] (pl. -n) (f) (*pour sortir les cendres du four*), schreeper [ʁaklwa] (pl. -s) (m)

raconter (en) : uutbasten (uutbastede, uutebast), **je vais encore en raconter une bonne** = 'k gaen nog èèn uutbasten

raconter : aftellen [ʁakɔ̃tɛ] (aftelde/ aftelste, afeteld) (*en détail*), verhaelen [ʁakɔ̃tɛ] (verhaelste/ verhaelde, verhaeld)

radin : luus [ʁadɛ̃] (pl. luuzen) (n) ; **c'est un radin** (litt. *c'est un gaillard comme un pou*) = 't is een luus van een vent

radoter : raetelen (raetelde/ raetelste, eraeteld)

rafale : bonte [ʁafal] (pl. -n) (f) ; **ce n'est que par par rafales** = 't is ael bonten

raffermer (se) : versterken [ʁafɛʁmɛ] (versterkede/ verterkste, versterkt)

raffiner : zuuveren (zuuverde/ zuuverte, ezuuverd)

raffoler : gasper zot zyn, zot zyn van

raffut : ravooi [ʁafy] (pl. -s) (n), (*faire du ...*) ramenten [ʁafy] (ramentede/ ramenteste, erament),

rafraichir (se) : (boisson) vervarschen [ʁafʁaʃiʁ] (vervarschtede, vervarscht)

ragoût : (... de mouton) schapsmeus (< *schaepsmeus*) (pl. schapsmeuzen < *schaepsmeuzen*)

raide : styde, styf, (... mort) morsstokkedood [ʁaid] (steeg [ʁaid] (*qui oppose de la résistance*), (... mort) stokkedood [ʁaid], strem [ʁaid] (*muscles, articulations*) ; **raide** (*après être resté longtemps immobile*) = styf en strem ; **être rompu de fatigue, de douleur** = strem zyn

raide mort : boomslogdood [ʁaidmɔʁt] (stokkedood [ʁaidmɔʁt])

raideur : stydighyd (f)

raie : scheëe [ʁaj] (pl. -n) (f) (*séparant les cheveux*)

raie : roche [ʁaj] (pl. -n) (f), (petite ...) katteroche [ʁaj] (pl. -n) (f), schaete [ʁaj] (pl. -n) (f) (*poisson*), schat [ʁaj] (pl. -n) (f) (*poisson*)

raie bouclée : glidderoche [ʁaj] (pl. -n) (f), gliddige roche [ʁaj] (pl. -n) (f), steeker [ʁaj] (pl. -s) (m)

raie pastenague : djuude [ʁaj] (pl. -n) (f), pylsteert [ʁaj] (pl. -n) (f)

railler : bespotten (bespottede, bespot), uutlachen (loech uut, uutelachen), uutschrimpen [ʁaj] (schrimpte/ schrimpte...uut, uuteschrimpt) ; **il l'a raillé autant qu'il a pu le faire, comme il se doit** = het het hen uuteschrimpt lyk dat 't zyn moet

railleur : schemper [ʁaj] (pl. -s), spottigen [ʁaj] (pl. spottige) (m), spottigen vent (pl. -en/-ens) (m) ; **c'est un personnage bizarre/spécial / un drôle / un comique / un homme d'esprit** = 't is een spottigen

railleuse : spottige [ˈspɔtəhə] (pl. -n) (f)

rainette : waeterpuut [ˈwɔ:təɾpyt] (pl. -s) (m)

rainurer : ploeven [] (ploefde, eploefd)

raisin : druuve [ˈdɾyva] (pl. -n) (f) (*fruit de la vigne*), (*du ...*) druiven [], (... de Corinthe) korinthe [ˈkɔrɛntə] (pl. -n) (f), (... sec) rozyn [rɔˈzin] (pl. -en) (f); **pain-gâteau avec des raisins secs** = koekebrood/ koekestuute mee rozynen/ rozyntjes derin/daerin

raison : reeden [] (pl. -s) (f); **on ne peut pas lui faire entendre raison** = *je kent daermee geen reedens houden*

raison : verstand (pl. Ø) (n) (*compréhension*), verstandighyd [vərˈstændəhit] (pl. Ø) (f) (*capacité à réfléchir*); **perdre la raison** = *ze zinnen missen*

raison (avoir) : 't gelyk hen, **donner raison** = *gelyk geeven*

raisonnable : verstandig [vərˈstændəx] [vərˈstændix]

raisonnement : reeden [] (pl. -s) (f); **raisonnements honnêtes** = *rechtzinnig/ restzinnig reedens*

ralentir : slakieren [] (slakierde/ slakierste, eslakierd)

râler : grynzen [] (grynsde, egrynsd), opspeelen [] (speelde/ speelde... op, opespeeld), raezen [] (raesde, eraesd), rochelen [] (rochelde/rochelste, erocheld), zaegen (zaegde, ezaegd); **quand les paysans cesseront de se plaindre, les curés de quémander et les femmes de râler le monde changera** = *an de boeren gaen staen van klaegen, de pasters van vraegen en de vrommschen van zaegen de weereld gaet verangeren/veranjen*

râleur : grynzter [ˈhriːzər] (pl. -s) (m), knabbelaere [ˈknabələːrə] (pl. -n) (m), zaeger [ˈzaːhər] (pl. -s) (m)

ramasse-poussière : bleksche [ˈblækʃə] [ˈblækʃə] (pl. -s) (n)

ramasser : gaeren (gaerde/gaerste, egaerd), opgaeren [] (gaerde ... op/ gaerste ... op, opegaerd) (*en rassemblant/ en faisant des tas*), opraepen [] (raepste [a] ... op/ raepste [a] ... op, operaepen) (*pommes de terre, lin, une maladie, etc.*)

rame : ryze [ˈrizə] (pl. -n) (f) (*perche à haricots et petits pois*)

rameau : palme [ˈpaː(l)mə] (pl. -en) (f), tak [ˈtak] (pl. -ken) (m)

ramer : schipperen [] (schipperde, eschipperd)

ramoner : gruumen [ˈhrymː] (gruumste, egruumd), grymen [ˈhrimː] (grymste, egrymd), de schouwe kuschchen (kuschte, ekuscht), vaegen [] (vaegde/ vaegste, evaegd); **ramoner** = *den kaffoor vaegen*; **ramoner** = 't kaffoor gruumen/ grymen

ramoneur : kaffoorvaeger [kaˈfoːrvaːhər] (pl. -s) (m); **il est noir comme un ramoneur** = *hen is zwort lyk/ lik een kaffoorvaeger*

rampe : klim ['klɛm] (pl. -s) (m)

rampe d'escalier : leen ['lɛ:n] (pl. ø) (m)

ramper : kruupen [] (kroop/ kruupste, ekroopen) (*marcher à 4 pattes*), (... dehors) buutenkruupen [] (kroop/ kruupste ... buuten, buutenekroopen); **ni ramper, ni se courber** = noch kruupen, noch stuupen

rance : humstig ['œmstəx]['œmstix] (*odeur*), oestig ['ustəχ], sterk ['stærk], woestig ['wustəχ]; **le beurre est devenu rance** = den butter is sterk ekommen

rang : reeke ['rɛ:kəə] (pl -n) (f); **maintenir au premier rang** = te vorhand houden

rang d'échalote : scharlottebedde [ʃar'lotəbədə] (pl. -ns) (f), scharlotteberre [ʃar'lotəbərə] (pl. -ns) (f)

rang de poireau : poretbedde [pɔ'rætədə] (pl. -ns) (f/n), poretberre [pɔ'rætərə] (pl. -ns) (f/n)

rangé : ; **tout est bien net, bien rangé** = 't is klaer en kuusch

rangée : reeke ['rɛ:kəə] (pl -n) (f)

ranger : effenleggen [] ['æfənləhən] (leí... effen, effeneleid), effentrekken [] ['æfəntrækən] (trok... effen, effetrokken), te plekke doen (dei(de), edaen), wegdoen ['wəhdurən] (dei/ deien/ deide ... weg, wegedaen), wegzetten [] (zetste/ zetede ... weg, wegezet); **range la vaisselle !** = doet de schuttels weg !

ranger en poussant : wegsteeken [] [] ['wəhstɛ:kən] (staek/ steekste... weg, wegesteeken/ wegestooken)

rapace : stekveugel ['stækfɔ:həl] (pl. -s) (m)

râpe : rasper ['raspər] (pl. -s) (m), schreeper ['ʃrɛ:pər] (pl. -s) (m)

râper : rasperen [] (rasperde/ rasperste, erasperd), afrasperen [] (rasperde ... af, aferasperd)

rapetisser : krempen []

rapide : rap, snel ['snæl], zwak ['zwak]; (*litt. un gaillard agile*) **se dit de quelqu'un de rapide** = een klibberde vyze; **faits vite / dépêche-toi** = doet maer zwak

rapide : (personne pas ...) trunte ['trœntə] (pl. -n) (f)

rapidement : lichte, zeëre ['zɛ:ərə] ['zi:ərə]

rapicéer : lappen [] (lappede/ lapste, elapt)

rappeler (se) : onthouden [] (onthoudste, onthoud), (... ... de) rappeleeren (nhem) (van) (*rappeler à son souvenir*)

rappliquer : afkommen [] (kwaem... af, afekommen); **il rapplique de Lille** = hen komt af van Rysel

rapport : verhalse [vər'alsə] (pl. -n) (f) (*compte rendu*), gewin [] (pl. Ø) (n) (*rendement*)

rapporter : (*des propos*) verhaelen [] (verhaelste/ verhaelde, verhaeld)

rapprocher : naertrekken [] [ˈnɔːrtrækən] (trok... naer, naeretrokken) (*en tirant vers soi*), naerzen [] (naersde, enaersd)

rapprocher (se) : bykruupen [] (kruupste/ kreek/ kroop/ kraep ... by, by-ekreepen) (*pour se réchauffer*) (*au lit*), naerkruupen [] (kruupste/kraep/kreek/ kroop naer, naerekroopen/naerekreepen) (*pour se réchauffer au lit*) ; **nous allons devoir ramper l'un vers l'autre ce soir, il gèle au point que cela sonne** (= *il gèle très fort*) = *me gaen moeten naer kruupen van den nacht, 't gaet vriezen dat 't klinkt = litt.*

rare : beschrap [bəˈʃrɑp]

ras à : effendeure [ˈæfəndøːrə], effen grond [ˈæfənhrunt], (*plein à ... bord*) plompede vul /plonkende vul

raser : scheeren [] (schoer/ scheerde/ scheerste, eschoeren)

rasette : dobbelscharre [ˈdɔbəlʃarə] (pl. -n) (f) (*de charrue*), kruumscharre [ˈkrymʃarə] (pl. -n) (f) (*de charrue*), pluumoore [ˈplymoːərə] (pl. -n) (f) (*de charrue*), schreeper [ˈʃreːpər] (pl. -s) (f) (*de charrue*), vorscharre [ˈvɔʃarə] (pl. -n) (f) (*de charrue*)

rasoir : menscheeter [ˈmæːʃeːtər] (pl. -s) (m) (*personne*)

rasoir : (... droit) scheermes [ˈʃeːrmæs] (pl. -sen) (n), scheerze [ˈʃeːzə] (pl. -n) (f), scheerzer [ˈʃeːzər] (pl. -s) (m)

rassasié : vernoegd [vərˈnuht] ; **être rassasié** = *vernoegd zyn*

rassemblement : vergaeringe [vərˈhɔːriːə] (pl. -n) (f)

rassembler : vergaeren [] (vergaerde/vergaerste, vergaerd)

rassembler (se) : byeën kommen

rasseoir (se) : weerezitten [] (zitste ... weere, weerezit)

rassis : oudbakken [] ; **pain rassis** = *oudbakken brood*

rat : rat (pl. -s/-ten) (m/f)

ratatiner (se) : krepnen []

rate : krobbe [ˈkrɔbə] (pl. -n) (f)

râté : miskaeid [ˈmeskɔjt]

ratifier : anteëken [] (teekste ... an, aneteëkt)

ratrapper : vangen [] (vangste/ vangde, evangde/ evangen) (*au vol*), achterhaelen [] (achterhaelste / achterhaelde, achterhaeld) vervangen [] (vervangde/ vervangste, vervangen)

rauque : roestig, raeuwsch [ˈraːwʃ]

ravaler : opkroppen [] (kropste ... op/ kropte ... op, opekropt/ opekroppen) (*ses larmes*) ; **j'ai dû ravaler mes larmes** = *'k hen me traenen op moeten krogen*

ravauder : stoppen [] (stoppede/ stopste, estopt)
ravi : blyde
ravissant : snel
rayer : striepen [] (striepede/ striepste, estriepst)
rayon : speeke ['spe:kə] (pl. -n) (f) (*de roue*), strael ['stra:l] (pl. -en/-s) (m), (... de soleil) zunnestrael ['zœnəsta:l] (pl. -en/-s) (m), **on voit la poussière voler dans un rayon de soleil** = *me zien stof vliegen in een zunnestrael*
rayure : striep ['stri:əp] (pl. -s/ -pen) (m)
réalisation : doening ['du:əniŋk] (pl. -en) (f) ; **une belle réalisation** = *een schoone doening*
réaliser : uutmeeten [] (meetede/ meetste [ɛ] ... uut, uutemeet [ɛ]/ uutemeeten) (*négatif*), (... un travail) afleggen ['] ['avlæhən] ['] ['aflæhən] (lei... af, afeleid)
réaliser les labours d'hiver : wintereerden ['wintərə] (wintereerde/ wintereerdste, ewintereerd)
rébarbatif (être) : eegensteeken [] ['e:hənstekən] (staek... eegen, eegenestooken / steekste [ɛ])... eegen, eegenesteeken)
rebâtir : verbouwen [] (<*verbowen*) (verbouwde/verbouwste, verbouwd)
rebeller (se) : opstandmaeken [] ['ɔpstandma:kən] (mieck... opstand, opstandemaekt)
rebondir : butsen [] (butsede/ butste, ebutst)
rebrousser chemin : weerekeëren [] (keërde/ keërste weere, weerekeërd)
rebuter : eegensteeken [] [] (staek... eegen, eegenestooken / steekste [ɛ])... eegen, eegenesteeken)
receveur : ontvanger (pl. -s)(m)
recevoir : (*par l'hérédité*) afdeëlen ['afdeː] ['avdeː] (deëlste/ deëld... af, afedeëld), krygen (kreeg, ekreegen), ontvangen [unt'fan:] [ont'fan:] [unt'fɑ:ə] [ont'fɑ:ə] (ontvangde/ ontvangste, ontvangen), (*de l'argent*) stryken (streëk /strykste, estreeken), **recevoir une aide publique** = *stryken van den disch*
recevoir : trakteeren ['tr] (trakteerde/trakteerste, etrakteerd) (*à table*)
rechange : verwisseling [vər'wɛsəlɪŋ] (pl. -n) (f)
réchapper : van kante gaen (ging/gong, egaen)
réchaud : driepaetje ['dri:pɑtʃə] (pl. -s) (n)
recherche : onderzoek ['undəʒuk] / ongerzoek ['uŋəʒuk] (pl. Ø) (n) enquête, perquisition,
rechercher : zoeken [] (zochte, ezocht)
rechigner : ontzien [unt'si:ən] (ontzag, ontzien)

récipt : buuste [ˈbystə] (pl. -n) (f) pot (pl. -s/-ten) (m), schuttel (pl. -s) (m)

récipt à bouillie : pappot [ˈpapot] (pl. -s) (m)

réci : hystoorie [isˈtoːrjə] (pl. Ø) (f) (*d'évènements passés importants d'un pays, d'un peuple*), verhalse [vərˈalsə] (pl. -n) (f), vertellinge [vərˈtɛliːə] (pl. -n) (f)

réciter : aftellen [] (aftelde/ aftelste, afeteld), opzeggen [ˈɔ [] (+) [ˈɔpsɛhn] (-) (zei/zeide...op, opezeid) (*un discours, une leçon*) ; **nous allons réci**ter un de **profundis** = *me gaen een de profundis opzeggen*

réclame : promoosje [proˈmoːʃə] (pl. -n) (f)

recoin : hoek (pl. -en) (m)

Récollets (mont des) : Uuienberg [ˈyːjənbærɪx] (<Uuwenberg) (m) (*litt. mont des Milans*), Uuwenberg [ˈyːwənbærɪx] (<Wuuwenberg) (m), Wuuwenberg [ˈyːwənbærɪx] (m)

récolte : krop [ˈkrɔp] (pl. -s) (m), vruchten [ˈvrœχtɪn] (pluriel) (*ensemble de récoltes, (à propos d'une récolte) c'est presque épuisé, il n'y en aura plus* (parce que le lin, les haricots etc. montent en graines) = 't ligt op zen ellebooge

récolter : opdoen [ˈɔbdʊən] (dei... op, opedaen)

recommandé : besprooken [] [bəˈsproːkən]

recommander : bespreeken [] [bəˈspreːkən] (bespraek/ bespreekste [ɛ], besprooken) ; **j'ai recommandé cet homme** = 'k hen dien man besprooken

réconfortant : deugelik [ˈdøthələk] ; **il m'a dit des paroles réconfortantes** = *hen het me deugelikke woorden ezeid*

réconforter : troosten [] (troostste, etroost)

reconnaissance : verkenninge [vərˈkæniːə] (pl. -n) (f), verkunninge [vərˈkæniːə] (pl. -n) (f)

reconnaître : bekennen [] (bekenste/ bekende, bekend) (*un forfait, une faute*), bekunnen [] (bekunste/ bekunde, bekund) (*un forfait, une faute*), erkennen [ɛrˈkɛnː] (erkende/ erkenste, erkend), erkunnen [ɛrˈkœnː] (erkunde/ erkunste), verkennen / verkunnen (verkende / verkonde, verkend / verkund) (*quelqu'un*)

reconnu : erkend [ɛrˈkɛnt]

reconstruction : verbouwen [] (pl. Ø) (n)

reconstruire : verbouwen [] (<verbowen) (verbouwde/verbouwste, verbouwd)

recopier : afschryven [ˈafʃrɪvm] (schreëf... af, afescheeven)

recoucher (se) : weeringaen (ging/gong... in weere, weeringaen)

recouvrir : bedekken [bəˈ] [bəˈdæː?] [bəˈdækən] (bedekste, bedekt), (... un fauteuil) bekleëden [bəˈkleːən] (kleëdste [ɛ], ekleëd [ɛ]), (... de bave) bekweelen [bəˈkweːln] [bəˈkweːlː] (bekweeld) ; **son pull est recouvert de bave** = *ze baei is bekleeld*

recroqueviller : opkrullen [vɛʁ'kʁo:vijɛ] (krulde/ krulste ... op, opekruld) ; **il est recroquevillé par le froid** = *hen is opekruld van de koude* ; **le papier est enroulé sur lui-même** = *'t papier is opekruld*

recruter : aanneemen [ʁe'kʁyʁ] (naem/ naemde/ neemste... an, anenoomen)

rectangle : vierhoek ['vɛʁʁɑk] (pl. -en) (m)

rectangulaire : langewyze ['laŋʁəwizɑ]

reçu : vertoogbriefje [vɛʁ'to:hbriftʃə] (pl. -s) (n)

reçu par hérédité : afdeëlig [ʁavde'ɛlɑx] ['avdi'ɛlɑx] ['ɔvde'ɛlɑx] ['ɔvdi'ɛlɑx] ; **il a hérité de cette maladie** (*c'est héréditaire*) = *hen is afdeëlig van die ziekte*

reculer : eerselen [ʁe'kyʁ] (eerselde/ eerselste, eerseld), eiselen [ɛi'sel] (eiselde/ eiselste, eiseld) ; (*faire ...*) uuteerselen [y'te'ɛʁsɛl] (eerselde/ eerselste... uut, uuteerseld)

reculons (à) : achteruut [ʁɑksɔʁy]]

rédaction : opzettinge [ʁɛ'pasjɑ] ['ɔpsɛti'ɔ] (pl. -n) (f)

redescendre : weerafkommen (kwaem/kaem weere af, weerafekommen), weerebeneengaen (ging/ gong weerebeneen, weerebeneenegaen)

redevable : schuldig [ʁɛ'dɛvɑbʁ] , verobligied [vɛʁobli'ʒiʁ] (*envers quelqu'un*) ; **devoir** (*de l'argent*) = *schuldig zyn* ; **j'ai une dette envers mes parents** = *'k zyn schuldig eegen men ouders*

redingote : frak ['fʁɑk] (pl. -s) (m)

rédiĝer : opzetten [ʁe'diʒɛ] (zetste/ zetede... op, opezet) ; **rédiĝer une lettre** = *een brief opzetten* ; **c'est bienrédiĝé** = *'t is wel opezet*

redire : achterhaelen [ɑksɔʁ'a:] (achterhaelste / achterhaelde, achterhaeld) (*les propos de quelqu'un*)

redistribuer : verdeëlen [ʁe'distʁibue] (verdeëld/ verdeëldste, verdeeld) (*quelque chose qui avait été déjà distribué*)

redonner : weeregeeven [ʁe'dɔnɛ] (gaef ... weere, weere-eggeeven)

redoubler : verdobbelen [ʁe'dubʁ] (verdoppelde/ verdoppelste, verdoppeld)

redouter : ontzien [ʁe'du'tɛ] (ontzag, ontzien)

réduction : afslag ['afslɑx] (pl. afslaegen) (m)

réduire (se) : kranken [ʁe'dyʁ] ['kʁɑŋkɛ] (krankste, ekrankt)

réélire : weerinvoozien [ʁe'elʁ]]

refaire : verdoen [vɛʁ'fɛʁ] (verdei/ verdeien/ verdeiede, verdaen)

refaire une toiture : verdekken [vɛʁ'fɛʁ] (verdekste, verdekt)

refermer : weeretoedoen (dei/deien/deide weere toe), weeretoe-edaen [ʁe'fɛʁ]

réfléchi : verstandig [vɛʁ'stɑ̃dɛx] [vɛʁ'stɑ̃dix]

réfléchir : bepeizen [] (bepeinsde, bepeinsd), bepeizen [] (bepeisde, bepeisd), meënen ['me:ən:] (meënde/ meënste, emeënd) (*pensée*) ; **nous allons d'abord réfléchir avant de faire quelque chose** = *me gaen nuus eërst een keër bepeizen/bepeizen vóór dan me etwot doen*

réfléchir : weereschingen ['we:rəʃiŋ] (weereschingde/ weereschingste, weereschongen) (*lumière*)

reflet : weeresching ['we:rəʃiŋk] (pl. -s) (n)

refléter : weereschingen ['we:rəʃiŋ] (weereschingde/ weereschingste, weereschongen)

reflux : (*gastrique*) zoeë ['zo:ə] (pl. ø) (f) aigreurs d'estomac

refouler : opkroppen [] (kropste ... op/ kropte ... op, opekropt)

refrain : refraining [rə'fi:ŋ] (pl. -s) (m)

réfrigérateur : koudekasse (pl. -n) (f), frygo (pl. -s) (m/f)

refroidir : verkalteren [] (verkalterde/ verkalterste, verkalterd); **ne jamais te laisser refroidir** = *je nooit laeten verkalteren*

refroidissement : (*santé*) verkalteringe [vər'kalteri:ə] (pl. -n) (f)

réfugier (se) : vluchten [] (vluchtete/ vluchtste, evlucht)

refus : refuuzeeën [] (pl. ø) (n) ; **une demande et un refus ont la même valeur** (*litt. le fait de demander est beau et le fait de refuser est à côté (= au même niveau)*) = 't vraegen is schoone en 't refuuzeeën is derby

regain : amart ['amart] (pl. -en) (n) (*plante*), amat ['amat] (pl. -en) (n) (*plante*)

régaler : trakteeren ['tr] (trakteerde/trakteerste, etrakteerd)

regard : gekyk [hə'kik] (pl. -s) (n), kykuut ['ytkik] (pl. -s) (m), uutkyk ['ytkik] (pl. -s) (m) ; **un regard sévère** = *een steuren kykuut* ; **un regard bizarre** = *een komyken kykuut / een raeren uutkyk* ; **en regard de** = *op zen avenante*

regarder : kyken (*op, an*) (keëk, ekeeken), (... dehors) buutenkyken [] ['bytnkikən] (keëk ... buuten, buutenekeeken), uutkyken [] ['ytkikən] (keëk uut, uutekeeken) (*avec insistance*) ; afgetten [] (getste... af, afeget) (*à la dérobée*) ; **regarder de près** = *kyken en nyken*

régiment : regiment ['re:ʒiment] (pl. -en) (n)

région : streeke (pl. -n) (f)

régler : (*un problème*) effendoen ['æfəndu:ə] (dei/ deien/ deide... effen, effen edaen), schikken [] ['ʃəkən] (schikkede/ schikste, eschikt) (*un problème*)(*en payant*) ; **j'ai réglé cette affaire** = 'k hen die affaire eschikt

règles (les) : de slichte weeke / de droeve weeke (*litt. la mauvaise semaine*)

réglisse : pek ['pæk] (pl. ø) (n) (*du confiseur*), (tresse de ...) snaere ['sno:rə] (pl. snaers) (f), suukerpek ['sykərpæk] (pl.Ø) (n), (bâton de ...) zuutstok ['zystøk] (pl. -ken/ -s) (m)

régresser : ten achter gaen, ten onger/onder gaen (ging/gong, egaen)

regretter : treuren] (treurde/ treurste, etreurd) (*quelqu'un ou quelque chose*)

regret : verdriet (pl. -en) (n)

regrettable : spytig ['spitəx] ['spitix]

regretter : beklaegen [bə'kla:hən] (bekloeg/ bekloegste/ bekloegde, bekloegd/ bekloegen)

rein : **tour de reins** = wind ['wɪnt] (pl. Ø) (n)

reine : keuninginne [kə:'niŋ'gɛnə] (pl. -n) (f)

rejet : ; **faire des rejets** = deureschieten] (schoot ... deure, deureschooten) (*plante*)

rejeter : wegsmyten ['] (smeët ... weg, wegesmeeten), uutvooizen] (vooisde...uut, uutevooisd) (*par son vote*) (*litt. voter dehors*)

rejoindre : achterhaelen [aχtə'r'a:] (achterhaelste / achterhaelde, achterhaeld)

rejointoyer : bezetten] (bezettede/ bezetste, bezet)

rejointoyeur : bezetter [bə'ʒætər] (pl. -s) (m) (*outil*)

relâcher : (... une pression) aflaeten] (liet ... af, aflaeten)

relâcher : uutlaeten] (laetste [a]/ laetede... uut, uutelaeten) ; **les fous sont de sortie** (*litt. sont relâchés*) = *de zots zyn uutelaeten*

relevailles : kerkgang ['kærkhaŋk] (pl. -en) (m) ; **c'était aussi ennuyeux que les relevailles d'une vieille femme** = 't was juuste/ djuuste lyk een oud wuuves kerkgang

relever : opraepen] (raepste [a] ... op/ raepste [a] ... op, operaepen) (*une personne tombée*), oprechten] (*une personne tombée*), optrekken] ['ɔptrækən] (trok...op, opetrokken)

relever (se) : weeropstaen (stoeg/stonde weere, weeropestaen) ; (aider à) opgaeren] (gaerde ... op/ gaerste ... op, opegaerd) ; **je suis tombé et ils ont dû me relever (m'aider à me relever). Je ne sais pas si j'aurais pu me relever** (*seul*) = 'k hen evallen en ze hen me moeten opgaeren/opheffen. 'K weeten nie an 'k op gong kunnen staen

reliefs : bleeven] (pl.) (f) (*de repas*) ; **finis ton assiette !** (*litt. finis de manger tes restes!*) = *eët je bleëven op ! ; eët wel je taljoor uut ! finis bien ton assiette ! ne laisse rien* (*litt. tu ne dois pas faire de restes*) = *je moet geen bleëven maeken*

relier : verbinden] (verbondste, verbinden/verbonden)

religion : relygje [rə'liʒjə] (pl. -n) (n)

remaçonner : vermatsten : (vermatste, vermatst)

remailer : verbreen

remanier : verdoen ['vərdu.ə] (verdei/ verdeien/ verdeide, verdaen), verwerken] [vər'wærkən] (vervrochte, vervrocht)

remarier (se ...) : vertrouwen [] (vertrouwde/ vertrouwste, vertrouwd) ; **il est remarié** = *hen is getrouwd*

remarquable : (*adj*) besonderlik [bə'zundərlek]

remarquer : bemerk [bə'] [bə'] [bə'mærkən] (bemerke/ bemerkte, bemerk), letten [] (letede/ letste, elet) ; **il s'est produit quelque chose, je l'ai remarqué** = *t' is/ het etwot gebeur, 'k hen derop elet*

remasteriser : vermeersteren [] (vermeesterde/ vermeesterste, vermeesteren) (*néol.*)

rembourser : afleggen [] [ˈavlæhən] [] [ˈaflæhən] (lei... af, afeleid) (*par traits*) ; **il est (litt. clair) à jour, il a déjà remboursé toutes ses dettes** = *hen is zuuver, hen het al ael ze schulden afeleid*

remède : (*du médecin ou de la pharmacie contre le refroidissement*) verkalteringe poere/poeders [vər'kaltəriə purə'pudərs] (f) (pl.)

remercier : bedanken [] [bə'dɑŋkən] (bedankte/ bedankede/ bedankste, bedankt), **merci** = *gy zyt te bedanken*, **merci beaucoup** = *styf bedankt* ; **un grand merci** (*litt. tu es beaucoup à remercier*) = *je zyt styf te bedanken* ; **on est souvent mal remercié de ses bonnes actions** (*litt. on reçoit facilement une puanteur pour une boisson*) = *je krygt gemaklik stank voor drank*

remercier : afdanken [ˈavda] [ˈavda] [ˈavdɑŋkən] [ˈafda] [ˈafdɑŋ] [ˈafdɑŋkən] (dankede/ dankte/ dankste ... af, afedankt) (/ofdanken [ˈɔvda] (dankede/ dankte/ dankste ... of, ofedankt)) (*licencier*)

remettre : geeven [] (gaef, egeeven), derven [] (dierf/ derfde, edorven/ ederfd) (*à plus tard*), (... *à plus tard*) uutzetten [] (zetste/ zetede ... uut, uutezet), (*reporter*) verzetten [və] (verzetste[æ][ε]/ verzetsten/ verzetede, verzet/ verzetten), (*à un endroit*) weerezetten [ˈwɛrɛ] (zetste ... weere/ zetede... weere, weerezet) ; **la première communion de l'enfant a été remise/ reportée d'une année** = *'t kind het uutezet ewist van een jaer om zen eerste komynje*

remise : kot (pl. -s/kooten) (n), kotje [ˈkɔtʃə] (pl. -s) (n), stal [ˈstɑl][ˈstɑl] (pl.-len/-s/-lingen) (m/n), (... *à betterave*) butrapkot [ˈbœtrɑpkɔt] (pl. -kooten) (n), (... *à étoupe*) stoppekot [ˈstɔpəkɔt] (pl. -kooten) (n), (... *de l'écumeuse*) kremeuzekot [ˈkrɛmɔzəkɔt] (pl. -kooten) (n)

remise : afslag [ˈafslɑʒ] (pl. afslaegen) (m) (*rabais*)

remonter : opslaen [ˈɔpslɑːn] (sloeg/ sloegen/ sloegde/ sloegdede...op, opesleegen/ opeslaen), opkommen [ˈɔpkɔːm] (kwaem/ kaem op, opekommen), (*une horloge*) opwinden [ˈɔpwɪːɑ̃] (windde/ windste ... op , opewond), weeropgaen (ging/gong weere op, weeropgaen) ; **ma nourriture remonte** = *men eeten komt weere op*

remorque : achterloop [ˈɑxtərloːp] (pl. -s) (n)

remorqueur : tuuboot [ˈtyboːt] (pl. -s/ -en) (m)

rémouleur : slyper ['slipər] (pl. -s) (m) ; **il était saoul comme un rémouleur** = *hen was dronke lik/lyk een slyper*

rempailler : verbreen, verstrooien [vər'stroːəjən] (verstrooide/ verstrooiste, verstrooid) (*chaise*) ; **rempailler les chaises** = *stoels/stools verbreen*

remplacer : vernieuwen [] (vernieuwde, vernieuwd)

remplir : opvullen [] (vulde ... op, opevuld), vervullen [] (vervulste/ vervulde, vervuld), waeter maeken ['wɔt [] ['wɔt [] ['wɔtər 'maːkən] (miek ... waeter, waeteremaekt) (*un réservoir d'eau*)

remporter : weeremeeneemen (naem weere mee, weeremee-enoemen), winnen ['wɛn:] (won/ wonde/ wunste/ wunde, ewonnen), ooverwinnen [oːvər'wɛn:] (ooverwon, ooverwonnen)

remuant : awierig [a'wiːəriːx] [a'wiːərəx]

remuer : roeren [] (roerde/ roerste, eroerd) ; **plus on remue la merde, plus elle pue** (*litt. plus tu tournes dans la merde, plus ça pue*) = *hoe meër dat je roert in 't stront, hoe meër dat 't stinkt*

remuer : (... la queue) kapsteerten [] (kapsteerte ['kapsteːrɔdə] / kapsteerste, ekapsteert) (*pour chasser les mouches : chevaux, vaches, se dit aussi pour un chat fâché*), (... la queue de plaisir : chien) kwispelsteerten [] (kwispelsteerte/ kwispelsteertede/ kwispelsteertste, ekwispelsteert (... la queue), (... la queue) vrikkelsteerten [] - [] : (vrikkelsteerte/ vrikkelsteertste, evrikkelsteertede) (*chien*) ; **le chien remue la queue, cela signifie qu'il est content** = *'t hondje vrikkelsteert, 't wilt zeggen dat 't blyde is*

renchérir : dierzen [] (diersde, dierste, edierst)

rencontre : eegenkomst ['eːhəŋkɔmst] (pl. -en) (n), eegenkomste ['eːhəŋkɔmstə] (pl. -n) (f)

rencontre : (aller à la ...) eegenloopen ['eːhə [] (loopte/ loopede/ loopste / liep... eegen, eegenelooopen)

rencontrer : eegenkommen [] (kwaem eegen, eegenekommen) ; **la femme qu'ils ont rencontré** = *'t vrommensch dan ze eegenekommen hen*

rendement : beschot [bə'ʃɔt] (pl. Ø) (n) (*dénombrement*), **ce champ a eu un bon rendement** = *dat stik het een goed beschot had*, beschotigheid [bə'ʃɔtəxɪt] (pl. -s) (n) rendement (*abstrait : rendement en général*), **quel est le rendement de ce champ ?** = *hoe is 't beschotigheid van 't stik ?*

rendormir (se) : verslaepen [vər [] (versliep, verslaepen)

rendre : weeregeeven ['wəkərkm:] (gaef ... weere, weere-eggeeven) ; **je l'ai rendu** = *'k hen 't weere-eggeeven*

rendre : braeken [] ['braː? [] ['braːkən] (braekste [ɑ] , ebraekt [ɑ]) (*vomir*), uutsmÿten [] (smeët... uut, uutsmÿeten)

rendre (se) : oovergeeven [oːvə [] (gaef... oover, oovergeeven) ; **je me rends** = *'k geeven men oover*

rendre compte (se) : beseffen [bə'] (beseffede, beseffd), gewaere [ˈhəwɔːrə] zyn (van etwat), (... de quelque chose) (etwat) zien (op)kommen (*litt. voir quelque chose venir*) ; **être en train de se rendre compte de** = gewaere kommen (van)

rendre gloire : beboffen [bə'bɔ] (bebofte/ bebofste, beboft), (... plus fort) bekloeken [bə'klukɨ] [bə'] [bə'klukən] (bekloekste, bekloekt),

rendre l'âme : vertrekken [vər] [vər] (vertrok, vertrokken)

rendre visite : bezoeken [bə] [bə] [bə'zʊkən] (bezocht/ bezoekste, bezocht/ bezoeken/ bezoekt), ooversteeken [] [] (staek... oover, ooverestooken / steekste [ɛ]... oover, ooveresteeken)

rêne : gyde [ˈhidə] (pl. -n) (f) (*d'un cheval d'agrément*), kordeel [kɔr'deːl] (pl. -s) (m), leuie [ˈlɔːjə] (pl. -n) (f) (*d'un cheval de trait*), looie [ˈlɔːjə] (pl. -n) (f) (*d'un cheval de trait*)

renégat : afgod [ˈafhɔt] (pl. -s, -ders) (m)

renfermé : (odeur de ...) humstig [ˈœmstəχ]

renforcer : versterken [] (versterkede/ verterkste, versterkt)

renfort : helpe [ˈæpə] (pl. -n) (f) ; **ils ont eu du renfort** = ze hen helpe had

renfrogné : steur [ˈstøːr]

renommé : ekend [æ'kænt] (*réputé*)

renouée matricaire : stinkendewied [ˈstɪŋkəndəwɪt] (pl. Ø) (n)

renouée persicaire : kattesteert [ˈkatəstɛːrt] [-ˈstɛːrt] (pl. -s) (m) (-) (*litt. queue de chats*), Onzen-Heereswied [ɔzən'eːrəsɪt] [ʊzən'eːrəsɪt] (pl. Ø) (n)

renouveler : vernieuwen [] (vernieuwde, vernieuwd), (*reporter à l'année suivante*) verjaeren (verjaerde, verjaerd)

réover : (*dans le sens de rafraichir*) verpoppelen [] (verpoppelde/ verpoppelste, verpoppeld) (*maison, vêtement*), ververschen [] (vervarschtede, ververscht)

rentier : rentier [ˈrentiːr] (pl. -s) (m), (*pauvre*) paprentier [ˈpaprentiːr] (pl. -s) (m) (*se dit des fermiers en retraite qui ne mangeaient que du lait battu*)

rentrer : binnenbringen [ˈbɛnbrɪŋən] [ˈbɛnbrɪ̃] (brocht... binnen, binnenebrocht) (*trans.*), binnengaen [ˈbɛnhɔːn] [ˈbɛnhɔː] (ging/ gong... binnen, binnengewist) (*intrans.*), binnenkommen [ˈbɛnkɔːmɪ] (kwaem/ kaem... binnen, binnenekommen) (*intrans.*), opkroppen [] (kropste/ kropte ... op, opekropt) (*une émotion*)

rentrer la récolte : meenen [ˈmɛːnɪ] (meende/ meenste, emeend) ; **nous allons rentrer la récolte avec le chariot à l'arrêt prêt à être rempli** (*dans la rotation de trois chariots, l'un qui est en route vers la grange, le deuxième qui décharge, le dernier qui est sur le champ prêt à être chargé*) = me gaen meenen mit den staenden waegen

renverser : (... un objet) afkletsen [ʁɛvɛʁ] (kletste... af, afekletst) (*par accident*), ommedraeien (*draeide/draeiste omme, omme-edraeid*), ommekletsen [ɔ̃] (kletste... omme, omme-ekletst) (*par un engin*), ommeloopen [lɛp] (liep/ loopede/ loopste [ɔ̃]... omme, omme-elooopen) (*avec un véhicule ou à ski*), ommeneuken [nɛk] (neukde/ neukste ... omme, omme-eneukt), ommesmyten [smɛt] (smeët... omme, omme-esmeeten), ooverryden [vɛʁ] (ooverreëd, ooverereen) (*en voiture*), sturten [stɛʁ] (sturtede/ sturtste, esturt) ; **il a été renversé par une voiture** = *hen het omme-ekletst ewist van een foteure*

renvoyer : verzenden [vɛʁvɔ̃zɑ̃] (verzond, verzonden), wegschoppen [ʃɔp] (schoppede/ schopste ... weg, wegescloopt) (*brutalement*) ; **j'ai été mal reçu, j'ai été renvoyé** = *'k hen kwaelk ekommen ewist, 'k hen verzonden ewist*

répandre : breëen [brɛɑ̃] (breëde [ɛɑ̃]/ breëdste [ɛ], ebreëd [ɛɑ̃]), oopenbreëen [ɔ̃pɑ̃brɛɑ̃] (breëde [ɛɑ̃]/ breëdste [ɛ]... oopen , oopenebreëd [ɛɑ̃]), striebelen [stʁiɛbɛl] (striebelde/ striebelste, estriebeld), striuwelen [stʁiɛwɛl] (striuwelde/ striuwelste, estriuweld) (*paille*), sturten [stɛʁ] (sturtede/ sturtste, esturt) (*par accident*)

répandre de l'engrais : veien [vɛ] (veiste, eveid), veiten [vɛt] (veitste, eveit) ; **répandre de l'engrais, fumer** (*un champ*) = *beeteringe zaeien*

réparateur : verbinder [vɛʁbɑ̃dɛʁ] (pl. -s) (m) (*en reliant, rattachant, refixant*) ; **le réparateur de sommier** = (*qui répare en liant entre eux les ressorts avec du chanvre*)den sommiervbinder

réparer : vermaeken [vɛʁmɛk] (vermieek, vermakt < *vermaekt* / vermaeken)

répartir : bedeëlen [vɛʁpɑ̃tʁ] (bedeëde/ bedeëdste, bedeëld), verdeëlen [vɛʁdɛl] (verdeëde/ verdeëdste, verdeeld) ; **il a réparti tout son bien** = *hen het ael zen goed verdeëld*

repas : eeten (n), maelyd [mɑ̃lɛt] (pl. -en) (m) ; (... pris à la ferme) boerekost [bɛʁɛʁkɑ̃st] (pl. -en) (f) (*en contrepartie du travail*)

repasser : stryken (streëk/strykste, estreeken)

repasseur : stryker [ʁɛpɑ̃sɛʁ] (pl. -s) (m)

repasseuse : strykeege [ʁɛpɑ̃sɛz] (pl. -n) (f)

repeindre : vervarven (vervorf/vervorfste, vervorven)

répéter : achterhaelen [ʁɛpɛtɛʁ] (achterhaelste / achterhaelde, achterhaeld) (*les propos de quelqu'un*), verbabbelen [vɛʁbɑbɛl] (verbabbelde/ verbabbelste, verbabbeld) (*ce qui a été entendu*) ; **arrête de toujours répéter ce que tu as entendu ailleurs** = *houdt op van azoo altyd te achterhaelen* ; **peux-tu le répéter** = *kunt je dat opnieuw zeggen*

replacer : weerezetten [ʁɛplɑ̃sɛ] (zetste ... weere/ zetede... weere, weerezet)

repli : gevluucht [ʁɛplɛ] (pl -en) (n)

replier : verplooiën [vɛʁplɔjɛ] (verplooiide/ verplooieste, verplooid)

replier (se) : nhem verplooiën [] (verplooiëde/ verplooiëste ...nhem, nhem verplooid) ; **les soldats ont du se replier** = *de soldaeten hen moeten nholder verplooiën*

réplique : antoord [ʁəplɔːʁd] (pl. -en) (n), antoorde [ʁəplɔːʁd] [ʁəplɔːʁd] (pl. -n) (f)

répliquer : antooren (antoorde/antoorste, antoord)

répondre : antoorden [ʁəplɔːʁn] [ʁəplɔːʁn] (antoorde/antoorste, antoord)

réponse : antoord [ʁəplɔːʁd] (pl. -en) (n), antoorde [ʁəplɔːʁd] [ʁəplɔːʁd] (pl. -n) (f), **réponse souhaitée** = *antoorde ewenscht*

report : verzet [ʁəplɔːʁt] (pl. Ø) (n) ; **d'un report vient un empêchement** = *van een verzet komt een belet*

reporter : verzetten [] (verzetste[æ][ε]/ verzetsten/ verzetede, verzet/ verzetten), **reporter à l'année prochaine/suivante** = *verjaeren (verjaerde, verjaerd)*, **cela a été reporté à l'année suivante** = *'t het verjaerd ewist*, **je ne vais pas le reporter à l'année prochaine** = *'k gâen dat nie verjaeren*

repos : rusten (n)

repose-seaux : seulebank [ʁəplɔːʁbɑ̃k] (pl. -en) (m) (*sur lequel on mettait à sécher les seaux de la traite*)

reposer : weerezetten [] (zetste ... weere/ zetede... weere, weerezet) (*quelque chose*)

reposé : erust [ʁəplɔːʁst]

reposer (se) : rusten (rustte, erust)

repoussant : katyvig [kaʁtɪvɔ̃ʒ], kyzig [kizɔ̃ʒ] [kizɪʒ]

repoussant (être) : eegensteeken [] [ʁəplɔːʁstɛːkɑ̃] (staek... eegen, eegenestooken / steekste [ε]... eegen, eegenesteeken)

repousser : achterwaertssteeken

[] [ʁəplɔːʁstɛːkɑ̃] (staek/ steekste [ε]... achterwaerts, achterwaerseestooken/ achterwaertseesteecken), (*pour éloigner*) versteeken [] [] (verstaek, verstooken / versteekste [ε], versteeken); **je suis repoussé par la puanteur** = *'k zyn achterwaerseesteecken van den stank*

reprandre : ooverneemen [ʁəplɔːʁmɛːn] (naem ... oover, ooverenoomen) (*une affaire*), ophaelen [] (haelde/ haelste (+) ... op, ophaeld) (*son souffle*), opraepen [] (raepste [a] ... op/ raepste [a] ... op, operaepen) (*une idée*), vergrypen [] (vergreep, vergreepen), verneemen [] (vernaem, vernoomen) ; **reprandre son souffle** = *ze lucht ophaelen* ; **il essaie de reprandre son souffle** = *hen snakt achter zen aëime*

représentant : koopman (pl. -s/-nen) (m) (*de commerce*)

représentation : (faire une ... de quelque chose) uitteëken [] [] [ʁəplɔːʁtɛːkɑ̃] (teëkste [ε]/ teëkte [ε] ... uut, uuteteëkt [ε]),

réprimander : begrollen [bə] (begrolde, begrold), beschreëuwen [bə'] (beschreëuwste, beschreëuwd), kyven (*op*) (keef, ekeeven), raezen [] (raesde, eraesd)

reprise : verneeminge [vər'ne:mɪə] (pl. -n) (f)

repriser : stoppen [] (stoppede/ stopste, estopt)

répugnance : afkeërichyd ['afke:rəhit] (pl. -en) (f)

répugnant : smeerig ['smɛ:rɪx] ['smɛ:rəx], uuvallig ['yvalɪx]

répugner : eegensteeken [] [] (staek... eegen, eegenestooken / steekste [ɛ]... eegen, eegenesteeken)

répulsion : afkeërichyd ['afke:rəhit] (pl. -en) (f)

requin : haeie ['ɔ:jə] (pl. -n) (f)

requin bleu : blaeuwhaeie ['bla:wɔ:jə] (pl. -n) (f)

requin-marteau : haemerhaeie ['a:məɔ:jə] (pl. -n) (f)

requin-renard : voshaeie ['vɔ:ɔ:jə] (pl. -n) (f)

requin-taube : haeringjaeger ['ɔ:rɪŋkja:hər] (pl. -s) (m)

requinqué : verpupt [vər'pœpt] ; **se sentir mieux, être requinqué, être regonflé** (*moralement*) = *verpupt zyn*

réseauter = (*néol.*), tegaere doen (dei(de)...tegaere, tegaere edaen) verbingen / verbinden (verbonste/ verbongste, verbonden/ verbongen), op den net bingen/binden (bonste/bongste, ebonden/ebongen)

réservé : enkel ['ɛŋkəl] ; **il est réservé** = *hen is maer enkel*

réservé : besprooken [] [bə'sprɔkən]

réserver : bespreeken [bə] [bə'spre:ʔŋ] [bə'spre:kən] (bespraek/ bespreekste [ɛ], besprooken) ; **c'est réservé** (*à quelqu'un*) = *'t is besprooken*

réservoir : pulle (pl. -n) (f)

résider : weunen (wonde/ wunde/ wunste, ewond/ ewund)

résidu : ooverschot (pl. -s) (n)

résidus de lin : schif ['ʃɛf] (pl. ø) (n) (*utilisé comme combustible*)

résiliation : brakker ['brakər] (pl. -s), (d'un bail) pachtbrik ['paχbrɛk] (pl. -s) (m) ; **la résiliation du bail** = *den pachtbrakker*

résistance : resistansje [rezis'tɑ̃ʃə] (pl. -n) (f)

résistance : (opposer ...) eegenstanddoen ['e:hənstɑndu:rən] (dei/ deien/ deide... eegenstand, eegenstandedaen),

résistant : sterk, *sterk en vroom*, steeg [ʔsteʔx], taei

résister : eegenhouden (hield/houdste ... eegen, eegenhouden), eegenstanddoen ['e:hənstɑndu:rən] (dei/ deien/ deide... eegenstand, eegenstandedaen) ; **le temps résiste au mauvais** = *'t weere lydt*

résolu : in 't zwei ['twei] (*affaire*)

résonance : weereslag ['wɛrɛslɑχ] (pl. -en) (m)

résonner : schetteren ['ʃætə] (schetterde/schetterste, eschetterd) (*tonnerre*)

respect : respekt [rɛs'pækt] (pl. ø) (n)

respectable : eërig ['ɛrɑχ]

respirer : aeimen [] (aeimde/ aeimste, aeimd), aesmen [] (aesmde, aesmd), aesme haelen ['ɔzmə 'a:ln] (haelde/ haelste (+), haeld)

resplendir : glimpen [] (glimpede/ glimpste, eglimpt)

responsabilité : ; **'t is ael op me dak** = *c'est de ma responsabilité*

responsable : leëder [lɛ'ɛdɛr] (pl. -s) (m)

responsable principal : opperleëder ['ɔpɛrlɛ'ɛdɛr] ['ɔpɛrlɛ'ɛdɛr] (pl. -s) (m)

ressasser : verhaelen [] (verhaelste/ verhaelde, verhaeld)

ressemblance : verslacht [vɛr'slɑχ] (pl. -en []) (n)

ressembler : derop gaen (ging/gong, egaen), gelyken ['hlikɛr] (gelykede, gelykt) (*verbe impers.*), opkommen ['ɔpkɔm:] (kaem/ kwaem ... op, opekommen), slachten (slachtede /slachtste, eslacht), (*tirer sur*) trekken achter (trok achter, achter etrokken) (*litt. tirer après quelqu'un*), verslachten [] (verslachtede, verslacht) (*intransitif*) ; **il ressemble à son père** = *hen slacht zyn vaeder/hen slacht an zyn vaeder*, **il a davantage ressemblé à son père que maintenant** = *hen het meërder zyn vaeder eslacht of nuu* ; **ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau** = *'t zyn dè eëgenste/ ze slachten malkanders alheële* ; **ça ne ressemble à rien** = *'t en gelykt niet* ; **tous les gens ne se ressemblent pas** = *ael de menschen en verslachten melkanders nie* ; **il lui ressemble** = *hen komt hen derop* ; **ils se ressemblent beaucoup** = *ze kommen styf op melkanders*

ressemeler : verzeulen [] (verzeulde/ verzeulste, verzeuld), verzoolen [] (verzoalde/ verzoolste, verzoold)

ressentir : gewaere zyn (wos - waeren, ewist), vervoelen [] (vervolde/vervolste, vervold), vervoolen [] (vervolde/ vervolste, vervold) ; **je ressens cela** = *'k zyn dat gewaere* ; **je ressens le froid** = *'k zyn van de koude gewaere*

ressort : ressoor [rɛ'sɔr] (pl. -n) (m), snaere ['snɔ:rə] (pl. snaers) (f), veere [vɛ'rɛ] (pl. -n) (f) (*d'une montre*) ; **j'ai cassé le ressort** (*en remontant trop fortement*) = *'k hen de veere afedraeid*

ressortir : uutslaen ['ytslɔ:] ['ytslɔ:n] (sloeg... uut, uutesleegen), uutsteeken [] [] (staek... uut, uutestoooken / steekste [ɛ]...) uut, uutesteeken), weere-
uutgaen (ging/gong weere uut, weere-uutegaen) ; **ça ressort** (*ça tranche*) = *'t slaet uut*

ressusciter : verryzen [vɛ'rɪzɛ] (verreës, verreezen)

restant : ooverbleëfsel ['ɔ:vɛrblɛ'ɛfsɛl] (pl. -s) (n) (*matériel*)

restaurant : restaurang [resto'rɑ̃ŋ] (pl. -s) (m)

reste : (*d'un site, d'un monument*) ooverbleef [o:vərble:f] (pl. -bleeven) (n), ooverschot (pl. -s) (n), **Bissezeele a été fait avec le reste du monde** (*expression des villages environnants*) = Bussezeele is 't ooverschot van de weerd

rester : bluuven [o:vərblyvən] (bleef, ebleeven), (... inutilisé / pour la nuit / sur le carreau / sur la touche) ooverbluuven [o:vərblyvən] (bleéf... oover, ooverebleeven) ; (... à pendre) afhangen [afɑ̃ŋ:] [afɑ̃ŋən] [afɑ̃ʒjɛn] (hangde/ hangste... af, afehangen) (*coupé en partie*) ; **il y est resté (= il est mort)** = hen is derin ebleeven

rester (en) : oover (zyn)

rester parti : wegbluuven [wɛgblju:vən] (bleef ... weg, wegebleeven) ; **ne reste pas trop longtemps parti que nous ne mangions pas trop tard** = bluoft nie te lange weg dat me nie te laete en eeten

restituer : weeregeeven [wɛrɛʒe:vən] (gaef ... weere, weere-egeeven) ; **je l'ai restitué** = 'k hen 't weeregeeven

restreindre (se) : spyken [spikən] (spykte/ spykede/ spykste, espykd)

résultat : uutval [ytfa:l] (pl. Ø) (m, n); **le résultat est affiché** = 't uutval is uuteplakt

résumé : verhalse [vɛr'salsø] (pl. -n) (f)

retaper : vermaeken [vɛrmakən] (vermie, vermakt < vermaekt)

retaper (se) : verpuppen [vɛrpupən] (verpuppede, verpupt)

retard (en) : ten achter, ten achteren [ɑ̃ʁtɑ̃r] ; **je suis en retard** = 'k zyn ten achteren/ 'k zyn laete an

retarder : ten achter gaen (ging/gong, egaen)

retenir : inhouden [ɑ̃ʁtɛnɪʁ] (hield/houdste ... in , inhouden), onthouden [ɑ̃ʁtɛnɪʁ] (onthoudste, onthoud), opkroppen [ɑ̃ʁtɛnɪʁ] (kropste/ kropte ... op, opekropt) (*une émotion*) ; **retenir son souffle** = zen aeime inhouden/ophouden ; **se retenir** = nhem inhouden ; **j'ai dû retenir mes larmes** = 'k hen me traenen op moeten krippen

retenue : ; **il y est allé sans retenue** = hen gong vry en vrank derachter

rétif : ruuschbruusch [ʁy'bryʃ]

retirer : afhouden [ɑ̃ʁtɛnɪʁ] (hield/houdste ... af, afhouden), afdoen [ɑ̃ʁtɛnɪʁ] (dei/ deien/deide ... af, afedaen) (/ofdoen [ɑ̃ʁtɛnɪʁ] (dei ... of, ofedaen)), aftrekken [ɑ̃ʁtɛnɪʁ] [ɑ̃ʁtɛnɪʁ] [ɑ̃ʁtɛnɪʁ] (trok... af, afetrokken), wegtrekken [ɑ̃ʁtɛnɪʁ] [ɑ̃ʁtɛnɪʁ] [ɑ̃ʁtɛnɪʁ] (trok ... weg, wegetrokken) ; **c'est retiré** = 't is afhouden

retirer (se) : (*d'un lieu*) vertrekken [vɛʁtʁɛkən] [vɛʁtʁɛkən] (vertrok, vertrokken), wegtrekken [vɛʁtʁɛkən] [vɛʁtʁɛkən] (trok ... weg, wegetrokken) ; **l'eau se retire** = 't waeter trekt weg

retour : weerekeëren [ʁetuʁ] (pl Ø) (n)

retour : (de ...) weere ['we:rə]; **il est de retour** = *hen is weere*

retourné : ommevloed (*se dit d'une pâture retournée par les taupes ou par les cochons*)

retourner : draeien [] (draeide/ draeiste, edraeid) (*par exemple une page*),
verdraeien [] (verdraeiste/ verdraeide/verdroei, verdraeid/ verdraeien) (*un vêtement*), wenden [] (wendste, ewenden), weerekeëren [] (keërde/ keërste weere, weerekeërd) (*revenir*), weerezenden ['we:rəzæn:] (zond ... weere, weerezonden) (*renvoyer d'où il/elle vient par exemple une lettre*); **retourner sa veste** = *ze veste verdraeien / ze veste wenden*

retourner (se) : ommedraeien (*draeide/draeiste omme, omme-edraeid*)

retraite : gevluht [hə'vlœxt] (pl -en) (n) (*militaire*)

retraite : retraite [rə'trɛ:tə] (pl. -n) (f); **il reçoit sa retraite** = *hen ontvangt ze pensioen*

retraité : pensioenontvanger ['pensju:nɔntvɑŋər] (pl. -s) (m)

retrancher : afdoen ['avdu:ən] (dei/ deien/ deide ... af, afedaen) (/ofdoen ['ɔvdu:ən] (dei ... of, ofedaen)), afkorten ['afkɔ] (kortste... af, afekort), afsnyden ['] ['afsnɪ:ən] (sneed... af, afesneeden) (*en coupant*), aftrekken ['] ['aftɾæ?] ['aftɾækən] (trok... af, afetrokken)

retravailler : verwerken [] [vər'wærkən] (vervrochte, vervrocht)

rétrécir : kraken [] ['krækən] (krankede/ krankste, ekrankt), kremen [] ['krɛkən] (krankede/ krankste, ekrankt); **je souhaite que ton derrière gratte et que tes bras rétrécissent** (*pour "jeter un sort"*) = *'k wenschen dat je gat kraeuwt en dat jen ermen kremen*

retrousser : opruufelen [] (ruufelde/ruufelste... op, operuufeld), ruffelen [] (ruffelde/ ruffelste, eruffeld); **se retrousser les manches** = *de mouwen opruufelen/ ruffelen*

réunion : vergaeringe [vər'hœ:ri:ə] (pl. -n) (f), (... électorale) vooisvergaeringe [vɔ:ɟzvr,hœ:ri:ə] (pl. -n) (f), (... autour d'une tasse de café) kafébaele [kafɛba ɛlɛ] (pl. -n) (f) / kafébaele [kaɛfɛba ɛlɛ] (pl. -n) (f) / kaffebaele [kafɛba ɛlɛ] (pl. -n) (f) / kaffiebaele [kafɪba ɛlɛ]: (pl. -n) (f)

réunir : vergaeren [] (vergaerde/vergaerste, vergaerd)

réunir (se) : byeën kommen

réussir : lukken [lœkən] [lœ?ɲ] (lukkede/ lukste, elukt), (... à faire) schaveelen [] (schaveelde/ schaveelste, eschaveeld), vaeren [] (vaerde, evaerd/evaeren); **il a mal réussi** = *hen het kwalk evaerd*; **on ne sait jamais si cela va réussir** (*litt. on ne sait jamais comment un chat peut attraper une souris*) = *je weet nooit hoe dat een katte een muus kunt vangen*; **il a bien mené sa barque** (*i.e. il a réussi dans la vie*) = *hen het wel evaeren*

rêve : droom (pl. -en) (m)

revêche : steur ['stœ:r]

réveiller : ontwakkeren [] [] (ontwakkerde/ontwakkerste, ontwakkerd) (*quelqu'un*), oproepen [] (roefte/ roepste ... op, operoopen)

réveiller (se) : wakkerschieten [] (schoot ... wakker, wakkereschooten) (*en sursaut*), (... en retard) ooverslaepen [] (ooversliep, ooverslaepen), wakkerkommen [ˈwɑkərkm:] (kwaem ... wakker, wakkerekommen)

réveillon : **jouer l'année aux cartes** = 't jaer verkaerten (*passer le réveillon de l'an à jouer aux cartes*)

revenir : weerekeëren [] (keërde/ keërste weere, weerekeërd), weerekommen (kwaem/kaem weere, weere-ekommen), **ça lui revient** = 't komt nhem toe, **revenir à soi** = by den zynen kommen

revenu : loon [ˈlɔn] (pl. -en) (n)

rêver : droomen [ˈdʁo:m:] (droomde/ droomste, edroomd)

revers : kraeg [ˈkrax] (pl. -en) (m), **prendre par le revers** = grypen by ze kraeg

reverser : weeregeeven [ˈwɑkərkm:] (gaef ... weere, weere-egeeven) (*argent*)

revêtir : andoen [ˈɑdʁən] (dei/ deien/ deide ... an, anedaen), bekleëden [bəkʁeːn] (kleëdste [ɛ], ekleëd [ɛ])

rêveur : droomachtig ; **il est rêveur** = hen is droomachtig

rêveur : droomer [ˈdʁo:mər] (pl. -s) (m)

revoir : *au revoir* = toet een naeste keër

révolter (se) : nhem oprechten [] (rechtte/ rechtste ... op, operecht), opstandmaeken [] [ˈɔpstandmakən] (miek... opstand, opstandemaekt)

révolution : revoluusje [ʁevɔˈlyʃɑ] (pl. -n) (f) ; **la révolution française** = de Fransche revoluusje

rhétorique : rhetoryk [ʁetɔˈʁik] ; **la chambre de rhétorique** = de rhetoryke kaemer

rhinantus : ruttelaere [ˈʁetələʁɑ] (pl. ruttelaers) (m) (*plante*)

rhumatisme : fleurecyn [ˈflɔʁɛsɪn] (n), rhumatyke [ʁoemaˈtikɑ] (pl. -n) (f) ; **je suis perclus de rhumatisme** = 'k zyn op van de rhuumatyke / van 't fleurecyn

ricaner : grèeten [] (grittede/ gritste, egrit), grynzen [] (grynsde, egrynsd)

ricaneur : grèeter [ˈhʁeːtər] (pl. -s) (m), grynzer (pl. -s) (m)

riche : ryke

ridicule : belachlik [ˈbɛlɑxən] ; **tourner en ridicule** = bespotten (*bespottede, bespot*)

rien : niemendaele [ˈniməndal] [ˈnimənda:lə], niemendalles [nimənˈdɔləs] [nimənˈdɔləs] (*lorsque le mot est en fin de phrase*), niet [ˈniːt], (*du tout*) nieten, niets [ˈniːts] (*chez certains locuteurs, uniquement en fin d'énoncé*), (pour ...) voor niet [ˈvɔrˈniːt]

['ni:ət] (*dévalorisant* : *qui ne vaut rien*) ; **c'est trois fois rien** = 't is ael ja en nog ; **rien du tout, absolument rien** = niemendaele niet ; **je n'ai rien dit du tout** = 'k hen ik niemendaele ezeid ; **absolument rien** = niemendaele niet ; **Q : qu'as-tu fait ? R : rien** = V : wyne het je edaen ? A : niemendalles

rien à faire : dans l'expression : **je n'en ai rien à faire** = 'k hen derin den neuk
['nø:k]

rigide : ongewillig ['unhəwɛlɪx] ['ɔnhəwɛlɪx] ['ɔnhəwɛlɔx] ['ɔnhəwɛlɔx]

rigidité : ; **qui a perdu sa rigidité** = sluts [ʁsløts], slutsch [ʁsløet.f]

rigole : laeke ['lɔ:kə] (pl. -n) (f) (*d'un champ*)

rigolo : kluchtenaere ['klœχtəno:rə] (pl. -n) (m), kluchtigen ['klœχtəhən] (pl. -en) (m),
raeren [] (pl. Ø) (m)

rigolo : spottig ['spɔtəx]

rigolote : kluchteneege ['klœχtəne:hə] (pl. -n) (f), raere ['rɔ:rə] (pl. -n) (f),

rimer : opkommen ['ɔpkɔ:m:] (kwaem/ kaem op, opekommen), schikken []
['ʃɛkən] (schikkede/ schikste, eschikt) ; **ça rime** = 't schikt ; **cela ne rime à rien**
= 't komt nouwer op / 't komt op niet

rincer : spoelen [] (spoelde/ spoelste, espoeld)

riposter : eegenweerden [] (weerdste ... eegen,
eegeneweerd)

rire : lachen (loeg, elachen), (... au nez) uutlachen (loech uut, uutelachen)

rire : lachen (n)

risée : ; **être la risée de** = bespotten (*bespottede, bespot*)

risque : rysche ['ri:ʃə] (pl. -n) (f)

risqué : ryschierlik ['ri:'ʃi:rɛk]

risquer : rischieren [] (rischierde/rischierste, erischierd)

rivage : strange (pl. -n) (f), vaerdkante ['vɔ:rtkântə]['va:rtkântə] (pl. -en) (f)

rivet : revette ['rɔ:vətə] (pl. -n) (f)

riveter : revetten ['rɔ:] (revettede/ revetste, erevet)

robe de nuit : slaeproobe ['slaprobə] (pl. -n)

robuste : kloek, streusch

rôdeur : slyper ['slipɛr] (pl. -s) (m)

rogations : kruusdaegen [] (pluriel)

rogner : afbyten ['] (beët ... af, afebeeten) (/ofbyten ['ɔ] (beët ... of,
ofebeeten)), afknaegen ['afʔnahən] ['afʔ] (knaegde... af, afeknaegd), knaerzen
['ʔnɔ] (knaersde, eknaersd) (*un os*), knuien ['knœjən] (knuide/ knuiste, eknuid) ;
le papier a été mal coupé (*litt. on dirait que le papier a été rogné par les rats*)
= 't papier is lik afebeeten /ofebeeten van de rats

roitelet : keuningsche ['kø:miŋkʃə] (pl. -n) (n)

romain : romainsch [rɔ'mɛ̃ːʃ] (*adj.*)

Romain : Romainsch [rɔ'mɛ̃ːʃ] (pl. -en) (m) ; **chez les Romains / à l'époque des Romains** = in den tyd van de Romainschen

rompre : afbreeken [ˈavbreːk] [ˈavbreːʔ] [ˈavbreːkən] : (braek/ breekede [ɛ]/ breekste [ɛ]... af, afebroomen), breeken (brook, ebrooken), scheëden [ˈʃeːð] (scheëdde [ɛːə]/ scheëdste [ɛ][ɛːə], escheëd [ɛ]) (*une relation*)

ronce : braem [ˈbraːm] (pl. -en) (m), braemel [ˈbraːmə] (pl. -s) (m), doorn [ˈdoːrn] (pl. -s) (m)

ronchonner : knabbelen [ˈknabˌbɛl] (knabbelde/ knabbelste, eknabbeld)

roncier : braemelhut [ˈbraːmələt] (pl -hutten) (m), braemhut [ˈbraːmət] (pl. -hutten) (m)

rond : rond [ˈrʊnt]

ronde : ronde (f)

ronflement : geronk [ˈhərʊnk] (pl. Ø) (n) (*d'une machine/ d'un insecte*)

ronfler : grollen [ˈgrɔː] [ˈgrɔː] (grolde/grolste, egrolde), snoeren [ˈsnɔːə] (snoorde/ snoorste, esnoord)

ronger : uutbyten [ˈuːtbɪt] (beët ... uut, uutebeeten) ; afeeten [ˈafɛːt] (aet... af, afeeten), afknaegen [ˈafˈnɑːhən] [ˈ] (knaegde... af, afeknaegd), afknaerzen [ˈafˈknɑːzən] [ˈ] (knaersde... af, afeknaersd), knaegen [ˈknɑːhən] [ˈ] (knaegde/ knaegste, eknaged) (*quelque chose / de douleur*)

ronronnement : geronk [ˈhərʊnk] (pl. Ø) (n)

ronronner : ronken [ˈrɔːnk] (ronkste, eronkt), (*moteur*) ruuschen [ˈruːʃən] (ruuschede/ ruuschste, eruuscht/ eruscht)

rose : (*fleur*) rooze [ˈrɔːzə] (pl.-n) (f)

rose pâle : bleekrooze [ˈbleːkrɔːzə]

rose trémière : stokrooze [ˈstɔkrɔːzə] (pl. -n) (f)

rosée : douw [ˈdɔw] (pl. Ø) (m) ; **il n'est pas à sa place, il est indécis** (*litt. il est là comme une pie sur la rosée du matin*) = hen is daer lyk/lik een aester op den douw ; **faire de la rosée** = douwen [ˈdɔː] (douwde/ douwste, edouwd)

Rosendaël : (*ville*) Roozendaele

rosier : rooshut [ˈrɔːzət] (pl. -ten) (m)

rosser : afdroogen [ˈɑːdrɔːg] (trans.) (droogde/droogste... af, afdroogd), afruttelen [ˈɑːrʊtˌɛl] (ruttelde/ ruttelste ... af, aferutteld), aftoefelen [ˈɑːtɔːfɛl] (toefelde/ toefelste... af, afestoefeld)

rossignol : nachtegale [ˈnaxˌtəhaːlə] (pl. -n) (f)

rôtir : braeden [ˈbrɔːtɪr] (braedste [a] [aː] , ebrae(de)n/ebraed)

rotule : schuttel (pl. -s) (m), *den schuttel van de knie = la rotule*

roublard : deurtrokken [ˈdø:rtʁə] [ˈdø:rtʁəʔ], slim [ˈslɛm]

roublard : deurtrokken [ˈdø:rtʁə] [ˈdø:rtʁəʔ] (pl. deurtrokke) (m)(f)

roucouler : ronken [ˈrɔ̃k] (ronkste, eronkt) ; **les pigeons roucoulent** = de duiven ronken

roue : wiel [ˈwi:ə] [ˈwi:əw] (pl. -s) (m) ; **il est bête comme une roue** (il se comporte d'un manière idiote : litt. il tourne fou comme une roue) = hen draeit zot lyk/lik een wiel) ; **il est toujours au bord d'être écrasé par les dettes** (litt. il est toujours avec le derrière contre une roue) = hen is assan mee ze gat eegen een wiel ; **habillé comme l'as de pique** (litt. habillé comme cinq roues sous un chariot) = ekleed [ɛ] [e:] lyk/ lik vuuf wiels an een waegen ; **parler sans arrêt** = afloopen lyk/ lik een wiel ; **il est inutile** (litt. il est comme la 5ème roue d'un chariot) = hen is lyk den 5den wiel van een waegen

roué : deurtrokken [ˈdø:rtʁə] [ˈdø:rtʁəʔ]

roué : deurtrokken [ˈdø:rtʁə] [ˈdø:rtʁəʔ] (pl. deurtrokke) (m)(f)

roue avant : voorwiel [ˈvɔ:ərwɪ:ə] [ˈvɔ:ərwɪ:] [ˈvɔ:ərwɪ:əw] (pl. -s) (m)

rouge : rood, **rouge écarlate** = bloeiende/bluuiende rood, **chauffé au rouge** = gloeiende/gluiende rood

rouge-gorge : roodbaert [ˈrɔ:bɔ:rt] (pl. -s) (m)

rouge pâle : bleekrood [ˈble:krɔ:ət]

rouge-queue : roosteert [ˈrɔ:əste:rt] (pl. -s) (m)

rougeot : bloedachtig [ˈblu:ətɔ:tɔx]

rougeoyant : laeiend ; **un visage rougeoyant** = een laeiend gezicht

rouget grondin : roe knorhaene [ˈknɔ:ɔ:nə] (pl. -n) (m)/ tnorhaene [ˈtnɔ:ɔ:nə] (pl. -n) (m), roobaerd [ˈrɔ:bɔ:rt] (pl. -s) (m), roebaert [ˈrɔ:əbɔ:rt] (pl. -s) (m), roe tnorhaen [ˈtnɔ:ɔ:n] (pl. -en) (m)

rougeur : roodighyd [ˈrɔ:ədəhit] (pl. -en/ -s) (f)

rougir : rood kommen

rouille : roeste [ˈru:əstə] (pl. Ø) (f), ruuste [ˈrystə] (pl. Ø) (f)

rouillé : roestig

rouiller : roesten [ˈru:əst] (roestede/ roestte, eroest), roesteren [ˈru:əstɛ] (roesterde/ roesterte, eroestert)

rouir : akkeren [ˈakə] (akkerste, akkerd) (le lin à l'air libre)

roulade : tuumelet [ˈtymələt] (pl. -s) (m)

rouleau : kroskilje (pl. -n) (f) (compacteur à dents fines), (... à pâtisserie) rolder [ˈrɔ:ldɛr] (pl. -s) (m), (... de jardinier) rolle [ˈrɔ:lə] (pl. -n) (f) / tolle [ˈtɔ:lə] (pl. -n) (f) / ververolle [ˈvɛ:vɛrɔ:lə] (pl. -n) (f) (néol.) ; **rouleau à pâtisserie** = taerte rolder

rouler : (en voiture, à vélo) ryden (reed, ereen), rouelyberen [ˈru:elybɛr] (rouelyberde/ rouelyberste, erouelyberd) (en roue libre), slingeren [ˈslɛŋgɛr] (pl. -en) (f)

(slingerede/ slingerste, eslinderd) (*bateau*), smyten [ˈsɛmɛtən] : (smeët, esmeeten) (*bateau*), (... la pâte) oopenleggen [ˈo:pənleŋən] (lei/ leien/ leiste/ legde... oopen, oopeneleid)

rouler : (*tromper*) bedriegen [ˈbɛdriːəŋ] (bedroog, bedroogen/ bedroogd), indraeien [ˈɪndrɛiːən] (draeide/ draeiste ... derin, derinedraied/ derinedraeien), (*quelqu'un*) kullen (kulde/kulste, ekuld), optrekken [ˈɔptɹækən] [ˈɔptɹæʔən] [ˈɔptɹækən] (trok... op, opetrokken) ; **j'ai été roulé par cet assureur** = 'k hen opetrokken ewist van dien assurensje vent ; **tu m'as roulé** = je het me derinedraien

rouler au loin : wegrollen [ˈwɛgʀɔlˈlən] (rolde/ rolste ... weg, wegerold)

rouspéter : opspeelen [ˈɔpspeːlən] (speelde/ speelste... op, opespeeld), raezen [ˈrɛzən] (raesde, eraesd)

roussette : haegepuut [ˈahɛpyt] (pl. -s) (m) ; **un pied (litt. une patte) en enfer, un pied en dehors, et il crie là, comme une roussette** = een paet in de helle, een paet deruut, en hen schreeuwt daer, lyk een haegepuut ; **il a perdu la tête comme une roussette** = hen is deruut lyk/lik een haegepuut

roussette : (petite ...) zeehond(je) [ˈzɛːənt(jə)] (pl. -s) (m, dim. n) (*poisson*)

roussir : bruuien [ˈbruːiːn] (bruuide/ste, ebruuid)

route : baene [ˈbɔːnə] (pl. -n) (f), (petite ...) baentje [ˈbɔːntʃə] (pl. -s) (n), route [ˈrʉrutə] (pl. n) (f), pavei [ˈpaːsɛi] (pl. -en) (m), weg [ˈwɛh] (pl. weggen (+)/ weggens, weegen) (m/f), wei [ˈwɛi] (pl. weggen (+), weegen) (m/f) ; **les grand-routes / les axes principaux** = de groote routen route pavée ; **la route pavée de Méteren / le pavé de Méteren** = den meeterpavei ; **bonne route !** = goe baene ! ; **je suis parti** (litt. je suis sur la route) = 'k zyn de baene op

route goudronnée : terreroute [ˈtɛrɛrutə], route [ˈrʉrutə] (pl. n) (f)

route pavée : kouschiestraete [ˈkuʃiːstrɔːtə] (pl. -n) (f)

rouvrir : weere-oopendoen (dei/deien/deide weere oopen), weere-oopenedaen

roux : roste

royaume : ryk [ˈrik] (pl. -en) (n)

ruade : smeete [ˈsmɛtə] (pl. -n) (f)

ruban : band (pl. -s [ˈbɑːns]) (m/n), lintje [ˈlintʃə] (pl. -s) (n) (*petit ruban accroché aux chapelles en Flandre pour guérir d'un mal*)

ruche : biebuuk [ˈbiːbyk] (pl. -s) (m) (*ronde en paille*), biekasse [ˈbiːkasə] (pl. -n) (f) (*en forme de boîte*), biekorf [ˈbiːkɔrf] (pl. -korven) (m) (*en paille*)

rude : hard, krappig [ˈkrapɔx] [ˈkrapix], schruuw [ˈʃry]

rue : straete (pl. -n) (f)

ruer : smyten (smeet, esmeeten)

rugueux : krappig [ˈkrapɔx] [ˈkrapix], schruuw [ˈʃry]

ruiner : plat helpen

ruisseau : beeke [ˈbɛkə] (pl. -n) (f)

ruisselant : messchenat ['mæʃənət],

rumeur : klap ['klap] (pl. -s) (n), maere ['mɔ:rə] (pl. -n) (f), (... *publique*) roep ['rup] (pl. Ø) (m/n) ; **je ne sais pas si c'est vrai mais c'est la rumeur** = 'k weeten nie an 't waer is maer 't is in den roep ; **selon la rumeur** = navolgens den roep ; **les rumeurs vont bon train** = de klaps gaen vul (/goed) gang

rumex : dokkestael ['dɔkəstɔ:l] (pl. -s/ -en) (n) (++)

rusé : deursleepen [rusɛ] , deurtrokken ['dø:rtɔ] ['dø:rtɔ?], boos ['boʊs]

rusé : boozen [rusɛ] (pl. -en) (m), deurtrokken [rusɛ] (pl. deurtrokke) (m) (f), (personne ...) fischouw [fi'ʃow] (pl. -s) (m) ; **c'est un rusé** = 't is een boozen

rusée : booze (pl. -n) (f) ; **c'est une rusée** = 't is een booze

rustine : lap (pl. -s/-pen) (n/m)

rustine : (mettre une ...) lappen [rusɛ] (lappede/ lapste, elapt)

rustique : boerachtig ['bu:ʁaxɥix] ['bu:ʁaxɥɔx] (*personné*)

rustre : sloef ['sluf] (pl. -s)(m)

rustre : boerachtig ['bu:ʁaxɥix] ['bu:ʁaxɥɔx]

rythme : slag ['slɑx] (pl. slaegen) (m) ; **il n'est pas dans le rythme** = hen is uut slag ; **elle est dérégulée** (*horloge*) = ze is uut slag

S

sa : nheur ['nø:r] (*possesseur féminin*), ze [zə] / zen [zən] (*possesseur masculin*)

sable : zand ['zɑnt] ['zɑnt] (pl. -en) (n) ; **sable mouvant / sable pissard** = 't leevende zand/ 't loopende zand / 't rydende zand

sable de dune : zavel ['zɑ:vəl] (pl. -s) (n)

sablière : steënplaete ['stɛ:ənpɛ:lɛ] (pl. -n) (f), zandpit ['zɑnpɛt] (pl. -ten (+)/-s) (m), zandput ['zɑnpœt] (pl. -ten (+)/-s)

sabot : kloef ['kluf] (pl. kloefen) (m), kloefe ['klufə] (pl. kloefen) (f)

sabotier : kloefenmaeker ['klufəmakɛr] (pl. -s) (m), kloefmaeker ['klufmakɛr] (pl. -s) (m)

sac : zak (pl. -ken) (m), (... de chiffon) kulturepak ['kœltəpak] (pl. -ken) (m), (... de 80 kg) tunne ['tœnə] (pl. -n) (f) ; **semmer un sac de 80 kg par mesure** = een tunne lynzaed op 't gemet zaeien ; **avec armes et bagages** = mee/mit pakken en zakken ; **prendre la main dans le sac** (*litt. prendre le chat avec la patte*)

dans le pot) = *de katte in den pot vingen* ; **il en faut toujours un pour aider le dernier homme à charger son sac** = *'t is altyd etwien die de(n) laetste(n) man ze zak op moet geeven*

saccade : snak ['snak] (pl. -ken) (m)

sacré : ergsch ['ærʃ] (*à propos de quelqu'un qui sort de l'ordinaire*) ; **c'est un sacré diable** = *'t is een ergschen duuvel* ; **c'est une sacrée !** = *dat is een ergsche !* ; **c'est un sacré !** = *dat is een ergschen* ; **c'est un sacré (ce gars)** = *'t is een brokke van een vent*

sacré ! : zeeker ! ['ze:ker]

sacrifier : opofferen [] (offerde ... op, opofferd)

sacrifier (se) : nhem opofferen [] (offerde nhem op, nhem opofferd)

sage : fraei, wys (*d'expérience*)

sage-femme : achterwaerege ['axtərwə:re:hə] (pl. -n) (f), vryvrouwe ['vri:vrouwə] (pl. -n) (f)

sagesse : fraeiighyd ['frə:ʝəhit] (pl. Ø) (f) (*enfant*)

saigner : bloeden [] (bloedde, bloedste, ebloed)

saillir : beryden [bə'] (bereëd, bereeën/ bereeden), springen (sprong, esprongen), uutsteeken [] [] (staek... uut, uutestooken / steekste [ε]... uut, uutesteecken) ; **la truie a été saillie** = *de zeuge/ zwynmoere het bereeën/ bereeden ewist*

sain : frisch ['frɛʃ], gezond ; gaeve ['ha:və] (*en parlant d'un fruit, un légume*)

saindoux : smout (n), (résidu de cuisson du ...) kaene ['kə:nə] (pl. -n) (f), (résidu de cuisson du ...) kraekeling ['kra:kəlɪŋk] (pl. -en) (n)

saint : hillig ['eləx] ['elɪx] ; **recevoir les Saintes Huiles** = *de Hillige Ooljen ontvangen* ; **lorsque le diable vieillit, il devient saint** = *at den duuvel oud komt, hen komt hillig*

saint : hillige ['eləhə] (pl. -n) (m)

Saint Augustin : Sinte-Augustynus ['sɪnt əhəs'tɪnys][sɪnt əhəs'tɪnəs]

Saint François : Sinte-Franciscus ['sɪntə frã:siskys][sɪntə frã:siskəs]

Saint Georges : Sint-Joorens ['sɪnt 'jɔ:rəns], Sint-Joorus ['sɪnt 'jɔ:rys]

Saint-Georges sur l'AA : (*commune*) Sint-Joorens ['sɪnt 'jɔ:rəns]

Saint Gohard : Sint-Goewaert [sɪnt huwɑ:rt] [sɪnt huwə:rt] ; **le Saint qui aide à tenir debout** (*surnom du saint car il est prié contre les rhumatismes*) = *den hilligen styfstaender*

Saint Joseph : Sinte-Joozef ['sɪnt jɔ:zɛf]

Saint-Omer : (*commune*) Sinte-Omaers ['sɪnt ɔ'mɑ:rs]

Saint-Pierre : Sinte-Pieter ['sɪntəpi:ətər] (pl. -s) (m) (*poisson*)

sainte : hillige ['eləhə] (pl. -n) (f)

Sainte-Marie-Cappel : (*commune*) Sinte Maria Kappel [ˈsintə ˈmarja ˈkapəl]

Saintes Huiles : Hillige Ooljen

saisir : begrypen] (begreëp/ begroop/ begraep, begroopen),
gruupen] (< *grypen*) (groop, egroopen), grypen] (greëp/ groep,
egreepen/ egroopen) (*par la main*) ; afneemen [ˈavnɛ:m] [ˈavnɛ:mən] (naem/ neemde
[ɛ]/ neemste [ɛ]... af, afenoomen) (*préhension*), opneemen] (naem ... op,
openoomen), verschieten] (verschoot/ verschooten/ verschootte/
verschootede/ verschietste, verschooten) ; **saisir, c'est quand tu n'as pas bien
tiré la première fois** = *verschieten, dat is at je nie wel eschooten en het den
eersten keër*

saisir (se ... de) : pakken] (pakte/ pakkede/ pakste, epakt)

saison : saizoen [ˈsɛzɔ:n] (pl. -en) (f)

salade : **pomme de salade** = *krop* (m)

saladier : komp [ˈkɔmp] (pl. -en) (m), salaekomp [saˈla:kɔmp] (pl. -en) (m),
sandiere [ˈsɑndi:rə] (pl. -n) (f)

salaire : dageure [ˈdahø:rə] (pl. -n) (f), loon [ˈlo:n] (pl. -en) (n) ; « **ce salaud de ...
il a pu à nouveau acheter une nouvelle voiture sur le compte du salaire de
son ouvrier !** » = « *dien borsteryk van een ..., hen het nog een keër een
nieuwe(n) auto kun koopen mit 't loon van ze werkmán op ze balg !* »

salamandre : slange [ˈslɑŋə] (pl. -n) (f) ; **jaune comme une salamandre** = *gilve
lyk een slange*

salaud : borsteryk [ˈbɔstərik]

salaud : katyveryk [kaˈtivrɪk] (pl. -s) (m), smeerlap [ˈsmɛ:rɫap] (pl. -s) (m)

sale : smeerig [ˈsmɛ:rɪx] [ˈsmɛ:rɔx], vuul ; **sale temps** = *smeerig weere*

saleté : vuuligheid / vuuligheid (pl. vuuligheden / vuuligheid) (f)

salière : zoutvat [ˈzutfat] (pl. zoutvaeten) (n), zoutbak [ˈzutfak] (pl. -s/ -ken) (m) (*à
clapet de grande taille*)

salir : belabberen] (belabberde/ belabberste, belabberd),
bemokkelen], vuul maeken (miek...vuul, vuulemaekt) ; **il a été sali** (*par
quelqu'un*) = *hen het bemokkeld ewist*

salle : plekke [ˈplækə] (pl. -n) (f) ; **la salle à manger, la salle de séjour** = *de
grooté kaemer*

salle à manger : binnenhuus [ˈbenys] (pl. -huuzen) (n), binnenplekke [ˈbenəplækə]
(pl. -n) (f)

salle de séjour : binnenhuus [ˈbenys] (pl. -huuzen) (n), binnenplekke [ˈbenəplækə]
(pl. -n) (f)

salle des fêtes : feestesaele [fɛ:stəˈsa:lə] [fɛ:stəˈsa:lə] (pl. -en) (f)

salle des machines : machynekot [maˈʃinəkɔt] (-kooten) (n), motorkaemer
[moˈtø:rka:mɛr] (pl. -s) (m)

saloir : vleëschstande ['vleəʃstandə] (pl. -n), zoutstande ['zutstandə] (pl. -n) (m)

salon : binnenplekke (pl. -n) (f), rustplekke ['rœstplækə] (pl. -n) (f) (*néol.*), salong [sa'lɔŋ] (pl. -s) (m) salon

salon de danse : danssalong ['dāsaloŋ] (pl. -s) (m)

salopard : katyveryk [ka'tiverik] (pl. -s) (m), smeerlap ['smœrlap] (pl. -s) (m)

samedi : zaeterdag (m)

sang : bloed ['bluət] (pl. ø) (n), **se payer une pinte de bon sang** = een pinte goe bloed doen, **se faire de la bile, du mauvais sang** = kwae bloed maeken ●

] ; **faire une prise de sang** = de bloed trekken ; **se dit d'une personne qui a recouvré la santé** (litt. *il a pris une bonne pinte de sang neuf*) = hen het een pinte nieuw bloed eschept ; **nous avons bien ri** (litt. *nous avons fait une bonne pinte de sang neuf*) = me hen nuus een goe pinte nieuw/goe bloed emaeht ; **tu ne dois pas te faire de mauvais sang avec cela** = je moet je dermee geen kwae bloed maeken ; **se faire du mauvais sang, se faire un sang d'encre** = zen/ zyn hoofd breeken

sangle : rieme ['ri:mə] (pl. -n) (f), singel ['siŋəl] (pl. -en/ -s) (m) ; borstrieme ['bɔstri:mə] (pl. -n) (f) (*sous la poitrine d'un cheval*)

sangsue : bloedzuuger ['blutsyhər] (pl. -s) (m)

sanguin : (*teint*) bloedachtig ['blu:ətəxtə], (*tempérament*) bloedig ['blu:ədəx]

sans : zonder / zonger

sans cela : derzonder [dər'zundər] (/derzonger [dər'zuŋər])

sans cesse : gedeurig [hə'dœrəx] [hə'dœrix] ; **il radote sans cesse** = hen is gedeurig bizzig mee opzeggen

sans domicile fixe : zwaetelaere ['zwætələ:rə] (pl -n) (m)

sans doute : vorzeeker [vɔr'ze:kər] [vɔr'ze:kər], zeekers ['ze:kers] ; **sans doute** = van zeekers

sans gêne : stouteryk ['stutərik]

sans le sou : kael ['ka:l], krut ['krœt] ; **je suis sans argent** = 'k zyn krut

sans vigueur : flëntig ['flæntəx]

sansonnet : spreëuwe (< spreewe) (pl. -n) (f)

santé : **en bonne santé** = gezond

santé : (se refaire une ...) verpuppen] (verpuppede, verpupt)

saoul : bedrankt [bə'drɑŋkt], dronkachtig ['druŋkəxtix] ['druŋkəxtə] (*personne qui semble être saoule*), dronke ['druŋkə] ; **il était saoul comme un rémouleur** = hen was dronke lik/lyk een slyper ; **il est saoul** = hen is bedrankt

saouler (se) : drinken, nhem dronke maeken

sape : hommes ['ɔmæs] (pl. -sen) (n)

saper : onderkelderen] (onderkelderde/ onderkelderste, onderkelderd)

(un bâtiment)

saperlipopette : saperlutje [sapər'loɛtʃə]

sapin : sparreboom / sperreboom (pl. -s/-en) (m)

sapinière : sparrenbusch / sperrenbusch (pl. -en) (n)

sarbacane : klaeterbusse ['klo:tərboəsə] (pl. -n) (f), klakkebusse ['klakəboəs] (pl. -n) (f),
krakkebusse ['krakəboəs] (pl. -n) (f)

sarcler : braeken [] ['bra:kən] (braekste [ɑ] , ebraekt [ɑ]), braketten
[] (braketste, ebraket) (avec une sarcleuse mécanique), wieden [wi:ən]
(wiedste [i:ə] , ewied [i:ə]), wieën (< wieden) (wiedste, ewied)

sarcleuse : brakette [bra'kæta] (pl. -n) (f)

sarcleuse mécanique : brakeuze [bra'kø:zə] (pl. -n) (f)

sarcophage : steënkiste (pl. -n) (f) (néol.)

sardine : sardyne [sar'dinə] (pl. -n) (f)

sarrau : keuvel ['kø:vəl] (pl. -s) (m) (avec une capuche)

satisfaction : behaegde ['bijɑ:hðə] (pl. -n) (f), behaegde ['bijɑ:hðə] (pl. -n) (f),
behaegte [bə'jɑ:hðə] (pl. Ø) (f) ; **il y trouve de la satisfaction** = hen het ze
behaegde/behaegde derin

satisfaire : ezind maeken

satisfait : blyde, ezind ['æzɛnt] ; **être satisfait** = ezind zyn ; **satisfaire** = ezind
maeken ;

saturé : deurweëkt ['dø:wɛkt], vernoegd [vør'nuht], verzuupt [vør'zypt] (d'eau pour la
terre)

sauce : souwse ['sowsə] (pl. -n) (f) ; **c'est une sauce claire** (litt. c'est de la sauce
pour parapluie = liquide comme de l'eau) = 't is parapluusouwse

saucisse : saucysse [so'sisə] (pl. -n) (f), saucysse-ende [so'sisə:ndə] (pl. -n) (m),
saucisse [so'sisə] (pl. -n) (f), **il n'attachait pas son chien avec des saucisses** =
hen en bondste/bongste zyn hond nie mit saucysssen

sauf : buuten, tenwaere ['təwɔ:rə], te zien,

saule : wilg ['wɛlh] (pl. -n) (m), wulg ['wœjh] (pl. -n) (m), (... têtard) bollaerd ['bɔlə:rt]
['bɔlə] (pl. -s) (m), (... têtard) tronk ['trɔŋk] (pl. -en) (m) ; **le saule têtard** = den
wilgen tronk/ den wilgentronk ; **saule pleureur** = wilgen treureboom

saule d'eau : waeterwilge ['wɔ:tərwɛlhə] (pl. -n) (f)

saule marsault : waeterwilge ['wɔ:tərwɛlhə] (pl. -n) (f), waeterwulge ['wɔ:tərwɛlhə]
(pl. -n) (f)

saule osier : wisse ['wɛsə] (pl. -n) (f)

saumon : zalme ['zalmə] (pl. -n) (f) ; **le saumon fumé** = de gerookte zalme

saupoudrer : poeren [] (poerde/ poerste, epoerd)

saut : (faire un ... en avant) toeschieten [] (schoot... toe, toe-eschooten)

sauter : (... dehors) buitenspringen ['bytnsprɪŋən] ['bytnsprɪ'ə] (sprong ... buiten, buutenesprongen), schrikkelen ['ʃrɛkəlɛn] (schrikkelde/ schrikkelste, eschrikkeld) (*par dessus quelque chose*), springen (sprong, esprongen)

sauterelle : sprinkhaen(e) ['sprɪŋkɔ:m(ə)] (pl. -n) (m), sprinkhaende(r) ['sprɪŋkɔ:ndə(r)] (pl. -s) (m)

sautiller : schrikkelen ['ʃrɛkəlɛn] (schrikkelde/ schrikkelste, eschrikkeld) (*à petit pas*)

sauvage : schuufelruu ['ʃy'fɛrly] (pl. -s) (m)

sauvageon : (... des bois) buschboeve ['bœʃ'bu:və] (pl. -n) (m)

sauver (se) : deureloopen ['dø:ɾəlo:pɛm] (loopte/ loopede/ loopste / liep... deure, deure-elooopen), vluchten [] (vluchtete/ vluchtste, evlucht), wegloopen ['wæʃ'lo:pɛm] (loopte/ loopede/ loopste / liep weg, wegeloopen), wegvluchten [] (vluchtete/ vluchtste ... weg, wegevlucht)

savant : wyseleërd ['wizæle'ɛ:rt] / wysgeleërd ['wɪshələ'ɛ:rt]

savant : wyseleërd man (pl. -s/ -nen) (m)

savate : slaffer / sloffer (pl. -s) (m)

saveur : smaeke (pl.-n) (f)

savoir : weetendheid ['wɛ:təntɛjt] (pl. Ø) (f) (*terme respectueux*)

savoir : weten [] (wiste, eweeten), (faire ...) uutwyzen [] (weës... uut, uuteweezen) ; **il ne veut pas le savoir** = *hen en wilt 't nie weeten, hen weet maer van nee = il ne sait que dire non*

savoir entrer : binnenkunnen ['bɛnkɔ:n] (konde/ kuste ... binnen, binnenekund)

savoir-faire : bekwaemighyd ['bɔ'kwæ:məxɪt] (pl. -en) (f), handelingen ['ɑ:ʒəlɛ:ɔn] (pluriel) (f), hangelingen ['ɑ:ʒəlɛ:ɔn] (pluriel) (f), (*manque de ...*) achterschuuw ['ɑ:ʃtɔ:ʃy] (pl. Ø) (m)

savon : zeëpe (pl. -n) (n/f), (... en poudre) poerezeëpe ['pu:ɾɛ:zɛ:pə] (pl. -n) (f)

savon à barbe : scheerzeëpe ['ʃɛ:rɛ:zɛ:pə] (pl. -n) (f)

savorer : smekkeren [] (smekkerde/smekkerste, esmekkerd), smekken [] (smekste, esmekt) ; **déguster, savorer** = *smaeken en smekken*

savoureux : lekker ['lækɔ:r]

scalaire : puupe ['py:pə] (pl. -n) (f) (*gastéropode*)

scapulaire : schabbolier ['ʃabɔli:ɾ] (pl. -n) (m)

sceau : zeegel ['zɛ:tə] (pl. -s) (m)

sceller : besluiten [bɔ'] (besloot, beslooten)

schyten : **ça va barder** (*vulg. ça va chier*) = 't gaet schyten

scie : zaegel ['zɑ:tə] (pl. -n) (f), boomzaegel ['bɔ:mzɑ:tə] (pl. -n) (f) (*pour scieur de long*)

scie à fumier : meschzaege [ˈmæʃzɑ:hə] (pl. -n) (f)

scie à métaux : yzerzaege [ˈizərzɑ:hə] (pl. -n) (f)

scie égoïne : handzaege [ˈʌntsɑ:hə] (pl. -n) (f)

scie passe-partout : kerfzaege [ˈkærfzɑ:hə] (pl. -n) (f)

science : kunste [ˈkʉ̃stə] (pl. -n) (f), sciënsje [ˈsjɛ̃sʝə] (pl. -n) (f), **ce n'est pas étonnant** = 't en is geen kunste

scientifique : sciënsjachtig [ˈsjɛ̃ʃɑχtəχ]

scier : zaegen (zaegde, ezaegd) (*sens propre et figuré*), (*couper en sciant*)
afzaegen [ˈafzɑ:hən] : (zoeg/ zaegde... af, afezaegd) ; (*litt.*) **ek patjek scié cinq et trois** (*pour décrire la démarche irrégulière d'un boiteux*) = ek patjek vuuf en drie ezaegd ; **c'est assomant, c'est enquinquant** (*litt. ce n'est que scier et limer*) = 't is ael zaegen en vylen ; **il n'est pas très futé** (*litt. il n'est pas scié de l'extrémité la plus fine*) = hen is nie van 't fynste ende afezaegd

scieur : zaeger [ˈzɑ:hər] (pl. -s) (m)

scieur de long : boomzaeger [ˈbo:mzɑ:hər] (pl. -s) (m), lankzaeger [ˈlɑŋksɑ:hər] (pl. -s) (m)

scinder : scheëden [ˈʃẽə] (scheëdde [ẽə]/ scheëdste [ɛ̃][ẽə], escheëd [ɛ̃])

scintiller : blinken [ˈblɪŋk] (blinkte/ blinkste, eblinkt)

sciure : (... de bois) zaegemul [ˈzɑ:həmœl] (pl. Ø) (n)

scooter : spuuger [ˈspyhər] (pl. -s) (m)

scribouiller : krabbelen [ˈkrabələn] (krabbelde/ krabbelste, ekrabbed)

scribouilleur : krabbelaere [ˈkrabələ:rə] (pl. -s) (m)

scribouilleuse : krabbeleege [ˈkrabələ:hə] (pl. -n) (f)

scrupule (sans) : voorbaetig [ˈvɔrbə:təχ]

scrutateur : vooisteller [ˈvɔʝs,tæləɾ] (pl. -s) (m)

scruter : uutkyken [ˈytkikən] (keëk uut, uutekeeken)

scrutin : (jour du ...) vooisdag [ˈvɔʝz,dɑχ] (pl. vooisdaegen) (m)

sculpté : bevrochten [beˈvrɔχt]

sculpter : bewerken [beˈwærʔn] [beˈwærkn] (bevrochte, bevrocht),
uutbewerken [ˈytwærkən] [ˈytwærkn] (bevrochte ... uut, uutbevrocht),
uutwerken [ˈytwærʔn] [ˈytwærkn] (vrochte...uut, uutevrocht), uutzægen [ˈytsɑ:hŋ]
(zaegde...uut, uutezaegd) (*avec une scie*)

sculpteur : (... sur bois) houtsnyder [ˈʉ̃tsnidər] (pl. -s) (m)

seau : seule : (pl. -n) (f), schifseule [ˈʃɛfsø:lə] : (pl. -n) (f) (*posé sur le poêle dans lequel on brûlait les résidus de lin*)

seau à charbon : koolbak [ˈko:lɒk] (pl. -s/ -ken) (m), koolseule [ˈko:lø:lə] (pl. -n) (f)

sébile : schaele ['ʃa:lə] (pl. -n) (f)

sec : drooge

sèchement : kortaf ['kɔrtaf] ; **c'est dit sèchement** = 't is kortaf ezeid

sécher : afdroogen] (trans.) (droogde/droogste... af, afedroogd), droogen ['dr] (droogde/ droogste, edroogd) (intrans), uutwaeien] (waeiede... uut, uutewaeied) (par l'action du vent) ; **la lessive a séché** = de woschte het uutewaeid ewist

sécheresse : droogte ['drɔxtə] (pl. -n) (f) (temps), droogtighyd ['drɔxtəhɪt] (pl. -en) (f) (d'un objet)

second : tweëde [ˈtwɛːdə] [ˈtwɛːdə]

seconde : seconde ['səhɔdə] (pl. -n) (f)

seconder : helpen (holp, holpen)

secouer : schaeljelen] (schaeljelste/ schaeljelde, eschaeljeld) (physiquement une personne), schudden] (schudste/ schudde, eschud)

secouer (se) : **secoue-toi ! / mets y un coup !** = geeft maer roet !

secourir : helpen (holp, holpen)

secours : ; **porter secours** = helpe draegen

secousse : snak ['snɑk] (pl. -ken) (m), wip ['wɛp] ['wɪp] ; **cela ne marche qu'en criant** (litt. ça ne marche qu'avec une secousse et une morsure) = 't moet ael gaen mee een snak en een beete

secrétaire : greffier ['hʁɛfjɛr] (pl. -s) (m), sekretaeris [səkʁɛtɔːrɛs] (pl. idem) (m)

secrétaire : greffiereege ['hʁɛfjɛrɛːhə] (pl. -n) (f), sekretaeresse [səkʁɛtɔːrɛsɛ] (pl. -n) (f), sekretaerisse [səkʁɛtɔːrɛsə] (pl. -n) (f)

section : deël (pl. -en) (m)

sectionner : (en pinçant) afknypen] (knypede / knypste... af, afeknypt), aftnypen] (tnypede/ tnypte... af, afetnypt)

sécurisation : verzeekerhyd [vɛʁˈzɛːkɛrit] (pl. -en) (f)

sécurité : sekuuriteit [sekʏri'tɛit] (pl. -en) (f), verzeekerhyd [vɛʁˈzɛːkɛrit] (pl. -en) (f), zeekerhyd [zɛːkɛrit] (pl. -en/ -s) (f)

séduisant : snel

seiche : intespuuger ['ɪntɛsɸyħɛr] (pl. -s) (m), intespuuwer ['ɪntɛsɸwɛr] (pl. -s) (m), saetse ['sɔːtsə] (pl. -s) (f)

seigle : (passer la paille de seigle au peigne pour faire le chaume) gleien ['hlɛːjɛn] (gleiste, egleid)

seigneur : Heere ['ɛərə] (pl. -en) (m)

Seigneur : ; **Notre Seigneur** = Onzen Heer ['ʊzən/ʊzən 'ɛərə] (dans les prières) ; **petite croix portée sur un coussin** (litt. notre Seigneur sur son coussin) (enterrement) = Onzen Heer op ze kusje

seigneurie : heerlikighyd ['ɛrlekəχit] (pl. -s/ -heden) (f)

sein : borst (pl. -en) (m/f), tette ['tætə] (pl. -n) (f) ; **donner le sein** = den borst geeven

seize : zestiene [zæstiɒnə]

séjourner : bluuvan (bleef, ebleeven)

sel : zout ['zʊt] (pl. Ø) (n) ; **tu dois aller gagner/ mériter ton sel** = je moet je zout gaen winnen/ verdienen

selle : (aller à la ...) kaeken (kakte/ kakste, ekakt), (aller à la ...) meschmaeken [] ['mæʃmakən] (miek... mesch, meschemaekt [a]) ; **il faut faire le plus urgent en premier** (litt. mieux vaut aller aux toilettes avant de cuire du pain même si le four est chaud)/ **il faut aller à l'essentiel** = kaeken gaet vóór bakken zelve at den ooven meër of heëte is

selle : zaele ['zɑ:lə] (pl. -n) (f) (d'équitation), zaete ['zɑ:tə] ['zɑ:ətə] (pl. -n) (f) (vélo)

sellette : salette [sa'lætə] (pl. -n) (f) (petite selle : pièce d'attelage)

sellier : gareelmaeker [ha'reɪlmɑ:kər] (pl. -s) (m)

selon : navolgens ['navowhəns] ['navɔ'lhəns], volgens, zichten [] (te ...) ; **c'est selon le temps** = 't is te zichten 't weere ; **selon ce qu'il dit** = volgens dat hen zegt

semaine : weeke ['we:kə] (pl. -n) (f), **cette semaine** = vandeweeke ['vɑdwe:kə]

semaines : donkerzesweeken [] (pl.) (entre la Toussaint et Noël durant lesquelles les jours raccourcissent)

semaque : smik ['smek] (pl. -s) (m) (type de bateau de pêche)

semblable : gelyk

semblant : konsuus ['kɔnsys] ; **c'est de la frime** (c'est du semblant) = 't is konsuus

semblant : (faire ...) gebaeren [] (gebaerde, gebaerd), misbaeren [] (misbaerde, misbaerd), (faire ...) scheeren [] (scheerste/ schoer, escheerd/ eschoeren) ; **faire semblant de rien** (litt. faire semblant de Francis) = gebaeren van Cissen / gebaeren van niet(en) / misbaeren van niet/ Cissen ; **il fait semblant de rien de manière moqueuse** = hen scheert van Cissen ; **faire semblant de ne pas savoir** = gebaeren van niet te weeten ; **faire semblant** = gebaeren van Kappel

sembler : denken, schynen [] ; (seulement sous la forme :) **il me semble que** = 't schynt my/me/myn dat ; **il me semblait que** = 't dochte ['dɔxtə] myn dat ; **il me semblait que je l'avais déjà vu** = 't docht me dan 'k hen nog ezien hadde ; **il me semblait que tu avais dit quelque chose** = 't docht me dat je etwot ezeid hadde

semelle : zeule ['zø:lə] (pl. -n) (f), zoole ['zo:lə] (pl. -n) (f)

semelle intérieure : binnenzeule ['bɛnəzø:lə] (pl. -n) (f), binnenzoole ['bɛnəzø:lə] (pl. -n) (f), zokke ['zɔkə] (pl. -n) (f)

semence : zaed ['zɔ:t] (pl. -en) (n)

semer : zaeien [] (zaeide, ezaeid)

séminaire : seminaerie [ˌsemiˈnɑ:ri] (pl. -s) (f), seminaerius [semiˈnɑ:rjys] (pl. Ø) (m),
semineerius [ˌsemiˈne:rjəs] [ˌsemiˈne:rjys] (pl. Ø) (f)

séminariste : seminaeryst [ˌsemiˈnɑ:'rist] (pl. -en) (m)

semoir : semoore [ˈsəmoːərə] (pl. -n) (f) (*grain ou engrais*)

sénateur : senataer (pl. -s) (m), senataerus (pl. idem) (m)

sénatrice : senatryce (pl. -n) (f)

sens : direksje [di'rekʃə] (pl. -n) (f), zin ['zen] (pl. -nen) (m), wyze ['wizə] (pl. -n) (f) ;
bon sens = verstand (pl. Ø) (n), **perdre ses sens** = vallen van ze zeive
(viel/valste, evallen)

sens dessus-dessous : hullebullig [ˈœləbœləʒ]

sens dessus-dessous : ommeroerte [ˈɔməruːərtə] (pl. -n) (f)

sensé : verstandig [vər'stāndəʒ] [vər'stāndix], wys

sensibilité : teerigheid [ˈte:rəhit] (pl. Ø) (f) (*intérieure*)

sensible : gewaere [ˈhəwɔ:rə] (*propre ou figuré*), teere [ˈte:rə], teerhartig [ˈte:rərtəʒ]
[ˈte:rərtix] ; **être sensible au mauvais temps** = kwaed weere gewaere zyn ; **être
sensible à se qui se déroule autour de soi** = gewaere zyn

sensible : (femme ...) teere [ˈte:rə] (*adjectif substantivé*) (f), (homme ...) teeren
] (*adjectif substantivé*) (m)

senteur : geur [ˈhø:r] (n), reuke [ˈrø:kə] (pl. -n) (f)

sentier : weegel [ˈwe:həl] (pl. -s) (m)

sentier dans les champs : veldweegel [ˈvældwe:həl] (pl. -s) (m)

sentiment : gevoel [hə'vu:əl] (pl. -en) (n), (... patriotique) rykeliefde [ˈrikəli:fðə] (pl -
n) (f), (... patriotique) vaederlandliefde [ˈvɔ:dərlanti:liefðə] (pl -n) (f)

sentir : rieken [] [ˈri:əkən] (rook, erooken), (... bon) goed rieken, (...
mauvais) stinken [] [ˈstiŋkən] (stinkte/ stinkste/ stonk, estinkt/
estonken) ; **ça sent très bon (aliment)** = 't riekt [i] lyk/lik een specie ; **sentir
mauvais** (*litt. sentir comme une loutre*) = stinken lyk/ lik en otter ; **cela pue
très fort** (*litt. cela pue à travers sept murs et une tassière de haricots*) = 't stinkt
deur zeeven meuren en een boonentas ; **cela sent le marais** = 't stinkt de
mareie /mareuie ; **je suis archi-paresseux, extrêmement paresseux, super-
paresseux** (*litt. je suis paresseux (au point) que je pue*) = 'k zyn leeg dan 'k
stinken ; **ça pue la charogne / le marais** = 't stinkt de mareie/ mareuie
[ma□rejə]] [ma□røjə]

sentir : luchten [] (*accepter la présence de quelqu'un*) ; **sentir** (*physiquement*
) = gewaerig zyn van ; (*litt.*) **je ne peux ni voir ni sentir ce gars là** = 'k
kunnen dien vent noch zien noch luchten ; **ils ne peuvent ni se voir ni se
sentir** = ze kennen/ kunnen melkanders noch zien noch luchten

séparation : afscheëdsel [ˈafʃætsəl] (pl. -n) (f), scheëd [ˈʃeət] (pl. -s) (n),
scheëen [ˈʃeə] (pl. Ø) (n) (*de personnes*), scheëe [ˈʃeə] (pl. -n) (f) (*entre deux
espaces*)

séparer : afscheëden [ˈafʃeəð(n)] (scheëdste [ɛ] [eə]/ scheëdde [ɛ] [eə]/ scheëdede
[eə]... af, afescheëd [ɛ] [eə]/ afescheëen [eə]), scheëden [ˈʃeə] (scheëdde [eə]/
scheëdste [ɛ][eə], escheëd [ɛ]) ; **ils sont séparés** = ze zyn escheëd ; **il est
séparé de sa femme** = hen is escheëd van ze wuuf

séparer (se) : scheëden [ˈʃeə] (scheëdde [eə]/ scheëdste [ɛ][eə], escheëd [ɛ])

sept : zeeven [] ; **il est sept heures du soir (19H)** = 't is zeeven 's
naevends

septembre : september : (m)

septentrion : Noorden [ˈnoʁ] (n)

septième : zeevenste [zɛvənstə] ; **le septième jour de décembre** = den
zeevensten december ; **la septième visite** = 't zeevenste bezoek ; **le septième
chat** = de zeevenste/ zeevende katte

serein : zaelig [zɛʁɛn] ; **une sereine nouvelle année** = een zaelig nieuw(e)jaer

sérénité : zaelighyd [zɛʁənɛte] (pl. -en/-s) (f)

sergent : sergent [sɛʁʒɑ̃] (pl. -en) (m)

sérieux : erg [ɛʁx]

serment : (prêter ...) zweeren op 't kruus (*litt. jurer sur la croix*)

serpe : hammes [ˈamæs] (pl. -sen, -ses) (n), hommes [ˈomæs] : (pl. -sen, -ses) (n),
kapmes (pl. -sen) (n)

serpent : serpent [sɛʁpɑ̃] (pl. -en) (n/m)

serpette : snoeimes [ˈsnɔjmæs] (pl. -sen) (n), zeekel [ˈzɛkəl] (pl. -s) (m)

serpillière : dweel (pl. -s) (m)

serrer : spannen [] (spande/ spanste, espond) (*écrou*) ; **serrer la main** = den
hand geeven

serrure : slot (pl. -s) (n)

servant de cœur : messediender [ˈmæsədɪˈɑ̃dɔʁ] (pl. -s) (m)

servante : maerte [ˈmɔʁtə] (pl. -n) (f), meesen [] (pl. -s) (n), meisen []
(pl. -s) (n), boeremeesen [] (pl. -s) (n) (*de ferme*)

serviable : byhelpsaemig [ˈbiɛlpsa:mɛx][ˈbiɛlpsa:mɪx]

service : dienst (pl. -en) (m) ; **il doit faire son service militaire** = hen moet ze
soldaeterie doen

sermonner : begrollen [bɔʁ] (begrolde, begrold)

service médical : bezurgdienst [bɔʁzɛʁdɪˈɑ̃st] (pl. -en) (m)

serviette : handdoek (pl. -en) (m), (*hygiénique*) trutlap [ˈtrœtlap] (pl. -s) (m)
(*vulg.*)

servir : bedienen [bə'di:ən:] (bediende/ bedienste, bediend) (*un client*), (... à) baeten [] (baetede/baetste [ɔ], ebaet [ɔ]), (*un saint pour la guérison des malades*) dienen ['di:ən:] (diende, ediend), maeten [] (maetste, emaget), oovergeeven [] (gaef... oover, ooveregeeven) (*à table*) ; **cela ne servait à rien** (*action*) = 't en maetste nie ; **lorsqu'elle va pour servir, elle est entendue** (*se dit d'une personne qui a un pouvoir supérieur aux autres pour intercéder auprès d'un saint par ses prières*) = at ze gaet om dienen, z' is hoord ; **servir à table** = den taefel dienen ; **servir à table** = dienen oover taefel ; **servir la messe** = de messe/misse dienen ; **ça ne sert à rien** = 't en baet nie ; **ça ne peut pas servir** = 't en kunt nie baeten ; **je ne sais pas à quoi avait servi cet outil** = 'k en weeten nie waervooren dat dat getuug gebruikte hadde

serviteur : diender ['di:ndər] (pl. -s) (m)

servitude de passage : uutweg ['ytwæx] (pl. -gen) (m/f/n)

ses : nheur ['nø:r] (*possesseur féminin*), ze [zə] / zen [zən] (*possesseur masculin*)

seuil : zille ['zələ] (pl. -n) (f)

seul : aleëne [ɔ lɛeθənə] ; **tout seul/ de lui même** = van zen eëgen ; **parler tout seul** = klappen in zyn eëgen

seulement : maer

sévère : steur ['stø:r], streng ; **il a un regard/une expression sévère** = hen het een steuren kykuut

sévèrement : steur ['stø:r] ; **il regarde toujours si sévèrement qu'on penserait toujours qu'il est en colère** = hen kykt assan zo steur dat je assan zoudt pei(n)zen dat hen k(w)aed is ; **il me regarde sévèrement** = hen kykt me steur

sexe : spriet ['spri:t] : (pl. -s) (m) (*féminin*)

si : at ['at] /et ['æt] (+ *verbe au singulier*), an ['ã] /en ['æ] (+ *verbe au pluriel*), en (+*proposition au pluriel*), 'k doen/ 't doet (*interj.*) (*conjuguer comme au présent*), zo ['zo] ['zɔ] ; **at/et hen komt...** = si il vient ... ; **an/en ze kommen...** = si ils viennent... ; **he is zo groot** = il est si grand ; **si je, si je, si je disait le diable et il pend encore** = l'orsque quelqu'un dit "an 'k", répondre "an 'k, an 'k, an 'k zei den duivel en hen hangt nog !" en utilisant la proximité phonétique de "an 'k" et "hangt"

siècle : eëuwe (+) ['e:əwə] (pl. -en) (f), eëuw (-) ['e:w] (pl. -en) (m) ; **cela va durer un siècle** = 't gaet een eëuwe deuren

siège : zaete ['zɔ:tə] ['zɔ:tə] (pl. -n) (f) (*vélo*)

sièger : zitten (zaet/zaetede/zitste, ezeeten)

sieste : dommertje ['dɔmɔrtʃə] (pl. -s) (n), noeneslaeptje ['nu:ənəsleptʃə] (pl. -s) (n), tuk (pl. -ken) (m)

sieste : (faire la ...) paeuwen [] (paeuwde, epaeuwd)

sieste du soir : paeuwen ['pɔ] (n) (*en été avant d'aller se coucher*)

sieur : Heere ['e:ərə] (pl. -en) (m)

siffler : schuufelen (< *suufelen*) (schuufelste, eschuufeld), blaezen [ˈblɔ] ; **siffler comme une oie** = blaezen lyk een ganze/een gender/genter

signal : teeken [ˈtɛrəkən] (pl. -s) (n)

signalisation : (panneau de ... de police) polycewyzer [pɔˈlisəwizər] (pl. -s) (m)

signataire : handteëker [ˈʃantɛəkər] (pl. -s) (m)

signature : handteëken [ˈʃantɛkən] (pl. -en/-s) (n), krabbeluute [ˈkrabɛlytə] (pl. -n) (f) (*illisible*), teeken [ˈtɛrəkən] (pl. -s) (n) ; **j'ai apposé ma signature** = 'k hen myn handteeken ezit

signe : teëken [ˈtɛrəkən] (pl. -s) (n)

signe : être le signe (de) = vertoogen [vɛrtɔˈʒən] (vertoogde/vertoogste, vertoogd)

signer : anteëken [ˈʃantɛkən] (teëkste ... an, aneteëkt), handteëken [ˈʃantɛkən] (handteëkede/handteëkste, handteëken/ handteëkt), teëken [ˈtɛkən] (teëkste [ɔ]/ teëkte [ɔ], eteëkt [ɔ])

signification : bedied [bɛˈdiːʃən] (n), zin [ˈzɛn] (pl. -nen) (m)

signifier : beteeken [bɛˈtɛkən] (beteekste [ɛ] / beteekt [ɛ], beteekt [ɛ]), begelyken [bɛˈgɛlykən] (begeleëk/ begelykste, begeleeken), gelyken [ˈgɛlykən] (gelykede, gelykt) (*verbe impers.*), slachten (slachtede/ slachtste, eslacht) ; **tout ce qu'il a raconté, cela ne signifiait rien/cela n'avait ni queue ni tête** = ael dat hen uuteleid het, 't het niet begeleeken ; **ça ne signifie rien** = 't en begelykt niet

silence : zwuugen [ˈzwyhən] (pl. Ø) (n) (*le fait de se taire*) ; **ne rien dire est se taire, aller nulle part est rester chez soi et dehors est devant la porte** (*propos tenus par exemple à un jeune homme qui ne se comporte pas correctement*) = niet zëggen is zwuugen, nouwers gaen is thuus bluuvan en buuten is voor de deure

silex : zandsteën [ˈzantstɛːn] (pl. -s) (n) (*d'origine siliceuse*)

silex noir : kalksteën [ˈkɔwkstɛːn] [ˈkɔkstɛːn] (pl. -s) (m) (*dans la couche marneuse*)

sillon : veure [ˈvøːrə] (pl. -n) (f), voore [ˈvøərə] (pl. -n) (f)

similaire : gelyk

simple : enkel [ˈɛŋkəl], onderlik [ˈuŋərlek] [ˈundərlek], simpel [ˈsɛmpəl]

simplet : enkel [ˈɛŋkəl] (pl. -s) (m), kort in alles (*litt. court en tout*)

simplet : bloot [ˈblɔət] ; **personne simplette travaillant en ferme** = boerelutte [ˈbuərələtə] (pl. -n) (f)

simulacre : snouw [ˈsnɔw] (pl. -s) (m) (*de morsure*)

simuler : gebaeren [ˈgɛbɛrən] (gebaerde, gebaerd)

sincère : rechtzinnig [rɛˈsɛnɛx], restzinnig [rɛˈsɛnɛx] ; **sois un peu sincère et dit ce que tu penses** = zyt een keër rechtzinnig/ restzinnig en zegt wuk dat je pei(n)st

singe : aep [aɛp] (pl. -en) (m) ; **bête comme un singe** = dom lik een aep

sinon : anders [ʔandərs], anderszins [ˈʔnərsi.s] [ˈʔərsi.s], of 't anders [ʔaʔ nərs][ʔaʔ ʔərs]/anders [ʔandərs], of anderszins

sirop : siroope [siˈrɔ:pə] [səˈrɔ:pə] (pl. -n) (f), siruupe [siˈrypə] (pl. -n) (f)

sitôt que : azo licht dat

situation : situaesje [sityˈɔ:jə] (pl. -n) (f) ; **être dans une situation favorable** = evaeren [æˈvɔ] (zyn)

six : zes [ʔzæs] (*adjectif numéral*), zesse [ʔzæsə] (*pronom numéral*) ; **il est six heures** = 't is zesse ; **il vient à six heures** = hen komt ten zessen ; **j'arrive le 6 pour 6 heures à six** = 'k kommen den zesden ten zessen mee zessen ; **à six (personnes)** = mee zessen (*attention terminaison du chiffre en EN jusqu'à 19*) ; **à dix-neuf** = mee neegentien ; **à vingt (personnes)** = mee twintig ; **il est six heures et demie** = 't is zes en half ; **il y en a 6** = t' zyn zes mensen

six semaines : zesweeken] (pl.) : **entre la Toussaint et Noël durant lesquelles les jours raccourcissent** = de korte zesweeken

sixième : zesde [ʔzæzdə] ; **le sixième jour de décembre** = den zesden december ; **la sixième visite** = 't zesde bezoek ; **le sixième chat** = de zesde katte

slip : onderbroek / ongerbroek (pl. -s) (m)

snob : geweldmaeker [ˈhəwældma:kər] (pl. -s) (m)

snowboard : sneëwplanke [ˈsne:wplankə] (pl. -n) (f) (*néol.*)

sobriquet : oornaeme [ˈo:rnə:mə] (pl. -n) (f)

soc : plaete [ˈplɔ:tə] (pl. -n) (f), scharre [ˈʃarə] (pl. -n) (f)

sociable : (peu ...) eënhandig [ˈe:ʔnəndix] [ˈe:ʔnəndəx]

social : sociael [soˈsjal], **les affaires sociales** = de sociaele zaeken (*néol.*)

socquette : voetling [ˈvu:tliŋk] (pl. -en) (m), zokke [ˈzəkə] (pl. -n) (f)

sœur : zuster [ˈzøstər] (pl. -s) (f)

soi : (à ...) eëgen [ˈe:ʔən]

soi : (chez ...) vrydom [ˈvri:dəm] (pl. Ø) (n)

soi-disant : konsuus [ˈkɔnsys] ; **il est soi-disant venu pour apprendre** = hen is konsuus ekommen om te leëren

soie : zwyneburstel [ˈzwi:nəstəl] (pl. -s) (m) (*de porc*)

soif : durst (pl. -en) (m)

soigner : bezurgen] (bezurgste, bezurgd)

soigneusement ; ; **poser soigneusement** = schoone wegleggen ; **tu dois tailler ta haie soigneusement** = je moet jen haege schoone afscheeren

soir : aevend [ʔaʔvən(t)] (pl. -s) (m), **ce soir** = te aevend/van den aevend

soirée : aevend [ʔaʔvən(t)] (pl. -s) (m), **ce soir** = te aevend/van den aevend

soit : of

soixante : t zestig [ˈtsæstix] [ˈtsæstəx] [ˈtʃæstix] [ˈtʃæstəx]

soixante-dix : tzeeventig [ˈtse:vəntɪx] [ˈtse:vəntəx] [ˈtʃe:vəntɪx] [ˈtʃe:vəntəx]

sol : grond [ˈhrunt] (m/n), vloer (pl. -s/-en) (n)

sol du fenil : gedilt [həˈdelt] (pl. -s) (n)

soldat : soldaet [sɔlˈdɔ:t] (pl. -en) (m) ; **une fille à soldat** = een soldaetenmokke

soldat : soldaet [ˈsɔldɔ:t] (pl. -en) (m) (*poisson*)

soldatesque : soldaeterie [sɔ, dɔ:təˈri:ə] (pl. -n) (f)

sole : tonge [ˈtuŋə] (pl. -n) (f)

soleil : zunne [ˈzœnə] (pl. -n) (f), (rayon de ...) zunnestrael [ˈzœnəstai:l] (pl. -en/-s) (m), **on voit la poussière voler dans un rayon de soleil** = me zien stof vliegen in een zunnestrael ; **le soleil tape au point de brûler** = de zunne steekt [ɛ] / de zunne slaet ; **le soleil est voilé** = de zunne is verdrongen ; **il pleut et le soleil luit, c'est kermesse en enfer** = 't reent et de zunne schingt, 't is kerremesse in de helle ; **le soleil s'est couché derrière un gros nuage, il pleuvra demain** = de zunne is onder een bank egaen/ bachten een bank, 't gaet morgen reenen ; **le soleil pointe légèrement entre les nuages** = de zunne schynt tusschen vel en vleesch

soleil : uutsmyter [ˈytsmitər] (pl. -s) (m) (*machine pour la récolte des pommes de terre*)

solemnité : hooftyd [ˈo:fitɪ] (pl. -en) (m)

solide : braef [ˈbra:f]

solidement : vast [ˈvast] ; **je l'ai attrapé solidement** = 'k hen 't vast epakt

solitaire : eënhandig [ˈe:ənandɪx] [ˈe:ənandəx], eëningen [ˈe:ənəxən] (pl. eëنية) (m)

sombre : duusteren [ˈdystə] (pl. Ø) (m)

sombre : donker, duuster [ˈdystər] ; **une couleur sombre** = een duuster koleur

sombre : (qui tend vers le ...) duusterachtig [ˈdystərəχtɪx] [ˈdystərəχtəx]

somme : (petit ...) dommertje [ˈdɔmərʃə] (pl. -s) (n), tuk (pl. -ken) (m) (*dormir*) ; **je vais faire un (petit) somme** = 'k gaen een tuk(-sche) slaepen

sommeil : slaep [ˈslap] (pl. Ø) (m), slaepe (f) ; **tomber en sommeil** = in slaepe/ slaepen vallen

sommeiller : dommeren [] (dommerde/ dommerste, edommerd)

sommet : top (pl. -s/-pen) (m)

sommier : sommier [sɔˈmje] (pl. -s) (m), (... à ressort) ressoor(en)bak [rəˈso:r(ə)bak] (pl. -ken) (m), (... à ressort) veerekiste [vəˈrəkɛ stə] (pl. -n) (f)

son : nheur [ˈnø:r] (*possesseur féminin*), ze [zə] / zen [zən], zyn [ˈzin] (*pronom sujet, forme emphatique devant une voyelle ou h, possesseur masculin*)

son : gruus [ˈhrys] (pl. Ø) (n) (*céréale d'aspect grossier*), kornel [kɔrˈnæl] (pl. Ø) (n) (*céréale d'aspect affiné*)

son : soon [ˈso:ən] (pl. -en) (m) (*bruit*)

sondage : schattinge [ˈʃɑtiːə] (pl. -n) (f)

sonder : aftasten [ˈ] (tastte... af, afetast) (*l'opinion de quelqu'un*), aftesten [ˈ] (testte... af, afetest) (*l'opinion de quelqu'un*), schatten [ˈʃɑtɪn] (schattede, eschat) (*élections*), smyten [ˈ] (smeët, esmeeten) (*la profondeur*)

songe : droom (pl. -en) (m), diepen droom (pl. -en) (m)

songer : peinzen [ˈ] / peizen [ˈ] (peinsde/peisde, epeinsd/epeisd)

sonner : bellen [ˈ] [ˈbæɪ] (belde/ beldede/ belste, ebeld), beluuden [ˈ] (belood, beloon) (*les cloches pour annoncer un événement*), luuden [ˈ] (luudste, eloon/elooden), (*sonner la cloche 5 minutes avant l'office*) inkloppen [ˈ] (klopte/ kloptede/ klopte...in, ineklopt), inluuden [ˈ] (lood/ luudste... in, ineloon/inelooden) (*sonner les cloches à la volée 5 mn avant le service religieux*), (*sonner la cloche 15 minutes avant l'office*) kloppen [ˈ] (klopte/kloptede/klopte, eklopt), opluuden [ˈ] (lood op, opeloon) (*les cloches à la volée 5 mn avant le service religieux*); **il va se faire rouspéter/ cela va chauffer pour lui- pour son matricule/ il va se faire sonner les cloches** (litt. *il va entendre midi sonner à Poperinghe*) = *hen gaet te Poperinge den noene hooren luuden*; **la cloche sonne** = *de klokke luudt*; **le mariage a été annoncé par les cloches** = *'t huuwelik het beloon ewist*

sonnette : belle [ˈbælə] (pl. -n) (f), klinkbelle [ˈkliŋkəbələ] (pl. -n) (f), klokke [ˈklokə] (pl. -n) (f)

sonneur de cloches : klokkeluuder [ˈklokəlydər] (pl. -s) (m)

sonore : luudig [ˈlydax]; **plus la rumeur est grosse, plus elle fait de dégâts** (litt. *plus le pet est sonore, plus il y a de vent*) = *hoe luudig is de scheëte, hoe meër wind (vulg.)*

sornette : klap [ˈklɑp] (pl -s) (n)

sort : lot [ˈlɔt] (pl. Ø) (n)

sorte : soorte (pl. -n) (f), **de toutes sortes** = *van ael slangen soorte, de sorte que* = *zo dat*

sortie : buutenweg [ˈbytəwæx] (pl. -gen) (f), uutkommen [ˈ] (pl. -en) (n), uitgang [ˈyθaŋk] (pl. -en) (m), uutweg [ˈytwæx] (pl. -gen) (m/f/n); **la sortie de la messe** = *'t uutkommen van de misse*

sortir : buutengaen [ˈbytnhɑːn] [ˈbytnhɑː] (ging/ gong ... buuten, buutenegaen) (*vu de l'intérieur*), buutenkommen [ˈbytnkɑmː] (kaem/ kwaem ... buuten, buutenekommen) (*vu de l'extérieur*), buutenlopen [ˈ] (loopte/ loopede/ loopste / liep... buuten, buutenelopen) (*en courant*), (... quelqu'un ou quelque chose) buutensteeken [ˈ] [ˈbytnsteː?] (staek... buuten, buutenestooken/ steekste [ɛ]... buuten, buutenesteeken), (bien s'en ...) effen uutkommen [ˈæfən ˈytkɑ], uutbreeken [ˈytbreː?] [ˈytbreːkɑn] (*avec force, brusquement*), uuteerselen [ˈytsɛə] [ˈytsɛzə] [ˈytsɛsə] [ˈytsɛzə] (eerselde/ eerselste... uut, uuteerseld) (*en marche arrière*), uitgaen [ˈyθɑːn] (ging/ goung... uut, uttegaen), uthaelen [ytˈ]

(haelde/ haelste... uut, uuthaeld) (*en tirant / en traînant quelque chose*),
uutkommen [ˈytkəm:] (kwaem/kaem uut, uutekommen), uutloopen] (liep/
loopste [ɔ] / loopede...uut, uuteloopen) (*en courant*), uutvluchten [ˈ]
(vluchtede/ vluchste ... uut, uutevlucht) (*quelque chose ou une bête qui court un
danger*) ; **il a fichu le camp** = *hen is de puupe uutegaen* ; **entrer et sortir sans
arrêt** = *uut en in gaen* ; **ils s'en sortent avec des bouts de ficelle** = *ze
snakken achter de broks* ; **il est sorti** = *hen is uutwaerts egaen* ; **l'écurie est en
feu, tu dois sortir tes bêtes** = *de peerdstael is in vier, je moet je beesten
uutvluchten*

sortir (s'en) : deruutkommen [dəˈrytkəm:] (kwaem/kaem...deruut, deruut
ekommen), deruutraeken] [dəˈrytraəkən] (raekede/ raekste/
rochte ... deruut, deruutraekt/ deruuterocht) ; **on va s'en sortir** = *me gaen der
deruutraeken* ; **il s'en est sorti** = *hen is deruut ekommen*

sot : daes [ˈdɔːs], toepezot [ˈtupəzɔt]

sot : aephoofd [ˈaɪpɔːft] (pl. -en/-s) (m), daeshoofd [ˈdɔːzɔːft] (pl. -en/-s) (m),
daesryk [ˈdɔːzɪk] (pl. -s) (m), domme kloeffe (pl. -n) (f), domme klood/kloote (pl. -
n) (f), dommen [ˈdɔːm] (pl. domme/dommeryks) (m), dommen aep (pl. -en) (m),
dommeryk [ˈdɔːməɪk] (pl. -s) (m), kwierens [ˈkwɪərəns] (pl. Ø) (m) ; **il est à moitié
sot** = *'t is een halven kwierens* ; **se comporter bêtement, faire l'âne** (litt.
jouer au fou) = *den dommen spelen*

sotte : domme geëte (pl. -n) (f), domme kōnte (pl. -n) (f), domme staeke (pl. -n)
(f)

sottise : daezighyd [ˈdɔːzəhɪt] (pl. ● -en) (f), dommen klap (*parole*),
dommighyd [ˈdɔːməhɪt] (pl. -s) (f) ; **tellement bête qu'on donnerait des claques**
(litt. *frapper la bêtise hors de sa tête*) = *de daezighyd uut ze kop slaen*

sou : stuuver [ˈstyvər] (pl. -s) (m)

souche d'arbre : boomgat [ˈbɔːmhət] (pl. -gaeten) (n) (*partie sous le sol*), schokke
[ˈʃɔkə] (pl. -n) (f) (*qui dépasse du sol*)

souci : rooi [ˈroːj] (pl. -en) (f) ; **les soucis** = *de oude bloemen* ; **ni enfant, ni
souci** = *noch kind, noch rooi*

souci : (se faire du ...) treuren] (treurde/ treurste, etreurd)

soucier (se ... de) : bemoeien] [bəˈmujən] (nhem) (bemoeiste, bemoeid)

soudain : ael mee een keër

soudainement : ael mee een keër ; **soudainement** (litt. *comme en un coup de
tonnerre*), **tout à coup tout a été clair dans son esprit** = *lyk mit een
dunderslag 't is ael klaer ekommen in ze zin*

souffle : aeime [ˈaːjmə][ˈajmə] (pl. -n) (m, f), aesme [ˈɔːzmə] (pl. -n) (n/m/f),
gaepaerd [ˈhaːpaːrt] (pl. Ø) (m), lucht [ˈlœxt] (pl. Ø) (n) ; **il retient son souffle**
= *hen houdt zen aeime op* ; **il avait le souffle court** = *hen was/wos epakt op
zen aeime* ; **le dernier souffle** = *den laetsten gaepaerd* ; **reprenre son souffle**
= *ze lucht ophaelen* ; **il est essoufflé** (litt. *il ne peut pas reprenre son souffle*) =

hen kunt zen aeime/ aesme nie haelen ; **retenir son souffle** = zen aeime inhouden/ophouden ; **j'ai le souffle coupé par le vent** = 'k zyn den aieme af van/deur de wind ; **il était essoufflé, il respirait difficilement, il avait le souffle court** (litt. *il était pris par son souffle*) = hen wos/was edaen van zen aeime - hen wos/was egreepen van zen aeime - hen wos/was epakt op zen aeime ; **il essaie de reprendre son souffle, il est hors d'haleine** = hen snakt achter zen aeime

souffler : blaezen [] (bloes/ blaesde/ blaeste, eblaesd/ eblaezen), bewaeien [bə'] (bewaeide/ bewaeiste, bewaeien) (*sur quelque chose pour le refroidir*), waeien (*verbe uniquement employé à la 3^{eme} personne du singulier*)

soufflet : blaesbalg ['blɔ:zbɔlx] (pl. -en) (m) (*de forge, d'orgue etc.*), blaespuupe ['blɔ:zɔpɔ] (pl. -n) (f) (*à bouche pour le feu*), blaезebalg ['blɔ:zɔbɔlx] (pl. -en) (m), (*avec la main*) klinke (pl. -n) (f)

souffleur : blaезer ['blɔ:zɔr] (pl. -s) (m) (*théâtre*)

souffleur de verre : glasblaезer ['hlasblɔ:zɔr] (pl. -s) (m)

souffrance : deere ['dɛ:rɔ] (pl. -n) (f), lyden [] (pl. ø) (n) (*de l'esprit ou du corps*), lydighyd ['lidəhit] (pl. -en) (f) ; **cette souffrance est insupportable** = dat lyden is onverdraeglik

souffrir : deeren [] (deerde, edeerd), aflyden [] [] (leëd... af, afeleed), lyden [] : (leëd, eleen/ eleed), op zyn ; **il a fini de souffrir** = hen het edaen van deeren ; **pas su, pas souffert** = nie eweeten, nie edeerd ; **je souffre beaucoup de douleurs abdominales** = 'k zyn op van de buukpyne ; **lyden lyk een peerd** = *souffrir le martyr* (litt. *souffrir comme un cheval*) ; **s'il ne le sait pas, il n'en souffrira pas** = nie en weet, nie en deert

souhaiter : wenschen [] (wenschede / wenschste / wenschte , ewenscht)

souiller : begrimmelen [bə'hreməf:] (begrimste, begrimd), begrimmen [] (begrimste, begrimd), begrummen [] (begrumste, begrumd), bemokkelen [], besmokkelen [] (besmokkelde/ besmokkelste, besmokkeld), vuul maëken (mie... vuul, vuulemaekt)

souillon : vuule klinke ['kliŋkə] (pl. -n) (f)

soulager : troostên [] (troostste, etroost) (*d'une peine*), verlichten [vɔr'lɛx] (verlichtede/ verlichtste, verlicht), verlossen [] (verlossede/ verloste, verlost) ; **je suis soulagé** = 'k zyn verlost

soulaud : dronkaerd ['druŋkɑ:rt] ['druŋkɔ:rt] (pl. -s) (m)

soulever : heffen [] ['æfɛn] (hefde/ heftede/ hefste, heft), opheffen [] (hefste ... op, opheft), (... la terre) butsen [] (butsede/ butste, ebutst) (*travail de la terre par une taupe pour faire des monts de terre, effet de pousse des haricots*)

soulier : schoe (pl. -n) (f)

souôte : dronkelèete ['druŋkɔ:letə] (pl. -n) (f)

soumettre (se) : onderloopen [ˈʊə] (loopte/ loopede/ loopste / liep... onder, onderloopen), oovergeeven [ˈo:və] (gaef... oover, ooveregeeven), nhem opofferen [ʔə pɔ fə] (offerde nhem op, nhem opofferd) (*à la volonté divine*) ; **j'ai toujours dû me soumettre** = 'k hen assan moeten onderloopen

soupçonner : op etwien te hen (hadde, had), twyfelən [] (twyfelde/ twyfelste, etwyfeld) ; **je le soupçonne d'être une mauvaise personne** = 'k twyfelən dat hen een slecht mensch is ; **je soupçonne que c'est lui qui a mis le feu** = 'k twyfelən dat 't den dien is die 't vier derin estekken

soupe : soepe [ˈsupə] (pl. -n) (f)

soupe claire : soepesop [ˈsupəzɔp] (pl. -pen- (n))

soupe sans viande : blendesoepe [ˈblændəsupə] (pl. -n) (f) (*sans gras* ; *blend* = *aveugle* = *sans yeux* = *sans gras qui flotte*)

souple : taei, (personne) gewillig [həˈweləx]

source : (... d'information) maere [ˈmɔ:rə] (pl. -n) (f) ; **je sais de bonne source** = 'k weeten van goe maere

source : brunne [ˈbrœnə] (pl. -n) (f), fontaine [fɔ̃ːntɛnə] (pl. -n) (f), kwaeime [ˈkwa:jmə] (pl. -n) (f) (*parfois*), kwelme [ˈkwa:lma] (pl. -n) (f) (*parfois*)

sourd : doofd, **sourd comme un pot** (*litt. sourd comme une motte de terre*) = doofd lyk/lik een ruuzel

sourd : doofden [] (pl. -en) (m)

sourde : doofde [ˈdo:vda] (pl. -n) (f)

sourire : gremeelen [] (gremeelde/ gremeelste, egremeeld), lachen (loeg, elachen)

souris : muus [ˈmys] (pl. muuzen) (m)

souris de mer : koeteë [ˈkuteə] (pl. -n) (f), zeemuus [ˈze:əmys] (pl. -muuzen) (m)

sournois : neerewaertkyker [ˈne:rəwɔrtkikər] (pl. -s) (m)

sous : onder [ˈʊndər] / onger [ˈʊŋər] ; **être sous l'eau** = onder/ onger zyn ; **la cave est sous l'eau** = den kelder is onder/ onger

sous prétexte : konsuus [ˈkɔnsys] ; **sous prétexte de travailler** = 't was/wos konsuus om te werken

sous-soler : ongerzoolen [] (zoolde/ zoolste ... onger, ongerezoold) (*aérer le sol en profondeur avec un instrument aratoire*)

sous-ventrière : balfrieme [ˈbɑːlfrɪ:əmə] (pl. -n) (f) (*pièce du harnachement d'un cheval*) ; balgrieme [ˈbɔːwɦri:əmə] (pl. -n) (f) (*pièce du harnachement d'un cheval*), buukband [ˈbykɔnt] (pl. -s) (m), buukeband [ˈbykəbɑ̃nt] (pl. -ens) (m) (*pièce d'harnachement d'un cheval*), buukrieme [ˈbykri:əmə] [ˈbykri:mə] (pl. -n) (f)

soustraire : afhouden [] (hield/houdste ... af, afhouden), afreeken [ˈavre:kŋ] [ˈavre:kən] [ˈavre:kən] (reekede... af/reekte / reekste... af, afereeken), aftrekken [ˈaftrækən] [ˈaftrækən] (trok... af, afetrokken)

soutenir : behouden [] (behiel/ behoude/ behoudste, behouden) (*une thèse*), eegenhouden (hield/houdste ... eegen, eegenhouden), inhouden [] (hield/ houdste...in, inhouden), onderhouden [] (hield/ houdste...onder, onderhouden), steunen [støʔnʔ] (steunde/ steunste, esteund) (*un bâtiment, une idée*)

soutien : steun [støʔn] (pl. -en) (n)

soutirer : (*la crème*) melk roomen [] (roomde, eroomd)

soutirer : aftappen [] (tappede/ tapste... af, afetapt) (*liquide*), (... de l'argent) oplokkeren [] (lokkerde / lokkerste ... af, afelokkerd), (... de l'argent) uutlokkeren [] (lokkerde / lokkerste ... uut, uutelokkerd)

souvenir : gedachtenesse [hə'daxtənəsə] (pl. -n) (f), gedachtenisse [hə'daxtənəsə] (pl. -n) (f), onthouden [] (pl. Ø) (n), onthoudenisse [un'tudənəsə] (pl. -n) (f)

souvenir (se) : onthouden [] (onthoudste, onthoud)

souvent : dikkels / dikkers, **si souvent** = zo dikkers

spécialité : specie [spe:ʃjə] (pl. -n) (f)

spéculateur : spikkelaere [spekələ:rə] (pl. spikkelaers) (m)

sperme : lullepap [lœlepap] (pl. Ø) (n)

sphère : bolle (pl. -n) (f)

spiritueux : korten drank [dʁɑ̃k] (pl. -en) (m)

spongieux : voos [vɔəs]

sport : sport [spɔrt] (pl. -en) (m)

sportif : sportman [spɔrtmɑ̃][spɔrtmä] (pl. -s/ -nen) (m)

sprat : haeringjong [ɔ:ɾɪŋkjʊŋk] (pl. -en) (m)

squelette : geraemte [həramtə] (pl. -n) (n)

stagner : staen (stoeg/stonde, estaen)

stalactite : puupeling [pypeliŋk] (pl. -en) (n)

stalle : sliet [sliət] (pl. -s/ -en) (n) (*emplacement d'un animal*)

stand de tir : schotterie [ʃɔtəriə] (pl. -n) (f)

stand-by : staet-derby [stət dər'bi] ; **être en stand-by** = staet-derby zyn

stationner : staen (stoeg/stonde, estaen)

statue : statuue [sta'tyʷə] (pl. -n) (f) ; **le gisant** = de liggende statuue

stature : geraemte [həramtə] (pl. -n) (n) carcasse, squelette,

Steenvoorde : Steenvoorde [ste'ənvɔ:rdə]

Steenvoordois : Steenvoordenaer [ste'ənvɔ:rdənɔ:r] (pl. -s) (m)

Steenvoordoise : Steenvoordeneege [ste'ənvɔ:rdəne:hə] (pl. -n) (f)

stérile : uuteput [ʔytæpyt] (*terre*) ; **c'est un âne sur une mule** (*en parlant d'un homme stérile*) = 't is een eezel op een muul ; **la terre est rendue stérile** = 't land is uuteput

stolon : (de fraasier) peeze [ˈpe:zə] (pl. -n) (f)

stoppeuse : stopeege [ˈstɔpɛ:hə] (pl. -n) (f)

strabisme : (être atteint de ...) lusch kyken, scheef kyken

stressé : ontsteld [ˈuntstælt] [ˈɔntstælt]

strict : steur [ˈstɔ:r] ; **il est strict avec ses enfants** = *hen is steur mit/mee ze jongens*

string : (*néol.*) touwebroeksche [ˈtɔwəbrʊkʃə] (pl.-n) (n)

strophe : stroffe [ˈstrɔfə] (pl. -n) (f)

stupide : bot, daes [ˈdɔ:s], dom [ˈdɔm], zot [ˈzɔt] ; **c'est un francophone stupide** = 't is een botten Wael

stupide : (femme ...) tryntje [ˈtrɪntʃə] (pl. -n) (n)

stupidité : dommighyd [ˈdɔməhit] (pl. -s) (f)

stylo : pen [ˈpæn] (pl. -nen) (m), (*plume*) penne [ˈpænə] (pl. -n) (f), (*feutre*) veltpen [ˈvæltpæn] (*néol.*) (pl. -nen) (m)

suaire : doodlaek [ˈdɔːtla:k] (pl. -en) (f), doodlaeken [ˈdɔːtla:kən] [ˈdɔːtla:kən] (pl. -en) (n)

suave : zoete

subir : afzien [ˈafsɪ:n] (zaeg... af, afezien), eegenkommen [] (kwaem eegen, eegenekommen) ; aflyden [] [] (leëd... af, afeleed) ; **il en voit de toutes les couleurs** = *hen komt er eegen, verdraegen* [] [vɔrˈdra:hən] (verdreeg/ verdroeg, verdreegen)

subir un naufrage : bluiven ; **subir un naufrage** = *mit/ mee man en muus bluiven*

subir une défaite : sneuvelen [] (sneuelde/ sneuelste, esneueveld)

subitement : boomkeslag [ˈbɔmkəsɫax], boomslog [ˈbɔmsɫax]

subsister : nog bestaen [bɔˈstɔ:n] (bestoeg/bestonde, bestaen)

succéder : achterkommen [] (kwaem... achter, achtereekommen), deëlen [ˈdeː] (deëkste/ deëld, edeëld), ooverneemen [ˈo:vənem:] (naem ... oover, ooverenoemen) (*dans une affaire*)

successeur : achterkommer [ʔaxtərko mɛr] (pl. -s) (m)

succession : gedeëld [həˈdeːɔlt] (pl. Ø) (n) (*héritage*) ; **il a dilapidé tout l'héritage** = *hen het ael 't gedeeld opeeten*

successivement : achter den angeren [ʔaʔɪjɛrɪn] [ʔaʔɪjɛrɪn]

succinct : kort [ˈkɔrt]

succinctement : kort en by

succomber : begeeven [] (begaef, begeeven), bezwyken [bə'] [bə'zwi?][bə'zwikən] (bezweëk/ bezwykste, bezweeken) ; **boire un genièvre pour vivre longtemps et mourir rapidement** (sans agonie) = een geneever drinken om lange te leven en lichte te begeeven

sucette : tette ['tætə] (pl. -n) (f)

sucre : suiker ['sykər] (pl. -s) (f/n) (*morceau*), (... en poudre) poeresuiker ['pʊrsykər] (pl. Ø) (n)

sucré : esuukerd [æ'sykœrt]

sucre blanc : broodsuiker ['brɔʔatsykər] (pl. -s) (n) (*variété*)

sucre candi : kandys-suiker [kã'dis'ykər] (pl. Ø) (f/n) ; **un morceau de sucre candi** = een klontor kandys-suiker ; **deux morceaux de sucre candi** = tweë kandys-suiker klonters

sucre en morceaux : broksuiker ['brɔksykər] (pl. Ø) (n)

sucré : zoete

sucrier : suukerpot (pl. -s/-ten) (m)

sud : zuud ['zyt] (point cardinal)

sud : Zuuden [] (n) ; **le vent du sud** = de wind van 't zuuden ; **le vent est au sud** = de wind is in 't zuuden

sud : zuudsch ['zytʃ] (*adj.*) ; **le vent du sud** = de zuudsche wind

sud-est : zuudoosten ['zydɔ'] (n) ; **au sud-est** = in 't zuudoosten

sud-ouest : zuudwest ['zydwest] (*point cardinal*)

sud-ouest : zuudwesten [] (n) ; **au sud-est** = in 't zuudwesten

suer : zweeten [] (zweetste ['zwestə] , ezweet [æ'zwet]), uutzweeten [] (zweetste ['zwestə] uut, uutezweet ['ytæzwet]) (*pour faire partir un rhume*) ; **suer comme un bœuf** (*litt. suer comme un blaireau*) = zweeten lyk/lik een das

suffir : enoeg zyn

suffisamment : enoeg

suffisant : enoeg, onveerdig [ũ'verdəx]

suffrage : voois ['vɔʃs] (pl. vooizen) (n)

suicider (se...) : nieten [] ; **se suicider** = nhem te nieten doen

suie : gruum ['hrym] (pl. Ø) (n), grym ['hrim] (pl. Ø) (n)

suif : roet ['ruət] (pl. Ø) (n) ; **Secoue-toi !/ Mets y un coup !** (*litt. mets/ applique du suif*) = geeft maer roet !

suinter : deurezwempen [] (zwomp ... deure, deurezwompen), zwimpen [] (zwomp, ezwompen) ; **ses yeux sont troublés (par l'alcool)** = zen oogen zwimpen

Suisse : Swyster ['swister] (pl. -s) (m) ; **saoul comme un Polonais** (*litt. ... comme un Suisse/ bedeau*) = dronke lyk een Swyster

suite : achterkommen [vər'vɔʰ] (pl. -komsten) (n) (*des évènements*), vervolg [vər'vɔʰh] [vər'vɔʰh] (pl. -en) (n) (*des évènements*) ; **nous donnerons une suite à votre demande** = *me gaen vervolg geeven eegen je vraege*

suivant : volgens, **suivant ce qu'il dit** = *volgens dat hen zegt*

suivant : achterkommer [ʔaxtərko mər] (pl. -s) (m)

sujet : (à ce ...) daeroover [dər'ɔvər]

super : ; ; **c'est le mieux possible, l'essentiel, c'est "super"** = 't is den eësch

supérieur : oppermeester [ʔɔpərmeəstər] (pl. -s) (m)

supérieur : boovenal [ˈbo:vəna:l]

supérieurement : boovenal [ˈbo:vəna:l]

superposer : booven deropdoen

superstructure : boovenlast [ˈbo:vənləst] (pl. -en) (m) (*navire*), opperlast [ʔɔpərləst] (pl. -en) (m) (*navire*)

suppléant : helper [ˈæpər] (pl. -s) (m)

support : galtiere [ˈhalti:rə] (pl. -n) (f)/ gantiere [ˈhanti:rə] (pl. -n) (f) (*de bois sur lequel on pose un tonneau de bière dans la cave*)

supportable : verdraeglik [vər'dra:hlek]

supporter : aflyden [ˈ] [ˈ] (leëd... af, afeleed), lyden [] : (leëd, eleen/ eleed), verdraegen [vər'dra:hən] (verdreeg/ verdroeg, verdreegen)

supporter : bokken [ˈbɔ] [ˈbɔ?] [ˈbɔkən] (bokkede/ bokste, ebokt) (*un rythme, une cadence*), deurezien [ˈdø:razi:ən] (zag ... deure, deurezien), luchten [] (*accepter la présence de quelqu'un*) ; **ils ne peuvent ni se voir ni se supporter** = *ze kennen/ kunnen melkanders noch zien noch luchten* ; **je ne peux pas supporter de type** = 'k kunnen dien vent nie luchten ; **il n'arrivera pas à tenir le rythme** = *hen en gaet nie kunnen bokken*

supposer : meënen [ˈmɛ:ən] (meënde/ meënte, emeënd) ; **je pensais** = 'k meënde

sur : booven derop, oover, op [ˈɔp]

sûr : zeeker [ˈze:ker] ; **c'est sûr** = 't is zeeker

sûr : (...de soi) stout [ˈstut]

sûr (bien...) : van eëgen

sûr : zeur [ˈzø:r]

sur-coincer : afkloppen [] (klopte/kloptede/klopste...af, afeklopt)

surcroit (de): derby [dər'bi] ; **et de surcroit il n'a pas payé** = *en derby hen het nie betaeld* ; **de surcroit** = *op den hoop*

suranné : oudewetsch [ˈudəwætʃ]

surchargé : ooverrelaeden [ˈo:vərælɔ:m], ooverrelaen [ˈo:vərælɔ:m]

surdité : doovighyd [ˈdo:vəxɪt] (pl. -en) (f)

sureau : klakkebusout ['klakəbœsut] (pl. Ø) (n) (*bois de*), krakkebusout ['krakəbœsut] (pl. Ø) (n) (*bois de*), vlinder ['vlindər] (pl. -s) (m) (*arbre*), vlinderhout ['vlindərut] (pl. Ø) (n) (*bois de*)

surélever : opsteeken [] [] (staek... op, opestooken / steekste [ɛ]... op, opesteeken)

sûrement : alleszins ['ɔlsɪ.s], voorzeeker [vɔr'ze:kər] [vər'ze:kər], voorzeeker(s) [vɔr'ze:kər(s)][vər'ze:kər(s)] (*adv.*), zeeker ['ze:kər], zoekers ['ze:kərs] ; **il viendra certainement** = *hen gaet zoekers kommen*

sûreté : zeekerhyd ['ze:kərit] (pl. -en/ -s) (f)

surfiler : driegien [] (driegde/ driegste, edriegd)

sûrir : zeuren [] (zeurde/ zeurste, ezeurd) ; **le lait a suri** = 't melk is ezeurd

surmener : vermoeien [] (vermoeste, vermoeid)

surnom : oornaeme ['oʔnəmə] (pl. -n) (f), (donner un ...) oornaemen ['oʔnəm:] (oornaemde / oornaemste, oornaemd)

surnommer : oornaemen ['oʔnəm:] (oornaemde / oornaemste, oornaemd)

surplus : ooverschot (pl. -s) (n)

surprendre : bedriegen [] [bə'dri:əhən] (bedroog, bedroogen/ bedroogd), opkommen ['ɔpkəm:] (kaem/ kwaem ... op, opekommen), opvallen (viel/ valste ... op, opevallen), verschieten [] (verschoot/ verschooten/ verschootte/ verschootede/ verschieetste, verschooten) ; **je l'ai surpris** = 'k hen hen deropekommen ; **il est tombé dessus** (en le surprenant) = *hen is deropevallen*

surpris : bedrukt [bə'drækt]

sursauter : verschieten [] (verschoot/ verschooten/ verschootte/ verschootede/ verschieetste, verschooten)

surseoir : verzetten [] (verzetste[æ][ɛ]/ verzetsten/ verzetede, verzet/ verzetten)

surtout : obsluut ['ɔpslyt], opzeeker ['ɔpse:kər], opzoekers ['ɔpse:kərs] ; **il faut surtout arriver à l'heure** = *je moet obsluut op de eure zyn* **surveiller** : wachten (*achter*)

survenir : bedellen [bə'] (bedelde/ bedelste, bedeld), gebeuren (gebeurde/gebeurste, gebeurd), opkommen ['ɔpkəm:] (kwaem/ kaem op, opekommen), ooverkommen ['ovərkəm:] (k(w)aem oover, ooverekommen) (*événement*)

survivre : bluuven bestaen [bə'stɔ:n] (bleef ... bestaen, bestaen ebleeven)

susceptible = naerneemig ['nɔ:rne:mix] ['nɔ:rne:məx]

suspendre : hangen ['ɑŋ:] ['ɑŋən] ['ɑŋən] [] (hing/hong/hangde/hangste, hangen) (*être incliné*)

susurrer : vizzelen [] (vizzelde/ vizzelste, evizzeld)

svelte : frisch ['frɛʃ] ; **un homme svelte** = een frischen man

sympathique : aengenaem ['sɪnhənɑ:m], vriendlik

sympathiser : oovereënkomen ['o:vəre'ækom:] (k(w)aem... oovereën, oovereënekomen)

syncope : kwael ['kwa:l] (pl. -en) (n), valling van ze zelve(n), zwymtje ['zwmɪtʃə] (pl. -s) (n) ; **il est tombé en syncope** = hen is in kwaelen evallen ; **tomber en syncope** = vallen van ze zeive (viel/valste, evallen) ; **faire un syncope** = in een kwael vallen ; **tomber en syncope** = vallen van ze zelve(n)

syndicat : syndikaet [sɪdi'kɔ:t] (pl. -en) (m)

syngnathe aiguille : naelde ['na:ldə] (pl. -n) (f) (*poisson*), zeepeerd(etje) ['ze:əpɛrt] ['ze:əpɛr(d)ətʃə] (pl. -en, dim. -n) (n) (*poisson*)

t

ta : je, jen (+ *mot commençant par une voyelle ou un h*), joun (*forme emphatique*)

tabatière : dakvenster ['dakvɛstɛr] (pl. -s) (m/f)

table : taefel (pl.-s) (m/f/n), (... sur tréteau) schraegtaefel ['ʃrɔ:hətɑ:fɔl] (pl. -s) (m) ; **mettre la table** = den taefel dienen/zetten/gereed doen ; **se mettre à table** = inzitten Jan taefel

table en désordre : gaeibak ['hɔ:jbak] (pl. -s/-ken)

tableau : schilderje ['ʃɛldəri:ə] (pl. -n) (f) (*peinture*)

tablette : (... à café) kafésuukerbolle [kafesykərbɔlə] (pl. -n) (f), (... à café) kafésuukerbolle [kafesykərbɔlə] (pl. -n) (f), (... à café) kafétablette [kafetablɛtə] (pl. -n) (f), (... à café) kafétablette [kafetablɛtə] (pl. -n) (f), (... à café) kaffesuukerbolle [kafesykərbɔlə] (pl. -n) (f), (... à café) kaffétablette [kafetablɛtə] (pl. -n) (f), (... à café) kaffesuukerbolle [kafisykərbɔlə] (pl. -n) (f), (... à café) kaffétablette [kafitablɛtə] (pl. -n) (f)

tablette de sucre : suukerbolle ['sykərbɔlə] (pl. -n) (f)

tablier : schorte (pl. -n) (f)

tablier en cuir : leerenschorte ['le:rnʃɔrtə] (pl. -en) (f)

tabouret : driepaetje ['dripatʃə] (pl. -s) (n) (*de traite à trois pieds*)

tacaud : potse ['pɔtsə] (pl. n) (f) (*poisson*)

tache : plek ['plæk] (pl. -s) (m), plekke ['plækə] (pl. -n) (f) ; **cela ne fait pas de taches** = 't makt geen pleks

tache de peau : tak ['tak] (pl. -ken) (m)

tache de rousseur : sproete [ʔspruʔətə] (pl. -n) (f)

tacher : besmokkelen [bə'smøkə] (besmokkelde/ besmokkelste, besmokkeld), bespotten [bə'spɔ] (bespotste, bespot) (*intrans.*), betakken [bət] (betakkede/ betakste, betakt), plekken ['plæ?] (plekste, eplekt), takken ['takŋ] ['təŋ] (takkede/ takste, etakt) ; **ce tissu est taché par la moisissure** = *dat goed is bespot*

tacher de : trachten ['] (trachtede/ trachtste, etracht)

tâcheron : enterpryzewerker [ɛntə'prizəwærkər] (pl. -s) (m) (*bande d'ouvriers saisonniers*), maetewerker ['mɔ:təwærkər] (pl. -s) (m) (*travailleur payé à la tache c. à d. à la mesure de terre*)

taillader : deuresnyden [] ['dø:əsni:ən] (sneed ... deure, deuresneeden), viggelen [] (viggelde/ viggelste, eviggeld)

tailler : (... au ciseau à bois ou à la gouge) uutbittelen [] (bittelde... uut, uutebitteld)

tailler : afkappen ['] (kapste... af , afekapt), afscheeren ['] scheerste/ schoer ... af, afescheerd/ afeschoeren), scheeren [] (schoer/ scheerde/ scheerste, eschoeren) (*haie*), snoeien [] (snoeiste, esnoeid), splieren [] (splierde/ splierste, esplierd) (*les grosses branches avec une serpette*) ; **tu dois tailler ta haie soigneusement** = *je moet jen haege schoone afscheeren*

tailleur : (... de meule) mullekapper ['mœləkəpər] (pl. -s) (m)

taire : (faire ...) afklappen [] : (klapte/ klaptede/ klapste ... af, afeklapt) ; **on l'a fait taire** = *hen het afeklapt ewist*

taire (se ...) : zwuugen (< zwygen) (zweeg, ezweegen)

talon : hiele (pl. -n) (f), **haut talon** = *hooge hiele*

talus : oever ['tʌvər] (pl. -s) (m)

tambour : trommel ['trɔmə] (pl. -s) (m)

tambour : trommelaere ['trɔmələ:ɔ:rə] (pl. -laers) (m) (*homme*), trommeleege ['trɔmələ:hə] (pl. -n) (f) (*femme*)

tambourin : trommel ['trɔmə] (pl. -s) (m)

tambouriner : trommelen [] (trommelde/ trommelste, etrommeld)

tamis : deuresteeker ['dø:rəste:kər] (pl. -s) (m), zeeven [] (pl. -s) (n), zichter ['zɛxtər] (pl. -s) (m) ; **il est déprimé** = *hen is mee 't gat oover 't zeeven*

tamiser : uutdaeveren [] (daeverde/ daeverste ... uut, uutedaeverd) (*par vibration*), zichten [] (zichtede, ezicht)

tampon : stempel ['stæmpəl] (pl. -s) (m), zeegel ['ze:həl] (pl. -s) (m)

tamponnement : butse ['bʊtsə] (pl. -n) (f)

tamponner : beteëken (beteekste [ɛ] / beteekt [ɛ], beteekt [ɛ]), butsen [] (butsede/ butste, ebutst), stampelen [] (stampelde/ stampelste, estampeld)

tanche : (*poisson*) tinke (pl. -n) (f)

tandis que : terwyl dat [tərwil 'dat]

tanguer : duukeren [] (duukerde/ duukerste, eduukerd)

tanner : reënen [rɛə] (reënde, ereënd) (*nettoyer* >) ; **tanner des peaux** = *vellen reënen*

tanneur : huuwetter [yʷætər] (pl. -s) (m)

tant : **tant de** = *zo veele*

tante : moeie [muːjə] (pl. -n) (f)

tantôt : **tantôt comme-ci tantôt comme-ça** = *een keër eëns en een keër anders/anders*

tapage : ravooi [ra'voːj] (pl. -s) (n)

tapageur : gerucht maeker (pl. -s) (m)

tape-cul : wippe [wɛpə] (pl. -n) (f), wuppe [wœpə] (pl. -n) (f), wupplanke [wœplankə] (pl. -n) (f)

tapecul : drillemast [dʀɛləmast] (pl. -en) (m) (*mât*)

taper : slaen (sloeg/sloegen/sloegdede, esleegen), buuschen [] (*bruit*), stampen [] (stampede/ stampste, estampt)

tapisser : papier plakken

taquin : knaeger [ʔna:hər] (pl. -s) (m), knyspense [ʔnizpæsə] (pl. -n) (m), knyzer [ʔnizər][knizər] (pl. -s) (m), plaëge [plahə] (pl. -n) (f), tnaeger [tna:hər] (pl. -s) (m)

taquine : knaëgege [ʔna:hɛ:hə] (pl. -s) (m), knyspense [ʔnizpīsə][knizpīsə] (pl. -n) (f), tnaëgege [tna:hɛ:hə] (pl. -s) (m)

taquiner : duuwen (douw, edouwen), knaegen [] [ʔna:hən] (knaegde/ knaegste, eknaegd), knyzen [] [] (knysde/ knyste/ kneës, eknyst/ ekneezen), kullen (kulste/ kulde, ekuld), pensevylen [] (pinsevyld, epinsevyld), plaegen (plaegde/plaegste, eplaegd), pyokkeren [] (pyokkerde/pyokkerste, epyokkerd) ; beëtelen [] (beëtelde/ beëtelste, ebeëteld) (*fig.*), ketteren [] (ketterde/ ketterste, eketterd) (*fig.*), kotteren [] (kotterde/ kotterste, ekotterd) (*fig.*)

taquinerie : knyzerie [ʔnizəriə] (pl. -n) (f)

tard : laete [lɑ:tə], **trop tard** = *te laete*, **être tard levé** : *laete op zyn, au plus tard* = 't zyn laetsten ; **plus tard** = *laeter*

tare : miszit [mɛ'sɛt] (pl. -s) (n) ; **c'est une tare** = 't is een miszit

targette : schuuve [ʃyʷə] (pl. -n) (f), weervel [wæ:rvəl] (pl. -s) (m)

tarière : boore [bɔbɔərə] (pl. -n) (f), handboore [hantbɔərə] (pl. -n) (f)

tarin : poerke ['pʊr:kə] (pl. -n) (n) ; **il a un nez, un tarin comme un orteil/pied de vache** = *hen het een poerke lyk een koeteë*

tarare : windmullen] (m)

tarte : taerte ['tɔrtə] (pl. -n) (f), (...au flan) paptaerte ['paptɔrtə] (pl. -n) (f)

tartine : stuute (pl. -n) (f)

tartuffe : schynhilligen ['ʃinɛləhən] (pl. schynhillige) (m)

tas : hoop (pl. -en) (m), tas ['tas] (pl. -sen) (m), tasch ['taʃ] (pl. -en) (m), tes ['tæs] (pl. -sen) (m), tesch ['tæʃ] (pl. -en) (m), vimme ['vɛmə] (pl.-n) (f) (*extérieur*), dregge ['dræhə] (pl. -n) (f) (*petit tas de foin*), (... de fagots) buschhoop ['bœʃo:p] (pl. -en) (m) ; **il est dans le milieu du tas** (*là où les provisions sont le plus au sec et le mieux protégées = il est dans une phase de bien-être et d'abondance*) = *hen is in den krop van den tes*

tas de compost : smoorhoop ['smo:əro:p] (pl. -en) (m)

tas de fumier : meschhoop ['mæʃo:p] (pl. -en) (m), meschplekke ['mæʃplækə] (pl. -n) (f), messching ['mæʃɪŋk] (pl. -en) (m)

tasse : komme (pl. -n) (f), tasse (pl. -n) (f) ; **la tasse de café** = *den pot / 't potje kafé / 't potje kaffie*

tasser : toeslaen ['tuslɔ:] (sloeg/ sloegen/ sloegdede... toe, toesleegen) ; **terre qui se tasse avec la pluie** = *land diet toeslaet*

tasserie : tas ['tas] (pl. -sen) (m), tasch ['taʃ] (pl. -en) (m), tes ['tæs] (pl. -sen) (m), tesch ['tæʃ] (pl. -en) (m)

tatillon : trunte ['trɔntə] (pl. -n) (m/f), trunter ['trɔntər] : (pl. -s) (m)

tatillon (être ...) : trunteren] (trunterste/trunterde, etrunterd)

taupe : mol ['mɔl] (pl. -s) (m), (*nid de ...*) mollennest ['mɔlənɛst] (pl. -en) (m) / molnest ['mɔlnɛst] (pl. -en) (m) ; **les taupes font des galeries de surface** = *de mols ryden* ; **mai chasse (du nid) les petits de la taupe** = *Mei jaegt de mol ze jongen wei/ weg* ; **un trou de taupe** = *een molhol*

taupier : mollenvanger ['mɔləvɛŋər] (pl. -s) (m)

taupinière : molhoop ['mɔlo:p] (pl. -en) (m)

taureau : stier (pl. -s) (m)

taverne : herberg (pl. -n) (n/f)

taxi : koutsier [kut'si:r] (pl. -s) (m) (*avec voiture à cheval*)

te : je

technicienne de surface : werkwuuf ['wɛrkwyf] (pl. -wuufen) (n)

teigne : distel ['dɛstɛl] (pl. Ø) (m)

teinter : koleuren] (koleurde/ koleurte, ekoleurd), koleurzen] (koleursde/ koleurste, ekoleursd)

téléphoner : bellen] ['bɛ:l] (belde/ beldede/ belste, ebeld)

télévision : televyzje (pl. -n) (f)

tellement : zo ['zo] ['zo] (+ *adjectif*), zo veele

téméraire : stout ['stut], stouteryk ['stutørik]; **téméraires sur la glace ne sont pas sages** = stout op 't ys zyn nie wys; **ceux qui grimpent haut, ceux qui nagent profondément, ceux qui sont téméraires sur la glace ne sont pas sages** = hooge klimmers, diepe zwemmers, stout op 't ys, en zyn nie wys

téméraire : stouthals ['stutals] (pl. -halzen) (m)

témérité : stoutigheid ['stutahit] (pl. -en/ -s) (f)

témoignage : vertoog ['vøto:ɣ] (pl. -en) (n)

témoigner (de) : (*sens figuré*) vertoogen] (vertoogde/vertoogste, vertoogd); **il témoigne de l'activité** = hen vertoogd van de bizzigheid

tempérament : **il a un bon tempérament** = hen het een goe koreie

tempête : onweere [ũ'wø:rə] (pl. -n) (n), onwééerte [ũ'wø:rə] (pl. -n) (n); **il y a une tempête sur la mer** = (aussi utilisé au second degré pour une dispute entre deux proches)'t is een onwééerte op zee

tempêter : waeien ['] en buuschen]

tempétueux : geweldig [hə'wø:ldøx]; **temps tempétueux** = geweldig weere

temps : tyd ['tit] (pl. -den) (m) (*le temps qui passe*), weere ['wø:rə] (pl. Ø) (n) (*le temps qu'il fait*), (... de chien) hoereweere ['u:əwø:rə] (pl. Ø) (n), (*mauvais*) onweere [ũ'wø:rə] (pl. -n) (n), (*mauvais ...*) onwééerte [ũ'wø:rə] (pl. -n) (n), (*perte de ...*) trunterie ['trøntø:ri:ə] (pl. -ën) (f); **de temps en temps** = af/of en toe, van tyd toet tyd, tusschen in, **sale temps** = smeerige weere, **c'est une perte de temps** = 't is ael trunterie; **mauvais temps** = slicht weere / k(w)aed ['k(w):] weere; **ils / elles ressentent le mauvais temps** = ze zyn k(w)aed weere ziek; **ils sont énervés** (*litt. ils ont le temps dans leur derrière/ ventre*) = ze hen 't weere in nhulder gat/ buuk; **les chiens/ les gens ressentent le mauvais temps** (*litt. les chiens/ les gens sont malades du mauvais temps*) = de honds/ de menschen zyn k(w)aed weere ziek; **(il y a un) temps pour arriver (et un) temps pour partir** = tyd van kommen, tyd van scheëen

temps ; **de temps en temps** = tusschenin ['tøf(ə)nt]

temps libre : lybertyd ['libø:tit] (pl. -en) (m)

tenace : deurendael ['dø:rønda:l] (pl. -en) (m), deurendal ['dø:rønda:l] (pl. -en) (m)

tenaille : knypetange ['tɲipø:tə:jə] (pl. -n) (f), tnypetange ['tɲipø:tə:jə] (pl. -n) (f), trunkooize ['trøŋkø:jə] (pl. -n) (f) (*pour arracher les clous*)

tendre : louwen] (louwde/ louwste, elouwd) (*la main vers*), spannen] (spande/ spanste, expand) (*corde, élastique, arc, ...*), uutrekken] (rok/ rekste ... uut/ rekte ... uut, uuterekt/ uuterokken); **il est raide mort** = hen is uuterokken

tendre : zochte ['zøxtə]

tendresse : zochtigheid ['zɔχtəhit] (pl. -en) (f)

tenir : houden []] houden (hield/ houdste, houden), (...*tête*) eegenhouden [] (hield/ houdste ... eegen, eegenhouden), (... *bon*, ... *tête*) inhouden [] (hield/ houdste...in, inhouden), rechthouden [ʁæχtun] (hield/ houdste... recht, rechthouden) (*une affaire*) (*tenir droit*) , vasthen ['vastə] (hadde ... vast, vasthad), (... *bon/ fermement*) vasthouden [] (hield/ houdste... vast, vasthouden) ; **tiens-toi en bonne santé** = *houdt je kloek !* ; **se tenir en retrait** = *van kante houden* ; **il doit tenir son affaire** = *hen moet zen affaire rechthouden* ; **ça tient à ses parents qu'il a réussi** = *'t houdt an zen ouders dat hen derdeure ekommen is* ; **tenir le coup** = *weikunnen* ; **De la bouillie liquide et du thé, on ne peut pas tenir le coup avec ça. De la bière tu retrouves ta "fougue"** = *Soupe, pap en thei, je kunt daervan nie wei. Van bier je komt dervan in je vier.*

tenir : (à quelque chose) liegen [l] (liegde/ liegste, eliegd) ; **je tiens à ma langue maternelle** = *'k liegen an me moedertaele* ; **je n'y tiens pas** = *'k en liegen daran nie*

tenir : (ne pas ... droit) flokken [] [ʁflokən] (flokkede/ flokkeste, eflokt)

tenir (se) : (... dehors) buutenstaen ['bytnstə:n] : (stoeg/ stonde ... buuten, buutenestaen)

tentacule de méduse : draed ['drœ:t] (pl. -en) (m)

tente : tente ['təntə] (pl -n) (f)

tenter : bezien [bə'zi:ən] (bezag, bezien), probeëren [] (probeërde/ probeërste, eprobeërd), trachten [] (trachtede/ trachtste, etracht) ; **être tenté par** = *goeste hen op etwat/etwot*, **être tenté de** = *van goeste zyn*

tentures mortuaires : rouwe ['rɔwə] (pl. ø) (f)

terme : (à son ...) endig ['ændix] ['ændəx] ; **en mauvais terme** = *in rakke*

terminaison : ende ['ændə] (pl. -n/ ends) (n)

terminé : af ['af], endig ['ændix] ['ændəx], of [ɔf], vorby/ forby [vɔr'bi] ; **encore une année passée** = *nog een jaer vorby/forby*

terminer : ● endigen [] (endigde, endigd), ophouden [] (hield/houdste ... op , ophouden), uutwerken [] ['ytwærkən] (vrochte ... uut, uutevrocht), volenden [] (volendste, volend) ; **la fête est terminée** = *de feeste is endigd* ; **le maçon doit terminer sa cuve de mortier** = *den matsenaere moet de kuupe mortel uutwerken*

terminer (se) : afdraeien ['avdrɔ:] ['avdrɔ:jən] (droei... af, afedraeien) ; **cela s'est mal terminé, cela a pris une mauvaise tournure** = *'t is slicht afedraeien /ofedraeien* ; **cela se termine, c'est presque fini** = *'t ligt op zen ellebooge*

termite : witte miere ['mi:ərə] (pl. -n) (f) ; **la maison est rongée par les termites** = *'t huus is afeeten van de witte mieren*

terrain : grond ['hrunt] (pl. Ø) (n), (... défoncé) doolaeghe ['doːələ:hə][/'doːlə:hə] (pl. -n) (f)

terre : grond ['hrunt] (n), land (pl. -en) (n), (*planète*) weereld (pl. Ø) (f), (*planète*) ['ɛrɔdə] ['ærdə] eerde (pl. -n) (f) ; **entre ciel et terre** = *tusschen heemel en eerde* ; **par terre** = *plat* ; **terre ferme** (*terme de marine*) = *land*

terre : (... légère tourbeuse) kaféschud [ʔkafɛʃœt] (pl. Ø) (f), (... légère tourbeuse) kaféschud [ʔkafɛʃœt] (pl. Ø) (f), (... légère tourbeuse) kaffeschud [ʔkafɛʃœt] (pl. Ø) (f), (... légère tourbeuse) kaffieschud [ʔkafiʃœt] (pl. Ø) (f), (... glaise) kaleie [ka'leijə] (*matière*) (f), (... glaise) klyte ['kli:tə] (*matière*) (f) ; **terre cuite** = *gebakken eerde*

terre arable : akkerland (pl. Ø) (n), boim ['bojm] (pl. Ø) (n), boime ['bojmə] (pl. Ø) (f), borme (pl. Ø) (f), land ['lant] ['lant] (pl. Ø) (n), zaeiland (pl. Ø) (n)

terre de la Table des Pauvres : dischland ['deʃlant] (pl. Ø) (n) (CCAS)

terrible : ergschlik ['æɾʃlɛk]

terriblement : deerlik ['dæ:ɾɛk] (*adverbe augmentatif*) ; **c'est terriblement cher** = *'t is deerlik dier*

terrier : hol (pl. -s/-en) (n), keunegat (pl. keunegaeten) (n)

terrifiant : schroomlik ['ʃromlɛk]

terrifier : verschrikken] (verschrikt)

tes : je, jen (+ *mot commençant par une voyelle ou un h*), joun (*forme emphatique*)

testament : leste gewil (pl. -len) (n), testament [testa'ment] (pl. -en) (m)

testicule : kul (pl. -en) (m), **ils ne comprennent rien à rien** = *ze verstaen noch kul noch konte (vulg.)*

tétanos : klem ['klæm] (pl. Ø) (m)

têtard : bollaerd ['bɔlə:ɾt] ['bɔlə:] (pl. -s) (m) (*arbre taillé en têtard, saule*)

tête : kop (pl. -s/-pen) (m), hoofd ['o:ft] (pl. -en) (n), (... nue) blutshoofdig ['blœtso:vdøx] ['blœtso:vdix] ; **perdre la tête** = *ze zinnen missen* ; **tenir tête** : *hoofd houden* ; **j'ai du travail jusque par dessus la tête** = *'k hen werk toet oover men hoofd* ; **avoir la tête ailleurs** = *deruut zyn / opetrokken zyn / mee 't hoofd weg zyn / zen zyn hoofd verliezen*

tête : (*faire la ...*) brokken] ['brøkən] (brokkede/ brokste, ebrokt)

tête à claque : kletsekop ['klœtsəkɔp] (pl. -s/ -en) (m)

tête-bêche : neuze en eers

tête nue : bloothoofd ['bloːtə:ft], blootshoofd ['bloːtso:ft]

tétée : ; **donner la tétée** = *den borst geeven*

tétine : tette ['tætə] (pl. -n) (f)

téton : tette ['tætə] (pl. -n) (f)

têtu : dikkop ['dekɔp], hoofdig ['o:fdæx] ['o:fdix], kopperyk ['kɔpərik], koppig ['kɔpəx] ['kɔpix], zinlik ['zenlek] ; **têtu, bêta** = *dikkop, daeskop* ; **il est têtu comme une mule** = *hen het een hoofd lyk/lik een pot*

têtu : koppigen ['kɔpəxən] ['kɔpixən] (pl. koppige) (m)

têtue : koppige ['kɔpəxə] ['kɔpixə] (pl. -n) (f)

texte : tekst ['tækst] (pl. -en) (m)

thé : thei ['tɛi] (*t(h)ei*) (pl. -en) (m/n), zoeteboomthei ['zutebo:mteɪ] (pl. -en) (n) (*de réglisse et feuilles de cassis*), zuutstokthei ['zystɔkteɪ] (pl. -en) (n) (*de réglisse et feuilles de cassis*)

thé dansant : dansspil ['dā:spɛl] (pl. -s) (n)

théâtre : (pièce de ...) stik ['stek] (pl. -ken) (n)

théologie : theologie (pl. Ø) (f)

thrips : dunderbeeste ['dændəbɛ:stə] (pl. -n) (f)

thym : pioen [pi'ju:m] (pl. Ø) (n)

tic : (... de langage) spreekoord ['spre:kɔ:ɔrt] ['spre:kɔ:rt] (pl. -en) (m), (*de langage*) spreekwoord ['spre:kɔ:ɔrt] ['spre:kwo:rt] (pl. -en) (m)

ticket : briefke ['brɪfkə] (pl. -s) (n), brieftje ['brɪftʃə] (pl. -s) (n)

tiède : laeuw ['la:w]

tiédir : verlaeuwen [] (verlaeuwde/ verlaeuwste, verlaeuwd)

tiens : nen ! ['nɛ] (< *neem(t)*)! (*en donnant quelque chose*)

tiers derde ['dærdə] : (f) ; **le tiers de la maison** = *'t derde van 't huus* ; **le tiers du gâteau** = *de derde van de koeke*

tige : stal ['stal] ['stɔl] (pl. -s) (n), stael (pl. -en) (m), heerel ['ɛ:rəl] (pl. -s) (m) (*de lin ou de blé*), (... creuse de la plume) penne ['pænə] (pl. -n) (f), ranke ['rɒŋkə] (pl. -n) (f) (*de plante grimpante, ex : houblon*)

timbré : sukkelaere ['sɔekələ:rə] (pl. -n) (m)

timbrer : timberen [] (timberde/ timberste, etimberd)

timide : eënhandig ['e'ɛnandix] ['e'ɛnandɛx], menscheschuw ['mæ:ʃəʃy], onnoozel [un'no:əzəl] [ɔn'no:əzəl]

timide : onnoozelaere [un'no:əzələ:rə] [ɔn'no:əzələ:rə] (pl. -s) (m)

timon : diesel ['di:zəl] (pl. -s) (m), dysel ['disəl] (pl. -s) (m)

timonier : stierman ['sti:əmən] (pl. -nen) (m)

tique : teeke ['te:kə] (pl. -n) (f) ; **elle est grosse comme une tique** = *ze is dikke lyk/lik een teeke*

tir : (... à la corde) touwetrekken ['] ['] ['tɔwətrækən] (pl. Ø) (n) (*jeu*)

tir forain : schietkot ['ʃi:ɔtkɔt] (pl. -kooten) (n)

tirer : snakken [] (snakkede/ snakste, esnakt) (*d'un coup sec*) ; (... vers soi) antrekken [ˈʉtrækŋ] [ˈʉtrækʔŋ] [ˈʉtrækən] (trok... an, anetrokken), (... dehors) buotentrekken [] [ˈbytntrækən] (trok ... buuten, buutenetrokken), (vers soi) bytrekken [] [ˈbitrækən] (trok... by, by-etrokken), optrekken [] [ˈɔptrækən] (trok...op, opetrokken) (*vers le haut*), (*vers soi*) trekken (trok, etrokken) ; schieten (schoot, eschooten) (*avec une arme*), uuthaelen [ytˈ] (haelde/ haelste... uut, uuthaeld) (*les vers du nez*) ; aftappen [ˈ] (tappede/ tapste... af, afetapt) (*liquide*)

tirer à travers : deuretrekken [] [ˈdɔrɛtrækən] (trok ... deure, deuretrokken)

tirette : kwispel [ˈkwɛspəl] (pl. -s) (m)

tiroir : schof (pl. schooven) (n), schuuve [ˈʃyvə] (pl. -n) (f)

tisane : tisaene (pl. -n) (f)

tison : diesel [ˈdiːsəl] (pl. -s) (m)

tisonner : ketteren [] (ketterde/ ketterste, eketterd), kottenen [] (kotterde/ kotterste, ekotterd), pookeren [] (pookerde/ pookerste, epookerd), stookeren [] (stookerde/ stookerste, estookerd), wegkooteren [ˈ] (kooterde/ kooterste ... weg, wegekooterd) (*pour enlever*)

tisonnier : pooker [ˈpɔ:kər] (pl. -s) (m), stooker [ˈsto:kər] (pl. -s) (m), kotteraeer [ˈkɔtɛrɛr] (pl. -s) (m)

tisser : weeven [] (weefde, eweefd)

tisserand : weeveraere [ˈwe:vɛrɛrɛ] (pl. weeveraers) (m)

tissu : goed (pl. Ø) (n), (*morceau de*) lap (pl. -s/-pen) (n/m)

titiller : stookeren [] (stookerde/ stookerste, estookerd)

tohu-bohu : ommeroerte [ˈɔmɛruːɛrtə] (pl. -n) (f)

toi : je, gy (*forme emphatique*), **à toi** = *joun*

toile : schilderie [ˈʃɛldɛriːə] (pl. -n) (f) (*peinture*)

toilette : ; **faire la toilette mortuaire** = *benaeien* [bəˈsmɔkə] (*benaeiste, benaeid*)

toilettes : vertrek [vɔrˈtræk] [vɔˈtræk] [fɔˈtræk] [fɔˈtræk] (pl. -s/-en) (n) ; **aller aux toilettes** = *naer bachten gaen* (*bachtengaen* [ˈ])/ *in 't vertrek gaen*

toise : meeterstaeke [ˈmeɛtɛrstɛ:kə] (pl. -n) (f)

toiser : gloorieoogen [] (gloorieoogde/ gloorieoogste, egloorioogd) ; **il toisait son voisin** = *hen gloorieoogde ze gebeur*

toit : dak (+) [ˈdɔk][ˈdɔk] (pl. dakken) (n), dek [ˈdɛk] (pl. dekken) (n), (... de chaume) strooidak [ˈsto:jdak] (pl. -s) (n)

toiture : dak (+) [ˈdɔk][ˈdɔk] (pl. dakken) (n), dek [ˈdɛk] (pl. dekken) (n)

tôle : blek ['blæk] (pl. Ø) (n) (*matière*)

tôle : (*objet*) plaete ['plɔ:tə] (pl. -n) (f)

tolérer : deurezien ['dø:rɛzi:ən] (zag ... deure, deurezien), inzien ['ɪzi:ən] : (zag ... in, inezien), lyden] : (leëd, eelen/ eeled)

tomber : afhaelen ['ava:t] ['ava:] (haelde/ haelste ... af, afhaeld), afvallen [ʈafal] ['afɔ] (viel... af, afevallen) (*d'une certaine hauteur*), vallen (viel/valste, evallen) ; **ça m'est tombé dessus** = 't het op myn esmeëten ewist ; **cela tombe bien que j'ai semé la semaine dernière** = 't komt ael al schoone op dan 'k passeerde weeke ezaeit hen ; **il est tombé de l'arbre** = hen is afevallen /ofevallen van den boom ; **faire tomber le dernier sillon au bord du fossé sur le champ** = de dykkant afhaelen /ofhaelen ; **en train de tomber** = tusschen heemel en eerde

tomber (faire...) : afneuken] ['avnøkən] (neukste... af, afeneukt), (... en secouant) afschudden ['] (schudde/ schudste... af, afeschud), afschuuven ['afʃyvɯ] (schoof... af, afeschooven) (*en glissant*), afsmyten [ʈafsmɪtɯ] (smeët...af, afesmeeten)

tomber goutte à goutte : afdroppelen ['afdrɔpə] : (druppelde/ druppelste ... af, afedroppeld), afruppelen ['afdrɔpə] : (druppelde/ druppelste ... af, afedruppeld) ; **l'eau tombe du toit goutte à goutte** = 't waeter droppelt/ druppelt af 't dak

ton : je, jen (+ *mot commençant par une voyelle ou un h*), joun (*forme emphatique*)

tondeur de mouton : schaepscheerder ['ʃa:pʃɛrdər] (pl. -s) (m)

tondre : scheeren] (schoer/ scheerde/ scheerste, eschoeren) (*monton*)

tonne : tonne (pl. -n) (f), tunne ['tønə] (pl. -n) (f)

tonneau : vat (pl. vaeten) (n), bolkkarteel ['bɔwkartɛəl] (pl. -s) (n) (*d'épandage du purin*), bolkvat ['bɔwkfat] (pl. -vaeten) (*d'épandage du purin*), tunne ['tønə] (pl. -n) (f) ; **pièce de bois pour porter à deux les tonneaux de bière** = bierboom ['bi:rbo:m] (pl. -s/ -en) (m)

tonner : dunderen] (dunderde, edunderd), robbelen] (robbelde/ robbelste, erobbeld) (*orage*), rommelen] (rommelde/ rommelste, erommeld), ruttelen] (ruttelde/ ruttelste, erutteld)

tonnerre : dunder ['dɔndər] (pl. -s) (m), robbel ['rɔbəl] (pl. -s) (m), rommel ['rɔmə] (pl. -s) (m)

tonnerre (coup de...) : dunderslag ['dɔndərsɫax] (pl. -slaegen) (m) ; **c'est une vilaine méchante femme, elle ferait se battre le diable et le tonnerre, cette garce** = 't is een ljouwkw droef vrommensch, ze zoudt den duuvel en den dunder doen vechten, die vuule garyspe ; **soudainement** (*litt. comme en un coup de tonnerre*), **tout à coup tout a été clair dans son esprit** = lyk mit een dunderslag 't is ael klaer ekommen in ze zin

toper : kloppen [] ; **ils ont conclu (litt. topé) un accord** = ze hen een akkoord eklopt

toqué : ; **il est toqué** = hen het een slier

torcher : uutschyten [] (scheet...uut, uutescheeten) (*fam.*), **c'est bien torché** = 't is wel uutescheeten

torchis : kaleie [ka'leijə] (*matière*) (f) ; (en ...) kaleien [ka'leijən] ; **enduire (des murs) de torchis** = kaleien [ka'leijən] (kaleiste, ekaleid) ; **une maison aux murs en torchis** = een huus mee kaleien meuren ; **personne qui malaxe le torchis avec les pieds** = kaleischyter [ka'leij'itər] (pl. -s) (m) ; **des murs en torchis** = kaleienmeuren ; **personne qui fabrique le torchis, qui construit les murs en torchis** = een kaleieschyter

torchon : handdoek (pl. -en) (m), schutteldoek (pl. -s/-en) (m)

tordeur d'huile : ooljestamper ['oʁʒəstəmpər] (pl. -s) (m)

tordre (se) : (le pied) scheefschieten [] (schoot ... scheef, scheefeschooten), verstyken [] [vər'stikən] (verstykede/ verstykste, verstykt) (*une articulation*) ; **je me suis tordu le pied** = 'k hen me voet verstykt

tordu : krom ['kròm], slom ['slòm] ; **c'est complètement tordu** (*litt. c'est tordu et tordu*) = 't is krom en slom

torpille marbrée : elektryke [ɛlə'trikə] visch (*poisson*)

torréfacteur : geerstebrander ['heʁəstəbrændər] (pl. -s) (m)

tort : (faire du ... à quelqu'un) deere doen ['dɛ:rə 'duʁə] (dei/ deien/ deide ... deere, deere edaen), (avoir ...) ongelyk (hen), (faire du ...) schae doen (schae dei(de), schae edaen)

tort : deere ['dɛ:rə] (pl. -n) (f), schae ['ʃa:] ['ʃɔ:] ['ʃəʁə] (pl. Ø) (f), schuld ['ʃœlt] ; **être en tort, avoir tort** = in 't schuld zyn ; **faire du tort** = schae doen

tortiller (se) : vrikkelen [] (vrikkelde/ vrikkelste, evrikkeld)

tortue : tortuue [tɔr'tywə] (pl. -n) (f)

tortueux : krom ['kròm], ommerechte ['òmərəχtə], slom ['slòm]

tôt : vroeg, **être tôt couché** = vroeg in zyn, **tôt ou tard** = vroeg of laete

totalemment : alheële ['alɛːlə] ['alirələ] ['ɔləːlə] ['ɔlirələ]

totalité : **dans sa totalité** = op ze geheel

touché (être) : derin edaen zyn ['drin æ'dð 'zin] ; **je suis touché** = 'k zyn derin edaen

touche-à-tout : paetelaere ['pɔːtələːrə] (pl. paetelaers)

toucher : tes ['tæs] (m) (*sens*)

toucher : raeken [] (raekste/ raekede, eraekt) (*au but*)

touffu : dikke

touiller : (*dans son assiette*) mortelen [] (mortelde/ mortelste, emorteld), roeren [] (roerde/ roerste, eroerd)

toujours : altyd [ˈaltit] [ˈɔltit], assan [ʔasaʔ] /ossan

tour : ronde [ˈrʉndə] (pl. -n) (f), toer [ˈtu:r] (pl. -en) (m), torre (pl. -n) (f) (*bâtiment*), (... de guet) wachttorre [ˈwax̥tɔrə] (pl. -n) (f) ; **le premier tour (d'une élection)** = de eërste ronde / den eërsten toer

tour : haei [ʔɔʔ] [ʔj], trek [ˈtræk] (pl. trekken/ -s) (m) (*abstrait*), (... de reins) wind (pl. ʔ) (n) ; **il a joué un mauvais tour** = hen het een droeven toer uutetrokken ; **jouer un mauvais tour** = een schoeljetrek doen ; **tout à coup / en un tournemain / en un clin d'œil** (litt. en un tour et un tour) = in een haei en een draei

tour : draeiebank [ˈdrɔjəbaŋk] (pl. -s/ -en) (m) (*machine-outil*)

tour seigneuriale : Heerentorre [ˈeəɾəntɔrə] (pl. -n) (f)

tourbe : deering [ˈde:riŋk] (pl. ʔ) (n), turf [ˈtœrf] (pl. ʔ) (n)

tourbillon : draeiwind [ˈdrɔjwint] (pl. -en) (f)

tourisme : tourisme [tuˈrizmə] (pl. -n) (f)

tourment : pynebank [ˈpinəbaŋk] (pl. ʔ) (m)

tourmenté (être ...) : kullen [] ; **je suis souvent tourmenté par les rhumatismes** = 'k zyn dikkers ekuld van 't fleurecyn

tourmenter : bemoeien [] [bəˈmujən] (bemoeiste, bemoeid) ; **se tourmenter** = zen/ zyn hoofd breeken

tournant : draei [ˈdrɔj] (pl. -s) (m)

tourner : draeien [ˈdrɔ] (draeide/ draeiste, edraeid) (*par exemple une page*), roeren [ˈruə] (roerde/ roerste, eroerd), afdraeien [ˈavdrɔ] [ˈavdrɔjən] (droei... af, afedraeien), (se ... les pouces) kreekels biechten [] (biechtte, ebiecht), loosdraeien [ˈloəzdrɔ] [ˈloəzdrɔjən] (draeide/ draeiste/ droei... loos, loosedraeid/ loosedraeien) (*à vide*), (... dans le vide) zotdraeien [ˈzɔtdrɔ] (draeide/ draeiste ... zot, zotdraeied) ; **plus on remue la merde, plus elle pue** (litt. plus tu tournes dans la merde, plus ça pue) = hoe meër dat je roert in 't stront, hoe meër dat 't stinkt ; **se tourner les pouces** = kreekels biechten ; **tourner mal** = te keere gaen ; **den artykel is wel bedrukt** = l'article est bien tourné (fam.) ; **il ne fait plus rien que tourner en rond** = hen en meet niet uut, hen draeit assan

tourneur : draeier [ˈdrɔjər] (pl. -s) (m) (*homme*)

tourniquet : draeier [ˈdrɔjər] (pl. -s) (m), draeituun [ˈdrɔjytyn] (pl. -s) (m) (*à l'entrée d'un chemin*)

tournoi de chariot : draeischeamel [ˈdrɔjʃa:mə] (pl. -s) (m) (*partie pivotante*)

tourteau : koeke (pl. -n) (f), (... de lin) lynkoeke [ˈlinkukə] (pl. -n) (f) ; **tourteaux de lin** = lynzaed koeken

tourteau : steenkrabbe [ˈste:əŋkrabə] [ˈsti:əŋkrabə] (pl. -n) (f) (*crustacé*)

tourterelle : toortelduuve [ˈtoərtəldyvə] (pl. -n) (f), turtelduuve [ˈtœrtəldyvə] (pl. -n) (f)

tous : alleman [ʔaləman] [ʔɔləman] (*tout le monde*), ael ['ɔ:l] ['a:l] (+ *article de suivi d'un nom pluriel ou un nom singulier ou article 't suivi d'un singulier*), **soudain, soudainement, tout à coup** = ael mee een keër, ael oover anderen dag, **tous les deux jours, un jour sur deux** = ael oover anderen/ angeren, **discontinu** = ael oover angers/angers, **tous ensemble** = ael tegaere, **tous les** = alle, **tout à l'heure** = ton / toun

Toussaint : Alderhilligen [aʔdrɛləhən]

tousser : hoesten [] (hoestede/ hoestte, hoest) (*à cause d'une infection des poumons ou de la trachée*)

toussoter : pochelen [ˈpɔχə] (pochelde/ pochelste, epocheld) (*grattement de la gorge*)

tout : alle [ʔalə] [ʔɔlə], alles [ʔaləs] [ʔɔləs] (*tout l'ensemble*), ael ['ɔ:l] ['a:l] (+ *article de suivi d'un nom pluriel ou un nom singulier ou article 't suivi d'un singulier*), **soudain, soudainement, tout à coup** = ael mee een keër, ael te eëne gaere, **tout à l'heure** = tonsen [], tunsen []; **tout et n'importe quoi** = dit dat gunter

tout : geheel (*inv.*) (*entièrement*), heël ['e:əl] (*entier*)

tout autre : andersch [ˈaːndərʃ], andersch [ˈaːnʔərʃ] ; **c'est un tout autre homme** = 't is een anderschen/ anderschen vent

tout à coup : ael op een slag

tout-à-fait : alheële [ˈalɛːlə] [ˈaliːlə] [ˈɔləːlə] [ˈɔliːlə]

tout-à-l'heure : alvoet [ˈalvurət], te feite [ˈte feita]

tout de même : algelyk [ˈaxlik] ; **c'est tout de même quelque chose, tu en mordrais un chien au derrière au point que les poils te collent aux dents** = 't is algelyk etwot, je zoudt een hond byten in ze gat dat 't haer plakt in je tands

tout le monde : aeikendeën [ˈa:jkəndɛːən], allemaele [ˈaləmɔ:lə], elkendeën [ˈɛ:kəndɛːən], ydereën [ˈidɛrɛːən]

tout le temps : altyd [ˈɔltit] toujours

toute : geheël (*inv.*) (*entièrement*), heël ['e:əl] (*entière*)

toux : hoeste [ˈuːstə] (pl. Ø) (f), houste [ˈustə] (pl. -n) (f)

tracasser (se ... avec) : breeken (*mee/mit*) (brook, ebrooken), **se tracasser avec** = zyn/zen hoofd breeken mee/mit

trace : striep [ˈstri:p] (pl. -en) (m)

tracer : teëken [] (teëkste [ɔ]/ teëkte [ɔ], eteëkt [ɔ])

trachée artère : aeimeaeeder [ˈa:jmɔ:dɛr] (pl. -s) (m)

tracteur : trakteur [trakˈtø:r] (pl. -s) (m)

traditionnel : traditioneel [tradisjˈɔnel]

traduction : (... en flamand) vervlamschinge [vɛrˈvlamʃiŋə] (pl. -n) (f)

traduire : (... en français) verfranschen [] (verfranschde/ verfranschte, verfranscht), (... en flamand) vervlamschen [] (vervlamschde/ vervlamschste, vervlamscht)

trahir (se) : uutwyzen [] (weës... uut, uuteweezen)

train : yzerweg [ˈizərwæχ] (pl. -en) (n, m) ; **j'irai en train** = 'k gaen gaen mit den yzerweg

train : gang [ˈhɑŋk] (pl ganjen) (m) (*allure*) ; **les rumeurs vont bon train** = de klaps gaen vul (/goed) gang

train arrière : achterlooper [ˈaxtərlɔ:pər] (pl. -s) (n) (*mécaniqu e*)

traînailler : kloeken [ʔklukɔŋ] (kloekste, ekloekt) (*fig.*), lullen [ˈlʉl] (lulde/ lulste, eluld), lutteren [ˈlʉtə] (lutterde/ lutterste, elutterd), trunten [ˈtrʉnt] (trunte/de/ truntste, etrund), liesterlooien [ˈli:stərlɔ:ʒjən] (liesterlooide/liesterlooiste, eliesterlooid), trunten [ˈtrʉnt] (trunte/de/ truntste, etrund) ; **arrête de traînailler** = houdt op van liesterlooien !

trainard : draeier [ˈdrɔ:ʒjər] (pl. -s) (m), lullebroek [ˈlʉləbrʉk] (pl. -s) (m), sleeperaere [ˈslɛ:pə:rɔ:rə] (pl. -n) (m), **traîne les rues** (*personne*) = straetensleeper [ˈstrɔ:təs:lɛ:pər] (pl. -s) (m) ; (*d'un défilé*) achtersleep [ˈaxtərsle:p] (pl. -ers) (m)

traînarde : sleepeege [ˈslɛ:pɛ:hə] (pl. -n) (f)

traînasser : choleeren [] (choleerde/ choleerste, choleerd)

traîne les rues : (*personne*) straetensleeper [ˈstrɔ:təs:lɛ:pər] (pl. -s) (m)

traîneau : sleepbak [ˈslɛbak] (pl. -ken) (m)

traînée : slunse [ˈslɛsə] (pl. -n) (f) (*femme*)

traînée : striep [ˈstri:p] (pl. -s/ -en) (m) (*trace laissée*) ; **l'avion fait des traînées dans le ciel** = den vlieger maekt striepen in de lucht

traîner : (... dehors) buutensleepen [] (sleepede/ sleepste [ɛ] ... buuten, buutenesleept [ɛ]), choleeren [] (choleerde/ choleerste, choleerd), draeien [] (draeide/ draeiste, edraeid), kloeken [ʔklukɔŋ] (kloekste, ekloekt) (*fig.*), lullen [] (lulde/ lulste, eluld), (*derrière soi*) sleepen (sleepste [ɛ] / sleepede [ɛ], esleept [ɛ]), (*dans son travail*) trunteren [] (trunterde/ trunterste, etrunterd), wentelen [] (wentelde/ wentelste, ewenteld) (*sur le sol*) ; **traîner les pieds** = de voeten ; **les jouets des enfants traînent au milieu de la pièce** (*litt. du carrelage*) = de spildingen van de jongens wentelen in den middel van den vloer

traîner au loin : wegsleepen [] (sleepede/ sleepste ... weg, wegesleept)

traire : ; **traire une vache par égouttage manuel** = strippen [ˈstɛrpm] (*stripte/ stripste, estript*)

trait : strieme [ˈstri:mə] (pl. -n) (f) (*harnachement du cheval*)

trait : striep [ˈstri:p] (pl. -en) (m) (*ligne tracée*) ; **il a les traits tirés** = zen anzichte is eruffeld

traite : afleg [ˈaflæx] [ˈɔflæx] (pl. -gen) (n) (*redevance*)

traiter : poeren [] (poerde/ poerste, epoerd) (*administrer un traitement sous forme poudreuse*), treeteeren [] (treeteerde, etreeteerd) (*aux produits chimiques*) ; **il a du traiter sa linière** = hen het moeten ze vlasschaerd poeren

traiter : ; **tenir des propos orduriers** (*dispute de ménage*)(se traiter de putain et de "fouet") = hoeren [] en snoeren

traits : weezen [ˈweː] (pluriel) (*du visage*)

tranchant : (*lame*) snee [ˈsneː] (pl. -s) (f) ; **le fil du tranchant** = 't herte van 't snee

tranche : kniepe [ˈtniːpə] (pl. -n) (f), (*épaisse ... de pain de ferme*) boerestuute [ˈbuːrəstytə] (pl. -n) (f), (... de pain-gâteau) koekestuute [ˈkukəstytə] (pl. -n) (f), schelle [ˈʃælə] (pl. -n) (f), tniepe [ˈtniːpə] (pl. -n) (f) (*grosse tranche de pain*) ; **une tranche de lard** = een schelle van de baeke ; **tranche de pain fine** = butterdief [ˈbʊtərdiːəf] (pl. -dieven) (m) (*litt. voleur de beurre*)

tranchée : gracht [ˈhɾaxt] (pl. -en) (f)

trancher : afsnyden [] [ˈafsnɪːn] (sneëd... af, afesneeden), kappen [] (kapte/ kapste/ kappede, ekapt) ; **étêter les saules-têtards** = de tronken kappen

trancher : uutslaen [ˈytslɔː] [ˈytslɔːn] (sloeg... uut, uutesleegen) ; **ça tranche** = 't slaet uut

tranchet : splyter [ˈsplɪtɛr] (pl.-s) (m)

trancheuse : (... à jambon) hammesnyder [ˈaməsniːdɔr] (pl. -s) (m)

tranquille : gerust, nudder [ˈnœdɔr]

tranquille : (se tenir ...) stillezitten [] [] : (zetste ... stille, stille-ezet) ; **tiens-toi tranquille !** = houdt je nudder!

tranquillité : stillighyd [ˈstɛləhit] (pl. -en) (f)

transiger : deurezien [ˈdøːrɛziːn] (zag ... deure, deurezien), inkommen [ˈɪkɔmː] (kaem/ kwaem ... in, inekommen)

transir : (*de froid*) verstyven (versteefste/versteefede/versteevende, versteeven)

transmettre : (*un bien, une caractéristique*) afdeëlen [ˈavdeː] [ˈafdeː] (deëlste/ deëlde... af, afedeëld), oovergeeven [] (gaef... oover, ooveregeeven), ooverlaeten [] (liet... oover, ooverelaeten)

transparent : klaer [ˈklɔːr] ; **une fenêtre transparente** = een klaere ruute

transpercer : deuresteeken [] [] (staek... deure , deure-estoken / steekste [ɛ]... deure, deure-esteeken)

transpirer : zweeten [] (zweetste [ˈzwestə] , ezweet [æˈzwɛt])

transport : vervoeren (pl. Ø) (n) (*de personnes ou de choses sur une distance assez longue*)

transporté (être) : ooveregeeven zyn (fig.) ; **je suis transporté d'amour** = 'k zyn ooveregeeven van liefde

transporter : draegen : (dreeg/ droeg, edreegen)

transposer : verwerken] [vər'wærkən] (vervrochte, vervrocht)

transversalement : van derweersen/ derweerschen

trappe : valle ['valə] ['vələ] (pl. -n) (f), (... de la voute) keldervalle ['kældərvalə] (pl. -n) (f) (*porte avec marches*), schuuvetje ['ʃyʋætʃə] (pl. -s) (n) (*à glissière*), (... du grenier) zoldervalle ['zöldərvalə] (pl. -n) (f)

travail : werk (pl. -en) (n), (*qui est imposé*) aerbeid ['ərbeit] (pl. Ø) (m), enterpryzewerk ['entəprizəwærk] (pl. -en) (n) (*à la tache effectué par un particulier ou par une entreprise*), (... d'une journée) dagwerk ['dahwærk] (pl. Ø) (n), (*de la terre*) landwerk ['lāntwærk] (pl. Ø) (n), maetewerk ['mætwærk] (pl. Ø) (n) (*à la pièce*) ; **il est débordé de travail** = *hen zit toet oover zen hoofd in 't werk* ; **j'ai du travail jusque par dessus la tête** = 'k *hen werk toet oover men hoofd* ; **je suis débordé de travail** = 'k *zyn op hoofd van 't werk*

travail : trankiste ['traŋkistə] (*pour immobiliser un cheval*), travaelje ['travæjə] (*pour immobiliser un cheval*), werksleët ['wærksleət] (*pour immobiliser un cheval*)

travail d'esclave : slaevewerk ['slæ:vəwærk] (pl. Ø) (n) ; **c'est un travail d'esclave** = 't *is een slaevewerk*

travail de la ferme : geboerte (pl. Ø) (n)

travail éreintant : galeiewerk ['halejəwærk] (pl. Ø) (n) (*travail dégradant, travail de galérien, travail de forçat*), slaevewerk ['slæ:vəwærk] (pl. Ø) (n)

travail intérieur : binnenwerk ['benəwærk] (pl. Ø) (n) (*maison*)

travail pénible : slaevernie ['slæ:vərnjə] (pl. Ø) (f) ; **effectuer un travail pénible, mal réalisé** = *martelen* ['martə] (*martelde/ martelste, emarteld*)

travaillé : werkdagsch ['wærkdahʃ]

travailler : werken (vrochte, vvrocht) (*ensemble*), bewerken [be'wærʔn] [be'wærkn] (bevrochte, bevrocht) (*de manière décorative*), (en ayant de mauvais résultats) kariooten [ka'rijoətn] (kariootede/ kariootste [ɔ], ekarioot [ɔ]), tegaere doen (dei(de) ... tegaere, tegaere edaen), (... comme batelier) schipperen] , uutwerken ['ytwærʔn] ['ytwærkn] (vrochte...uut, uutevrocht) (*de manière décorative*) ; **cette terre a été travaillée** = *dat land het bevrocht ewist*

travailleur : aerbeider ['ərbeidər] (pl. -s) (m), werker ['wærkər] (pl. -s) (m), (... manuels) werkvolk ['wærkvɔwk] ['wærkvɔ(ɪ)k] (pl. Ø) (n)

travaux de printemps : (effectuer des) maertsaizoenen ['mɔ:rtse] (maertsaizoende/maertsaizoenste, emaertsaizoend) (*dans les champs*)

travers (en/à) : ooverhoek ['o:vruk], ooverhoeks ['o:vruks] (*adv.*), van derweersen/

derweerschen

travers (de...) : deruut, krom [ˈkrɔm], scheef ; **je vais à travers champ** = 'k gaen oover akker ; **labouré de travers, ça pousse droit** = krom ezoold, 't gaet rechte groeien

traverser : derweersen [] (derweerste, deurweerst) ; **il a été écrasé en traversant la rue** = hen het ooverreen ewist hoe/al de straete derweersen

trébucher : schobbelen [] (schobbelde/ schobbelste, eschobbeld), stropen eegen etwat (stropste, estropt), schubbelen [] (schubbelde/ schubbelste, eschubbeld), **se dit de quelqu'un qui traîne les pieds/ qui a des difficultés pour marcher** (litt. *il ne pouvait pas aller loin, il trébuchait sur une paille*) = hen en kunste/ kunde nie verre gaen, hen schubbelde oover een strooi ; **j'ai dû trébucher sur quelque chose** = 'k moeten eschobbeld hen oover etwat ; **il a trébuché sur une paille** (*sur pas grand chose*) = hen het eschobbeld oover een strooi ; **arrêter de travailler et reprendre après avoir sauté une journée** = een dag schobbelen

tréfonds : aftgrond [ˈɑfɦrunt] (m) ; **le tréfonds de l'enfer** = den aftgrond van de helle

treize : dartien(e) / dertien(e)

treizième : dertienste [ˈdɛdɛrtiɛstə] ; **le treizième jour de décembre** = den dertiensten december ; **la treizième visite** = 't dertienste bezoek ; **le treizième chat** = de dertienste/ dertiende katte

tremblement de terre : eerdebeevinge [ˈɛrdəbeviŋə] [ˈærdəbeviŋə] (pl. -n) (f)

trembler : beeven [ˈbe:vəm] (beefde/beeefste, ebeefd), klutterbillen [] (klutterbilste, eklutterbild), tutteren [] (tutterde/ tutterste, etutterd)

trembloter : lutteren [] (lutterde/ lutterste, elutterd) ; **frémir et trembler** = tutteren en lutteren

trempe : deurnat [ˈdø:mat] (*jusqu'aux os*), deurweëkt [ˈdø:wekt], messchendenat [ˈmɛʃəndənət] / zuupende nat (*jusqu'aux os*) ; messchenat [ˈmɛʃənət] (*de sueur/ jusqu'aux os*) ; **j'ai attrapé une averse et je suis trempé** = 'k hen een vlaege ekreegen en 'k zyn deurweëkt

tremper : doppen [ˈdɔ] (doppedede/ dopste, edopt), weëken [ˈwe:ə] [ˈwe:ə] [ˈwe:əkən] (weëkste [ɛ]/ weëkde [ɛ], eweeekt [ɛ]), zoppen [ˈzɔ] (zoppede/ zopste, ezopt) (*des mouillettes*) ; **faire tremper (le linge)** = doen weëken/ laeten weëken

trente : dartig / dertig

trépas : dood [ˈdø:ət] (pl. dooden [ɔ]) (f) ; **il est passé de vie à trépas** = hen is uuteleefd

trépasser : doodgaen [ˈdø:ətɔ:m] [ˈdø:ətɔ:] (ging/ gong ... dood, doodegaen)

trépied : driepaetje [ˈdripatʃə] (pl. -s) (n), driepaet [ˈdripɔ:t] (pl. -en) (m)

trépigner : stampen [ˈ] (stampede/ stampste, estampt), stampvoeten [] (stampvoetste, estampvoet) (*du pied : cheval*)

très : (... fort) deerlik ['dɛ:rɪlək], (+ *adj.*) styf ; dood ['dɔ:rət] ; **très gâté** (*enfant*) (*litt. gâté à mort*) = dood bedurfd ; **très mauvais temps** = deerlik slicht weere ; **très en colère** = deure en deure k(w)aed

tressaillir : verschieten] (verschoot/ verschooten/ verschootte/ verschootede/ verschieste, verschooten)

trésor : ponke ['pʊŋkə] (pl. -n) (f), schat ['ʃat] (pl. -s) (m)

tressauter : djoeken (djoekste, edjoekt/edjooken), **le tracteur tressaute** (*sur place*) = den trakteur djoekt

trousse : (... de réglisse) snaere ['snɔ:rə] (pl. snaers) (f)

tréteau : schraege ['ʃrɔ:hə] (pl. -n) (f)

treuil : aflooper ['avlo:pər] (pl. -s) (m), (... à cliquet) waelder ['wa:lɔ:r] (pl. -s) (m)

triangle : (... quelconque) driehoek ['dri:øk] (pl. -en) (m), (... équilatéral) driekante ['dri:kantə] (pl. -en) (f)

triangle rectangle : zweidriehoek ['zweidri:øk] (pl. -en) (m)

tribart : beegel ['bɛ:həl] (pl. -s) (m) (*entrave placée autour du cou d'un animal pour qu'il ne puisse pas traverser une haie*), scheel ['ʃe:əl]['ʃø:əl] (pl. -s) (m) ; **il passe à travers son tribard** (**il court à la catastrophe, il va dans le mur**) = hen loopt deur ze beegel; **mettre/porter un tribart** = beegelen] (beegelste, ebeegeld)

tribord : stierboordzyde ['stir:bɔ:rtsidə] (pl. -n) (f)

tribunal : tribuunael [tri'bɥ:nal] (pl. -s) (m), wethuus ['wɛ:tɥ:s] (pl. wethuuzen) (n)

tribune : estraede [es'tra:də] (pl. -n) (f)

tribune d'orgue : oksael [ɔk'sɔ:l] (pl. -s) (n)

tricher : beuzelen] (beuzelde/ beuzelste, ebeuzeld), zeuren] (zeurde/ zeurste, ezeurd), zeurzen] (zeursde, ezeursd) (*se dit là où l'on emploie le verbe zeuren pour « surir, aigrir »*)

tricheur : beuzelaere ['bœ:zələ:rə] (pl. -s) (m)

tricheuse : beuzeleege ['bœ:zələ:hə] (pl. -n) (f)

tricolore : driekoleurde ['dri:kolœ:rdə]

tricot : bæj ['bɔ:j] (pl. -s/-en) (m), (ouvrage de ...) breiwerk ['brɛ:iwɛ:rk] (pl. -en) (n)

tricoter : breien ['brɛ:'in] ['brɛ:'i] (breiste, ebreid)

trier : winden] (windde, ewind) (... *les pommes de terre avec une trieuse*) ; **trier les pommes de terre** = erpels/ erdappels winden

trimmer : kariooten [ka'ri:ɔ:tɪn] (kariootede/ kariootste [ɔ], ekarioot [ə])

trinquer : knikken] ['ʔnɛ:kən] (knikkede/ knikste, eknikt),

trio : driemenschen [] (pluriel)

tripe : ttype (pl. -n) (f)

tripée : koreie [kə'reiə] (pl. -n) (f) ; **ça n'en vaut pas la peine (litt. le jus ne vaut pas la tripée), ça ne vaut pas tripette** = 'T sop en is de koreie nie weerd

triplé : drieling ['dri:lɪŋk] (pl. -en) (m)

tripoter : delvelen [] (delvelde/ delvelste, edelveld), pattelen [] (pattelde, epatteld)

tristesse : pyne ['pi:nə] (pl. -n) (f)

trivial : verschaeld [vər'sai:ld] ; **ce sont des propos triviaux** = 't zyn verschaelde klaps

troglodyte mignon : keuntje ['kœntʃə] (pl. -s) (n), keuningsche ['kœ:miŋkʃə] (pl. -n) (n)

trognon : kooe ['kœ:ə] (pl. -n) (f)

trois : drie [dri:ə] ; **il est trois heures (matin)** = 't is drie ; **il est trois heures de l'après-midi** = 't is drie achternoen ; **il est trois heures** = 't is den drieën

troisième : derde [dæ:də], driede [dri:də] ; **le troisième jour de décembre** = den derden/ drieden december ; **la troisième visite** = 't derde/ driede besoek ; **le troisième chat** = de derde/ driede katte

tromper : bedriegen [] [bə'dri:əhən] (bedroog, bedroogen/ bedroogd), deruutmaeken [də] [də] (miék... deruut, deruutemaekt), kokkeduunen ['kəkədyn:] (kokkeduunde/ kokkeduunste, ekokkeduunt) (*quelqu'un*), kullen (kulste/ kulde, ekuld), optrekken [] ['ɒptrækən] (trok...op, opetrokken), zeuren [] (zeurde/ zeurste, ezeurd) ; **sans duperie ni fadaise** = noch kul noch konte ; **mentir, c'est tromper (nuire, faire du tort)** = liegen is bedriegen

tromper (se) : deruut zyn [də'ryt sin] ; **il s'est trompé** = hen is deruut

trompeur : bedriegelik [bə'dri:həlek]

tronc : bul ['bœl] (pl. -len) (m), buuse ['bysə] (pl. -n) (f) (*d'église*), tronk ['truŋk] (pl. -en) (m) (*rare*)

tronche : frootte ['frotə] (pl. -n) (f), frotse ['frotsə] (pl. -n) (f) ; **il a une tronche de cochon** = hen het een zwynefrotse

tronconique : half pykewyzig ['pikəwizəχ] ['pikəwizix]

trop : te styf, te (+ adj.), **beaucoup trop (de)** = te veele

trop de (avoir) : ooverkommen [o:vərkom:] (k(w)aem oover, ooverekommen) ; **j'ai du mortier en trop** = 'k hen mortel ooverekommen

troquer : wisselen [] (wisselde / wisselste, ewisseld) (*argent*)

trot : draf ['draf] (pl. Ø) (m)

trotter : draeven [] (draevede/ draefste, edraefd) (*cheval*), draffen [] (draffede/ drafste, edraft) (*cheval*), kaffen [] (kaffede/ kafste, ekaft)

trotteur : draffer ['drafər] (pl. -s) (m), kaffer ['kafər] (pl. -s) (m), promenaede [prəmə'nadə] (pl. -n) (f)

trottoir : gang ['haŋk] (pl. ganjen) (m), kauschie, kouschie ['kuʃiə] (pl. -n) (f), steëgang ['steːənhɑŋk] ['striːənhɑŋk] ['steːəhɑŋk] (pl. -en)

trou : (de part en part) gat (pl. gaeten) (n), hol ['ɔl] (pl. -s/-len) (n) (*qui ne traverse pas de part en part*), pit (pl. -s/-ten) (m/n) ; (... d'obus) obuusgat [ɔ'byʃat] (pl. -gaeten) (n) ; **ça se situe dans un coin perdu** (*litt. dans le cul du hibou*) = *dat ligt in 't gat van den uul* ; **un trou de taupe** = *een molhol* ; **il se mêle de tout** (*litt. il est dans tous les trous*) = *hen is in alle gaeten*

troué : holdig ['ɔldəx] ['ɔldix] (*évidé*) ; **cela commence à se trouer** (*litt. cela commence à devenir troué*) = *'t begunt holdig kommen* ; **un tronc creux** = *een holdigen tronk*

trouer : booren] (boorde/ boorste, eboord), deurebooren] (boorde/ boorste ... , deureboort)

trouillard : benouwderyk [bə'nɔwdərik] (pl. -s) (m), benouwdeschyter [bə'nɔwdəʃitər] (pl. -s) (m)

trouille : haezevel ['ɔ:zəvəl] (pl. Ø) (n) (*litt. peau de lapin*) ; **j'ai la trouille** = *'k zyn mee/mit 't haezevel in* ; **il a la trouille** = *hen het 't haezevel (op)* ; **lorsque tu travailles avec des fermiers, tu dois toujours travailler vite** (*référence à la vitesse du lièvre*) **et manger ce qu'on te donne** (*référence à ce qu'on donne à manger aux porcs*) (*expression peu agréable utilisée par des salariés agricoles qui faisaient référence à l'exigence et la dureté de certains paysans*) = *at je werkt mee/mit de boeren, je moet assan mee/mit 't haezevel en de zwynemuule/zwuunemuule op zyn*

troupe : troepe ['trupə] (pl -n) (f) (*militaire*), trop ['trɔp] (pl. -s) (m)

troupeau : trop ['trɔp] (pl. -s) (m), kudde ['kœdə] (pl. -n) (f)

trouver : vinden / vingen (vond / vonge, evonden / evongen), **trouver le temps** (*de faire quelque chose*) = *den tyd maeken*

trouver (se) : liggen (lag/lagde/lei, eleegen/elegd/eleid), staen (stoeg/stonde, estaen)

truelle : truuweel ['trywɛəl] (pl.) (m), (... à joint) vulzetter ['vælzætər] (pl. -s) (m)

truie : zwynemoere [zwinəmuːərə] ['zwinəmu:ərə] (pl. -n) (f), (... stérile) kweene ['kwɛ:nə] (pl. -n) (f) ; **des truies avec des guêtres, des anguilles avec des seins et des pets avec des poignées** (*litt.*) (*cette phrase racontée autrefois par les enfants pour s'amuser – et collectée aujourd'hui grâce à nos anciens - n'est pas sans rappeler les personnages fantastiques des tableaux du peintre flamand Jérôme Bosch 1453-1516 et notamment de ses œuvres « le jardin des délices » et « les tentations de St Antoine » où on y voit notamment des personnages avec des têtes d'animaux, des oiseaux aux becs en forme de trompette et autres poissons à pattes.*) = *zwynemoeren mee getten, paelingen mee tetten en scheëten mit/mee handhaeven*

tu : je, gy (*forme emphatique*)

tube : buuze ['byzə] (pl. -n) (f)

tuberculeux : borsteryk ['bɔstərik]

tuberculose : tarre (< terre [ˈtæ̀rə]) (pl. -n) (f)

tue-tête : ; **crier à tue-tête** = *huulen en buulen, schreëuwen en tieren*

tuer : dooddoen [ˈdɔːtʉːən] (dei/ deien/ deide... dood, doodedaen), (... *en écrasant de la main*) doodduuwen [] (duuwde/ duuide/ duuwste/ duuiste... dood, doodeduuwd/ doodeduuid), doodigen [ˈdɔːədə] (doodigde/ doodigste, edoodigd) (*quelqu'un*), (... *avec une arme à feu*) doodschieten [] (schoot... dood, doodeschooten), (... *à coup de pied*) doodschoppen [] (schopste/ schoppede... dood, doodeschopt), (*en frappant*) doodslaen (sloeg... dood, doodeslaen), (*par balle*) doodschieten [] (schoot ... dood, doodeschooten) (*d'une balle, d'une flèche, etc., d'un projectile*), kuschen (kuschte, ekuscht) ; **s'entretuer** = *melkangers/ melkanders dooddoen*

tuer (se) : à la lecture doodlezen nhem [] (leesde nhem... dood, nhem doodelezen) (*fig.*)

tuile : panne (pl. -n) (f), (... *faîtière*) veugelspanne [ˈvøːhəlsɔːnə] (pl. -n) (f)

tuile faîtière : vunstepanne [ˈvøːstəpənə] (pl. -n) (f), vunstkappe [ˈvøːstɔːkɔːpə] (pl. -n) (f)

turbot : terrebut [ˈtɛrəbøt] (pl. -s) (m) (*poisson*)

turbulent : (enfant ...) boeve [ˈbuvə] (pl. -n) (m)

Turc : Turk [ˈtøːrk] (pl. -en/-s) (m)

turc : Turksch [ˈtøːrkʃ]

turritelle : puupe [ˈpyːpə] (pl. -n) (f) (*gastéropode*)

tuteur : ryze [ˈrɪzə] (pl. -n) (f) perche (*haricots et petits pois*)

tuteur : anleëden [ˈäleːən] (leëdste [ɛ] ... an, anleëd [ɛ]), anleëen [ˈäleːən] (leëdste [ɛ] ... an, anleëd [ɛ]) ; **amorcer le tuteurage du houblon** = *den hommél anleëden/ anleëen*

tuyau : buuze [ˈbyzə] (pl. -n) (f), darm (pl. -en) (m), derm [ˈdæːrm] [ˈdɛːrm] (pl. -en) (m), derme [ˈdæːrmə] [ˈdɛːrmə] (pl. -n) (f)

U

un : een (*article indéfini*) ; **tout bien pesé, l'un dans l'autre** (*litt. l'un après l'autre*) = 't eëne achter 't angere

un : eën [œːən] (*chiffre*) ; **il est une heure** = 't is eën

une : een (*article indéfini*)

uni : effen ['æfən]

unicité : eënnighyd ['eʌnəhit] (pl. Ø) (f)

unique : (*meilleure de tous*) beste ['bæstə] (pl. Ø) (f, n), (*meilleur de tous*), besten] (pl. beste) (m), (*personne*) eënnigen ['eʌnəxən] (m)

unique : eëinig ['eʌnəx], (*un seul*) enkel ['æŋkəl] ; *un prix unique (ex. tout à 1 €) = een enkel prys*

unité : eënnighyd ['eʌnəhit] (pl. Ø) (f)

urbanisme : steibouwkunste ['steibəwkœstə] ['steibəwkœstə] (pl. -n) (f) (*néol.*)

urgent : hooge tyd

urine : pis ['pɛs] (pl. Ø) (n), waeter (pl. -en/ -s) (n), zeek ['zeək] (pl. -en) (n) (*animal*) ; (jet d'...) streule ['strø:lə] (pl. -n) (f)

uriner : streulen] (streulde/ streulste, estreuld) (*avec un large jet*), waeteren] (waeterde/waeterste, ewaeterd) (*humain*), zeeken] (zeekede/ zeekste, ezeëkt) (*animal*), zeekeren] (zeëkerde/ zeëkerste, ezeëkerd) (*animal*)

urne : vooiskoffer ['vø:js,kəfər] (pl. -s) (m) (*élection*), buuse ['bysə] (pl. -n) (f)

usage : gebruik [ʊhəbryk] (pl. -s) (n) (*de quelque chose*), wyke ['wikə] (pl. -n) (f)

usé : era(d)braekt ['ærabrakt], radbraekt ['rəbrakt] (*personne*) ; **être usé par le travail** = eradbraekt [a]zyn ; **je suis usé** = 'k zyn era(d)braekt

usé à fond : afverleeten]

user : afwetten ['] (wetste... af, afwet) (*par un usage très intensif : semelle, pas de porte*), gebruikten [hə'] [hə'bry?] (gebruukte/ gebruikste, gebruikt) (*dans le sens d'utiliser*), verslytèn (versleet, versleeten)

usine : fabryke [fa'brikə] (pl. -n) (f)

ustensiles : (de cuisine) pots en pannen

usure : sleete ['sle:tə] (pl. Ø) (f)

utile : (être ... à) baeten] (baetede/baetste [ɔ], ebaet [ɔ]) ; **être utile** = dienen (*diende, ediend*) ; **ce n'est pas utile** = 't en baet nie ; **ça ne peut pas être utile** = 't en kunt nie baeten

utilisable : gebruiklik [hə'bryklek]

utilisation : gebruik [ʊhəbryk] (pl. -s) (n) (*de quelque chose*)

utiliser : gebruikten [hə'] [hə'bry?] (gebruukte/ gebruikste, gebruikt)

vacances : vakansen] (pluriel) (f)

vacant : leeg ['le:ŋ] ; **un poste vacant** = een leege plekke

vacarme : gerucht [hə'vɑ:ʁm] (pl -en) (n), ravooi [ra'vɔi] (pl. -s) (n) ; **ça a fait du vacarme** = 'k hen ravooi had mee dat ; **c'est le vacarme** = 't is 't kotje ['tes t kotʃə] (avec assimilation du [t]) ; **il a perdu connaissance du fait du vacarme** = hen het dul emækt ewist van 't gerucht

vache : koe (pl. -n/-iën) (f), strippige ['stɾɛpəhə] (pl. -n) (f) (*vache difficile à traire*) ; **vache qu'il faut traire par égouttage** = strippeege ['stɾɛpɛ:hə] (pl. -n) (f)

vacher : koeier ['kɔjɛr] (pl. -s) (m), poester ['pustɛr] (pl. -s) (m)

vagabond : schooier (pl. -s) (m), vaegebonte ['va:hebɔntə] (pl. -n) (m), zwaetelaere ['zwa:tələ:rə] (pl -n) (m)

vagabonder : choleeren] (choleerde/ choleerste, choleerd), dellen ['dɛl]] (delde/ delste, edeld), schooien] (schooide, eschooid), zwaetelen ['zwa:tələ:rə] (zwaetelde/zwaetelste, ezwaeteld)

vague : baere ['bɔ:rə] ['ba:rə] (pl. -n) (f)

vaguelette : rebbe ['ræbɛ] (pl. -n) (f)

vaillance : yver ['ivɛr] (pl Ø) (n/m)

vaillant : jeudig ['jɔ:dɔŋ] ['jɔ:diŋ] ; **il n'est pas très vaillant, il laisse tomber ses oreilles** (par comparaison avec les lièvres ou les lapins) = hen is nie styf jeudig, hen laet maer zen ooren hangen ; **il n'est pas vaillant** = hen is nie puuk

vaincre : ooverwinnen [o:vɛr'wɛn:] (ooverwon, ooverwonnen)

vaincu : verliezer [vɛr'li:zɔr] (pl. -s) (m)

vainqueur : ooverwinner [o:vɛr'wɛnɛr] (pl. -s) (m), wonder ['wɔ:ndɛr] (< *winder*) (pl. -s) (m)

vaisseau : schip ['ʃɛp] (pl. schippen/ scheepen) (n)

vaisseau sanguin : aedertje ['ɔ:dɛrtʃə] (pl. -s) (n)

vaisselle : schuttels (f)

valet : knecht ['(?)næxt] (pl. knechts ['(?)næxs]/ -en) (m), zot ['zɔt] (pl. -s/-ten) (m) (*cartes*) ; **chasser les valets** (*jeu de valets, le but du jeu est de se retrouver avec les quatre valets*) = zots jaegen

valet de ferme : boereknecht ['bu:rɛrɔ'næxt] (pl. -en) (m), boeretnecht ['bu:rɛrɔ'næxt] (pl. -en) (m)

valeur : bedied [bɛ'di:t] (n), weerde ['wɛ:rɔdɛ] (pl. Ø) (f), werdighyd ['wɛ:rɔdɛhit] (pl. -en) (f) ; **de grande valeur** = van bedie/ bedied

vallée : daele (pl. -n) (f), daleite ['daleitɛ] (pl. -n) descente,

vampire : bloedzuuger ['blutsyhɛr] (pl. -s) (m)

vanner : winden [] (windde, ewind)

vanneuse : windmullen [] (m)

vantard : blaezer ['blɔːzər] (pl. -s) (m), boffer ['bɔfər] (pl. -s) (m)

vanter : beboffen [bə'bɔ] (bebofte/ bebofste, beboft) ; **quelque chose qui est très vanté n'a pas beaucoup de valeur** = etwot die veel beboft is en is nie veele weerd

vanter (se ...) : blaezen [] (bloes/ blaesde/ blaeste, eblaesd/ eblaezen), boffen [] (bofste/boffede, eboft), kraeien [] (kraeiste/ kraeide, ekraeid) ; **se vanter et hâbler et chier dans ton pantalon, c'est facile à faire** = boffen en kraeien en schyten in je broek ; **se vanter** = blaezen en kraeien

vapeur : doom ['dɔːm] (pl. Ø) (n) (*qui sort de la bouche par temps froid*), (jet/ nuage de ...) doomte ['dɔːmtə] (pl. -n) (f), (machine à ...) stoommacheyne ['stɔmːaʃɪnə] (pl. -n) (f) ; **faire de la vapeur** = doomen ['dɔmː] (doomde [ɔ]/ doomste [ɔ], edoomd [ɔ]) ; **lâcher un jet de vapeur, un nuage de vapeur** = een doomte aflaeten ; **laisser s'évacuer la vapeur** (locomobile, cocotte-minute) = den doom aflaeten

varech : mesch ['mæʃ] (pl. Ø) (n)

vareuse : ooljeveste ['ɔjəvæstə] (pl. -n) (f), ooljegoed ['ɔːjəhuət] (pl. -en) (f), vreuse ['vrɔːzə] (pl. -n) (f), vruzze ['vrɔːzə] (pl. -n) (f)

variation : variaesje [vari'ɔːʃə] (pl. -n) (f)

varice : dikken aeder ['ɔːdər] (pl. -s) (m), gezwelden aeder ['ɔːdər] (pl. -s) (m)

variété : soorte (pl. -n) (f)

variole : poxziekte ['pɔksɪktə] (pl. -n) (f) ; **zen anzicht is pokkepit** = son visage est grêlé (par la variole)

varon : bot ['bɔt] (pl. -s) (m)

vase : vaeze (pl. -n) (f) (*dépôt en décomposition*), waeze ['wɔːzə] (pl. -n) (f)

vaste : groot

vaurien : deugeniet ['døʒənɪət] (pl. -en) (m), vent van niet (pl. -en/-ens) (m)

vaut : weerd ['wært] ; **cela en vaut la peine** = 't is de moeite weerd ; **tu n'en vaut pas la peine** = je zyt de moeite nie weerd ; **cette maison vaut ...** = dit huus is ... weerd ; **cela ne vaut pas un clou** (litt. ça ne vaut pas du tabac de pipe) = 't en is geen puupetoebak weerd ; **cela ne vaut pas un clou** (litt. pas un pet) = 't is geen scheëte weerd ; **tu es trop bien pour elle** = je zyt ze nie weerd ; **cela ne vaut pas la dépense** = 't en is 't verteeren nie weerd

vautrer (se) : vodderen [] (vodderde/ vodderste, evodderd (*dans la poussière. ex : poule*), wentelen [] (wentelde/ wentelste, ewenteld)

veau : kalf ['kaːf] ['kɑːlf] ['kɔːwf] (pl. kalvers) (m/n)

véhément : awierig [a'wiːəriːx] [a'wiːərəx]

veiller : waeken [] (waekste [a] / waekede, ewaekt [a])

veiller à : schikken [ʃɛkən] (schikkede/ schikste, eschikt), zurgen
; **tu dois veiller à ce que cela se produise pas** = je moet zurgen dat 't nie en
gebeurd

veilleur : wach(t)man [ˈvɛʒmɑ̃] (pl. -nen) (m)

veine : aeder [ˈvɛn] (pl. -s) (m)

vélo : velow [ˈvelo] (pl. -s / -en) (m)

velours : floer [ˈfluːr] (pl. Ø) (n), paen [ˈpɔːn] (pl. Ø) (n); **en velours** =
floeren], paenen [ˈpɔːn]

vénal (homme) : geldlokker (pl. -s) (m)

veinard : lukkeboone [ˈlœkəboːnɑ̃] (pl. -n) (m)

veinarde : lukkeboone [ˈlœkəboːnɑ̃] (pl. -n) (f)

vélocoteur : zeërelooper [ˈzɛːrɛloːpɛr] (pl. -s) (m)

vendeur : koopman (pl. -s/-nen) (m)

vendre : verkopen [vɛ̃ˈkɔːpm] (verkochte, verkocht); **être vendu** = verkopen zyn

vendredi : vrydag (m)

venir : kommen (kwaem/kaem, ekommen), **en venir aux mains** = in stok
kommen

vent : wind;

vent : wind [ˈvɑ̃] (pl. -en) (f), veeze [ˈvɛzə] (pl. -n) (f) (pet) ; **le vent est à l'ouest** = de wind is in 't westen ; **vent d'ouest** = westenwind [ˈvɛstəvɑ̃] (pl. -en) (n) ; **le vent du sud** = de wind van 't zuuden ; **le vent est au sud** = de wind is in 't zuuden ; **le vent d'Est** = de ooste wind ; **le vent du Nord** = de noorsche wind ; **vent d'Est** : oostenwind] (pl. -en) (n) ; **lâcher un vent** = een veeze aflaeten

vent d'est : oostenwind [ˈœstəvɑ̃]

vent d'ouest : westenwind [ˈvɛstəvɑ̃]

vent du nord : noordelike wind [ˈnɔːrdələkə]

vent du sud : zuu(d)elike [ˈzywələkə] wind, zuudenwind [ˈzydəvɑ̃]

vente : (... aux enchères publiques) koopdag [ˈkɔːbdɑ̃] (pl. -daegen) (m)

ventes : uutinge [ˈvɑ̃tɛs] (pl. -n) (f) (au pluriel) ; **ce magasin ne fait pas beaucoup de ventes, n'a pas beaucoup d'activité** = dit winkel hen het nie veele geen uutingen

venter : waeien (verbe uniquement employé à la 3^{eme} personne du singulier), 't
waeit = il vente

venteux : awierig [aˈviːrɛks] [aˈviːrɛks]

ventilateur : bewaeier (pl. -s) (m)

ventre : balf [ˈbɑːw] (pl. balven) (n), balg [ˈbɔːlh][ˈbɔːwh][ˈbɑːwh] (pl. balgen) (n), buuk [ˈbyk] (pl. -s/-en) (m) ; liere [ˈliːrə] (pl. -n) (f)

ventrière : meësterbalke ['meːəstərbaːlkə] ['meːəstərbaːwka] ['meːəstərbaːlkə] ['meːəstərbaːwka] (pl. -n) (f)

ventripotent : gruusbuuksche ['hrysbykʃə] (pl. -s) (n)

ventru : buukig ['bykix] ['bykəx], dikbuuk ['dɛkbyk] ; **il est ventru de boire de la bière** = *van klaere bier drinken, hen is buukig*

vêpres : vespers ['væspərs] (pluriel) (m)

ver : (de terre) slekke (pl. -n) (f), Jantje Kuk ['jantʃə 'kæk] / Jantje Noene ['jantʃə 'nu:nə] / Jantje Pek ['jantʃə 'pæk] (*noms donnés au ver dans le fruit*)

ver de côte : gilfsteert ['hejfstɛrt] ['heːfstɛrt] (pl. -s) (m), gilvesteert ['hejvɛstɛrt] ['heːvɛstɛrt] (pl. -s) (m)

ver de vase : zeeworm ['zɛəwɔrm] (pl. -s) (m)

ver tubicole de sable : kraeiaes ['kræjɔ:s] (pl. -aezen) (n)

verbaliser : boeten [] (boetede/ boetste , eboet)

verdiër : garsvinke ['hasviŋkə] (pl. -n) (f) (*oiseau*)

verge : roe ['ruə] (pl. -n) (f), wisse ['wɛsə] (pl. -n) (f), peule ['pø:lə] (pl. -n) (f) (*étalon, hongre, poulain*)

verglacé : yzeld ['izəlt] ; **c'est verglacé** = *'t is yzeld*

vergogne : schande [] (pl. -n) (f)

vergue : rée ['rɛə] (pl. -s/ -n) (f), rëemast ['rɛːməst] (pl. -en) (m)

vérifier : aftellen [] (telde/ telste... af, afeteld) (*si des comptes sont justes*)

véritable : echt, recht

véritable : echte ['æxtə] (pl. -n) (f), echten [] (pl. echte) (m)

vérité : waerhyd (pl. waerhyden) (f), waerighyd (pl. waerighyden) (f)

vermifuge : wormpoeder ['wɔmpudər] (pl. -s) (m/n)

vermine : fenyn(t) [fɛːnɪn(t)] (pl. -en) (n) ; **après un hiver sans gel la vermine et les mauvaises herbes "font la fête"** = *achter een winter zonger/ zonder varst 't fenynt en 't onkruid zyn Gloria Lausch*

véronique : kattederme ['katədærmə] (pl. -n/-derms) (f/m) (*fleur*) (*litt. boyaux de chats*)

verrat : beer ['bɛr] (pl. -s) (m), zwynebeer ['zwinəbɛr] (pl. -s) (m)

verre : glas ['hlas] (pl. glæzen) (n) (*matière*), (m) (*objet*) ; **un petit verre de bière** = *een glasje bier* ; **un petit verre de vin** = *een glæzetje/ glæzetse wyn* ; **il a un verre dans le nez** = *hen het een spie binnen*

verre de liqueur : droppeltje zoet ['drɔpəltʃə 'zuət] (pl. droppeltjes zoet) (n), druppeltje zoet ['drɔpəltʃə 'zuət] (pl. druppeltjes zoet) (n)

verrou : bout ['but] (pl. -s) (m), schof (pl. schooven) (n), (... glissant) schuufbout [ʃyvbʊt] (pl. -s) (m)

verrou : (mettre le ...) schooven [] (schoofde/ schoofste, eschooven)

verrou coulissant : schuuve ['ʃyvə] (pl. -n) (f)

verrouiller : bouten [] (boutede/ boutste, ebout), schooven [] (schoofde/ schoofste, eschooven), sluiten (sloot, eslooten)

verrue : worte ['wɔrtə] (pl. -n) (f)

vers : naer ['nɔ(r)], rond ['runt]

vers l'extérieur : uutwaerts ['ytwaɪrs] (+) ['ytwɔrs] (-)

vers le bas : neerewaerts ['neɪwɔrs]

vers le haut : opperwaerts ['ɔpɛrwɔrs]

versatile : (personne ...) pudderaere ['pɒdəɪrɛ] (pl. -raers) (m)

verser : gieten [] (goot, egooten), (... dehors) buutengieten [] (goot ... buuten, buutenegooten), wenden (*dans un fossé*)

verser plus loin : weggieten [] (goot ... weg, wegegooten) ; **verser dans l'égot** = weggieten in den vuulpit

versoir : (*d'une charrue*) riester ['ri:ɛstɛr] (pl. -s) (m)

vert : groene

vert pâle : bleëkgroene ['blɛ:khrɛnə]

vertige : dronkighyd ['drɒŋkəhɪt] (pl. -en) (f)

vertu : (*femme de petite ...*) slunse ['slɛ:sə] (pl. -n) (f)

vertus : virtuten [] (pluriel) ; **malgré toutes ses vertus il ne pouvait pas savoir cela** = zelve mee ael ze virtuten, hen kunde dat nie weeten

vesce : vitse ['vɛtsə] (pl. -n) (f) ; **semmer de la vesce** = vitsen zaeien ; **récolter la vesce** = vitsen opdoen

vessie : blaeze ['blɔ:zə] (pl. -n) (f) ; **je souffre d'une affection de la vessie** (*litt. je suis affecté "sur" ma vessie*) = 'k zyn edaen op me waeter

veste : veste (pl. -n) (f), (... tricotée, de femme) frak ['frak] (pl. -s) (m)

vestige : ooverbleëfsel ['ɔ:vɛrblɛ:ɛfsəl] (pl. -s) (n)

vêtement : kleëd ['kle:ət] (pl. -kleërs [-kle:ɛrs]) (n), kulturen [] (pluriel)

vêtement de nuit : slaepkleëd ['slɛpkle:ət] (pl. - kleërs) (n)

vêtement de semaine : weekedagschkleëd ['we:kədəxʃəkle:ət] (pl. -kleërs) (n), weekedagschtekulte ['we:kədəxʃəkɛltə] (pl. -n) (f) ; **en vêtement de semaine** = op ze werkdagsche

vétérinaire : peerdenmeëster (pl. -s) (m)

veto : (mettre un ...) opstanddoen ['ɔpstandu:ən] (dei/ deien/ deide... opstand, opstandedaen)

veuf : wevare (pl. -n) (m)

veuve : weeve (pl. -n) (f)

vexation : schramp [ˈʃrɑ̃p] (pl. -s) (m)

vexé : ; **il a été vexé** (*litt. atteint*) = *hen het erocht ewist*

vexer : mispikkelen [mœs] (mispikkelde/ mispikkelste, emispikkeld)

vexer (se) : kwaelk afgrypen] (groep... af, afegroopen)

viager : dobbelkanong [ˈdɔbɛlkɑ̃kɑ̃ŋ] (pl. -s) (m) ; **il a acheté en viager** = *hen het ekocht op den dobbelkanong*

viande : vleësch [ˈvleʁɑ̃ʃ] (pl. Ø) (n) ; **le soleil pointe légèrement entre les nuages** = *de zonne schynt tusschen vel en vleësch*

vibrer : daeveren] (daeverde/ daeverste, edaeverd)

vicaire : kappelaen [ˈkapɛlɛːʁ] (pl. -s) (m)

victoire : gewin] (pl. Ø) (n), ooverwinninge [ˈoʊvɛrwinjɑ̃] (pl. -en) (f), viktoorie [ˈviktɔːriː] (pl. -n) (f)

victorieux : viktorieus [vikɔːʁjøːs]

victuailles : levensmiddels [ˈlevɛ̃vɑ̃smɛdɑ̃l] (pl.)

vide : leeg [ˈlɛːx], ydel [ˈidɛl]

vidanger : ruumen [ˈvɛ̃rymɑ̃] (ruumde/ ruumste, eruumd) ; **vidanger le W.C.** = *'t vertrek/ fotrek ruumen*

vider : (... la fosse septique) ruumen [ˈvɛ̃rymɑ̃] (ruumde/ ruumste, eruumd), (... la fosse septique) uutruumen [ˈytrymɑ̃] (ruumde/ ruumste... uut, uuteruumd)

vie : leeven] (pl. Ø) (n) ; **il n'a pas beaucoup de vie en lui** = *hen het nie veele geen leeven in*

vieillard : ouden] (pl. Ø) (m), ouden man (pl. -s/-nen) (m)

vieillesse : ouderdom [ˈudɛ̃rdɑ̃m] (pl. Ø) (m)

vieillot : oudewetsch [ˈudɛ̃wɛtʃ]

vielle : liere [ˈliɛ̃rɑ̃] (pl. -n) (f) ; **il s'excite comme une vielle** = *hen loopt op lyk een liere*

vieux : oud, (très ...) stokoud [ˈstɔkud]

vieux : ouden] (pl. Ø) (m)

Vieux-Berquin : Oud-Berkyn [ˈut bɛrˈki]

vif : awierig [aˈwiɛ̃rix] [aˈwiɛ̃rɑ̃x], ewakkeren [], fel [ˈfɛl], jeudig [ˈjødɑ̃x] [ˈjødix], krappig [ˈkrɑpɑ̃x] [ˈkrɑpix] (*intellectuellement*), snel [ˈsnɛl], vyvig [ˈvivɑ̃x] [ˈvivix] (*intellectuellement*), wakker [ˈwakɛr] ; **quelqu'un de vif** (*litt. un gaillard agile*) = *een klibberde vyze* ; **personne vive** = *haeze [ˈvɛzɑ̃] (pl. -n) (f) (intellectuellement)*

vigilant : gewaere [ˈhɛwɛ̃rɑ̃], gewaerig [ˈhɛwɛ̃rɑ̃x] [ˈhɛwɛ̃rix]

vigoureux : fel [ˈfɛl], jeudig [ˈjødɑ̃x] [ˈjødix], (*santé*) kloek, sterk

vigueur : (sans ...) kryteloos [ˈkɛ̃ritɛlɔ̃s] ; **il est sans vigueur** = *hen is maer kryteloos*

vigueur : aksje ['akʃə] (pl. -n) (f) (*animal*)

vilain : leëlk ['leək]

village : durp ['dœrp] (pl. -en) (n) ; **je vais vivre au village (dans la communauté)** = 'k gaen weunen in 't durp

villageois : prochiaen ['prɔʃjə:n] (pl. -en) (m)

ville : stei / stee (pl. -en) (f/n), stad (pl. steeden) (n)

vin : wyn ['win] (pl. Ø) (n) (*matière*), wyn ['win] (pl. -s/ -nen/ -nens) (m) (*variété*)

vinaigre : anzyl [ã'zil] (pl. -s) (n), azyl [a'zil] (pl. -s) (n)

vingt : twintig

vingtième : twintigste [ɔ̃twintəstə] [ɔ̃twintistə] ; **le vingtième jour de décembre** = den twintigsten december ; **la vingtième visite** = 't twintigste bezoek ; **le vingtième chat** = de twintigste katte

violer : verkrachten [] (verkrachtste, verkracht)

violon : veele ['veələ] (pl. -n) (f)

vipère de mer : naelde ['naɪdə] (pl. -n) (f) (*poisson*), zeepeerd(etje) ['ze:pɛ:rt] ['ze:pɛ:r(d)ətʃə] (pl. -en, dim. -n) (n) (*poisson*)

virage : draei ['drɔʃ] (pl. -s) (m) ; **prendre un virage** = afdraeien [] ['avdrɔʃən] (*droei... af, afedraeien*)

virginité : maegddom ['mæ:hdɔm] (pl. Ø) (f)

virer : draeien [] (draeide/ draeiste, edraeid), opdraeien [] (draeide/ draeiste ... op, opedraeien) ; **j'ai viré dans cette voie** = 'k hen in die straete opedraeien

virevolter : slieren [] (sloor, slierde/ slierste, eslierd/ esloord)

virgule : steertje ['stɛrtʃə] (pl. -s) (n)

vis : vyze ['vizə] (pl. -n) (f)

visage : aanzicht ['ãrɛxt] (pl. -en) (f)

vis-à-vis : eegenkomst ['e:hənkɔmst] (pl. -en) (n), eegenkomste ['e:hənkɔmstə] (pl. -n) (f), (*le voisin d'en face*) vortsen gebeur [hə'bœ:r]

vis-à-vis : in effens [ɛ̃n 'æfəns], (*vis-à-vis de*) navolgens ['navɔ'wəns] ['navɔ'lhəns]; **en vis-à-vis** = op de andere zyde

visible : zienlik ['zi:ənlɛk]

visite : bezoek [bɛ'zɪk] (pl. -en -s) (n)

visiter : bezoeken [bɛ'zɪtɛ] [bɛ'zɪt] [bɛ'zɪkən] (bezocht/ bezoekste, bezocht/ bezoeken/ bezoekt)

visser : anvringen ['ãvri:ən] (vrong, evrongen)

vite : lichte, zeëre ['ze:ərə] ['zi:ərə] ; **vite et bien** = kort en goed ; **il a vite enregistré/assimilé** = hen het lichte openoemen ; **il l'assimile/ le comprend vite** = hen het 't lichte vast

vitre : ruute (pl. -n) (f)

vitrine : ruute (pl. -n) (f)

vivable : leevelik ['le:vələk]

vivant : leevend ['le:vənt]

vive : puugel ['pygəl] (pl. -s) (m) (*poisson*) ; **grande vive** = groote puugel

vivier : vyver ['vivər] (pl. -s) (m)

vivre : leeven [] (leefste/leefde/leevende, eeleefd), beleeven [] (beleefde/beleefste, beleeven) (*intrans.*) ; **nous y avons vécu de belles journées** = me hen daer schoone daegen beleeven ; **vivre au crochets de quelqu'un** = leeven op etwies dak/dek

vivre en dehors : uutweunen ['ytwø:n:] (weunde [œ]/ weunste [œ] uut, uutewund [œ]) (*de la maison habituelle*) ; **ils sont pensionnaires** = ze weunen uut in de schoole

vocation : vokaesje [vo'kɔ:ʃə] (pl. -n) (f)

voie : baene ['bø:nə] (pl. -n) (f), voege ['vu:hə] (pl. -n) (f), weg ['wæh] (pl. weggen (+)/ weggens, weegen) (m/f), wei ['wei] (pl. weggen (+), weegen) (m/f), yzerweg ['izərwæχ] (pl. -en) (n, m) (*de chemin de fer*) ; **une voie d'eau** = een gat in ze balg

voie : baete ['bətə] (pl. Ø) (f) (*d'une scie = avoyer*)

voie romaine : steēnstraete ['ste:əstrɔ:tə] (pl. -n) (f)

voilà : daer ['dɔ:(r)], wel ['wæl] ; **la/ le voilà** = daer is 't / ze / hen ; **les voilà** = daer zyn ze ; **voilà les...** = daer zyn de... ; **voilà qui est bien** : dat is wel

voilà ! : da ! ['da] (*interj.*)

voile : vooie ['vo:jə] (pl. -n) (f) (*posé le long de l'étagère au dessus de l'âtre de la cheminée*)

voile : zeel ['ze:l] ['zi:əl] (pl. -en) (n), zil ['zɛ:l] (pl. -len/ -s) (n) (*bateau*)

voilé : belemmerd ; **le soleil/la lune est voilé** = de zunne/de maene is verdrongen

voilier : zeelschip ['ze:lʃep] (pl. -schippen/ -scheepen) (n), zilschip ['zɛ:lʃep] (pl. -schippen/ -scheepen) (n)

voir : zien ['zi:ən] (zag, ezien) ; **ces deux personnes commencent à hausser le ton (litt. parler très fort), je vois bien arriver la dispute** = die tweë menschen begunnen styf hooge klappen, 'k zien ik de kwèèste opkommen

voisin : gebeur [hə'bø:r] (pl. -s) (m) ; **le voisin d'en face** = den vortsen gebeur

voisine : gebeurneege [hə'bø:me:hə] (pl. -n) (f)

voiture : auto ['vɔ:tɔ] (pl. -s) (m), foteure (pl. -n) (f), kariat [ka'rtɔt] (pl. -s) (n) (*vieille*)

voix : stemme (pl. -n) (f), uitspraeke ['ytspraəkə] (pl. -n) (f), voois ['vɔʝs] (pl. vooizen) (n) (*élection*) ; **à haute voix** = luudig ; **il n'a plus de voix** = hen is den sloeber af ; **une voix monotone** = een platte uitspraeke

vol : vlooge ['vlɔ'hə] (pl. -n) (f) (*dans l'air*)

vol : diefte ['diftə] (pl. -n) (f)

Volckerinckhove : Volkhove ['vɔlko:və] (*commune*)

Volckerinckhovois : Vol(kerink)hoovenaer(e) ['vɔwkɔ:vənɔ:r] (pl. -s) (m) ; **les Volckerinckhovois sont des gobeurs d'œufs** = de Volkerinkhoovenaers zyn eizuppers ; **les Volckerinckhovois sont des buveurs de thé** = de Volkerinkhoovenars zyn theizuppers

voler : (*dans l'air*) vliegen (vloog, evloogen), (... dehors) buutenvliegen
] (vloog ... buuten, buutenvloogen)

voler : dieven] (diefde/ diefste, ediefd), pakken (pakte/ pakkede/ pakste, epakt), steelen (stool, estoolen), besteelen [bə'] (bestool, bestoolen) (*point de vue de la victime*), rooven] (roofde, eroofd) (*quelque chose*) ; **être cambriolé** = bestoolen zyn ; **il a été volé** = hen het bestoolen ewist ; **ce n'est pas un temps à mettre (lit. chasser) un chien dehors, même si il avait volé une livre de beurre** = 't en is geen weere om een hond buuten te jaegen, zelfs at hen een pond butter zoudt epakt hen

voleter : vlerkelen [] (vlerkelde/ vlerkelste, evlerkeld) (*feuilles*)

voleur : dief ['dirəf] (pl. dieven) (m), roover ['rɔ:vər] (pl.-s) (m)

voleuse : dieveege ['dirvɛ:hə] (pl. -n) (f), dieveneege ['dirvənɛ:hə] (pl. -n) (f)

volonté : gewil [hə'wɛl] (pl. -len) (n), wil ['wɛl] (pl. -len) (f), wille ['wɛlə] (f), zin ['zɛn] (pl. -nen) (m) ; **les dernières volontés** = de leste gewillen / de leste willen ; **un homme de bonne volonté** = een man van goed gewil ; **de bonne volonté** = gewillig [hə'wɛlɛx]

volonté (de bonne) : bewillig [bə'wɛləx] [bə'wɛlɛx]

volontiers : geern ['hɛ:rn]

volubile : afloopig ['avlɔ:pɪx] ['avlɔ:pɪx] ['avlɔ:pəx] ['avlɔ:pəx] (*personne*), klimmende [kleməndə] (*plante*) ; **une personne volubile** = een afloopigen mensch

vomir : braeken] ['brakən] (braekste [ɑ], ebraekt [ɑ]), oovergeeven] (gaef... oover, oovergeeven), uutsmyten] (smeët... uut, uutesmeeten), waezen] (waesde, ewaesd)

vos = julder

vote : vooizinge ['vɔʝzi:ə] (pl. -n) (f), (bureau de ...) vooisbuurow ['vɔʝzby:rɔw] (pl. -s) (m)

voter : vooizen] (vooisde, evooisd)

votre = julder

vouloir : gewil [hə'wɛl] (pl. Ø) (n)

vouloir : willen [] ['vø:ʔ] (wilde / wilste, ewild)

vouloir partir : wegwillen [] (wilde/ wilste ... weg, wegewild)

vous : je, gy (*forme emphatique*), gyder (*forme emphatique*), julder (*forme emphatique du pronom sujet ou complément*), **je viens chez vous** = 'k kommen naer t' juldere

voûte : heemel ['e:mə] (pl. -s) (m) (*d'église, de cave*), vouwte ['vowtə] (pl. -n) (f) (*chambre sur voute*), **la voûte de la cave** = den heemel van den kelder

voyage : reize ['reʒə] (pl. -n) (f)

voyou : deugeniet ['dø:həniət] (pl. -en) (m)

vrai : echt, recht, waer, **ce n'est pas vrai** = 't en is geen waer ; **c'est plus que vrai** = 't is meër of azoo ; **cela doit être vrai** = 't is beniesd, 't is waer (*quand quelqu'un éternue*)

vraiment : algelyk ['axlik], nog ['nəx], toch ; dood ['døət] ; **vraiment gâté** (*enfant*) (*litt. gâté à mort*) = dood bedurfd ; **c'est bien/vraiment cher** = 't is nog dier

vrille : boore [bøøə] (pl. -n) (f)

vrombir : ruuzelen [] (ruuzelde / ruuzelste, eruuzeld) ; **vrombir comme une guêpe dans un pot** = ruuzelen lyk een hurzel in een kanne

vue (de) : zienisse (van)

vulgarité : **dire des vulgarités** (*à propos du sexe*) = vuulbekken [] ['vyɪbækən] (vuulbekkede/ vuulbekste/ vuulbeksten, evuulbekt)

vulpin : veeze ['veʒə] (pl. -n) (f)

vulve : klinke ['kɪŋkə] (pl. -n) (f) (*fam.*), sprietkarrewatte ['spriətkaɾəwatə] (pl. -n) (f) (*vulg.*)

W

w.-c. : vertrek [vər'træk][fə'træk][fə'træk] [fə'træk] (pl. -s/-en) (n), schytkot ['ʃɪtkɔt] (pl. -kooten) (n) (*vulg.*) ; **aller au w.-c.** = naer bachten gaen (*bachtengaen* [] // in 't vertrek gaen

wassingue : dweel (pl. -s) (m)

wassinguer : dweelen (dweelde/dweelste, edweeld)

week-end : ende ['ændə] (pl. -n/ ends) (n) van de weeke

Y

y : er [ˈɛr]

y aller : derwaertgaen [dərˈwɔrthɔːn] (ging/ gong ... derwaert, derwaertegaen)

youpala : promenaede [prɔməˈnɑːdə] (pl. -n) (f)

Ypres : Yper [ˈiːpər]

Z

zèle : yver [ˈivər] (pl Ø) (n/m)

zeus faber : Sinte-Pieter [ˈsintəpiːətər] (pl. -s) (m) (*poisson*), zonnevisch [ˈzɔnəvɛʃ] [ˈzɔnəvɛs] (pl. -en) (m)

zigoto : (*fam*) apotheker [apɔːtɛkər] (pl. -s) (m)

zigzag : syzel [ˈsizəl] (pl. -s) (m) ; **ton sillon ressemble à un zigzag** = *je zoolevoore is lyk een syzel*

zigzaguer : scheeveren [] (scheeverde/ scheeverste, escheeverd), slieren [] (sloor, slierde/ slierste, eslierd/ esloord), syzelen [] (syzelde/ syzelste, esyzeld), zwervelen [] (zwervelde/ zwervelste, ezwerveld)

zona : wildevier [ˈwɛldəvɛr] (pl. -en) (n)

Zuytpeene : (*ville*) Zuudpeene

Contenu du dictionnaire

8089 entrées

3230 mises en relief

ANVT-ILRF

Steihuus - Hôtel de ville, 59670 Cassel

Nethuuzeke / Site : www.anvt.org

Netbrief / Courriel: infos@anvt.org

Tel : 09 54 96 83 16

Vlamsche Boeken en Geschryften Center - Centre de Ressources Documentaires

44 Carnotstraete - 44 rue Carnot - 59114 Steenvoorde -

Oopen den maendag en den vrydag van ten 9en toet ten noene en 'n 1sten zaeterdag van elk maend van ten 9en toet ten noene -

Ouvert les lundi et vendredi de 9h à midi et chaque 1^{er} samedi matin du mois